OBJ_BUCH-670-003.book Page 1 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

Robert Bosch GmbH
Power Tools Division
70745 Leinfelden-Echterdingen
Germany

www.bosch-pt.com

1 609 92A 0AA (2013.10) PS / 209 **EURO**

1 609 92A 0AA

PFS 55

BOSCH

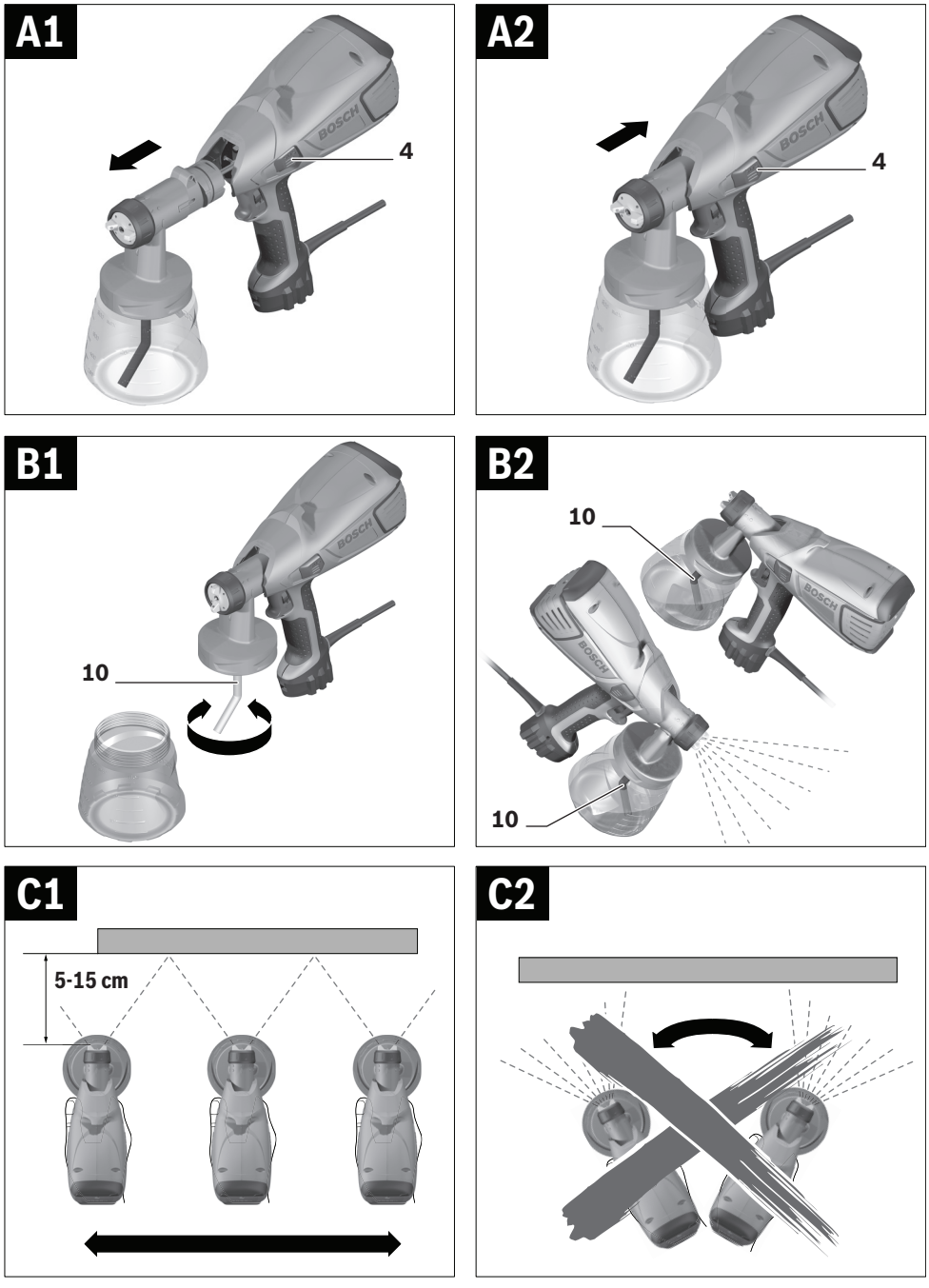
de Originalbetriebsanleitung
en Original instructions
fr Notice originale
es Manual original
pt Manual original
it Istruzioni originali
nl Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing
da Original brugsanvisning
sv Bruksanvisning i original
no Original driftsinstruks
fi Alkuperäiset ohjeet
el Πρωτότυπο οδηγιών χρήσης
tr Orijinal işletme talimatı
pl Instrukcja oryginalna
cs Původní návod k používání
sk Pôvodný návod na použitie
hu Eredeti használati utasítás
ru Оригинальное руководство по эксплуатации
uk Оригінальна інструкція з експлуатації
kk Пайдалану нұсқаулығының түпнұсқасы
ro Instrucţiuni originale
bg Оригинална инструкция
mk Оригинално упатство за работа
sr Originalno uputstvo za rad
sl Izvirna navodila
hr Originalne upute za rad
et Algupärane kasutusjuhend
lv Instrukcijas oriģinālvalodā
lt Originali instrukcija
ar تعليمات التشغيل الأصلية

OBJ_BUCH-670-003.book Page 2 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

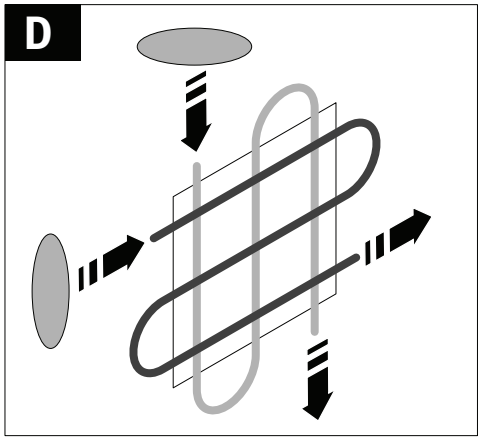
Deutsch . . . . . Seite 7
English . . . . . Page 13
Français . . . . . Page 20
Español . . . . . Página 27
Português . . . . . Página 34
Italiano . . . . . Pagina 41
Nederlands . . . . . Pagina 48
Dansk . . . . . Side 56
Svenska . . . . . Sida 61
Norsk . . . . . Side 67
Suomi . . . . . Sivu 73
Ελληνικά . . . . . Σελίδα 79
Türkçe . . . . . Sayfa 86
Polski . . . . . Strona 93
Česky . . . . . Strana 100
Slovensky . . . . . Strana 106
Magyar . . . . . Oldal 113
Русский . . . . . Страница 120
Українська . . . . . Сторінка 127
Қазақша . . . . . Бет 135
Română . . . . . Pagina 142
Български . . . . . Страница 148
Македонски . . . . . Страна 156
Srpski . . . . . Strana 163
Slovensko . . . . . Stran 169
Hrvatski . . . . . Stranica 176
Eesti . . . . . Lehekülg 182
Latviešu . . . . . Lappuse 188
Lietuviškai . . . . . Puslapis 195
عربي . . . . . صفحة 208

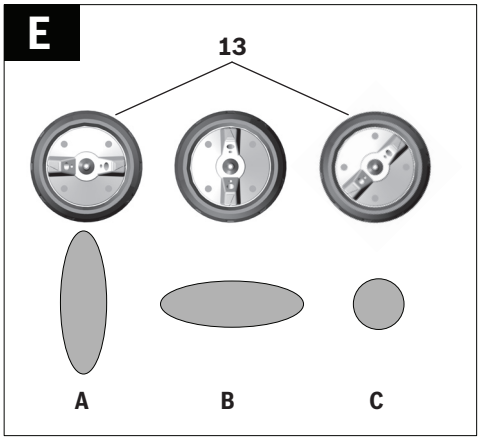
OBJ_BUCH-670-003.book Page 3 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

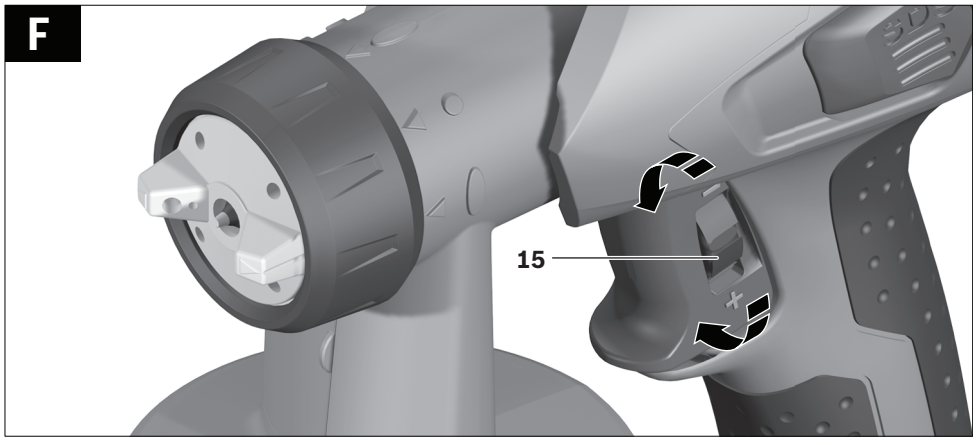
OBJ_BUCH-670-003.book Page 4 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

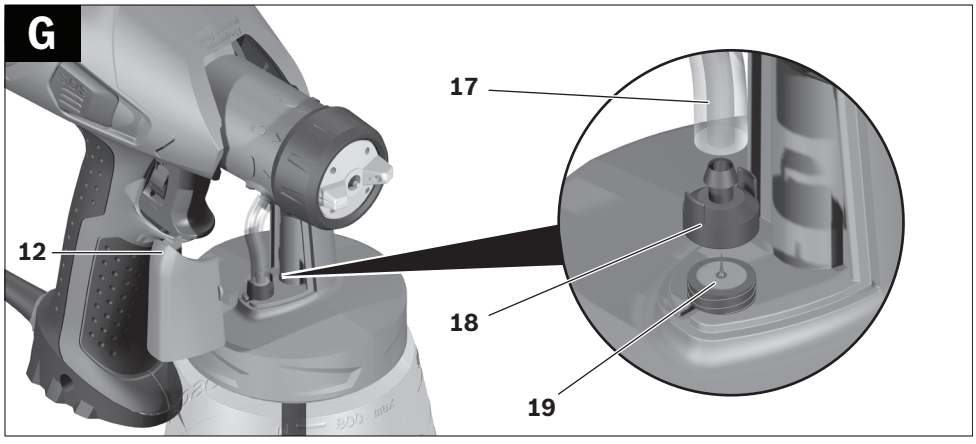


OBJ_BUCH-670-003.book Page 5 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

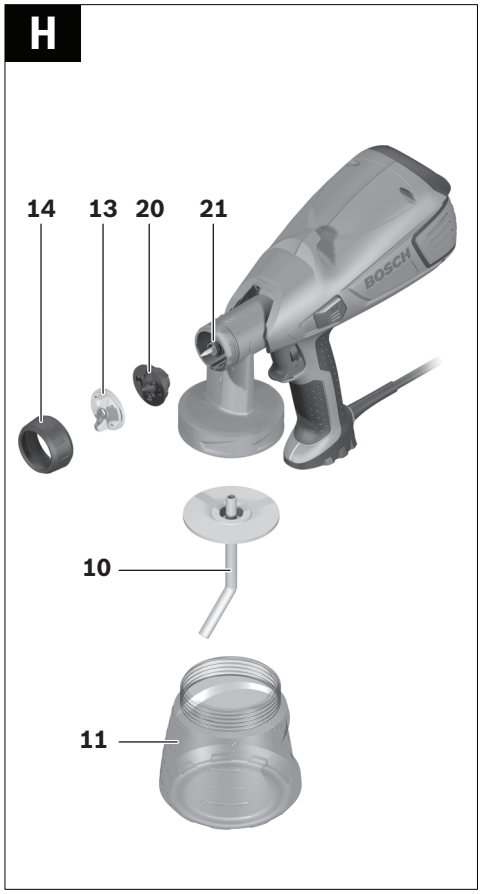


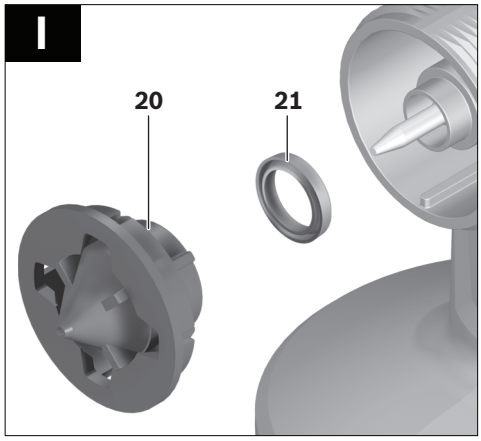


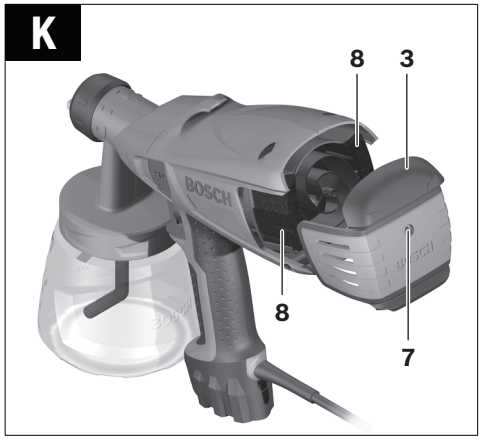


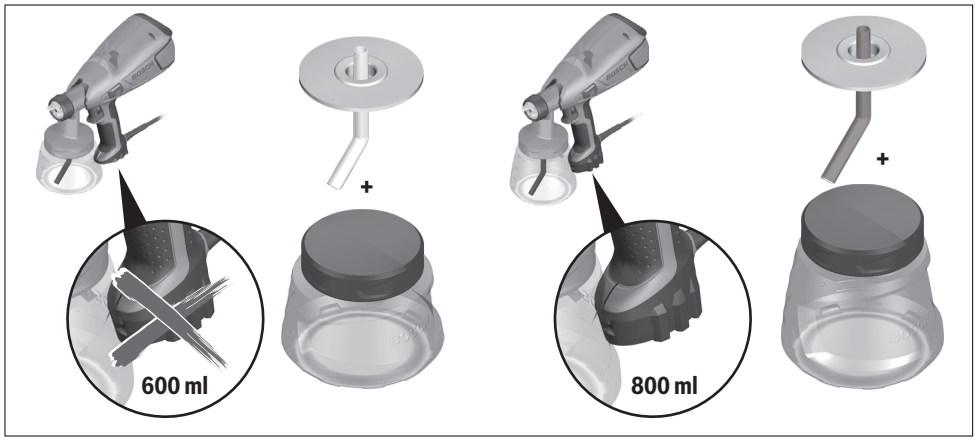


OBJ_BUCH-670-003.book Page 6 Monday, October 14, 2013 4:53 PM









OBJ_BUCH-670-003.book Page 7 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

Deutsch

Sicherheitshinweise

Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

⚠WARNUNG **Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen, einschließlich der zu den Farben und Lösemitteln gelieferten Sicherheitsdatenblätter und Warnschilder auf den Behältern.** Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen zur Folge haben.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug" bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzkabel) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzkabel).

Arbeitsplatzsicherheit

- **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

Elektrische Sicherheit

- **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeuges muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- **Zweckentfremden Sie das Kabel nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen.** Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeuges in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

Sicherheit von Personen

- **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeuges kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.
- **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeuges den Finger am Schalter haben oder das Gerät eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.

Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs

- **Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie den Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Gerät weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeuges.
- **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeuges beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.

OBJ_BUCH-670-003.book Page 8 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

- **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

Service

- **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeuges erhalten bleibt.

Sicherheitshinweise für Feinsprühsysteme

- **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber, gut beleuchtet und frei von Farb- oder Lösemittelbehältern, Lappen und sonstigen brennbaren Materialien.** Mögliche Gefahr der Selbstentzündung. Halten Sie funktionsfähige Feuerlöscher/Löschgeräte zu jeder Zeit verfügbar.
- **Sorgen Sie für gute Belüftung im Sprühbereich und für ausreichend Frischluft im gesamten Raum.** Verdunstende brennbare Lösemittel schaffen eine explosive Umgebung.
- **Sprühen und reinigen Sie nicht mit Materialien, deren Flammpunkt unterhalb von 55 °C liegt. Verwenden Sie Materialien auf der Basis von Wasser, schwerflüchtigen Kohlenwasserstoffen oder ähnlichen Materialien.** Leichtflüchtige verdunstende Lösemittel schaffen eine explosive Umgebung.
- **Sprühen Sie nicht im Bereich von Zündquellen wie statischen Elektrizitätsfunken, offenen Flammen, Zündflammen, heißen Gegenständen, Motoren, Zigaretten und Funken vom Ein- und Ausstecken von Stromkabeln oder der Bedienung von Schaltern.** Derartige Funkenquellen können zu einer Entzündung der Umgebung führen.
- **Versprühen Sie keine Materialien bei denen nicht bekannt ist, ob sie eine Gefahr darstellen.** Unbekannte Materialien können gefährdende Bedingungen schaffen.
- **Tragen Sie zusätzliche persönliche Schutzausrüstung wie entsprechende Schutzhandschuhe und Schutz- oder Atemschutzmaske beim Sprühen oder der Handhabung von Chemikalien.** Das Tragen von Schutzausrüstung für entsprechende Bedingungen verringert die Aussetzung gegenüber gefährdenden Substanzen.

- **Geben Sie acht auf etwaige Gefahren des Sprühguts. Beachten Sie die Markierungen auf dem Behälter oder die Herstellerinformationen des Sprühguts, einschließlich der Aufforderung zur Verwendung persönlicher Schutzausrüstung.** Den Herstelleranweisungen ist Folge zu leisten um das Risiko von Feuer sowie durch Gifte, Karzinogene, etc. hervorgerufenen Verletzungen zu verringern.
- **Halten Sie den Stecker des Netzkabels und den Schalterdrücker der Sprühpistole frei von Farbe und anderen Flüssigkeiten. Halten Sie nie das Kabel zur Unterstützung an den Steckverbindungen.** Versäumnisse bei der Einhaltung können elektrischen Schlag zur Folge haben.
- **Beaufsichtigen Sie Kinder.** Damit wird sichergestellt, dass Kinder nicht mit dem Feinsprühsystem spielen.
- **Dieses Feinsprühsystem kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Wissen benutzt werden, sofern sie beaufsichtigt oder bezüglich dem sicheren Umgang mit dem Feinsprühsystem eingewiesen wurden und die damit verbundenen Gefahren verstehen.** Andernfalls besteht die Gefahr von Fehlbedienung und Verletzungen.
- **Die Reinigung und Wartung des Feinsprühsystems durch Kinder darf nicht ohne Aufsicht erfolgen.**

Produkt- und Leistungsbeschreibung

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Elektrowerkzeug ist nur bestimmt zum Zerstäuben von lösemittelhaltigen und wasserverdünnbaren Lackfarben, Lasuren, Grundierungen, Klarlacken, Kraftfahrzeug-Decklacken, Beizen und Ölen.
Das Elektrowerkzeug ist nicht geeignet zum Verarbeiten von Dispersions- und Latexfarben, Laugen, säurehaltigen Beschichtungsstoffen, körnigem und körperhaltigem Sprühmaterial sowie spritz- und tropfgehemmten Materialien.

Abgebildete Komponenten

Die Nummerierung der abgebildeten Komponenten bezieht sich auf die Darstellung des Elektrowerkzeuges auf den Grafikseiten.

1 **Elektroeinheit**
2 Kabelklemme
3 Luftfilterabdeckung
4 SDS-Taste zur Entriegelung
5 Netzkabel
6 Fußverlängerung (nur für 800-ml-Behälter)
7 Schraube für Luftfilterabdeckung
8 Luftfilter
9 **Sprühpistole**
10 Steigrohr mit Behälterdichtung
11 Behälter für Sprühmaterial, 600 ml
Behälter für Sprühmaterial, 800 ml *
12 Abdeckung für Entlüftung
13 Luftkappe

OBJ_BUCH-670-003.book Page 9 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

14 Überwurfmutter
15 Stellrad für Sprühmaterialmenge
16 Bedienschalter
17 Entlüftungsschlauch
18 Entlüftungsventil
19 Membran
20 Düse
21 Düsendichtung
22 Messbecher

***Abgebildetes oder beschriebenes Zubehör gehört nicht zum Standard-Lieferumfang. Das vollständige Zubehör finden Sie in unserem Zubehörprogramm.**

Technische Daten

Feinsprühsystem		PFS 55
Sachnummer		3 603 B06 0..
Nennaufnahmeleistung	W	280
Förderleistung	g/min	0 – 110
Zerstäubungsleistung	W	55
Zeitaufwand für 5 m^2 Farbauftrag	min	12
Volumen des Behälters für Sprühmaterial	ml	600
Gewicht entsprechend EPTA-Procedure 01/2003	kg	1,3
Schutzklasse		⧈/II

Die Angaben gelten für eine Nennspannung [U] von 230 V. Bei abweichenden Spannungen und in länderspezifischen Ausführungen können diese Angaben variieren.

Geräusch-/Vibrationsinformation

Messwerte für Geräusch ermittelt entsprechend EN 60745 und EN 50580.

Der A-bewertete Schalldruckpegel des Elektrowerkzeugs beträgt typischerweise 74 dB(A). Unsicherheit K = 3 dB.
Der Geräuschpegel beim Arbeiten kann 80 dB(A) überschreiten.
Gehörschutz tragen!

Schwingungsgesamtwerte a_h (Vektorsumme dreier Richtungen) und Unsicherheit K ermittelt entsprechend EN 60745: $a_h < 2{,}5\ m/s^2$, $K = 1{,}5\ m/s^2$.

Der in diesen Anweisungen angegebene Schwingungspegel ist entsprechend einem in EN 60745 genormten Messverfahren gemessen worden und kann für den Vergleich von Elektrowerkzeugen miteinander verwendet werden. Er eignet sich auch für eine vorläufige Einschätzung der Schwingungsbelastung.
Der angegebene Schwingungspegel repräsentiert die hauptsächlichen Anwendungen des Elektrowerkzeugs. Wenn allerdings das Elektrowerkzeug für andere Anwendungen, mit unterschiedlichen Zubehören, mit abweichenden Einsatzwerkzeugen oder ungenügender Wartung eingesetzt wird, kann der Schwingungspegel abweichen. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich erhöhen.

Für eine genaue Abschätzung der Schwingungsbelastung sollten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät abgeschaltet ist oder zwar läuft, aber nicht tatsächlich im Einsatz ist. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren.
Legen Sie zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners vor der Wirkung von Schwingungen fest wie zum Beispiel: Wartung von Elektrowerkzeug und Einsatzwerkzeugen, Warmhalten der Hände, Organisation der Arbeitsabläufe.

Konformitätserklärung CE

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das unter „Technische Daten“ beschriebene Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt:
EN 60745 gemäß den Bestimmungen der Richtlinien 2011/65/EU, 2004/108/EG, 2006/42/EG.

Technische Unterlagen (2006/42/EG) bei:
Robert Bosch GmbH, ETM9,
D-70745 Leinfelden-Echterdingen

Henk Becker	Helmut Heinzelmann
Executive Vice President Engineering	Head of Product Certification PT/ETM9

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
D-70745 Leinfelden-Echterdingen
Leinfelden, 18.10.2013

Montage

▶ **Ziehen Sie vor allen Arbeiten am Elektrowerkzeug den Netzstecker aus der Steckdose.**

Sprühpistole und Elektroeinheit montieren (siehe Bilder A1 – A2)

Elektroeinheit mit Sprühpistole verbinden

– Stecken Sie die Sprühpistole **9** auf die Elektroeinheit **1**, bis sie hörbar einrastet.

Elektroeinheit abnehmen

– Drücken Sie die beiden roten SDS-Tasten **4**, halten Sie sie gedrückt und ziehen Sie die Sprühpistole **9** aus der Elektroeinheit.

Betrieb

Arbeitsvorbereitung

▶ **Sprüharbeiten am Rand von Gewässern oder auf benachbarten Flächen im unmittelbaren Einzugsbereich sind nicht zulässig.**

Achten Sie beim Kauf von Farben, Lacken und Sprühmitteln auf deren Umweltverträglichkeit.

Sprühfläche vorbereiten

Hinweis: Decken Sie die Umgebung der Sprühfläche weiträumig und gründlich ab.

OBJ_BUCH-670-003.book Page 10 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

Der Sprühnebel verunreinigt die Umgebung. Beim Einsatz in Innenräumen können alle nicht abgedeckten Oberflächen verunreinigt werden.

Die Sprühfläche muss sauber, trocken und fettfrei sein.

– Rauen Sie glatte Flächen auf und entfernen Sie danach den Schleifstaub.

Geeignete Sprühmaterialien und empfohlene Verdünnungen

▶ **Achten Sie beim Verdünnen darauf, dass Sprühmaterial und Verdünnung zusammenpassen.** Bei Verwendung einer falschen Verdünnung können Klumpen entstehen, die die Sprühpistole verstopfen.

Sprühmaterial	empfohlene Verdünnung
Beizen, Öle, Lasuren, Imprägnierungen, Rostschutzgrundierungen	unverdünnt
Wasser, Tapetenablöser	unverdünnt
Lösemittel- oder wasserverdünnbare Lackfarben, Grundierungen, Heizkörperlacke, Kraftfahrzeug-Decklacke, Dickschichtlasuren	mindestens 10 % verdünnt

Das Gerät ist nicht zur Verarbeitung von Dispersionsfarben (Wandfarben) geeignet.

Bitte beachten Sie auch die Anwendungshinweise der Sprühmaterialhersteller.

Sprühmaterial verdünnen

Bei Sprühmaterial, das verdünnt werden muss, gehen Sie wie folgt vor:

– Nehmen Sie den Messbecher **22**.
– Rühren Sie das Sprühmaterial gut durch.
– Füllen Sie ausreichend Sprühmaterial in den Behälter für Sprühmaterial **11**. (siehe „Sprühmaterial einfüllen“, Seite 10)
– Verdünnen Sie das Sprühmaterial um 10 % mit Verdünnungsmittel. Zum Beispiel:

Sprühmaterial Ausgangsmenge [ml]	200	300	400	500
Verdünnungsmittel [ml]	20	30	40	50

– Rühren Sie das Sprühmaterial gut durch.
– Führen Sie eine Probesprühung auf einer Testfläche durch. (siehe „Sprühen“, Seite 10)

Wenn Sie ein optimales Sprühbild erhalten, können Sie das Sprühen beginnen.

oder

Wenn das Sprühergebnis nicht zufriedenstellend ist oder keine Farbe austritt, gehen Sie vor wie bei „Behebung von Störungen“ auf Seite 12 beschrieben.

Sprühmaterial einfüllen (siehe Bilder B1 – B2)

▶ **Ziehen Sie vor allen Arbeiten am Elektrowerkzeug den Netzstecker aus der Steckdose.**

– Schrauben Sie den Behälter **11** von der Sprühpistole ab.
– Drehen Sie das Steigrohr **10** so, dass das Sprühmaterial fast ohne Rest versprüht werden kann:

für Sprüharbeiten an liegenden Objekten	nach **vorne** in Richtung Düse
für Sprüharbeiten über Kopf	nach **hinten** in Richtung Handgriff

– Füllen Sie das Sprühmaterial in den Behälter und schrauben Sie diesen fest an die Sprühpistole.

Inbetriebnahme

▶ **Beachten Sie die Netzspannung! Die Spannung der Stromquelle muss mit den Angaben auf dem Typenschild des Elektrowerkzeuges übereinstimmen. Mit 230 V gekennzeichnete Elektrowerkzeuge können auch an 220 V betrieben werden.**

▶ **Achten Sie darauf, dass das Elektrogerät während des Betriebs keine Verschmutzungen oder Lösungsmitteldämpfe ansaugen kann.**

Einschalten

Um Energie zu sparen, schalten Sie das Feinsprühsystem nur ein, wenn Sie es benutzen.

– Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose.
– Nehmen Sie das Elektrowerkzeug in die Hand und richten Sie es auf die Sprühfläche.

Das Elektrowerkzeug hat einen 2-stufigen Bedienschalter **16**. In der ersten Stufe startet die Turbine. In der 2. Stufe wird Sprühgut gefördert.

– Drücken Sie den Bedienschalter **16**, bis das Sprühgut austritt.

Ausschalten

– Lassen Sie den Bedienschalter **16** los.
– Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

Arbeitshinweise

Sprühen (siehe Bilder C – D)

Hinweis: Beachten Sie die Windrichtung, wenn Sie das Elektrowerkzeug im Freien benutzen.

– Führen Sie zuerst eine Probesprühung durch und stellen Sie das Sprühbild und die Sprühmaterialmenge entsprechend dem Sprühmaterial ein. (Einstellungen siehe nachfolgende Abschnitte)
– Halten Sie die Sprühpistole unbedingt in einem gleichmäßigen Abstand von 5 – 15 cm senkrecht zum Sprühobjekt.
– Beginnen Sie den Sprühvorgang außerhalb der Sprühfläche.
– Bewegen Sie die Sprühpistole je nach Sprühbild-Einstellung gleichmäßig quer oder auf und ab.
Eine gleichmäßige Oberflächenqualität entsteht, wenn sich die Bahnen um 4 – 5 cm überlappen.
– Vermeiden Sie Unterbrechungen innerhalb der Sprühfläche.

Eine gleichmäßige Führung der Sprühpistole ergibt eine einheitliche Oberflächenqualität.

OBJ_BUCH-670-003.book Page 11 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

Ein ungleichmäßiger Abstand und Sprühwinkel führt zu starker Farbnebelbildung und damit zu einer ungleichmäßigen Oberfläche.

– Beenden Sie den Sprühvorgang außerhalb der Sprühfläche.

Sprühen Sie den Behälter für das Sprühmaterial nie ganz leer. Wenn das Steigrohr nicht mehr in das Sprühmaterial taucht, bricht der Sprühstrahl ab und eine uneinheitliche Oberfläche entsteht.

Wenn sich das Sprühmaterial an der Düse und der Luftkappe ablagert, reinigen Sie beide Teile mit dem verwendeten Verdünnungsmittel.

Hinweis: Stellen Sie das Elektrowerkzeug nur auf einer ebenen und sauberen Fläche ab, damit es nicht umkippen kann.

Sprühbild einstellen (siehe Bild E)

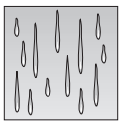
▶ **Betätigen Sie nie den Bedienschalter 16 während Sie die Luftkappe 13 verstellen.**

– Lockern Sie die Überwurfmutter **14**.
– Drehen sie die Luftkappe **13** in die gewünschte Position.
– Ziehen Sie die Überwurfmutter wieder fest an.

Luftkappe	Sprühstrahl	Anwendung
		A senkrechter Flachstrahl für horizontale Arbeitsrichtung
		B waagrechter Flachstrahl für vertikale Arbeitsrichtung
		C Rundstrahl für Ecken, Kanten und schwer zugängliche Stellen

Sprühmaterialmenge einstellen (siehe Bild F)

– Drehen Sie das Stellrad **15**, um die gewünschte Sprühmaterialmenge einzustellen:
–: minimale Sprühmaterialmenge,
+: maximale Sprühmaterialmenge.

Sprühmaterialmenge	Einstellung
Zu viel Sprühmaterial auf der Sprühfläche: 	Die Sprühmaterialmenge muss verringert werden. – Drehen Sie das Stellrad **15** Richtung **–**.
Zu wenig Sprühmaterial auf der Sprühfläche:	Die Sprühmaterialmenge muss erhöht werden. – Drehen Sie das Stellrad **15** Richtung **+**.

Wartung und Service

Wartung und Reinigung

▶ **Ziehen Sie vor allen Arbeiten am Elektrowerkzeug den Netzstecker aus der Steckdose.**

▶ **Tauchen Sie die Elektroeinheit niemals in Lösungsmittel oder Wasser.** Reinigen Sie das Gehäuse nur mit einem feuchten Tuch.

Reinigung (siehe Bilder H – I)

Eine sachgemäße Reinigung ist Voraussetzung für den einwandfreien Betrieb der Sprühpistole. Bei fehlender oder unsachgemäßer Reinigung werden keine Gewährleistungsansprüche übernommen.

Reinigen Sie die Sprühpistole und den Behälter für das Sprühmaterial immer mit dem entsprechenden Verdünnungsmittel (Lösemittel oder Wasser) für das verwendete Sprühmaterial.

Reinigen Sie die Düsen- und Luftbohrungen der Sprühpistole niemals mit spitzen metallischen Gegenständen.

Geben Sie verdünntes Sprühmaterial zur Aufbewahrung nicht wieder zum Original-Sprühmaterial zurück.

Reinigen Sie die Sprühpistole sehr gründlich, wenn Sie gesundheitsschädliche Sprühmittel verwendet haben.

– Ziehen Sie den Netzstecker und drücken Sie den Bedienschalter **16**, damit das Sprühmaterial in den Behälter zurücklaufen kann.
– Nehmen Sie die Elektroeinheit ab. (siehe Seite 9)
– Schrauben Sie den Behälter **11** ab und leeren Sie das restliche Sprühmaterial zurück zum Original-Sprühmaterial.
– Füllen Sie das Verdünnungsmittel (Lösemittel oder Wasser) in den Behälter und schrauben Sie ihn an der Sprühpistole fest.
– Schütteln Sie die Sprühpistole mehrmals.
– Verbinden Sie die Sprühpistole wieder mit der Elektroeinheit. (siehe Seite 9)
– Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose, drücken Sie den Bedienschalter und sprühen Sie das Verdünnungsmittel in eine leere Materialdose.
– Wiederholen Sie den Vorgang so oft, bis aus der Sprühpistole klares Verdünnungsmittel austritt.
– Ziehen Sie den Netzstecker und nehmen Sie die Elektroeinheit ab.
– Entleeren Sie den Behälter **11** vollständig.
– Kontrollieren Sie, ob das Steigrohr **10** mit der Behälterdichtung **13** frei von Sprühmaterial und unbeschädigt ist.
– Reinigen Sie den Behälter und die Sprühpistole außen mit einem mit Verdünnungsmittel befeuchteten Tuch.
– Schrauben Sie die Überwurfmutter **14** und die Luftkappe **13** ab.
– Reinigen Sie die Düse **20** und die Düsennadel mit Verdünnungsmittel.

Gelegentlich muss zusätzlich die Düsendichtung **21** gereinigt werden.

– Nehmen Sie die Düse **20** und die Düsendichtung **21** ab. Nehmen Sie eventuell einen spitzen Gegenstand zur Hilfe, da die Düsendichtung fest an der Sprühpistole sitzt.
– Reinigen Sie die Düsendichtung mit Verdünnungsmittel.

OBJ_BUCH-670-003.book Page 12 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

– Fügen Sie die Düsendichtung wieder in die Sprühpistole ein. Achten Sie darauf, dass die Nut von der Sprühpistole weg zeigt.
– Stecken Sie die Düse auf den Sprühpistolenkörper und drehen Sie sie in die richtige Position.
– Stecken Sie die Luftkappe **13** auf die Düse und ziehen Sie sie mit der Überwurfmutter **14** fest.

Entlüftungsschlauch säubern (siehe Bild G)

Wenn der Entlüftungsschlauch **17** mit Sprühmaterial verunreinigt ist, muss er gereinigt werden.

– Nehmen Sie die Abdeckung für die Entlüftung **12** ab.
– Ziehen Sie den Entlüftungsschlauch **17** ab.
– Schrauben Sie das Entlüftungsventil **18** ab.
– Nehmen Sie die Membran **19** heraus.
– Reinigen Sie den Entlüftungsschlauch, das Entlüftungsventil und die Membran mit dem entsprechendem Verdünnungsmittel.
– Setzen Sie nach der Reinigung zuerst die Membran wieder ein. Achten Sie darauf, dass der längere Dorn nach oben zeigt.
– Schrauben Sie das Entlüftungsventil wieder auf.
– Stecken Sie danach den Entlüftungsschlauch zuerst auf das Ventil und dann oben an die Sprühpistole.
– Setzen Sie die Abdeckung wieder ein.

Luftfilter wechseln (siehe Bild L)

Hinweis: Betreiben Sie das Elektrowerkzeug nie ohne Luftfilter. Ohne Luftfilter kann Schmutz angesaugt und der Betrieb des Elektrowerkzeug beeinflusst werden.

Wenn der Luftfilter verschmutzt ist, muss er gewechselt werden.

– Lösen Sie die Schraube **7**.
– Nehmen Sie die Luftfilterabdeckung **3** ab.
– Wechseln Sie die Luftfilter aus.
– Schließen Sie die Luftfilterabdeckung und schrauben Sie die Schraube wieder fest.

Materialentsorgung

Verdünnungsmittel und Sprühmaterialreste müssen umweltgerecht entsorgt werden. Beachten Sie die Entsorgungshinweise des Herstellers und die örtlichen Vorschriften zur Sondermüllentsorgung.

Umweltschädliche Chemikalien dürfen nicht ins Erdreich, ins Grundwasser oder in Gewässer gelangen. Schütten Sie umweltschädliche Chemikalien nie in die Kanalisation!

Behebung von Störungen

Problem	Ursache	Abhilfe
Sprühmaterial deckt nicht richtig	Sprühmaterialmenge zu gering	Stellrad **15** Richtung **+** drehen
	Abstand zur Sprühfläche zu groß	Sprühabstand verringern
	Zu wenig Sprühmaterial auf der Sprühfläche, zu selten über die Sprühfläche gesprüht	Öfter über die Sprühfläche sprühen
	Sprühmaterial zu dickflüssig	Sprühmaterial erneut um 10 % verdünnen und Probesprühung durchführen
Sprühmaterial verläuft nach Auftragen	Zu viel Sprühmaterial aufgetragen	Stellrad **15** Richtung **–** drehen
	Abstand zur Sprühfläche zu gering	Sprühabstand vergrößern
	Sprühmaterial zu dünnflüssig	Original-Sprühmaterial zugeben
	Zu oft über dieselbe Stelle gesprüht	Farbe abtragen und beim zweiten Sprühversuch nicht so oft über eine Stelle sprühen
Zu grobe Zerstäubung	Sprühmaterialmenge zu hoch	Stellrad **15** Richtung **–** drehen
	Düse **20** verschmutzt	Düse reinigen
	Zu geringer Druckaufbau im Behälter **11**	Behälter für Sprühmaterial richtig an der Sprühpistole festschrauben
	Sprühmaterial zu dickflüssig	Sprühmaterial erneut um 10 % verdünnen und Probesprühung durchführen
	Luftfilter **8** stark verschmutzt	Luftfilter wechseln
Zu starker Farbnebel	Zu viel Sprühmaterial aufgetragen	Stellrad **15** Richtung **–** drehen
	Abstand zur Sprühfläche zu groß	Sprühabstand verringern
Sprühstrahl pulsiert	Zu wenig Sprühmaterial im Behälter	Sprühmaterial nachfüllen
	Entlüftungsbohrung am Steigrohr **10** verstopft	Steigrohr und Entlüftungsbohrung reinigen
	Luftfilter **8** stark verschmutzt	Luftfilter wechseln
	Sprühmaterial zu dickflüssig	Sprühmaterial erneut um 10 % verdünnen und Probesprühung durchführen

OBJ_BUCH-670-003.book Page 13 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

Problem	Ursache	Abhilfe
Sprühmaterial tropft an der Düse nach	Ablagerung von Sprühmaterial an Düse **20** und Luftkappe **13**	Düse und Luftkappe reinigen
	Düse **20** verschlissen	Düse auswechseln
	Düse **20** lose	Überwurfmutter **14** anziehen
Aus der Düse tritt kein Sprühmaterial aus	Düse **20** verstopft	Düse reinigen
	Steigrohr **10** verstopft	Steigrohr reinigen
	Entlüftungsbohrung am Steigrohr **10** verstopft	Steigrohr und Entlüftungsbohrung reinigen
	Steigrohr **10** lose	Steigrohr feststecken
	Kein Druckaufbau im Behälter **11**	Behälter für Sprühmaterial richtig an der Sprühpistole festschrauben
	Sprühmaterial zu dickflüssig	Sprühmaterial erneut um 10 % verdünnen und Probesprühung durchführen

Wartung

Wenn ein Ersatz der Anschlussleitung erforderlich ist, dann ist dies von Bosch oder einer autorisierten Kundendienststelle für Bosch-Elektrowerkzeuge auszuführen, um Sicherheitsgefährdungen zu vermeiden.

Kundendienst und Anwendungsberatung

Geben Sie bei allen Rückfragen und Ersatzteilbestellungen bitte unbedingt die 10-stellige Sachnummer laut Typenschild des Elektrowerkzeuges an.

Der Kundendienst beantwortet Ihre Fragen zu Reparatur und Wartung Ihres Produkts sowie zu Ersatzteilen. Explosionszeichnungen und Informationen zu Ersatzteilen finden Sie auch unter:
www.bosch-pt.com
Das Bosch-Anwendungsberatungs-Team hilft Ihnen gerne bei Fragen zu unseren Produkten und deren Zubehör.

www.bosch-do-it.de, das Internetportal für Heimwerker und Gartenfreunde.
www.1-2-do.com
In der Heimwerker-Community 1-2-do.com können Sie Produkttester werden, Ideen sammeln oder sich mit anderen Heimwerkern austauschen.
www.dha.de, das komplette Service-Angebot der Deutschen Heimwerker Akademie.

Deutschland

Robert Bosch GmbH
Servicezentrum Elektrowerkzeuge
Zur Luhne 2
37589 Kalefeld – Willershausen
Unter www.bosch-pt.com können Sie online Ersatzteile bestellen oder Reparaturen anmelden.
Kundendienst: Tel.: (0711) 40040480
Fax: (0711) 40040481
E-Mail: Servicezentrum.Elektrowerkzeuge@de.bosch.com
Anwendungsberatung: Tel.: (0711) 40040480
Fax: (0711) 40040482
E-Mail: Anwendungsberatung.pt@de.bosch.com

Österreich

Tel.: (01) 797222010
Fax: (01) 797222011
E-Mail: service.elektrowerkzeuge@at.bosch.com

Schweiz

Tel.: (044) 8471511
Fax: (044) 8471551
E-Mail: Aftersales.Service@de.bosch.com

Luxemburg

Tel.: +32 2 588 0589
Fax: +32 2 588 0595
E-Mail: outillage.gereedschap@be.bosch.com

Entsorgung

Sprühpistole, Elektroeinheit, Zubehör und Verpackungen sollen einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Nur für EU-Länder:

Gemäß der Europäischen Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und ihrer Umsetzung in nationales Recht müssen nicht mehr gebrauchsfähige Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Änderungen vorbehalten.

English

Safety Notes

General Power Tool Safety Warnings

WARNING **Read all safety warnings, instructions including Material Safety Data Sheets (MSDS), and container labels provided with the paints and solvents.** Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

OBJ_BUCH-670-003.book Page 14 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

Save all warnings and instructions for future reference.

The term “power tool” in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

Workplace safety

- **Keep work area clean and well lit.** Cluttered and dark areas invite accidents.
- **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

Electrical safety

- **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges and moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

Personal safety

- **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- **Use safety equipment. Always wear eye protection.** Safety equipment such as dusk mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.

Use and care of the power tool

- **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- **Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool’s operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- **Use the power tool, accessories and application tools etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of power tools for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

Service

- **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

Safety Warnings for Fine-spray Systems

- **Keep area clean well, lit and free of paint or solvent containers, rags, and other flammable materials.** Spontaneous combustion may occur. Fire extinguisher equipment shall be present and working at all times.
- **Provide for good ventilation in the spraying area and for sufficient fresh air in the complete room.** Evaporating inflammable solvents create an explosive environment.
- **Do not spray and clean with materials that have a flash point of less than 55 °C. Use materials based on water, non-volatile hydrocarbons or similar materials.** Volatile evaporating solvents create an explosive environment.
- **Do not spray in the vicininty of ignition sources, such as static electricity sparks, open flames, pilot lights, hot objects, engines/motors, cigarettes and sparks from plugging in or unplugging power cords or operating switches.** Such spark sources can ignite the spraying vicinity/environment.
- **Do not spray any liquid of unknown hazard potential.** Unknown materials can create hazardous conditions.
- **Wear additional protective equipment such as appropriate protective gloves and protective masks or respirators when spraying or handling chemicals.** Wearing

OBJ_BUCH-670-003.book Page 15 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

protective equipment for the appropriate conditions reduces the exposure to hazardous substances.

- ▶ **Be aware of possible hazards from the spray material. Observe the information on drums/tanks/tins as well as manufacturer information of the spray material, including the request to wear personal protective equipment.** The manufacturer's instructions are to be observed in order to reduce the risk of fire as well as injuries caused through toxins, carcinogens, etc.
- ▶ **Keep the plug of the mains cord and the trigger switch of the spray gun clear of paint and other fluids. Never hold the cord by its connectors to support it.** Failure to follow the instruction can lead to electric shock.
- ▶ **Supervise children.** This will ensure that children do not play with the fine-spray system.
- ▶ **This fine-spray system can be used by children aged 8 or older and by persons who have physical, sensory or mental limitations or a lack of experience or knowledge if they have been supervised or instructed in the safe operation of the fine-spray system and understand the associated dangers.** Otherwise, there is a danger of operating errors and injuries.
- ▶ **Children must not be allowed to clean and perform maintenance on the fine-spray system without supervision.**

Products sold in GB only: Your product is fitted with a BS 1363/A approved electric plug with internal fuse (ASTA approved to BS 1362).
If the plug is not suitable for your socket outlets, it should be cut off and an appropriate plug fitted in its place by an authorised customer service agent. The replacement plug should have the same fuse rating as the original plug.
The severed plug must be disposed of to avoid a possible shock hazard and should never be inserted into a mains socket elsewhere.
Products sold in AUS and NZ only: Use a residual current device (RCD) with a rated residual current of 30 mA or less.

Product Description and Specifications

Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Intended Use

The power tool is only intended for atomising solvent-based and water-dilutable lacquers, glazes, primers, clear lacquers, automotive top coats, wood stains and oils.
The power tool is not suitable for use with dispersion and latex paints, caustic solutions, acidic coating materials, spray material containing grains or solids, and spatter and drip resistant materials.

Product Features

The numbering of the components shown refers to the representation of the power tool on the graphic pages.

1 **Electrical unit**
2 Cable clamp
3 Air filter cover
4 SDS release button
5 Mains cable
6 Handle extension (only for 800 ml container)
7 Screw for air-filter cover
8 Air filter
9 **Spray gun**
10 Suction tube with container seal
11 Container for spray material, 600 ml
Container for spray material, 800 ml*
12 Vent cover
13 Air cap
14 Union nut
15 Thumbwheel for spraying capacity
16 Trigger switch
17 Venting hose
18 Venting valve
19 Membrane
20 Nozzle
21 Nozzle seal
22 Measuring cup

***Accessories shown or described are not part of the standard delivery scope of the product. A complete overview of accessories can be found in our accessories program.**

Technical Data

Fine-spray System		PFS 55
Article number		3 603 B06 0..
Rated power input	W	280
Spraying capacity	g/min	0 – 110
Atomising output	W	55
Required time for application of paint on 5 m^2	min	12
Container capacity for spray material	ml	600
Weight according to EPTA-Procedure 01/2003	kg	1.3
Protection class		⧈/ II

The values given are valid for a nominal voltage [U] of 230 V. For different voltages and models for specific countries, these values can vary.

Noise/Vibration Information

Measured sound values determined according to EN 60745 and EN 50580.

Typically the A-weighted sound pressure level of the product is 74 dB(A). Uncertainty K = 3 dB.
The noise level when working can exceed 80 dB(A).
Wear hearing protection!

OBJ_BUCH-670-003.book Page 16 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

Vibration total values a_h (triax vector sum) and uncertainty K determined according to EN 60745:
$a_h < 2.5\ m/s^2$, $K = 1.5\ m/s^2$.

The vibration level given in this information sheet has been measured in accordance with a standardised test given in EN 60745 and may be used to compare one tool with another. It may be used for a preliminary assessment of exposure. The declared vibration emission level represents the main applications of the tool. However if the tool is used for different applications, with different accessories or insertion tools or is poorly maintained, the vibration emission may differ. This may significantly increase the exposure level over the total working period.
An estimation of the level of exposure to vibration should also take into account the times when the tool is switched off or when it is running but not actually doing the job. This may significantly reduce the exposure level over the total working period.
Identify additional safety measures to protect the operator from the effects of vibration such as: maintain the tool and the accessories, keep the hands warm, organisation of work patterns.

Declaration of Conformity CE

We declare under our sole responsibility that the product described under "Technical Data" is in conformity with the following standards or standardization documents: EN 60745 according to the provisions of the directives 2011/65/EU, 2004/108/EC, 2006/42/EC.

Technical file (2006/42/EC) at:
Robert Bosch GmbH, ETM9,
D-70745 Leinfelden-Echterdingen

Henk Becker	Helmut Heinzelmann
Executive Vice President Engineering	Head of Product Certification PT/ETM9

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
D-70745 Leinfelden-Echterdingen
Leinfelden, 18.10.2013

Assembly

- ▶ **Before any work on the machine itself, pull the mains plug.**

Mounting the Spray Gun and the Electrical Unit (see figures A1 – A2)

Connecting the Electrical Unit with the Spray Gun

– Insert the spray gun **9** onto the electrical unit **1** until it can be heard to engage.

Removing the Electrical Unit

– Press and hold the two red SDS release buttons **4** and pull the spray gun **9** out of the electrical unit.

Operation

Preparing for Operation

- ▶ **Spraying on the sides of water bodies (lakes, rivers, etc.) or neighbouring surfaces in the direct catchment area is not permitted.**

When purchasing paint, varnish and spray material, pay attention to their environmental compatibility.

Preparing the Spray Surface

Note: Cover off the vicinity of the spray surface thoroughly and generously.

The spray mist contaminates the environment. When spraying in enclosures, surfaces not covered can become contaminated.

The spray surface must be clean, dry and grease-free.

– Roughen smooth surfaces and then remove the sanding dust.

Suitable spray materials and recommended diluting agents

- ▶ **When diluting, pay attention that the spray material and the diluting agent correspond.** When using a faulty diluting agent, lumps can develop that can lead to clogging of the spray gun.

Spray material	Recommended dilution
Wood stains, oils, glazes, impregnations, anti-rust primers	undiluted
Water, wallpaper remover	undiluted
Solvent or water-dilutable paints, primers, radiator paint, automotive top coats, thick-coat finishes	At least 10 % diluted

The tool is not suitable for processing dispersion paint (wall paint/latex).

Please also observe the practical advice/tips of the spray material manufacturers.

Diluting Spray Material

For spray material that needs to be diluted, proceed as follows:

– Take the measuring cup **22**.
– Stir the spray material thoroughly.
– Fill a sufficient quantity of spray material into the spray-material container **11**. (see "Filling in Spray Material", page 17)
– Dilute the spray material by 10 % with paint thinner. Examples:

Amount of spray material [ml]	200	300	400	500
Paint thinner [ml]	20	30	40	50

– Stir the spray material thoroughly.
– Carry out a test-spray run on a test surface. (see "Spraying", page 17)

OBJ_BUCH-670-003.book Page 17 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

When the spraying pattern is perfect, start the spray job.

or

When the spraying result is not satisfactory or when no paint comes out, please continue as described under “Correction of Malfunctions” on page 18.

Filling in Spray Material (see figures B1 – B2)

► **Before any work on the machine itself, pull the mains plug.**

– Unscrew the container **11** from the spray gun.
– Turn the suction tube **10** so that the spray material can be sprayed with almost no residue:

For spray jobs on horizontal surfaces/objects	toward the **front** in nozzle direction
For spray jobs overhead	toward the **rear** in handle direction

– Fill the spray material into the container and screw the container firmly to the spray gun.

Starting Operation

► **Observe correct mains voltage! The voltage of the power source must agree with the voltage specified on the nameplate of the machine. Power tools marked with 230 V can also be operated with 220 V.**

► **Pay attention that the power tool cannot draw in dust or other contamination during operation.**

Switching On

To save energy, only switch the fine-spray system on when you are using it.

– Plug the mains plug into a socket outlet.
– Grasp the power tool and point it at the spray surface.

The power tool is equipped with a two-step trigger switch **16**. The first step starts the turbine. The second step transports the spraying material.

– Pull the trigger switch **16** until spraying material starts to come out.

Switching Off

– Release the trigger switch **16**.
– Pull the mains plug from the socket outlet.

Working Advice

Spraying (see figures C – D)

Note: Observe the wind direction when operating the power tool outdoors.

– Firstly, carry out a test-spray run and adjust the spray pattern and the spray material quantity according to the spray material. (For adjustments, see the following sections)
– Be absolutely sure to hold the spray gun at a consistent distance of 5 – 15 cm perpendicular to the spray object.
– Begin the spraying procedure outside the target area.
– Move the spray gun evenly cross-wise or up-and-down, depending on the spray pattern setting.
An even surface quality is achieved when the paths overlap by 4 – 5 cm.
– Avoid interruptions within the spray surface.

Guiding the spray gun evenly will provide uniform surface quality.

Non-uniform clearance and spray angle lead to heavy formation of paint mist and thus to an uneven surface.

– End the spraying procedure outside the target area.

Never completely empty the container for the spray material by spraying. If the suction tube is no longer immersed in the spray material, the spray jet will be interrupted and this will result in an inconsistent surface.

When coating material builds up on the nozzle and air cap, clean both parts with the corresponding solvent.

Note: Only place down the power tool on a level and clean surface so that it can not tip over.

Adjusting the Spray Pattern (see figure E)

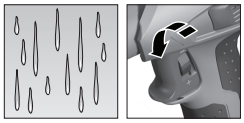
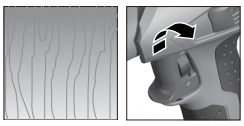
► **Never actuate the trigger switch 16 while adjusting the air cap 13.**

– Loosen the union nut **14**.
– Turn the air cap **13** to the requested position.
– Firmly retighten the union nut.

Air cap	Spray jet pattern	Application
		A Vertical flat jet for horizontal working direction
		B Horizontal flat jet for vertical working direction
		C Round jet for corners, edges and hard to reach locations

Adjusting the Spraying Capacity (see figure F)

– To adjust the requested spraying capacity, turn the thumbwheel **15**:
–: Min. spraying capacity,
+: Max. spraying capacity.

Spraying capacity	Adjustment
Too much material on target area: 	The spraying capacity must be reduced. – Turn the thumbwheel **15** in direction **–**.
Not enough material on target area: 	The spraying capacity must be increased. – Turn the thumbwheel **15** in direction **+**.

OBJ_BUCH-670-003.book Page 18 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

Maintenance and Service

Maintenance and Cleaning

- ▶ **Before any work on the machine itself, pull the mains plug.**
- ▶ **Never immerse the electrical unit into solvent or water.** Clean the housing using only a moist cloth.

Cleaning (see figures H – I)

Proper cleaning is the requirement for flawless operation of the spray gun. Improper or lack of cleaning voids warranty claims.

Always clean the spray gun and the container with the respective diluting agent (paint thinner or water) for the spray material being used.

Never clean the nozzle and air holes of the spray gun with pointed metal objects.

Do not pour diluted spray material back into the original spray material drum/tin for storage.

Clean the spray gun thoroughly after having sprayed material hazardous to one's health.

- – Unplug the mains plug and pull the trigger switch **16** so that the spraying material can flow back into the container.
- – Remove the electrical unit. (see page 16)
- – Unscrew the container **11** and empty the remaining spray material back into the original spray material.
- – Fill diluting agent (paint thinner or water) into the container and screw it to the spray gun.
- – Shake the spray gun several times.
- – Connect the spray gun to the electrical unit again. (see page 16)
- – Plug the mains plug into a socket outlet, pull the trigger switch and spray the diluting agent into an empty material tin.
- – Repeat the process until clear diluting agent emerges from the spray gun.
- – Unplug the mains plug and remove the electrical unit.
- – Completely empty the container **11**.
- – Check if the suction tube **10** and the container seal **13** are free of spray material and undamaged.
- – Clean the outside of the container and the spray gun with a cloth moistened in paint thinner.
- – Unscrew the union nut **14** and the air cap **13**.
- – Clean the nozzle **20** and the nozzle needle with diluting agent.

From time to time, the nozzle seal **21** must also be cleaned.

- – Remove the nozzle **20** and the nozzle seal **21**. If required, use a pointed object, as the nozzle seal is seated firmly to the spray gun.
- – Clean the nozzle seal with diluting agent.
- – Reinstall the nozzle seal in the spray gun. Pay attention that the groove points away from the spray gun.
- – Mount the nozzle onto the spray gun body and turn it to the correct position.
- – Mount the air cap **13** onto the nozzle and tighten with the union nut **14**.

Cleaning the Venting Hose (see figure G)

When the venting hose **17** is contaminated with spraying material, it must be cleaned.

- – Remove the vent cover **12**.
- – Pull off the venting hose **17**.
- – Unscrew the venting valve **18**.
- – Remove the membrane **19**.
- – Clean the venting hose, the venting valve and the membrane with an appropriate paint thinner.
- – After cleaning, reinsert the membrane again first. Pay attention that the longer rod faces upward.
- – Screw the venting valve on again.
- – Afterwards, attach the venting hose to the valve first, then at the top on the spray gun.
- – Reattach the vent cover again.

Changing the Air Filter (see figure L)

Note: Never operate the power tool without the air filter. Without the air filter, dirt/contamination can be drawn in and can influence the operation of the power tool.

The air filter must be replaced when soiled.

- – Loosen screw **7**.
- – Remove the air filter cover **3**.
- – Replace the air filter.
- – Reattach the air filter cover and screw in the screw again.

Material Disposal

Diluting agent and remainders of spray material must be disposed of in an environmentally-friendly manner. Observe the manufacturer's disposal information and the local regulations for disposal of hazardous waste.

Chemicals harmful to the environment may not be disposed of into soil, groundwater or bodies of water. Never pour chemicals harmful to the environment into the sewerage system!

Correction of Malfunctions

Problem	Cause	Corrective Measure
Spray material does not cover properly	Spraying capacity too low	Turn thumbwheel **15** in direction **+**
	Clearance to target area too large	Reduce spray distance
	Not enough spray material on target area, too few spray paths sprayed over target area	Apply more spray paths over target area
	Spray material too viscous	Thin down the spray material by 10% again and carry out a test-spray run

OBJ_BUCH-670-003.book Page 19 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

Problem	Cause	Corrective Measure
Spray material runs off after coating	Too much spray material applied	Turn thumbwheel **15** in direction **–**
	Clearance to target area too close	Increase spray distance
	Viscosity of spray material too low	Add original spray material
	Spray material applied too often over same spot	Remove spray material; reduce number of spray paths over same spot
Atomisation too coarse	Spraying capacity too high	Turn thumbwheel **15** in direction **–**
	Nozzle **20** soiled	Clean nozzle
	Too little pressure build-up in container **11**	Screw container firmly against spray gun
	Spray material too viscous	Thin down the spray material by 10% again and carry out a test-spray run
	Air filter **8** heavily soiled	Changing the Air Filter
Excessive paint mist	Too much spray material applied	Turn thumbwheel **15** in direction **–**
	Clearance to spray surface too large	Reduce spray distance
Spray jet pulsates	Not enough spray material in container	Refill spray material
	Ventilation hole on suction tube **10** clogged	Clean the suction tube and the ventilation hole
	Air filter **8** heavily soiled	Changing the Air Filter
	Spray material too viscous	Thin down the spray material by 10% again and carry out a test-spray run
Spray material drips from the nozzle	Build-up of spray material on nozzle **20** and air cap **13**	Clean nozzle and air cap
	Nozzle **20** worn	Replace nozzle
	Nozzle **20** loose	Tighten union nut **14**
No spray material emerges from the nozzle	Nozzle **20** clogged	Clean nozzle
	Suction tube **10** clogged	Clean suction tube
	Ventilation hole on suction tube **10** clogged	Clean the suction tube and the ventilation hole
	Suction tube **10** loose	Insert suction tube properly
	No pressure build-up in container **11**	Screw container firmly against spray gun
	Spray material too viscous	Thin down the spray material by 10% again and carry out a test-spray run

Maintenance

If the replacement of the supply cord is necessary, this has to be done by Bosch or an authorized Bosch service agent in order to avoid a safety hazard.

After-sales Service and Application Service

In all correspondence and spare parts order, please always include the 10-digit article number given on the type plate of the machine.

Our after-sales service responds to your questions concerning maintenance and repair of your product as well as spare parts. Exploded views and information on spare parts can also be found under:
www.bosch-pt.com
Bosch's application service team will gladly answer questions concerning our products and their accessories.

Great Britain

Robert Bosch Ltd. (B.S.C.)
P.O. Box 98
Broadwater Park
North Orbital Road
Denham
Uxbridge
UB 9 5HJ
Tel. Service: (0844) 7360109
Fax: (0844) 7360146
E-Mail: boschservicecentre@bosch.com

Ireland

Origo Ltd.
Unit 23 Magna Drive
Magna Business Park
City West
Dublin 24
Tel. Service: (01) 4666700
Fax: (01) 4666888

OBJ_BUCH-670-003.book Page 20 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

Australia, New Zealand and Pacific Islands
Robert Bosch Australia Pty. Ltd.
Power Tools
Locked Bag 66
Clayton South VIC 3169
Customer Contact Center
Inside Australia:
Phone: (01300) 307044
Fax: (01300) 307045
Inside New Zealand:
Phone: (0800) 543353
Fax: (0800) 428570
Outside AU and NZ:
Phone: +61 3 95415555
www.bosch.com.au

Republic of South Africa

Customer service
Hotline: (011) 6519600

Gauteng – BSC Service Centre
35 Roper Street, New Centre
Johannesburg
Tel.: (011) 4939375
Fax: (011) 4930126
E-Mail: bsctools@icon.co.za

KZN – BSC Service Centre
Unit E, Almar Centre
143 Crompton Street
Pinetown
Tel.: (031) 7012120
Fax: (031) 7012446
E-Mail: bsc.dur@za.bosch.com

Western Cape – BSC Service Centre
Democracy Way, Prosperity Park
Milnerton
Tel.: (021) 5512577
Fax: (021) 5513223
E-Mail: bsc@zsd.co.za

Bosch Headquarters
Midrand, Gauteng
Tel.: (011) 6519600
Fax: (011) 6519880
E-Mail: rbsa-hq.pts@za.bosch.com

Disposal

Spray gun, electrical unit, accessories and packaging should be sorted for environmental-friendly recycling.

Do not dispose of power tools into household waste!

Only for EC countries:

According to the European Directive 2012/19/EU for Waste Electrical and Electronic Equipment and its implementation into national right, power tools that are no longer usable must be collected separately and disposed of in an environmentally correct manner.

Subject to change without notice.

Français

Avertissements de sécurité

Avertissements de sécurité généraux pour l'outil

AVERTISSEMENT **Lire tous les avertissements de sécurité et toutes les instructions, y compris les fiches techniques fournies avec les peintures et solvants et les plaques d'avertissement se trouvant sur les récipients.** Ne pas suivre les avertissements et instructions peut donner lieu à un choc électrique, un incendie et/ou blessure sérieuse.

Conserver tous les avertissements et toutes les instructions pour pouvoir s'y reporter ultérieurement.

Le terme « outil électrique » dans les avertissements fait référence à votre outil électrique alimenté par le secteur (avec cordon d'alimentation) ou votre outil fonctionnant sur batterie (sans cordon d'alimentation).

Sécurité de la zone de travail

- **Conserver la zone de travail propre et bien éclairée.** Les zones en désordre ou sombres sont propices aux accidents.
- **Maintenir les enfants et les personnes présentes à l'écart pendant l'utilisation de l'outil électrique.** Les distractions peuvent vous faire perdre le contrôle de l'outil.

Sécurité électrique

- **Il faut que les fiches de l'outil électrique soient adaptées au socle. Ne jamais modifier la fiche de quelque façon que ce soit. Ne pas utiliser d'adaptateurs avec des outils à branchement de terre.** Des fiches non modifiées et des socles adaptés réduiront le risque de choc électrique.
- **Eviter tout contact du corps avec des surfaces reliées à la terre telles que les tuyaux, les radiateurs, les cuisinières et les réfrigérateurs.** Il existe un risque accru de choc électrique si votre corps est relié à la terre.
- **Ne pas exposer les outils à la pluie ou à des conditions humides.** La pénétration d'eau à l'intérieur d'un outil augmentera le risque de choc électrique.
- **Ne pas maltraiter le cordon. Ne jamais utiliser le cordon pour porter, tirer ou débrancher l'outil. Maintenir le cordon à l'écart de la chaleur, du lubrifiant, des arêtes ou des parties en mouvement.** Les cordons endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.
- **Lorsqu'on utilise un outil à l'extérieur, utiliser un prolongateur adapté à l'utilisation extérieure.** L'utilisation d'un cordon adapté à l'utilisation extérieure réduit le risque de choc électrique.
- **Si l'usage d'un outil dans un emplacement humide est inévitable, utiliser une alimentation protégée par un dispositif à courant différentiel résiduel (RCD).** L'usage d'un RCD réduit le risque de choc électrique.

OBJ_BUCH-670-003.book Page 21 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

Sécurité des personnes

- **Rester vigilant, regarder ce que vous est en train de faire et faire preuve de bon sens dans votre utilisation de l'outil. Ne pas utiliser un outil lorsque vous êtes fatigué ou sous l'emprise de drogues, d'alcool ou de médicaments.** Un moment d'inattention en cours d'utilisation d'un outil peut entraîner des blessures graves des personnes.
- **Porter des équipements de protection. Porter toujours des lunettes de protection.** Le fait de porter des équipements de protection personnels tels que masque antipoussière, chaussures de sécurité antidérapantes, casque de protection ou protection acoustique suivant le travail à effectuer avec l'outil électroportatif, réduit le risque de blessures.
- **Eviter tout démarrage intempestif. S'assurer que l'interrupteur est en position arrêt avant de brancher l'outil au secteur et/ou au bloc de batteries, de le ramasser ou de le porter.** Porter les outils en ayant le doigt sur l'interrupteur ou brancher des outils dont l'interrupteur est en position marche est source d'accidents.
- **Eviter les positions anormales. Garder une position et un équilibre adaptés à tout moment.** Cela permet un meilleur contrôle de l'outil dans des situations inattendues.
- **S'habiller de manière adaptée. Ne pas porter de vêtements amples ou de bijoux. Garder les cheveux, les vêtements et les gants à distance des parties en mouvement.** Des vêtements amples, des bijoux ou des cheveux longs peuvent être pris dans les parties en mouvement.

Maintenance et entretien de l'outil

- **Ne pas forcer l'outil. Utiliser l'outil adapté à votre application.** L'outil adapté réalisera mieux le travail et de manière plus sûre au régime pour lequel il a été construit.
- **Ne pas utiliser l'outil électrique si l'interrupteur ne permet pas de passer de l'état de marche à arrêt et vice versa.** Tout outil électrique qui ne peut pas être commandé par l'interrupteur est dangereux et il faut le réparer.
- **Débrancher la fiche de la source d'alimentation en courant et/ou le bloc de batteries de l'outil avant tout réglage, changement d'accessoires ou avant de ranger l'outil.** De telles mesures de sécurité préventives réduisent le risque de démarrage accidentel de l'outil.
- **Conserver les outils électriques à l'arrêt hors de la portée des enfants. Ne pas permettre à des personnes ne connaissant pas l'outil ou les présentes instructions de le faire fonctionner.** Les outils électriques sont dangereux entre les mains d'utilisateurs novices.
- **Observer la maintenance de l'outil. Vérifier qu'il n'y a pas de mauvais alignement ou de blocage des parties mobiles, des pièces cassées ou toute autre condition pouvant affecter le fonctionnement de l'outil. En cas de dommages, faire réparer l'outil avant de l'utiliser.** De nombreux accidents sont dus à des outils mal entretenus.
- **Utiliser l'outil électrique, les accessoires et les outils de travail etc., conformément à ces instructions, en tenant compte des conditions de travail et du travail à réaliser. Tenir compte des conditions de travail et du travail à réaliser.** L'utilisation de l'outil électrique pour des opérations différentes de celles prévues pourrait donner lieu à des situations dangereuses.

Maintenance et entretien

- **Faire entretenir l'outil par un réparateur qualifié utilisant uniquement des pièces de rechange identiques.** Cela assurera que la sécurité de l'outil est maintenue.

Consignes de sécurité pour les systèmes de pulvérisation fine

- **Maintenir la zone de travail propre et bien éclairée et exempte de pots de peinture ou de solvants, de torchons et d'autres matériaux inflammables.** Danger possible d'auto-inflammation. Tenir à tout temps à disposition des extincteurs/des équipements et matériels de sapeurs-pompiers prêts à être mis en service.
- **Veiller à garantir une bonne aération dans la zone de pulvérisation et assez d'air frais dans le local entier.** Les solvants inflammables qui se volatilisent génèrent une ambiance explosive.
- **Pour la pulvérisation ou le nettoyage, ne pas employer de produits dont le point d'éclair est inférieur à 55 °C. Utilisez des produits à base d'eau, d'hydrocarbures peu volatils ou bien des produits similaires.** Les solvants très volatils créent une atmosphère explosive.
- **Ne pas pulvériser à proximité de sources d'allumage telles qu'étincelles d'électricité statique, feux ouverts, flammes pilotes, objets chauds, moteurs, cigarettes et étincelles générées par la connexion et déconnexion de câbles électriques ou la commande d'interrupteurs.** De tels sources d'étincelles peuvent causer un incendie dans les zones avoisinantes.
- **Ne pas pulvériser de matériaux dont vous ne savez pas s'ils présentent un danger.** Les matériaux inconnus peuvent causer des conditions dangereuses.
- **Porter en plus un équipement de protection individuelle tels que gants et masques anti-poussières ou respirateur lors de la pulvérisation ou de la manipulation de produits chimiques.** Les équipements de sécurité pour certaines conditions réduisent l'exposition des personnes aux substances dangereuses.

- **Tenir compte des dangers éventuels du produit. Tenir compte des repères sur le pot ou des informations du fabricant du produit, y compris de la nécessité de porter un équipement de protection personnel.** Respecter impérativement les indications du fabricant pour réduire le danger d'incendie ou les blessures causées par les toxiques, les carcinogènes etc.
- **Maintenir la fiche du câble de secteur et l'interrupteur du pistolet-pulvérisateur exempts de peinture et d'autres liquides. Ne jamais tenir le câble pour soutenir**

OBJ_BUCH-670-003.book Page 22 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

les connexions. Ne pas suivre les avertissements peut donner lieu un choc électrique.

- ▶ **Ne laissez pas les enfants sans surveillance.** Veillez à ce que les enfants ne jouent pas avec le système de pulvérisation fine.
- ▶ **Ce pistolet-pulvérisateur ne peut être utilisé par les enfants (âgés d'au moins 8 ans) et par les personnes souffrant d'un handicap physique, sensoriel ou mental ou qui manquent d'expérience ou de connaissances, que sous la surveillance d'une personne responsable ou après avoir reçu des instructions sur la façon d'utiliser le pistolet en toute sécurité et après avoir bien compris les dangers liés à son utilisation.** Il y a sinon risque de blessures et d'utilisation inappropriée.
- ▶ **Ne pas confier le nettoyage et l'entretien du pistolet-pulvérisateur à des enfants sans surveillance.**

Description et performances du produit

Il est impératif de lire toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions. Le non-respect des avertissements et instructions indiqués ci-après peut conduire à une électrocution, un incendie et/ou de graves blessures.

Utilisation conforme

L'outil électroportatif n'est conçu que pour la pulvérisation de peintures diluables à l'eau à base de solvants, de lasures, d'apprêts, de vernis, de laques de finition automobiles, de teintes à bois et d'huiles.
L'outil électroportatif n'est pas approprié pour la pulvérisation de peintures acryliques et au latex, de produits basiques, de produits de revêtement acides, de produits de pulvérisation granuleux ou contenant des substances solides ou de produits anti-éclaboussure et anti-goutte.

Eléments de l'appareil

La numérotation des éléments de l'appareil se réfère à la représentation de l'outil électroportatif sur les pages graphiques.

1 **Unité électrique**
2 Collier de câble
3 Couvercle du filtre à air
4 Touche SDS de déverrouillage
5 Câble de secteur
6 Rallonge pour pied
(seulement pour le récipient de 800 ml)
7 Vis du couvercle du filtre à air
8 Filtre à air
9 **Pistolet-pulvérisateur**
10 Tuyau de montée avec joint de récipient
11 Récipient pour le produit de pulvérisation, 600 ml
Récipient pour le produit de pulvérisation, 800 ml*
12 Couvercle de l'aération
13 Clapet à air
14 Ecrou-raccord
15 Molette de présélection de la quantité du produit de pulvérisation
16 Interrupteur
17 Tuyau d'aération
18 Soupape d'aération
19 Membrane
20 Buse
21 Joint de buse
22 Gobelet gradué

***Les accessoires décrits ou illustrés ne sont pas tous compris dans la fourniture. Vous trouverez les accessoires complets dans notre programme d'accessoires.**

Caractéristiques techniques

Système de pulvérisation fine		PFS 55
N° d'article		3 603 B06 0..
Puissance nominale absorbée	W	280
Débit	g/min	0 – 110
Puissance de pulvérisation	W	55
Temps nécessaire pour 5 m^2 l'application de la peinture	min	12
Volume du récipient pour produit de pulvérisation	ml	600
Poids suivant EPTA-Procedure 01/2003	kg	1,3
Classe de protection		⧈/II

Ces indications sont valables pour une tension nominale de [U] 230 V. Ces indications peuvent varier pour des tensions plus basses ainsi que pour des versions spécifiques à certains pays.

Niveau sonore et vibrations

Valeurs de mesure du niveau sonore déterminées conformément aux normes EN 60745 et EN 50580.

Les mesures réelles (A) du niveau de pression acoustique de l'appareil sont de 74 dB(A). Incertitude K = 3 dB.
Lors du travail, le niveau sonore peut dépasser 80 dB(A).
Porter une protection acoustique !

Valeurs totales des vibrations a_h (somme vectorielle des trois axes directionnels) et incertitude K relevées conformément à la norme EN 60745 :
$a_h < 2{,}5\ m/s^2$, $K = 1{,}5\ m/s^2$.

Le niveau d'oscillation indiqué dans ces instructions d'utilisation a été mesuré conformément à la norme EN 60745 et peut être utilisé pour une comparaison d'outils électroportatifs. Il est également approprié pour une estimation préliminaire de la charge vibratoire.
Le niveau d'oscillation correspond aux utilisations principales de l'outil électroportatif. Si l'outil électrique est néanmoins utilisé pour d'autres applications, avec différents accessoires ou d'autres outils de travail ou s'il est mal entretenu, le niveau d'oscillation peut être différent. Ceci peut augmenter considérablement la charge vibratoire pendant toute la durée de travail.

OBJ_BUCH-670-003.book Page 23 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

Pour une estimation précise de la charge vibratoire, il est recommandé de prendre aussi en considération les périodes pendant lesquelles l'appareil est éteint ou en fonctionnement, mais pas vraiment utilisé. Ceci peut réduire considérablement la charge vibratoire pendant toute la durée de travail. Déterminez des mesures de protection supplémentaires pour protéger l'utilisateur des effets des vibrations, telles que par exemple : Entretien de l'outil électrique et des outils de travail, maintenir les mains chaudes, organisation des opérations de travail.

Déclaration de conformité CE

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que le produit décrit sous « Caractéristiques techniques » est en conformité avec les normes ou documents normatifs suivants :
EN 60745 conformément aux termes des réglementations en vigueur 2011/65/UE, 2004/108/CE, 2006/42/CE.

Dossier technique (2006/42/CE) auprès de :
Robert Bosch GmbH, ETM9,
D-70745 Leinfelden-Echterdingen

Henk Becker	Helmut Heinzelmann
Executive Vice President	Head of Product Certification
Engineering	PT/ETM9

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
D-70745 Leinfelden-Echterdingen
Leinfelden, 18.10.2013

Montage

► **Avant d'effectuer des travaux sur l'outil électroportatif, retirez la fiche de la prise de courant.**

Montage du pistolet-pulvérisateur et de l'unité électrique (voir figures A1 – A2)

Raccordement de l'unité électrique au pistolet-pulvérisateur

– Montez le pistolet-pulvérisateur **9** sur l'unité électrique **1** jusqu'à ce qu'il s'encliquette de façon perceptible.

Enlever l'unité électrique

– Appuyez sur les deux touches SDS rouges **4**, maintenez-les appuyées et retirez le pistolet-pulvérisateur **9** de l'unité électrique.

Fonctionnement

Préparation du travail

► **Il est strictement interdit d'effectuer des travaux de pulvérisation au bord de cours d'eau ou sur des terrains directement attenant à ceux-ci.**

Faites attention quand vous achetez des peintures, laques ou autres produits de pulvérisation à ne prendre que des produits non polluants.

Préparation de la surface à pulvériser

Note : Couvrez largement et soigneusement l'espace avoisinant de la surface à pulvériser.

Le brouillard de pulvérisation pollue l'espace avoisinant. Lors de l'utilisation à l'intérieur, toutes les surfaces non couvertes peuvent être contaminées.

La surface à pulvériser doit être propre, sèche et exempte de gras.

– Poncez les surfaces lisses et enlevez ensuite la poussière de ponçage.

Produits de pulvérisation appropriés et dilutions recommandées

► **Lors du processus de dilution, veillez à ce que le produit de pulvérisation et le diluant correspondent.** L'utilisation d'un diluant non approprié provoque la formation de grumeaux bouchant le pistolet-pulvérisateur.

Produit de pulvérisation	Degré de dilution recommandé
Teintes à bois, huiles, lasures, produits d'imprégnation, apprêts antirouille	non dilués
Eau, produit décolleur de papiers peints	non dilués
Peintures diluables par solvants ou à l'eau, couches de fond, laques pour radiateurs, couches de finition pour véhicules, glacis de couches épaisses	dilué de 10 % min.

Cet appareil n'est pas conçu pour une utilisation avec des peintures à dispersion (peinture murale).

Veuilez également prendre en compte les instructions d'utilisation des fabricants des produits de pulvérisation.

Diluer le produit de pulvérisation

Pour du produit de pulvérisation qui doit être dilué, procédez de la manière suivante :

– Prenez le gobelet gradué **22**.
– Agitez bien le produit de pulvérisation.
– Remplissez le récipient pour le produit de pulvérisation **11** avec suffisamment de produit de pulvérisation. (voir « Remplir le produit de pulvérisation », page 24)
– Diluez le produit de pulvérisation de 10 % avec du diluant. Par exemple :

produit de pulvérisation quantité originale [ml]	200	300	400	500
diluant [ml]	20	30	40	50

– Agitez bien le produit de pulvérisation.
– Effectuez une pulvérisation d'essai sur une surface-témoin. (voir « Pulvérisation », page 24)

Si vous obtenez une diffusion optimale, vous pouvez commencer à pulvériser.

ou

Si le résultat n'est pas satisfaisant ou que la peinture ne sort pas, procédez conformément à la description « Guide de dépannage » à la page 26.

OBJ_BUCH-670-003.book Page 24 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

Remplir le produit de pulvérisation (voir figures B1 – B2)

- ▶ **Avant d'effectuer des travaux sur l'outil électroportatif, retirez la fiche de la prise de courant.**

– Dévissez le récipient **11** du pistolet-pulvérisateur.
– Tournez le tuyau de montée **10** de sorte que le produit de pulvérisation puisse être pulvérisé presque sans résidus :

pour les travaux de pulvérisation auprès d'objets disposés à plat	vers **l'avant** dans le sens de la buse
pour les travaux de pulvérisation au-dessus de la tête	vers **l'arrière** dans le sens de la poignée

– Remplissez le récipient du produit de pulvérisation et vissez le récipient fermement sur le pistolet-pulvérisateur.

Mise en service

- ▶ **Tenez compte de la tension du réseau ! La tension de la source de courant doit correspondre aux indications se trouvant sur la plaque signalétique de l'outil électroportatif. Les outils électroportatifs marqués 230 V peuvent également fonctionner sur 220 V.**
- ▶ **Veillez à ce que l'outil électroportatif ne puisse pas aspirer d'encrassements ou des vapeurs de solvants pendant la mise en service.**

Mise en marche

Pour économiser l'énergie, ne mettez en marche le pistolet-pulvérisateur qu'au moment de son utilisation.

– Branchez la fiche dans la prise.
– Prenez l'outil électroportatif en main et dirigez-le vers la surface à pulvériser.

L'outil électroportatif dispose d'un interrupteur à deux étapes **16**. Dans la première étape, la turbine démarre. Dans la deuxième étape, le produit de pulvérisation est transporté.

– Appuyez sur l'interrupteur **16** jusqu'à ce que le produit de pulvérisation sorte.

Arrêt

– Relâchez l'interrupteur **16**.
– Retirez la fiche de la prise de courant.

Instructions d'utilisation

Pulvérisation (voir figures C – D)

Note : Tenez compte de la direction du vent si vous utilisez l'outil électroportatif à l'extérieur.

– Effectuez d'abord une pulvérisation d'essai et réglez la diffusion et la quantité du produit de pulvérisation conformément au produit de pulvérisation. (pour les réglages, voir les chapitres suivants)
– Tenez impérativement le pistolet-pulvérisateur à la verticale, toujours à la même distance (5 – 15 cm) de l'objet à pulvériser.
– Commencez le processus de pulvérisation à l'extérieur de la surface à pulvériser.
– En fonction du réglage de la diffusion, faites passer le pistolet-pulvérisateur régulièrement de la gauche vers la droite ou du haut vers le bas.

  On obtient une surface régulière si les bandes se chevauchent de 4 – 5 cm.
– Evitez les interruptions sur la surface à pulvériser.

Un guidage régulier du pistolet-pulvérisateur résulte en une qualité de surface uniforme.

Une distance et un angle de pulvérisation irréguliers entraînent une formation élevée de brouillards de peinture et ainsi une surface non uniforme.

– Terminez le processus de pulvérisation en dehors de la surface à pulvériser.

Ne videz jamais complètement le godet contenant le produit de pulvérisation. Quand l'extrémité du tuyau de montée ne plonge plus complètement dans le produit de pulvérisation, le brouillard de peinture devient discontinu et on obtient une surface non uniforme.

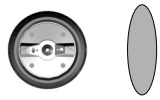
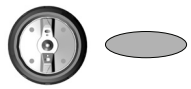
Si le produit de pulvérisation se dépose auprès de la buse et du clapet à air, nettoyez les deux éléments au moyen du diluant utilisé.

Note : Ne placez l'outil électroportatif que sur une surface plane et propre pour qu'il ne puisse pas se renverser.

Réglage de la diffusion (voir figure E)

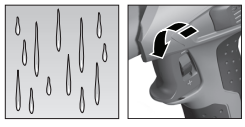
- ▶ **N'actionnez jamais l'interrupteur 16 pendant que vous réglez le clapet à air 13.**

– Desserrez l'écrou-raccord **14**.
– Tournez le clapet à air **13** dans la position souhaitée.
– Resserrez l'écrou-raccord.

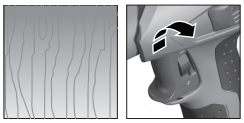
Clapet à air Jet	Utilisation
	**A** jet plat vertical pour sens de travail horizontal
	**B** jet plat horizontal pour sens de travail vertical
	C jet rond pour angles, bords et endroits d'accès difficile

Réglage de la quantité du produit de pulvérisation (voir figure F)

– Tournez la molette de réglage **15** pour régler la quantité de produit de pulvérisation souhaitée :
  – : quantité minimale du produit de pulvérisation,
  + : quantité maximale du produit de pulvérisation.

Quantité du produit de pulvérisation	Réglage
Trop de produit de pulvérisation sur la surface à pulvériser : 	Il faut réduire la quantité de produit de pulvérisation. – Tournez la molette **15** dans le sens **–**.

OBJ_BUCH-670-003.book Page 25 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

Quantité du produit de pulvérisation	Réglage
Pas assez de produit de pulvérisation sur la surface à pulvériser : 	Il faut augmenter la quantité de produit de pulvérisation. – Tournez la molette **15** dans le sens **+**.

Entretien et Service Après-Vente

Nettoyage et entretien

- ▶ **Avant d'effectuer des travaux sur l'outil électroportatif, retirez la fiche de la prise de courant.**
- ▶ **Ne plongez jamais l'unité électrique dans le détergent ou l'eau.** Nettoyez le carter à l'aide d'un torchon humide.

Nettoyage (voir figures H – I)

Un nettoyage soigné est indispensable pour un fonctionnement impeccable du pistolet-pulvérisateur. Dans le cas d'un nettoyage non effectué ou non conforme, aucune garantie n'est assumée.

Nettoyez toujours le pistolet-pulvérisateur et le récipient du produit de pulvérisation avec le diluant correspondant (solvant ou eau) pour le produit de pulvérisation utilisé.

Ne nettoyez jamais les alésages des buses et d'air du pistolet-pulvérisateur avec des objets métalliques aigus.

Ne remettez pas le produit de pulvérisation dilué dans le produit de pulvérisation original pour le stockage.

Nettoyez très soigneusement le pistolet-pulvérisateur si vous avez utilisé des produits de pulvérisation nocifs pour la santé.

– Retirez la fiche du secteur et appuyez sur l'interrupteur **16** afin que produit de pulvérisation puisse recouler dans le récipient.
– Retirez l'unité électrique. (voir page 23)
– Dévissez le godet **11** et videz son contenu dans le récipient contenant le produit de pulvérisation d'origine.
– Remplissez le diluant (solvant ou eau) dans le récipient et revissez-le sur le pistolet-pulvérisateur.
– Secouez plusieurs fois le pistolet-pulvérisateur.
– Raccordez le pistolet-pulvérisateur à nouveau à l'unité électrique. (voir page 23)
– Introduisez la fiche du secteur dans la prise, appuyez sur l'interrupteur et pulvérisez le diluant dans un pot de matériau vide.
– Répétez l'opération jusqu'à ce que du diluant clair sorte du pistolet-pulvérisateur.
– Retirez la fiche du secteur et enlevez l'unité électrique.
– Videz complètement le récipient **11**.
– Contrôlez si le tube d'immersion **10** avec l'opercule du récipient **13** sont exempts de produit de pulvérisation et sans dommages.
– Nettoyez l'extérieur du récipient et du pistolet-pulvérisateur au moyen d'un chiffon humidifié avec du diluant.
– Dévissez l'écrou-raccord **14** et le clapet à air **13**.
– Nettoyez la buse **20** et l'aiguille de la buse avec du diluant.

De temps en temps, il est en outre nécessaire de nettoyer le joint de la buse **21**.

– Retirez la buse **20** et le joint de la buse **21**. Le cas échéant, utilisez un objet aigu parce que le joint de la buse repose fermement sur le pistolet-pulvérisateur.
– Nettoyez le joint de la buse avec du diluant.
– Remettez le joint de la buse dans le pistolet-pulvérisateur. Assurez-vous que la rainure est tournée dans le sens opposé du pistolet-pulvérisateur.
– Enfoncez la buse sur le corps du pistolet-pulvérisateur et tournez-la dans la bonne position.
– Montez le clapet à air **13** sur la buse et serrez-le à l'aide de l'écrou-raccord **14**.

Nettoyer le tuyau d'aération (voir figure G)

Si le tuyau d'aération **17** est encrassé par le produit de pulvérisation, il doit être nettoyé.

– Retirez le couvercle d'aération **12**.
– Retirez le tuyau d'aération **17**.
– Desserrez la soupape d'aération **18**.
– Enlevez la membrane **19**.
– Nettoyez le tuyau d'aération, la soupape d'aération et la membrane avec le diluant correspondant.
– Une fois le nettoyage terminé, remettez d'abord la membrane en place. Veillez à ce que le mandrin le plus long soit orienté vers le haut.
– Resserrez la soupape d'aération.
– Placez ensuite le tuyau d'aération d'abord sur la soupape, et après sur le pistolet-pulvérisateur.
– Remettez en place le couvercle.

Remplacement du filtre à air (voir figure L)

Note : Ne faites jamais fonctionner l'outil électroportatif sans filtre à air. Sans filtre à air, des encrassements peuvent être aspirés, ce qui peut entraver le bon fonctionnement de l'outil électroportatif.

Si le filtre à air est encrassé, il doit être remplacé.

– Desserrez la vis **7**.
– Retirez le couvercle du filtre à air **3**.
– Remplacez les filtres à air.
– Fermez le couvercle du filtre à air et resserrez la vis.

Elimination du produit

Les diluants et restes du produit de pulvérisation doivent être éliminés en respectant les directives relatives à la protection de l'environnement. Respectez les consignes d'élimination indiquées par le fabricant et les prescriptions locales concernant l'élimination de déchets spéciaux.

Les produits chimiques polluant ne doivent pas pénétrer dans la terre, les nappes phréatiques ou les cours d'eau. Ne jetez jamais des produits chimiques polluants dans les canalisations !

OBJ_BUCH-670-003.book Page 26 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

Guide de dépannage

Problème	Cause	Remède
Le produit de pulvérisation ne recouvre pas correctement	La quantité de produit de pulvérisation est trop basse	Tourner la molette **15** dans le sens **+**
	La distance vers la surface à pulvériser est trop grande	Réduire la distance
	Pas assez de produit de pulvérisation sur la surface à pulvériser, la surface n'a pas été pulvérisée assez souvent	Pulvériser plus souvent la surface
	Le produit de pulvérisation est trop visqueux	Diluer à nouveau le produit de pulvérisation de 10 % et effectuer une pulvérisation d'essai
La produit de pulvérisation s'écoule après l'application	Trop de produit de pulvérisation appliqué	Tourner la molette **15** dans le sens **–**
	La distance vers la surface à pulvériser est trop petite	Augmenter la distance
	Le produit de pulvérisation est trop liquide	Ajouter du produit de pulvérisation original
	Le même endroit a été trop souvent pulvérisé	Enlever la peinture et pulvériser moins souvent lors du deuxième essai
Pulvérisation trop grosse	Quantité de produit de pulvérisation trop haute	Tourner la molette **15** dans le sens **–**
	La buse **20** est encrassée	Nettoyer la buse
	Pression trop basse dans le récipient **11**	Visser le récipient du produit de pulvérisation correctement sur le pistolet-pulvérisateur
	Le produit de pulvérisation est trop visqueux	Diluer à nouveau le produit de pulvérisation de 10 % et effectuer une pulvérisation d'essai
	Filtre à air **8** fortement encrassé	Remplacement du filtre à air
Le brouillard de peinture est trop fort	Trop de produit de pulvérisation appliqué	Tourner la molette **15** dans le sens **–**
	La distance vers la surface à pulvériser est trop grande	Réduire la distance
Le jet produit des pulsations	Pas assez de produit de pulvérisation dans le récipient	Rajouter du produit de pulvérisation
	Orifice d'aération du tuyau de montée **10** bouché	Nettoyer le tuyau de montée et l'orifice d'aération
	Filtre à air **8** fortement encrassé	Remplacement du filtre à air
	Le produit de pulvérisation est trop visqueux	Diluer à nouveau le produit de pulvérisation de 10 % et effectuer une pulvérisation d'essai
Le produit de pulvérisation continue à couler auprès de la buse	Dépôt de produit de pulvérisation auprès de la buse **20** et du clapet à air **13**	Nettoyer la buse et le clapet à air
	La buse **20** est usée	Remplacer la buse
	La buse **20** est desserrée	Serrer **14** l'écrou-raccord
Aucun produit de pulvérisation ne sort de la buse	La buse **20** est bouchée	Nettoyer la buse
	Le tuyau de montée **10** est bouché	Nettoyer le tuyau de montée
	Orifice d'aération du tuyau de montée **10** bouché	Nettoyer le tuyau de montée et l'orifice d'aération
	Le tuyau de montée **10** est desserré	Serrer le tuyau de montée
	Aucune pression dans le récipient **11**	Visser le récipient du produit de pulvérisation correctement sur le pistolet-pulvérisateur
	Le produit de pulvérisation est trop visqueux	Diluer à nouveau le produit de pulvérisation de 10 % et effectuer une pulvérisation d'essai

OBJ_BUCH-670-003.book Page 27 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

Entretien

Dans le cas où un remplacement de la fiche de raccordement s'avère nécessaire, ceci ne doit être effectué que par Bosch ou une station de Service Après-Vente agréée pour outillage Bosch afin d'éviter des dangers de sécurité.

Service Après-Vente et Assistance

Pour toute demande de renseignement ou commande de pièces de rechange, précisez-nous impérativement le numéro d'article à dix chiffres de l'outil électroportatif indiqué sur la plaque signalétique.

Notre Service Après-Vente répond à vos questions concernant la réparation et l'entretien de votre produit et les pièces de rechange. Vous trouverez des vues éclatées ainsi que des informations concernant les pièces de rechange également sous :

www.bosch-pt.com

Les conseillers techniques et assistants Bosch sont à votre disposition pour répondre à vos questions concernant nos produits et leurs accessoires.

France

Vous êtes un utilisateur, contactez :
Le Service Clientèle Bosch Outillage Electroportatif
Tel. : 0811 360122
(coût d'une communication locale)
Fax : (01) 49454767
E-Mail : contact.outillage-electroportatif@fr.bosch.com

Vous êtes un revendeur, contactez :
Robert Bosch (France) S.A.S.
Service Après-Vente Electroportatif
126, rue de Stalingrad
93705 DRANCY Cédex
Tel. : (01) 43119006
Fax : (01) 43119033
E-Mail : sav.outillage-electroportatif@fr.bosch.com

Belgique, Luxembourg

Tel. : +32 2 588 0589
Fax : +32 2 588 0595
E-Mail : outillage.gereedschap@be.bosch.com

Suisse

Tel. : (044) 8471512
Fax : (044) 8471552
E-Mail: Aftersales.Service@de.bosch.com

Elimination des déchets

Le pistolet-pulvérisateur, l'unité électrique ainsi que leurs accessoires et emballages, doivent pouvoir suivre chacun une voie de recyclage appropriée.

Ne jetez pas les outils électroportatifs avec les ordures ménagères !

Seulement pour les pays de l'Union Européenne :

Conformément à la directive européenne 2012/19/UE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques et sa mise en vigueur conformément aux législations nationales, les outils électroportatifs dont on ne peut plus se servir doivent être isolés et suivre une voie de recyclage appropriée.

Sous réserve de modifications.

Español

Instrucciones de seguridad

Advertencias de peligro generales para herramientas eléctricas

⚠ ADVERTENCIA **Lea todas las indicaciones de seguridad e instrucciones, inclusive las fichas de datos de seguridad que se adjuntan con las pinturas y disolventes, así como las señales de aviso en sus envases.** En caso de no atenerse a las indicaciones de seguridad e instrucciones, ello puede ocasionar una electrocución, un incendio y/o lesión grave.

Guarde todas las indicaciones de seguridad e instrucciones para posibles consultas futuras.

El término "herramienta eléctrica" empleado en las siguientes instrucciones de seguridad se refiere a herramientas eléctricas de conexión a la red (con cable de red) y a herramientas eléctricas accionadas por acumulador (o sea, sin cable de red).

Seguridad en el puesto de trabajo

- **Mantenga limpio y bien iluminado su puesto de trabajo.** El desorden o una iluminación deficiente en las áreas de trabajo pueden acarrear accidentes.
- **Mantenga alejados a los niños y otras personas de su puesto de trabajo al emplear la herramienta eléctrica.** Una distracción le puede hacer perder el control sobre el aparato.

Seguridad eléctrica

- **El enchufe de la herramienta eléctrica debe corresponder a la toma de corriente utilizada. No es admisible modificar el enchufe en forma alguna. No emplear adaptadores en herramientas eléctricas dotadas con una toma de tierra.** Los enchufes sin modificar adecuados a las respectivas tomas de corriente reducen el riesgo de una descarga eléctrica.
- **Evite que su cuerpo toque partes conectadas a tierra como tuberías, radiadores, cocinas y refrigeradores.** El riesgo a quedar expuesto a una sacudida eléctrica es mayor si su cuerpo tiene contacto con tierra.
- **No exponga la herramienta eléctrica a la lluvia y evite que penetren líquidos en su interior.** Existe el peligro de recibir una descarga eléctrica si penetran ciertos líquidos en la herramienta eléctrica.

OBJ_BUCH-670-003.book Page 28 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

- **No utilice el cable de red para transportar o colgar la herramienta eléctrica, ni tire de él para sacar el enchufe de la toma de corriente. Mantenga el cable de red alejado del calor, aceite, esquinas cortantes o piezas móviles.** Los cables de red dañados o enredados pueden provocar una descarga eléctrica.
- **Al trabajar con la herramienta eléctrica a la intemperie utilice solamente cables de prolongación apropiados para su uso en exteriores.** La utilización de un cable de prolongación adecuado para su uso en exteriores reduce el riesgo de una descarga eléctrica.
- **Si fuese imprescindible utilizar la herramienta eléctrica en un entorno húmedo, es necesario conectarla a través de un fusible diferencial.** La aplicación de un fusible diferencial reduce el riesgo a exponerse a una descarga eléctrica.

Seguridad de personas

- **Esté atento a lo que hace y emplee la herramienta eléctrica con prudencia. No utilice la herramienta eléctrica si estuviese cansado, ni tampoco después de haber consumido alcohol, drogas o medicamentos.** El no estar atento durante el uso de la herramienta eléctrica puede comportar serias lesiones.
- **Utilice un equipo de protección personal y en todo caso unas gafas de protección.** El riesgo a lesionarse se reduce considerablemente si, dependiendo del tipo y la aplicación de la herramienta eléctrica empleada, se utiliza un equipo de protección adecuado como una mascarilla antipolvo, zapatos de seguridad con suela antideslizante, casco, o protectores auditivos.
- **Evite una puesta en marcha fortuita del aparato. Asegúrese de que la herramienta eléctrica esté desconectada antes de conectarla a la toma de corriente y/o al montar el acumulador, al recogerla, y al transportarla.** Si transporta la herramienta eléctrica sujetándola por el interruptor de conexión/desconexión, o si introduce el enchufe en la toma de corriente con el aparato conectado, ello puede dar lugar a un accidente.
- **Evite posturas desacostumbradas. Trabaje sobre una base firme y mantenga el equilibrio en todo momento.** Ello le permitirá controlar mejor la herramienta eléctrica en caso de presentarse una situación inesperada.
- **Lleve puesta ropa de trabajo adecuada. No utilice ropa holgada ni joyas. Mantenga su pelo, vestimenta y guantes alejados de las piezas móviles.** La ropa suelta, el pelo largo y las joyas se pueden enganchar con las piezas en movimiento.

Aplicación y trato de la herramienta eléctrica

- **No sobrecargue el aparato. Use la herramienta eléctrica prevista para el trabajo a realizar.** Con la herramienta adecuada podrá trabajar mejor y más seguro dentro del margen de potencia indicado.
- **No utilice herramientas eléctricas con un interruptor defectuoso.** Las herramientas eléctricas que no se puedan conectar o desconectar son peligrosas y deben hacerse reparar.
- **Saque el enchufe de la red y/o desmonte el acumulador antes de realizar un ajuste en el aparato, al cambiar de accesorio o al guardar el aparato.** Esta medida preventiva reduce el riesgo a conectar accidentalmente la herramienta eléctrica.
- **Guarde las herramientas eléctricas fuera del alcance de los niños. No permita la utilización del aparato a aquellas personas que no estén familiarizadas con su uso o que no hayan leído estas instrucciones.** Puede resultar peligrosa la utilización de herramientas eléctricas por personas inexpertas.
- **Cuide las herramientas eléctricas con esmero. Controle si funcionan correctamente, sin atascarse, las partes móviles del aparato, y si existen piezas rotas o deterioradas que pudieran afectar al funcionamiento de la herramienta eléctrica. Haga reparar estas piezas defectuosas antes de volver a utilizar el aparato.** Muchos de los accidentes se deben a herramientas eléctricas con un mantenimiento deficiente.
- **Emplee esta herramienta eléctrica, accesorios, útiles, etc. de acuerdo a estas instrucciones. Considere en ello las condiciones de trabajo y la tarea a realizar.** El uso de herramientas eléctricas para trabajos diferentes de aquellos para los que han sido concebidas puede resultar peligroso.

Servicio

- **Únicamente haga reparar su herramienta eléctrica por un profesional, empleando exclusivamente piezas de repuesto originales.** Solamente así se mantiene la seguridad de la herramienta eléctrica.

Instrucciones de seguridad para equipos aerográficos

- **Mantenga limpia y bien iluminada la zona de trabajo, no debiendo encontrarse en ella envases de pintura ni de disolvente, trapos, ni demás materiales combustibles.** Peligro de autoinflamación. Cuide que en todo momento estén disponibles, y en condiciones para funcionar, extintores/aparatos de extinción.
- **Ventile bien el área de trabajo y procure la entrada de suficiente aire fresco en todo el local.** La evaporación de disolventes combustibles crea un ambiente explosivo.
- **No pulverice ni limpie nunca con materiales, cuyo punto de inflamación se encuentra por debajo de 55 °C. Utilice materiales en base a agua, hidrocarburos poco volátiles o materiales similares.** Los disolventes volátiles que se evaporan fácilmente crean un ambiente explosivo.
- **No pulverice en las proximidades de focos de ignición como chispas producidas por descarga electrostática, llamas abiertas, llamas piloto, objetos calientes, motores, cigarrillos, chispas producidas por la conexión y desconexión de cables eléctricos o por la operación de conmutadores.** Las chispas producidas en estos casos pueden provocar la inflamación del ambiente.
- **No pulverice materiales sobre los que no tenga conocimiento de que puedan ser peligrosos.** Los materiales desconocidos pueden constituir unas condiciones peligrosas.

OBJ_BUCH-670-003.book Page 29 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

- **Utilice un equipo de protección personal adicional, como guantes de protección y una mascarilla protectora o respiratoria adecuados, al pulverizar o manipular productos químicos.** La utilización de un equipo de protección adecuado reduce la exposición a sustancias peligrosas.

- **Preste atención a los posibles peligros que pudiera albergar el material a pulverizar. Observe las señales en el envase y las informaciones del fabricante del material a pulverizar, así como la posible solicitud de utilizar un equipo de protección personal al procesar el producto.** Deberán respetarse las instrucciones del fabricante con el fin de reducir el riesgo de incendio, o a accidentarse con sustancias tóxicas, cancerígenas, etc.
- **Mantenga libre de pintura y demás líquidos el enchufe de red y el gatillo de accionamiento de la pistola. Jamás soporte el cable sujetándolo por las conexiones enchufables.** En caso de no atenerse a ello puede quedar expuesto a una descarga eléctrica.
- **Vigile a los niños.** Con ello se evita que los niños jueguen con el pistola de pintar.
- **Este sistema de pulverización fina puede ser utilizado por niños desde 8 años y mayores así como por personas con limitadas capacidades físicas, sensoriales e intelectuales o con falta de experiencia y conocimientos, si es que se vigilan o se han instruido en el manejo seguro de sistemas de pulverización fina y entienden los peligros inherentes.** En caso contrario, existe el peligro de un manejo erróneo y lesiones.
- **La limpieza y el mantenimiento del sistemas de pulverización fina por niños no debe tener lugar sin vigilancia.**
- **El enchufe macho de conexión, debe ser conectado solamente a un enchufe hembra de las mismas características técnicas del enchufe macho en materia.**

Descripción y prestaciones del producto

Lea íntegramente estas advertencias de peligro e instrucciones. En caso de no atenerse a las advertencias de peligro e instrucciones siguientes, ello puede ocasionar una descarga eléctrica, un incendio y/o lesión grave.

Utilización reglamentaria

La herramienta eléctrica sólo está determinada para lacas de color con disolventes y diluibles en agua, barnices, imprimaciones, pinturas de acabado para vehículos, mordientes y aceites.
La herramienta eléctrica no es apropiada para aplicar pinturas de dispersión y látex, lejías, sustancias de recubrimiento acidíferas, material para pulverizar granulado o con componentes sólidos así como materiales inhibidores de pulverización y gotas.

Componentes principales

La numeración de los componentes está referida a la imagen de la herramienta eléctrica en las páginas ilustradas.

1 **Unidad eléctrica**
2 Manguito del cable
3 Tapa del filtro de aire
4 Botón SDS de extracción
5 Cable de red
6 Prolongador del pie (sólo para depósito de 800 ml)
7 Tornillo de tapa del filtro de aire
8 Filtro de aire
9 **Pistola de pulverización**
10 Tubo de aspiración con junta del depósito
11 Depósito de material, 600 ml
Depósito de material, 800 ml*
12 Tapa para salida de aire
13 Tapa de aire
14 Tuerca de sujeción
15 Regulador de material pulverizado
16 Pulsador
17 Manguera de salida de aire
18 Válvula de salida de aire
19 Membrana
20 Boquilla
21 Junta de la boquilla
22 Copa viscosimétrica

***Los accesorios descritos e ilustrados no corresponden al material que se adjunta de serie. La gama completa de accesorios opcionales se detalla en nuestro programa de accesorios.**

Datos técnicos

Pistola de pintar (pulverización fina)		PFS 55
Nº de artículo		3 603 B06 0..
Potencia absorbida nominal	W	280
Caudal	g/min	0 – 110
Potencia de pulverización	W	55
Tiempo precisado para pintar 5 m^2	min	12
Capacidad del depósito de material	ml	600
Peso según EPTA-Procedure 01/2003	kg	1,3
Clase de protección		□/II

Estos datos son válidos para una tensión nominal de [U] 230 V. Los valores pueden variar para otras tensiones y en ejecuciones específicas para ciertos países.

Información sobre ruidos y vibraciones

Valores de medición para ruido determinado según EN 60745 y EN 50580.

El nivel de presión sonora típico del aparato, determinado con un filtro A, es de 74 dB(A). Tolerancia K = 3 dB.
El nivel de ruido al trabajar puede llegar a superar 80 dB(A).
¡Utilizar protectores auditivos!

OBJ_BUCH-670-003.book Page 30 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

Nivel total de vibraciones a_h (suma vectorial de tres direcciones) y tolerancia K determinados según EN 60745:
$a_h < 2{,}5\ m/s^2$, $K = 1{,}5\ m/s^2$.

El nivel de vibraciones indicado en estas instrucciones ha sido determinado según el procedimiento de medición fijado en la norma EN 60745 y puede servir como base de comparación con otras herramientas eléctricas. También es adecuado para estimar provisionalmente la solicitación experimentada por las vibraciones.

El nivel de vibraciones indicado ha sido determinado para las aplicaciones principales de la herramienta eléctrica. Por ello, el nivel de vibraciones puede ser diferente si la herramienta eléctrica se utiliza para otras aplicaciones, con accesorios diferentes, con útiles divergentes, o si el mantenimiento de la misma fuese deficiente. Ello puede suponer un aumento drástico de la solicitación por vibraciones durante el tiempo total de trabajo.

Para determinar con exactitud la solicitación experimentada por las vibraciones, es necesario considerar también aquellos tiempos en los que el aparato esté desconectado, o bien, esté en funcionamiento, pero sin ser utilizado realmente. Ello puede suponer una disminución drástica de la solicitación por vibraciones durante el tiempo total de trabajo.

Fije unas medidas de seguridad adicionales para proteger al usuario de los efectos por vibraciones, como por ejemplo: Mantenimiento de la herramienta eléctrica y de los útiles, conservar calientes las manos, organización de las secuencias de trabajo.

Declaración de conformidad CE

Declaramos bajo nuestra responsabilidad, que el producto descrito bajo “Datos técnicos” está en conformidad con las normas o documentos normalizados siguientes: EN 60745 de acuerdo con las disposiciones en las directivas 2011/65/UE, 2004/108/CE, 2006/42/CE.

Expediente técnico (2006/42/CE) en:
Robert Bosch GmbH, ETM9,
D-70745 Leinfelden-Echterdingen

Henk Becker	Helmut Heinzelmann
Executive Vice President Engineering	Head of Product Certification PT/ETM9

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
D-70745 Leinfelden-Echterdingen
Leinfelden, 18.10.2013

Montaje

- ► **Antes de cualquier manipulación en la herramienta eléctrica, sacar el enchufe de red de la toma de corriente.**

Montaje de la pistola de pulverización y de la unidad eléctrica (ver figuras A1 – A2)

Acoplamiento de la unidad eléctrica a la pistola de pulverización

– Inserte la pistola de pulverización **9** en la unidad eléctrica **1** hasta enclavarla de forma perceptible.

Desmontaje de la unidad eléctrica

– Presione y mantenga accionados ambos botones SDS rojos **4**, y saque la pistola de pulverización **9** de la unidad eléctrica.

Operación

Preparativos para el trabajo

- ► **No está permitido realizar trabajos de pulverización al borde de las aguas, o en áreas adyacentes en las inmediaciones del área de aprovechamiento.**

Al comprar pinturas, barnices y sustancias para pulverización observar su compatibilidad con el medio ambiente.

Preparación de la superficie a tratar

Observación: Cubra amplia y meticulosamente el entorno del área a tratar.

La niebla pulverizada ensucia el entorno. Al aplicarse en interiores pueden llegar a ensuciarse todas las superficies sin cubrir.

El área a tratar deberá estar limpia, seca y exenta de grasa.

– Lije las superficies lisas para darles mayor aspereza y elimine después el polvo producido.

Productos que pueden pulverizarse y diluyentes recomendados

- ► **Al efectuar la dilución deberá observarse que sean compatibles el material y la dilución.** Si se aplica un diluyente inapropiado pueden formarse grumos que harían que se atasque la pistola de pulverización.

Material a pulverizar	Dilución recomendada
Mordientes, aceites, barnices, imprimaciones, imprimaciones anticorrosivas	sin diluir
Agua, desprendedor de papel de pared	sin diluir
Pinturas diluibles en disolvente o agua, imprimaciones, esmaltes para radiadores, pinturas para carrocería y veladuras de capa gruesa	dilución del 10 %, mínimo

El aparato no es adecuado para procesar pinturas de dispersión (pinturas para pared).

Observe también las instrucciones de aplicación del fabricante del producto a pulverizar.

Dilución del material a pulverizar

En caso de tener que diluir el material a pulverizar, proceda de la siguiente manera:

– Tome la copa viscosimétrica **22**.
– Remueva bien el material.
– Llene el depósito **11** con una cantidad suficiente de material. (ver “Llenado del material a pulverizar”, página 31)
– Diluya con un 10 % de diluyente el material a pulverizar. Por ejemplo:

Material a pulverizar sin rebajar [ml]	200	300	400	500
Diluyente [ml]	20	30	40	50

OBJ_BUCH-670-003.book Page 31 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

– Remueva bien el material.
– Pulverice sobre una superficie de prueba para comprobar el resultado obtenido. (ver “Pulverización”, página 31)

Si el resultado obtenido es óptimo, puede Ud. comenzar a pintar.

o

Si el resultado obtenido al pulverizar el material no fuese satisfactorio, o si no saliese pintura, proceda según se describe en “Eliminación de fallos” en la página 33.

Llenado del material a pulverizar (ver figuras B1 – B2)

► **Antes de cualquier manipulación en la herramienta eléctrica, sacar el enchufe de red de la toma de corriente.**

– Desenrosque el depósito **11** de la pistola de pulverización.
– Oriente el tubo de aspiración **10** de manera que le sea posible pulverizar casi todo el material:

Pulverización inclinada hacia abajo	Hacia **delante** en dirección a la boquilla
Pulverización por encima de la cabeza	Hacia **atrás** en dirección a la empuñadura

– Llene el depósito con material y enrósquelo firmemente en la pistola.

Puesta en marcha

► **¡Observe la tensión de red! La tensión de alimentación deberá coincidir con las indicaciones en la placa de características de la herramienta eléctrica. Las herramientas eléctricas marcadas con 230 V pueden funcionar también a 220 V.**

► **Preste atención a que el aparato eléctrico no pueda aspirar suciedad ni vapor de disolventes durante el funcionamiento.**

Conexión

Para ahorrar energía, encienda el sistema de pulverización fina sólo cuando vaya a utilizarlo.

– Conecte el enchufe a la red.
– Sujete la herramienta eléctrica con la mano y diríjala contra la superficie a tratar.

La herramienta eléctrica incorpora un gatillo **16** que opera en 2 etapas. En la primera etapa se pone a funcionar la turbina. En la segunda etapa se pulveriza el material.

– Accione el gatillo **16** lo suficiente hasta que salga el material pulverizado.

Desconexión

– Suelte el gatillo **16**.
– Saque el enchufe de la toma de corriente.

Instrucciones para la operación

Pulverización (ver figuras C – D)

Observación: Tenga en cuenta la dirección del viento si emplea la herramienta eléctrica al aire libre.

– Efectúe primero una pulverización de prueba y ajuste la forma del chorro y la cantidad pulverizada de acuerdo al material empleado. (ajuste según párrafos siguientes)
– Mantenga la pistola de pulverización sin falta a una distancia uniforme de 5 – 15 cm verticalmente al objeto a pulverizar.
– Comience a pulverizar un poco antes de comenzar el área a tratar.
– Guíe uniformemente la pistola de pulverización, ya sea horizontalmente o verticalmente, de acuerdo a la forma del chorro seleccionada.
  La calidad de acabado de la superficie resulta uniforme si las franjas se solapan unos 4 – 5 cm.
– No interrumpa su trabajo dentro del área que está tratando.

El guiado uniforme de la pistola de pulverización permite obtener una calidad homogénea de la superficie.

Una separación y un ángulo de pulverización desiguales provocan neblina de pintura en exceso y a raíz de ello una superficie irregular.

– Termine de pulverizar fuera del área que acaba de tratar.

Al pulverizar, no vaciar totalmente el depósito del material a pulverizar. En el momento en que el tubo ascendente ya no esta sumergido en el material a pulverizar, se interrumpe el chorro de pulverización y se genera una superficie no uniforme.

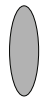
Si el material a pulverizar se deposita sobre la boquilla y la tapa de aire, limpie ambas piezas con el diluyente empleado.

Observación: Únicamente deposite la herramienta eléctrica sobre una superficie plana y limpia para evitar que pueda volcar.

Ajuste de la forma del chorro (ver figura E)

► **Nunca accione el gatillo 16 mientras esté ajustando la tapa de aire 13.**

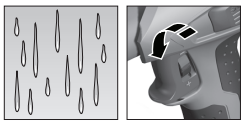
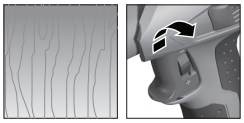
– Afloje la tuerca de sujeción **14**.
– Gire la tapa de aire **13** a la posición deseada.
– Apriete firmemente de nuevo la tuerca de sujeción.

Tapa de aire	Chorro de pulverización	Aplicación
		**A** Chorro elíptico vertical para guiado horizontal
		B Chorro elíptico horizontal para guiado vertical
		C Chorro circular para esquinas, cantos y puntos difícilmente accesibles

Ajuste de la cantidad pulverizada (ver figura F)

– Gire el regulador **15** para ajustar la cantidad que desee pulverizar:
  –: cantidad mínima,
  +: cantidad máxima.

OBJ_BUCH-670-003.book Page 32 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

Cantidad pulverizada	Ajuste
La cantidad pulverizada es excesiva: 	Reducir la cantidad pulverizada. – Gire el regulador **15** en dirección **–**.
La cantidad pulverizada es insuficiente: 	Aumentar la cantidad pulverizada. – Gire el regulador **15** en dirección **+**.

Mantenimiento y servicio

Mantenimiento y limpieza

- ▶ **Antes de cualquier manipulación en la herramienta eléctrica, sacar el enchufe de red de la toma de corriente.**
- ▶ **Jamás sumerja la unidad eléctrica en disolvente o agua.** Solamente limpie la carcasa con un paño húmedo.

Limpieza (ver figuras H – I)

Es imprescindible limpiar de forma apropiada la pistola de pulverización para lograr que funcione correctamente. El derecho a garantía se denegará en caso de no haberse efectuado una limpieza o si ésta fuese deficiente.

Siempre limpie la pistola de pulverización y el depósito de material con el diluyente correspondiente (disolvente o agua) con arreglo al material empleado.

En ningún caso limpie los orificios de la boquilla y de aire de la pistola de pulverización con objetos metálicos en punta.

No vacíe el sobrante del material ya diluido en el envase del material original.

Limpie meticulosamente la pistola si ha pulverizado con ella sustancias nocivas para la salud.

– Saque el enchufe de red y accione el gatillo **16** para que el material pueda retornar al depósito.
– Desmonte la unidad eléctrica. (ver página 30)
– Desatornille el depósito **11** y retorne el material a pulverizar restante al material a pulverizar original.
– Eche algo de diluyente (disolvente o agua, según el caso) en el depósito y enrósquelo firmemente en la pistola.
– Agite varias veces la pistola de pulverización.
– Acople nuevamente la pistola de pulverización a la unidad eléctrica. (ver página 30)
– Conecte el enchufe a la red y accione el gatillo para pulverizar el diluyente en un bote de material, vacío.
– Repita este proceso tantas veces como sea necesario hasta conseguir que salga diluyente limpio de la pistola de pulverización.
– Saque el enchufe de red y desmonte la unidad eléctrica.
– Vacíe completamente el depósito **11**.
– Verifique que el tubo de aspiración **10** y la junta del depósito **13** estén libres de material y en buen estado.
– Limpie exteriormente el depósito y la pistola de pulverización con un paño humedecido con diluyente.
– Desenrosque la tuerca de sujeción **14** y la tapa de aire **13**.
– Limpie la boquilla **20** y la aguja de la boquilla con diluyente.

De vez en cuando deberá limpiarse también la junta de la boquilla **21**.

– Desmonte la boquilla **20** y la junta de la boquilla **21**. Si la junta de la boquilla se resistiese a ser desmontada de la pistola de pulverización, desprenda la misma empleando un objeto con punta.
– Limpie la junta de la boquilla con diluyente.
– Vuelva a montar la junta de la boquilla en la pistola de pulverización. Observe en ello que la cara con la ranura mire hacia fuera.
– Inserte la boquilla en el cuerpo de la pistola y gírela a la posición correcta.
– Coloque la tapa de aire **13** sobre la boquilla y fíjela con la tuerca de sujeción **14**.

Limpieza de la manguera de salida de aire (ver figura G)

Si la manguera de salida de aire **17** se hubiese ensuciado con el material pulverizado es necesario limpiarla.

– Desmonte la tapa para salida de aire **12**.
– Desmonte la manguera de salida de aire **17**.
– Desenrosque la válvula de salida de aire **18**.
– Retire la membrana **19**.
– Limpie la manguera y la válvula de salida de aire, así como la membrana con el diluyente apropiado.
– Tras la limpieza monte primero la membrana. Preste atención a que la espiga más larga quede hacia arriba.
– Enrosque la válvula de salida de aire.
– A continuación, monte primero la manguera de salida de aire en la válvula y después arriba en la pistola de pulverización.
– Vuelva a montar la tapa.

Cambiar filtro de aire (ver figura L)

Observación: Nunca utilice la herramienta eléctrica sin los filtros de aire. Sin los filtros de aire puede llegarse a aspirar suciedad, lo cual puede afectar al funcionamiento de la herramienta eléctrica.

Si el filtro de aire está sucio, deberá cambiarse.

– Afloje el tornillo **7**.
– Desmonte la tapa del filtro de aire **3**.
– Sustituya los filtros de aire.
– Cierre la tapa del filtro de aire y fíjela firmemente con el tornillo.

Eliminación del material

El diluyente y los restos de material a pulverizar deberán desecharse de manera ecológica. Observe las indicaciones del fabricante para la eliminación y las prescripciones locales sobre la eliminación de residuos peligrosos.

Los productos químicos perjudiciales para el medio ambiente no deberán acceder a la tierra, ni a las aguas subterráneas ni de superficie. ¡Jamás vierta en la canalización productos químicos perjudiciales para el medio ambiente!

OBJ_BUCH-670-003.book Page 33 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

Eliminación de fallos

Problema	Causa	Solución
El material pulverizado no cubre bien	Cantidad de material demasiado pequeña	Girar el regulador **15** en dirección **+**
	Separación excesiva respecto al área a tratar	Reducir la separación
	Cantidad de material pulverizado insuficiente por haberse aplicado pocas capas de pintura.	Aplicar más capas de pintura
	Material demasiado espeso	Diluir nuevamente en un 10 % el material a pulverizar y efectuar una pulverización de prueba
El material pulverizado forma goterones al aplicarlo	Se ha aplicado demasiado material	Girar el regulador **15** en dirección **–**
	Separación demasiado pequeña respecto al área a tratar	Aumentar la separación
	Material demasiado líquido	Agregar material del envase original (sin diluir)
	El material se ha pulverizado demasiadas veces contra el mismo punto	Decapar la pintura y no pulverizar tantas veces contra el mismo punto en el segundo intento
Pulverización demasiado basta	La cantidad de material pulverizado es excesiva	Girar el regulador **15** en dirección **–**
	Boquilla **20** sucia	Limpiar boquilla
	La presión generada en el depósito **11** es demasiado baja	Enroscar a fondo el depósito de material en la pistola de pulverización
	Material demasiado espeso	Diluir nuevamente en un 10 % el material a pulverizar y efectuar una pulverización de prueba
	Filtro de aire **8** muy sucio	Cambiar filtro de aire
Neblina de pintura excesiva	Se ha aplicado demasiado material	Girar el regulador **15** en dirección **–**
	Separación excesiva respecto al área a tratar	Reducir la separación
El chorro pulverizado es pulsante	Muy poco material en el depósito	Rellenar material
	Orificio de ventilación en tubo ascendente **10** obturado	Limpiar el tubo ascendente y el orificio de ventilación
	Filtro de aire **8** muy sucio	Cambiar filtro de aire
	Material demasiado espeso	Diluir nuevamente en un 10 % el material a pulverizar y efectuar una pulverización de prueba
El material pulverizado gotea por la boquilla	Material adherido a la boquilla **20** y a la tapa de aire **13**	Limpiar la boquilla y la tapa de aire
	Boquilla **20** desgastada	Cambiar la boquilla
	Boquilla **20** floja	Apretar la tuerca de sujeción **14**
No sale material por la boquilla	Boquilla **20** obstruida	Limpiar boquilla
	Tubo de aspiración **10** obstruido	Limpiar el tubo de aspiración
	Orificio de ventilación en tubo ascendente **10** obturado	Limpiar el tubo ascendente y el orificio de ventilación
	Tubo de aspiración **10** flojo	Meter a presión el tubo de aspiración
	No se genera presión en el depósito **11**	Enroscar a fondo el depósito de material en la pistola de pulverización
	Material demasiado espeso	Diluir nuevamente en un 10 % el material a pulverizar y efectuar una pulverización de prueba

OBJ_BUCH-670-003.book Page 34 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

Mantenimiento

La sustitución de un cable de conexión deteriorado deberá ser realizada por Bosch o por un servicio técnico autorizado para herramientas eléctricas Bosch con el fin de garantizar la seguridad del aparato.

Servicio técnico y atención al cliente

Para cualquier consulta o pedido de piezas de repuesto es imprescindible indicar el nº de artículo de 10 dígitos que figura en la placa de características de la herramienta eléctrica.

El servicio técnico le asesorará en las consultas que pueda Ud. tener sobre la reparación y mantenimiento de su producto, así como sobre piezas de recambio. Los dibujos de despiece e informaciones sobre las piezas de recambio los podrá obtener también en internet bajo:
www.bosch-pt.com
Nuestro equipo de asesores técnicos le orientará gustosamente en cuanto a la adquisición, aplicación y ajuste de los productos y accesorios.

España

Robert Bosch Espana S.L.U.
Departamento de ventas Herramientas Eléctricas
C/Hermanos García Noblejas, 19
28037 Madrid
Tel. Asesoramiento al cliente: 902 531 53
Fax: 902 531554

Venezuela

Robert Bosch S.A.
Final Calle Vargas. Edf. Centro Berimer P.B.
Boleita Norte
Caracas 107
Tel.: (0212) 2074511

México

Robert Bosch S. de R.L. de C.V.
Circuito G. Gonzáles Camarena 333
Centro de Ciudad Santa Fe - 01210 - Mexico DF
Tel. Interior: (01) 800 6271286
Tel. D.F.: 52843062
E-Mail: arturo.fernandez@mx.bosch.com

Argentina

Robert Bosch Argentina S.A.
Av. Córdoba 5160
C1414BAW Ciudad Autónoma de Buenos Aires
Atención al Cliente
Tel.: (0810) 5552020
E-Mail: herramientas.bosch@ar.bosch.com

Perú

Robert Bosch S.A.C.
Av. Primavera 781, Urb. Chacarilla, San Borja (Edificio Aldo)
Buzón Postal Lima 41 - Lima
Tel.: (01) 2190332

Chile

Robert Bosch S.A.
Calle San Eugênio, 40
Ñuñoa - Santiago
Buzón Postal 7750000
Tel.: (02) 5203198

Eliminación

La pistola de pulverización, unidad eléctrica, accesorios y embalajes deberán someterse a un proceso de recuperación que respete el medio ambiente.

¡No arroje las herramientas eléctricas a la basura!

Sólo para los países de la UE:

Conforme a la Directiva Europea 2012/19/UE sobre aparatos eléctricos y electrónicos inservibles, tras su transposición en ley nacional, deberán acumularse por separado las herramientas eléctricas para ser sometidas a un reciclaje ecológico.

Reservado el derecho de modificación.

Português

Indicações de segurança

Indicações gerais de advertência para ferramentas eléctricas

ATENÇÃO **Leia todas as indicações de segurança e as instruções, inclusive as folhas de dados de segurança fornecidas com as tintas e solventes e as placas de advertência sobre os recipientes.** O desrespeito das indicações de segurança e das instruções pode causar choque eléctrico, queimaduras e/ou graves lesões.

Guardar todas as indicações de segurança e as instruções para futuras consultas.

O termo "Ferramenta eléctrica" utilizado nas indicações de segurança refere-se a ferramentas eléctricas operadas com corrente eléctrica (com cabo de rede) e a ferramentas eléctricas operadas com acumulador (sem cabo de rede).

Segurança no local de trabalho

- **Mantenha a sua área de trabalho sempre limpa e bem iluminada.** Desordem ou áreas insuficientemente iluminadas podem causar acidentes.
- **Manter crianças e outras pessoas afastadas da ferramenta eléctrica durante a utilização.** No caso de distracção é possível que seja perdido o controle sobre o aparelho.

OBJ_BUCH-670-003.book Page 35 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

Segurança eléctrica

- **A ficha de conexão da ferramenta eléctrica deve caber na tomada. A ficha não deve ser modificada de maneira alguma. Não utilizar uma ficha de adaptação junto com ferramentas eléctricas protegidas por ligação à terra.** Fichas não modificadas e tomadas apropriadas reduzem o risco de um choque eléctrico.
- **Evitar que o corpo possa entrar em contacto com superfícies ligadas à terra, como tubos, aquecimentos, fogões e frigoríficos.** Há um risco elevado devido a choque eléctrico, se o corpo estiver ligado à terra.
- **Manter o aparelho afastado de chuva ou humidade.** A infiltração de água numa ferramenta eléctrica aumenta o risco de choque eléctrico.
- **Não deverá utilizar o cabo para outras finalidades. Jamais utilizar o cabo para transportar a ferramenta eléctrica, para pendurá-la, nem para puxar a ficha da tomada. Manter o cabo afastado de calor, óleo, cantos afiados ou partes do aparelho em movimento.** Cabos danificados ou emaranhados aumentam o risco de um choque eléctrico.
- **Se trabalhar com uma ferramenta eléctrica ao ar livre, só deverá utilizar cabos de extensão apropriados para áreas exteriores.** A utilização de um cabo de extensão apropriado para áreas exteriores reduz o risco de um choque eléctrico.
- **Se não for possível evitar o funcionamento da ferramenta eléctrica em áreas húmidas, deverá ser utilizado um disjuntor de corrente de avaria.** A utilização de um disjuntor de corrente de avaria reduz o risco de um choque eléctrico.

Segurança de pessoas

- **Esteja atento, observe o que está a fazer e tenha prudência ao trabalhar com uma ferramenta eléctrica. Não utilizar uma ferramenta eléctrica quando estiver fatigado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos.** Um momento de descuido ao utilizar a ferramenta eléctrica, pode levar a lesões graves.
- **Utilizar equipamento de protecção pessoal e sempre óculos de protecção.** Utilização de equipamento de protecção pessoal, como máscara de pó e sapatos de segurança antiderrapantes. Capacete de segurança ou protecção auricular, de acordo com o tipo e aplicação da ferramenta eléctrica, reduzem o risco de lesões.
- **Evitar uma colocação em funcionamento involuntária. Assegure-se de que a ferramenta eléctrica esteja desligada, antes de ser ligada à alimentação de corrente eléctrica e/ou de ser colocado o acumulador, antes de ser apanhada ou de ser transportada.** Se tiver o dedo no interruptor ao transportar a ferramenta eléctrica ou se o aparelho for conectado à alimentação de rede enquanto estiver ligado, poderão ocorrer acidentes.
- **Evitar uma posição anormal do corpo. Mantenha uma posição firme e mantenha sempre o equilíbrio.** Desta forma é mais fácil controlar a ferramenta eléctrica em situações imprevistas.
- **Usar roupa apropriada. Não usar roupa larga nem jóias. Mantenha os cabelos, roupas e luvas afastadas de partes em movimento.** Roupas frouxas, cabelos longos ou jóias podem ser agarrados por peças em movimento.

Utilização e tratamento da ferramenta eléctrica

- **Não sobrecarregar o aparelho. Utilize para o seu trabalho a ferramenta eléctrica apropriada.** É melhor e mais seguro trabalhar com a ferramenta eléctrica apropriada na área de potência indicada.
- **Não utilizar uma ferramenta eléctrica com um interruptor defeituoso.** Uma ferramenta eléctrica que não pode mais ser ligada nem desligada, é perigosa e deve ser reparada.
- **Puxar a ficha da tomada e/ou retirar o acumulador, antes de executar ajustes no aparelho, de substituir peças e acessórios ou de guardar o aparelho.** Esta medida de segurança evita o arranque involuntário da ferramenta eléctrica.
- **Guardar ferramentas eléctricas, não utilizadas, fora do alcance das crianças. Não permita que pessoas que não estejam familiarizadas com o aparelho ou que não tenham lido estas instruções, utilizem o aparelho.** Ferramentas eléctricas são perigosas se forem utilizadas por pessoas inexperientes.
- **Ferramentas eléctricas devem ser tratadas com cuidado. Controlar se as partes móveis estão em perfeito estado de funcionamento e não emperram, se há peças quebradas ou danificadas que possam prejudicar o funcionamento da ferramenta eléctrica. Permitir que peças danificadas sejam reparadas antes da utilização do aparelho.** Muitos acidentes têm como causa, a manutenção insuficiente de ferramentas eléctricas.
- **Utilizar a ferramenta eléctrica, os acessórios e as ferramentas de trabalho, etc. de acordo com as instruções. Considerar as condições de trabalho e a tarefa a ser executada.** A utilização de ferramentas eléctricas para outras tarefas a não ser as aplicações previstas, pode levar a situações perigosas.

Serviço

- **Só permita que o seu aparelho seja reparado por pessoal especializado e qualificado e só com peças de reposição originais.** Desta forma é assegurado o funcionamento seguro do aparelho.

Indicações de segurança para sistemas de pulverização fina

- **Manter o seu lugar de trabalho sempre limpo, bem iluminado e livre de recipientes de tintas e de solventes, panos e outros materiais inflamáveis.** Possível perigo de combustão instantânea. Mantenha extintores/aparelhos extintores operacionais sempre à disposição.
- **Assegure uma boa ventilação na área de pulverização e suficiente ar fresco em todo o recinto.** Solventes inflamáveis evaporados criam um ambiente explosivo.
- **Não pulverize nem limpe com materiais cujo ponto de fulgor é inferior a 55 °C. Utilize materiais à base de água, hidrocarbonetos não voláteis ou materiais seme-**

OBJ_BUCH-670-003.book Page 36 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

lhantes. Solventes voláteis evaporáveis originam um ambiente explosivo.

- ▶ **Não pulverizar nas proximidades de fontes de ignição, como faíscas electrostáticas, chamas abertas, objectos quentes, motores, cigarros, e faúlhas produzidas ao conectar e desconectar cabos eléctricos ou durante o comando de interruptores.** Estas fontes de faúlhas podem levar a uma inflamação do ambiente.
- ▶ **Não pulverizar materiais dos quais não esteja certo de que apresentem perigo ou não.** Materiais desconhecidos podem criar ambientes perigosos.
- ▶ **Ao pulverizar, ou durante o manuseio com produtos químicos, deveria usar adicionalmente um equipamento de protecção pessoal, como respectivas luvas protectoras e máscara protectora ou máscara de protecção respiratória.** O uso de equipamentos de protecção para as respectivas condições reduz a exposição a substâncias nocivas.

- ▶ **Tenha atenção para eventuais perigos do material de pulverização. Observe as marcações no recipiente ou as informações do fabricante do material de pulverização, inclusive a solicitação de uso de um equipamento de protecção pessoal.** As instruções do fabricante devem ser seguidas para reduzir o risco de lesões provocadas por fogo, assim como por venenos, e substâncias cancerígenas, etc.
- ▶ **Manter a ficha do cabo de rede e o gatilho da pistola de pulverização livres de tintas e de outros líquidos. Jamais segurar o cabo pelas tomadas de ligação para apoiá-lo.** O desrespeito pode ter um choque eléctrico como consequência.
- ▶ **Supervisionar as crianças.** Assim é assegurado que as crianças não brinquem com o sistema de pulverização fina.
- ▶ **Este sistema de pulverização fina pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos, assim como pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com insuficiente experiência e conhecimentos, desde que as mesmas sejam supervisionadas ou recebam instruções acerca da utilização segura do sistema de pulverização fina e dos perigos provenientes do mesmo.** Caso contrário, há perigo de manuseamento errado e ferimentos.
- ▶ **As crianças não podem efectuar a limpeza e a manutenção do sistema de pulverização fina sem vigilância.**

Descrição do produto e da potência

Devem ser lidas todas as indicações de advertência e todas as instruções. O desrespeito das advertências e instruções apresentadas abaixo pode causar choque eléctrico, incêndio e/ou graves lesões.

Utilização conforme as disposições

A ferramenta eléctrica destina-se apenas à pulverização de tintas de verniz, vernizes transparentes, primário, verniz transparente, tintas de revestimento para automóveis, decapantes e óleos com solventes ou diluíveis em água.
A ferramenta eléctrica não é apropriada para processar tintas de dispersão e látex, sodas cáusticas, materiais de revestimento que contenham ácidos, material de pulverização com grão ou partículas, assim como materiais à prova de pingos e gotejamento.

Componentes ilustrados

A numeração dos componentes ilustrados refere-se à apresentação da ferramenta eléctrica na página de esquemas.

1 Unidade eléctrica
2 Braçadeira do cabo
3 Cobertura do filtro de ar
4 Tecla SDS para desbloqueio
5 Cabo de rede
6 Extensão dos pés (só para recipiente de 800 ml)
7 Parafuso para a cobertura do filtro de ar
8 Filtro de ar
9 Pistola de pulverização
10 Tubo montante com vedação do recipiente
11 Recipiente para material de pulverização, 600 ml
Recipiente para material de pulverização, 800 ml*
12 Cobertura para a evacuação de ar
13 Tampa de ar
14 Porca de capa
15 Roda de ajuste para a quantidade do material de pulverização
16 Interruptor de comando
17 Mangueira para evacuação de ar
18 Válvula de evacuação de ar
19 Membrana
20 Bocal
21 Vedação do bocal
22 Copo graduado

***Acessórios apresentados ou descritos não pertencem ao volume de fornecimento padrão. Todos os acessórios encontram-se no nosso programa de acessórios.**

Informação sobre ruídos/vibrações

Valores de medição do ruído determinados de acordo com EN 60745 e EN 50580.

O nível de pressão acústica avaliado como A do aparelho é tipicamente 74 dB(A). Incerteza K = 3 dB.
O nível de ruído durante o trabalho pode ultrapassar 80 dB(A).
Usar protecção auricular!

Totais valores de vibrações a_h (soma dos vectores de três direcções) e incerteza K averiguada conforme EN 60745:
$a_h < 2{,}5\ m/s^2$, $K = 1{,}5\ m/s^2$.

O nível de vibrações indicado nestas instruções foi medido de acordo com um processo de medição normalizado pela nor-

OBJ_BUCH-670-003.book Page 37 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

ma EN 60745 e pode ser utilizado para a comparação de ferramentas eléctricas. Ele também é apropriado para uma avaliação provisória da carga de vibrações.
O nível de vibrações indicado representa as aplicações principais da ferramenta eléctrica. Se, contudo, a ferramenta eléctrica for utilizada para outras aplicações, com acessórios diferentes, com outras ferramentas de trabalho ou com manutenção insuficiente, é possível que o nível de vibrações seja diferente. Isto pode aumentar sensivelmente a carga de vibrações para o período completo de trabalho.
Para uma estimação exacta da carga de vibrações, também deveriam ser considerados os períodos nos quais o aparelho está desligado ou funciona, mas não está sendo utilizado. Isto pode reduzir a carga de vibrações durante o completo período de trabalho.
Além disso também deverão ser estipuladas medidas de segurança para proteger o operador contra o efeito de vibrações, como por exemplo: manutenção de ferramentas eléctricas e de ferramentas de trabalho, manter as mãos quentes e organização dos processos de trabalho.

Dados técnicos

Sistema de pulverização fina		PFS 55
Nº do produto		3 603 B06 0..
Potência nominal consumida	W	280
Potência de fluxo	g/min	0 – 110
Potência de pulverização	W	55
Tempo necessário para aplicar 5 m^2 de tinta	min	12
Volume do recipiente para o material de pulverização	ml	600
Peso conforme EPTA-Procedure 01/2003	kg	1,3
Classe de protecção		⧈/ II

As indicações valem para tensões nominais [U] de 230 V. Estas indicações podem variar dependendo de tensões inferiores e dos modelos específicos dos países.

Declaração de conformidade CE

Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que o produto descrito em "Dados técnicos" cumpre as seguintes normas ou documentos normativos: EN 60745 conforme as disposições das directivas 2011/65/UE, 2004/108/CE, 2006/42/CE.

Processo técnico (2006/42/CE) em:
Robert Bosch GmbH, ETM9,
D-70745 Leinfelden-Echterdingen

Henk Becker	Helmut Heinzelmann
Executive Vice President Engineering	Head of Product Certification PT/ETM9

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
D-70745 Leinfelden-Echterdingen
Leinfelden, 18.10.2013

Montagem

► **Antes de todos trabalhos na ferramenta eléctrica deverá puxar a ficha de rede da tomada.**

Montar a pistola de pulverização e a unidade eléctrica (veja figuras A1 – A2)

Conectar a unidade eléctrica com a pistola de pulverização

– Encaixar a pistola de pulverização **9** na unidade eléctrica **1**, até engatar perceptivelmente.

Retirar a unidade eléctrica

– Premir as duas teclas SDS **4** vermelhas, mantê-las premidas e puxar a pistola de pulverização **9** para separar da unidade eléctrica.

Serviço

Preparação de trabalho

► **Não são admissíveis trabalhos de pulverização perto de águas nem nas respectivas superfícies vizinhas.**

Observe a compatibilidade com o meio ambiente ao comprar tintas, vernizes e produtos de pulverização.

Preparar a superfície a ser pulverizada

Nota: Cobrir bem e amplamente a área em volta da superfície a ser pulverizada.

A névoa de pulverização contamina o meio-ambiente. Aquando da utilização em interiores é possível que todas as superfícies não cobertas sejam sujas.

A superfície de pulverização deve estar limpa, seca e desengordurada.

– Superfícies lisas devem ser tornadas ásperas e em seguida será necessário remover o pó.

Materiais apropriados para a pulverização e diluições recomendadas

► **Ao pulverizar deverá observar que o material de pulverização e o diluente correspondam.** Se for utilizada uma diluição errada, poderão se formar grumos que podem entupir a pistola de pulverização.

Material de pulverização	diluição recomendada
Decapantes, óleos, vernizes transparentes, materiais de impermeabilização, tintas anticorrosivas	não diluídos
Água, removedor de papel de parede	não diluídos
Vernizes a base de solvente ou a base de água, aplicações de primário, vernizes para aquecedores, vernizes de protecção para automóveis, cores transluzentes de película espessa	diluído no mínimo 10 %

O aparelho não é apropriado para o processamento de cores de dispersão (tintas de parede).

Também devem ser observadas as indicações de aplicação do fabricante do material a ser pulverizado.

OBJ_BUCH-670-003.book Page 38 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

Diluir o material de pulverização

Para material de pulverização que deve ser diluído, proceda da seguinte maneira:

– Pegue o copo graduado **22**.
– Misturar bem o material de pulverização.
– Encher suficiente material de pulverização no recipiente para o material para pulverização **11**. (veja "Encher material de pulverização", página 38)
– Diluir o material de pulverização por 10 % com produto diluente. P. ex.:

Quantidade de saída do material de pulverização [ml]	200	300	400	500
Produto diluente [ml]	20	30	40	50

– Misturar bem o material de pulverização.
– Executar uma pulverização de ensaio sobre uma superfície de teste. (veja "Pulverizar", página 38)

Se for obtido um óptimo resultado de pulverização, poderá começar a pulverizar.

ou

Se o resultado de pulverização não for satisfatório ou se não sair tinta nenhuma, proceda como descrito em "Eliminação de avarias" na página 40.

Encher material de pulverização (veja figuras B1 – B2)

► **Antes de todos trabalhos na ferramenta eléctrica deverá puxar a ficha de rede da tomada.**

– Desatarraxar o recipiente **11** da pistola de pulverização.
– Girar o tubo montante **10** de modo que o material de pulverização possa ser pulverizado quase sem deixar restos:

para trabalhos de pulverização em objectos horizontais	para **frente** no sentido do bocal
para trabalhos de pulverização por cima da cabeça	para **trás** no sentido do punho

– Encher material de pulverização no recipiente e aparafusá-lo firmemente na pistola de pulverização.

Colocação em serviço

► **Observar a tensão de rede! A tensão da fonte de corrente deve coincidir com a indicada na chapa de identificação da ferramenta eléctrica. Ferramentas eléctricas marcadas para 230 V também podem ser operadas com 220 V.**

► **Observe que a ferramenta eléctrica não possa aspirar sujidades nem vapores de solventes durante o funcionamento.**

Ligar

Para poupar energaia, ligue o sistema de pulverização fina apenas quando o for utilizar.

– Introduzir a ficha de rede na tomada.
– Segurar a ferramenta eléctrica com a mão e apontá-la na direcção da superfície a ser pulverizada.

A ferramenta eléctrica tem um interruptor de comando **16** de dois níveis. O primeiro nível liga a turbina. Com o 2° nível é transportado o material a ser pulverizado.

– Premir o interruptor de comando **16**, até sair material de pulverização.

Desligar

– Soltar o interruptor de comando **16**.
– Puxar a ficha de rede da tomada.

Indicações de trabalho

Pulverizar (veja figuras C – D)

Nota: Observe a direcção do vento ao utilizar a ferramenta eléctrica ao ar livre.

– Sempre realizar uma pulverização de teste e ajustar a pulverização e a quantidade do material de pulverização de acordo com o material de pulverização. (Os ajustes encontram-se nos trechos a seguir)
– Mantenha a pistola de pulverização impreterivelmente a uma distância uniforme de 5 – 15 cm na vertical do objecto a pulverizar.
– Começar o processo de pulverização fora da superfície a ser pulverizada.
– Movimentar a pistola de pulverização uniformemente na transversal ou para cima e para baixo de acordo com o ajuste da pulverização.
  Uma qualidade uniforme da superfície é alcançada se as pistas forem soprepostas por 4 – 5 cm.
– Evitar interrupções dentro da superfície a ser pulverizada.

Uma condução uniforme da pistola de pulverização produz uma qualidade uniforme da superfície.

Uma distância e um ângulo de pulverização irregulares levam a uma forte formação de neblina de tinta e portanto a uma superfície irregular.

– Terminar o processo de pulverização fora da superfície a ser pulverizada.

Nunca esvazie totalmente o recipiente para o material de pulverização. Se o tubo não mergulhar mais no material de pulverização, o jacto de pulverização é interrompido e daí resulta uma superfície não uniforme.

Se o material de pulverização se depositar no bocal e na tampa de ar, deverá limpar ambas as peças com o solvente utilizado.

Nota: Sempre depositar a ferramenta eléctrica sobre uma superfície plana e limpa, para que não possa tombar.

Ajustar a pulverização (veja figura E)

► **Jamais accionar o interruptor de comando 16 enquanto estiver a ajustar a tampa de ar 13.**

– Afrouxar a porca de capa **14**.
– Girar a capa de ar **13** para a posição desejada.
– Reapertar bem a porca de capa.

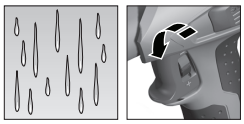
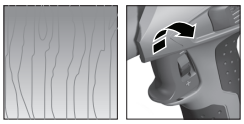
Tampa de ar	Jacto de pulverização	Aplicação
		A Jacto plano vertical para o sentido horizontal de trabalho
		B Jacto plano horizontal para o sentido vertical de trabalho

OBJ_BUCH-670-003.book Page 39 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

Tampa de ar	Jacto de pulverização	Aplicação
		C Jacto cilíndrico para cantos, bordas e locais de difícil acesso

Ajustar a quantidade do material de pulverização (veja figura F)

– Girar a roda de ajuste **15** para ajustar a quantidade desejada do material de pulverização:
–: mínima quantidade do material de pulverização,
+: máxima quantidade do material de pulverização.

Quantidade do material de pulverização	Ajuste
Demasiado material de pulverização na superfície a ser pulverizada: 	A quantidade de material de pulverização deve ser reduzida. – Girar a roda de ajuste **15** no sentido **–**.
Muito pouco material de pulverização na superfície a ser pulverizada: 	A quantidade de material de pulverização deve ser aumentada. – Girar a roda de ajuste **15** no sentido **+**.

Manutenção e serviço

Manutenção e limpeza

- ▶ **Antes de todos trabalhos na ferramenta eléctrica deverá puxar a ficha de rede da tomada.**
- ▶ **Jamais mergulhar a unidade eléctrica em solvente nem em água.** Só limpar a carcaça com um pano húmido.

Limpeza (ver figuras H – I)

Uma limpeza correcta é condição preliminar para o funcionamento impecável da pistola de pulverização. No caso de uma limpeza incorrecta ou de falta de limpeza, não haverá quaisquer direitos de garantia.

Limpar a pistola de pulverização e o recipiente do material de pulverização sempre com o respectivo diluente (solvente ou água) do material de pulverização utilizado.

Limpar os orifícios de bocal e os orifícios de ar da pistola de pulverização com objectos metálicos pontudos.

Jamais juntar material de pulverização diluído ao material de pulverização original.

Limpar bem a pistola de pulverização se tiver utilizado produtos de pulverização nocivos à saúde.

– Puxar a ficha de rede da tomada e premir o interruptor de comando **16**, para que o material de pulverização possa escoar de volta para dentro do recipiente.
– Retirar a unidade eléctrica. (veja página 37)
– Desaperte o recipiente **11** e escorra o material de pulverização restante para o material de pulverização original.
– Encher o produto diluente (solvente ou água) no recipiente e atarraxá-lo firmemente na pistola de pulverização.
– Sacudir várias vezes a pistola de pulverização.
– Ligar a pistola de pulverização novamente com a unidade eléctrica. (veja página 45)
– Introduzir a ficha de rede na tomada, premir o interruptor de comando e pulverizar o diluente em uma lata de material vazia.
– Repetir o processo até sair produto diluente claro da pistola de pulverização.
– Puxar a ficha de rede da tomada e retirar a unidade eléctrica.
– Esvaziar completamente o recipiente **11**.
– Controlar se o tubo montante **10**, com a vedação do recipiente **13**, está livre de material de pulverização e não está danificado.
– Limpar o recipiente e a pistola de pulverização por fora com um pano humedecido com um diluente.
– Desatarraxar a porca de capa **14** e a tampa de ar **13**.
– Limpar o bocal **20** e a agulha do bocal com produto diluente.

De vez em quando também deverá limpar a vedação do bocal **21**.

– Retirar o bocal **20** e a vedação do bocal **21**.
Se necessário poderá usar um objecto pontudo como ajuda, já que a vedação do bocal está firmemente posicionada.
– Limpar a vedação do bocal com um produto diluente.
– Recolocar a vedação do bocal na pistola de pulverização. Observe que a ranhura mostre no sentido contrário da pistola de pulverização.
– Colocar o bocal no corpo da pistola de pulverização e girá-lo na posição correcta.
– Colocar a tampa de ar **13** no bocal e atarraxá-la firmemente com a porca de capa **14**.

Limpar a mangueira de evacuação de ar (veja figura G)

Se a mangueira de evacuação de ar **17** estiver suja de material de pulverização, ela deverá ser limpa.

– Retirar a cobertura para a evacuação de ar **12**.
– Retirar a mangueira de evacuação de ar **17**.
– Desatarraxar a válvula de evacuação de ar **18**.
– Retirar a membrana **19**.
– Limpar a mangueira de evacuação de ar, a válvula de evacuação de ar e a membrana com um respectivo diluente.
– Após a limpeza deverá primeiramente recolocar a membrana. Observe que a espiga mais longa mostre para cima.
– Reatarraxar a válvula de evacuação de ar.
– Em seguida deverá primeiramente encaixar a mangueira de evacuação de ar na válvula e então em cima, na pistola de pulverização.
– Recolocar a cobertura.

OBJ_BUCH-670-003.book Page 40 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

Substituir o filtro de ar (veja figura L)

Nota: A ferramenta eléctrica nunca deve ser operada sem o filtro de ar. Sem o filtro de ar a sujidade pode ser aspirada e influenciar a operação da ferramenta eléctrica.

O filtro de ar deve ser trocado se estiver sujo.

- Soltar o parafuso **7**.
- Retirar a cobertura do filtro de ar **3**.
- Substituir os filtros de ar.
- Fechar a cobertura do filtro de ar e reapertar o parafuso.

Eliminação de material

Os produtos diluentes e os restos de material de pulverização devem ser eliminados de forma compatível com o meio ambiente. Observe as indicações de eliminação do fabricante e as directivas locais para a eliminação de resíduos perigosos.

Produtos químicos nocivos ao meio ambiente não devem entrar em contacto com o solo, com lençóis freáticos nem com águas. Jamais deitar produtos químicos nocivos ao meio ambiente na canalização!

Eliminação de avarias

Problema	Causa	Solução
O material de pulverização não cobre correctamente	A quantidade de material de pulverização é pequena demais	Girar a roda de ajuste **15** no sentido **+**
	A distância da superfície a ser pulverizada é grande de demais	Reduzir a distância de pulverização
	Insuficiente quantidade de material de pulverização na superfície a ser pulverizada, raramente é pulverizado sobre a superfície a ser pulverizada	Pulverizar mais frequentemente sobre a superfície a ser pulverizada
	O material de pulverização é viscoso demais	Diluir o material de pulverização por mais outros 10 % e executar uma pulverização de ensaio
O material de pulverização escorre após a aplicação	Foi aplicado demasiado material de pulverização	Girar a roda de ajuste **15** no sentido **–**
	A distância da superfície a ser pulverizada é curta demais	Aumentar a distância de pulverização
	O material de pulverização é líquido demais	Adicionar material de pulverização original
	Foi pulverizado muitas vezes no mesmo lugar	Remover a tinta e da segunda tentativa de pulverização, não pulverize tantas vezes sobre o mesmo lugar
Pulverização muito grosseira	Demasiada quantidade de material de pulverização	Girar a roda de ajuste **15** no sentido **–**
	Bocal **20** sujo	Limpar o bocal
	Pressão insuficiente no recipiente **11**	Atarraxar o recipiente com o material de pulverização correctamente na pistola de pulverização
	O material de pulverização é viscoso demais	Diluir o material de pulverização por mais outros 10 % e executar uma pulverização de ensaio
	Filtro de ar muito **8** extremamente sujo	Substituir o filtro de ar
Neblina de tinta demasiado forte	Foi aplicado demasiado material de pulverização	Girar a roda de ajuste **15** no sentido **–**
	A distância da superfície a ser pulverizada é grande de demais	Reduzir a distância de pulverização
O jacto de pulverização pulsa	Quantidade insuficiente de material de pulverização no recipiente	Encher mais material de pulverização
	Orifício de ventilação no tubo **10** entupido	Limpar o tubo e o orifício de ventilação
	Filtro de ar muito **8** extremamente sujo	Substituir o filtro de ar
	O material de pulverização é viscoso demais	Diluir o material de pulverização por mais outros 10 % e executar uma pulverização de ensaio
O material de pulverização pinga do bocal	Depósito de material de pulverização no bocal **20** e na tampa de ar **13**	Limpar o bocal e a tampa de ar
	Bocal **20** gasto	Substituir o bocal
	O bocal **20** está frouxo	Apertar a porca de capa **14**

OBJ_BUCH-670-003.book Page 41 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

Problema	Causa	Solução
Não sai material de pulverização do bocal	Bocal **20**obstruído	Limpar o bocal
	Tubo montante **10** obstruído	Limpar o tubo montante
	Orifício de ventilação no tubo **10** entupido	Limpar o tubo e o orifício de ventilação
	Tubo montante **10** frouxo	Encaixar o tubo montante
	Pressão insuficiente no recipiente **11**	Atarraxar o recipiente com o material de pulverização correctamente na pistola de pulverização
	O material de pulverização é viscoso demais	Diluir o material de pulverização por mais outros 10 % e executar uma pulverização de ensaio

Manutenção

Se for necessário substituir o cabo de conexão, isto deverá ser realizado pela Bosch ou por uma oficina de serviço pós-venda autorizada para todas as ferramentas eléctricas Bosch para evitar riscos de segurança.

Serviço pós-venda e consultoria de aplicação

Para todas as questões e encomendas de peças sobressalentes é imprescindível indicar o número de produto de 10 dígitos como consta na placa de características da ferramenta eléctrica.

O serviço pós-venda responde às suas perguntas a respeito de serviços de reparação e de manutenção do seu produto, assim como das peças sobressalentes. Desenhos explodidos e informações sobre peças sobressalentes encontram-se em: **www.bosch-pt.com**
A nossa equipa de consultoria de aplicação Bosch esclarecem com prazer todas as suas dúvidas a respeito da compra, aplicação e ajuste dos produtos e acessórios.

Portugal

Robert Bosch LDA
Avenida Infante D. Henrique
Lotes 2E – 3E
1800 Lisboa
Tel.: 21 8500000
Fax: 21 8511096

Brasil

Robert Bosch Ltda.
Caixa postal 1195
13065-900 Campinas
Tel.: (0800) 7045446
www.bosch.com.br/contacto

Eliminação

A pistola de pulverização, a unidade eléctrica, os acessórios e as embalagens devem ser dispostos para uma reciclagem de matéria prima de forma ecológica.

Não deitar ferramentas eléctricas no lixo doméstico!

Apenas países da União Europeia:

De acordo com a directiva europeia 2012/19/UE para aparelhos eléctricos e electrónicos velhos, e com as respectivas realizações nas leis nacionais, as ferramentas eléctricas que não servem mais para a utilização, devem ser enviadas separadamente a uma reciclagem ecológica.

Sob reserva de alterações.

Italiano

Norme di sicurezza

Avvertenze generali di pericolo per elettroutensili

⚠ AVVERTENZA Leggere tutte le avvertenze di pericolo e le istruzioni operative, comprese le schede tecniche di sicurezza fornite relative alle vernici ed ai solventi nonché le indicazioni di pericolo riportate sui contenitori. In caso di mancato rispetto delle avvertenze di pericolo e delle istruzioni operative si potrà creare il pericolo di scosse elettriche, incendi e/o incidenti gravi.

Conservare tutte le avvertenze di pericolo e le istruzioni operative per ogni esigenza futura.

Il termine «elettroutensile» utilizzato nelle avvertenze di pericolo si riferisce ad utensili elettrici alimentati dalla rete (con linea di allacciamento) ed ad utensili elettrici alimentati a batteria (senza linea di allacciamento).

Sicurezza della postazione di lavoro

- **Tenere Il settore di lavoro sempre pulito e ben illuminato.** Disordine oppure settori di lavoro non illuminati possono causare incidenti.
- **Tenere lontano i bambini ed altre persone durante l'impiego dell'elettroutensile.** Eventuali distrazioni potranno comportare la perdita del controllo sull'elettroutensile.

Sicurezza elettrica

- **La spina di allacciamento alla rete dell'elettroutensile deve essere adatta alla presa. Evitare assolutamente di apportare modifiche alla spina. Non impiegare spine adattatrici assieme ad elettroutensili dotati di collega-**

OBJ_BUCH-670-003.book Page 42 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

mento a terra. Le spine non modificate e le prese adatte allo scopo riducono il rischio di scosse elettriche.

- **Evitare il contatto fisico con superfici collegate a terra, come tubi, riscaldamenti, cucine elettriche e frigoriferi.** Sussiste un maggior rischio di scosse elettriche nel momento in cui il corpo è messo a massa.
- **Custodire l'elettroutensile al riparo dalla pioggia o dall'umidità.** La penetrazione dell'acqua in un elettroutensile aumenta il rischio di una scossa elettrica.
- **Non usare il cavo per scopi diversi da quelli previsti ed, in particolare, non usarlo per trasportare o per appendere l'elettroutensile oppure per estrarre la spina dalla presa di corrente. Non avvicinare il cavo a fonti di calore, olio, spigoli taglienti e neppure a parti della macchina che siano in movimento.** I cavi danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio d'insorgenza di scosse elettriche.
- **Qualora si voglia usare l'elettroutensile all'aperto, impiegare solo ed esclusivamente cavi di prolunga che siano adatti per l'impiego all'esterno.** L'uso di un cavo di prolunga omologato per l'impiego all'esterno riduce il rischio d'insorgenza di scosse elettriche.
- **Qualora non fosse possibile evitare di utilizzare l'elettroutensile in ambiente umido, utilizzare un interruttore di sicurezza.** L'uso di un interruttore di sicurezza riduce il rischio di una scossa elettrica.

Sicurezza delle persone

- **Si raccomanda di stare sempre attenti, avendo cura di concentrarsi sempre sulle proprie azioni e lavorare con l'elettroutensile operando sempre con la dovuta ragionevolezza. Non utilizzare l'elettroutensile in caso di stanchezza oppure sotto l'effetto di droghe, bevande alcoliche o medicinali.** Un attimo di distrazione durante l'uso dell'elettroutensile può causare lesioni gravi.
- **Indossare sempre equipaggiamento protettivo personale nonché occhiali protettivi.** Indossare equipaggiamento protettivo personale come mascherina per la polvere, scarpe protettive antiscivolo, elmo di protezione o protezione per l'udito, a seconda del tipo e di impiego dell'elettroutensile, riduce il rischio di infortuni.
- **Evitare la messa in funzione involontaria dell'elettroutensile. Assicurarsi che l'elettroutensile sia spento prima di collegarlo all'alimentazione di corrente e/o alla batteria ricaricabile, prima di afferrarlo oppure di trasportarlo.** Se durante il trasporto dell'elettroutensile viene messo il dito sull'interruttore oppure l'apparecchio acceso viene collegato all'alimentazione di corrente possono verificarsi incidenti.
- **Evitare una postura non adatta. Avere cura di mettersi in posizione sicura e di mantenere l'equilibrio in ogni momento.** In tale maniera sarà possibile controllare meglio l'elettroutensile in situazioni inaspettate.
- **Indossare vestiti adeguati. Non indossare vestiti larghi, né portare bracciali e catenine. Tenere i capelli, i vestiti ed i guanti lontano da parti in movimento.** Vestiti larghi, gioielli o capelli lunghi possono impigliarsi in parti in movimento.

Trattamento accurato ed uso corretto dell'elettroutensile

- **Non sottoporre l'utensile a sovraccarico. Per eseguire i propri lavori, utilizzare esclusivamente l'elettroutensile esplicitamente previsto per il caso.** Con un l'elettroutensile adatto si lavora in modo migliore e più sicuro nell'ambito della specifica potenza di targa.
- **Non utilizzare mai elettroutensili con interruttori difettosi.** Un elettroutensile che non può più essere acceso o spento è pericoloso e deve essere riparato.
- **Togliere sempre la spina dalla presa di corrente e/o rimuovere la batteria ricaricabile prima di iniziare a regolare l'utensile, prima di sostituire parti accessorie oppure prima di mettere da parte l'utensile stesso.** Tale precauzione eviterà che l'elettroutensile possa essere messo in funzione inavvertitamente.
- **Quando gli elettroutensili non vengono utilizzati, conservarli al di fuori del raggio di accesso dei bambini. Non fare usare l'apparecchio a persone che non siano abituate ad utilizzarlo o che non abbiano letto le presenti istruzioni.** Gli elettroutensili sono pericolosi quando vengono utilizzati da persone non dotate di sufficiente esperienza.
- **Avere cura dell'elettroutensile. Verificare che le parti mobili funzionino perfettamente, che non s'inceppino e che non vi siano pezzi rotti o danneggiati al punto da pregiudicare il funzionamento dell'elettroutensile stesso. Far riparare le parti danneggiate prima dell'impiego dell'elettroutensile.** Molti incidenti sono provocati dal fatto che gli elettroutensili non vengono sottoposti a sufficienti interventi di manutenzione.
- **Utilizzare l'elettroutensile, gli accessori, gli utensili per applicazioni specifiche ecc., sempre attenendosi alle presenti istruzioni, tenendo sempre presente le condizioni di lavoro e le operazioni da effettuare.** L'impiego di elettroutensili per usi diversi da quelli esplicitamente previsti può causare situazioni di pericolo.

Assistenza

- **Fare riparare l'elettroutensile solo ed esclusivamente da personale specializzato e solo impiegando pezzi di ricambio originali.** In tale maniera potrà essere salvaguardata la sicurezza dell'elettroutensile.

Istruzioni di sicurezza per sistemi a microspruzzo

- **Tenere la postazione di lavoro sempre pulita, ben illuminata e sgombera da contenitori di vernici oppure di solventi, stracci ed altri materiali infiammabili** Possibile pericolo di autoaccensione. Tenere a disposizione in ogni momento un estintore funzionante.
- **Provvedere ad una buona aerazione nel settore di spruzzo ed a sufficiente aria fresca nell'intero ambiente.** Solventi infiammabili che evaporano creano un ambiente esplosivo.
- **Non nebulizzare, né effettuare pulizie con materiali dal punto di infiammabilità inferiore a 55 °C. Utilizzare materiali a base di acqua, idrocarburi a bassa volatilità o materiali simili.** I solventi evaporanti altamente volatili creano un ambiente esplosivo.

OBJ_BUCH-670-003.book Page 43 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

- **Non spruzzare in ambienti con fonti di elettricità statica, fiamme non protette, fiamme di accensione, oggetti bollenti, motori, sigarette e scintille provenienti dall'inserimento e disinserimento di cavi elettrici oppure dall'uso di interruttori.** Fonti di scintille di questo tipo possono causare un 'accensione dell'ambiente.
- **Non spruzzare materiali per i quali non si è a conoscenza se gli stessi rappresentano un pericolo.** Materiali sconosciuti possono creare condizioni pericolose.
- **Durante l'operazione di spruzzo oppure l'uso di prodotti chimici indossare sempre un equipaggiamento protettivo individuale supplementare come guanti di protezione adatti e maschera di protezione.** Indossando abbigliamento di protezione per le relative condizioni si riduce l'esposizione nei confronti delle sostanze pericolose.

- **Prestare attenzione ad eventuali pericoli del liquido da spruzzare. Osservare i contrassegni riportati sul contenitore oppure le informazioni del produttore del liquido da spruzzare, comprese le richieste relative all'impiego di equipaggiamento protettivo individuale.** Le istruzioni del produttore devono essere assolutamente osservate per ridurre il rischio di incendio nonchè lesioni provocate da veleni, materiali cancerogeni ecc.
- **Mantenere libera da vernice e da altri liquidi la spina del cavo di rete ed il grilletto dell'interruttore della pistola a spruzzo. Non tenere mai il cavo per supporto ai collegamenti a spina.** Il mancato rispetto potrà creare il pericolo di scosse elettriche.
- **Sorvegliare i bambini.** In questo modo viene assicurato che i bambini non giocano con il sistema a microspruzzo.
- **Questo sistema a microspruzzo può essere utilizzato da bambini a partire dagli 8 anni di età, da persone con limitate capacità fisiche, sensoriali o mentali e da persone con scarse conoscenze ed esperienza, purché siano sorvegliati o purché siano stati istruiti in merito all'impiego sicuro del sistema a microspruzzo e ai relativi pericoli.** In caso contrario sussiste il pericolo di un impiego errato e di infortuni.
- **I bambini non possono eseguire la pulizia e la manutenzione del sistema a microspruzzo senza la supervisione di un adulto.**

Descrizione del prodotto e caratteristiche

Leggere tutte le avvertenze di pericolo e le istruzioni operative. In caso di mancato rispetto delle avvertenze di pericolo e delle istruzioni operative si potrà creare il pericolo di scosse elettriche, incendi e/o incidenti gravi.

Uso conforme alle norme

L'elettroutensile è destinato esclusivamente alla nebulizzazione di pitture contenenti solventi e diluibili in acqua, vernici trasparenti, fondi, flatting, vernici per autoveicoli, sostanze per decapaggio e oli.
L'elettroutensile non è adatto per applicare pitture a dispersione e al lattice, soluzioni saline, materiali di rivestimento acidi, liquidi granulosi e contenenti particelle solide, materiali antigoccia e anticolature.

Componenti illustrati

La numerazione dei componenti illustrati si riferisce alla rappresentazione dell'elettroutensile sulle pagine con le rappresentazione grafiche.

1 Unità elettrica
2 Morsetto per cavi
3 Copertura del filtro dell'aria
4 Tasto SDS per sbloccaggio
5 Cavo di rete
6 Prolungamento del piedino (solo per serbatoio da 800 ml)
7 Vite per copertura filtro dell'aria
8 Filtro dell'aria
9 Pistola a spruzzo
10 Tubo montante con guarnizione del serbatoio
11 Serbatoio per liquido da spruzzare, 600 ml
Serbatoio per liquido da spruzzare, 800 ml*
12 Copertura per sfiato
13 Coperchio dell'aria
14 Dado a risvolto
15 Rotellina di regolazione per quantità liquido da spruzzare
16 Interruttore di comando
17 Tubo flessibile di sfiato
18 Valvola di sfiato
19 Membrana
20 Bocchetta
21 Guarnizione della bocchetta
22 Recipiente graduato

***L'accessorio illustrato oppure descritto non è compreso nel volume di fornitura standard. L'accessorio completo è contenuto nel nostro programma accessori.**

Dati tecnici

Sistema a microspruzzo		PFS 55
Codice prodotto		3 603 B06 0..
Potenza nominale assorbita	W	280
Potenza di alimentazione	g/min	0 – 110
Potenza di polverizzazione	W	55
Tempo richiesto per 5 m^2 mano di colore	min	12

I dati sono validi per una tensione nominale [U] di 230 V. In caso di tensioni differenti e di modelli specifici dei paesi di impiego, questi dati possono variare.

OBJ_BUCH-670-003.book Page 44 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

Sistema a microspruzzo		PFS 55
Volume del serbatoio per il liquido da spruzzare	ml	600
Peso in funzione della EPTA-Procedure 01/2003	kg	1,3
Classe di sicurezza		⧈/II

I dati sono validi per una tensione nominale [U] di 230 V. In caso di tensioni differenti e di modelli specifici dei paesi di impiego, questi dati possono variare.

Informazioni sulla rumorosità e sulla vibrazione

Valori misurati per la rumorosità rilevati conformemente alle norme EN 60745 e EN 50580.

Il livello di pressione acustica stimato A della macchina ammonta a 74 dB(A). Incertezza della misura K = 3 dB.
Il livello di rumore durante il lavoro può superare 80 dB(A).
Usare la protezione acustica!

Valori complessivi di oscillazione a_h (somma vettoriale delle tre direzioni) e incertezza della misura K misurati conformemente alla norma EN 60745:
$a_h < 2{,}5\ m/s^2$, $K = 1{,}5\ m/s^2$.

Il livello di vibrazioni indicato nelle presenti istruzioni è stato rilevato seguendo una procedura di misurazione conforme alla norma EN 60745 e può essere utilizzato per confrontare gli elettroutensili. Lo stesso è idoneo anche per una valutazione temporanea della sollecitazione da vibrazioni.
Il livello di vibrazioni indicato rappresenta gli impieghi principali dell'elettroutensile. Qualora l'elettroutensile venisse utilizzato tuttavia per altri impieghi, con accessori e utensili da innesto differenti oppure con manutenzione insufficiente, il livello di vibrazioni può differire. Questo può aumentare sensibilmente la sollecitazione da vibrazioni per l'intero periodo di tempo operativo.
Per una valutazione precisa della sollecitazione da vibrazioni bisognerebbe considerare anche i tempi in cui l'apparecchio è spento oppure è acceso ma non è utilizzato effettivamente. Questo può ridurre chiaramente la sollecitazione da vibrazioni per l'intero periodo operativo.
Adottare misure di sicurezza supplementari per la protezione dell'operatore dall'effetto delle vibrazioni come p.es.: manutenzione dell'elettroutensile e degli accessori, mani calde, organizzazione dello svolgimento del lavoro.

Dichiarazione di conformità CE

Assumendone la piena responsabilità, dichiariamo che il prodotto descritto nei «Dati tecnici» è conforme alle seguenti normative ed ai relativi documenti: EN 60745 in base alle prescrizioni delle direttive 2011/65/UE, 2004/108/CE, 2006/42/CE.

Fascicolo tecnico (2006/42/CE) presso:
Robert Bosch GmbH, ETM9,
D-70745 Leinfelden-Echterdingen

Henk Becker
Executive Vice President
Engineering

Helmut Heinzelmann
Head of Product Certification
PT/ETM9

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
D-70745 Leinfelden-Echterdingen
Leinfelden, 18.10.2013

Montaggio

▶ **Prima di qualunque intervento sull'elettroutensile estrarre la spina di rete dalla presa.**

Montaggio della pistola a spruzzo e dell'unità elettrica (vedi figure A1 – A2)

Collegamento dell'unità elettrica con la pistola a spruzzo

– Inserire la pistola a spruzzo **9** nell'unità elettrica **1** fino a quando la stessa scatta in posizione in modo percettibile.

Rimozione dell'unità elettrica

– Premere entrambi i tasti SDS rossi **4**, tenerli premuti e togliere la pistola a spruzzo **9** dall'unità elettrica.

Uso

Pianificazione operativa

▶ **Non sono permessi lavori di spruzzatura al bordo di acque oppure su superfici limitrofe in bacino d'utenza nelle immediate vicinanze.**

Comperando colori, vernici e liquidi da spruzzare prestare attenzione alla loro compatibilità ambientale.

Preparazione della superficie da spruzzare

Nota bene: Coprire ampiamente e accuratamente l'area adiacente alla superficie da spruzzare.

La nebbia polverizzata inquina l'ambiente. In caso di impiego in ambienti interni, tutte le superfici non coperte possono essere sporcate.

La superficie da spruzzare deve essere pulita, asciutta e sgrassata.

– Granulare superfici lisce e rimuovere successivamente la polvere abrasiva.

Liquidi da spruzzare adatti e diluizioni consigliate

▶ **In fase di diluizione prestare attenzione affinchè il liquido da spruzzare e la diluizione siano compatibili.** In caso di impiego di una diluizione sbagliata possono formarsi grumi che ostruiscono la pistola a spruzzo.

Liquido da spruzzare	Diluizione consigliata
Sostanze per decapaggio, oli, vernici trasparenti, impregnanti, vernici antiruggine	non diluiti
Acqua, solvente per tappezzeria	non diluiti
Vernici diluibili con solventi oppure con acqua, mani di fondo, vernici per caloriferi, vernici coprenti per autovetture, velature a strato denso	diluito almeno del 10 %

OBJ_BUCH-670-003.book Page 45 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

L'apparecchio non è adatto per la lavorazione di colori a dispersione (pitture per pareti).

Vi preghiamo di osservare anche le istruzioni di impiego del produttore del liquido da spruzzare.

Diluizione del liquido da spruzzare

In caso di liquido da spruzzare che deve essere diluito procedere come segue:

- Prendere il recipiente graduato **22**.
- Rimescolare bene il liquido da spruzzare.
- Riempire di sufficiente liquido da spruzzare il serbatoio per liquido da spruzzare **11**. (vedi «Riempimento del liquido da spruzzare», pagina 45)
- Diluire il liquido da spruzzare del 10 % con diluente. Per esempio:

Quantità d'uscita liquido da spruzzare [ml]	200	300	400	500
Diluente [ml]	20	30	40	50

- Rimescolare bene il liquido da spruzzare.
- Effettuare uno spruzzo di controllo su una superficie di prova. (vedi «Spruzzatura», pagina 45)

Se viene ottenuto un tipo di spruzzo ottimale è possibile iniziare a spruzzare.

oppure

Qualora il risultato dello spruzzo non dovesse essere soddisfacente oppure se non dovesse fuoriuscire alcun colore, procedere come descritto nel paragrafo «Eliminazione di guasti» a pagina 47.

Riempimento del liquido da spruzzare (vedi figure B1 – B2)

- ▶ **Prima di qualunque intervento sull'elettroutensile estrarre la spina di rete dalla presa.**
- Svitare il serbatoio **11** dalla pistola a spruzzo.
- Ruotare il tubo montante **10** in modo che il liquido da spruzzare possa essere spruzzato quasi senza residui:

per lavori di spruzzatura ad oggetti in posizione orizzontale	in **avanti** in direzione della bocchetta
per lavori di spruzzatura sopra la testa	**indietro** in direzione dell'impugnatura

- Riempire il serbatoio con il liquido da spruzzare ed avvitare saldamente lo stesso alla pistola a spruzzo.

Avviamento

- ▶ **Osservare la tensione di rete! La tensione della rete deve corrispondere a quella indicata sulla targhetta dell'elettroutensile. Gli elettroutensili con l'indicazione di 230 V possono essere collegati anche alla rete di 220 V.**
- ▶ **Prestare attenzione affinché durante il funzionamento l'elettroutensile non possa aspirare sporcizia oppure vapori di solventi.**

Accensione

Per risparmiare energia, attivare il sistema a microspruzzo soltanto al momento dell'utilizzo.

- Inserire la spina di rete nella presa.
- Prendere in mano l'elettroutensile ed orientarlo sulla superficie da spruzzare.

L'elettroutensile ha un interruttore di comando **16** a due livelli. Nel primo livello si avvia la turbina. Nel 2° livello viene alimentato il liquido da spruzzare.

- Premere l'interruttore di comando **16** fino a quando fuoriesce il liquido da spruzzare.

Spegnimento

- Rilasciare l'interruttore di comando **16**.
- Staccare la spina di rete della presa.

Indicazioni operative

Spruzzatura (vedere figure C – D)

Nota bene: Se l'elettroutensile viene utilizzato all'aperto osservare la direzione del vento.

- Effettuare innanzitutto uno spruzzo di prova e regolare il tipo di spruzzo e la quantità di liquido da spruzzare conformemente al liquido da spruzzare. (Per quanto riguarda le regolazioni vedi i paragrafi che seguono)
- Tenere sempre la pistola ad una distanza uniforme di 5 – 15 cm in verticale rispetto all'oggetto da spruzzare.
- Iniziare l'operazione di spruzzo al di fuori della superficie da spruzzare.
- Muovere uniformemente la pistola a spruzzo a seconda della regolazione del tipo di spruzzo in modo trasversale oppure in alto ed in basso.
  Una qualità uniforme della superficie si ottiene se i passaggi si sovrappongono di 4 – 5 cm.
- Evitare interruzioni all'interno della superficie da spruzzare.

Una conduzione uniforme della pistola a spruzzo consente una qualità uniforme della superficie.

Una distanza ed un angolo di spruzzo irregolari causano formazione di nebbia di colore troppo elevata e conseguentemente una superficie irregolare.

- Terminare l'operazione di spruzzo al di fuori della superficie da spruzzare.

Non vuotare mai completamente il serbatoio per il liquido da spruzzare. Se il tubo montante non è più immerso nel liquido da spruzzare, lo spruzzo si interrompe e la superficie non viene spruzzata in modo uniforme.

Se il liquido da spruzzare dovesse depositarsi sulla bocchetta e sul coperchio dell'aria, pulire entrambi i pezzi con il diluente impiegato.

Nota bene: Appoggiare l'elettroutensile esclusivamente su una superficie piana e pulita affinchè lo stesso non possa rovesciarsi.

Regolazione del tipo di spruzzo (vedi figura E)

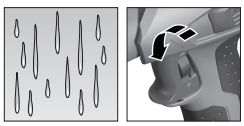
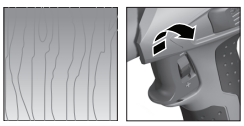
- ▶ **Non azionare mai l'interruttore di comando 16 durante la regolazione del coperchio dell'aria 13.**
- Allentare il dado a risvolto **14**.
- Ruotare il coperchio dell'aria **13** nella posizione desiderata.
- Serrare di nuovo saldamente il dado a risvolto.

OBJ_BUCH-670-003.book Page 46 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

Coperchio dell'ari	Getto polverizzato	Applicazione
		A Getto piatto verticale per direzione di lavoro orizzontale
		B Getto piatto orizzontale per direzione di lavoro verticale
		C Getto rotondo per angoli, spigoli e punti di difficile accesso

Regolazione della quantità del liquido da spruzzare (vedi figura F)

– Ruotare la rotellina di regolazione **15** per regolare la quantità desiderata del liquido da spruzzare:
–: minima quantità di liquido da spruzzare,
+: massima quantità di liquido da spruzzare.

Quantità di liquido da spruzzare	Regolazione
Troppo liquido spruzzato sulla superficie da spruzzare: 	La quantità di liquido da spruzzare deve essere ridotta. – Ruotare la rotellina di regolazione **15** direzione **–**.
Troppo poco liquido spruzzato sulla superficie da spruzzare: 	La quantità di liquido da spruzzare deve essere aumentata. – Ruotare la rotellina di regolazione **15** direzione **+**.

Manutenzione ed assistenza

Manutenzione e pulizia

- ▶ **Prima di qualunque intervento sull'elettroutensile estrarre la spina di rete dalla presa.**
- ▶ **Non immergere mai l'elettroutensile in solvente oppure acqua.** Pulire la carcassa esclusivamente con un panno umido.

Pulizia (vedi figure H – I)

Una pulizia corretta è il presupposto per un funzionamento perfetto della pistola a spruzzo. In caso di pulizia non effettuata oppure effettuata non correttamente non saranno riconosciute richieste di garanzia.

Pulire sempre la pistola a spruzzo ed il serbatoio per il liquido da spruzzare con il relativo diluente (solvente oppure acqua) utilizzato per il liquido da spruzzare.

Non pulire mai i fori della bocchetta e dell'aria della pistola a spruzzo con oggetti metallici appuntiti.

Per la conservazione non rimettere nuovamente liquido da spruzzare diluito nel liquido da spruzzare originale.

Pulire molto accuratamente la pistola a spruzzo se sono stati impiegati liquidi da spruzzare dannosi per la salute.

– Togliere la spina di rete e premere l'interruttore di comando **16** affinché il liquido da spruzzare possa tornare indietro nel serbatoio.
– Rimuovere l'unità elettrica. (vedi pagina 44)
– Svitare il serbatoio **11** e svuotare il restante liquido nel contenitore originario.
– Versare il diluente (solvente o acqua) nel serbatoio ed avvitare lo stesso alla pistola a spruzzo.
– Scuotere più volte la pistola a spruzzo.
– Collegare nuovamente la pistola a spruzzo all'unità elettrica. (vedi pagina 44)
– Inserire la spina di rete nella presa, premere l'interruttore di comando e spruzzare il diluente in una lattina di materiale vuota.
– Ripetere l'operazione fino a quando dalla pistola a spruzzo fuoriesce diluente limpido.
– Togliere la spina di rete e rimuovere l'unità elettrica.
– Svuotare completamente il serbatoio **11**.
– Controllare che il tubo montante **10** con la guarnizione del serbatoio **13** siano liberi da liquido da spruzzare e non siano danneggiati.
– Pulire esternamente il serbatoio e la pistola a spruzzo con un panno inumidito di diluente.
– Svitare il dado a risvolto **14** ed il coperchio dell'aria **13**.
– Pulire la bocchetta **20** e l'ago del polverizzatore con diluente.

Di tanto in tanto deve essere pulita anche la guarnizione della bocchetta **21**.

– Togliere la bocchetta **20** e la guarnizione della bocchetta **21**. Utilizzare eventualmente un oggetto appuntito in quando la guarnizione della bocchetta è alloggiata saldamente sulla pistola a spruzzo.
– Pulire la guarnizione della bocchetta con diluente.
– Inserire nuovamente la guarnizione della bocchetta nella pistola a spruzzo. Prestare attenzione affinché la scanalatura non sia rivolta verso la pistola a spruzzo.
– Inserire la bocchetta sul corpo della pistola a spruzzo e ruotarla in posizione corretta.
– Applicare il coperchio dell'aria **13** sulla bocchetta e serrarlo saldamente con il dado a risvolto **14**.

Pulizia del tubo flessibile di sfiato (vedi figura G)

Se il tubo flessibile di sfiato **17** è sporco di liquido da spruzzare è necessario pulirlo.

– Rimuovere la copertura per lo sfiato **12**.
– Rimuovere il tubo flessibile di sfiato **17**.
– Svitare la valvola di sfiato **18**.
– Estrarre la membrana **19**.
– Pulire il tubo flessibile di sfiato, la valvola di sfiato e la membrana con il relativo diluente.
– Dopo la pulizia inserire nuovamente per prima la membrana. Prestare attenzione affinché la spina più lunga sia rivolta verso l'alto.
– Avvitare di nuovo la valvola di sfiato.

OBJ_BUCH-670-003.book Page 47 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

– Inserire successivamente il tubo flessibile di sfiato sulla valvola e quindi sopra alla pistola a spruzzo.
– Inserire di nuovo la copertura.

Sostituzione del filtro dell'aria (vedi figura L)

Nota bene: Non mettere mai in funzione l'elettroutensile senza il filro dell'aria. Senza filtro dell'aria può essere aspirata sporcizia ed il funzionamento dell'elettroutensile può venirne influenzato.

Se il filtro dell'aria è sporco, lo stesso deve essere sostituito.

– Allentare la vite **7**.
– Rimuovere la copertura del filtro dell'aria **3**.
– Sostituire il filtro dell'aria.
– Chiudere la copertura del filtro dell'aria ed avvitare di nuovo saldamente la vite.

Smaltimento del materiale

Diluenti e resti di liquidi da spruzzare devono essere smaltiti nel rispetto dell'ambiente. Osservare le istruzioni del produttore relative allo smaltimento e le norme locali per lo smaltimento di rifiuti speciali.

Prodotti chimici dannosi per l'ambiente non devono penetrare nel terreno, nell'acqua sotterranea oppure nelle acque. Non versare mai prodotti chimici dannosi per l'ambiente nella canalizzazione!

Eliminazione di guasti

Problema	Causa	Rimedi
Il liquido spruzzato non copre correttamente	Quantità di liquido spruzzata troppo scarsa	Ruotare la rotellina di regolazione **15** direzione **+**
	Distanza dalla superficie da spruzzare troppo grande	Ridurre la distanza di spruzzo
	Troppo poco liquido spruzzato sulla superficie da spruzzare, spruzzato troppo raramente sopra alla superficie da spruzzare	Spruzzare più spesso sopra la superficie da spruzzare
	Liquido spruzzato troppo denso	Diluire nuovamente il liquido da spruzzare del 10 % ed effettuare spruzzo di prova
Dopo l'applicazione il liquido spruzzato cola	Spruzzato troppo liquido	Ruotare la rotellina di regolazione **15** direzione **–**
	Distanza dalla superficie da spruzzare troppo ridotta	Aumentare la distanza di spruzzo
	Liquido spruzzato troppo fluido	Aggiungere liquido da spruzzare originale
	Spruzzato troppo spesso sopra lo stesso punto	Togliere il colore e al secondo tentativo di spruzzatura non spruzzare così spesso sopra un punto
Polverizzazione troppo grossolana	Quantità di liquido spruzzato troppo elevata	Ruotare la rotellina di regolazione **15** direzione **–**
	Boccola **20** sporca	Pulire la bocchetta
	Generazione di pressione troppo limitata nel serbatoio **11**	Avvitare saldamente in modo corretto il serbatoio per il liquido da spruzzare alla pistola a spruzzo
	Liquido spruzzato troppo denso	Diluire nuovamente il liquido da spruzzare del 10 % ed effettuare spruzzo di prova
	Filtro dell'aria **8** molto sporco	Sostituzione del filtro dell'aria
Nebbia di colore troppo forte	Spruzzato troppo liquido	Ruotare la rotellina di regolazione **15** direzione **–**
	Distanza dalla superficie da spruzzare troppo grande	Ridurre la distanza di spruzzo
Getto polverizzato pulsa	Troppo poco liquido da spruzzare nel serbatoio	Riempire con liquido da spruzzare
	Foro di sfiato intasato sul tubo montante **10**	Pulire il tubo montante e il foro di sfiato
	Filtro dell'aria **8** molto sporco	Sostituzione del filtro dell'aria
	Liquido spruzzato troppo denso	Diluire nuovamente il liquido da spruzzare del 10 % ed effettuare spruzzo di prova
Liquido da spruzzare sgocciola dalla bocchetta	Deposito di liquido da spruzzare sulla boccola **20** e sul coperchio dell'aria **13**	Pulire la boccola ed il coperchio dell'aria
	Boccola **20** chiusa	Sostituire la boccola
	Bocchetta **20** allentata	Serrare il dado a risvolto **14**

OBJ_BUCH-670-003.book Page 48 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

Problema	Causa	Rimedi
Dallo boccola non fuoriesce alcun liquido da spruzzare	Boccola **20** ostruita	Pulire la bocchetta
	Tubo montante **10** ostruito	Pulire il tubo montante
	Foro di sfiato intasato sul tubo montante **10**	Pulire il tubo montante e il foro di sfiato
	Tubo montante **10** allentato	Inserire saldamente il tubo montante
	Mancanza di generazione di pressione nel serbatoio **11**	Avvitare saldamente in modo corretto il serbatoio per il liquido da spruzzare alla pistola a spruzzo
	Liquido spruzzato troppo denso	Diluire nuovamente il liquido da spruzzare del 10 % ed effettuare spruzzo di prova

Manutenzione

Qualora si rendesse necessaria una sostituzione del cavo di collegamento, la stessa deve essere effettuata dalla Bosch oppure da un centro di assistenza clienti autorizzato per elettroutensili Bosch per evitare pericoli per la sicurezza.

Assistenza clienti e consulenza impieghi

In caso di richieste o di ordinazione di pezzi di ricambio, comunicare sempre il codice prodotto a 10 cifre riportato sulla targhetta di fabbricazione dell'elettroutensile!

Il servizio di assistenza risponde alle Vostre domande relative alla riparazione ed alla manutenzione del Vostro prodotto nonché concernenti le parti di ricambio. Disegni in vista esplosa ed informazioni relative alle parti di ricambio sono consultabili anche sul sito:
www.bosch-pt.com
Il team Bosch che si occupa della consulenza impieghi vi aiuterà in caso di domande relative ai nostri prodotti ed ai loro accessori.

Italia

Officina Elettroutensili
Robert Bosch S.p.A.
Corso Europa, ang. Via Trieste 20
20020 LAINATE (MI)
Tel.: (02) 3696 2663
Fax: (02) 3696 2662
Fax: (02) 3696 8677
E-Mail: officina.elettroutensili@it.bosch.com

Svizzera

Tel.: (044) 8471513
Fax: (044) 8471553
E-Mail: Aftersales.Service@de.bosch.com

Smaltimento

Avviare ad un riciclaggio rispettoso dell'ambiente pistola a spruzzo, unità elettrica, accessori ed imballaggi scartati.

Non gettare elettroutensili dismessi tra i rifiuti domestici!

Solo per i Paesi della CE:

Conformemente alla norma della direttiva 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE) ed all'attuazione del recepimento nel diritto nazionale, gli elettroutensili diventati inservibili devono essere raccolti separatamente ed essere inviati ad una riutilizzazione ecologica.

Con ogni riserva di modifiche tecniche.

Nederlands

Veiligheidsvoorschriften

Algemene veiligheidswaarschuwingen voor elektrische gereedschappen

WAARSCHUWING **Lees alle veiligheidsvoorschriften en aanwijzingen, inclusief de bij de verf en oplosmiddelen geleverde veiligheidsinformatiebladen en de waarschuwingsplaatjes op de verpakkingen.** Als de veiligheidsvoorschriften en aanwijzingen niet in acht worden genomen, kan dit een elektrische schok, brand en/of ernstig letsel tot gevolg hebben.

Bewaar alle veiligheidsvoorschriften en aanwijzingen voor de toekomst.

Het in de veiligheidsvoorschriften gebruikte begrip „elektrisch gereedschap" heeft betrekking op elektrische gereedschappen voor gebruik op het stroomnet (met netsnoer) en op elektrische gereedschappen voor gebruik met een accu (zonder netsnoer).

Veiligheid op de werkplek

- **Houd uw werkomgeving schoon en goed verlicht.** Een rommelige of onverlichte werkomgeving kan tot ongevallen leiden.
- **Houd kinderen en andere personen tijdens het gebruik van het elektrische gereedschap uit de buurt.** Wanneer u wordt afgeleid, kunt u de controle over het gereedschap verliezen.

Elektrische veiligheid

- **De aansluitstekker van het elektrische gereedschap moet in het stopcontact passen. De stekker mag in geen geval worden veranderd. Gebruik geen adapter-**

OBJ_BUCH-670-003.book Page 49 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

stekkers in combinatie met geaarde elektrische gereedschappen. Onveranderde stekkers en passende stopcontacten beperken het risico van een elektrische schok.

- **Voorkom aanraking van het lichaam met geaarde oppervlakken, bijvoorbeeld van buizen, verwarmingen, fornuizen en koelkasten.** Er bestaat een verhoogd risico door een elektrische schok wanneer uw lichaam geaard is.
- **Houd het gereedschap uit de buurt van regen en vocht.** Het binnendringen van water in het elektrische gereedschap vergroot het risico van een elektrische schok.
- **Gebruik de kabel niet voor een verkeerd doel, om het elektrische gereedschap te dragen of op te hangen of om de stekker uit het stopcontact te trekken. Houd de kabel uit de buurt van hitte, olie, scherpe randen en bewegende gereedschapdelen.** Beschadigde of in de war geraakte kabels vergroten het risico van een elektrische schok.
- **Wanneer u buitenshuis met elektrisch gereedschap werkt, dient u alleen verlengkabels te gebruiken die voor gebruik buitenshuis zijn goedgekeurd.** Het gebruik van een voor gebruik buitenshuis geschikte verlengkabel beperkt het risico van een elektrische schok.
- **Als het gebruik van het elektrische gereedschap in een vochtige omgeving onvermijdelijk is, dient u een aardlekschakelaar te gebruiken.** Het gebruik van een aardlekschakelaar vermindert het risico van een elektrische schok.

Veiligheid van personen

- **Wees alert, let goed op wat u doet en ga met verstand te werk bij het gebruik van het elektrische gereedschap. Gebruik geen elektrisch gereedschap wanneer u moe bent of onder invloed staat van drugs, alcohol of medicijnen.** Een moment van onoplettendheid bij het gebruik van het elektrische gereedschap kan tot ernstig letsel leiden.
- **Draag persoonlijke beschermende uitrusting en altijd een veiligheidsbril.** Het dragen van persoonlijk beschermende uitrusting zoals stofmasker, slipvaste veiligheidsschoenen, veiligheidshelm of gehoorbescherming, naar gelang het type en de toepassing van het elektrische gereedschap, vermindert de kans op verwondingen.
- **Voorkom per ongeluk inschakelen. Controleer of het elektrische gereedschap uitgeschakeld is voordat u het op de stroomvoorziening en/of de accu aansluit en voordat u het oppakt of draagt.** Als u bij het dragen van het elektrische gereedschap uw vinger aan de schakelaar hebt of als u het gereedschap ingeschakeld op de stroomvoorziening aansluit, kan dit tot ongevallen leiden.
- **Voorkom een ongewone lichaamshouding. Zorg ervoor dat u stevig staat en steeds in evenwicht blijft.** Daardoor kunt u het elektrische gereedschap in onverwachte situaties beter onder controle houden.
- **Draag geschikte kleding. Draag geen loshangende kleding of sieraden. Houd haren, kleding en handschoenen uit de buurt van bewegende delen.** Loshangende kleding, sieraden en lange haren kunnen door bewegende delen worden meegenomen.

Gebruik en behandeling van het elektrische gereedschap

- **Overbelast het gereedschap niet. Gebruik voor uw werkzaamheden het daarvoor bestemde elektrische gereedschap.** Met het passende elektrische gereedschap werkt u beter en veiliger binnen het aangegeven capaciteitsbereik.
- **Gebruik geen elektrisch gereedschap waarvan de schakelaar defect is.** Elektrisch gereedschap dat niet meer kan worden in- of uitgeschakeld, is gevaarlijk en moet worden gerepareerd.
- **Trek de stekker uit het stopcontact en/of verwijder de accu uit het elektrische gereedschap voordat u het gereedschap instelt, toebehoren vervangt of het gereedschap weglegt.** Deze voorzorgsmaatregel voorkomt onbedoeld starten van het elektrische gereedschap.
- **Bewaar niet-gebruikte elektrische gereedschappen buiten bereik van kinderen. Laat het gereedschap niet gebruiken door personen die er niet mee vertrouwd zijn en deze aanwijzingen niet hebben gelezen.** Elektrische gereedschappen zijn gevaarlijk als deze door onervaren personen worden gebruikt.
- **Verzorg elektrische gereedschappen zorgvuldig. Controleer of bewegende delen correct functioneren en niet vastklemmen en of onderdelen zodanig gebroken of beschadigd zijn dat de werking van het elektrische gereedschap nadelig wordt beïnvloed. Laat beschadigde delen repareren voordat u het gereedschap gebruikt.** Veel ongevallen hebben hun oorzaak in slecht onderhouden elektrische gereedschappen.
- **Gebruik elektrisch gereedschap, toebehoren, inzetgereedschappen, enz. overeenkomstig deze aanwijzingen. Houd daarbij rekening met de arbeidsomstandigheden en de uit te voeren werkzaamheden.** Het gebruik van elektrische gereedschappen voor andere dan de voorziene toepassingen kan tot gevaarlijke situaties leiden.

Service

- **Laat het elektrische gereedschap alleen repareren door gekwalificeerd en vakkundig personeel en alleen met originele vervangingsonderdelen.** Daarmee wordt gewaarborgd dat de veiligheid van het gereedschap in stand blijft.

Veiligheidsvoorschriften voor fijnspuitsystemen

- **Houd uw werkomgeving schoon, goed verlicht en vrij van verpakkingen met verf of oplosmiddelen, poetsdoeken en andere brandbare materialen.** Mogelijk gevaar van zelfontbranding. Houd goed werkende brandblusapparaten op elk moment beschikbaar.
- **Zorg voor een goede ventilatie in de spuitomgeving en voor voldoende frisse lucht in de hele ruimte.** Verdampende brandbare oplosmiddelen scheppen een explosieve omgeving.
- **Spuit en reinig niet met materialen waarvan het vlampunt onder 55°C ligt. Gebruik materialen op basis van water, hoogkokende koolwaterstoffen of dergelijke**

OBJ_BUCH-670-003.book Page 50 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

materialen. Laagkokende verdampende oplosmiddelen zorgen voor een explosieve omgeving.

- **Spuit niet in de buurt van ontstekingsbronnen zoals vonken door statische elektriciteit, open vuur, ontstekingsvlammen, hete voorwerpen, motoren, sigaretten en vonken door het insteken of lostrekken van stekkers van stroomkabels of de bediening van schakelaars.** Dergelijke vonkenbronnen kunnen tot een ontsteking van de omgeving leiden.
- **Spuit geen materialen waarvan niet bekend is of deze een gevaar vormen.** Onbekende materialen kunnen gevaarlijke omstandigheden scheppen.
- **Draag bovendien persoonlijke beschermende uitrusting zoals geschikte werkhandschoenen en een beschermings- of ademmasker bij het spuiten van of het omgaan met chemicaliën.** Het dragen van beschermende uitrusting passend bij de omstandigheden vermindert de blootstelling aan gevaarlijke substanties.

- **Let op eventuele gevaren van het spuitmateriaal. Neem de markeringen op de verpakking of de informatie van de fabrikant van het spuitmateriaal in acht, inclusief het dringende verzoek tot het gebruik van persoonlijke beschermende uitrusting.** De aanwijzingen van de fabrikant moeten worden opgevolgd ter beperking van het risico van brand en letsel door giftige of kankerverwekkende stoffen, enz.
- **Houd de stekker van het netsnoer en de schakelaardrukknop van het spuitpistool vrij van verf en andere vloeistoffen. Houd nooit ter ondersteuning het snoer bij de stekkers vast.** Als deze voorschriften niet worden opgevolgd, kan een elektrische schok het gevolg zijn.
- **Houd toezicht op kinderen.** Daarmee wordt gewaarborgd dat kinderen niet met het fijnspuitsysteem spelen.
- **Dit fijnspuitsysteem kan door kinderen vanaf 8 jaar alsook door personen met beperkte fysieke, sensorische of geestelijke capaciteiten of ontbrekende ervaring en kennis gebruikt worden als deze onder toezicht staan of over het veilige gebruik van het fijnspuitsysteem geënformeerd werden en de hiermee gepaard gaande gevaren verstaan.** Anders bestaat er gevaar voor foute bediening en verwondingen.
- **De reiniging en het onderhoud van het fijnspuitsysteem door kinderen mag niet zonder toezicht gebeuren.**

Product- en vermogensbeschrijving

Lees alle veiligheidswaarschuwingen en alle voorschriften. Als de waarschuwingen en voorschriften niet worden opgevolgd, kan dit een elektrische schok, brand of ernstig letsel tot gevolg hebben.

Gebruik volgens bestemming

Het elektrische gereedschap is alleen bestemd voor het verstuiven van oplosmiddelhoudende en met water verdunbare lakverf, lazuurverf, grondverf, heldere lak, deklak voor motorvoertuigen, beitsen en oliën.
Het elektrische gereedschap is niet geschikt voor het verwerken van dispersie- en latexverf, logen, zuurhoudende coatingmaterialen, korrelig en brokkelig spuitmateriaal alsook spuit- en druppelremmende materialen.

Afgebeelde componenten

De componenten zijn genummerd zoals op de afbeeldingen van het elektrische gereedschap op de pagina's met afbeeldingen.

1 Elektrische eenheid
2 Kabelklem
3 Luchtfilterafdekking
4 SDS-toets voor ontgrendeling
5 Netsnoer
6 Voetverlenging (alleen voor reservoir van 800 ml)
7 Schroef voor luchtfilterafdekking
8 Luchtfilter
9 Spuitpistool
10 Stijgbuis met reservoirpakking
11 Reservoir voor spuitmateriaal, 600 ml
Reservoir voor spuitmateriaal, 800 ml*
12 Afdekking voor ontluchting
13 Luchtkap
14 Wartelmoer
15 Stelwiel voor hoeveelheid spuitmateriaal
16 Bedieningsschakelaar
17 Ontluchtingsslang
18 Ontluchtingsventiel
19 Membraan
20 Mondstuk
21 Sproeierpakking
22 Maatbeker

*** Niet elk afgebeeld en beschreven toebehoren wordt standaard meegeleverd. Het volledige toebehoren vindt u in ons toebehorenprogramma.**

Informatie over geluid en trillingen

Meetwaarden voor geluid bepaald volgens EN 60745 en EN 50580.

Het A-gewogen geluidsdrukniveau van het gereedschap betdraagt kenmerkend 74 dB(A). Onzekerheid K = 3 dB.
Het geluidsniveau tijdens de werkzaamheden kan 80 dB(A) overschrijden.
Draag een gehoorbescherming.

Totale trillingswaarden a_h (vectorsom van drie richtingen) en onzekerheid K bepaald volgens EN 60745:
$a_h < 2{,}5\ m/s^2$, $K = 1{,}5\ m/s^2$.

Het in deze gebruiksaanwijzing vermelde trillingsniveau is gemeten met een volgens EN 60745 genormeerde meetmethode en kan worden gebruikt om elektrische gereedschappen met elkaar te vergelijken. Het is ook geschikt voor een voorlo-

OBJ_BUCH-670-003.book Page 51 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

pige inschatting van de trillingsbelasting.
Het aangegeven trillingsniveau representeert de voornaamste toepassingen van het elektrische gereedschap. Als echter het elektrische gereedschap wordt gebruikt voor andere toepassingen, met verschillende accessoire, met afwijkende inzetgereedschappen of onvoldoende onderhoud, kan het trillingsniveau afwijken. Dit kan de trillingsbelasting gedurende de gehele arbeidsperiode duidelijk verhogen.
Voor een nauwkeurige schatting van de trillingsbelasting moet ook rekening worden gehouden met de tijd waarin het gereedschap uitgeschakeld is, of waarin het gereedschap wel loopt, maar niet werkelijk wordt gebruikt. Dit kan de trillingsbelasting gedurende de gehele arbeidsperiode duidelijk verminderen.
Leg aanvullende veiligheidsmaatregelen ter bescherming van de bediener tegen het effect van trillingen vast, zoals: Onderhoud van elektrische gereedschappen en inzetgereedschappen, warm houden van de handen, organisatie van het arbeidsproces.

Technische gegevens

Fijnspuitsysteem		PFS 55
Productnummer		3 603 B06 0..
Opgenomen vermogen	W	280
Spuitcapaciteit	g/min	0 – 110
Verstuivingscapaciteit	W	55
Benodigde tijd voor 5 m^2 verf aanbrengen	min	12
Volume van reservoir voor spuitmateriaal	ml	600
Gewicht volgens EPTA-Procedure 01/2003	kg	1,3
Isolatieklasse		⧈/II

De gegevens gelden voor nominale spanningen [U] 230 V. Bij afwijkende spanningen en bij per land verschillende uitvoeringen kunnen deze gegevens afwijken.

Conformiteitsverklaring CE

Wij verklaren als alleen verantwoordelijke dat het onder „Technische gegevens” beschreven product voldoet aan de volgende normen en normatieve documenten: EN 60745 volgens de bepalingen van de richtlijnen 2011/65/EU, 2004/108/EG en 2006/42/EG.

Technisch dossier (2006/42/EG) bij:
Robert Bosch GmbH, ETM9,
D-70745 Leinfelden-Echterdingen

Henk Becker
Executive Vice President
Engineering

Helmut Heinzelmann
Head of Product Certification
PT/ETM9

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
D-70745 Leinfelden-Echterdingen
Leinfelden, 18.10.2013

Montage

▶ **Trek altijd voor werkzaamheden aan het elektrische gereedschap de stekker uit het stopcontact.**

Spuitpistool en elektrische eenheid monteren (zie afbeeldingen A1 – A2)

Elektrische eenheid en spuitpistool verbinden

– Steek het spuitpistool **9** op de elektrische eenheid **1** tot deze hoorbaar vastklikt.

Elektrische eenheid verwijderen

– Druk op de beide rode SDS-toetsen **4**, houd deze ingedrukt en trek het spuitpistool **9** uit de elektrische eenheid.

Gebruik

Werkvoorbereiding

▶ **Spuitwerkzaamheden langs oppervlaktewater of in de directe omgeving daarvan zijn niet toegestaan.**

Let er bij aankoop van verf, lak en spuitmiddelen op dat deze niet schadelijk voor het milieu zijn.

Spuitoppervlak voorbereiden

Opmerking: Dek de omgeving van het spuitoppervlak zeer ruim en grondig af.

Door de spuitnevel wordt de omgeving vuil. Bij toepassing binnenshuis kunnen alle niet afgedekte oppervlakken vuil worden.

Het spuitoppervlak moet schoon, droog en vetvrij zijn.

– Ruw gladde oppervlakken op en verwijder vervolgens het schuurstof.

Geschikte spuitmaterialen en geadviseerde verdunningen

▶ **Let er bij het verdunnen op dat spuitmateriaal en verdunning bij elkaar passen.** Bij gebruik van een verkeerde verdunner kunnen klonters ontstaan die het spuitpistool verstoppen.

Spuitmateriaal	Geadviseerde verdunning
Beitsen, oliën, lazuurverf, impregneringen, roestwerende grondverf	onverdund
Water, afweekmiddel	onverdund
Met oplosmiddelen of water verdunbare lakverf, grondverf, radiatorlak, autolak, dikke lazuurverf	Minstens 10 % verdund

OBJ_BUCH-670-003.book Page 52 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

Het gereedschap is niet geschikt voor het verwerken van dispersieverf (muurverf).

Neem ook de gebruiksvoorschriften van de fabrikanten van de spuitmaterialen in acht.

Spuitmateriaal verdunnen

Ga als volgt te werk bij spuitmateriaal dat verdund moet worden:

- Neem de maatbeker **22**.
- Roer het spuitmateriaal goed door.
- Vul het reservoir voor spuitmateriaal **11** met voldoende spuitmateriaal. (zie „Vullen met spuitmateriaal", pagina 52)
- Verdun het spuitmateriaal met 10 % met verdunningsmiddel. Bijvoorbeeld:

Spuitmateriaal beginhoeveelheid [ml]	200	300	400	500
Verdunningsmiddel [ml]	20	30	40	50

- Roer het spuitmateriaal goed door.
- Spuit bij wijze van proef op een testoppervlak. (zie „Spuiten", pagina 52)

Als u een optimaal spuitbeeld krijgt, kan het spuiten beginnen.

of

Als het spuitresultaat niet naar tevredenheid is of als er geen verf naar buiten komt, gaat u te werk zoals beschreven onder „Storingen verhelpen" op pagina 54.

Vullen met spuitmateriaal (zie afbeeldingen B1 – B2)

- ▶ **Trek altijd voor werkzaamheden aan het elektrische gereedschap de stekker uit het stopcontact.**
- Schroef het reservoir **11** van het spuitpistool los.
- Draai de stijgbuis **10** zodanig dat het spuitmateriaal vrijwel zonder rest kan worden verspoten:

voor spuitwerkzaamheden aan liggende voorwerpen	naar **voren** in de richting van de sproeier
voor spuitwerkzaamheden boven het hoofd	naar **achteren** in de richting van de handgreep

- Vul het reservoir met spuitmateriaal en schroef het vast op het spuitpistool.

Ingebruikneming

- ▶ **Let op de netspanning! De spanning van de stroombron moet overeenkomen met de gegevens op het typeplaatje van het elektrische gereedschap. Met 230 V aangeduide elektrische gereedschappen kunnen ook met 220 V worden gebruikt.**
- ▶ **Let erop dat het elektrische apparaat tijdens het gebruik geen stof of oplosmiddeldampen kan aanzuigen.**

Inschakelen

Om energie te sparen, schakelt u het fijnspuitsysteem alleen in als u het gebruikt.

- Steek de netstekker in het stopcontact.
- Neem het elektrische gereedschap in uw hand en richt het op het spuitoppervlak.

Het elektrische gereedschap heeft een bedieningsschakelaar **16** met twee standen. In de eerste stand start de turbine. In de tweede stand wordt spuitmateriaal aangezogen.

- Druk op de bedieningsschakelaar **16** tot het spuitmateriaal naar buiten komt.

Uitschakelen

- Laat de bedieningsschakelaar **16** los.
- Trek de netstekker uit het stopcontact.

Tips voor de werkzaamheden

Spuiten (zie afbeeldingen C – D)

Opmerking: Houd rekening met de windrichting wanneer u het elektrische gereedschap buitenshuis gebruikt.

- Spuit eerst bij wijze van proef en stel het spuitbeeld en de hoeveelheid spuitmateriaal in naar gelang het gebruikte spuitmateriaal. (zie voor instellingen de volgende gedeelten)
- Houd het spuitpistool absoluut op een gelijkmatige afstand van 5 – 15 cm verticaal t.o.v. het spuitobject.
- Begin met spuiten buiten het spuitoppervlak.
- Beweeg het spuitpistool afhankelijk van de spuitbeeldinstelling gelijkmatig heen en weer of omhoog en omlaag. Er ontstaat een gelijkmatige oppervlaktekwaliteit als de banen elkaar 4 – 5 cm overlappen.
- Voorkom onderbrekingen binnen het spuitoppervlak.

Een gelijkmatige beweging van het spuitpistool leidt tot een gelijkmatige kwaliteit van het oppervlak.

Een ongelijkmatige afstand en spuithoek leidt tot een sterke verfnevelvorming en daarmee tot een ongelijkmatig oppervlak.

- Beëindig het spuiten buiten het spuitoppervlak.

Spuit het reservoir voor het spuitmateriaal nooit helemaal leeg. Als de stijgbuis niet meer in het spuitmateriaal reikt, breekt de spuitstraal af en er ontstaat een ongelijk oppervlak.

Als er spuitmateriaal bij de sproeier en de luchtkap achterblijft, reinigt u beide delen met het gebruikte verdunningsmiddel.

Opmerking: Zet het elektrische gereedschap alleen op een vlakke en schone ondergrond neer, zodat het niet kan kantelen.

Spuitbeeld instellen (zie afbeelding E)

- ▶ **Bedien nooit de bedieningsschakelaar 16 terwijl u de luchtkap 13 verstelt.**
- Draai de wartelmoer **14** los.
- Draai de luchtkap **13** in de gewenste stand.
- Draai de wartelmoer weer stevig vast.

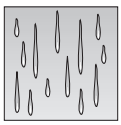
Luchtkap	Spuitstraal	Gebruik
		A Verticale vlakstraal voor horizontale werkrichting
		B Horizontale vlakstraal voor verticale werkrichting

OBJ_BUCH-670-003.book Page 53 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

Luchtkap	Spuitstraal	Gebruik
		C
		Rondstraal voor hoeken, randen en moeilijk bereikbare plaatsen

Hoeveelheid spuitmateriaal instellen (zie afbeelding F)

– Draai het stelwiel **15** om de gewenste hoeveelheid spuitmateriaal in te stellen:
–: minimale hoeveelheid spuitmateriaal,
+: maximale hoeveelheid spuitmateriaal.

Hoeveelheid spuitmateriaal	Instelling
Te veel spuitmateriaal op het spuitoppervlak: 	De hoeveelheid spuitmateriaal moet worden verminderd. – Draai het stelwiel **15** in de richting **–**.
Te weinig spuitmateriaal op het spuitoppervlak:	De hoeveelheid spuitmateriaal moet worden vergroot. – Draai het stelwiel **15** in de richting **+**.

Onderhoud en service

Onderhoud en reiniging

- ▶ **Trek altijd voor werkzaamheden aan het elektrische gereedschap de stekker uit het stopcontact.**
- ▶ **Dompel de elektrische eenheid nooit in oplosmiddel of water onder.** Reinig het huis alleen met een vochtige doek.

Reiniging (zie afbeeldingen H – I)

Een goede reiniging is een voorwaarde voor het juiste gebruik van het spuitpistool. Als er geen reiniging of geen juiste reiniging plaatsvindt, vervalt de garantie.

Reinig het spuitpistool en het reservoir voor spuitmateriaal altijd met het geschikte verdunningsmiddel (oplosmiddel of water) voor het gebruikte spuitmateriaal.

Reinig de sproei- en luchtgaatjes van het spuitpistool nooit met een spits metalen voorwerp.

Giet verdund spuitmateriaal dat u wilt bewaren niet terug bij het originele spuitmateriaal.

Reinig het spuitpistool grondig nadat u spuitmiddelen hebt gebruikt die schadelijk voor de gezondheid zijn.

– Trek de netstekker uit het stopcontact en druk de bedieningsschakelaar **16** van het spuitpistool in, zodat het spuitmateriaal in het reservoir kan teruglopen.
– Verwijder de elektrische eenheid. (zie pagina 51)
– Schroef het reservoir **11** eraf en giet het resterende spuitmateriaal opnieuw bij het originele spuitmateriaal.
– Vul het reservoir met verdunningsmiddel (oplosmiddel of water) en schroef het vast op het spuitpistool.
– Schud het spuitpistool meermaals.
– Verbind het spuitpistool weer met de elektrische eenheid. (zie pagina 51)
– Steek de netstekker in het elektrische stopcontact, druk op de bedieningsschakelaar en spuit het verdunningsmiddel in een lege materiaalverpakking.
– Herhaal de procedure tot er helder verdunningsmiddel uit het spuitpistool komt.
– Trek de netstekker uit het stopcontact en verwijder de elektrische eenheid.
– Maak het reservoir **11** volledig leeg.
– Controleer of de stijgbuis **10** met de reservoirpakking **13** vrij van spuitmateriaal en onbeschadigd is.
– Reinig het reservoir en het spuitpistool van buiten met een doek die met verdunningsmiddel is bevochtigd.
– Schroef de wartelmoer **14** en de luchtkap **13** los.
– Reinig de sproeier **20** en de sproeiernaald met verdunningsmiddel.

Van tijd tot tijd moet ook de sproeierpakking **21** worden schoongemaakt.

– Verwijder de sproeier **20** en de sproeierpakking **21**. Maak eventueel gebruik van een spits voorwerp, omdat de sproeierpakking vast op het spuitpistool zit.
– Reinig de sproeierpakking met verdunningsmiddel.
– Plaats de sproeierpakking weer in het spuitpistool. De groef moet van het spuitpistool weg wijzen.
– Steek de sproeier op het spuitpistool en draai de sproeier in de juiste stand.
– Steek de luchtkap **13** op de sproeier en draai deze met de wartelmoer **14** vast.

Ontluchtingsslang schoonmaken (zie afbeelding G)

Als de ontluchtingsslang **17** met spuitmateriaal verontreinigd is, moet deze gereinigd worden.

– Verwijder de afdekking voor de ontluchting **12**.
– Trek de ontluchtingsslang **17** los.
– Schroef het ontluchtingsventiel **18** los.
– Verwijder de membraan **19**.
– Reinig de ontluchtingsslang, het ontluchtingsventiel en het membraan met geschikt verdunningsmiddel.
– Breng na de reiniging eerst het membraan weer aan. Let erop dat de lange pen omhoog wijst.
– Schroef het ontluchtingsventiel weer vast.
– Steek vervolgens de ontluchtingsslang eerst op het ventiel en vervolgens boven op het spuitpistool.
– Breng de afdekking weer aan.

Luchtfilter vervangen (zie afbeelding L)

Opmerking: Gebruik het elektrische gereedschap nooit zonder luchtfilter. Zonder luchtfilter kan vuil worden aangezogen en de werking van het elektrische gereedschap worden beïnvloed.

Als het luchtfilter vuil is, moet het worden vervangen.

– Draai de schroef **7** los.
– Verwijder de luchtfilterafscherming **3**.
– Vervang de luchtfilters.
– Sluit de luchtfilterafdekking en draai de schroef weer vast.

OBJ_BUCH-670-003.book Page 54 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

Materiaal afvoeren

Verdunningsmiddel en resten van spuitmateriaal moeten op een voor het milieu niet schadelijke wijze worden afgevoerd. Neem de aanwijzingen van de fabrikant inzake afvalverwijdering en de plaatselijke voorschriften voor het afvoeren van speciaal afval in acht.

Chemicaliën die schadelijk zijn voor het milieu mogen niet in de bodem, het grondwater of in oppervlaktewater terechtkomen. Giet chemicaliën die schadelijk zijn voor het milieu niet in de riolering.

Storingen verhelpen

Probleem	Oorzaak	Oplossing
Spuitmateriaal dekt niet goed	Hoeveelheid spuitmateriaal te gering	Stelwiel **15** in de richting **+** draaien
	Afstand tot spuitoppervlak te groot	Spuitafstand verkleinen
	Te weinig spuitmateriaal op spuitoppervlak, niet genoeg over spuitoppervlak gespoten	Vaker over het spuitoppervlak spuiten
	Spuitmateriaal te dik	Spuitmateriaal opnieuw met 10 % verdunnen en bij wijze van proef spuiten
Spuitmateriaal loopt na het aanbrengen uit	Te veel spuitmateriaal aangebracht	Stelwiel **15** in de richting **–** draaien
	Afstand tot spuitoppervlak te gering	Spuitafstand vergroten
	Spuitmateriaal te dun	Origineel spuitmateriaal toevoegen
	Te vaak over dezelfde plaats gespoten	Verf verwijderen en bij tweede spuitpoging niet zo vaak op één plaats spuiten
Te grove verstuiving	Hoeveelheid spuitmateriaal te groot	Stelwiel **15** in de richting **–** draaien
	Sproeier **20** vuil	Sproeier reinigen
	Te weinig druk opgebouwd in reservoir **11**	Reservoir voor spuitmateriaal goed aan spuitpistool vastschroeven
	Spuitmateriaal te dik	Spuitmateriaal opnieuw met 10 % verdunnen en bij wijze van proef spuiten
	Luchtfilter **8** zeer vuil	Luchtfilter vervangen
Te sterke verfnevel	Te veel spuitmateriaal aangebracht	Stelwiel **15** in de richting **–** draaien
	Afstand tot spuitoppervlak te groot	Spuitafstand verkleinen
Spuitstraal pulseert	Te weinig spuitmateriaal in reservoir	Spuitmateriaal bijvullen
	Ontluchtingsopening aan de stijgbuis **10** verstopt	Stijgbuis en ontluchtingsopening reinigen
	Luchtfilter **8** zeer vuil	Luchtfilter vervangen
	Spuitmateriaal te dik	Spuitmateriaal opnieuw met 10 % verdunnen en bij wijze van proef spuiten
Spuitmateriaal druppelt uit sproeier	Achtergebleven spuitmateriaal op sproeier **20** en luchtkap **13**	Sproeier en luchtkap reinigen
	Sproeier **20** versleten	Sproeier vervangen
	Sproeier **20** los	Wartelmoer **14** vastdraaien
Uit de sproeier komt geen spuitmateriaal	Sproeier **20** verstopt	Sproeier reinigen
	Stijgbuis **10** verstopt	Stijgbuis reinigen
	Ontluchtingsopening aan de stijgbuis **10** verstopt	Stijgbuis en ontluchtingsopening reinigen
	Stijgbuis **10** los	Stijgbuis vaststeken
	Geen druk opgebouwd in reservoir **11**	Reservoir voor spuitmateriaal goed aan spuitpistool vastschroeven
	Spuitmateriaal te dik	Spuitmateriaal opnieuw met 10 % verdunnen en bij wijze van proef spuiten

OBJ_BUCH-670-003.book Page 55 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

Onderhoud

Als de aansluitkabel moet worden vervangen, moeten deze werkzaamheden door Bosch of een erkende klantenservice voor Bosch elektrische gereedschappen worden uitgevoerd om veiligheidsrisico's te voorkomen.

Klantenservice en gebruiksadviezen

Vermeld bij vragen en bestellingen van vervangingsonderdelen altijd het uit tien cijfers bestaande productnummer volgens het typeplaatje van het elektrische gereedschap.

Onze klantenservice beantwoordt uw vragen over reparatie en onderhoud van uw product en over vervangingsonderdelen. Explosietekeningen en informatie over vervangingsonderdelen vindt u ook op:

www.bosch-pt.com

Het Bosch-team voor gebruiksadviezen helpt u graag bij vragen over onze producten en toebehoren.

Nederland

Tel.: (076) 579 54 54
Fax: (076) 579 54 94
E-mail: gereedschappen@nl.bosch.com

België

Tel.: (02) 588 0589
Fax: (02) 588 0595
E-mail: outillage.gereedschap@be.bosch.com

Afvalverwijdering

Spuitpistool, elektrische eenheid, toebehoren en verpakkingen moeten op een voor het milieu verantwoorde wijze worden hergebruikt.

Gooi elektrische gereedschappen niet bij het huisvuil.

Alleen voor landen van de EU:

Volgens de Europese richtlijn 2012/19/EU over elektrische en elektronische oude apparaten en de omzetting van de richtlijn in nationaal recht moeten niet meer bruikbare elektrische gereedschappen apart worden ingezameld en op een voor het milieu verantwoorde wijze worden hergebruikt.

Wijzigingen voorbehouden.

Dansk

Sikkerhedsinstrukser

Generelle sikkerhedsinstrukser til el-værktøj

ADVARSEL **Læs alle sikkerhedsinstrukser og anvisninger, inkl. de sikkerhedsdatablade, der følger med farverne og opløsningsmidlerne, samt advarselsskiltene på beholderne.** I tilfælde af manglende overholdelse af sikkerhedsinstrukserne og anvisningerne er der risiko for elektrisk stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser.

Opbevar alle sikkerhedsinstrukser og anvisninger til senere brug.

Det i sikkerhedsinstrukserne benyttede begreb „el-værktøj" refererer til netdrevet el-værktøj (med netkabel) og akkudrevet el-værktøj (uden netkabel).

Sikkerhed på arbejdspladsen

- **Sørg for, at arbejdsområdet er rent og rigtigt belyst.** Uorden eller uoplyste arbejdsområder øger faren for uheld.
- **Sørg for, at andre personer og ikke mindst børn holdes væk fra arbejdsområdet, når maskinen er i brug.** Hvis man distraheres, kan man miste kontrollen over maskinen.

Elektrisk sikkerhed

- **El-værktøjets stik skal passe til kontakten. Stikket må under ingen omstændigheder ændres. Brug ikke adapterstik sammen med jordforbundet el-værktøj.** Uændrede stik, der passer til kontakterne, nedsætter risikoen for elektrisk stød.
- **Undgå kropskontakt med jordforbundne overflader som f. eks. rør, radiatorer, komfurer og køleskabe.** Hvis din krop er jordforbundet, øges risikoen for elektrisk stød.
- **Maskinen må ikke udsættes for regn eller fugt.** Indtrængning af vand i et el-værktøj øger risikoen for elektrisk stød.
- **Brug ikke ledningen til formål, den ikke er beregnet til (f. eks. må man aldrig bære el-værktøjet i ledningen, hænge el-værktøjet op i ledningen eller rykke i ledningen for at trække stikket ud af kontakten). Beskyt ledningen mod varme, olie, skarpe kanter eller maskindele, der er i bevægelse.** Beskadigede eller indviklede ledninger øger risikoen for elektrisk stød.
- **Hvis el-værktøjet benyttes i det fri, må der kun benyttes en forlængerledning, der er egnet til udendørs brug.** Brug af forlængerledning til udendørs brug nedsætter risikoen for elektrisk stød.
- **Hvis det ikke kan undgås at bruge el-værktøjet i fugtige omgivelser, skal der bruges et HFI-relæ.** Brug af et HFI-relæ reducerer risikoen for at få elektrisk stød.

Personlig sikkerhed

- **Det er vigtigt at være opmærksom, se, hvad man laver, og bruge el-værktøjet fornuftigt. Brug ikke noget el-værktøj, hvis du er træt, har nydt alkohol eller er påvirket af medikamenter eller euforiserende stoffer.** Få sekunders uopmærksomhed ved brug af el-værktøjet kan føre til alvorlige personskader.
- **Brug beskyttelsesudstyr og hav altid beskyttelsesbriller på.** Som f. eks. støvmaske og skridsikkert fodtøj. Brug af beskyttelseshjelm eller høreværn (afhængigt af el-værktøjets type og anvendelsesområde) reducerer risikoen for kvæstelser.
- **Undgå utilsigtet igangsætning. Kontrollér, at el-værktøjet er slukket, før du tilslutter det til strømtilførslen og/eller akkuen, løfter eller bærer det.** Undgå at bære el-værktøjet med fingeren på afbryderen og sørg for, at el-værktøjet ikke er tændt, når det sluttes til nettet, da dette øger risikoen for personskader.

OBJ_BUCH-670-003.book Page 56 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

- **Undgå en anormal legemsposition. Sørg for at stå sikkert, mens der arbejdes, og kom ikke ud af balance.** Dermed har du bedre muligheder for at kontrollere el-værktøjet, hvis der skulle opstå uventede situationer.
- **Brug egnet arbejdstøj. Undgå løse beklædningsgenstande eller smykker. Hold hår, tøj og handsker væk fra dele, der bevæger sig.** Dele, der er i bevægelse, kan gribe fat i løstsiddende tøj, smykker eller langt hår.

Anvendelse og behandling af el-værktøjet

- **Undgå overbelastning af maskinen. Brug altid et el-værktøj, der er beregnet til det stykke arbejde, der skal udføres.** Med det passende el-værktøj arbejder man bedst og mest sikkert inden for det angivne effektområde.
- **Brug ikke en maskine, hvis afbryder er defekt.** Et el-værktøj, der ikke kan startes og stoppes, er farlig og skal repareres.
- **Træk stikket ud af stikkontakten og/eller fjern akkuen, inden maskinen indstilles, der skiftes tilbehørsdele, eller maskinen lægges fra.** Disse sikkerhedsforanstaltninger forhindrer utilsigtet start af el-værktøjet.
- **Opbevar ubenyttet el-værktøj uden for børns rækkevidde. Lad aldrig personer, der ikke er fortrolige med maskinen eller ikke har gennemlæst disse instrukser, benytte maskinen.** El-værktøj er farligt, hvis det benyttes af ukyndige personer.
- **Plej dit el-værktøj omhyggeligt. Kontroller, om bevægelige maskindele fungerer korrekt og ikke sidder fast, og om dele er brækket eller beskadiget, således at el-værktøjets funktion påvirkes. Få beskadigede dele repareret, inden maskinen tages i brug.** Mange uheld skyldes dårligt vedligeholdte el-værktøjer.
- **Brug el-værktøj, tilbehør, indsatsværktøj osv. iht. disse instrukser. Tag hensyn til arbejdsforholdene og det arbejde, der skal udføres.** Anvendelse af el-værktøjet til formål, som ligger uden for det fastsatte anvendelsesområde, kan føre til farlige situationer.

Service

- **Sørg for, at el-værktøj kun repareres af kvalificerede fagfolk og at der kun benyttes originale reservedele.** Dermed sikres størst mulig maskinsikkerhed.

Sikkerhedsinstrukser for finsprøjtesystemer

- **Hold arbejdsområdet rent, godt oplyst og fri for farve- eller opløsningsmiddelbeholdere, klude og andre brændbare materialer.** Mulig fare for selvantændelse. Sørg for, at funktionsdygtige brandslukkere/brandslukningsenheder altid står til rådighed.
- **Sørg for god ventilation i sprøjteområdet og tilstrækkelig frisk luft i hele rummet.** Fordampende, brændbare opløsningsmidler danner eksplosive omgivelser.
- **Brug aldrig emner med et flammepunkt på under 55 °C til sprøjtemaling og rengøring. Brug emner på vandbasis, ikke-flygtige kulbrinter eller lignende emner.** Letflygtige inddampede opløsningsmidler skaber et eksplosivt miljø.
- **Sprøjt ikke i områder med antændelseskilder som f.eks. statiske elektricitetsgnister, åbne flammer, tændflammer, varme genstande, motorer, cigaretter og gnister fra isætning og udtagning af strømkabler eller betjening af kontakter.** Sådanne gnistkilder kan føre til en antændelse af omgivelserne.
- **Sprøjt ikke materialer, hvis det ikke er kendt, hvor farlige de er.** Ukendte materialer kan føre til farlige betingelser.
- **Anvend ekstra personligt beskyttelsesudstyr samt passende beskyttelseshandsker og beskyttelses- eller åndedrætsmaske, når kemikalier sprøjtes eller håndteres.** Brug af beskyttelsesudstyr i bestemte situationer forringer faren for at blive udsat for farlige substanser.

- **Vær opmærksom på evt. farer fra sprøjtematerialet. Overhold markeringerne på beholderen eller fabrikantens oplysninger vedr. sprøjtematerialet, inkl. opfordringen til at anvende personligt beskyttelsesudstyr.** Fabrikantens anvisninger skal overholdes for at reducere risiko for brand samt kvæstelser som følge af gift, karcinogen osv.
- **Hold kabelstikket og kontakttrykkeren på sprøjtepistolen fri for farve og andre væsker. Hold aldrig i kablet til støtte ved stikforbindelserne.** En manglende overholdelse af ovenstående kan føre til elektrisk stød.
- **Sørg for, at børn er under opsyn.** Dermed sikres det, at børn ikke leger med finsprøjtesystemet.
- **Dette sprøjtemalingssystem må kun betjenes af børn fra 8 år samt af personer med begrænsede fysiske, sensoriske eller mentale tilstand eller manglende erfaring og kendskab, hvis det sker under opsyn, eller de modtager anvisninger på sikker omgang med sprøjtemalingssystemet og således forstår de farer, der er forbundet hermed.** I modsats fald er der risiko for fejlbetjening og personskader.
- **Sprøjtemalingssystemet må ikke rengøres og vedligeholdes af børn uden opsyn.**

Beskrivelse af produkt og ydelse

Læs alle sikkerhedsinstrukser og anvisninger. I tilfælde af manglende overholdelse af sikkerhedsinstrukserne og anvisningerne er der risiko for elektrisk stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser.

Beregnet anvendelse

El-værktøjet er kun beregnet til forstøvning af opløsningsmiddelholdige og vandfortyndbare lakfarver, lasurer, grundere, klarlakker, billakker, bejdser og olier.
Elværktøjet er ikke beregnet til forarbejdning af dispersions- og latexmaling, lud, syreholdige coatingstoffer, korn- og legemeholdige sprøjtemidler samt sprøjte- og dråbehæmmede materialer.

OBJ_BUCH-670-003.book Page 57 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

Illustrerede komponenter

Nummereringen af de illustrerede komponenter refererer til illustrationen af el-værktøjet på illustrationssiderne.

1 El-enhed
2 Kabelklemme
3 Luftfilterafdækning
4 SDS-taste til åbning
5 Ledning
6 Fodforlængerstykke (kun til 800-ml-beholder)
7 Skrue til luftfilterafdækning
8 Luftfilter
9 Sprøjtepistol
10 Stigrør med beholdertætning
11 Beholder til sprøjtemateriale, 600 ml
Beholder til sprøjtemateriale, 800 ml*
12 Afdækning til udluftning
13 Luftkappe
14 Omløbermøtrik
15 Indstillingshjul til sprøjtematerialemængde
16 Betjeningskontakt
17 Udluftningsslange
18 Udluftningsventil
19 Membran
20 Dyse
21 Dysepakning
22 Målebæger

***Tilbehør, som er illustreret og beskrevet i brugsanvisningen, er ikke indeholdt i leveringen. Det fuldstændige tilbehør findes i vores tilbehørsprogram.**

Tekniske data

Finsprøjtesystem		PFS 55
Typenummer		3 603 B06 0..
Nominel optagen effekt	W	280
Transportmængde	g/min	0 – 110
Forstøvningsmængde	W	55
Tidsforbrug for påføring af 5 m^2 farve	min	12
Volumen for beholder til sprøjtemateriale	ml	600
Vægt svarer til EPTA-Procedure 01/2003	kg	1,3
Beskyttelsesklasse		⧈/II

Angivelserne gælder for en nominel spænding [U] på 230 V. Disse angivelser kan variere ved afvigende spændinger og i landespecifikke udførelser.

Støj-/vibrationsinformation

Måleværdier for støj beregnet iht. EN 60745 og EN 50580.

Maskinens A-vægtede lydtrykniveau er typisk 74 dB(A). Usikkerhed K = 3 dB.
Støvniveauet under arbejdet kan overskride 80 dB(A).
Brug høreværn!

Samlede vibrationsværdier a_h (vektorsum for tre retninger) og usikkerhed K beregnet iht. EN 60745:
$a_h < 2{,}5\ m/s^2$, K = 1,5 m/s^2.

Det svingningsniveau, der er angivet i nærværende instruktioner, er blevet målt iht. en standardiseret måleproces i EN 60745, og kan bruges til at sammenligne el-værktøjer. Det er også egnet til en foreløbig vurdering af svingningsbelastningen.
Det angivede svingningsniveau repræsenterer de væsentlige anvendelser af el-værktøjet. Hvis el-værktøjet dog anvendes til andre formål, med forskellige tilbehørsdele, med afvigende indsatsværktøj eller utilstrækkelig vedligeholdelse, kan svingningsniveauet afvige. Dette kan føre til en betydelig forøgelse af svingningsbelastningen i hele arbejdstidsrummet.
Til en nøjagtig vurdering af svingningsbelastningen bør der også tages højde for de tider, i hvilke værktøjet er slukket eller godt nok kører, men rent faktisk ikke anvendes. Dette kan føre til en betydelig reduktion af svingningsbelastningen i hele arbejdstidsrummet.
Fastlæg ekstra sikkerhedsforanstaltninger til beskyttelse af brugeren mod svingningers virkning som f.eks.: Vedligeholdelse af el-værktøj og indsatsværktøj, holde hænder varme, organisation af arbejdsforløb.

Overensstemmelseserklæring CE

Vi erklærer under almindeligt ansvar, at det produkt, der er beskrevet under „Tekniske data“, er i overensstemmelse med følgende standarder eller normative dokumenter: EN 60745 iht. bestemmelserne i direktiverne 2011/65/EU, 2004/108/EF, 2006/42/EF.

Teknisk dossier (2006/42/EF) ved:
Robert Bosch GmbH, ETM9,
D-70745 Leinfelden-Echterdingen

Henk Becker	Helmut Heinzelmann
Executive Vice President Engineering	Head of Product Certification PT/ETM9

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
D-70745 Leinfelden-Echterdingen
Leinfelden, 18.10.2013

Montering

► **Træk stikket ud af stikkontakten, før der udføres arbejde på el-værktøjet.**

Sprøjtepistol og el-enhed monteres (se Fig. A1 – A2)

El-enhed forbindes med sprøjtepistol

– Stik sprøjtepistolen **9** fast på el-enheden **1**, til den falder mærkbart i hak.

El-enhed tages af

– Tryk på de to røde SDS-taster **4**, hold dem nede og træk sprøjtepistolen **9** ud af el-enheden.

OBJ_BUCH-670-003.book Page 58 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

Drift

Arbejdsforberedelse

▶ **Det er ikke tilladt at udføre sprøjtearbejde i nærheden af vandløb og søer eller i områder i umiddelbar nærhed af disse.**

Kontroller ved køb af farver, lakker og sprøjtemidler, at de er miljøvenlige.

Sprøjteflade forberedes

Bemærk: Beskyt omgivelserne omkring sprøjtefladen i stort omfang og grundigt.

Sprøjtetågen forurener miljøet. Anvendes maskinen indendørs, kan alle overflader blive snavset, hvis de ikke er tildækket.

Sprøjtefladen skal være ren, tør og fedtfri.

– Gør glatte flader ru og fjern herefter slibestøvet.

Egnede sprøjtematerialer og anbefalede fortyndinger

▶ **Sørg under fortyndingen for, at sprøjtemateriale og fortynding passer sammen.** Anvendes en forkert fortynding, kan der opstå klumper, der tilstopper sprøjtepistolen.

Sprøjtemateriale	anbefalet fortynding
Bejdser, olier, lasurer, imprægneringer, rustbeskyttelsesgrundere	ufortyndet
Vand, tapetfjerner	ufortyndet
Opløsningsmiddel- eller vandfortyndbare lakfarver, grunderinger, radiatorlakker, motorkøretøjs-dæklakker, tyklagslasurer	fortyndet mindst 10 %

Maskinen er ikke egnet til at forarbejde dispersionsfarver (vægfarver).

Læs og overhold også brugshenvisningerne til sprøjtemateriale producenterne.

Sprøjtemateriale fortyndes

Ved sprøjtemateriale, der skal fortyndes, skal du gøre følgende:

– Tag fat i målebægeret **22**.
– Rør sprøjtematerialet godt igennem.
– Fyld tilstrækkeligt sprøjtemateriale i beholderen til sprøjtemateriale **11**. (se „Sprøjtemateriale påfyldes“, side 58)
– Fortynd sprøjtematerialet 10 % med fortyndingsmiddel. F. eks.:

Sprøjtemateriale udgangsmængde [ml]	200	300	400	500
Fortyndingsmiddel [ml]	20	30	40	50

– Rør sprøjtematerialet godt igennem.
– Gennemfør en prøvesprøjtning på en testflade. (se „Sprøjtning“, side 58)

Fås et optimalt sprøjtebillede, kan sprøjtearbejdet startes.

eller

Er sprøjteresultatet ikke tilfredsstillende eller kommer der ikke farve ud, gør du som beskrevet ved „Afhjælpning af fejl“ på side 60.

Sprøjtemateriale påfyldes (se Fig. B1 – B2)

▶ **Træk stikket ud af stikkontakten, før der udføres arbejde på el-værktøjet.**

– Skru beholderen **11** af sprøjtepistolen.
– Drej stigrøret **10** på en sådan måde, at sprøjtematerialet kan sprøjtes næsten uden rest:

til sprøjtearbejde på liggende genstande	**fremad** i retning dyse
til sprøjtearbejde over hovedhøjde	**tilbage** i retning håndgreb

– Fyld sprøjtematerialet i beholderen og skru denne fast på sprøjtepistolen.

Ibrugtagning

▶ **Kontrollér netspændingen! Strømkildens spænding skal stemme overens med angivelserne på el-værktøjets typeskilt. El-værktøj til 230 V kan også tilsluttes 220 V.**

▶ **Sørg for, at el-værktøjet ikke kan opsuge hverken snavs eller dampe fra opløsningsmidler under brug.**

Start

Tænd kun for sprøjtemalingssystemet, når du skal bruge det, for at spare energi.

– Sæt stikket i stikkontakten.
– Tag el-værktøjet i hånden og ret det mod sprøjtefladen.

El-værktøjet har en 2-trinnet betjeningskontakt **16**. I det første trin starter turbinen. I det 2. trin transporteres sprøjtematerialet.

– Tryk på betjeningskontakten **16**, til sprøjtemateriale strømmer ud.

Stop

– Slip betjeningskontakten **16**.
– Tag stikket ud af stikkontakten.

Arbejdsvejledning

Sprøjtning (se Fig. C – D)

Bemærk: Hold øje med vindretningen, hvis el-værktøjet anvendes ude i det fri.

– Gennemfør først en prøvesprøjtning og indstil sprøjtebilledet og sprøjtematerialemængden, så begge dele passer til sprøjtematerialet. (indstillinger se efterfølgende afsnit)
– Hold altid sprøjtepistolen lodret i samme afstand på 5 – 15 cm fra sprøjteemnet.
– Start sprøjtearbejdet uden for sprøjtefladen.
– Bevæg sprøjtepistolen – afhængigt af det indstillede sprøjtebillede – jævnt på tværs eller op og ned. En jævn overfladekvalitet opstår, når banerne overlapper hinanden med 4 – 5 cm.
– Undgå afbrydelser i sprøjtefladen.

En jævn føring af sprøjtepistolen giver en jævn overfladekvalitet.

En ujævn afstand og sprøjtevinkel fører til stærk farvetågedannelse og dermed til en ujævn overflade.

– Afslut sprøjtearbejdet uden for sprøjtefladen.

OBJ_BUCH-670-003.book Page 59 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

Sprøjt aldrig, indtil beholderen til sprøjtemateriale er tom. Hvis stigerøret ikke længere er nede i sprøjtematerialet, afbrydes sprøjtestrålen, og der opstår en uensartet overflade.

Aflejrer sprøjtematerialet sig på dysen og luftkappen, skal du rengøre begge dele med det anvendte fortyndingsmiddel.

Bemærk: Stil kun el-værktøjet fra på en lige og ren flade, så det ikke kan vippe.

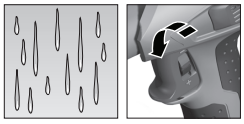
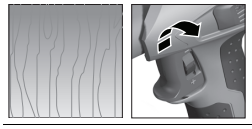
Sprøjtebillede indstilles (se Fig. E)

- ▶ **Betjen aldrig betjeningskontakten 16, mens du indstiller på luftkappen 13.**
- – Løsne omløbermøtrikken **14**.
- – Drej luftkappen **13** i den ønskede position.
- – Spænd omløbermøtrikken fast igen.

Luftkappe	Sprøjtestråle	Anvendelse
		A lodret flad stråle til vandret arbejdsretning
		B vandret flad stråle til lodret arbejdsretning
		C rund stråle til hjørner, kanter og vanskeligt tilgængelige steder

Sprøjtematerialemængde indstilles (se Fig. F)

- – Drej indstillingshjulet **15** for at indstille den ønskede mængde sprøjtemateriale:
  –: mindste sprøjtematerialemængde,
  +: maximal sprøjtematerialemængde.

Sprøjtematerialemængde	Indstilling
For meget sprøjtemateriale på sprøjtefladen: 	Sprøjtematerialemængden skal reduceres. – Drej indstillingshjulet **15** i retning **–**.
For lidt sprøjtemateriale på sprøjtefladen: 	Sprøjtematerialemængden skal øges. – Drej indstillingshjulet **15** i retning **+**.

Vedligeholdelse og service

Vedligeholdelse og rengøring

- ▶ **Træk stikket ud af stikkontakten, før der udføres arbejde på el-værktøjet.**
- ▶ **Dyp aldrig el-enheden i opløsningsmidler eller vand.** Rengør kun huset med en fugtig klud.

Rengøring (se Fig. H – I)

En korrekt rengøring er en forudsætning for, at sprøjtepistolen fungerer korrekt. Garantien bortfalder, hvis sprøjtepistolen rengøres forkert eller slet ikke.

Rengør altid sprøjtepistolen og beholderen til sprøjtematerialet med det passende fortyndingsmiddel (opløsningsmiddel eller vand) til det anvendte sprøjtemateriale.

Rengør aldrig dyse- og luftboringerne på sprøjtepistolen med spidse, metalliske genstande.

Bland aldrig fortyndet sprøjtemateriale, der skal opbevares, med det originale sprøjtemateriale.

Rengør sprøjtepistolen meget grundigt, hvis du har anvendt sundhedsskadelige sprøjtemidler.

- – Træk netstikket ud og tryk på betjeningskontakten **16**, så sprøjtematerialet kan løbe tilbage i beholderen.
- – Tag el-enheden af. (se side 57)
- – Skru beholderen **11** af, og tøm resten af sprøjtemateriale tilbage til det oprindelige sprøjtemateriale.
- – Fyld fortyndingsmiddel (opløsningsmiddel eller vand) i beholderen og skru den fast på sprøjtepistolen.
- – Ryst sprøjtepistolen flere gange.
- – Forbind sprøjtepistolen med el-enheden igen. (se side 57)
- – Sæt netstikket i stikdåsen, tryk på betjeningskontakten og sprøjt fortyndingsmiddel i en tom materialedåse.
- – Gentag processen igen og igen, til rent fortyndingsmiddel kommer ud af sprøjtepistolen.
- – Træk netstikket ud og tag el-enheden af.
- – Tøm beholderen **11** helt.
- – Kontroller, at stigrøret **10** med beholderpakningen **13** er fri for sprøjtemateriale og ubeskadiget.
- – Rengør beholderen og sprøjtepistolen udvendigt med en klud, der er dyppet i fortyndingsmiddel.
- – Skru omløbermøtrikken **14** og luftkappen **13** af.
- – Rengør dysen **20** og dysenålen med fortyndingsmiddel.

Dysetætningen **21** skal rengøres en gang imellem.

- – Tag dysen **20** og dysetætningen **21** af.
  Brug evt. en spids genstand, da dysetætningen sidder fast på sprøjtepistolen.
- – Rengør dysetætningen med fortyndingsmiddel.
- – Sæt dysepakningen på plads i sprøjtepistolen igen. Kontroller, at noten peger væk fra sprøjtepistolen.
- – Anbring dysen på sprøjtepistolelementet og drej den i den rigtige position.
- – Sæt luftkappen **13** på dysen og spænd omløbermøtrikken **14**.

Udluftningsslange rengøres (se Fig. G)

Er udluftningsslangen **17** tilsnavset med sprøjtemateriale, skal den rengøres.

- – Tag afdækningen til udluftningen **12** af.
- – Træk udluftningsslangen **17** af.
- – Skru udluftningsventilen **18** af.
- – Tag membranen **19** ud.
- – Rengør udluftningsslangen, udluftningsventilen og membranen med passende fortyndingsmiddel.
- – Sæt først membranen på plads igen efter rengøringen. Sørg for, at den længere dorn peger opad.
- – Skru udluftningsventilen af igen.

OBJ_BUCH-670-003.book Page 60 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

– Anbring herefter udluftningsslangen først på ventilen og så foroven på sprøjtepistolen.
– Sæt afdækningen i igen.

Luftfilter skiftes (se Fig. L)

Bemærk: Brug aldrig el-værktøjet uden luftfilter. Uden luftfilter kan snavs opsuges og el-værktøjets drift forringes.

Når luftfilteret er snavset, skal det skiftes.

– Løsne skruen **7**.
– Tag luftfilterafdækningen **3** af.
– Skift luftfiltrene.
– Luk luftfilterafdækningen og skru skruen fast igen.

Materialebortskaffelse

Fortyndingsmiddel og sprøjtematerialerester skal bortskaffes iht. gældende miljøforskrifter. Læs og overhold fabrikantens bortskaffelsesforskrifter samt de lokale forskrifter vedr. bortskaffelse af specialaffald.

Miljøskadelige kemikalier må ikke trænge ned i undergrunden, grundvandet, damme eller floder. Hæld aldrig miljøskadelige kemikalier ud i kanalisationen!

Afhjælpning af fejl

Problem	Årsag	Afhjælpning
Sprøjtemateriale dækker ikke rigtigt	Sprøjtematerialemængde er for lille	Drej indstillingshjulet **15** i retning **+**
	Afstand til sprøjteflade er for stor	Reducer sprøjteafstand
	For lidt sprøjtemateriale på sprøjteflade, der sprøjtes for sjældent hen over sprøjteflade	Sprøjt noget oftere hen over sprøjteflade
	Sprøjtemateriale er for tyktflydende	Fortynd sprøjtematerialet igen med 10 % og gennemfør en testsprøjtning
Sprøjtemateriale løber efter påføring	Der er påført for meget sprøjtemateriale	Drej indstillingshjulet **15** i retning **–**
	Afstand til sprøjteflade er for lille	Øg sprøjteafstand
	Sprøjtemateriale er for tyndtflydende	Tilsæt originalt sprøjtemateriale
	Der er sprøjtet alt for ofte over det samme sted	Fjern farve og sprøjt ikke så ofte hen over et sted ved næste sprøjteforsøg
For grov forstøvning	Sprøjtematerialemængde er for høj	Drej indstillingshjulet **15** i retning **–**
	Dyse **20** er snavset	Rens dyse
	For lille trykopbygning i beholder **11**	Skru beholder til sprøjtemateriale rigtigt fast til sprøjtepistol
	Sprøjtemateriale er for tyktflydende	Fortynd sprøjtematerialet igen med 10 % og gennemfør en testsprøjtning
	Luftfilter **8** er meget snavset	Luftfilter skiftes
For stærk farvetåge	Der er påført for meget sprøjtemateriale	Drej indstillingshjulet **15** i retning **–**
	Afstand til sprøjteflade er for stor	Reducer sprøjteafstand
Sprøjtestråle pulserer	For lidt sprøjtemateriale i beholder	Påfyld sprøjtemateriale
	Udluftningsboring på stigerør **10** tilstoppet	Rengør stigerør og udluftningsboring
	Luftfilter **8** er meget snavset	Luftfilter skiftes
	Sprøjtemateriale er for tyktflydende	Fortynd sprøjtematerialet igen med 10 % og gennemfør en testsprøjtning
Sprøjtemateriale drypper på dyse	Aflejring af sprøjtemateriale på dyse **20** og luftkappe **13**	Rengør dyse og luftkappe
	Luk dyse **20**	Skift dyse
	Dyse **20** er løs	Spænd omløbermøtrik **14**
Sprøjtemateriale kommer ikke ud af dyse	Dyse **20** er tilstoppet	Rens dyse
	Stigrør **10** er tilstoppet	Rengør stigrør
	Udluftningsboring på stigerør **10** tilstoppet	Rengør stigerør og udluftningsboring
	Stigrør **10** er løst	Fastgør stigrør
	Ingen trykopbygning i beholder **11**	Skru beholder til sprøjtemateriale rigtigt fast til sprøjtepistol
	Sprøjtemateriale er for tyktflydende	Fortynd sprøjtematerialet igen med 10 % og gennemfør en testsprøjtning

OBJ_BUCH-670-003.book Page 61 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

Vedligeholdelse

Hvis det er nødvendigt at erstatte tilslutningsledningen, skal dette arbejde udføres af Bosch eller på et autoriseret service-værksted for Bosch el-værktøj for at undgå farer.

Kundeservice og brugerrådgivning

El-værktøjets 10-cifrede typenummer (se typeskilt) skal altid angives ved forespørgsler og bestilling af reservedele.

Kundeservice besvarer dine spørgsmål vedr. reparation og vedligeholdelse af dit produkt samt reservedele. Eksplosionstegninger og informationer om reservedele findes også under:

www.bosch-pt.com

Bosch brugerrådgivningsteamet vil gerne hjælpe dig med at besvare spørgsmål vedr. vores produkter og deres tilbehør.

Dansk

Bosch Service Center
Telegrafvej 3
2750 Ballerup
Tlf. Service Center: 44898855
Fax: 44898755
E-Mail: vaerktoej@dk.bosch.com

Bortskaffelse

Sprøjtepistol, el-enhed, tilbehør og emballage skal genbruges på en miljøvenlig måde.

Smid ikke el-værktøj ud sammen med det almindelige husholdningsaffald!

Gælder kun i EU-lande:

Iht. det europæiske direktiv 2012/19/EU om affald af elektrisk og elektronisk udstyr skal kasseret elektrisk udstyr indsamles separat og genbruges iht. gældende miljøforskrifter.

Ret til ændringer forbeholdes.

Svenska

Säkerhetsanvisningar

Allmänna säkerhetsanvisningar för elverktyg

⚠VARNING **Läs alla säkerhetsanvisningar och instruktioner inklusive de säkerhetsdatablad för färger och lösningsmedel som medföljer och varningsskyltarna på behållarna.** Fel som uppstår till följd av att säkerhetsanvisningar och instruktioner inte följs kan orsaka elstöt, brand och/eller allvarliga personskador.

Förvara säkerhetsanvisningarna och instruktionerna för senare behov.

Termen ”Elverktyg” i säkerhetsanvisningarna avser både nätdrivna elverktyg (med nätsladd) och batteridrivna elverktyg (sladdlösa).

Arbetsplatssäkerhet

- **Håll arbetsplatsen ren och välbelyst.** Oordning på arbetsplatsen och dåligt belyst arbetsområde kan leda till olyckor.
- **Se till att barn och obehöriga personer är på säkert avstånd under arbetet med elverktyget.** Om du störs av obehöriga personer kan du förlora kontrollen över elverktyget.

Elektrisk säkerhet

- **Elverktygets stickpropp måste passa till vägguttaget. Stickproppen får absolut inte förändras. Använd inte adapterkontakter tillsammans med skyddsjordade elverktyg.** Oförändrade stickproppar och passande vägguttag reducerar risken för elstöt.
- **Undvik kroppskontakt med jordade ytor som t. ex. rör, värmeelement, spisar och kylskåp.** Det finns en större risk för elstöt om din kropp är jordad.
- **Skydda elverktyget mot regn och väta.** Tränger vatten in i ett elverktyg ökar risken för elstöt.
- **Missbruka inte nätsladden och använd den inte för att bära eller hänga upp elverktyget och inte heller för att dra stickproppen ur vägguttaget. Håll nätsladden på avstånd från värme, olja, skarpa kanter och rörliga maskindelar.** Skadade eller tilltrasslade ledningar ökar risken för elstöt.
- **När du arbetar med ett elverktyg utomhus använd endast förlängningssladdar som är avsedda för utomhusbruk.** Om en lämplig förlängningssladd för utomhusbruk används minskar risken för elstöt.
- **Använd ett felströmsskydd om det inte är möjligt att undvika elverktygets användning i fuktig miljö.** Felströmsskyddet minskar risken för elstöt.

Personsäkerhet

- **Var uppmärksam, kontrollera vad du gör och använd elverktyget med förnuft. Använd inte elverktyget när du är trött eller om du är påverkad av droger, alkohol eller mediciner.** Under användning av elverktyg kan även en kort ouppmärksamhet leda till allvarliga kroppsskador.
- **Bär alltid personlig skyddsutrustning och skyddsglasögon.** Användning av personlig skyddsutrustning som t. ex. dammfiltermask, halkfria säkerhetsskor. Skyddshjälm och hörselskydd reducerar alltefter elverktygets typ och användning risken för kroppsskada.
- **Undvik oavsiktlig igångsättning. Kontrollera att elverktyget har kopplats från innan det ansluts till nätströmmen och/eller batteriströmmen, lyfts upp eller transporteras.** Om du bär elverktyget med fingret på strömställaren eller ansluter påkopplat elverktyg till nätströmmen kan olycka uppstå.
- **Undvik en onormal kroppsställning. Se till att du står stadigt och håller balansen.** I detta fall kan du lättare kontrollera elverktyget i oväntade situationer.
- **Bär lämpliga kläder. Bär inte löst hängande kläder eller smycken. Håll håret, kläderna och handskarna på avstånd från rörliga delar.** Roterande delar kan dra in löst hängande kläder, smycken och långt hår.

OBJ_BUCH-670-003.book Page 62 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

Användning och hantering av elverktyget

- ▶ **Överbelasta inte elverktyget. Använd för aktuellt arbete avsett elverktyg.** Med ett lämpligt elverktyg kan du arbeta bättre och säkrare inom angivet effektområde.
- ▶ **Ett elverktyg med defekt strömställare får inte användas.** Ett elverktyg som inte kan kopplas in eller ur är farligt och måste repareras.
- ▶ **Dra stickproppen ur vägguttaget och/eller ta bort batteriet innan inställningar utförs på verktyget,tillbehörsdelar byts eller elverktyget läggs bort.** Denna skyddsåtgärd förhindrar oavsiktlig inkoppling av elverktyget.
- ▶ **Förvara elverktyg utom räckhåll för barn. Elverktyget får endast användas av personer som är förtrogna med dess användning och har läst denna anvisning.** Elverktygen är farliga om de används av oerfarna personer.
- ▶ **Sköt elverktyget omsorgsfullt. Kontrollera att rörliga komponenter fungerar felfritt och inte kärvar, att komponenter inte brustit eller skadats; orsaker som kan leda till att verktygets funktioner påverkas menligt. Låt skadade delar repareras innan elverktyget återanvänds.** Många olyckor orsakas av dåligt skötta elverktyg.
- ▶ **Använd elverktyg, tillbehör, insatsverktyg m.m. enligt dessa anvisningar. Ta hänsyn till arbetsvillkoren och aktuellt arbetsmoment.** Används elverktyget på icke ändamålsenligt sätt kan farliga situationer uppstå.

Service

- ▶ **Låt endast kvalificerad fackpersonal reparera elverktyget och endast med originalreservdelar.** Detta garanterar att elverktygets säkerhet upprätthålls.

Säkerhetsanvisningar för finstrålesystem

- ▶ **Se till att arbetsplatsen är ren, väl upplyst och fri från färg- och lösningsmedelsbehållare, trasor och andra brandfarliga material.** Det finns eventuell fara för självantändning. Se till att en funktionsduglig brandsläckare/släckutrustning alltid finns tillgänglig.
- ▶ **Se till att arbetsområdet är väl ventilerat och att det finns tillräckligt med frisk luft i hela lokalen.** Brandfarliga lösningsmedel som avdunstar skapar en explosiv miljö.
- ▶ **Spraya och rengör inte med material vars flampunkt ligger under 55 °C. Använd material som är vattenbaserade, icke-flyktiga kolväten eller liknande material.** Lättflyktiga lösningsmedel skapar en explosiv atmosfär.
- ▶ **Använd inte sprutpistolen inom områden med antändningskällor såsom gnistor från statisk elektricitet, öppen eld, flammor, heta föremål, motorer, cigaretter eller gnistor vid i- och urkoppling av nätkablar eller användning av strömställare.** Dessa kan orsaka antändning av miljön.
- ▶ **Spruta inte ämnen som inte är kända och kan utgöra en fara.** Okända ämnen kan skapa farliga förhållanden.
- ▶ **Använd personlig skyddsutrustning såsom lämpliga skyddshandskar och skydds- eller andningsmask under sprutarbetet och vid hantering av kemikalier.** Lämplig skyddsutrustning för de aktuella förhållandena minskar risken för exponering av farliga ämnen.

- ▶ **Ta i beaktande eventuella risker hos det sprutade ämnet. Beakta märkningarna på behållaren eller informationen från tillverkaren av sprutämnet, även med hänsyn till kraven på användning av personlig skyddsutrustning.** Följ tillverkarens anvisningar för att minska riskerna för kroppsskador orsakade av brand, gifter, cancerframkallande ämnen etc.
- ▶ **Håll nätkabelns stickkontakt och sprutpistolens tryckströmställare rena från färg och andra vätskor. Håll aldrig i kabeln som stöd för stickanslutningen.** Försummelse att följa detta kan leda till elstötar.
- ▶ **Håll barn under uppsikt.** Barn får inte leka med finsprutsystemet.
- ▶ **Detta finfördelningssystem får endast användas av barn från 8 år och uppåt, och av personer med begränsad fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller bristande kunskap och erfarenhet, om de övervakas eller är instruerade i finfördelningssystemet och förstår riskerna som är förknippade med det.** I annat fall föreligger risk för felanvändning och skador.
- ▶ **Rengöring och underhåll av finfördelningssystemet får inte utföras av barn utan uppsikt.**

Produkt- och kapacitetsbeskrivning

Läs noga igenom alla säkerhetsanvisningar och instruktioner. Fel som uppstår till följd av att säkerhetsanvisningarna och instruktionerna inte följts kan orsaka elstöt, brand och/eller allvarliga personskador.

Ändamålsenlig användning

Elverktyget är endast avsett för att finfördela lösningsmedelhaltiga och vattenförtunningsbara lackfärger, lasyrer, grundmålning, klarlack, fordonslack, bets och olja.
Elverktyget är inte lämpligt för bearbetning av dispersions- och latexfärger, lösningar, syrehaltiga beläggningsmaterial, kornig och partikelhaltigt spraymaterial samt stänk- och droppreducerade material.

Illustrerade komponenter

Numreringen av komponenterna hänvisar till illustration av elverktyget på grafiksidan.

1 Elenhet
2 Kabelklämma
3 Luftfilterskydd
4 SDS-knapp för upplåsning
5 Nätsladd
6 Fotförlängning (endast för 800-ml behållare)
7 Skruv för luftfilterkåpa
8 Luftfilter

OBJ_BUCH-670-003.book Page 63 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

9 Sprutpistol
10 Stigrör med behållartätning
11 Behållare för sprejmaterial, 600 ml
Behållare för sprejmaterial, 800 ml*
12 Kåpa för avluftning
13 Luftlock
14 Huvmutter
15 Ställratt för sprutämnesmängd
16 Manöverbrytare
17 Avluftningsslang
18 Avluftningsventil
19 Membran
20 Munstycke
21 Munstyckstätning
22 Mätglas

***I bruksanvisningen avbildat och beskrivet tillbehör ingår inte i standardleveransen. I vårt tillbehörsprogram beskrivs allt tillbehör som finns.**

Tekniska data

Finstrålesystem		PFS 55
Produktnummer		3 603 B06 0..
Upptagen märkeffekt	W	280
Matningskapacitet	g/min	0 – 110
Finfördelningseffekt	W	55
Tidsåtgång för 5 m^2 färgsprutning	min	12
Sprutämnesbehållarens volym	ml	600
Vikt enligt EPTA-Procedure 01/2003	kg	1,3
Skyddsklass		⧈/II

Uppgifterna gäller för en märkspänning på [U] 230 V. Vid avvikande spänning och för utföranden i vissa länder kan uppgifterna variera.

Buller-/vibrationsdata

Mätvärdena för ljudnivån anges enligt EN 60745och EN 50580.

Elverktygets A-vägda ljudtrycksnivå når i typiska fall 74 dB(A). Onoggrannhet K = 3 dB.
Ljudnivån under arbetet kan överskrida 80 dB(A).
Använd hörselskydd!
Totala vibrationsemissionsvärden a_h (vektorsumma ur tre riktningar) och onoggrannhet K framtaget enligt EN 60745: $a_h < 2{,}5$ m/s^2, K = 1,5 m/s^2.

Mätningen av den vibrationsnivå som anges i denna anvisning har utförts enligt en mätmetod som är standardiserad i EN 60745 och kan användas vid jämförelse av olika elverktyg. Mätmetoden är även lämplig för preliminär bedömning av vibrationsbelastningen.
Den angivna vibrationsnivån representerar den huvudsakliga användningen av elverktyget. Om däremot elverktyget används för andra ändamål, med olika tillbehör, med andra insatsverktyg eller inte underhållits ordentligt kan vibrationsnivån avvika. Härvid kan vibrationsbelastningen under arbetsperioden öka betydligt.

För en exakt bedömning av vibrationsbelastningen bör även de tider beaktas när elverktyget är frånkopplat eller är igång, men inte används. Detta reducerar tydligt vibrationsbelastningen för den totala arbetsperioden.
Bestäm extra säkerhetsåtgärder för att skydda operatören mot vibrationernas inverkan t. ex.: underhåll av elverktyget och insatsverktygen, att hålla händerna varma, organisation av arbetsförloppen.

Försäkran om överensstämmelse CE

Vi försäkrar härmed under exklusivt ansvar att denna produkt som beskrivs i ”Tekniska data” överensstämmer med följande normer och normativa dokument: EN 60745 enligt bestämmelserna i direktiven 2011/65/EU, 2004/108/EG, 2006/42/EG.

Teknisk tillverkningsdokumentation (2006/42/EG) fås från:
Robert Bosch GmbH, ETM9,
D-70745 Leinfelden-Echterdingen

Henk Becker	Helmut Heinzelmann
Executive Vice President Engineering	Head of Product Certification PT/ETM9

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
D-70745 Leinfelden-Echterdingen
Leinfelden, 18.10.2013

Montage

► **Dra stickproppen ur nätuttaget innan arbeten utförs på elverktyget.**

Montering av sprutpistol och elenhet (se bilderna A1 – A2)

Sammankoppla elenheten och sprutpistolen

– Stick upp sprutpistolen **9** på elenheten **1** och se till att den snäpper fast.

Så här tas elenheten bort

– Tryck ned de båda röda SDS-knapparna **4**, håll dem nedtryckta och dra sprutpistolen **9** ur elenheten.

Drift

Förberedande arbeten

► **Sprutning är inte tillåten vid vatten eller inom dess närmaste omgivning.**

Beakta miljöegenskaperna vid inköp av målarfärger, lacker och sprutmedel.

Förberedelse av ytan som ska sprutas

Anvisning: Täck noggrant över ett stort område runt sprutytan.

Sprutdimman förorenar den omgivande miljön. Vid arbete inomhus kan alla ytor som inte är täckta förorenas.

Sprutytan måste vara ren, torr och fettfri.

– Rugga upp släta ytor och avlägsna därefter slipdammet.

OBJ_BUCH-670-003.book Page 64 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

Lämpliga sprutämnen och rekommenderad förtunning

► **Se till vid utspädning att sprutämnet och förtunningsmedlet passar ihop.** Om felaktigt förtunningsmedel används kan klumpar uppstå som sätter igen sprutpistolen.

Sprutämne	rekommenderad förtunning
Bets, olja, lasyr, impregnering, rostskyddsgrundmålning	outspädd
Vatten, tapetupplösare	outspädd
Lösningsmedelhaltiga eller vattenspädbara lack, grundfärger, radiatorlacker, fordonstäcklacker, tjockskiktslasyrer	minst 10 % förtunnad

Elverktyget är inte lämpligt för dispergeringsfärger (väggfärger).

Beakta även de användningsinstruktioner som sprutämnets tillverkare gett.

Utspädning av sprutämne

Vid sprutmaterial som kräver spädning, förfar så här:

– Använd mätglaset **22**.
– Rör om sprutämnet ordentligt.
– Fyll på behållaren för sprutmaterial **11** med tillräcklig mängd sprutmaterial. (se ”Fyll på sprutämne”, sidan 64)
– Späd med 10 % förtunningsmedel. Exempel:

Sprutmaterial utgångsmängd [ml]	200	300	400	500
Förtunningsmedel [ml]	20	30	40	50

– Rör om sprutämnet ordentligt.
– Provspruta på en testyta. (se ”Sprutning” sidan 64)

När ett optimalt sprutresultat fås, kan sprutningen startas.

eller

Om sprutresultatet inte är tillfredsställande eller färg inte matas ut, förfar enligt beskrivning ”Åtgärder vid störningar” på sidan 66.

Fyll på sprutämne (se bilderna B1 – B2)

► **Dra stickproppen ur nätuttaget innan arbeten utförs på elverktyget.**

– Skruva av behållaren **11** från sprutpistolen.
– Vrid stigröret **10** så att sprutvätskan kan sprutas nästan tills den är slut:

för sprutarbete på liggande objekt	**framåt** i riktning mot munstycket
för sprutarbeten över huvudet	**bakåt** i riktning mot handtaget

– Fyll behållaren med sprutämne och skruva fast behållaren på sprutpistolen.

Driftstart

► **Beakta nätspänningen! Kontrollera att strömkällans spänning överensstämmer med uppgifterna på elverktygets typskylt. Elverktyg märkta med 230 V kan även anslutas till 220 V.**

► **Se till att elverktyget under användning inte suger upp smuts eller lösningsmedelsångor.**

Inkoppling

För att spara energi, slå endast på finfördelningssystemet när du använder det.

– Sätt stickproppen i vägguttaget.
– Ta elverktyget i handen och rikta det mot sprejytan.

Elverktyget har en 2-stegsmanöveromkopplare **16**. På första steget startar turbinen. På andra steget matas sprejmaterialet.

– Tryck på manöveromkopplaren **16** tills sprejmaterial matas ut.

Urkoppling

– Släpp manöveromkopplaren **16**.
– Dra stickproppen ur vägguttaget.

Arbetsanvisningar

Sprutning (se bilder C – D)

Anvisning: Ta hänsyn till vindriktningen när elverktyget används utomhus.

– Utför först en provsprutning och ställ in sprutbilden och mängden sprutämne enligt det sprutämne som används. (Inställningarna beskrivs i nästa avsnitt)
– Håll sprutpistolen på ett jämnt avstånd på 5 – 15 cm lodrätt mot föremålet.
– Börja spruta utanför sprutytan.
– För sprutpistolen enligt sprutbildens inställning antingen tvärs eller upp och ned.
  En enhetlig yta bildas om sprutbanorna överlappar varandra med 4 – 5 cm.
– Undvik avbrott i sprutningen inom sprutytan.

En jämn sprutpistolrörelse ger en enhetlig ytkvalitet.

Ett ojämnt avstånd och varierande sprutvinkel leder till kraftig bildning av färgdimma och därigenom till skiftande yta.

– Avsluta sprutningen utanför sprutytan.

Töm aldrig behållaren för sprutmaterialet helt. Om röret inte längre når ner i sprutmaterialet avbryts strålen och en ojämn yta uppstår.

Om sprutvätska fastnar på munstycket eller luftlocket skall båda delar rengöras med det förtunningsmedel som används.

Anvisning: Ställ upp elverktyget på en plan och ren yta och se till att verktyget inte kan falla omkull.

Inställning av sprutbild (se bild E)

► **Aktivera inte manöveromkopplaren 16 medan luftlocket 13 ställs in.**

– Lossa huvmuttern **14**.
– Vrid luftlocket **13** i till önskat läge.
– Dra åt huvmuttern på nytt.

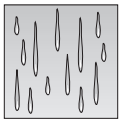
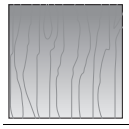
Luftlock	Sprutstråle	Användning
		A lodrät platt stråle för horisontell arbetsriktning

OBJ_BUCH-670-003.book Page 65 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

Luftlock	Sprutstråle	Användning
		B vågrät platt stråle för vertikal arbetsriktning
		C Rund stråle för hörn, kanter och svårtillgängliga platser

Inställning av sprutvätskemängd (se bild F)

– Vrid ställratten **15** för inställning av önskad mängd av sprejmaterial:
–: minimal mängd av sprejmaterial,
+: maximal mängd av sprejmaterial.

Mängd sprutämne	Inställning
För mycket sprutämne på sprutytan: 	Mängden sprutämne skall minskas. – Vrid ställratten **15** i riktning **–**.
För tunnt skikt sprutämne på sprutytan: 	Mängden sprutämne skall ökas. – Vrid ställratten **15** i riktning **+**.

Underhåll och service

Underhåll och rengöring

- ▶ **Dra stickproppen ur nätuttaget innan arbeten utförs på elverktyget.**
- ▶ **Elenheten får aldrig doppas i lösningsmedel eller vatten.** Rengör motorhuset med en fuktig trasa.

Rengöring (se bilder H – I)

Förutsättningen för att sprutpistolen skall arbeta problemfritt är att den rengörs på korrekt sätt. Vid bristande eller felaktig rengöring gäller inga garantiåtaganden.

Rengör sprutpistolen och sprutämnesbehållaren med lämpligt förtunningsmedel (lösningsmedel eller vatten) för det använda sprutämnet.

Det är inte tillåtet att rengöra sprutpistolens munstycks- och lufthål med spetsiga metallföremål.

Lägg inte tillbaka utspädd sprutvätska för förvaring i den ursprungliga sprutvätskan.

Rengör sprutpistolen mycket grundligt när ett hälsofarligt sprutämne har använts.

– Dra ur stickproppen och tryck på manöveromkopplaren **16** så att sprejmaterialet kan rinna tillbaka till behållaren.
– Ta bort elenheten. (se sidan 63)
– Skruva av behållaren **11** och töm resterande sprutmaterial i originalsprutmaterialet igen.
– Fyll på förtunningsmedel (lösningsmedel eller vatten) i behållaren och skruva fast behållaren på sprutpistolen.
– Skaka sprutpistolen flera gånger.
– Sammankoppla åter sprutpistolen med elenheten. (se sidan 63)
– Stick stickproppen i vägguttaget, tryck på manöveromkopplaren och spruta förtunningsmedlet i den tomma materialburken.
– Upprepa proceduren tills endast rent förtunningsmedel matas ur sprutpistolen.
– Dra ur stickproppen och ta bort elenheten.
– Töm ur behållaren **11** fullständigt.
– Kontrollera att stigröret **10** och behållartätningen **13** inte innehåller sprutmaterial och att de är oskadade.
– Rengör behållaren och sprutpistolen utvändigt med en trasa som fuktats med förtunningsmedel.
– Skruva av huvmuttern **14** och luftlocket **13**.
– Rengör munstycket **20** och spridarnålen med förtunningsmedel.

Då och då måste också munstyckstätningen **21** rengöras.

– Ta bort munstycket **20** och munstyckstätningen **21**. Använd eventuellt ett spetsigt föremål som till hjälp eftersom munstyckstätningen sitter stadigt i sprutpistolen.
– Rengör munstyckstätningen med förtunningsmedel.
– Sätt in munstyckstätningen i sprutpistolen. Se till att spåret ligger utåt från sprutpistolen.
– Placera munstycket på sprutpistolen och vrid munstycket i rätt läge.
– Placera luftlocket **13** på munstycket och dra fast luftlocket med huvmuttern **14**.

Rengör avluftningsslangen (se bild G)

Om avluftningsslangen **17** förorenats av sprejmaterialet måste den rengöras.

– Ta bort avluftningsskyddet **12**.
– Dra av avluftningsslangen **17**.
– Skruva bort avluftningsventilen **18**.
– Ta bort membranet **19**.
– Rengör avluftningsslangen, avluftningsventilen och membranet med respektive förtunningsmedel.
– Efter rengöring sätt först in membranet. Kontrollera att den längre dornen är riktad uppåt.
– Skruva åter fast avluftningsventilen.
– Stick sedan upp avluftningsslangen på ventilen och därefter på sprutpistolen.
– Sätt åter upp kåpan.

Byte av luftfilter (se bild L)

Anvisning: Använd aldrig elverktyget utan luftfilter. Utan luftfilter kan smuts sugas upp och negativt påverka elverktygets funktion.

Byt luftfilter när det blir förorenat.

– Lossa skruven **7**.
– Ta bort luftfilterskyddet **3**.
– Byt ut luftfiltret.
– Stäng luftfiltrets kåpa och skruva fast skruven.

OBJ_BUCH-670-003.book Page 66 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

Avfallshantering

Förtunningsmedel och rester av sprutämnet måste omhändertas på miljövänligt sätt. Beakta tillverkarens avfallshanteringsinstruktioner och de lokala föreskrifterna för specialavfall.

Miljöskadliga kemikalier får inte komma ut på marken, i grundvatten eller vatten. Miljöfarliga kemikalier får aldrig hällas i avloppssystemet!

Åtgärder vid störningar

Problem	Orsak	Åtgärd
Sprutämnet täcker inte korrekt	För liten mängd sprutämne	Vrid ställratten **15** i riktning **+**
	Avståndet till ytan är för stort	Minska sprutavståndet
	Otillräcklig mängd sprutämne på ytan, ytan sprutad för få gånger	Spruta fler gånger över ytan
	Sprutämnet är trögflytande	Späd sprutmaterialet ytterligare 10 % och provspruta
Sprutämnet rinner efter appliceringen	För mycket sprutämne appliceras	Vrid ställratten **15** i riktning **–**
	Avståndet till ytan är för litet	Öka sprutavståndet
	Sprutämnet är för lättflytande	Tillsätt ursprungligt sprutämne
	Samma ställe har sprutats för många gånger	Ta bort färgen och undvik att spruta över samma ställe lika ofta vid nästa försök.
För stor finfördelning	För mycket sprutämne	Vrid ställratten **15** i riktning **–**
	Munstycke **20** förorenat	Rengör munstycket
	För låg tryckökning i behållaren **11**	Skruva fast behållaren för sprutämnet på sprutpistolen på korrekt sätt
	Sprutämnet är trögflytande	Späd sprutmaterialet ytterligare 10 % och provspruta
	Luftfiltret **8** är kraftigt nedsmutsat	Byte av luftfilter
För tät färgdimma	För mycket sprutämne appliceras	Vrid ställratten **15** i riktning **–**
	Avståndet till ytan är för stort	Minska sprutavståndet
Strålen pulserar	För låg sprutämnesnivå i behållaren	Fyll på sprutämne
	Avluftningshål på röret **10** igensatt	Rengör rör och avluftningshål
	Luftfiltret **8** är kraftigt nedsmutsat	Byte av luftfilter
	Sprutämnet är trögflytande	Späd sprutmaterialet ytterligare 10 % och provspruta
Sprutämne efterdroppar ur munstycket	Beläggning av sprutämne på munstycket **20** och luftlocket **13**	Rengör munstycket och luftlocket
	Munstycket **20** är utslitet	Byt ut munstycket
	Munstycket **20** är löst	Dra åt huvmuttern **14**
Inget sprutämne kommer ut ur munstycket	Munstycket **20** är tilltäppt	Rengör munstycket
	Stigröret **10** är tilltäppt	Rengör stigröret
	Avluftningshål på röret **10** igensatt	Rengör rör och avluftningshål
	Stigröret **10** är löst	Fäst stigröret
	Ingen tryckökning i behållaren **11**	Skruva fast behållaren för sprutämnet på sprutpistolen på korrekt sätt
	Sprutämnet är trögflytande	Späd sprutmaterialet ytterligare 10 % och provspruta

Underhåll

Om nätsladden för bibehållande av verktygets säkerhet måste bytas ut, ska byte ske hos Bosch eller en auktoriserad serviceverkstad för Bosch-elverktyg.

OBJ_BUCH-670-003.book Page 67 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

Kundtjänst och användarrådgivning

Ange alltid vid förfrågningar och reservdelsbeställningar det 10-siffriga produktnumret som finns på elverktygets typskylt.

Kundservicen ger svar på frågor beträffande reparation och underhåll av produkter och reservdelar. Sprängskisser och information om reservdelar hittar du på:
www.bosch-pt.com
Bosch användarrådgivningsteamet hjälper gärna vid frågor som gäller våra produkter och tillbehör.

Svenska

Bosch Service Center
Telegrafvej 3
2750 Ballerup
Danmark
Tel.: (020) 414455 (inom Sverige)
Fax: (011) 187691

Avfallshantering

Sprutpistol, elenhet, tillbehör och förpackning ska omhändertas på miljövänligt sätt för återvinning.

Släng inte elverktyg i hushållsavfall!

Endast för EU-länder:

Enligt europeiska direktivet 2012/19/EU för kasserade elektriska och elektroniska apparater och dess modifiering till nationell rätt måste obrukbara elverktyg omhändertas separat och på miljövänligt sätt lämnas in för återvinning.

Ändringar förbehålles.

Norsk

Sikkerhetsinformasjon

Generelle advarsler for elektroverktøy

ADVARSEL **Les gjennom alle sikkerhetsinformasjonene og instruksene, inklusive sikkerhetsdataarkene som leveres med maling og løsemidler og advarselsskiltene på beholderne.** Feil ved overholdelsen av sikkerhetsinformasjonene og instruksene kan medføre elektriske støt, brann og/eller alvorlige skader.

Ta vare på alle sikkerhetsinformasjonene og instruksene for fremtidig bruk.

Uttrykket «elektroverktøy» i sikkerhetsinformasjonene gjelder for strømdrevne elektroverktøy (med ledning) og batteridrevne elektroverktøy (uten ledning).

Sikkerhet på arbeidsplassen

- **Hold arbeidsområdet rent og sørg for god belysning.** Rotete arbeidsområder eller arbeidsområder uten lys kan føre til ulykker.
- **Hold barn og andre personer unna når elektroverktøyet brukes.** Hvis du blir forstyrret under arbeidet, kan du miste kontrollen over maskinen.

Elektrisk sikkerhet

- **Støpselet til elektroverktøyet må passe inn i stikkontakten. Støpselet må ikke forandres på noen som helst måte. Ikke bruk adapterstøpsler sammen med jordede elektroverktøy.** Bruk av støpsler som ikke er forandret på og passende stikkontakter reduserer risikoen for elektriske støt.
- **Unngå kroppskontakt med jordede overflater slik som rør, ovner, komfyrer og kjøleskap.** Det er større fare ved elektriske støt hvis kroppen din er jordet.
- **Hold elektroverktøyet unna regn eller fuktighet.** Dersom det kommer vann i et elektroverktøy, øker risikoen for elektriske støt.
- **Ikke bruk ledningen til andre formål, f. eks. til å bære elektroverktøyet, henge det opp eller trekke det ut av stikkontakten. Hold ledningen unna varme, olje, skarpe kanter eller verktøydeler som beveger seg.** Med skadede eller opphopede ledninger øker risikoen for elektriske støt.
- **Når du arbeider utendørs med et elektroverktøy, må du kun bruke en skjøteledning som er egnet til utendørs bruk.** Når du bruker en skjøteledning som er egnet for utendørs bruk, reduseres risikoen for elektriske støt.
- **Hvis det ikke kan unngås å bruke elektroverktøyet i fuktige omgivelser, må du bruke en jordfeilbryter.** Bruk av en jordfeilbryter reduserer risikoen for elektriske støt.

Personsikkerhet

- **Vær oppmerksom, pass på hva du gjør, gå fornuftig frem når du arbeider med et elektroverktøy. Ikke bruk elektroverktøyet når du er trett eller er påvirket av narkotika, alkohol eller medikamenter.** Et øyeblikks uoppmerksomhet ved bruk av elektroverktøyet kan føre til alvorlige skader.
- **Bruk personlig verneutstyr og husk alltid å bruke vernebriller.** Bruk av personlig sikkerhetsutstyr som støvmaske, sklifaste arbeidssko, hjelm eller hørselvern – avhengig av type og bruk av elektroverktøyet – reduserer risikoen for skader.
- **Unngå å starte verktøyet ved en feiltagelse. Forviss deg om at elektroverktøyet er utkoplet før du kopler det til strømtilførselen og/eller batteriet, løfter det opp eller bærer det.** Hvis du holder fingeren på bryteren når du bærer elektroverktøyet eller kobler det til strømmen i innkoblet tilstand, kan dette føre til uhell.
- **Unngå unormale kroppsstillinger. Sørg for å stå stødig og i balanse.** Dermed kan du kontrollere elektroverktøyet bedre i uventede situasjoner.
- **Bruk alltid egnede klær. Ikke bruk vide klær eller smykker. Hold hår, tøy og hansker unna deler som beveger seg.** Løstsittende tøy, smykker eller langt hår kan komme inn i deler som beveger seg.

Bruk og behandlung av elektroverktøyet

- **Ikke overbelast maskinen. Bruk et elektroverktøy som er beregnet til den type arbeid du vil utføre.** Med et passende elektroverktøy arbeider du bedre og sikrere i det angitte effektområdet.

OBJ_BUCH-670-003.book Page 68 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

- **Ikke bruk elektroverktøy med defekt på-/av-bryter.** Et elektroverktøy som ikke lenger kan slås av eller på, er farlig og må repareres.
- **Trekk støpselet ut av stikkontakten og/eller ta batteriet ut før du utfører maskininnstillinger, skifter ut tilbehørsdeler eller legger bort maskinen.** Disse tiltakene forhindrer en utilsiktet starting av elektroverktøyet.
- **Elektroverktøy som ikke er i bruk må oppbevares utilgjengelig for barn. Ikke la maskinen brukes av personer som ikke er fortrolig med dette eller ikke har lest disse anvisningene.** Elektroverktøy er farlige når de brukes av uerfarne personer.
- **Vær nøye med vedlikeholdet av elektroverktøyet. Kontroller om bevegelige deler fungerer feilfritt og ikke klemmes fast, om deler er brukket eller skadet slik at dette innvirker på elektroverktøyets funksjon. La skadede deler repareres før maskinen brukes.** Dårlig vedlikeholdte elektroverktøy er årsaken til mange uhell.
- **Bruk el-verktøy, tilbehør, innsatsverktøy osv. i samsvar med disse instruksene. Ta hensyn til arbeidsforholdene og arbeidet som skal utføres.** Bruk av elektroverktøy til andre formål enn det som er angitt kan føre til farlige situasjoner.

Service

- **Elektroverktøyet ditt skal alltid kun repareres av kvalifisert fagpersonale og kun med originale reservedeler.** Slik opprettholdes verktøyets sikkerhet.

Sikkerhetsinformasjoner for finsprøytesystemer

- **Hold arbeidsområdet rent, godt belyst og fri for maling- eller løsemiddelbeholdere, kluter og andre brennbare materialer.** Mulig fare for selvantennelse. Hold funksjonsdyktige brannslokningsapparater alltid klare.
- **Sørg for god ventilasjon i sprøyteområdet og for tilstrekkelig frisk luft i rommet.** Fordunstende brennbare løsemidler skaffer eksplosive omgivelser.
- **Du må ikke sprøyte og rengjøre med materialer med flammepunkt under 55 °C. Bruk produkter basert på vann, ikke-flyktige hydrokarboner, eller lignende materialer.** Lettflyktige løsemidler fører til eksplosive omgivelser.
- **Ikke sprøyt i nærheten av antennelige kilder som statiske elektriske gnister, åpen ild, tennflammer, varme gjenstander, motorer, sigaretter og gnister fra inn- og utplugging av strømledninger eller betjening av brytere.** Slike gnistkilder kan føre til en antenning av omgivelsene.
- **Sprøyt ikke materialer hvis du ikke vet om de medfører fare.** Ukjente materialer kan skape farlige vilkår.
- **Bruk i tillegg personlig verneutstyr slik som vernehansker eller åndedrettsvern ved sprøyting eller håndtering av kjemikalier.** Bruk av verneutstyr for tilsvarende vilkår reduserer belastning fra farlige substanser.

- **Ta hensyn til eventuelle farer fra sprøytematerialet. Ta hensyn til markeringene på beholderen eller produsentens informasjoner om sprøytematerialet, inklusive kravene om bruk av personlig verneutstyr.** Følg produsentens anvisninger for å redusere faren for ild og skader som oppstår på grunn av gift, karcinogen etc..
- **Hold støpselet til strømledningen og trykkbryteren på sprøytepistolen fri for maling og andre væsker. Hold aldri i ledningen for å støtte stikkforbindelsene.** Hvis dette ikke overholdes kan det medføre elektriske støt.
- **Barn må være under oppsyn.** Slik kan du sørge for at barn ikke leker med finsprøytesystemet.
- **Dette finsprøytingssystemet kan brukes av barn fra 8 år og oppover og av personer med svekkede fysiske eller sansemessige evner eller manglende erfaring og kunnskap, forutsatt at bruken skjer under tilsyn, eller brukeren har fått instruksjoner om sikker håndtering av finsprøytingssystemet og forstår farene som er forbundet med bruk av systemet.** Ellers kan det oppstå feilbetjening av personskader.
- **Barn må ikke rengjøre finsprøytingssystemet uten tilsyn.**

Produkt- og ytelsesbeskrivelse

Les gjennom alle advarslene og anvisningene. Feil ved overholdelsen av advarslene og nedenstående anvisninger kan medføre elektriske støt, brann og/eller alvorlige skader.

Formålsmessig bruk

Elektroverktøyet er utelukkende beregnet for finsprøyting av løsemiddelholdig og vannfortynnbar emaljelakk, lasur, grunning, klarlakk, dekklakk for motorkjøretøy, beis og olje. Elektroverktøyet er ikke egnet for bearbeiding av dispersjons- og lateksmaling, lut, syreholdig overflatebehandling, kornete eller tyktflytende materiale eller materiale som er behandlet slik at det ikke skal sprute og dryppe.

Illustrerte komponenter

Nummereringen av de illustrerte komponentene gjelder for bildet av elektroverktøyet på illustrasjonssidene.

1 **Elektroenhet**
2 Kabelklemme
3 Luftfilterdeksel
4 SDS-tast til opplåsing
5 Strømledning
6 Fotforlengelse (kun for 800-ml-beholder)
7 Skrue til luftfilterdeksel
8 Luftfilter
9 **Sprøytepistol**
10 Stigerør med beholdertetning
11 Beholder for sprøytemateriale, 600 ml
Beholder for sprøytemateriale, 800 ml*
12 Deksel for utlufting

OBJ_BUCH-670-003.book Page 69 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

13 Luftkappe
14 Overfalsmutter
15 Stillhjul for sprøytematerialmengde
16 Betjeningsbryter
17 Utluftingsslange
18 Utluftingsventil
19 Membran
20 Dyse
21 Dysetetning
22 Målebeger

***Illustrert eller beskrevet tilbehør inngår ikke i standard-leveransen. Det komplette tilbehøret finner du i vårt tilbehørsprogram.**

Tekniske data

Finsprøytesystem		PFS 55
Produktnummer		3 603 B06 0..
Opptatt effekt	W	280
Transportytelse	g/min	0 – 110
Forstøvningseffekt	W	55
Beregnet tid for 5 m^2 malingspåføring	min	12
Volum til sprøytematerialbeholderen	ml	600
Vekt tilsvarende EPTA-Procedure 01/2003	kg	1,3
Beskyttelsesklasse		⧈/II

Informasjonene gjelder for nominell spenning [U] på 230 V. Ved avvikende spenning og på visse nasjonale modeller kan disse informasjonene variere noe.

Støy-/vibrasjonsinformasjon

Måleverdier for støy fastsatt i henhold til EN 60745 og EN 50580.

Det typiske A-bedømte lydtrykknivået for maskinen er 74 dB(A). Usikkerhet K = 3 dB.
Støynivået ved arbeid kan overskride 80 dB(A).
Bruk hørselvern!

Totale svingningsverdier a_h (vektorsum fra tre retninger) og usikkerhet K beregnet jf. EN 60745:
$a_h < 2{,}5\ m/s^2$, K = 1,5 m/s^2.

Vibrasjonsnivået som er angitt i disse anvisningene, er målt iht. en målemetode som er standardisert i EN 60745 og kan brukes til sammenligning av elektroverktøy med hverandre. Det egner seg også til en foreløpig vurdering av vibrasjonsbelastningen.
Det angitte vibrasjonsnivået representerer de hovedsakelige anvendelsene til elektroverktøyet. Men hvis elektroverktøyet brukes til andre anvendelser, med forskjellig tilbehør eller utilstrekkelig vedlikehold, kan vibrasjonsnivået avvike. Dette kan føre til en tydelig øking av vibrasjonsbelastningen over hele arbeidstidsrommet.
Til en nøyaktig vurdering av vibrasjonsbelastningen skal det også tas hensyn til de tidene maskinen er slått av eller går, men ikke virkelig brukes. Dette kan tydelig redusere vibrasjonsbelastningen over hele arbeidstidsrommet.

Bestem ekstra sikkerhetstiltak til beskyttelse av brukeren mot vibrasjonenes virkning, som for eksempel: Vedlikehold av elektroverktøy og innsatsverktøy, holde hendene varme, organisere arbeidsforløpene.

Samsvarserklæring CE

Vi erklærer som eneansvarlig at produktet som beskrives under «Tekniske data» stemmer overens med følgende normer eller normative dokumenter: EN 60745 jf. bestemmelsene i direktivene 2011/65/EU, 2004/108/EC, 2006/42/EC.

Tekniske data (2006/42/EC) hos:
Robert Bosch GmbH, ETM9,
D-70745 Leinfelden-Echterdingen

Henk Becker	Helmut Heinzelmann
Executive Vice President Engineering	Head of Product Certification PT/ETM9

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
D-70745 Leinfelden-Echterdingen
Leinfelden, 18.10.2013

Montering

► **Før alle arbeider på elektroverktøyet utføres må støpselet trekkes ut av stikkontakten.**

Montering av sprøytepistol og elektroenhet (se bildene A1 – A2)

Forbinde elektroenheten med sprøytepistolen

– Sett sprøytepistolen **9** på elektroenheten **1** til den hørbart går i lås.

Fjerning av elektroenheten

– Trykk begge røde SDS-tastene **4**, hold dem trykt og trekk sprøytepistolen **9** ut av elektroenheten.

Drift

Arbeidsforberedelse

► **Sprøyting er ikke tillatt ved vann og vassdrag eller i områder i nærheten av vann.**

Pass på å kjøpe miljøvennlig maling, lakk og sprøytemidler.

Forberedelse av sprøyteflaten

Merk: Dekk godt til omgivelsene rundt sprøyteflaten.

Sprøytetåken forurenser omgivelsene. Ved innendørs bruk kan alle overflater som ikke dekkes til tilsmusses.

Sprøyteflaten må være ren, tørr og fettfri.

– Ru opp glatte flater og fjern slipestøvet deretter.

Egnede sprøytematerialer og anbefalte fortynninger

► **Pass ved fortynning på at sprøytematerialet og fortynneren passer sammen.** Ved bruk av en gal fortynner kan det oppstå klumper som tetter sprøytepistolen.

OBJ_BUCH-670-003.book Page 70 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

Sprøytemateriale	Anbefalt fortynning
Beis, olje, lasur, impregrenering, rustbeskyttelsesgrunning	Ufortynnet
Vann, tappetfjerner	Ufortynnet
Løsemiddel- eller vannfortynnbar lakk, grunning, radiatorlakk, bil-dekklakk, tykksjiktlasur	minst 10 % fortynnet

Produktet er ikke egnet til bearbeidelse av dispersjonsmaling (veggmaling).

Følg bruksinformasjonene til sprøytemiddelprodusentene.

Fortynning av sprøytemateriale

Med sprøytemateriell som må fortynnes gjør du følgende:

– Ta målebegeret **22**.
– Rør godt gjennom sprøytematerialet.
– Fyll tilstrekkelig sprøytemateriell i beholderen for sprøytemateriell **11**. (Se «Påfylling av sprøytematerialet», side 70)
– Fortynn sprøytemateriellet 10 % med fortynningsmiddel. For eksempel:

Sprøytemateriell utgangsmengde [ml]	200	300	400	500
Fortynningsmiddel [ml]	20	30	40	50

– Rør godt gjennom sprøytematerialet.
– Utfør en prøvesprøyting på en testflate. (Se «Sprøyting», side 70)

Når du får et optimalt sprøytebilde kan sprøytingen begynne.

eller

Hvis sprøyteresultatet ikke er tilfredsstillende eller det ikke kommer ut maling, gjør du som beskrevet under «Utbedring av feil» på side 72.

Påfylling av sprøytematerialet (se bildene B1 – B2)

► **Før alle arbeider på elektroverktøyet utføres må støpselet trekkes ut av stikkontakten.**

– Skru beholderen **11** av fra sprøytepistolen.
– Drei stigerøret **10** slik at sprøytematerialet kan sprøytes nesten helt tomt:

Til sprøyting på liggende objekter	**fremover** i retning dyse
Til sprøyting over hodet	**bakover** i retning håndtak

– Fyll sprøytematerialet i beholderen og skru denne fast på sprøytepistolen.

Igangsetting

► **Ta hensyn til strømspenningen! Spenningen til strømkilden må stemme overens med angivelsene på elektroverktøyets typeskilt. Elektroverktøy som er merket med 230 V kan også brukes med 220 V.**

► **Pass på at elektroverktøyet ikke kan suge opp smuss eller løsemiddeldamper under drift.**

Innkobling

For å spare strøm slår du bare på finsprøytingssystemet når du bruker det.

– Sett strømstøpselet inn i stikkontakten.
– Ta elektroverktøyet i hånden og rett den mot sprøyteflaten.

Elektroverktøyet har en 2-trinns betjeningsbryter **16**. På første trinn starter turbinen. På 2. trinn transporteres sprøytemateriellet.

– Trykk på betjeningsbryteren **16** til sprøytemateriellet kommer ut.

Utkobling

– Slipp betjeningsbryteren **16**.
– Trekk støpselet ut av stikkontakten.

Arbeidshenvisninger

Sprøyting (se bildene C – D)

Merk: Ta hensyn til vindretningen når du bruker elektroverktøyet utendørs.

– Utfør først en prøvesprøyting og innstill sprøytebildet og sprøytematerialmengden i henhold til sprøytematerialet. (Innstillinger se nedenstående avsnitt)
– Pass på å holde sprøytepistolen loddrett og i jevn avstand på 5 – 15 cm fra sprøyteobjektet.
– Begynn sprøytingen utenfor sprøyteflaten.
– Beveg sprøytepistolen avhengig av sprøytebilde-innstillingen jevnt på tvers eller opp og ned.
  En jevn overflatekvalitet oppstår når banene overlapper hverandre 4 – 5 cm.
– Unngå avbrudd innenfor sprøyteflaten.

En jevn føring av sprøytepistolen gir en enhetlig overflatekvalitet.

En ujevn avstand og sprøytevinkel fører til en sterk fargetåkedannelse og dermed til en ujevn overflate.

– Avslutt sprøytingen utenfor sprøyteflaten.

Sprøyt aldri til beholderen for sprøytemateriale er helt tom. Hvis stigerøret ikke lenger senkes ned i sprøytematerialet, avbrytes sprøytestrålen, og overflaten blir ujevn.

Når sprøytematerialet setter seg på dysen og luftkappen, rengjør du begge deler med den anvendte tynneren.

Merk: Sett elektroverktøyet kun på en plan og ren flate, slik at det ikke kanter.

Innstilling av sprøytebildet (se bilde E)

► **Trykk aldri på betjeningsbryteren 16 mens du justerer luftkappen 13.**

– Løsne mutteren **14**.
– Drei luftkappen **13** til ønsket posisjon.
– Trekk mutteren fast igjen.

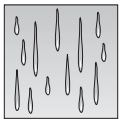
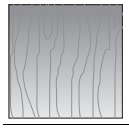
Luftkappe	Sprøytestråle	Anvendelse
		A Loddrett flat stråle til horisontal arbeidsretning

OBJ_BUCH-670-003.book Page 71 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

Luftkappe	Sprøyte-stråle	Anvendelse
		B Vannrett flat stråle til vertikal arbeidsretning
		C Rund stråle for hjørner, kanter og vanskelig tilgjengelige steder

Innstilling av sprøytematerialmengden (se bilde F)

– Drei stillhjulet **15** til innstilling av ønsket sprøytematerialmengde:
–: minimal sprøytematerialmengde,
+: maksimal sprøytematerialmengde.

Sprøytematerialmengde	Innstilling
For mye sprøytematerial på sprøyteflaten: 	Sprøytematerialmengden må reduseres. – Drei stillhjulet **15** i retning **–**.
For lite sprøytematerial på sprøyteflaten: 	Sprøytematerialmengden må økes. – Drei stillhjulet **15** i retning **+**.

Service og vedlikehold

Vedlikehold og rengjøring

- ▶ **Før alle arbeider på elektroverktøyet utføres må støpselet trekkes ut av stikkontakten.**
- ▶ **Dypp elektroenheten aldri i løsemidler eller vann.** Rengjør huset kun med en fuktig klut.

Rengjøring (se bildene H – I)

En sakkyndig rengjøring er forutsetningen for en feilfri drift av sprøytepistolen. Ved manglende eller usakkyndig rengjøring overtas ingen garanti.

Rengjør sprøytepistolen og beholderen for sprøytematerial alltid med tilsvarende tynner (løsemiddel eller vann) for anvendt sprøytematerial.

Rengjør aldri dyse- og luftboringene til sprøytepistolen med spisse metalliske gjenstander.

Fyll aldri fortynnet sprøytemateriale tilbake til original sprøytematerial.

Rengjør sprøytepistolen svært grundig hvis du har brukt helsefarlig sprøytemiddel.

– Trekk ut støpselet og trykk på betjeningsbryteren **16**, slik at sprøytematerialet kan renne tilbake til beholderen.
– Ta av elektroenheten. (se side 69)
– Skru av beholderen **11**, og hell resten av sprøytematerialet tilbake i det originale sprøytematerialet.
– Fyll fortynningsmiddelet (løsemiddel eller vann) i beholderen og skru den fast på sprøytepistolen.
– Rist sprøytepistolen flere ganger.
– Forbind sprøytepistolen med elektroenheten igjen. (se side 69)
– Sett støpselet inn i stikkontakten, trykk på betjeningsbryteren og sprøyt fortynningsmiddelet i en tom materialboks.
– Gjenta det hele helt til det kommer rent fortynningsmiddel ut av sprøytepistolen.
– Trekk ut støpselet og ta av elektroenheten.
– Tøm beholderen **11** helt.
– Kontroller om stigerøret **10** med beholdertetningen **13** er fri for sprøytemateriale og ikke er skadet.
– Rengjør beholderen og sprøytepistolen utvendig med en klut som er fuktet med et fortynningsmiddel.
– Skru av overfalsmutteren **14** og luftkappen **13**.
– Rengjør dysen **20** og dysenålene med fortynningsmiddel.

Av og til må i tillegg også dysetetningen **21** rengjøres.

– Ta av dysen **20** og dysetetningen **21**.
Bruk eventuelt en spiss gjenstand, for dysetetningen sitter godt fast på sprøytepistolen.
– Rengjør dysetetningen med fortynningsmiddel.
– Sett dysetetningen inn i sprøytepistolen igjen. Pass på at noten peker bort fra sprøytepistolen.
– Sett dysen på selve sprøytepistolen og drei den i riktig posisjon.
– Sett luftkappen **13** på dysen og trekk den fast med overfalsmutteren **14**.

Rengjøring av utluftingsslangen (se bilde G)

Hvis utluftingsslangen **17** er tilsmusset med sprøytemateriale, må den rengjøres.

– Ta av dekselet for utluftingen **12**.
– Trekk av utluftingsslangen **17**.
– Skru av utluftingsventilen **18**.
– Ta ut membranen **19**.
– Rengjør utluftingsslangen, utluftingsventilen og membranen med tilsvarende fortynningsmiddel.
– Sett membranen først inn igjen etter rengjøringen. Pass på at den lengre spissen peker oppover.
– Skru på utluftingsventilen igjen.
– Sett utluftingsslangen først på ventilen og deretter oppe på sprøytepistolen.
– Sett dekselet inn igjen.

Utskifting av luftfilteret (se bilde L)

Merk: Bruk elektroverktøyet aldri uten luftfilter. Uten luftfilter kan det suges inn smuss og driften av elektroverktøyet kan påvirkes.

Hvis luftfilteret er tilsmusset, må det skiftes ut.

– Løsne skruen **7**.
– Ta av luftfilterdekselet **3**.
– Skift ut luftfilteret.
– Steng luftfilterdekselet igjen og skru skruen fast igjen.

OBJ_BUCH-670-003.book Page 72 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

Materialdeponering

Fortynningsmiddel og sprøytematerialrester må deponeres miljøvennlig. Ta hensyn til produsentens informasjoner om deponering og de lokale forskriftene om deponering av spesialavfall.

Miljøfarlige kjemikalier må ikke komme inn i jord, grunnvann eller vassdrag. Du må aldri kaste miljøfarlige kjemikalier i avløp!

Utbedring av feil

Problem	Årsak	Utbedring
Sprøytematerialet dekker ikke riktig	For lite sprøytemateriale	Drei stillhjulet **15** i retning **+**
	For stor avstand til sprøyteflaten	Reduser sprøyteavstanden
	For lite sprøytemateriale på sprøyteflaten, det er sprøytet for sjeldent over sprøyteflaten	Sprøyt oftere over sprøyteflaten
	For tykt sprøytemateriale	Fortynn sprøytemateriellet igjen 10 % og utfør en prøvesprøyting
Sprøytematerialet renner etter påføring	For mye sprøytemateriale påført	Drei stillhjulet **15** i retning **–**
	For liten avstand til sprøyteflaten	Øk sprøyteavstanden
	For tynt sprøytemateriale	Tilfør original sprøytemateriale
	Det er sprøytet for ofte over samme sted	Fjern malingen og sprøyt ikke så ofte over ett sted
For grov forstøvning	For mye sprøytemateriale	Drei stillhjulet **15** i retning **–**
	Dysen **20** er tilsmusset	Rengjør dysen
	For lite trykk i beholderen **11**	Skru beholderen for sprøytemateriale riktig på sprøytepistolen
	For tykt sprøytemateriale	Fortynn sprøytemateriellet igjen 10 % og utfør en prøvesprøyting
	Luftfilteret **8** er sterkt tilsmusset	Utskifting av luftfilteret
For sterk sprøytetåke	For mye sprøytemateriale påført	Drei stillhjulet **15** i retning **–**
	For stor avstand til sprøyteflaten	Reduser sprøyteavstanden
Sprøytestrålen pulserer	For lite sprøytemateriale i beholderen	Fyll på sprøytemateriale
	Luftehullet på stigerøret **10** er tett	Rengjør stigerøret og luftehullet
	Luftfilteret **8** er sterkt tilsmusset	Utskifting av luftfilteret
	For tykt sprøytemateriale	Fortynn sprøytemateriellet igjen 10 % og utfør en prøvesprøyting
Sprøytematerialet drypper på dysen	Avleiringer av sprøytematerialet på dyse **20** og luftkappe **13**	Rengjør dyse og luftkappe
	Dysen **20** er slitt	Skift dysen
	Løsne dysen **20**	Trekk fast overfalsmutteren **14**
På dysen kommer det ikke ut sprøytemateriale	Tettet dyse **20**	Rengjør dysen
	Tettet stigerør **10**	Rengjør stigerøret
	Luftehullet på stigerøret **10** er tett	Rengjør stigerøret og luftehullet
	Løst stigerør **10**	Fest stigerøret
	Ingen trykkoppbygning i beholderen **11**	Skru beholderen for sprøytemateriale riktig på sprøytepistolen
	For tykt sprøytemateriale	Fortynn sprøytemateriellet igjen 10 % og utfør en prøvesprøyting

Vedlikehold

Hvis det er nødvendig å skifte ut tilkoplingsledningen, må dette gjøres av Bosch eller Bosch-serviceverksteder, slik at det ikke oppstår fare for sikkerheten.

Kundeservice og rådgivning ved bruk

Ved alle forespørsler og reservedelsbestillinger må du oppgi det 10-sifrede produktnummeret som er angitt på elektroverktøyets typeskilt.

OBJ_BUCH-670-003.book Page 73 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

Kundeservicen svarer på dine spørsmål om reparasjon og vedlikehold av produktet samt om reservedeleler. Sprengskisser og informasjon om reservedeler finner du også på:
www.bosch-pt.com
Bosch rådgivningsteamet hjelper deg gjerne ved spørsmål angående våre produkter og deres tilbehør.

Norsk

Robert Bosch AS
Postboks 350
1402 Ski
Tel.: 64 87 89 50
Faks: 64 87 89 55

Deponering

Sprøytepistol, elektroenhet, tilbehør og emballasje må leveres inn til miljøvennlig gjenvinning.

Elektroverktøy må ikke kastes i vanlig søppel!

Kun for EU-land:

Jf. det europeiske direktivet 2012/19/EU vedr. gamle elektriske og elektroniske apparater og tilpassingen til nasjonale lover må gammelt elektroverktøy som ikke lenger kan brukes samles inn og leveres inn til en miljøvennlig resirkulering.

Rett til endringer forbeholdes.

Suomi

Turvallisuusohjeita

Sähkötyökalujen yleiset turvallisuusohjeet

VAROITUS **Lue kaikki turvallisuusohjeet ja käyttöohjeet, myös maalien ja liuottimien mukana tulleet käyttöturvallisuustiedotteet sekä säiliöissä olevat varoituskilvet.** Turvallisuusohjeiden tai käyttöohjeiden noudattamisen laiminlyönti saattaa johtaa sähköiskuun, tulipaloon ja/tai vakavaan loukkaantumiseen.

Säilytä kaikki turvallisuusohjeet ja käyttöohjeet myöhempää käyttöä varten.

Varo-ohjeissa käytetty käsite ”sähkötyökalu” käsittää verkkokäyttöisiä sähkötyökaluja (verkkojohdolla) ja akkukäyttöisiä sähkötyökaluja (ilman verkkojohtoa).

Työpaikan turvallisuus

- **Pidä työtilasi puhtaana ja hyvin valaistuna.** Työtilan epäjärjestys ja valaisemattomat työalueet voivat johtaa tapaturmiin.
- **Pidä lapset ja sivulliset loitolla sähkötyökalua käyttäessäsi.** Voit menettää laitteesi hallinnan, huomiosi suuntautuessa muualle.

Sähköturvallisuus

- **Sähkötyökalun pistotulpan tulee sopia pistorasiaan. Pistotulppaa ei saa muuttaa millään tavalla. Älä käytä mitään pistorasia-adaptereita maadoitettujen sähkötyökalujen kanssa.** Alkuperäisessä kunnossa olevat pistotulpat ja sopivat pistorasiat vähentävät sähköiskun vaaraa.
- **Vältä koskettamasta maadoitettuja pintoja, kuten putkia, pattereita, liesiä tai jääkaappeja.** Sähköiskun vaara kasvaa, jos kehosi on maadoitettu.
- **Älä aseta sähkötyökalua alttiiksi sateelle tai kosteudelle.** Veden tunkeutuminen sähkötyökalun sisään kasvattaa sähköiskun riskiä.
- **Älä käytä verkkojohtoa väärin. Älä käytä sitä sähkötyökalun kantamiseen, ripustamiseen tai pistotulpan irrottamiseen pistorasiasta vetämällä. Pidä johto loitolla kuumuudesta, öljystä, terävistä reunoista ja liikkuvista osista.** Vahingoittuneet tai sotkeutuneet johdot kasvattavat sähköiskun vaaraa.
- **Käyttäessäsi sähkötyökalua ulkona käytä ainoastaan ulkokäyttöön soveltuvaa jatkojohtoa.** Ulkokäyttöön soveltuvan jatkojohdon käyttö pienentää sähköiskun vaaraa.
- **Jos sähkötyökalun käyttö kosteassa ympäristössä ei ole vältettävissä, tulee käyttää vikavirtasuojakytkintä.** Vikavirtasuojakytkimen käyttö vähentää sähköiskun vaaraa.

Henkilöturvallisuus

- **Ole valpas, kiinnitä huomiota työskentelyysi ja noudata tervettä järkeä sähkötyökalua käyttäessäsi. Älä käytä sähkötyökalua, jos olet väsynyt tai huumeiden, alkoholin tai lääkkeiden vaikutuksen alaisena.** Hetken tarkkaamattomuus sähkötyökalua käytettäessä, saattaa johtaa vakavaan loukkaantumiseen.
- **Käytä henkilökohtaisia suojavarusteita ja aina suojalaseja.** Henkilökohtaisen suojavarusteen, kuten pölynaamarin, luisumattomien turvakenkien käyttö. kypärä tai kuulosuojaimet pienentävät, tilanteen mukaan, riippuen sähkötyökalun lajista ja käytöstä, loukkaantumisriskiä.
- **Vältä tahatonta käyttöönottoa. Varmista, että sähkötyökalu on poiskytkettynä, ennen kuin liität sen sähköverkkoon ja/tai liität akun, otat sen käteen tai kannat sitä.** Jos kannat sähkötyökalua sormi käynnistyskytkimellä tai kytket sähkötyökalun pistotulpan pistorasiaan, käynnistyskytkimen ollessa käyntiasennossa, altistat itsesi onnettomuuksille.
- **Vältä epänormaalia kehon asentoa. Huolehdi aina tukevasta seisoma-asennosta ja tasapainosta.** Täten voit paremmin hallita sähkötyökalua odottamattomissa tilanteissa.
- **Käytä tarkoitukseen soveltuvia vaatteita. Älä käytä löysiä työvaatteita tai koruja. Pidä hiukset, vaatteet ja käsineet loitolla liikkuvista osista.** Väljät vaatteet, korut ja pitkät hiukset voivat takertua liikkuviin osiin.

Sähkötyökalun käyttö ja käsittely

- **Älä ylikuormita sähkötyökalua. Käytä kyseiseen työhön tarkoitettua sähkötyökalua.** Sopivaa sähkötyökalua käyttäen työskentelet paremmin ja varmemmin tehoalueella, jolle sähkötyökalu on tarkoitettu.
- **Älä käytä sähkötyökalua, jonka käynnistyskytkin on viallinen.** Sähkötyökalu, jota ei enää voida käynnistää ja pysäyttää käynnistyskytkimellä, on vaarallinen ja se täytyy korjata.

OBJ_BUCH-670-003.book Page 74 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

- **Irrota pistotulppa pistorasiasta ja/tai poista akku, ennen kuin suoritat säätöjä, vaihdat tarvikkeita tai siirrät sähkötyökalun varastoitavaksi.** Nämä suojatoimenpiteet estävät sähkötyökalun tahattoman käynnistyksen.
- **Säilytä sähkötyökalut poissa lasten ulottuvilta, kun niitä ei käytetä. Älä anna sellaisten henkilöiden käyttää sähkötyökalua, jotka eivät tunne sitä tai jotka eivät ole lukeneet tätä käyttöohjetta.** Sähkötyökalut ovat vaarallisia, jos niitä käyttävät kokemattomat henkilöt.
- **Hoida sähkötyökalusi huolella. Tarkista, että liikkuvat osat toimivat moitteettomasti, eivätkä ole puristuksessa sekä, että siinä ei ole murtuneita tai vahingoittuneita osia, jotka saattaisivat vaikuttaa haitallisesti sähkötyökalun toimintaan. Anna korjata mahdolliset viat ennen sähkötyökalun käyttöönottoa.** Monen tapaturman syyt löytyvät huonosti huolletuista laitteista.
- **Käytä sähkötyökaluja, tarvikkeita, vaihtotyökaluja jne. näiden ohjeiden mukaisesti. Ota tällöin huomioon työolosuhteet ja suoritettava toimenpide.** Sähkötyökalun käyttö muuhun kuin sille määrättyyn käyttöön, saattaa johtaa vaarallisiin tilanteisiin.

Huolto

- **Anna ainoastaan koulutettujen ammattihenkilöiden korjata sähkötyökalusi ja hyväksy korjauksiin vain alkuperäisiä varaosia.** Täten varmistat, että sähkötyökalu säilyy turvallisena.

Hienoruiskutusjärjestelmän turvallisuusohjeet

- **Pidä työskentelyalueesi puhtaana, hyvin valaistuna äläkä pidä siinä maali- tai liuotinsäiliöitä, riepuja tai muita palavia aineita.** On olemassa mahdollisen itsesytyksen vaara. Pidä koko ajan toimintakykyinen sammutin/sammutuskalusto saatavilla.
- **Huolehdi ruiskutusalueen hyvästä tuuletuksesta ja koko tilan riittävästä raitisilmasta.** Haihtuvat palavat liuottimet muodostavat rähjähdysalttiin ympäristön.
- **Älä ruiskuta ja puhdista materiaaleilla, joiden syttymispiste on alle 55 °C. Käytä vesipohjaisia tai huonosti haihtuvia hiilivetyjä tai vastaavia materiaaleja.** Helposti haihtuvat, höyrystyvät liuotinaineet luovat räjähdysvaarallisen ympäristön.
- **Älä ruiskuta lähellä syttymislähteitä, kuten staattiset sähkökipinät, avotuli, kuumat esineet, moottorit, savukkeet tai kipinät, jotka syntyvät sähköjohtojen liittämisestä tai irrottamisesta tai katkaisijoiden käytöstä.** Tällaiset kipinälähteet voivat sytyttää ympäröivän ilman.
- **Älä ruiskuta mitään aineita, joista et tiedä, voivatko ne muodostaa vaaratilanteita.** Tuntemattomat aineet voivat johtaa vaarallisiin olosuhteisiin.
- **Käytä lisäksi henkilökohtaisia suojavarustuksia, kuten asianmukaisia suojakäsineitä ja suoja- tai hengityssuojanaamaria, kun ruiskutat tai käsittele kemikaaleja.** Kyseisiin olosuhteisiin soveltuvan suojavarustuksen käyttö vähentää altistumisen vaarallisille aineille.

- **Ota huomioon ruiskutettavan aineen mahdolliset vaarat. Ota huomioon säiliössä olevat merkinnät tai ruiskutettavan aineen valmistajan tiedot, mukaanlukien kehoitus käyttää henkilökohtaisia suojavarusteita.** Valmistajan ohjeita on noudatettava tarkasti, tulipalon, myrkkyjen, karsinogeenien jne. aiheuttamien vammojen vähentämiseksi.
- **Pidä verkkojohdon pistotulppa ja suihkupistoolin käynnistyskytkin puhtaana maalista ja muista nesteistä. Älä koskaan tue verkkojohtoa pitämällä kiinni liitoksista.** Noudattamatta jättäminen saattaa johtaa sähköiskuun.
- **Pidä lapsia silmällä.** Täten varmistat, että lapset eivät leiki hienoruiskutusjärjestelmän kanssa.
- **Tätä hienoruiskutusjärjestelmää saavat käyttää vähintään 8-vuotiaat lapset sekä fyysisiltä, aistimellisilta tai henkisiltä kyvyiltään rajoitteiset tai puutteellisen kokemuksen tai tietämyksen omaavat henkilöt, mikäli vastuuhenkilö valvoo käyttöä tai opastaa heille hienoruiskutusjärjestelmän turvallisen käsittelyn ja jotka siten ymmärtävät siihen liittyvät vaarat.** Muutoin syntyy virheellisen käytön ja onnettomuuksien vaara.
- **Lapset saavat tehdä hienoruiskutusjärjestelmän puhdistus- ja huoltotöitä vain vastuuhenkilön valvonnassa.**

Tuotekuvaus

Lue kaikki turvallisuus- ja muut ohjeet. Turvallisuusohjeiden noudattamisen laiminlyönti saattaa johtaa sähköiskuun, tulipaloon ja/tai vakavaan loukkaantumiseen.

Määräyksenmukainen käyttö

Sähkötyökalu on tarkoitettu ainoastaan liuotinpitoisten ja vesiohenteisten lakkamaalien, kuultovärien, pohjustusaineiden, lakkojen, autojen pintamaalien, petsien ja öljyjen ruiskutukseen.
Sähkötyökalu ei sovellu dispersio- ja lateksimaalien, lipeän, happopitoisten pinnoitusaineiden, rakeita ja karkeita hiukkasia sisältävien aineiden eikä roiskumista ja pisarointia estäviä lisäaineita sisältävien pinnoitteiden levittämiseen.

Kuvassa olevat osat

Kuvassa olevien osien numerointi viittaa grafiikkasivuissa olevaan sähkötyökalun kuvaan.

1 **Sähköosa**
2 Kaapelipinne
3 Ilmansuodattimen kansi
4 SDS-painike irrotusta varten
5 Verkkojohto
6 Jalan jatke (vain 800 ml säiliötä varten)
7 Ilmansuodatinkannen ruuvi
8 Ilmansuodatin
9 **Suihkupistooli**
10 Säiliötiivisteellä varustettu nousuputki
11 Ruiskutettavan aineen säiliö, 600 ml
Ruiskutettavan aineen säiliö, 800 ml*

OBJ_BUCH-670-003.book Page 75 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

12 Tuuletusaukon suojus
13 Ilmakupu
14 Kytkinmutteri
15 Ruiskutettavan aineen määrän säätöpyörä
16 Käyttökytkin
17 Tuuletusletku
18 Tuuletusventtiili
19 Kalvo
20 Suutin
21 Suuttimen tiiviste
22 Mitta-astia

***Kuvassa tai selostuksessa esiintyvä lisätarvike ei kuulu vakiotoimitukseen. Löydät täydellisen tarvikeluettelon tarvikeohjelmastamme.**

Tekniset tiedot

Hienoruiskutusjärjestelmä		PFS 55
Tuotenumero		3 603 B06 0..
Ottoteho	W	280
Tuottoteho	g/min	0 – 110
Sumutusteho	W	55
Ajan kulutus 5 m^2:n maalaukseen	min	12
Ruiskutettavan aineen säiliön tilavuus	ml	600
Paino vastaa EPTA-Procedure 01/2003	kg	1,3
Suojausluokka		⧈/II

Tiedot koskevat 230 V nimellisjännitettä [U]. Poikkeavilla jännitteillä ja maakohtaisissa malleissa nämä tiedot voivat vaihdella.

Melu-/tärinätiedot

Melun mittausarvot on määritetty EN 60745 ja EN 50580 mukaan.

Sähkötyökalun tyypillinen A-painotettu äänenpainetaso on 74 dB(A). Epävarmuus K = 3 dB.
Melutaso saattaa työn aikana ylittää 80 dB(A).
Käytä kuulonsuojaimia!

Värähtelyn yhteisarvot a_h (kolmen suunnan vektorisumma) ja epävarmuus K mitattuna EN 60745 mukaan:
$a_h < 2{,}5\ m/s^2$, $K = 1{,}5\ m/s^2$.

Näissä ohjeissa mainittu värähtelytaso on mitattu normissa EN 60745 standardoidun mittausmenetelmän mukaisesti ja sitä voidaan käyttää sähkötyökalujen keskinäiseen vertailuun. Se soveltuu myös värähtelyrasituksen väliaikaiseen arviointiin. Ilmoitettu värähtelytaso vastaa sähkötyökalun pääasiallisia käyttötapoja. Jos sähkötyökalua käytetään kuitenkin muihin käyttötarkoituksiin, erilaisilla lisävarusteilla, poikkeavilla käyttötarvikkeilla tai riittämättömästi huollettuna, silloin värähtelytaso saattaa poiketa ilmoitetusta arvosta. Tämä saattaa kasvattaa koko työaikajakson värähtelyrasitusta huomattavasti. Värähtelyrasituksen tarkaksi arvioimiseksi tulee huomioida myös ne ajat, jolloin laite on sammutettuna tai tyhjäkäynnillä. Tämä voi selvästi pienentää koko työaikajakson värähtelyrasitusta.

Määrittele tarvittavat lisävarotoimenpiteet käyttäjän suojelemiseksi värähtelyn vaikutuksilta, esimerkiksi: Sähkötyökalujen ja käyttötarvikkeiden huolto, käsien pitäminen lämpiminä, työprosessien organisointi.

Standardinmukaisuusvakuutus CE

Vakuutamme yksin vastaavamme siitä, että kohdassa ”Tekniset tiedot” selostettu tuote vastaa seuraavia standardeja tai standardoituja asiakirjoja: EN 60745 direktiivien 2011/65/EU, 2004/108/EY, 2006/42/EY määräysten mukaan.

Tekninen tiedosto (2006/42/EY):
Robert Bosch GmbH, ETM9,
D-70745 Leinfelden-Echterdingen

Henk Becker	Helmut Heinzelmann
Executive Vice President Engineering	Head of Product Certification PT/ETM9

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
D-70745 Leinfelden-Echterdingen
Leinfelden, 18.10.2013

Asennus

▶ **Irrota pistotulppa pistorasiasta ennen kaikkia sähkötyökaluun kohdistuvia töitä.**

Suihkupistoolin ja sähköosan asennus (katso kuvat A1 – A2)

Sähköosan liitäntä suihkupistooliin

– Paina suihkupistooli **9** sähköosan **1** päälle, kunnes se lukkiutuu kuuluvasti.

Sähköosan irrotus

– Paina kahta punaista SDS-painiketta **4**, pidä ne painettuna ja vedä suihkupistooli **9** irti sähköosasta.

Käyttöohjeet

Työn valmistelu

▶ **Ruiskutustyöt ovat kiellettyjä vesistöjen rannoilla tai niiden välittömässä läheisyydessä olevilla pinnoilla.**

Kiinnitä maaleja, lakkaa ja ruiskutettavia aineita käytettäessä huomiota niiden ekologiseen kestävyyteen.

Ruiskutettavan pinnan esikäsittely

Huomio: Peitä ruiskutuspinnan ympäristö laajalti ja perusteellisesti.

Ruiskutussumu likaa ympäristöä. Käytettäessä sisätilassa saattavat kaikki peittämättömät pinnat likaantua.

Ruiskutettavien pintojen tulee olla puhtaita, kuivia ja rasvattomia.

– Karhenna sileitä pintoja ja poista tämän jälkeen hiomapöly.

OBJ_BUCH-670-003.book Page 76 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

Soveltuvat ruiskutettavat aineet ja suositeltavat ohennukset

► **Tarkista ohennettaessa, että ruiskutettava aine ja ohenne sopivat yhteen.** Jos käytät väärää ohennetta syntyy paakkuja, jotka tukkivat suihkupistoolin.

Ruiskutettava aine	suositeltava ohennus
Petsit, öljyt, kuultovärit, kyllästysaineet, ruostesuojapohjusteet	ohentamaton
Vesi, tapetinirrotusaine	ohentamaton
liuotin- tai vesiohenteiset lakkavärit, pohjavärit, lämpöpatterimaalit, ajoneuvon peitelakat, paksukalvokuultovärit	vähintään 10 % ohennettuna

Laite ei sovellu dispersiovärien (seinämaalien) käsittelyyn.

Ota myös huomioon ruiskutettavan aineen valmistajan käyttöohjeet.

Ruiskutettavan aineen ohennus

Menettele seuraavasti ruiskutettavan aineen kanssa, jota tulee ohentaa:

– Ota mitta-astia **22**.
– Sekoita ruiskutettava aine hyvin.
– Täytä riittävästi ruiskutettavaa ainetta ruiskutettavan aineen säiliöön **11**. (katso "Ruiskutettavan aineen täyttö", sivu 76)
– Ohenna ruiskutettavaa ainetta 10 % ohenteen avulla. Esimerkiksi:

Ruiskutettavan aineen lähtömäärä [ml]	200	300	400	500
Ohennusaine [ml]	20	30	40	50

– Sekoita ruiskutettava aine hyvin.
– Suorita koeruiskutus koepinnalle. (katso "Ruiskutus", sivu 76)

Kun saat optimaalisen ruiskutusjäljen voit aloittaa ruiskutuksen.

tai

Jos ruiskutustulos ei ole tyydyttävä tai jos suihkupistoolista ei tule väriä, tulee menetellä kohdan "Häiriöiden korjaus" sivulla 78 mukaan.

Ruiskutettavan aineen täyttö (katso kuvat B1 – B2)

► **Irrota pistotulppa pistorasiasta ennen kaikkia sähkötyökaluun kohdistuvia töitä.**

– Kierrä irti säiliö **11** suihkupistoolista.
– Käännä nousuputki **10** niin, että ruiskutettava aine voidaan käyttää lähes loppuun asti:

makaavien kohteiden ruiskutusta varten	**eteenpäin** suuttimen suuntaan
yli pään ruiskutusta varten	**taaksepäin** kahvan suuntaan

– Täytä ruiskutettavaa ainetta säiliöön ja kierrä se kiinni suihkupistooliin.

Käyttöönotto

► **Ota huomioon verkkojännite! Virtalähteen jännitteen tulee vastata laitteen tyyppikilvessä olevia tietoja. 230 V merkittyjä laitteita voidaan käyttää myös 220 V verkoissa.**

► **Varmista, että sähkölaite ei käytön aikana voi imeä likaa tai liuotinainehöyryä.**

Käynnistys

Energian säästämiseksi kytke hienoruiskutusjärjestelmä päälle vain silloin, kun käytät kyseistä työkalua.

– Liitä nyt pistotulppa pistorasiaan.
– Ota sähkötyökalu käteen ja suuntaa se ruiskutettavaa pintaa kohti.

Sähkötyökalussa on 2-vaiheinen käyttökytkin **16**. Ensimmäisessä vaiheessa turbiini käynnistyy. 2. vaiheessa syötetään ruiskutettavaaa ainetta.

– Paina käyttökytkintä **16**, kunnes ruiskutettavaa ainetta tulee suuttimesta.

Poiskytkentä

– Päästä käyttökytkin **16** vapaaksi.
– Irrota pistotulppa pistorasiasta.

Työskentelyohjeita

Ruiskutus (katso kuvat C – D)

Huomio: Ota tuulensuunta huomioon, kun käytät sähkötyökalua ulkona.

– Suorita ensin koeruiskutus ja säädä suihkun muoto ja ruiskutettavan aineen määrä vastaamaan ruiskutettavaa ainetta. (Katso asetukset seuraavat luvut)
– Pidä suihkupistoolia ehdottomasti tasaisella 5 – 15 cm:n etäisyydellä kohtisuorassa ruiskutettavaan pintaan nähden.
– Aloita ruiskutus ruiskutettavan pinnan ulkopuolelta.
– Liikuta suihkupistoolia, suihkumuodon asetuksesta riippuen tasaisesti poikittain tai ylös ja alas.
  Saat tasaisen pinnan, kun ruiskutusradat limittävät toisiaan 4 – 5 cm.
– Vältä keskeytyksiä ruiskutettavassa pinnassa.

Suihkupistoolin tasainen liike aikaansaa yhtenäisen pintalaadun.

Muuttuva etäisyys ja ruiskutuskulma johtaa värin voimakkaaseen sumunmuodostukseen ja siten epätasalaatuiseen pintaan.

– Lopeta ruiskutus ruiskutettavan pinnan ulkopuolelta.

Älä missään tapauksessa ruiskuta säiliötä aivan tyhjäksi. Jos nousuputki ei uppoa enää suihkutettavaan aineeseen, silloin suihku katkeaa ja pinnasta tulee epätasainen.

Jos ruiskutettavaa ainetta kerrostuu suuttimeen ja ilmakupuun tulee molemmat osat puhdistaa käyutetyllä ohenteella.

Huomio: Aseta pois sähkötyökalu vain tasaiseen ja puhtaaseen pintaan, jotta se ei kaadu.

Suihkun muodon säätö (katso kuva E)

► **Älä koskaan paina käyttökytkintä 16, kun säädät ilmakupua 13.**

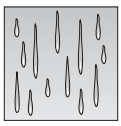
OBJ_BUCH-670-003.book Page 77 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

– Höllää kytkinmutteria **14**.
– Käännä ilmakupu **13** haluttuun asentoon.
– Kiristä kytkinmutteri uudelleen.

Ilmakupu	Suihku	Käyttö
		A pystysuora litteä suihku vaakasuoraa työsuuntaa varten
		B vaakasuora litteä suihku pystysuoraa työsuuntaa varten
		C Pyöreä suihku kulmia, reunoja ja vaikeasti päästäviä kohteita varten

Ruiskutusainemäärän asetus (katso kuva F)

– Kierrä säätöpyörä **15** halutun ruiskutusainemäärän säätämiseksi:
–: pieni ruiskutusainemäärä,
+: suurin ruiskutusainemäärä.

Ruiskutettavan aineen määrä	Asetus
Liian paljon ruiskutusainetta ruiskutettavaa ainetta pinnalla: 	Ruiskutettavan aineen määrää tulee pienentää. – Kierrä säätöpyörää **15** suuntaan **–**.
Liian vähän ruiskutusainetta ruiskutettavaa ainetta pinnalla:	Ruiskutettavan aineen määrää tulee suurentaa. – Kierrä säätöpyörää **15** suuntaan **+**.

Hoito ja huolto

Huolto ja puhdistus

- ▶ **Irrota pistotulppa pistorasiasta ennen kaikkia sähkötyökaluun kohdistuvia töitä.**
- ▶ **Älä koskaan upota sähköosaa liuottimeen tai veteen.** Puhdista kotelo ainoastaan kostealla rievulla.

Puhdistus (katso kuvat H – I)

Asianmukainen puhdistus on suihkupistoolin moitteettoman käytön edellytys. Jos puhdistus puuttuu tai on asiatonta, ei takuuvaatimuksia voida esittää.

Puhdista aina suihkupistooli ja ruiskutettavan aineen säiliö kyseisellä ohenteella (liuottimella tai vedellä), jota käytetään ruiskutettavaan aineeseen.

Älä koskaan puhdista suihkupistoolin suutin- tai ilma-aukkoja terävillä metalliesineillä.

Älä kaada ohennettua ruiskutettavaa ainetta takaisin alkuperäisen ruiskutettavan aineen joukkoon.

Puhdista suihkupistoolia hyvin tarkasti, jos olet käyttänyt terveydelle haitallista ruiskutettavaa ainetta.

– Irrota pistotulppa pistorasiasta ja paina käyttökytkintä **16**, jotta ruiskutettava aine pääsee valumaan takaisin säiliöön.
– Poista sähköosa. (katso sivu 75)
– Ruuvaa säiliö **11** irti ja tyhjennä jäljelle jäänyt aine takaisin alkuperäiseen astiaan.
– Täytä ohennetta (liuotinta trai vettä) säiliöön ja kierrä se kiinni suihkupistooliin.
– Ravistele suihkupistoolia perusteellisesti.
– Yhdista suihkupistooli uudelleen sähköosaan. (katso sivu 75)
– Työnnä pistotulppa pistorasiaan, paina käyttökytkintä ja ruiskuta ohennetta tyhjään purkkiin.
– Toista toimenpide, kunnes suihkupistoolista tulee puhdasta ohennetta.
– Irrota pistotulppa pistorasiasta ja poista sähköosa.
– Tyhjennä säiliö **11** kokonaan.
– Tarkista, että nousuputki **10** säiliötiivisteineen **13** on puhdas ruiskutettavasta aineesta ja vaurioitumaton.
– Puhdista säiliö ja suihkupistooli ulkoa ohenteeseen kostutetulla liinalla.
– Kierrä irti kytkinmutteri **14** ja ilmakupu **13**.
– Puhdista suutin **20** ja suutinneula ohenteella.

Silloin tällöin on lisäksi suuttimen tiiviste **21** puhdistettava.

– Irrota suutin **20** ja suuttimen tiiviste **21**.
Ota tarvittaessa terävä esine avuksi, koska suuttimen tiiviste on kiinni suihkupistoolissa.
– Puhdista suuttimen tiiviste ohenteella.
– Asenna suuttimen tiiviste takaisin suihkupistooliin. Tarkista, että uurre osoittaa suihkupistoolista poispäin.
– Työnnä suutin suihkupistoolin runkoon ja kierrä se oikeaan asentoon.
– Työnnä ilmakupu **13** suuttimen päälle ja kiristä se paikoilleen kytkinmutterilla **14**.

Tuuletusletkun puhdistus (katso kuva G)

Jos tuuletusletkussa **17** on ruiskutettavaa ainetta, se on puhdistettava.

– Poista tuuletusaukon suojus **12**.
– Vedä tuuletusletku **17** irti.
– Kierrä tuuletusventtiili **18** irti.
– Ota kalvo **19** ulos.
– Puhdista tuuletusletku, tuuletusventtiili ja kalvo kyseisellä ohenteella.
– Asenna puhdistuksen jälkeen ensin kalvo paikoilleen. Tarkista aina, että pidempi piikki osoittaa ylöspäin.
– Kierrä tuuletusventtiili takaisin kiinni.
– Työnnä sitten tuuletusletku ensin venttiiliin ja sitten ylös suihkupistooliin.
– Asenna kansi takaisin paikoilleen.

Ilmansuodattimen vaihto (katso kuva L)

Huomio: Älä koskaan käytä sähkötyökalua ilman ilmansuodatinta. ILman ilmansuodatinta laite voi imeä likaa, joka haittaa sähkötyökalun toimintaa.

Ilmansuodattimen ollessa likainen se on vaihdettava.

– Höllää ruuvia **7**
– Poista ilmansuodattimen kansi **3**.
– Vaihda ilmansuodatin.
– Sulje ilmansuodattimen kansi ja kierrä taas ruuvi kiinni.

OBJ_BUCH-670-003.book Page 78 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

Materiaalin hävittäminen

Ohenteesta ja ruiskutettavan aineen jäännöksistä on huolehdittava ympäristöystävällisesti. Ota huomioon valmistajan hävitysohjeet ja paikalliset ongelmajätteen hävitysohjeet.

Ympäristöä saastuttavia kemikaaleja ei saa päästää maahan, pohjaveteen tai vesistöön. Älä koskaan kaada ympäristöä vahingoittavia kemikaaleja viemäriin!

Häiriöiden korjaus

Ongelma	Syy	Korjaus
Ruiskutettava aine ei peitä kunnolla	Ruiskutettava ainemäärä on liian pieni	Kierrä säätöpyörää **15** suuntaan **+**
	Etäisyys ruiskutettavaan pintaan on liian suuri	Pienennä ruiskutusetäisyyttä
	Liian vähän ruiskutettavaa ainetta pinnalla, pintaa ruiskutettu liian vähän	Ruiskata ruiskutettavaa pintaa enemmän
	Ruiskutettava aine on liian sakeaa	Ohenna ruiskutettavaa ainetta edelleen 10 % ja suorita koeruiskutus
Ruiskutettava aine valuu ruiskutuksen jälkeen	Ruiskutettu liikaa ruiskutettavaa ainetta	Käännä säätöpyörää **15** suuntaan **–**
	Etäisyys ruiskutettavaan pintaan on liian pieni	Suurenna ruiskutusetäisyyttä
	Ruiskutettava aine on liian juoksevaa	Lisää alkuperäistä ruiskutettavaa ainetta
	Ruiskutettu liian monta kertaa samaan kohtaan	Poista maali, äläkä ruiskuta seuraavalla kerralla niin monta kertaa samaan kohtaan
Liian voimakas sumutus	Ruiskutettava ainemäärä on liian suuri	Käännä säätöpyörää **15** suuntaan **–**
	suutin **20** on likaantunut	Puhdista suutin
	Säiliössä **11** on liian pieni paine	Kiinnitä ruiskutettavan aineen säiliö kunnolla suihkupistooliin
	Ruiskutettava aine on liian sakeaa	Ohenna ruiskutettavaa ainetta edelleen 10 % ja suorita koeruiskutus
	Ilmansuodatin **8** on hyvin likainen	Ilmansuodattimen vaihto
Liian voimakas värisumu	Ruiskutettu liikaa ruiskutettavaa ainetta	Käännä säätöpyörää **15** suuntaan **–**
	Etäisyys ruiskutettavaan pintaan on liian suuri	Pienennä ruiskutusetäisyyttä
Suihku sykkii	Säiliössä on liian vähän ruiskutettavaa ainetta	Täytä ruiskutettavaa ainetta
	Nousuputken **10** ilmanpoistoreikä tukossa	Puhdista nousuputki ja ilmanpoistoreikä
	Ilmansuodatin **8** on hyvin likainen	Ilmansuodattimen vaihto
	Ruiskutettava aine on liian sakeaa	Ohenna ruiskutettavaa ainetta edelleen 10 % ja suorita koeruiskutus
Ruiskutettavaa ainetta tippuu suuttimesta jälkeenpäin	Ruiskutettavan aineen kerrostuma suuttimessa **20** ja ilmakuvussa **13**	Puhdista suutin ja ilmakupu
	Suutin **20** on tukkeutunut	Vaihda suutin
	Suutin **20** on löysällä	Kiristä kytkinmutteri **14**
Suuttimesta ei tule ruiskutettavaa ainetta	Suutin **20** on tukossa	Puhdista suutin
	Nousuputki **10** on tukossa	Puhdista nousuputki
	Nousuputken **10** ilmanpoistoreikä tukossa	Puhdista nousuputki ja ilmanpoistoreikä
	Nousuputki **10** on löysässä	Kiinnitä nousuputki hyvin
	Säiliöön **11** ei muodostu painetta	Kiinnitä ruiskutettavan aineen säiliö kunnolla suihkupistooliin
	Ruiskutettava aine on liian sakeaa	Ohenna ruiskutettavaa ainetta edelleen 10 % ja suorita koeruiskutus

Huolto

Jos liitäntäjohdon vaihto on välttämätön, tulee tämän suorittaa Bosch tai Bosch-sähkötyökalujen sopimushuolto turvallisuuden vaarantamisen välttämiseksi.

Asiakaspalvelu ja käyttöneuvonta

Ilmoita kaikissa kyselyissä ja varaosatilauksissa 10-numeroinen tuotenumero, joka löytyy laitteen mallikilvestä.

Asiakaspalvelu vastaa tuotteesi korjausta ja huoltoa sekä varaosia koskeviin kysymyksiin. Räjähdyspiirustuksia ja tietoja varaosista löydät myös osoitteesta:
www.bosch-pt.com

OBJ_BUCH-670-003.book Page 79 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

Boschin asiakaspalvelu auttaa mielellään sinua tuotteitamme ja niiden lisätarvikkeita koskevissa kysymyksissä.

Suomi

Robert Bosch Oy
Bosch-keskushuolto
Pakkalantie 21 A
01510 Vantaa
Puh.: 0800 98044
Faksi: 010 296 1838
www.bosch.fi

Hävitys

Suihkupistooli, sähköyksikkö, lisätarvikkeet ja pakkaukset tulee toimittaa ympäristöystävälliseen uusiokäyttöön.

Älä heitä sähkötyökaluja talousjätteisiin!

Vain EU-maita varten:

Eurooppalaisen vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan direktiivin 2012/19/EU ja sen kansallisten lakien muunnosten mukaan tulee käyttökelvottomat sähkötyökalut kerätä erikseen ja toimittaa ympäristöystävälliseen uusiokäyttöön.

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään.

Ελληνικά

Υποδείξεις ασφαλείας

Γενικές υποδείξεις ασφαλείας για ηλεκτρικά εργαλεία

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ **Διαβάστε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες, συμπεριλαμβανομένων και των σχετικών με τα χρώματα και τους διαλύτες φύλλων δεδομένων ασφαλείας που συνοδεύουν το μηχάνημα, καθώς τις προειδοποιητικές πινακίδες επάνω στα δοχεία.** Αμέλειες στην τήρηση των υποδείξεων ασφαλείας και των οδηγιών μπορεί να προκαλέσουν ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά ή/και σοβαρούς τραυματισμούς.

Φυλάξτε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες για να μπορέστε να τις χρησιμοποιήσετε και στο μέλλον.

Ο ορισμός «Ηλεκτρικό εργαλείο» αναφέρετε σε ηλεκτρικά εργαλεία που τροφοδοτούνται από το ηλεκτρικό δίκτυο (με ηλεκτρικό καλώδιο) καθώς και σε ηλεκτρικά εργαλεία που τροφοδοτούνται από μπαταρία (χωρίς ηλεκτρικό καλώδιο).

Ασφάλεια στο χώρο εργασίας

- **Να διατηρείτε την περιοχή που εργάζεστε καθαρή και καλά φωτισμένη.** Αταξία ή/και μη φωτισμένες περιοχές εργασίας μπορεί να οδηγήσουν σε ατυχήματα.
- **'Όταν χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο να κρατάτε μακριά απ' αυτό τα παιδιά κι άλλα τυχόν παρευρισκόμενα άτομα.** Σε περίπτωση που αποσπαστεί η προσοχή σας μπορεί να χάσετε τον έλεγχο του μηχανήματος.

Ηλεκτρική ασφάλεια

- **Το φις του ηλεκτρικού εργαλείου πρέπει να ταιριάζει στην πρίζα. Δεν επιτρέπεται με κανέναν τρόπο η μετατροπή του φις. Μη χρησιμοποιείτε προσαρμοστικά φις σε συνδυασμό με γειωμένα ηλεκτρικά εργαλεία.** Αμεταποίητα φις και κατάλληλες πρίζες μειώνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- **Αποφεύγετε την επαφή του σώματός σας με γειωμένες επιφάνειες όπως σωλήνες, θερμαντικά σώματα (καλοριφέρ), κουζίνες ή ψυγεία.** 'Όταν το σώμα σας είναι γειωμένο αυξάνεται ο κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.
- **Μην εκθέτετε τα μηχανήματα στη βροχή ή την υγρασία.** Η διείσδυση νερού σ' ένα ηλεκτρικό εργαλείο αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- **Μη χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό καλώδιο για να μεταφέρετε ή να αναρτήσετε το ηλεκτρικό εργαλείο, ή για να βγάλετε το φις από την πρίζα. Κρατάτε το ηλεκτρικό καλώδιο μακριά από υπερβολικές θερμοκρασίες, κοφτερές ακμές και/ή από κινητά εξαρτήματα.** Τυχόν χαλασμένα ή περιπλεγμένα ηλεκτρικά καλώδια αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- **'Οταν εργάζεσθε μ' ένα ηλεκτρικό εργαλείο στο ύπαιθρο να χρησιμοποιείτε καλώδια επιμήκυνσης (μπαλαντέζες) που είναι κατάλληλα και για χρήση στο ύπαιθρο.** Η χρήση καλωδίων επιμήκυνσης κατάλληλων για υπαίθριους χώρους ελαττώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- **'Οταν η χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου σε υγρό περιβάλλον είναι αναπόφευκτη, τότε χρησιμοποιήστε έναν προστατευτικό διακόπτη διαρροής (διακόπτη FI/RCD).** Η χρήση ενός προστατευτικού διακόπτη διαρροής ελαττώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

Ασφάλεια προσώπων

- **Να είστε προσεκτικός/προσεκτική, να προσέχετε τι κάνετε και να χειρίζεστε λογικά το ηλεκτρικό εργαλείο με το οποίο εργάζεστε. Μην χρησιμοποιήσετε κανένα ηλεκτρικό εργαλείο όταν είστε κουρασμένος/κουρασμένη ή όταν βρίσκεστε υπό την επήρεια ναρκωτικών, οινοπνεύματος ή φαρμάκων.** Μια και μόνη στιγμή απροσεξίας μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρούς τραυματισμούς.
- **Να φοράτε έναν κατάλληλο για σας προστατευτικό εξοπλισμό και πάντοτε προστατευτικά γυαλιά.** 'Όταν φοράτε έναν κατάλληλο προστατευτικό εξοπλισμό όπως μάσκα προστασίας από σκόνη, αντιολισθητικά υποδήματα ασφαλείας, προστατευτικό κράνος ή ωτασπίδες, ανάλογα με εκάστοτε εργαλείο και τη χρήση του, ελαττώνεται ο κίνδυνος τραυματισμών.
- **Να αποφεύγετε την αθέλητη ενεργοποίηση του μηχανήματος. Να βεβαιώνεστε ότι το ηλεκτρικό εργαλείο έχει τεθεί εκτός λειτουργίας πριν το συνδέσετε στο ηλεκτρικό δίκτυο και/ή πριν τοποθετήσετε σ' αυτό την μπαταρία καθώς και πριν το ανασηκώσετε και/ή πριν το μεταφέρετε.** 'Όταν μεταφέρετε το μηχάνημα έχοντας το δάχτυλό σας στο διακόπτη ON/OFF ή όταν συνδέσετε ένα συζευγμένο μηχάνημα (διακόπτης ON/OFF στη θέση ON) στην παροχή ρεύματος, αυτό μπορεί να οδηγήσει σε ατυχήματα.
- **Να αποφεύγετε κάθε αφύσικη στάση του σώματός σας. Να φροντίζετε πάντα για την ασφαλή στήριξη του σώμα-**

OBJ_BUCH-670-003.book Page 80 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

τός σας και να διατηρείτε πάντοτε την ισορροπία σας. Έτσι θα μπορέστε να ελέγξετε καλύτερα το ηλεκτρικό εργαλείο σε περιπτώσεις απροσδόκητων καταστάσεων.

- **Να φοράτε κατάλληλα ρούχα. Να μην φοράτε φαρδιά ρούχα ή/και κοσμήματα. Να κρατάτε τα μαλλιά σας, τα ρούχα σας και τα γάντια σας μακριά από κινούμενα εξαρτήματα.** Χαλαρά ρούχα, μακριά μαλλιά ή/και κοσμήματα μπορεί να εμπλακούν στα κινούμενα εξαρτήματα.

Χρήση και χειρισμός του ηλεκτρικού εργαλείου

- **Μην υπερφορτώνετε το μηχάνημα. Να χρησιμοποιείτε για την εκάστοτε εργασία σας το ηλεκτρικό εργαλείο που προορίζεται γι' αυτήν.** Με το κατάλληλο ηλεκτρικό εργαλείο εργάζεστε καλύτερα και ασφαλέστερα στην αναφερόμενη περιοχή ισχύος.
- **Να μην χρησιμοποιήσετε ποτέ ένα ηλεκτρικό εργαλείο όταν ο διακόπτης του είναι χαλασμένος.** Ένα ηλεκτρικό εργαλείο που δεν μπορείτε να θέσετε σε λειτουργία ή/και εκτός λειτουργίας είναι επικίνδυνο και πρέπει να επισκευαστεί.
- **Βγάλτε το φις από την πρίζα πριν διεξάγετε κάποια εργασία ρύθμισης στο μηχάνημα, πριν αλλάξετε/αντικαταστήσετε κάποιο εξάρτημα ή όταν πρόκειται να το διαφυλάξετε/αποθηκεύσετε.** Με αυτό το προληπτικό μέτρο ασφαλείας εμποδίζεται η αθέλητη εκκίνηση του ηλεκτρικού εργαλείου.
- **Να διαφυλάξετε τα ηλεκτρικά εργαλεία που δεν χρησιμοποιείτε μακριά από παιδιά. Να μην επιτρέψετε τη χρήση του μηχανήματος σε άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα μ' αυτό ή όταν δεν έχουν διαβάσει τις παρούσες οδηγίες.** Τα ηλεκτρικά εργαλεία είναι επικίνδυνα όταν χρησιμοποιούνται από άπειρα άτομα.
- **Να περιποιείστε το ηλεκτρικό εργαλείο προσεκτικά. Να ελέγχετε, αν τα κινούμενα εξαρτήματα λειτουργούν άριστα και δεν μπλοκάρουν, ή μήπως έχουν σπάσει ή υποστεί βλάβη κάποια εξαρτήματα, ώστε έτσι να επηρεάζεται αρνητικά η λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου. Δώστε αυτά τα χαλασμένα εξαρτήματα για επισκευή πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα.** Η κακή συντήρηση των ηλεκτρικών εργαλείων αποτελεί αιτία πολλών ατυχημάτων.
- **Να χρησιμοποιείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία, τα εξαρτήματα, τα παρελκόμενα κτλ. Σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες. Να λαμβάνετε επίσης υπόψη σας τις εκάστοτε συνθήκες εργασίας και την υπό εκτέλεση εργασία.** Η χρησιμοποίηση των ηλεκτρικών εργαλείων για εργασίες που δεν προβλέπονται γι' αυτά μπορεί δημιουργήσει επικίνδυνες καταστάσεις.

Service

- **Δώστε το ηλεκτρικό εργαλείο σας για επισκευή από άριστα εκπαιδευμένο προσωπικό και με γνήσια ανταλλακτικά.** Έτσι εξασφαλίζετε τη διατήρηση της ασφάλειας του μηχανήματος.

Υποδείξεις ασφαλείας για συστήματα λεπτού ψεκασμού

- **Να διατηρείτε την περιοχή που εργάζεστε καθαρή, καλά φωτισμένη και να φροντίζετε να μην υπάρχουν σ' αυτήν δοχεία με χρώματα ή διαλύτες, πανιά ή άλλα εύφλεκτα υλικά.** Κίνδυνος αυτανάφλεξης. Φροντίστε να υπάρχουν ανά πάσα στιγμή διαθέσιμοι πυροσβεστήρες/συσκευές πυρόσβεσης.
- **Να φροντίζετε για την ύπαρξη καλού αερισμού στην περιοχή ψεκασμού καθώς και για επαρκή φρέσκο αέρα σε ολόκληρο τον αντίστοιχο χώρο.** Εξατμιζόμενοι διαλύτες δημιουργούν ένα εκρηκτικό περιβάλλον.
- **Μην ψεκάζετε και μην καθαρίζετε με υλικά, των οποίων η θερμοκρασία ανάφλεξης είναι κάτω των 55 °C. Χρησιμοποιείτε υλικά με βάση το νερό, μη πτητικούς υδρογονάνθρακες ή παρόμοια υλικά.** Οι πτητικοί, εξατμιζόμενοι διαλύτες δημιουργούν ένα εκρηκτικό περιβάλλον.
- **Να μην ψεκάζετε σε περιοχές που υπάρχουν πηγές ανάφλεξης, π.χ. σπινθηρισμοί από ηλεκτρικά πεδία, ακάλυπτες φλόγες, φλόγες ανάφλεξης, καυτά αντικείμενα, κινητήρες, αναμμένα τσιγάρα, σπινθηρισμοί από εισαγωγή/εξαγωγή φις ηλεκτρικών καλωδίων σε/από πρίζες καθώς και από το ανοιγόκλεισμα διακοπτών.** Τέτοιες πηγές σπινθηρισμού μπορεί να προκαλέσουν την ανάφλεξη του περιβάλλοντος.
- **Να μην ψεκάζετε υλικά για τα οποία δεν γνωρίζετε αν αποτελούν κίνδυνο.** Άγνωστα υλικά μπορεί να δημιουργήσουν επικίνδυνες καταστάσεις.
- **Όταν ψεκάζετε ή εργάζεστε με χημικές ουσίες να φοράτε έναν κατάλληλο για σας προσωπικό εξοπλισμό, π. χ. κατάλληλα προστατευτικά γάντια και μια προστατευτική ή αναπνευστική μάσκα.** Όταν φοράτε έναν κατάλληλο για τις εκάστοτε συνθήκες προστατευτικό εξοπλισμό ελαττώνεται ή έκθεσή σας στις επικίνδυνες ουσίες.

- **Να λαμβάνετε υπόψη σας τυχόν κινδύνους από το υπό ψεκασμό υλικό. Να προσέχετε τα σημάδια επάνω στο δοχείο ή της πληροφορίες του κατασκευαστή του υπό ψεκασμό υλικού, συμπεριλαμβανομένης και της εντολής να φορέσετε έναν προσωπικό προστατευτικό εξοπλισμό.** Να τηρείτε τις υποδείξεις του κατασκευαστή για να ελαττώσετε τον κίνδυνο πυρκαγιάς καθώς τον κίνδυνο πρόκλησης τραυματισμών από δηλητήρια, καρκινογόνες ουσίες κτλ.
- **Να διατηρείτε το φις του ηλεκτρικού καλωδίου και τη σκανδάλη του πιστολιού ψεκασμού χωρίς χρώματα και άλλα υγρά. Μην κρατήσετε ποτέ το καλώδιο από τα βύσματα για να το υποστηρίξετε.** Τυχόν αμέλειες κατά τη σύζευξη μπορεί να προκαλέσουν ηλεκτροπληξία.
- **Να επιτηρείτε τα παιδιά.** Έτσι εξασφαλίζετε ότι τα παιδιά δεν θα παίξουν με το σύστημα λεπτού ψεκασμού.
- **Αυτό το σύστημα λεπτού ψεκασμού μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά από 8 ετών και πάνω καθώς και από άτομα με περιορισμένες φυσικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή με έλλειψη εμπειρίας και ανεπαρκείς γνώσεις, εφόσον επιτηρούνται ή έχουν καθοδηγηθεί σχετικά με την ασφαλή εργασία με το σύστημα λεπτού ψεκασμού και τους συνυφασμένους με αυτή κινδύνους.**

OBJ_BUCH-670-003.book Page 81 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

Διαφορετικά υπάρχει ο κίνδυνος λάθος χειρισμού και τραυματισμού.

- ▶ **Ο καθαρισμός και η συντήρηση του συστήματος λεπτού ψεκασμού από παιδιά δεν επιτρέπεται να γίνεται χωρίς επίβλεψη.**

Περιγραφή του προϊόντος και της ισχύος του

Διαβάστε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες. Αμέλειες κατά την τήρηση των υποδείξεων ασφαλείας και των οδηγιών μπορεί να προκαλέσουν ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά ή/και σοβαρούς τραυματισμούς.

Χρήση σύμφωνα με τον προορισμό

Το ηλεκτρικό εργαλείο προορίζεται μόνο για τον ψεκασμό βερνικιών, επιχρισμάτων, ασταριών, διαφανών βερνικιών, βερνικιών τελικής επίστρωσης οχημάτων, προστατευτικών μέσων ξύλου και λαδιών που εμπεριέχουν διαλύτες ή είναι υδατοδιαλυτά. Το ηλεκτρικό εργαλείο δεν είναι κατάλληλο για την επεξεργασία χρωμάτων διασποράς και χρωμάτων λατέξ, βάσεων, υλικών επικάλυψης που εμπεριέχουν οξέα, υλικών ψεκασμού με κόκκους και σωματίδια καθώς και υλικών που δε σχηματίζουν νέφος ή σταγονίδια ψεκασμού.

Απεικονιζόμενα στοιχεία

Η αριθμοδότηση των απεικονιζόμενων στοιχείων βασίζεται στην απεικόνιση του ηλεκτρικού εργαλείου στις σελίδες με τα γραφικά.

1 Ηλεκτρική μονάδα
2 Σφιγκτήρας καλωδίου
3 Καπάκι φίλτρου αέρα
4 Πλήκτρο SDS για απομανδάλωση
5 Ηλεκτρικό καλώδιο
6 Επιμήκυνση πέλματος (μόνο για δοχείο 800 ml)
7 Βίδα για καπάκι φίλτρου αέρα
8 Φίλτρο αέρα
9 Πιστόλι ψεκασμού
10 Κατακόρυφος σωλήνας με φλάντζα δοχείου
11 Δοχείο για υλικό ψεκασμού, 600 ml
Δοχείο για υλικό ψεκασμού, 800 ml*
12 Καπάκι για εξαερισμό
13 Πώμα αέρα
14 Παξιμάδι με επικάλυμμα
15 Τροχίσκος ρύθμισης ποσότητας υλικού ψεκασμού
16 Διακόπτης χειρισμού/Σκανδάλη
17 Σωλήνας εξαερισμού
18 Βαλβίδα εξαερισμού
19 Μεμβράνη
20 Ακροφύσιο
21 Φλάντζα ακροφυσίου
22 Δοσομετρικό κύπελλο

***Εξαρτήματα που απεικονίζονται ή περιγράφονται δεν περιέχονται στη στάνταρ συσκευασία. Για τον πλήρη κατάλογο εξαρτημάτων κοίτα το πρόγραμμα εξαρτημάτων.**

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Σύστημα λεπτού ψεκασμού		PFS 55
Αριθμός ευρετηρίου		3 603 B06 0..
Ονομαστική ισχύς	W	280
Ισχύς εκτόξευσης	g/min	0 – 110
Ισχύς ψεκασμού	W	55
Χρόνος για επίστρωση με χρώμα επιφάνειας 5 m^2	min	12
Χωρητικότητα δοχείου για υλικό ψεκασμού	ml	600
Βάρος σύμφωνα με EPTA-Procedure 01/2003	kg	1,3
Κατηγορία μόνωσης		⧈/II

Τα στοιχεία ισχύουν για ονομαστικές τάσεις [U] 230 V. Υπό διαφορετικές τάσεις και σε εκδόσεις ειδικές για τις διάφορες χώρες τα στοιχεία αυτά μπορεί να διαφέρουν.

Πληροφορίες για θόρυβο και δονήσεις

Οι τιμές μέτρησης του θορύβου εξακριβώθηκαν σύμφωνα με το πρότυπο EN 60745 και EN 50580.

Η χαρακτηριστική στάθμη ακουστικής πίεσης του μηχανήματος εξακριβώθηκε σύμφωνα με την καμπύλη A και ανέρχεται σε 74 dB(A). Ανασφάλεια K = 3 dB.
Όταν εργάζεσθε η στάθμη θορύβου μπορεί να ξεπεράσει τα 80 dB(A).

Φοράτε ωτασπίδες!

Οι συνολικές τιμές κραδασμών a_h (άθροισμα ανυσμάτων τριών κατευθύνσεων) και ανασφάλεια K εξακριβωθήκαν σύμφωνα με το πρότυπο EN 60745:
$a_h < 2{,}5\ m/s^2$, $K = 1{,}5\ m/s^2$.

Η στάθμη κραδασμών που αναφέρεται σ' αυτές τις οδηγίες έχει μετρηθεί σύμφωνα με μια διαδικασία μέτρησης τυποποιημένη στο πρότυπο EN 60745 και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση διαφόρων ηλεκτρικών εργαλείων. Είναι επίσης κατάλληλη για έναν προσωρινό υπολογισμό της επιβάρυνσης από τους κραδασμούς.
Η στάθμη κραδασμών που αναφέρεται αντιπροσωπεύει τις βασικές χρήσεις του ηλεκτρικού εργαλείου. Σε περίπτωση όμως που το ηλεκτρικό εργαλείο χρησιμοποιηθεί για άλλες εφαρμογές, με διαφορετικά ή αποκλίνοντα εξαρτήματα ή χωρίς επαρκή συντήρηση, τότε η στάθμη κραδασμών μπορεί να αποκλίνει και αυτή. Αυτό μπορεί να αυξήσει σημαντικά την επιβάρυνση από τους κραδασμούς κατά τη συνολική διάρκεια ολόκληρου του χρονικού διαστήματος που εργάζεσθε.
Για την ακριβή εκτίμηση της επιβάρυνσης από τους κραδασμούς θα πρέπει να λαμβάνονται επίσης υπόψη και οι χρόνοι κατά τη διάρκεια των οποίων το εργαλείο βρίσκεται εκτός λειτουργίας ή λειτουργεί, χωρίς όμως στην πραγματικότητα να χρησιμοποιείται. Αυτό μπορεί να μειώσει σημαντικά την επιβάρυνση από τους κραδασμούς κατά τη διάρκεια ολόκληρου του χρονικού διαστήματος που εργάζεσθε.
Γι' αυτό, πριν αρχίσει η δράση των κραδασμών, πρέπει να καθορίζετε συμπληρωματικά μέτρα ασφαλείας για την προστασία του χειριστή όπως: Συντήρηση του ηλεκτρικού εργαλείου και των εξαρτημάτων που χρησιμοποιείτε, διατήρηση ζεστών των χεριών, οργάνωση της εκτέλεσης των διάφορων εργασιών.

OBJ_BUCH-670-003.book Page 82 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

Δήλωση συμβατότητας CE

Δηλώνουμε υπευθύνως ότι το προϊόν που περιγράφεται στα «Τεχνικά χαρακτηριστικά» εκπληρώνει τους εξής κανονισμούς ή κατασκευαστικές συστάσεις: EN 60745 σύμφωνα με τις διατάξεις των οδηγιών 2011/65/ΕΕ, 2004/108/ΕΚ, 2006/42/ΕΚ.

Τεχνικός φάκελος (2006/42/ΕΚ) από:
Robert Bosch GmbH, ETM9,
D-70745 Leinfelden-Echterdingen

Henk Becker	Helmut Heinzelmann
Executive Vice President Engineering	Head of Product Certification PT/ETM9

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
D-70745 Leinfelden-Echterdingen
Leinfelden, 18.10.2013

Συναρμολόγηση

► **Βγάζετε το φις από την πρίζα πριν από οποιαδήποτε εργασία στο ηλεκτρικό εργαλείο.**

Συναρμολόγηση του πιστολιού ψεκασμού και της ηλεκτρικής μονάδας (βλέπε εικόνες A1 – A2)

Σύνδεση της ηλεκτρικής μονάδας με το πιστόλι ψεκασμού

– Τοποθετήστε το πιστόλι ψεκασμού **9** επάνω στην ηλεκτρική μονάδα **1** μέχρι να ακούσετε ότι ασφάλισε.

Αφαίρεση της ηλεκτρικής μονάδας

– Πατήστε τα δυο κόκκινα πλήκτρα SDS **4**, κρατήστε τα πατημένα και αφαιρέστε το πιστόλι ψεκασμού **9** από την ηλεκτρική μονάδα.

Λειτουργία

Προετοιμασία της εργασίας

► **Δεν επιτρέπεται η εκτέλεση εργασιών ψεκασμού στις όχθες υδατικών περιοχών ή σε γειτονικές επιφάνειες, που συμπεριλαμβάνονται άμεσα σ' αυτές.**

Όταν αγοράζετε χρώματα, βερνίκια και μέσα ψεκασμού να λαμβάνετε υπόψη σας την περιβαλλοντική τους συμβατότητα.

Προετοιμασία της υπό ψεκασμό επιφάνειας

Υπόδειξη: Να σκεπάζετε καλά και εκτενώς το γύρω χώρο της υπό ψεκασμό επιφάνειας.

Το νέφος ψεκασμού ρυπαίνει το περιβάλλον. Όταν εργάζεστε σε εσωτερικούς χώρους μπορεί να λερωθούν οι ακάλυπτες επιφάνειες.

Η υπό ψεκασμό επιφάνεια πρέπει να είναι καθαρή, στεγνή και χωρίς λίπη.

– Λείες υπό κατεργασία επιφάνειες πρέπει πρώτα να εκτραχύνονται και να καθαρίζονται από τη σκόνη που παράγεται κατά την εκτράχυνση.

Κατάλληλα υλικά ψεκασμού και προτεινόμενοι διαλύτες

► **Προσέξτε, να ταιριάζουν μεταξύ τους το προς ψεκασμό υλικό και το αραιωτικό.** Σε περίπτωση που χρησιμοποιήσετε λάθος αραιωτικό μπορεί να δημιουργηθούν σβόλοι οι οποίοι θα βουλώσουν το πιστόλι ψεκασμού.

Υλικό ψεκασμού	προτεινόμενη αραίωση
Προστατευτικά μέσων ξύλου, λάδια, επιχρίσματα, υλικά εμποτισμού, αστάρια αντιδιαβρωτικής προστασίας	μη αραιωμένα
Νερό, διαλύτες ταπετσαρίας	μη αραιωμένα
Λάκες με αραίωση διαλυτών ή νερού, ασταρώματα, λάκες για συμπαγή ξύλα αδιαφανείς λάκες οχημάτων, παχύρρευστα εφυαλώματα	αραίωση τουλάχιστον κατά 10 %

Η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για την κατεργασία χρωμάτων διασποράς (μπογιές τοίχων).

Παρακαλούμε να λαμβάνετε υπόψη σας τις υποδείξεις χρήσης των κατασκευαστών των υλικών ψεκασμού.

Αραίωση του υλικού ψεκασμού

Για υπό ψεκασμό υλικό που πρέπει να αραιωθεί ακολουθήστε την εξής διαδικασία:

– Πάρετε το δοσομετρικό κύπελλο **22**.
– Ανακατέψτε καλά το υλικό ψεκασμού.
– Γεμίστε με επαρκές υπό ψεκασμό υλικό το δοχείο του υπό ψεκασμό υλικού **11**. (βλέπε «Γέμισμα με υλικό ψεκασμού», σελίδα 82)
– Να αραιώνετε το υπό ψεκασμό υλικό κατά 10 % με αραιωτικό. Για παράδειγμα:

Υπό ψεκασμό υλικό Ποσότητα εκτόξευσης [ml]	200	300	400	500
Αραιωτικό [ml]	20	30	40	50

– Ανακατέψτε καλά το υλικό ψεκασμού.
– Ψεκάστε δοκιμαστικά μια κατάλληλη επιφάνεια. (βλέπε «Ψεκασμός», σελίδα 83)

Αρχίστε τον ψεκασμό μόλις πετύχετε μια άριστη εικόνα ψεκασμού της δοκιμαστικής επιφάνειας.

ή

Σε περίπτωση που το αποτέλεσμα του ψεκασμού δεν είναι ικανοποιητικό ή όταν δεν εξέρχεται μπογιά, τότε ακολουθήστε την διαδικασία που περιγράφεται στο κεφάλαιο «Εξουδετέρωση βλαβών» στη σελίδα 85.

Γέμισμα με υλικό ψεκασμού (βλέπε εικόνες B1 – B2)

► **Βγάζετε το φις από την πρίζα πριν από οποιαδήποτε εργασία στο ηλεκτρικό εργαλείο.**

– Ξεβιδώστε το δοχείο **11** από το πιστόλι ψεκασμού.
– Γυρίστε το κατακόρυφο σωλήνα **10** κατά τέτοιο τρόπο, ώστε να εκτοξευθεί όλο το υλικό ψεκασμού, σχεδόν χωρίς υπολείμματα:

για ψεκασμό αντικειμένων στο έδαφος	προς τα **εμπρός** με κατεύθυνση προς το ακροφύσιο
για ψεκασμό αντικειμένων πάνω από το κεφάλι	προς τα **πίσω** με κατεύθυνση προς τη λαβή

OBJ_BUCH-670-003.book Page 83 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

– Γεμίστε το δοχείο με υλικό ψεκασμού και ακολούθως βιδώστε το στο πιστόλι ψεκασμού.

Εκκίνηση

- ► **Δώστε προσοχή στην τάση δικτύου! Η τάση της ηλεκτρικής πηγής πρέπει να ταυτίζεται με την τάση που είναι αναγραμμένη στην πινακίδα κατασκευαστή του ηλεκτρικού εργαλείου. Ηλεκτρικά εργαλεία με χαρακτηριστική τάση 230 V λειτουργούν και με τάση 220 V.**
- ► **Όταν εργάζεστε να φροντίζετε, το ηλεκτρικό εργαλείο να μην αναρροφά αναθυμιάσεις διαλυτών ή άλλες βρωμιές.**

Θέση σε λειτουργία

Για την εξοικονόμηση ενέργειας, ενεργοποιείτε το σύστημα λεπτού ψεκασμού μόνο, όταν το χρησιμοποιείτε.

– Τοποθετήστε το φις δικτύου στην πρίζα.
– Πάρτε το ηλεκτρικό εργαλείο στο χέρι σας και κατευθύντε το επάνω στην υπό ψεκασμό επιφάνεια.

Το ηλεκτρικό εργαλείο διαθέτει ένα διακόπτη χειρισμού **16** με 2 βαθμίδες. Στην πρώτη βαθμίδα ξεκινά η τουρμπίνα. Στη 2η βαθμίδα προωθείται το υλικό ψεκασμού.

– Πατήστε το διακόπτη χειρισμού **16** μέχρι να αρχίσει η εκτόξευση του υλικού ψεκασμού.

Θέση εκτός λειτουργίας

– Αφήστε πάλι ελεύθερο το διακόπτη χειρισμού **16**.
– Βγάλτε το φις δικτύου από την πρίζα.

Υποδείξεις εργασίας

Ψεκασμός (βλέπε εικόνες C – D)

Υπόδειξη: Όταν χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο σε εξωτερικούς χώρους να δίνετε προσοχή στην κατεύθυνση του ανέμου.

– Να διεξάγετε πρώτα έναν δοκιμαστικό ψεκασμό και να ρυθμίζετε την εμφάνιση της ψεκασμένης επιφάνειας και την ποσότητα του μέσου ψεκασμού ανάλογα με το υλικό ψεκασμού. (Για ρυθμίσεις βλέπε τα κεφάλαια που ακολουθούν)
– Κρατάτε το πιστόλι ψεκασμού οπωσδήποτε σε μια ομοιόμορφη απόσταση από 5 – 15 cm κάθετα στο ψεκαζόμενο αντικείμενο.
– Να αρχίζετε τον ψεκασμό εκτός της υπό ψεκασμό επιφάνειας.
– Να κινείτε το πιστόλι ψεκασμού ομοιόμορφα και, ανάλογα με την εκάστοτε κατάλληλη ρύθμιση ψεκασμού, οριζόντια ή κάθετα.
  Για να επιτύχετε μια ποιοτικά ομοιόμορφη εμφάνιση της ψεκασμένης επιφάνειας πρέπει οι λωρίδες που ψεκάζετε να επικαλύπτονται κατά 4 – 5 cm.
– Να αποφεύγετε τις διακοπές του ψεκασμού εντός της υπό ψεκασμό επιφάνειας.

Με ομοιόμορφη οδήγηση του πιστολιού ψεκασμού πετυχαίνετε μια επίσης ομοιόμορφη εμφάνιση της ψεκασμένης επιφάνειας.

Μια μη σταθερή απόσταση ή/και μια μη σταθερή γωνία ψεκασμού οδηγούν σε έναν ισχυρό σχηματισμό νέφους ψεκασμού και σε ανομοιομορφία της εικόνας της ψεκασμένης επιφάνειας.

– Να τερματίζετε τη διαδικασία ψεκασμού εκτός της υπό ψεκασμό επιφάνειας.

Μην ψεκάσετε το δοχείο του υλικού ψεκασμού ποτέ μέχρι τέλος. Όταν ο κάθετος σωλήνας δε βυθίζεται πλέον στο υλικό ψεκασμού, διακόπτεται η δέσμη ψεκασμού και δημιουργείται μια ανομοιόμορφη επιφάνεια.

Σε περίπτωση που στο ακροφύσιο ή/και στο καπάκι αέρα δημιουργηθούν ιζήματα από το υλικό ψεκασμού, τότε καθαρίστε και τα δυο εξαρτήματα με τον χρησιμοποιούμενο διαλύτη.

Υπόδειξη: Να αποθέτετε το ηλεκτρικό εργαλείο πάντοτε επάνω σε μια επίπεδη και καθαρή επιφάνεια για να μην μπορεί να ανατραπεί.

Ρύθμιση της εμφάνισης της ψεκασμένης επιφάνειας (βλέπε εικόνα E)

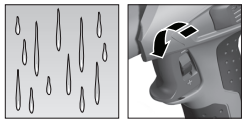
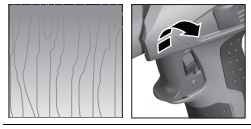
- ► **Μην πατήσετε ποτέ τη σκανδάλη 16 όσο ρυθμίζετε το πώμα αέρα 13.**

– Χαλαρώστε το παξιμάδι με επικάλυμμα **14**.
– Γυρίστε το πώμα αέρα **13** στην επιθυμητή θέση.
– Σφίξτε πάλι το παξιμάδι με επικάλυμμα.

Πώμα αέρα	Δέσμη ψεκασμού	Χρήση
		A κάθετη επίπεδη δέσμη για οριζόντια κατεύθυνση εργασίας
		B οριζόντια επίπεδη δέσμη για κάθετη κατεύθυνση εργασίας
		C στρογγυλή δέσμη για γωνίες, ακμές και δυσπρόσιτες θέσεις

Ρύθμιση ποσότητας υλικού ψεκασμού (βλέπε εικόνα F)

– Γυρίστε τον τροχίσκο ρύθμισης **15** για να ρυθμίσετε την επιθυμητή ποσότητα υλικού ψεκασμού:
  –: ελάχιστη ποσότητα ψεκασμού,
  +: μέγιστη ποσότητα ψεκασμού.

Ποσότητα υλικού ψεκασμού	Ρύθμιση
Πάρα πολύ υλικό ψεκασμού στην υπό ψεκασμό επιφάνεια: 	Η ποσότητα του υλικού ψεκασμού πρέπει να μειωθεί. – Γυρίστε τον τροχίσκο ρύθμισης **15** με φορά **–**.
Πολύ λίγο υλικό ψεκασμού στην υπό ψεκασμό επιφάνεια: 	Η ποσότητα του υλικού ψεκασμού πρέπει να αυξηθεί. – Γυρίστε τον τροχίσκο ρύθμισης **15** με φορά **+**.

OBJ_BUCH-670-003.book Page 84 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

Συντήρηση και Service

Συντήρηση και καθαρισμός

- ▶ **Βγάζετε το φις από την πρίζα πριν από οποιαδήποτε εργασία στο ηλεκτρικό εργαλείο.**
- ▶ **Μην βυθίσετε ποτέ την ηλεκτρική μονάδα σε διαλύτες ή σε νερό.** Να καθαρίζετε τα περίβλημα μόνο με ένα υγρό πανί.

Καθαρισμός (βλέπε εικόνες H – I)

Απαραίτητη προϋπόθεση για την άριστη λειτουργία του πιστολιού ψεκασμού είναι ο κανονικός καθαρισμός του. Σε περίπτωση έλλειψης ή αντικανονικού καθαρισμού δεν αναγνωρίζεται καμιά αξίωση ικανοποίησης από την εγγύηση.

Να καθαρίζετε το πιστόλι ψεκασμού και το δοχείο για το υλικό ψεκασμού πάντοτε με το διαλύτη (μέσο διάλυσης ή νερό) που χρησιμοποιείτε για το υλικό ψεκασμού.

Μην καθαρίσετε ποτέ τις τρύπες των ακροφυσίων και αέρα του πιστολιού ψεκασμού με αιχμηρά μεταλλικά αντικείμενα.

Μην αναμείξετε το αραιωμένο υλικό ψεκασμού με το μη αραιωμένο γνήσιο υλικό αλλά διαφυλάξτε το ξεχωριστά.

Να καθαρίζετε το πιστόλι ψεκασμού πάντοτε με ιδιαίτερη επιμέλεια, όταν το είχατε χρησιμοποιήσει για τον ψεκασμό ανθυγιεινών υλικών.

– Βγάλτε το φις δικτύου από την πρίζα και πατήστε το διακόπτη χειρισμού **16** για να μπορέσει το υπό ψεκασμό υλικό να επιστρέψει στο δοχείο.
– Αφαιρέστε την ηλεκτρική μονάδα. (βλέπε σελίδα 82)
– Ξεβιδώστε το δοχείο **11** και αδειάστε το υπόλοιπο υλικό ψεκασμού ξανά στο γνήσιο υλικό ψεκασμού.
– Γεμίστε το δοχείο με διαλύτη (μέσο διάλυσης ή νερό) και βιδώστε το δοχείο στο πιστόλι ψεκασμού.
– Κουνήστε πολλές φορές το πιστόλι ψεκασμού.
– Συνδέστε πάλι το πιστόλι ψεκασμού με την ηλεκτρική μονάδα. (βλέπε σελίδα 82)
– Βάλτε το φις δικτύου στην πρίζα, πατήστε το διακόπτη χειρισμού και ψεκάστε το αραιωτικό σε ένα άδειο κουτί υλικού.
– Να επαναλάβετε τη διαδικασία αυτή μέχρι από το πιστόλι ψεκασμού να εξέρχεται μόνο καθαρός διαλύτητης.
– Βγάλτε το φις δικτύου από την πρίζα και αφαιρέστε την ηλεκτρική μονάδα.
– Αδειάστε τελείως το δοχείο **11**.
– Βεβαιωθείτε ότι ο κάθετος σωλήνας **10** και η φλάντζα δοχείου **13** δεν έχουν ούτε χαλάσει ούτε λερωθεί με υλικό ψεκασμού.
– Να καθαρίζετε το δοχείο και το πιστόλι ψεκασμού εξωτερικά με ένα πανί βουτηγμένο στο διαλύτη.
– Ξεβιδώστε το παξιμάδι με επικάλυμμα **14** και το πώμα αέρα **13**.
– Καθαρίστε το ακροφύσιο **20** και τη βελόνα του ακροφυσίου με διαλύτη.

Κάπου-κάπου πρέπει να καθαρίζετε επίσης και τη φλάντζα **21** του ακροφυσίου.

– Αφαιρέστε το ακροφύσιο **20** και τη φλάντζα **21** του ακροφυσίου.
  Σε περίπτωση που η φλάντζα ακροφυσίου είναι γερά κολλημένη στο πιστόλι ψεκασμού χρησιμοποιήστε για βοήθεια ένα αιχμηρό αντικείμενο.
– Καθαρίστε τη φλάντζα ακροφυσίου με διαλύτη.
– Τοποθετήστε πάλι τη φλάντζα ακροφυσίου στο πιστόλι ψεκασμού. Δώστε προσοχή ώστε η εγκοπή να δείχνει κόντρα στο πιστόλι ψεκασμού.
– Περάστε το ακροφύσιο στο πιστόλι ψεκασμού και γυρίστε το στη σωστή θέση.
– Τοποθετήστε το πώμα αέρα **13** επάνω στο ακροφύσιο και σφίξτε το καλά με το παξιμάδι με επικάλυμμα **14**.

Καθαρισμός του σωλήνα εξαερισμού (βλέπε εικόνα G)

Σε περίπτωση που ο σωλήνας εξαερισμού **17** έχει ρυπανθεί από το υλικό ψεκασμού, τότε πρέπει να καθαριστεί.

– Αφαιρέστε το καπάκι για εξαερισμό **12**.
– Αφαιρέστε το σωλήνα εξαερισμού **17**.
– Ξεβιδώστε τη βαλβίδα εξαερισμού **18**.
– Βγάλτε έξω τη μεμβράνη **19**.
– Καθαρίστε το σωλήνα εξαρισμού, τη βαλβίδα εξαερισμού και τη μεβράνη με το αντίστοιχο αραιωτικό.
– Μετά τον καθαρισμό τοποθετήστε πρώτα τη μεμβράνη. Δώστε προσοχή, ο μακρύτερος πίρος να δείχνει προς τα επάνω.
– Βιδώστε πάλι τη βαλβίδα εξαερισμού.
– Στη συνέχεια τοποθετήστε το σωλήνα εξαερισμού πρώτα στη βαλβίδα και ακολούθως επάνω, στο πιστόλι ψεκασμού.
– Τοποθετήστε πάλι το καπάκι.

Αλλαγή φίλτρου αέρα (βλέπε εικόνα L)

Υπόδειξη: Μην χρησιμοποιήσετε ποτέ το ηλεκτρικό εργαλείο χωρίς φίλτρο αέρα. Ένα ηλεκτρικό εργαλείο χωρίς φίλτρο αέρα μπορεί να αναρροφήσει βρωμιές που θα επηρεάσουν αρνητικά λειτουργία του.

Το φίλτρο αέρα πρέπει να αλλαχτεί όταν βρωμίσει.

– Λύστε τη βίδα **7**.
– Αφαιρέστε το καπάκι φίλτρου αέρα **3**.
– Αντικαταστήστε το φίλτρο αέρα.
– Κλείστε το καπάκι φίλτρου αέρα και βιδώστε πάλι καλά τη βίδα.

Απόσυρση υλικών

Τα αραιωτικά και τα κατάλοιπα του υλικού ψεκασμού πρέπει να αποσύρονται με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον. Να τηρείτε τις υποδείξεις απόσυρσης του κατασκευαστή καθώς και τις εκάστοτε τοπικές διατάξεις για την απόσυρση ειδικών απορριμμάτων.

Ρυπογόνες χημικές ουσίες δεν επιτρέπεται να καταλήξουν στη γη, στα υπόγεια ή/και τα επίγεια ύδατα. Μη χύνετε ρυπογόνες χημικές ουσίες στην αποχέτευση!

OBJ_BUCH-670-003.book Page 85 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

Εξουδετέρωση βλαβών

Πρόβλημα	Αιτία	Θεραπεία
Το υλικό ψεκασμού δεν σκεπάζει σωστά την επιφάνεια	Ανεπαρκής ποσότητα υλικού ψεκασμού	Γυρίστε τον τροχίσκο ρύθμισης **15** με φορά **+**
	Πολύ μεγάλη απόσταση από την υπό ψεκασμό επιφάνεια	Ελαττώστε την απόσταση ψεκασμού
	Ανεπαρκές υλικό ψεκασμού επάνω στην επιφάνεια ψεκασμού, ψεκάσατε πολύ λίγες φορές πάνω από την επιφάνεια	Ψεκάστε πιο συχνά πάνω από την επιφάνεια
	Παχύρρευστο υλικό ψεκασμού	Αραιώστε το εκ νέου υπό ψεκασμό υλικό κατά 10 % και ακολούθως διεξάγετε έναν δοκιμαστικό ψεκασμό
Το υλικό ψεκασμού «τρέχει» μετά τον ψεκασμό	Ψεκάσατε με πολύ υλικό	Γυρίστε τον τροχίσκο ρύθμισης **15** με φορά **–**
	Πολύ μικρή απόσταση από την υπό ψεκασμό επιφάνεια	Αυξήστε την απόσταση ψεκασμού
	Υλικό ψεκασμού πολύ αραιό	Συμπληρώστε με γνήσιο, μη αραιωμένο υλικό
	Ψεκάσατε πολλές φορές πάνω από την ίδια επιφάνεια	Αφαιρέστε το ψεκασμένο χρώμα και κατά το δεύτερο ψεκασμό να μην ψεκάσετε τόσο πολλές φορές πάνω από την ίδια θέση
Πολύ μεγάλη διασπορά	Πολύ υψηλή ποσότητα υλικού ψεκασμού	Γυρίστε τον τροχίσκο ρύθμισης **15** με φορά **–**
	Λερωμένο ακροφύσιο **20**	Καθαρίστε το ακροφύσιο
	Ανεπαρκής πίεση στο δοχείο **11**	Βιδώστε το δοχείο για το υλικό ψεκασμού σωστά στο πιστόλι ψεκασμού
	Παχύρρευστο υλικό ψεκασμού	Αραιώστε το εκ νέου υπό ψεκασμό υλικό κατά 10 % και ακολούθως διεξάγετε έναν δοκιμαστικό ψεκασμό
	Ισχυρά λερωμένο το φίλτρο αέρα **8**	Αλλαγή φίλτρου αέρα
Πολύ ισχυρό νέφος ψεκασμού	Ψεκάσατε με πολύ υλικό	Γυρίστε τον τροχίσκο ρύθμισης **15** με φορά **–**
	Πολύ μεγάλη απόσταση από την υπό ψεκασμό επιφάνεια	Ελαττώστε την απόσταση ψεκασμού
Η δέσμη ψεκασμού πάλλει	Πολύ λίγο υλικό ψεκασμού στο δοχείο	Γεμίστε υλικό ψεκασμού
	Οπή εξαερισμού στον κάθετο σωλήνα **10** φραγμένη	Καθαρίστε τον κάθετο σωλήνα και την οπή εξαερισμού
	Ισχυρά λερωμένο το φίλτρο αέρα **8**	Αλλαγή φίλτρου αέρα
	Παχύρρευστο υλικό ψεκασμού	Αραιώστε το εκ νέου υπό ψεκασμό υλικό κατά 10 % και ακολούθως διεξάγετε έναν δοκιμαστικό ψεκασμό
Στο ακροφύσιο στάζει υλικό ψεκασμού	Ιζήματα υλικού ψεκασμού στο ακροφύσιο **20** και πώμα αέρα **13**	Καθαρίστε το ακροφύσιο και το πώμα αέρα
	Φθαρμένο ακροφύσιο **20**	Αλλάξτε ακροφύσιο
	Χαλαρό ακροφύσιο **20**	Σφίξτε το παξιμάδι με επικάλυμμα **14**
Δεν εξέρχεται υλικό ψεκασμού από το ακροφύσιο	Βουλωμένο ακροφύσιο **20**	Καθαρίστε το ακροφύσιο
	Βουλωμένος κατακόρυφος σωλήνας **10**	Καθαρίστε τον κατακόρυφο σωλήνα
	Οπή εξαερισμού στον κάθετο σωλήνα **10** φραγμένη	Καθαρίστε τον κάθετο σωλήνα και την οπή εξαερισμού
	Χαλαρός κατακόρυφος σωλήνας **10**	Στερεώστε τον κατακόρυφο σωλήνα
	Ανεπαρκής πίεση στο δοχείο **11**	Βιδώστε το δοχείο για το υλικό ψεκασμού σωστά στο πιστόλι ψεκασμού
	Παχύρρευστο υλικό ψεκασμού	Αραιώστε το εκ νέου υπό ψεκασμό υλικό κατά 10 % και ακολούθως διεξάγετε έναν δοκιμαστικό ψεκασμό

OBJ_BUCH-670-003.book Page 86 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

Συντήρηση

Μια τυχόν αναγκαία αντικατάσταση του ηλεκτρικού καλωδίου πρέπει να διεξαχθεί από την Bosch ή από ένα εξουσιοδοτημένο κατάστημα Service της Bosch, για να αποφευχθεί έτσι κάθε διακινδύνευση της ασφάλειας.

Service και παροχή συμβουλών χρήσης

Όταν ζητάτε διασαφητικές πληροφορίες καθώς και όταν παραγγέλνετε ανταλλακτικά πρέπει να αναφέρετε οπωσδήποτε το 10ψήφιο αριθμό ευρετηρίου που αναγράφεται στην πινακίδα κατασκευαστή.

Το Service απαντά στις ερωτήσεις σας σχετικά με την επισκευή και τη συντήρηση του προϊόνος σας καθώς για τα κατάλληλα ανταλλακτικά:

www.bosch-pt.com

Η ομάδα παροχής συμβουλών της Bosch απαντά ευχαρίστως στις ερωτήσεις σας σχετικά με τα προϊόντα μας και τα ανταλλακτικά τους.

Ελλάδα

Robert Bosch A.E.
Ερχείας 37
19400 Κορωπί – Αθήνα
Tel.: 210 5701270
Fax: 210 5701283
www.bosch.com
www.bosch-pt.gr

ABZ Service A.E.
Tel.: 210 5701380
Fax: 210 5701607

Απόσυρση

Το πιστόλι ψεκασμού, η ηλεκτρική μονάδα, τα εξαρτήματα και οι συσκευασίες πρέπει να ανακυκλώνονται με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

Μην ρίχνετε τα ηλεκτρικά εργαλεία στα απορρίμματα του σπιτιού σας!

Μόνο για χώρες της ΕΕ:

Σύμφωνα με την Κοινοτική Οδηγία 2012/19/ΕΕ σχετικά με τις παλαιές ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές και τη μεταφορά της οδηγίας αυτής σε εθνικό δίκαιο δεν είναι πλέον υποχρεωτικό τα άχρηστα ηλεκτρικά εργαλεία να συλλέγονται ξεχωριστά για να ανακυκλωθούν με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

Τηρούμε το δικαίωμα αλλαγών.

Türkçe

Güvenlik Talimatı

Elektrikli El Aletleri İçin Genel Uyarı Talimatı

⚠UYARI Boya ve çözü maddelere ait güvenlik yaprakları ve hazneler üzerindeki uyarı etiketleri dahil olmak üzere bütün güvenlik talimatını okuyun. Uyarılara ve güvenlik talimatı hükümlerine uyulmadığı takdirde elektrik çarpmaları, yangın ve/veya yaralanmalar olabilir.

Bütün uyarıları ve güvenlik talimatını ileride kullanmak üzere saklayın.

Güvenlik talimatında kullanılan “Elektrikli el aleti” kavramı akım şebekesine bağlanan (şebeke kablolu) elektrikli el aletleri ile akü ile çalışan (şebeke kablosu olmayan) elektrikli el aletlerini ifade etmektedir.

Çalışma yeri güvenliği

- **Çalışma yerinizi temiz tutun ve iyi aydınlatın.** Çalışma yerinizdeki düzensizlik veya elverişsiz aydınlatma koşulları kazalara neden olabilir.
- **Elektrikli el aletini kullanırken çocukları ve başkalarını uzakta tutun.** Dikkatiniz dağılacak olursa aletin kontrolünü kaybedebilirsiniz.

Elektrik Güvenliği

- **Elektrikli el aletinin bağlantı fişi prize uymalıdır. Fişi hiçbir zaman değiştirmeyin. Koruyucu topraklanmış elektrikli el aletleri ile birlikte adaptör fiş kullanmayın.** Değiştirilmemiş fiş ve uygun priz elektrik çarpma tehlikesini azaltır.
- **Borular, kalorifer petekleri, ısıtıcılar ve buzdolapları gibi topraklanmış yüzeylerle bedensel temasa gelmekten kaçının.** Bedeniniz topraklandığı anda büyük bir elektrik çarpma tehlikesi ortaya çıkar.
- **Aleti yağmur altında veya nemli ortamlarda bırakmayın.** Suyun elektrikli el aleti içine sızması elektrik çarpma tehlikesini artırır.
- **Elektrikli el aletini kablosundan tutarak taşımayın, kabloyu kullanarak asmayın veya kablodan çekerek fişi çıkarmayın. Kabloyu ısıdan, yağdan, keskin kenarlı cisimlerden veya aletin hareketli parçalarından uzak tutun.** Hasarlı veya dolaşmış kablo elektrik çarpma tehlikesini artırır.
- **Bir elektrikli el aleti ile açık havada çalışırken, mutlaka açık havada kullanılmaya uygun uzatma kablosu kullanın.** Açık havada kullanılmaya uygun uzatma kablosunun kullanılması elektrik çarpma tehlikesini azaltır.
- **Elektrikli el aletinin nemli ortamlarda çalıştırılması şartsa, mutlaka arıza akımı koruma şalteri kullanın.** Arıza akımı koruma şalterinin kullanımı elektrik çarpma tehlikesini azaltır.

Kişilerin güvenliği

- **Dikkatli olan, ne yaptığınıza dikkat edin ve elektrikli el aleti ile çalışırken makul olun. Yorgunsanız, aldığınız hapların, alkolün veya ilaçların etkisi altındaysanız elektrikli el aletini kulanmayın.** Elektrikli el aleti ile çalışırken bir anki dikkatsizlik ciddi yaralanmalara neden olabilir.
- **Her zaman kişisel koruyucu donanım ve koruyucu gözlük kullanın.** Elektrikli el aletinin türüne ve kullanım durumuna göre toz maskesi, kaymayan iş ayakkabıları, koruyucu kask ve kulaklık gibi kişisel koruyucu donanımın kullanılması yaralanma tehlikesini azaltır.
- **Aleti yanlışlıkla çalıştırmaktan kaçının. Akım şebekesine bağlarken, aküyü takarken veya taşırken aletin kapalı olduğundan emin olun.** Elektrikli el aletini taşırken parmağınız şalter üzerinde olursa veya aleti açık konumda akım şebekesine bağlarsanız kazalara neden olabilirsiniz.

OBJ_BUCH-670-003.book Page 87 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

- **Duruşunuzun anormal olmamasına dikkat edin. Duruşunuz güvenli olsun ve her zaman dengenizi koruyun.** Bu yolla elektrikli el aletini beklenmedik durumlarda daha iyi kontrol edebilirsiniz.
- **Çalışırken uygun giysiler seçin. Giysileriniz bol olmasın ve takı takmayın. Saçlarınızı, giysilerinizi ve eldivenlerinizi aletin hareketli parçalarından uzak tutun.** Bol giysiler, takılar veya uzun saçlar aletin hareketli parçaları tarafından tutulabilir.

Elektrikli el aletinin kullanımı ve bakımı

- **Aleti aşırı ölçüde zorlamayın. Yaptınız işe uygun elektrikli el aleti kullanın.** Yaptığınız işe uygun elektrikli el aleti ile belirlenen performans alanında daha iyi ve güvenli çalışırsınız.
- **Şalteri bozuk elektrikli el aletlerini kullanmayın.** Açılıp kapanamayan elektrikli el aletleri tehlikelidir ve onarılmalıdır.
- **Alette bir ayarlama yaparken, aksesuarı değiştirirken veya aleti elinizden bırakırken fişi prizden çekin.** Bu önlem elektrikli el aletinin istenmeden çalışmasını önler.
- **Elektrikli el aletlerini çocukların ulaşamayacağı bir yerde saklayın. Kullanımını bilmeyen veya bu güvenlik talimatını okumayan kişilerin aleti kullanmasına izin vermeyin.** Deneyimsiz kişiler tarafından kullanıldıklarında elektrikli el aletleri tehlikelidir.
- **Elektrikli el aletinin bakımını özenle yapın. Hareketli parçaların kusursuz biçimde işlev görüp görmediklerini, sıkışıp sıkışmadıklarını, parçaların kırık veya hasarlı olup olmadıklarını kontrol edin. Aleti kullanmaya başlamadan önce hasarlı parçaları onartın.** Birçok iş kazası elektrikli el aletlerinin kötü ve yetersiz bakımından kaynaklanır.
- **Elektrikli el aletini, aksesuarı, uçları ve benzerlerini bu güvenlik talimatı hükümlerine uygun olarak kullanın. Bu sırada çalışma koşullarını ve yaptığınız işi dikkate alın.** Elektrikli el aletlerinin kendileri için öngörülen işlerin dışında kullanımı tehlikeli durumların ortaya çıkmasına neden olabilir.

Servis

- **Elektrikli el aletinizi sadece yetkili personele ve orijinal yedek parça kullanma koşulu ile onartın.** Bu sayede aletin güvenliğini sürekli hale getirirsiniz.

İnce püskürtme sistemlerine ait güvenlik talimatı

- **Çalışma yerinizi temiz tutun, iyi havalandırın ve boya veya çözücü madde kaplarını, bez parçalarını ve diğer yanabilen maddeleri kaldırın.** Kendi kendine tutuşma tehlikesi. Çalışır durumdaki yangın söndürücüleri her zaman hazır bulundurun.
- **Püskürtme yapılan alanın iyi havalandırılmasını ve bütün mekana yeterli temiz hava girmesini sağlayın.** Buharlaşan yanıcı çözücü maddeler ortamı patlamaya hazır hale getirir.
- **Alevlenme noktası 55 °C altında olan malzemelerle püskürtme ve temizlik yapmayın. Su bazlı, zor uçucu veya benzeri bazlı malzeme kullanın.** Kolay uçucu, buharlaşan çözücü maddeler patlamaya uygun bir ortam oluşturur.
- **Statik elektrik kıvılcımlarının, açık alevlerin, kıvılcımların, kızgın nesnelerin, motorların, sigaraların bulunduğu ve akım kablolarının takılıp söküldüğü veya şalterlerin kullanıldığı yerlerde püskürtme yapmayın.** Bu tür kıvılcım kaynakları ortamın alevlenmesine neden olabilir.
- **Tehlike oluşturup oluşturmadığı bilinmeyen maddeleri püskürtmeyin.** Özellikleri bilinmeyen maddeler tehlikeli durumların ortaya çıkmasına neden olabilir.
- **Püskürtme yaparken veya kimyasal maddelerle çalışırken kuruyucu eldiven ve koruyucu maske gibi ek kişisel güvenlik donanımı kullanın.** Çalışılan koşullara uygun koruyucu donanımın kullanılması tehlikeli maddelere karşı güvenlik sağlar.

- **Püskürtülen maddenin diğer tehlikelerini de dikkate alın. Kişisel koruyucu donanıma ait talimat da dahil olmak üzere kap üzerindeki işarete veya püskürtülen madddenin üretici bilgilerine dikkat edin.** Üretici talimatına uyulduğu takdirde yangın, zehirlenme, kansorejen maddeler ve benzerlerinden kaynaklanacak rizikolar azalır.
- **Şebeke kablosunun fişini, püskürtme tabancasının şalterini boya ve sıvılardan uzak tutun. Fiş bağlantısını desteklemek için hiçbir zaman kablodan tutmayın.** Bu uyarılara uyulmadığı takdirde elektrik çarpması olabilir.
- **Çocuklara göz kulak olun.** Bu yolla çocukların ince (hassas) püskürtme sistemi ile oynamalarını önlersiniz.
- **Bu ince püskürtme sistemi, 8 yaşından itibaren çocuklar ve fiziksel, duyusal veya zihinsel yetenekleri sınırlı ve yeterli deneyim ve bilgiye sahip olmayan kişiler tarafından ancak denetim altında veya ince püskürtme sisteminin güvenli kullanımı hakkında aydınlatıldıkları ve bu kullanıma bağlı tehlikeleri kavradıkları takdirde kullanılabilir.** Aksi takdirde hatalı kullanım ve yaralanma tehlikesi vardır.
- **İnce püskürtme sisteminin temizliği ve bakımı çocuklar tarafından sorumlu bir kişinin denetimi olmadan yapılamaz.**

Ürün ve işlev tanımı

Bütün uyarıları ve talimat hükümlerini okuyun. Açıklanan uyarılara ve talimat hükümlerine uyulmadığı takdirde elektrik çarpmalarına, yangınlara ve/veya ağır yaralanmalara neden olunabilir.

Usulüne uygun kullanım

Bu elektrikli el aleti sadece inceltici içeren ve suyla inceltilebilen lak boylarının, cilaların, astar maddelerinin, saydam lakların, otomobil boyalarının, tahta boyalarının ve yağların pulverize edilmesi için tasarlanmıştır.

Bu elektrikli el aleti dispersiyon boyalarının, lateks boyalarının, alkalilerin, asit içeren kaplama maddelerinin, taneli ve katı parça içeren püskürtme maddelerinin ve püskürmeyi ve damlamayı önleyen malzemenin işlenmesine uygun değildir.

OBJ_BUCH-670-003.book Page 88 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

Şekli gösterilen elemanlar

Şekil gösterilen elemanların numaraları grafik sayfasındaki elektrikli el aleti şeklinde görülmektedir.

1 **Elektronik birim**
2 Kablo kıskacı
3 Hava filtresi kapağı
4 Boşa alma için SDS-Tuşu
5 Şebeke kablosu
6 Ayak uzatması (sadece 800-ml-kap için)
7 Hava filtresi kapak vidası
8 Hava filtresi
9 **Püskürtme tabancası**
10 Kap contalı ve hatveli boru
11 Püskürtme malzemesi kabı, 600 ml
Püskürtme malzemesi kabı, 800 ml*
12 Hava alma kapağı
13 Hava kapağı
14 Başlık somunu
15 Püskürtme maddesi miktarı ayar düğmesi
16 Kumanda şalteri
17 Hava alma hortumu
18 Hava alma valfi
19 Diyafram
20 Meme
21 Uç (meme) contası
22 Ölçme kabı

***Şekli gösterilen veya tanımlanan aksesuar standart teslimat kapsamında değildir. Aksesuarın tümünü aksesuar programımızda bulabilirsiniz.**

Teknik veriler

İnce (hassas) püskürtme sistemi		PFS 55
Ürün kodu		3 603 B06 0..
Giriş gücü	W	280
Sevk performansı	g/min	0 – 110
Pulvarizasyon performansı	W	55
5 m^2 boyama için gerekli süre	dak	12
Püskürtme maddesi kabı hacmi	ml	600
Ağırlığı EPTA-Procedure 01/2003'e göre	kg	1,3
Koruma sınıfı		⧈/II

Veriler 230 V'luk bir anma gerilimi [U] için geçerlidir. Farklı gerilimlerde ve farklı ülkelere özgü tiplerde bu veriler değişebilir.

Gürültü/Titreşim bilgisi

Gürültü ölçme değerleri EN 60745 ve EN 50580 uyarınca belirlenmektedir.

Aletin A-değerlendirmeli gürültü basınç seviyesi tipik olarak 74 dB(A)'dır. Tolerans K = 3 dB.
Çalışma sırasında gürültü seviyesi 80 dB(A)'yı aşabilir.
Koruyucu kulaklık kullanın!

Toplam titreşim değerleri a_h (üç yönün vektör toplamı) ve tolerans K, EN 60745 uyarınca:
$a_h < 2{,}5\ m/s^2$, $K = 1{,}5\ m/s^2$.

Bu talimatta belirtilen titreşim seviyesi EN 60745'e göre normlandırılmış bir ölçme yöntemi ile tespit edilmiştir ve havalı aletlerin karşılaştırılmasında kullanılabilir. Bu değer geçici olarak titreşim seviyesinin tahmin edilmesine uygundur.
Belirtilen titreşim seviyesi elektrikli el aletinin temel kullanım alanlarını temsil eder. Ancak elektrikli el aleti başka kullanım alanlarında, farklı aksesuarla, farklı uçlarla kullanılırken veya yetersiz bakımla kullanılırken, titreşim seviyesi belirtilen değerden farklı olabilir. Bu da toplam çalışma süresi içindeki titreşim yükünü önemli ölçüde artırabilir.
Titreşim yükünü tam olarak tahmin edebilmek için aletin kapalı olduğu veya çalıştığı halde kullanılmadığı süreler de dikkate alınmalıdır. Bu, toplam çalışma süresi içindeki titreşim yükünü önemli ölçüde azaltabilir.
Titreşimin kullanıcıya bindirdiği yük için önceden ek güvenlik önlemleri alın. Örneğin: Elektrikli el aletinin ve uçların bakımı, ellerin sıcak tutulması, iş aşamalarının organize edilmesi.

Uygunluk beyanı CE

Tek sorumlu olarak "Teknik veriler" bölümünde tanımlanan ürünün aşağıdaki norm veya normatif belgelere uygunluğunu beyan ederiz: 2011/65/EU, 2004/108/EC, 2006/42/EC yönetmelik hükümleri uyarınca EN 60745.

Teknik belgelerin bulunduğu merkez (2006/42/EC):
Robert Bosch GmbH, ETM9,
D-70745 Leinfelden-Echterdingen

Henk Becker	Helmut Heinzelmann
Executive Vice President Engineering	Head of Product Certification PT/ETM9

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
D-70745 Leinfelden-Echterdingen
Leinfelden, 18.10.2013

Montaj

► **Elektrikli el aletinin kendinde bir çalışma yapmadan önce her defasında fişi prizden çekin.**

Püskürtme tabancasının ve elektronik birimin takılması (Bakınız: Şekiller A1 – A2)

Elektnorik birimin püskürtme tabancasına bağlanması

– Püskürtme tabancasını **9** duyulur biçimde kavrama yapıncaya kadar elektronik birime **1** takın.

Elektronik birimin çıkarılması

– Her iki kırmızı SDS-Tuşuna **4** basın, tuşları basılı tutun ve püskürtme tabancasını **9** elektronik birimden çekin.

OBJ_BUCH-670-003.book Page 89 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

İşletim

Çalışmaya hazırlık

► **Su kaynaklarının kenarında veya bunların yakınında püskürtme çalışması yapılmasına müsaade yoktur.**

Boyaları, lakları ve püskürtme maddelerini satın alırken bunların çevre dostu olup olmadıklarına dikkat edin.

Püskürtme yapılacak yüzeydeki ön hazırlık

Not: Püskürtme yapılan yüzeyin çevresini geniş bir biçimde açın.

Püskürtme işlemi esnasında ortaya çıkan sis çevreyi kirletir. Kapalı mekanlarda pükürtme yapılırken üstü kapanmamış her şey kirlenir.

Püskürtme yüzeyi temiz, kuru ve yağsız olmalıdır.

– Yüzeyleri zımparalayın ve sonra zımpara tozunu temizleyin.

Uygun püskürtme malzemesi ve tavsiye edilen inceltmeler

► **İnceltme yaparken püskürtme malzemesi ile inceltici-nin birbirine uygun olmasına dikkat edin.** Yanlış inceltici kullanıldığında küçük topakçıklar oluşur ve bunlar püskürtme tabancasını tıkayabilir.

Püskürtme malzemesi	Tavsiye edilen inceltme
Tahta boyaları, yağlar, cilalar, emprenye maddesi, pas koruyucu astarlar	İnceltilmemiş
Su, duvar kağıtı çözücü	İnceltilmemiş
Çözücüler veya su ile inceltilebilen boyalar, astarlar, radyatör boyaları, otomobil boyaları, kalın katmanlı cilalar	En azından %10 inceltilmiş

Bu alet dispersiyon boyalarının (duvar boyalarının) işlenmesine uygun değildir.

Lütfen püskürtme malzemesi üreticisinin uygulama talimatı hükümlerine de uyun.

Püskürtme malzemesinin inceltilmesi

İnceltilmesi gereken püskürtme malzemesinde şu işlemleri yapın:

– Ölçme kabını **22** alın.
– Püskürtme malzemesini iyice karıştırın.
– Püskürtme malzemesi kabının **11** içine yeterli ölçüde püskürtme malzemesi doldurun. (Bakınız: “Püskürtme malzemesinin doldurulması”, sayfa 89)
– Püskürtülecek malzemeyi %10 oranında inceltici madde ile inceltin. Örneğin:

Püskürtme malzemesi miktarı [ml]	200	300	400	500
İnceltici madde miktarı [ml]	20	30	40	50

– Püskürtme malzemesini iyice karıştırın.
– Uygun bir yüzeyde deneme püskürtmesi yapın. (Bakınız: “Püskürtme”, sayfa 89)

Optimum püskürtme görüntüsü elde ettikten sonra püskürtme işlemine başlayabilirsiniz.

veya

Püskürtme sonucu tatmin edici değilse veya boya çıkmıyorsa, “Arızaların giderilmesi” bölümünde ve sayfada 91 belirtildiği gibi hareket edin.

Püskürtme malzemesinin doldurulması (Bakınız: Şekiller B1 – B2)

► **Elektrikli el aletinin kendinde bir çalışma yapmadan önce her defasında fişi prizden çekin.**

– Kabı **11** püskürtme tabancasından sökün.
– Hatveli boruyu **10** püskürtme malzemesi tümüyle püskürtülebilecek ölçüde çevirin:

Zeminde duran nesnelere püskürtme yapmak için	Uç (meme) yönünde **öne** doğru
Baş üzerinde püskürtme yapmak için	Tutamak yönünde **arkaya** doğru

– Püskürtme malzemesini kaba doldurun ve kabı püskürtme tabancasına sıkıca vidalayın.

İşletime alma

► **Şebeke gerilimine dikkat edin! Akım kaynağının gerilimi elektrikli el aletinin tip etiketi üzerindeki verilere uygun olmalıdır. 230 V ile işaretlenmiş elektrikli el aletleri 220 V ile de çalıştırılabilir.**

► **Çalışma esnasında elektrikli aletin kir veya çözücü madde emmemesine dikkat edin.**

Açma

Enerjiden tasarruf etmek için ince püskürtme sistemini sadece kullandığınız zamanlar açın.

– Şebeke fişini prize takın.
– Elektrikli el aletini elinize alın ve püskürtme yapılacak yüzeye doğrultun.

Elektrikli el aletinin 2 kademeli kumanda şalteri **16** vardır. İlk kademede türbin start alır. 2. kademede püskürtme malzemesi sevk edilir.

– Kumanda şalterine **16** püskürtme malzemesi dışarı çıkıncaya kadar basın.

Kapama

– Kumanda şalterini **16** bırakın.
– Şebeke fişini prizden çekin.

Çalışırken dikkat edilecek hususlar

Püskürtme (Bakınız: Şekiller C – D)

Not: Elektrikli el aletini açık havada kullanırken rüzgarın yönüne dikkat edin.

– Önce bir deneme püskürtmesi yapın ve püskürtme malzemesine göre püskürtme miktarını ayarlayın. (Ayarlamalar için aşağıdaki bölümlere bakın)
– Püsküme tabancasını mutlaka püskürtme yapılan nesneye dik ve hep aynı kalan 5 – 15 cm uzaklıkla tutun.
– Püskürtme işlemine püskürtme yapılacak yüzeyin dışında başlayın.
– Püskürtme tabancasını yaptığınız ayara uygun olarak enine veya uzunlamasına ileri geri hareket ettirin.
İşlenen şeritler 4 – 5 cm üst üste geldiğinde eşit ve düzenli bir yüzey kalitesi sağlanır.
– Püskürtme yapılan yüzeyde kesinti yapmaktan kaçının.

Püskürtme tabancasının düzgün hareketlerle yönlendirilmesi üst yüzeyde istikrarlı bir kalite sağlar.

OBJ_BUCH-670-003.book Page 90 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

Yüzeye eşit olmayan uzaklıklardan yapılan püskürtme ve püskürtme açısının değşitirilmesi yoğun bir boya sisinin oluşmasına ve dolayısıyla üst yüzeyin kalitesiz görünmesine neden olur.

– Püskürtme işlemini püskürtme yapılan yüzeyin dışında bitirin.

Hiçbir zaman püskürtme malzemesi kabı tam olarak boşalıncaya kadar püskürtme yapmayın. Çıkış borusu püskürtme malzemesi içine dalmazsa püskürtme huzmesi kesilir ve pürüzlü bir yüzey oluşur.

Püskürtme malzemesi uçta ve hava kapağında birikince her iki parçayı da kullandığınız çözücü madde ile temizleyin.

Not: Devrilmemesi için elektrikli el aletini daima düz ve temiz bir zemine yerleştirin.

Püskürtme profilinin ayarlanması (Bakınız: Şekil E)

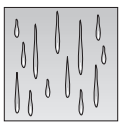
► **Kumanda şalterini 16 hava kapağını 13 ayarlarken kullanmayın.**

– Başlık somununu **14** gevşetin.
– Hava kapağını **13** istediğiniz pozisyona çevirin.
– Başlık somununu tekrar sıkın.

Hava kapağı	Püskürtme huzmesi	Kullanım
		A Yatay çalışma için dikey yassı huzme
		B Dikey çalışma için yatay yassı huzme
		C Köşe, kenar ve ulaşılması zor olan yerler için noktasal huzme

Püskürtme malzemesi miktarının ayarlanması (Bakınız: Şekil F)

– İstediğiniz püskürtme malzemesi miktarını ayarlamak için ayar düğmesini **15** çevirin:
–: minimum püskürtme malzemesi miktarı,
+: maksimum püskürtme malzemesi miktarı.

Püskürtme malzemesi miktarı	Ayar
Püskürtme yapılan yüzeyde çok fazla püskürtme malzemesi miktarı: 	Püskürtme malzemesi miktarı azaltılmalıdır. – Ayar düğmesini **15 –** yönünde çevirin.
Püskürtme yapılan yüzeyde çok az püskürtme malzemesi miktarı:	Püskürtme malzemesi miktarı artırılmalıdır. – Ayar düğmesini **15 +** yönünde çevirin.

Bakım ve servis

Bakım ve temizlik

► **Elektrikli el aletinin kendinde bir çalışma yapmadan önce her defasında fişi prizden çekin.**

► **Elektronik bölümü hiçbir zaman çözücü madde veya su içine daldırmayın.** Gövdeyi sadece nemli bir bezle temizleyin.

Temizlik (Bakınız: Şekiller H – I)

Püskürtme tabancasının kusursuz işlev görmesi için usulüne uygun bir temizlik ön koşuldur. Temizlik yapılmadığı veya usulüne uygun olarak yapılmadığı takdirde garanti talepleri kabul edilmez.

Püskürtme tabancasını ve püskürtme malzemesi kabını daima kullanılan püskürtme malzemesine ait inceltme maddesi ile (çözücü madde veya su) temizleyin.

Püskürtme tabancasının uçlarını ve hava borularını hiçbir zaman sivri uçlu nesnelerle temizlemeyin.

İnceltilmiş püskürtme malzemesini saklamak üzere tekrar orijinal püskürtme malzemesine ilave etmeyin.

Sağlığa zararlı püskürtme maddesi kullandıktan sonra püskürtme tabancasını esaslı biçimde temizleyin.

– Şebeke fişini çekin ve püskürtme malzemesinin kaba geri akması için kumanda şalterine **16** basın.
– Elektronik birimi alın. (Bakınız: Sayfa 88)
– Kabı **11** sökün ve kalan püskürtme malzemesini orijinal püskürtme malzemesinin içine boşaltın.
– İnceltici maddeyi (çözücü madde veya su) kaba doldurun ve kabı püskürtme tabancasına vidalayın.
– Püskürtme tabancasını birçok kez sallayın.
– Püskürtme tabancasını tekrar elektronik birime bağlayın. (Bakınız: Sayfa 88)
– Fişi prize takın, kumanda şalterine basın ve inceltici maddeyi boş bir malzeme kutusuna püskürtün.
– Bu işlemi püskürtme tabancasından berrak inceltici madde çıkıncaya kadar tekrarlayın.
– Fişi çekin ve elektronik birimi alın.
– Kabı **11** tam olarak boşaltın.
– Hatveli borunun **10** kap contası **13** ile birlikte püskürtme malzemesinden arınmış olup olmadığını ve hasarlı olup olmadığını kontrol edin.
– Kabı ve püskürtme tabancısının dışını inceltici madde emdirilmiş bir bezle temizleyin.
– Başlık somununu **14** ve hava kapağını **13** sökün.
– Ucu **20** ve uç ünitesini inceltici madde ile temizleyin.

OBJ_BUCH-670-003.book Page 91 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

Arada bir uç contasının **21** temizlenmesi gerekir.

– Ucu **20** ve uç contasını **21** çıkarın.
Uç contası püskürtme tabancasına sıkı bir biçimde yapışmışsa sivri uçlu bir nesne ile çıkarın.
– Uç contasını inceltici madde ile temizleyin.
– Uç contasını tekrar püskürtme tabancasına takın. Oluğun püskürtme tabancasının tersini görtermesine dikkat edin.
– Ucu püskürtme tabancası gövdesine takın ve doğru yöne çevirin.
– Hava kapağını **13** uca takın ve başlık somununu **14** sıkın.

Hava alma hortumunun temizlenmesi (Bakınız: Şekil G)

Hava alma hortumu **17** püskürtme malzemesi ile kirlenince temizlenmesi gerekir.

– Hava alma kapağını **12** çıkarın.
– Hava alma hortumunu **17** çekerek alın.
– Hava alma valfini **18** sökün.
– Diyaframı **19** çıkarın.
– Hava alma hortumunu, hava alma valfini ve diyaframı uygun inceltici ile temizleyin.
– Temizlik işleminden sonra önce diyaframı yerleştirin. Uzun ucun yukarıyı göstermesine dikkat edin.
– Hava alma valfini tekrar yerine vidalayın.
– Daha sonra önce hava alma hortumunu valfe takın sonra da yukarıdan püskürtme tabancasına takın.
– Kapağı tekrar takın.

Hava filtresinin değiştirilmesi (Bakınız: Şekil L)

Not: Elektrikli el aletini hiçbir zaman hava filtresi olmadan çalıştırmayın. Hava filtresi olmazsa kirler emilir ve elektrikli el aletinin çalışması engellenir.

Hava filtresi kirlenince değiştirilmelidir.

– Vidayı **7** gevşetin.
– Hava filtresi kapağını **3** çıkarın.
– Hava filtresini değiştirin.
– Hava filtresi kapağını kapatın ve vidayı tekrar sıkın.

Malzemenin atılması

İnceltici maddeler ve püskürtme malzemesi artıkları çevreye zarar vermeyecek biçimde atılmalıdır. Üreticinin tasfiye konusundaki uyarılarına ve mahalli çevre koruma yönetmeliği hükümlerine uyun.

Çevreye zararlı kimyasal maddeler toprağa, temel suyuna, su birikintilerine veya akarsulara atılmamalıdır. Çevreye zararlı kimyasal maddeleri kanalizasyona atmayın!

Arızaların giderilmesi

Problem	Nedeni	Giderilmesi
Püskürtme malzemesi yüzeyi tam olarak kapatmıyor	Püskürtme malzemesi miktarı çok az	Ayar düğmesini **15 +** yönünde çevirin
	Püskürtme yüzeyine olan mesafe çok büyük	Püskürtme mesafesini küçültün
	Püskürtme yapılan yüzeyde çok az püskürtme malzemesi, yüzeyde sekrek püskürtme malzemesi	Püskürtme yapılan yüzeye daha fazla püskürtme yapın
	Püskürtme malzemesinin kıvamı çok kalın	Püskürtme malzemesini yeniden % 10 inceltin ve bir deneme püskürtmesi yapın
Püskürtme malzemesi yüzeyde akıyor	Çok fazla püskürtme malzemesi püskürtülmüş durumda	Ayar düğmesini **15 –** yönünde çevirin
	Püskürtme yapılan yüzeye mesafe çok az	Püskürtme mesafesini büyütün
	Püskürtme malzemesinin kıvamı çok ince	Orijinal püskürtme malzemesi ilave edin
	Aynı yere çok fazla püskürtme yapılmış	Boyayı alın ve ikinci püskürtme işleminde aynı yerden daha fazla geçmeyin
Çok fazla tozlanma	Püskürtme malzemesi miktarı çok yüksek	Ayar düğmesini **15 –** yönünde çevirin
	Uç **20** kirlenmiş durumda	Ucu temizleyin
	Püskürtme malzemesi kabında **11** düşük basınç.	Püskürtme malzemesi kabını püskürtme tabancasına doğru olarak vidalayın
	Püskürtme malzemesinin kıvamı çok kalın	Püskürtme malzemesini yeniden % 10 inceltin ve bir deneme püskürtmesi yapın
	Hava filtresi **8** çok kirli	Hava filtresinin değiştirilmesi
Aşırı boya sisi	Çok fazla püskürtme malzemesi püskürtülmüş durumda	Ayar düğmesini **15 –** yönünde çevirin
	Püskürtme yapılan yüzeye mefase çok büyük	Püskürtme mesafesini küçültün

OBJ_BUCH-670-003.book Page 92 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

Problem	Nedeni	Giderilmesi
Püskürtme huzmesi darbeli çıkıyor	Kabta çok az püskürtme malzemesi	Kaba püskürtme malzemesi ilave edin
	Havalandırma deliği çıkış borusunda **10** tıkalı	Çıkış borusunu ve havalandırma deliğini temizleyin
	Hava filtresi **8** çok kirli	Hava filtresinin değiştirilmesi
	Püskürtme malzemesinin kıvamı çok kalın	Püskürtme malzemesini yeniden % 10 inceltin ve bir deneme püskürtmesi yapın
Püskürtme malzmesi uçtan damlıyor	Püskürtme malzemesi uçta **20** ve hava kapağında **13** birikiyor	Ucu ve hava kapağını temizleyin
	Uç **20** aşınmış	Ucu değiştirin
	Uç **20** gevşek	Başlık somununu **14** sıkın
Uçtan hiç püskürtme malzemesi çıkmıyor	Uç **20** tıkalı	Ucu temizleyin
	Hatveli boru **10** tıkalı	Hatveli boruyu temizleyin
	Havalandırma deliği çıkış borusunda **10** tıkalı	Çıkış borusunu ve havalandırma deliğini temizleyin
	Hatveli boru **10** gevşek	Hatveli boruyu sıkıca takın
	Kabta **11** basınç oluşmuyor	Püskürtme malzemesi kabını püskürtme tabancasına doğru olarak vidalayın
	Püskürtme malzemesinin kıvamı çok kalın	Püskürtme malzemesini yeniden % 10 inceltin ve bir deneme püskürtmesi yapın

Bakım

Yedek bağlantı kablosu gerekli ise, güvenliğin tehlikeye düşmemesi için Bosch'tan veya yetkili bir servisten temin edilmelidir.

Sadece Türkiye için geçerlidir: Bosch genel olarak yedek parçaları 7 yıl hazır tutar.

Müşteri hizmeti ve uygulama danışmanlığı

Bütün başvuru ve yedek parça siparişlerinizde mutlaka aletinizin tip etiketindeki 10 haneli ürün kodunu belirtiniz.

Müşteri hizmeti ürününüzün onarım, bakım ve yedek parçalarına ilişkin sorularınızı yanıtlandırır. Demonte görünüşler ve yedek parçalara ilişkin ayrıntılı bilgiyi aşağıdaki Web sayfasında bulabilirsiniz:

www.bosch-pt.com

Bosch uygulama danışmanlığı ekibi ürünlerimize ve ilgili aksesuara ilişkin sorularınızda size memnuniyetle yardımcı olur.

Türkçe

Bosch San. ve Tic. A.S.
Ahi Evran Cad. No:1 Kat:22
Polaris Plaza
80670 Maslak/Istanbul
Bosch Uzman Ekibi +90 (0212) 367 18 88

Işıklar LTD.ŞTİ.
Kızılay Cad. No: 16/C Seyhan
Adana
Tel.: 0322 3599710
Tel.: 0322 3591379

İdeal Eletronik Bobinaj
Yeni San. Sit. Cami arkası No: 67
Aksaray
Tel.: 0382 2151939
Tel.: 0382 2151246

Bulsan Elektrik
İstanbul Cad. Devrez Sok. İstanbul Çarşısı
No: 48/29 İskitler
Ankara
Tel.: 0312 3415142
Tel.: 0312 3410203

Faz Makine Bobinaj
Sanayi Sit. 663 Sok. No: 18
Antalya
Tel.: 0242 3465876
Tel.: 0242 3462885

Örsel Bobinaj
1. San. Sit. 161. Sok. No: 21
Denizli
Tel.: 0258 2620666

Bulut Elektrik
İstasyon Cad. No: 52/B Devlet Tiyatrosu Karşısı
Elazığ
Tel.: 0424 2183559

Körfez Elektrik
Sanayi Çarşısı 770 Sok. No: 71
Erzincan
Tel.: 0446 2230959

Ege Elektrik
İnönü Bulvaro No: 135 Muğla Makasarası Fethiye
Fethiye
Tel.: 0252 6145701

Değer İş Bobinaj
İsmetpaşa Mah. İlk Belediye Başkan Cad. 5/C Şahinbey
Gaziantep
Tel.: 0342 2316432

OBJ_BUCH-670-003.book Page 93 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

Çözüm Bobinaj
İsmetpaşa Mah. Eski Şahinbey Belediyesi altı Cad. No: 3/C
Gaziantep
Tel.: 0342 2319500

Onarım Bobinaj
Raifpaşa Cad. No: 67 İskenderun
Hatay
Tel.: 0326 6137546

Günşah Otomotiv
Beylikdüzü Sanayi Sit. No: 210 Beylikdüzü
İstanbul
Tel.: 0212 8720066

Aygem
10021 Sok. No: 11 AOSB Çiğli
İzmir
Tel.: 0232 3768074

Sezmen Bobinaj
Ege İş Merkezi 1201/4 Sok. No: 4/B Yenişehir
İzmir
Tel.: 0232 4571465

Ankaralı Elektrik
Eski Sanayi Bölgesi 3. Cad. No: 43
Kayseri
Tel.: 0352 3364216

Asal Bobinaj
Eski Sanayi Sitesi Barbaros Cad. No: 24
Samsun
Tel.: 0362 2289090

Üstündağ Elektrikli Aletler
Nusretiye Mah. Boyacılar Aralığı No: 9
Tekirdağ
Tel.: 0282 6512884

Tasfiye

Püskürtme tabancası, elektronik birim, aksesuar ve ambalaj malzemesi çevre koruma hükümlerine uygun olarak yeniden dönüşüm merkezine gönderilmelidir.

Elektrikli el aletlerini evsel çöplerin içine atmayın!

Sadece AB üyesi ülkeler için:

Elektrikli el aletleri ve eski elektronik aletlere ilişkin 2012/19/EU sayılı Avrupa Birliği yönetmeliği ve bunların tek tek ülkelerin hukuklarına uyarlanması uyarınca, kullanım ömrünü tamamlamış elektrikli el aletleri ayrı ayrı toplanmak ve çevre dostu bir yöntemle tasfiye edilmek üzere yeniden kazanım merkezlerine gönderilmek zorundadır.

Değişiklik haklarımız saklıdır.

Polski

Wskazówki bezpieczeństwa

Ogólne przepisy bezpieczeństwa dla elektronarzędzi

⚠ OSTRZEŻENIE **Należy w całości przeczytać wskazówki bezpieczeństwa i instrukcje, łącznie z Kartami Charakterystyki Niebezpiecznych Substancji Chemicznych, dostarczonymi z farbami i rozpuszczalnikami, a także tabliczki ostrzegawcze na pojemnikach.** Zaniedbania w przestrzeganiu wskazówek bezpieczeństwa, instrukcji i zaleceń mogą doprowadzić do porażenia prądem elektrycznym, pożaru i/lub poważnych obrażeń.

Należy starannie przechowywać wszystkie instrukcje i wskazówki bezpieczeństwa dla dalszego zastosowania.

Używane we wskazówkach bezpieczeństwa pojęcie „elektronarzędzie" odnosi się do elektronarzędzi, zasilanych z sieci (z przewodem sieciowym) oraz do elektronarzędzi, zasilanych akumulatorami (bez przewodu sieciowego).

Bezpieczeństwo w miejscu pracy

- **Stanowisko pracy należy utrzymywać w czystości; należy też dbać o jego dobre oświetlenie.** Nieporządek w miejscu pracy lub nieoświetlona przestrzeń robocza mogą być przyczyną wypadków.
- **Podczas użytkowania elektronarzędzia zwrócić uwagę na to, aby dzieci i inne osoby postronne znajdowały się w bezpiecznej odległości.** Odwrócenie uwagi może spowodować utratę kontroli nad urządzeniem.

Bezpieczeństwo elektryczne

- **Wtyczka elektronarzędzia musi pasować do gniazda. Nie wolno zmieniać wtyczki w jakikolwiek sposób. Nie wolno używać wtyków adapterowych w przypadku elektronarzędzi z uziemieniem ochronnym.** Niezmienione wtyczki i pasujące gniazda zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
- **Należy unikać kontaktu z uziemionymi powierzchniami jak rury, grzejniki, piece i lodówki.** Ryzyko porażenia prądem jest większe, gdy ciało użytkownika jest uziemione.
- **Urządzenie należy zabezpieczyć przed deszczem i wilgocią.** Przedostanie się wody do elektronarzędzia podwyższa ryzyko porażenia prądem.
- **Nigdy nie należy używać przewodu do innych czynności. Nigdy nie należy nosić elektronarzędzia, trzymając je za przewód, ani używać przewodu do zawieszenia urządzenia; nie wolno też wyciągać wtyczki z gniazdka pociągając za przewód. Przewód należy chronić przed wysokimi temperaturami, należy go trzymać z dala od oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części urządzenia.** Uszkodzone lub splątane przewody zwiększają ryzyko porażenia prądem.
- **W przypadku pracy elektronarzędziem pod gołym niebem, należy używać przewodu przedłużającego, dosto-**

OBJ_BUCH-670-003.book Page 94 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

sowanego również do zastosowań zewnętrznych. Użycie właściwego przedłużacza (dostosowanego do pracy na zewnątrz) zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

- **Jeżeli nie da się uniknąć zastosowania elektronarzędzia w wilgotnym otoczeniu, należy użyć wyłącznika ochronnego różnicowo-prądowego.** Zastosowanie wyłącznika ochronnego różnicowo-prądowego zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

Bezpieczeństwo osób

- **Przy pracy z elektronarzędziem należy zachować ostrożność, każdą czynność wykonywać uważnie i z rozwagą. Nie należy używać elektronarzędzia, gdy jest się zmęczonym lub gdy jest się pod wpływem narkotyków, alkoholu lub lekarstw.** Moment nieuwagi podczas pracy z elektronarzędziem może doprowadzić do poważnych urazów ciała.
- **Należy stosować indywidualne wyposażenie ochronne i zawsze nosić okulary ochronne.** Noszenie osobistego wyposażenia ochronnego – maski przeciwpyłowej, obuwia o podeszwach przeciwpoślizgowych, kasku ochronnego lub środków ochrony słuchu (w zależności od rodzaju i zastosowania elektronarzędzia) – zmniejsza ryzyko obrażeń ciała.
- **Należy unikać przypadkowego włączenia elektronarzędzia. Przed podłączeniem do prądu i/lub do akumulatora, a także przed podniesieniem lub przeniesieniem elektronarzędzia, należy się upewnić, że elektronarzędzie jest wyłączone.** Trzymanie palca na wyłączniku podczas przenoszenia elektronarzędzia lub podłączenie do prądu włączonego narzędzia, może stać się przyczyną wypadków.
- **Należy unikać nienaturalnych pozycji przy pracy. Należy dbać o stabilną pozycję przy pracy i zachowanie równowagi.** Umożliwi to lepszą kontrolę elektronarzędzia w nieprzewidzianych sytuacjach.
- **Należy nosić odpowiednie ubranie. Nie należy nosić luźnego ubrania lub biżuterii. Włosy, ubranie i rękawice należy trzymać z daleka od ruchomych części.** Luźne ubranie, biżuteria lub długie włosy mogą zostać ujęte przez poruszające się części.

Zastosowanie i obsługa elektronarzędzia

- **Nie należy przeciążać urządzenia. Do określonego rodzaju pracy należy używać elektronarzędzia, które zostało do tego celu przewidziane.** Stosując odpowiednie elektronarzędzie, pracuje się lepiej i bezpieczniej w podanym zakresie parametrów roboczych.
- **Nie należy używać elektronarzędzia, którego włącznik/wyłącznik jest uszkodzony.** Elektronarzędzie, którego nie można włączyć lub wyłączyć jest niebezpieczne i musi zostać naprawione.
- **Przed dokonywaniem ustawień urządzenia, wymianą osprzętu lub odłożeniem elektronarzędzia, należy wyciągnąć wtyk z gniazda sieciowego i/lub wyjąć akumulator.** Ten środek ostrożności zapobiega niezamierzonemu włączeniu się elektronarzędzia.
- **Nieużywane elektronarzędzia należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci. Nie należy udostępniać urządzenia osobom, które go nie znają lub nie przeczytały niniejszych przepisów.** Używane przez niedoświadczone osoby elektronarzędzia są niebezpieczne.
- **Elektronarzędzie trzeba starannie konserwować. Należy kontrolować, czy ruchome części urządzenia funkcjonują bez zarzutu i nie są zablokowane, czy części nie są pęknięte lub uszkodzone, co mogłoby mieć wpływ na prawidłowe funkcjonowanie elektronarzędzia. Uszkodzone części należy oddać do naprawy przed przystąpieniem do eksploatacji urządzenia.** Wiele wypadków spowodowanych jest przez niewłaściwą konserwację elektronarzędzi.
- **Elektronarzędzia, osprzęt, narzędzia robocze itd. należy używać zgodnie z niniejszymi zaleceniami. Należy przy tym uwzględnić warunki i rodzaj wykonywanej pracy.** Niezgodne z przeznaczeniem użycie elektronarzędzia może doprowadzić do niebezpiecznych sytuacji.

Serwis

- **Naprawę elektronarzędzia należy zlecić jedynie wykwalifikowanemu fachowcowi i przy użyciu oryginalnych części zamiennych.** To gwarantuje, że bezpieczeństwo urządzenia zostanie zachowane.

Wskazówki bezpieczeństwa dla systemów precyzyjnego rozpylania

- **Stanowisko pracy należy utrzymywać w czystości, dobrze oświetlone. W pobliżu miejsca pracy nie powinny się znajdować pojemniki po farbie i rozpuszczalnikach, szmaty i inne palne materiały.** Istnieje niebezpieczeństwo samozapłonu. Należy zawsze trzymać sprawne gaśnice lub inny sprzęt gaśniczy w pogotowiu.
- **Należy zawsze dbać o dobrą wentylację w miejscu rozpylania i o wystarczającą ilość świeżego powietrza w całym pomieszczeniu.** Ulatniające się palne rozpuszczalniki powodują zagrożone wybuchem.
- **Nie należy rozpylać i używać do czyszczenia materiałów, których punkt zapłonu leży poniżej 55 °C. Należy używać materiałów na bazie wody, nielotnych węglowodorów lub temu podobnych.** Łatwolotne ulatniające się rozpuszczalniki powodują zagrożenie wybuchem.
- **Nie należy rozpylać w pobliżu źródeł zapłonu, takich jak iskry elektrostatyczne, otwarty ogień, płomień palnika spawalniczego, gorące przedmioty, silniki, papierosy czy iskry, powstające przy wkładaniu i wyjmowaniu kabli elektrycznych lub przy obsłudze przełączników.** Tego rodzaju źródła iskier mogą spowodować zapłon.
- **Nie należy rozpylać materiałów, o których nie wiadomo, czy stanowią jakieś zagrożenie.** Nieznane substancje mogą spowodować sytuacje zagrażające zdrowiu i życiu.
- **Podczas rozpylania chemikaliów, lub kontaktu z nimi należy użyć dodatkowego osobistego wyposażenia ochronnego: rękawic ochronnych i osłony twarzy lub ochrony układu oddechowego.** Noszenie wyposażenia ochronnego (jego dobór jest uzależniony od rodzaju pracy) zmniejsza ryzyko obrażeń przez niebezpieczne substancje.

OBJ_BUCH-670-003.book Page 95 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

- **Należy zwrócić uwagę na wszystkie możliwe niebezpieczeństwa, związane z rozpylanym medium. Należy zwrócić uwagę na wszystkie informacje, umieszczone na zbiorniku lub na informacje producenta medium, łącznie z zaleceniami dotyczącymi użycia osobistego wyposażenia ochronnego.** Należy przestrzegać wszystkich zaleceń producenta, aby zmniejszyć ryzyko pożaru, a także obrażeń, spowodowanych trującymi, rakotwórczymi itp. substancjami.
- **Należy dbać o to, aby wtyczka przewodu sieciowego i przycisk spustowy pistoletu natryskowego nie były zanieczyszczone farbą lub innymi cieczami. Nie wolno nigdy stosować przewodu jako podpory na połączeniach wtykowych.** Zaniedbania w przestrzeganiu powyższych zaleceń mogą doprowadzić do porażenia prądem elektrycznym.
- **Dzieci powinny znajdować się pod nadzorem.** Tylko w ten sposób można zagwarantować, że nie będą się one bawiły jednostką precyzyjnego rozpylania.
- **Niniejszy system precyzyjnego rozpylania może być obsługiwany przez dzieci powyżej lat 8, przez osoby ograniczone fizycznie, emocjonalnie, lub psychicznie, a także przez osoby z niewystarczającym doświadczeniem i/lub niedostateczną wiedzą tylko w przypadku, gdy dzieci lub osoby te znajdują się pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub gdy zostały one poinstruowane, jak w bezpieczny sposób posługiwać się systemem i jakie ewentualne niebezpieczeństwa związane są z jego obsługą.** W przeciwnym wypadku istnieje niebezpieczeństwo niewłaściwego zastosowania, a także możliwość doznania urazów.
- **Dzieci mogą czyścić i konserwować system precyzyjnego rozpylania jedynie pod nadzorem.**

Opis urządzenia i jego zastosowania

Należy przeczytać wszystkie wskazówki i przepisy. Błędy w przestrzeganiu poniższych wskazówek mogą spowodować porażenie prądem, pożar i/lub ciężkie obrażenia ciała.

Użycie zgodne z przeznaczeniem

Elektronarzędzie jest przeznaczone tylko i wyłącznie do rozpylania lakierów na bazie rozpuszczalników i lakierów wodorozcieńczalnych, lazur, preparatów gruntujących, lakierów bezbarwnych, lakierów samochodowych, bejc i olejów. Elektronarzędzie nie jest przeznaczone do pracy z farbami dyspersyjnymi i lateksowymi, ługiem, substancjami powłokowymi zawierającymi kwasy, gruboziarnistymi substancjami i substancjami zawierającymi ciała obce, a także z materiałami o właściwościach tiksotropowych.

Przedstawione graficznie komponenty

Numeracja przedstawionych graficznie komponentów odnosi się do rysunku elektronarzędzia na stronie graficznej.

1 **Jednostka elektryczna**
2 Zacisk do kabla
3 Pokrywka filtra powietrza
4 Przycisk SDS do zwalniania blokady
5 Przewód zasilania
6 Przedłużka stopki (tylko dla zbiorników 800 ml)
7 Śruba do pokrywki filtra powietrza
8 Filtr powietrza
9 **Pistolet natryskowy**
10 Rurka pionowa z uszczelką zbiornika
11 Zbiornik na medium, 600 ml
Zbiornik na medium, 800 ml*
12 Pokrywka odpowietrzania
13 Zatyczka
14 Nakrętka złączkowa
15 Pokrętło do regulacji ilości rozpylanego medium
16 Przełącznik funkcyjny
17 Wąż odpowietrzający
18 Zawór odpowietrzający
19 Membrana
20 Dysza
21 Uszczelka dyszy
22 Lepkościomierz

***Przedstawiony na rysunkach lub opisany w instrukcji użytkowania osprzęt nie wchodzi w skład wyposażenia standardowego. Kompletny asortyment wyposażenia dodatkowego można znaleźć w naszym katalogu osprzętu.**

Dane techniczne

System precyzyjnego rozpylania		PFS 55
Numer katalogowy		3 603 B06 0..
Moc znamionowa	W	280
Wydajność tłoczenia medium	g/min	0 – 110
Wydajność rozpylania	W	55
Czas zużyty na nakładanie powłok malarskich na 5 m^2	min	12
Pojemność zbiornika na medium	ml	600
Ciężar odpowiednio do EP-TA-Procedure 01/2003	kg	1,3
Klasa ochrony		⧈/II

Dane aktualne są dla napięcia znamionowego [U] 230 V. Przy napięciach odbiegających od powyższego i w przypadku modeli specyficznych dla danego kraju dane te mogą się różnić.

Informacja na temat hałasu i wibracji

Wartości pomiarowe hałasu określono zgodnie z normami EN 60745 i EN 50580.

Mierzony wg skali A poziom ciśnienia akustycznego, emitowanego przez urządzenie wynosi standardowo 74 dB(A). Niepewność pomiaru K = 3 dB.

OBJ_BUCH-670-003.book Page 96 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

Poziom hałasu na stanowisku pracy może przekroczyć 80 dB(A).

Stosować środki ochrony słuchu!

Wartości łączne drgań a_h (suma wektorowa z trzech kierunków) i niepewność pomiaru K oznaczone zgodnie z normą EN 60745 wynoszą:
$a_h < 2{,}5\ m/s^2$, $K = 1{,}5\ m/s^2$.

Poziom drgań podany w tych wskazówkach został pomierzony zgodnie z wymaganiami normy EN 60745 dotyczącej procedury pomiarów i można go użyć do porównywania elektronarzędzi. Można go też użyć do wstępnej oceny ekspozycji na drgania.

Podany poziom drgań jest reprezentatywny dla podstawowych zastosowań elektronarzędzia. Jeżeli elektronarzędzie użyte zostanie do innych zastosowań, z innymi narzędziami roboczymi, z różnym osprzętem, a także jeśli nie będzie wystarczająco konserwowane, poziom drgań może odbiegać od podanego. Podane powyżej przyczyny mogą spowodować podwyższenie ekspozycji na drgania podczas całego czasu pracy.

Aby dokładnie ocenić ekspozycję na drgania, trzeba wziąć pod uwagę także okresy, gdy urządzenie jest wyłączone, lub gdy jest wprawdzie włączone, ale nie jest używane do pracy. W ten sposób łączna (obliczana na pełny wymiar czasu pracy) ekspozycja na drgania może okazać się znacznie niższa.

Należy wprowadzić dodatkowe środki bezpieczeństwa, mające na celu ochronę operatora przed skutkami ekspozycji na drgania, np.: konserwacja elektronarzędzia i narzędzi roboczych, zabezpieczenie odpowiedniej temperatury rąk, ustalenie kolejności operacji roboczych.

Deklaracja zgodności CE

Oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że produkt, przedstawiony w „Dane techniczne“, odpowiada wymaganiom następujących norm i dokumentów normatywnych:
EN 60745 – zgodnie z wymaganiami dyrektyw:
2011/65/UE, 2004/108/WE, 2006/42/WE.

Dokumentacja techniczna (2006/42/WE):
Robert Bosch GmbH, ETM9,
D-70745 Leinfelden-Echterdingen

Henk Becker	Helmut Heinzelmann
Executive Vice President Engineering	Head of Product Certification PT/ETM9

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
D-70745 Leinfelden-Echterdingen
Leinfelden, 18.10.2013

Montaż

▶ **Przed wszystkimi pracami przy elektronarzędziu należy wyciągnąć wtyczkę z gniazda.**

Montaż pistoletu natryskowego i jednostki elektrycznej (zob. rys. A1 – A2)

Połączenie jednostki elektrycznej z pistoletem natryskowym

– Nałożyć pistolet natryskowy **9** na jednostkę elektryczną **1** tak, aby w sposób słyszalny zaskoczył w zapadce.

Zdejmowanie jednostki elektrycznej

– Wcisnąć oba czerwone przyciski SDS **4** i – trzymając je wciśnięte – wyjąć pistolet natryskowy **9** z jednostki elektrycznej.

Praca

Przygotowanie pracy

▶ **Nie wolno wykonywać prac lakierniczych, malarskich itp. w pobliżu wód powierzchniowych lub w ich dorzeczu.**

Kupując farby, lakiery i pozostałe media do rozpylania, należy zwrócić uwagę na ich przyjazność dla środowiska.

Przygotowywanie powierzchni pod obróbkę

Wskazówka: Otoczenie miejsca obróbki należy dokładnie przykryć.

Mgła natryskowa zanieczyszcza otoczenie. Przy zastosowaniu urządzenia we wnętrzach wszystkie nie zakryte powierzchnie mogą ulec zabrudzeniu.

Powierzchnia pod obróbkę musi być czysta, sucha i niezatłuszczona.

– W przypadku gładkich powierzchni konieczne jest ich szorstkowanie - następnie należy usunąć pył szlifierski.

Odpowiednie media i zalecane rozcieńczalniki

▶ **Podczas rozcieńczania należy zwrócić uwagę na to, by medium i rozcieńczalnik pasowały do siebie.** Po zastosowaniu niewłaściwego rozcieńczalnika mogą powstać grudki, które spowodują zatkanie się pistoletu natryskowego.

Medium	zalecane rozcieńczenie
Bejce, oleje, lazury, środki impregnujące, podkłady antykorozyjne	w postaci nierozcieńczonej
Woda, środki do usuwania tapet	w postaci nierozcieńczonej
Lakiery na bazie rozpuszczalników lub lakiery rozpuszczalne w wodzie, preparaty gruntujące, lakiery do grzejników, lakiery samochodowe, grubowarstwowe lazury	rozcieńczenie o co najmniej 10 %

Urządzenie to nie nadaje się do rozpylania dyspersyjnych farb (farb do wnętrz).

Prosimy postępować zgodnie ze wskazówkami użytkowania producentów rozpylanych substancji.

OBJ_BUCH-670-003.book Page 97 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

Rozcieńczanie medium

Z medium przeznaczonym do rozcieńczenia należy postępować w następujący sposób:

– Wziąć lepkościomierz **22**.
– Dobrze przemieszać medium.
– Napełnić pojemnik na medium **11** cieczą. (zob. „Napełnianie medium“, str. 97)
– Rozcieńczyć medium o 10 % za pomocą rozcieńczalnika. Na przykład:

Ilość wyjściowa medium [ml]	200	300	400	500
Rozcieńczalnik [ml]	20	30	40	50

– Dobrze przemieszać medium.
– Przeprowadzić próbne natryskiwanie na powierzchni testowej. (zob. „Natryskiwanie“, str. 97)

Po uzyskaniu optymalnego kształtu strumienia, można rozpocząć natryskiwanie.

lub

Jeżeli kształt strumienia nie jest zadawalający, lub nie dochodzi do wytrysku farby, należy postępować jak opisano w przypadku „Usuwanie usterek“ na stronie 99.

Napełnianie medium (zob. rys. B1 – B2)

► **Przed wszystkimi pracami przy elektronarzędziu należy wyciągnąć wtyczkę z gniazda.**

– Odkręcić zbiornik **11** i zdjąć go z pistoletu natryskowego.
– Obrócić rurkę pionową **10** tak, aby medium można było rozpylić, nie pozostawiając żadnych resztek:

do prac z obiektami leżącymi	do **przodu**, w kierunku dyszy
do prac ponad głową	do **tyłu**, w kierunku uchwytu ręcznego

– Napełnić zbiornik medium i mocno nakręcić go na pistolet natryskowy.

Uruchomienie

► **Należy zwrócić uwagę na napięcie sieci! Napięcie źródła prądu musi zgadzać się z danymi na tabliczce znamionowej elektronarzędzia. Elektronarzędzia przeznaczone do pracy pod napięciem 230 V można przyłączać również do sieci 220 V.**

► **Zwrócić uwagę, aby elektronarzędzie nie zasysało podczas pracy żadnych zanieczyszczeń lub oparów rozpuszczalnika.**

Uruchomienie

Aby zaoszczędzić energię elektryczną, system precyzyjnego rozpylania należy włączać tylko wtedy, gdy jest on używany.

– Włożyć wtyczkę sieciową do gniazda.
– Ująć elektronarzędzie w rękę i skierować go na powierzchnię przeznaczoną do obróbki.

Elektronarzędzie posiada 2-stopniowy przełącznik funkcyjny **16**. Włączenie pierwszego stopnia powoduje start turbiny. Włączenie drugiego stopnia powoduje rozpylanie medium.

– Wcisnąć przełącznik funkcyjny **16** aż do wystąpienia medium.

Wyłączenie

– Zwolnić przełącznik **16**.
– Wyjąć wtyczkę sieciową z gniazda.

Wskazówki dotyczące pracy

Natryskiwanie (zob. rys. C – D)

Wskazówka: W przypadku pracy elektronarzędziem na zewnątrz, należy wziąć pod uwagę kierunek wiatru.

– Najpierw należy wykonać krótką próbę natryskiwania i ustawić kształt strumienia i ilość nakładanego medium, kierując się rodzajem materiału malowanego obiektu. (ustawienia zob. poniższe rozdziały)
– Pistolet natryskowy należy obowiązkowo trzymać prostopadle do malowanej powierzchni, zachowując równomierny odstęp, wynoszący 5 – 15 cm.
– Proces natryskiwania należy rozpocząć poza malowanym obiektem.
– Pistolet należy przesuwać równomiernie w poprzek lub w górę-dół malowanej powierzchni – w zależności od ustawionego kształtu strumienia.
  Powłokę malarską o wysokiej jakości uzyskuje się wówczas, gdy tory malowania nałożą się na siebie o 4 – 5 cm (tzw. malowanie „na zakładkę“).
– Pokrywając powierzchnię farbą lub lakierem, nie należy robić przerw.

Jednorodną powierzchnię uzyskuje się przez równomierne prowadzenie pistoletu natryskowego.

Nierównomierne odstępy, a także natryskiwanie pod kątem powoduje silniejsze wytwarzanie się mgły lakierniczej, co powoduje powstanie nierównomiernej powłoki.

– Proces natryskiwania należy zakończyć poza malowanym obiektem.

Nie należy rozpylać medium aż do całkowitego opróżnienia pojemnika. Gdy pionowa rurka nie jest zanurzona w medium, ustaje wytwarzanie się strumienia natryskowego, co powoduje powstanie nierównomiernej powłoki.

Gdy medium zaczyna się gromadzić na dyszy i zatyczce, należy przeczyścić oba elementy używanym uprzednio rozcieńczalnikiem.

Wskazówka: Elektronarzędzie należy stawiać tylko na równych i czystych powierzchniach, tak, żeby nie mogło się ono przewrócić.

Regulacja kształtu strumienia natrysku (zob. rys. E)

► **Nie wolno nigdy uruchamiać przycisku funkcyjnego 16 podczas przestawiania zatyczki 13.**

– Poluzować nakrętkę złączkową **14**.
– Przekręcić zatyczkę **13**, ustawiając ją w odpowiedniej pozycji.
– Ponownie dokręcić Nakrętkę złączkową.

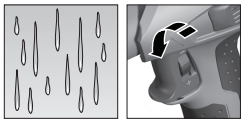
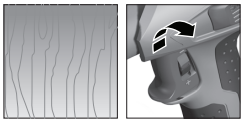
Zatyczka	Strumień natrysku	Zastosowanie
		A Pionowy strumień do obróbki poziomych powierzchni

OBJ_BUCH-670-003.book Page 98 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

Zatyczka	Strumień natrysku	Zastosowanie
		B Poziomy strumień do obróbki pionowych powierzchni
		C Strumień okrągły do malowania naroży, krawędzi i trudnodostępnych miejsc.

Regulacja ilości dostarczanego medium (zob. rys. F)

– Przekręcić pokrętło **15**, aby ustawić pożądaną ilość rozpylanego medium:
–: minimalna ilość medium,
+: maksymalna ilość medium.

Ilość rozpylanego medium	Ustawianie
Zbyt duża ilość medium na malowanej powierzchni: 	Zredukować ilość rozpylanego medium. – Przekręcić pokrętło **15** w kierunku **–**.
Zbyt mała ilość medium na malowanej powierzchni: 	Zwiększyć ilość rozpylanego medium. – Przekręcić pokrętło **15** w kierunku **+**.

Konserwacja i serwis

Konserwacja i czyszczenie

- ▶ **Przed wszystkimi pracami przy elektronarzędziu należy wyciągnąć wtyczkę z gniazda.**
- ▶ **Jednostki elektrycznej nie wolno zanurzać w rozpuszczalniku lub wodzie.** Obudowę należy czyścić za pomocą wilgotnej szmatki.

Czyszczenie (zob. rys. H – I)

Właściwe czyszczenie pistoletu natryskowego jest warunkiem jego bezbłędnego funkcjonowania. Szkody spowodowane nieczyszczeniem lub niewłaściwym czyszczeniem sprzętu nie są objęte gwarancją.

Pistolet natryskowy i pojemnik na medium należy zawsze czyścić odpowiednim dla danego medium rozcieńczalnikiem (rozpuszczalnikiem lub wodą).

Nigdy nie czyścić otworów w dyszy, ani otworów wentylacyjnych pistoletu za pomocą ostrych metalowych przedmiotów.

Rozcieńczonego medium nie należy przechowywać, mieszając je z oryginalnym (nierozcieńczonym) medium.

Jeżeli użyte medium zawierało substancje niebezpieczne dla zdrowia, pistolet natryskowy należy oczyścić bardzo dokładnie.

– Wyjąć wtyczkę i wcisnąć przełącznik funkcyjny **16**, aby medium mogło powrócić do zbiornika.
– Zdjąć jednostkę elektryczną. (zob. str. 96)
– Odkręcić pojemnik **11** i przelać pozostałe medium z powrotem do oryginalnego opakowania.
– Napełnić zbiornik rozcieńczalnikiem (rozpuszczalnikiem lub wodą) i mocno nakręcić go na pistolet natryskowy.
– Wielokrotnie potrząsnąć pistoletem.
– Ponownie połączyć pistolet natryskowy z jednostką elektryczną. (zob. str. 96)
– Włożyć wtyczkę do gniazdka, wcisnąć przełącznik funkcyjny i rozpylić rozcieńczalnik, kierując go do pustej puszki po farbie lub lakierze.
– Powtarzać te czynności dopóty, dopóki z pistoletu nie zacznie wydostawać się czysty rozcieńczalnik.
– Wyjąć wtyczkę i zdjąć jednostkę elektryczną z pistoletu.
– Całkowicie opróżnić pojemnik **11**.
– Skontrolować, czy pionowa rurka **10** i uszczelka **13** są czyste (niezanieczyszczone medium) i nieuszkodzone.
– Pistolet i zbiornik oczyścić z zewnątrz szmatką zwilżoną w rozcieńczalniku.
– Odkręcić i zdjąć nakrętkę złączkową **14** i zatyczkę **13**.
– Oczyścić dyszę **20** i iglicę za pomocą rozcieńczalnika.

Od czasu do czasu należy też oczyścić uszczelkę dyszy **21**.

– Zdjąć dyszę **20** i uszczelkę **21**.
W razie potrzeby można posłużyć się jakimś ostro zakończonym przedmiotem, gdyż uszczelka dyszy jest mocno osadzona na pistolecie.
– Oczyścić uszczelkę za pomocą rozcieńczalnika.
– Ponownie umieścić uszczelkę w pistolecie. Należy zwrócić uwagę na to, by rowek nie był zwrócony w stronę pistoletu.
– Nasunąć dyszę na pistolet i obracając, ustawić we właściwym położeniu.
– Nałożyć zatyczkę **13** na dyszę i mocno dokręcić nakrętkę **14**.

Czyszczenie węża odpowietrzającego (zob. rys. G)

Jeżeli wąż odpowietrzający **17** zanieczyszczony został rozpylanym medium, należy go oczyścić.

– Zdjąć pokrywkę **12**.
– Zdjąć wąż odpowietrzający **17**.
– Odkręcić zawór odpowietrzający **18**.
– Wyjąć membranę **19**.
– Oczyścić wąż odpowietrzający, zawór odpowietrzający i membranę za pomocą odpowiedniego rozcieńczalnika.
– Po zakończeniu czyszczenia należy najpierw wstawić membranę. Należy przy tym zwrócić uwagę, aby dłuższy trzpień skierowany był do góry.
– Ponownie nakręcić zawór odpowietrzający.
– Następnie należy nałożyć wąż odpowietrzający najpierw na zawór, a następnie od góry na pistolet natryskowy.
– Ponownie nałożyć pokrywkę.

Wymiana filtra powietrza (zob. rys. L)

Wskazówka: Nie wolno nigdy używać elektronarzędzia bez filtra powietrza. Brak filtra powietrza może spowodować zassanie zanieczyszczeń i wpłynąć w negatywny sposób na pracę elektronarzędzia.

W razie zanieczyszczenia filtra powietrza, należy go wymienić.

– Zwolnić śrubę **7**.

OBJ_BUCH-670-003.book Page 99 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

– Zdjąć osłonę filtra **3**.
– Wymienić filtr powietrza.
– Nałożyć pokrywkę filtra powietrza i mocno dokręcić śrubę.

Likwidacja materiałów

Rozcieńczalniki i resztki medium muszą zostać zlikwidowane w sposób przyjazny dla środowiska. Należy wziąć pod uwagę instrukcje producenta oraz lokalne przepisy dotyczącymi utylizacji odpadów niebezpiecznych.

Należy zdecydowanie zapobiec temu, by szkodliwe dla środowiska chemikalia mogły przedostać się do gleby, wód gruntowych, rzek i zbiorników wodnych Nie wolno wylewać substancji, szkodliwych dla środowiska naturalnego do kanalizacji!

Usuwanie usterek

Problem	Przyczyna	Usuwanie błędu
Medium nie kryje	Zbyt mała ilość medium	Przekręcić pokrętło **15** w kierunku **+**
	Zbyt duża odległość od malowanej powierzchni	Zmniejszyć odstęp
	Zbyt cienka powłoka malarska; natryskiwano niedostateczną ilość razy	Powtórzyć natryskiwanie
	Za gęste medium	Ponownie rozcieńczyć medium o 10 % i przeprowadzić próbne natryskiwanie
Medium rozpływa się na pomalowanej powierzchni	Nałożono za dużo medium	Przekręcić pokrętło **15** w kierunku **–**
	Zbyt mała odległość od malowanej powierzchni	Zwiększyć odstęp od malowanej powierzchni
	Za rzadkie medium	Dodać medium do mieszanki
	Zbyt często natryskiwano	Usunąć całkowicie farbę i powtórzyć obróbkę, natryskując mniejszą ilość razy
Zbyt niski stopień rozdrobnienia medium	Zbyt wysoka ilość medium	Przekręcić pokrętło **15** w kierunku **–**
	Zanieczyszczona dysza **20**	Oczyścić dyszę
	Zbyt niskie ciśnienie w pojemniku **11**	Mocno nakręcić pojemnik na medium na pistolet natryskowy
	Za gęste medium	Ponownie rozcieńczyć medium o 10 % i przeprowadzić próbne natryskiwanie
	Mocno zanieczyszczony filtr powietrza **8**	Wymiana filtra powietrza
Zbyt silna mgła lakiernicza	Nałożono za dużo medium	Przekręcić pokrętło **15** w kierunku **–**
	Zbyt duża odległość od malowanej powierzchni	Zmniejszyć odstęp
Pulsujący strumień medium	Za mało medium w pojemniku	Uzupełnić medium
	Zatkany otwór wentylacyjny przy pionowej rurce **10**	Oczyścić rurkę i otwór
	Mocno zanieczyszczony filtr powietrza **8**	Wymiana filtra powietrza
	Za gęste medium	Ponownie rozcieńczyć medium o 10 % i przeprowadzić próbne natryskiwanie
Medium wycieka przy dyszy	Osady medium przy dyszy **20** i zatyczce **13**	Oczyścić dyszę i zatyczkę
	Uszkodzona dysza **20**	Wymienić dyszę
	Poluzowana dysza **20**	Dociągnąć nakrętkę złączkową **14**
Z dyszy nie wypływa medium	Zatkana dysza **20**	Oczyścić dyszę
	Zatkana rurka **10**	Oczyścić rurkę
	Zatkany otwór wentylacyjny przy pionowej rurce **10**	Oczyścić rurkę i otwór
	Poluzowana rurka **10**	Umocować rurkę
	Brak ciśnienia w pojemniku **11**	Mocno nakręcić pojemnik na medium na pistolet natryskowy
	Za gęste medium	Ponownie rozcieńczyć medium o 10 % i przeprowadzić próbne natryskiwanie

OBJ_BUCH-670-003.book Page 100 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

Konserwacja

Jeżeli konieczna okaże się wymiana przewodu przyłączeniowego, należy zlecić ją firmie Bosch lub w autoryzowanym przez firmę Bosch punkcie naprawy elektronarzędzi, co pozwoli uniknąć ryzyka zagrożenia bezpieczeństwa.

Obsługa klienta oraz doradztwo dotyczące użytkowania

Przy wszystkich zgłoszeniach oraz zamówieniach części zamiennych konieczne jest podanie 10-cyfrowego numeru katalogowego elektronarzędzia zgodnie z danymi na tabliczce znamionowej.

W punkcie obsługi klienta można uzyskać odpowiedzi na pytania dotyczące napraw i konserwacji nabytego produktu, a także dotyczące części zamiennych. Rysunki rozłożeniowe oraz informacje dotyczące części zamiennych można znaleźć również pod adresem:
www.bosch-pt.com
Nasz zespół doradztwa dotyczącego użytkowania odpowie na wszystkie pytania związane z produktami firmy Bosch oraz ich osprzętem.

Polska

Robert Bosch Sp. z o.o.
Serwis Elektronarzędzi
Ul. Szyszkowa 35/37
02-285 Warszawa
Tel.: 22 7154460
Faks: 22 7154441
E-Mail: bsc@pl.bosch.com
Infolinia Działu Elektronarzędzi: 801 100900
(w cenie połączenia lokalnego)
E-Mail: elektronarzedzia.info@pl.bosch.com
www.bosch.pl

Usuwanie odpadów

Pistolet natryskowy, jednostkę elektryczną, osprzęt i opakowanie należy oddać do powtórnego przetworzenia zgodnego z obowiązującymi przepisami w zakresie ochrony środowiska.

Nie wolno wyrzucać elektronarzędzi do odpadów z gospodarstwa domowego!

Tylko dla państw należących do UE:

Zgodnie z europejską wytyczną 2012/19/UE o starych, zużytych narzędziach elektrycznych i elektronicznych i jej stosowania w prawie krajowym, wyeliminowane, niezdatne do użycia elektronarzędzia należy zbierać osobno i doprowadzić do ponownego użytkowania zgodnego z zasadami ochrony środowiska.

Zastrzega się prawo dokonywania zmian.

Česky

Bezpečnostní upozornění

Všeobecná varovná upozornění pro elektronářadí

⚠ VAROVÁNÍ **Čtěte všechna bezpečnostní upozornění a pokyny, včetně bezpečnostních informačních listů dodaných k barvám a rozpouštědlům a varovných štítků na nádobách.** Zanedbání při dodržování bezpečnostních upozornění a pokynů mohou mít za následek úder elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění.

Všechna bezpečnostní upozornění a pokyny do budoucna uschovejte.

V bezpečnostních upozorněních použitý pojem „elektronářadí" se vztahuje na elektronářadí provozované na elektrické síti (se síťovým kabelem) a na elektronářadí provozované na akumulátoru (bez síťového kabelu).

Bezpečnost místa práce

- **Udržujte své pracoviště čisté a dobře osvětlené.** Nepořádek nebo neosvětlené pracovní oblasti mohou vést k úrazům.
- **Děti a další osoby zadržujte během používání elektronářadí v povzdálí.** Při rozptýlení můžete ztratit kontrolu na strojem.

Elektrická bezpečnost

- **Připojovací zástrčka elektronářadí musí lícovat se zásuvkou. Zástrčka nesmí být žádným způsobem upravena. Společně s elektronářadím s ochranným uzemněním nepoužívejte žádné adaptérové zástrčky.** Neupravené zástrčky a vhodné zásuvky snižují riziko zásahu elektrickým proudem.
- **Zabraňte kontaktu těla s uzemněnými povrchy, jako např. potrubí, topení, sporáky a chladničky.** Je-li Vaše tělo uzemněno, existuje zvýšené riziko zásahu elektrickým proudem.
- **Chraňte stroj před deštěm a vlhkem.** Vniknutí vody do elektronářadí zvyšuje nebezpečí zásahu elektrickým proudem.
- **Dbejte na účel kabelu, nepoužívejte jej k nošení či zavěšení elektronářadí nebo k vytažení zástrčky ze zásuvky. Udržujte kabel daleko od tepla, oleje, ostrých hran nebo pohyblivých dílů stroje.** Poškozené nebo spletené kabely zvyšují riziko zásahu elektrickým proudem.
- **Pokud pracujete s elektronářadím venku, použijte pouze takové prodlužovací kabely, které jsou způsobilé i pro venkovní použití.** Použití prodlužovacího kabelu, jež je vhodný pro použití venku, snižuje riziko zásahu elektrickým proudem.
- **Pokud se nelze vyhnout provozu elektronářadí ve vlhkém prostředí, použijte proudový chránič.** Nasazení proudového chrániče snižuje riziko zásahu elektrickým proudem.

OBJ_BUCH-670-003.book Page 101 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

Bezpečnost osob

- **Buďte pozorní, dávejte pozor na to, co děláte a přistupujte s rozumem k práci s elektronářadím. Nepoužívejte žádné elektronářadí, pokud jste unaveni nebo jste pod vlivem drog, alkoholu nebo léků.** Moment nepozornosti při použití elektronářadí může vést k vážným poraněním.
- **Noste osobní ochranné vybavení a vždy ochranné brýle.** Nošení osobního ochranného vybavení, jako masky proti prachu, neklouzavé bezpečnostní obuvi, ochranné přilby nebo ochrany sluchu, podle druhu a nasazení elektronářadí, snižuje riziko poranění.
- **Zabraňte neúmyslnému uvedení do provozu. Přesvědčte se, že je elektronářadí vypnuté dříve, než jej uchopíte, ponesete či připojíte na zdroj proudu a/nebo na akumulátor.** Máte-li při nošení elektronářadí prst na spínači nebo pokud stroj připojíte ke zdroji proudu zapnutý, pak to může vést k úrazům.
- **Vyvarujte se abnormálního držení těla. Zajistěte si bezpečný postoj a udržujte vždy rovnováhu.** Tím můžete elektronářadí v neočekávaných situacích lépe kontrolovat.
- **Noste vhodný oděv. Nenoste žádný volný oděv nebo šperky. Vlasy, oděv a rukavice udržujte daleko od pohybujících se dílů.** Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou být zachyceny pohybujícími se díly.

Používání elektronářadí a zacházení s ním

- **Stroj nepřetěžujte. Pro svou práci použijte k tomu určené elektronářadí.** S vhodným elektronářadím budete pracovat v udané oblasti výkonu lépe a bezpečněji.
- **Nepoužívejte žádné elektronářadí, jehož spínač je vadný.** Elektronářadí, které už nelze zapnout či vypnout, je nebezpečné a musí se opravit.
- **Než provedete seřízení stroje, vyměníte díly příslušenství nebo stroj odložíte, vytáhněte zástrčku ze zásuvky a/nebo odstraňte akumulátor.** Toto preventivní opatření zabrání neúmyslnému startu elektronářadí.
- **Uchovávejte nepoužívané elektronářadí mimo dosah dětí. Nenechte stroj používat osobám, které se strojem nejsou seznámeny nebo nečetly tyto pokyny.** Elektronářadí je nebezpečné, je-li používáno nezkušenými osobami.
- **Pečujte o elektronářadí svědomitě. Kontrolujte, zda pohyblivé díly stroje bezvadně fungují a nesvírají se, zda díly nejsou prasklé nebo tak poškozené, že je omezena funkce elektronářadí. Poškozené díly nechte před nasazením stroje opravit.** Mnoho úrazů má svou příčinu ve špatně udržovaném elektronářadí.
- **Používejte elektronářadí, příslušenství, nasazovací nástroje apod. podle těchto pokynů. Zohledněte přitom pracovní podmínky a vykonávanou činnost.** Použití elektronářadí pro jiné než určující použití může vést k nebezpečným situacím.

Servis

- **Nechte Vaše elektronářadí opravit pouze kvalifikovaným odborným personálem a pouze s originálními náhradními díly.** Tím bude zajištěno, že bezpečnost stroje zůstane zachována.

Bezpečnostní upozornění pro jemné stříkací systémy

- **Udržujte Váš pracovní prostor čistý, dobře osvětlený a bez nádob s barvami nebo rozpouštědly, bez hadrů a jiných hořlavých materiálů.** Možné nebezpečí samovznícení. Mějte pokaždé v pohotovosti funkční hasící přístroje/hasící zařízení.
- **Pečujte o dobré větrání v oblasti stříkání a o dostatek čerstvého vzduchu v celém prostoru.** Odpařená hořlavá rozpouštědla vytvářejí výbušné prostředí.
- **Nepoužívejte pro stříkání a k čištění materiály, jejichž bod vzplanutí je nižší než 55 °C. Používejte materiály na bázi vody, málo těkavých uhlovodíků nebo podobných materiálů.** Snadno těkavá, vypařující se rozpouštědla vytvářejí výbušné prostředí.
- **Nestříkejte v místech zápalných zdrojů jako jsou jiskry statické elektřiny, otevřené plameny, zapalovací plamínky, horké předměty, motory, cigarety a jiskry od zastrčení a vytažení elektrických kabelů nebo obsluhování vypínačů.** Takové zdroje jisker mohou vést ke vznícení okolí.
- **Nestříkejte žádné látky, u kterých není známo, zda představují nebezpečí.** Neznámé látky mohou vytvářet nebezpečné podmínky.
- **Při stříkání nebo manipulaci s chemikáliemi noste dodatečné osobní ochranné vybavení jako odpovídající ochranné rukavice a ochrannou masku nebo masku pro ochranu dýchacích cest.** Nošení ochranného vybavení pro příslušné podmínky snižuje vystavení se ohrožujícím látkám.

- **Dávejte pozor na případná rizika rozprašovaného materiálu. Dbejte označení na nádobě či informací výrobce rozprašovaného materiálu, včetně požadavku na používání osobního ochranného vybavení.** Pokynů výrobce je třeba uposlechnout, aby se snížilo riziko požáru a riziko zranění vyvolané jedy, karcinogeny atd.
- **Udržujte zástrčku síťového kabelu a spínací tlačítko stříkací pistole bez barvy a jiných kapalin. Nikdy nedržte kabel kvůli podpoře na konektorech.** Zanedbání při dodržování mohou mít za následek úder elektrickým proudem.
- **Dohlížejte na děti.** Tím bude zajištěno, aby si děti s jemně stříkacím systémem nehrály.
- **Tento systém pro jemný nástřik smí používat děti od 8 let a osoby s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a vědomostmi pouze tehdy, když jsou pod dozorem nebo pokud byly instruovány ohledně bezpečného zacházení se systémem pro jemný nástřik a chápou nebezpečí, která jsou s tím spojená.** V opačném případě hrozí nebezpečí nesprávné obsluhy a poranění.
- **Děti nesmí systém pro jemný nástřik čistit bez dozoru.**

OBJ_BUCH-670-003.book Page 102 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

Popis výrobku a specifikací

Čtěte všechna varovná upozornění a pokyny. Zanedbání při dodržování varovných upozornění a pokynů mohou mít za následek úraz elektrickým proudem, požár a/nebo těžká poranění.

Určené použití

Elektronářadí je určené pouze pro stříkání vodouředitelných a rozpouštědla obsahujících barevných laků, lazur, základních nátěrů, bezbarvých laků, automobilových krycích laků, mořidel a olejů.
Elektronářadí není vhodné pro nanášení disperzních a latexových barev, louhů, povrchových nátěrů obsahujících kyseliny, zrnitých nástřikových materiálů, nástřikových materiálů s částečkami a dále materiálů, které ztěžují stříkání a kapalnost.

Zobrazené komponenty

Číslování zobrazených komponent se vztahuje na vyobrazení elektronářadí na obrázkových stranách.

1 Elektrojednotka
2 Kabelová svorka
3 Kryt vzduchového filtru
4 Tlačítko SDS pro odjištění
5 Síťový kabel
6 Prodloužení patky (jen pro nádobku 800 ml)
7 Šroub krytu vzduchového filtru
8 Vzduchový filtr
9 Stříkací pistole
10 Nasávací trubka s těsněním nádobky
11 Nádobka na stříkaný materiál, 600 ml
Nádobka na stříkaný materiál, 800 ml*
12 Kryt odvzdušnění
13 Vzduchové víčko
14 Převlečná matice
15 Nastavovací kolečko množství stříkaného materiálu
16 Ovládací spínač
17 Odvzdušňovací hadička
18 Odvzdušňovací ventil
19 Membrána
20 Tryska
21 Těsnění trysky
22 Odměrná nádobka

***Zobrazené nebo popsané příslušenství nepatří k standardnímu obsahu dodávky. Kompletní příslušenství naleznete v našem programu příslušenství.**

Informace o hluku a vibracích

Naměřené hodnoty hlučnosti byly zjištěny podle EN 60745 a EN 50580.

Hodnocená hladina akustického tlaku A stroje činí typicky 74 dB(A). Nepřesnost K = 3 dB.
Hladina hluku může při práci překročit 80 dB(A).
Noste ochranu sluchu!

Celkové hodnoty vibrací a_h (vektorový součet tří os) a nepřesnost K stanoveny podle EN 60745:
$a_h < 2{,}5\ m/s^2$, $K = 1{,}5\ m/s^2$.

V těchto pokynech uvedená úroveň vibrací byla změřena podle měřicích metod normovaných v EN 60745 a může být použita pro vzájemné porovnání elektronářadí. Hodí se i pro předběžný odhad zatížení vibracemi.
Uvedená úroveň vibrací reprezentuje hlavní použití elektronářadí. Pokud se ovšem bude elektronářadí používat pro jiné práce, s odlišným příslušenstvím, s jinými nástroji nebo s nedostatečnou údržbou, může se úroveň vibrací lišit. To může zatížení vibracemi po celou pracovní dobu zřetelně zvýšit. Pro přesný odhad zatížení vibracemi by měly být zohledněny i doby, v nichž je nářadí vypnuté nebo sice běží, ale fakticky se nepoužívá. To může zatížení vibracemi po celou pracovní dobu zřetelně zredukovat.
Stanovte dodatečná bezpečnostní opatření k ochraně obsluhy před účinky vibrací, jako je např. údržba elektronářadí a nástrojů, udržování teplých rukou, organizace pracovních procesů.

Technická data

Jemně stříkací systém		PFS 55
Objednací číslo		3 603 B06 0..
Jmenovitý příkon	W	280
Dopravní výkon	g/min	0 – 110
Rozprašovací výkon	W	55
Spotřeba času pro nanesení 5 m^2 barvy	min	12
Objem nádobky na stříkaný materiál	ml	600
Hmotnost podle EPTA-Procedure 01/2003	kg	1,3
Třída ochrany		□/II

Údaje platí pro jmenovité napětí [U] 230 V. U odlišných napětí a podle země specifických provedení se mohou tyto údaje lišit.

Prohlášení o shodě CE

Prohlašujeme v plné naší zodpovědnosti, že v odstavci „Technická data“ popsaný výrobek je v souladu s následujícími normami nebo normativními dokumenty: EN 60745 podle ustanovení směrnic 2011/65/EU, 2004/108/ES, 2006/42/ES.

Technická dokumentace (2006/42/ES) u:
Robert Bosch GmbH, ETM9,
D-70745 Leinfelden-Echterdingen

Henk Becker	Helmut Heinzelmann
Executive Vice President Engineering	Head of Product Certification PT/ETM9

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
D-70745 Leinfelden-Echterdingen
Leinfelden, 18.10.2013

OBJ_BUCH-670-003.book Page 103 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

Montáž

► **Před každou prací na elektronářadí vytáhněte zástrčku ze zásuvky.**

Montáž stříkací pistole a elektrojednotky (viz obrázky A1 – A2)

Spojení elektrojednotky se stříkací pistolí

– Stříkací pistoli **9** nastrčte na elektrojednotku **1**, až slyšitelně zaskočí.

Odejmutí elektrojednotky

– Stlačte obě červená tlačítka SDS **4**, podržte je stlačená a stříkací pistoli **9** vytáhněte z elektrojednotky.

Provoz

Příprava práce

► **Stříkání na okraji vodních zdrojů nebo na sousedních plochách v bezprostředních přístupových místech je nepřípustné.**

Při nákupu barev, laků a stříkaných prostředků dbejte na jejich snášenlivost se životním prostředím.

Příprava stříkané plochy

Upozornění: Okolí stříkané plochy dalekosáhle a důkladně zakryjte.

Rozprašovaná mlha znečišťuje okolí. Při nasazení v interiérech mohou být všechny nezakryté plochy znečištěny.

Stříkaná plocha musí být čistá, suchá a bez mastnoty.

– Hladké plochy zdrsněte a brusný prach poté odstraňte.

Vhodné stříkané materiály a doporučená ředění

► **Při ředění dbejte na to, aby se stříkaný materiál a ředidlo k sobě hodily.** Při použití nesprávného ředidla mohou vzniknout hrudky, které ucpou stříkací pistoli.

Stříkaný materiál	doporučené rozředění
Mořidla, oleje, lazury, impregnace, antikorozní základní nátěry	neředěné
Voda, odstraňovače tapet	neředěné
Rozpouštědlem či vodou ředitelné laky, základní nátěry, laky na topná tělesa, krycí laky motorových vozidel, silnovrstvé lazury	nejméně 10 % ředěné

Stroj není vhodný pro zpracování disperzních barev (nátěrové barvy na stěny).

Dbejte prosím i upozornění k používání výrobce stříkaného materiálu.

Ředění stříkaného materiálu

U stříkaného materiálu, jež musí být rozředěný, postupujte následovně:

– Vezměte odměrnou nádobku **22**.
– Stříkaný materiál dobře promíchejte.
– Naplňte dostatek stříkaného materiálu do nádobky na stříkaný materiál **11**. (viz „Plnění stříkaného materiálu“, strana 103)
– Rozřeďte stříkaný materiál ředidlem o 10 %. Například:

Výchozí množství stříkaného materiálu [ml]	200	300	400	500
Ředidlo [ml]	20	30	40	50

– Stříkaný materiál dobře promíchejte.
– Proveďte na testovací ploše zkušební nastříkání. (viz „Stříkání“, strana 103)

Pokud získáte optimální rozprašovací obraz, můžete začít stříkání.

nebo

Pokud není výsledek stříkání uspokojivý nebo nevytéká žádná barva, postupujte jak je popsáno u „Odstranění poruch“ na straně 105.

Plnění stříkaného materiálu (viz obr. B1 – B2)

► **Před každou prací na elektronářadí vytáhněte zástrčku ze zásuvky.**

– Odšroubujte nádobku **11** ze stříkací pistole.
– Otočte nasávací trubku **10** tak, aby mohl být stříkaný materiál takřka beze zbytku vystříkán:

pro stříkací práce na ležících objektech	**dopředu** ve směru trysky
pro stříkací práce nad hlavou	**dozadu** ve směru rukojeti

– Naplňte stříkaný materiál do nádobky a tuto pevně našroubujte na stříkací pistoli.

Uvedení do provozu

► **Dbejte síťového napětí! Napětí zdroje proudu musí souhlasit s údaji na typovém štítku elektronářadí. Elektronářadí označené 230 V smí být provozováno i na 220 V.**

► **Dbejte na to, aby elektronářadí nemohlo během provozu nasát žádné nečistoty nebo páry rozpouštědel.**

Zapnutí

Kvůli úspoře energie zapínejte systém pro jemný nástřik pouze tehdy, když ho používáte.

– Zastrčte síťovou zástrčku do zásuvky.
– Vezměte elektronářadí do ruky a nasměrujte ho na stříkanou plochu.

Elektronářadí má 2-stupňový ovládací spínač **16**. V prvním stupni se startuje turbína. Ve 2. stupni se čerpá stříkaný materiál.

– Stlačte ovládací spínač **16**, až prýští stříkaný materiál.

Vypnutí

– Ovládací spínač **16** uvolněte.
– Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

Pracovní pokyny

Stříkání (viz obrázky C – D)

Upozornění: Pokud elektronářadí používáte venku, dbejte směru větru.

– Proveďte nejprve zkušební nastříkání a nastavte rozprašovací obraz a množství stříkaného materiálu adekvátně stříkanému materiálu. (Nastavení viz následující odstavce)
– Držte stříkací pistoli bezpodmínečně ve stejné vzdálenosti 5 – 15 cm kolmo ke stříkanému objektu.

OBJ_BUCH-670-003.book Page 104 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

– Proces stříkání začněte mimo stříkanou plochu.
– Stříkací pistolí pohybujte podle nastaveného rozprašovacího obrazu rovnoměrně napříč nebo sem a tam. Stejnoměrná kvalita povrchu vznikne, pokud se pruhy o 4 – 5 cm překrývají.
– Vyhněte se přerušení uvnitř stříkané plochy.

Rovnoměrné vedení stříkací pistole poskytuje jednolitou kvalitu povrchu.

Nestejnoměrná vzdálenost a úhel stříkání vedou k silné tvorbě mlhy z barvy a tím nestejnoměrnému povrchu.

– Proces stříkání ukončete mimo stříkanou plochu.

Nikdy nestříkejte tak dlouho, aby byla nádobka na stříkaný materiál úplně prázdná. Pokud již nasávací trubka není ponořená ve stříkaném materiálu, stříkaný paprsek se přeruší a vznikne nestejnoměrný povrch.

Pokud se na trysce a na vzduchovém víčku usadí stříkaný materiál, vyčistěte oba díly používaným ředidlem.

Upozornění: Elektronářadí odložte jen na rovnou a čistou plochu, aby se nemohlo převrátit.

Nastavení rozprašovacího obrazu (viz obr. E)

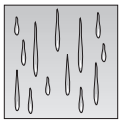
► **Nikdy neobsluhujte ovládací spínač 16 zatímco přestavujete vzduchové víčko 13.**

– Povolte převlečnou matici **14**.
– Otočte vzduchové víčko **13** do požadované polohy.
– Převlečnou matici opět utáhněte.

Vzduchové víčko	Stříkaný paprsek	Použití
		A Svislý plochý proud pro horizontální směr práce
		B Vodorovný plochý proud pro vertikální směr práce
		C Kruhový proud pro rohy, hrany a těžko přístupná místa

Nastavení množství stříkaného materiálu (viz obr. F)

– Pro nastavení požadovaného množství stříkaného materiálu otáčejte nastavovací kolečko **15**:
–: minimální množství stříkaného materiálu,
+: maximální množství stříkaného materiálu.

Množství stříkaného materiálu	Nastavení
Příliš mnoho stříkaného materiálu na stříkané ploše: 	Množství stříkaného materiálu musí být sníženo. – Otočte nastavovací kolečko **15** směr **–**.
Příliš málo stříkaného materiálu na stříkané ploše:	Množství stříkaného materiálu musí být zvýšeno. – Otočte nastavovací kolečko **15** směr **+**.

Údržba a servis

Údržba a čištění

► **Před každou prací na elektronářadí vytáhněte zástrčku ze zásuvky.**

► **Nikdy neponořujte elektrojednotku do rozpouštědla nebo do vody.** Těleso čistěte pouze navlhčeným hadříkem.

Čištění (viz obr. H – I)

Přiměřené čištění je předpokladem pro bezvadný provoz stříkací pistole. Při chybějícím nebo nepřiměřeném čištění nebudou převzaty žádné záruční nároky.

Čistěte stříkací pistoli a nádobku na stříkaný materiál vždy příslušným ředidlem (rozpouštědlo nebo voda) pro použitý stříkaný materiál.

Nikdy nečistěte tryskové a vzduchové otvory stříkací pistole špičatými kovovými předměty.

Rozředěný stříkaný materiál kvůli uskladnění nedávejte opět zpátky k původnímu stříkanému materiálu.

Pokud jste použili zdraví škodlivý stříkaný materiál, vyčistěte stříkací pistoli velmi důkladně.

– Vytáhněte síťovou zástrčku a stlačte ovládací spínač **16**, aby mohl stříkaný materiál natéct zpět do nádobky.
– Odejměte elektrojednotku. (viz strana 103)
– Odšroubujte nádobku **11** a vylijte zbývající stříkaný materiál zpět do originální nádoby se stříkaným materiálem.
– Naplňte ředidlo (rozpouštědlo nebo vodu) do nádobky a našroubujte ji pevně na stříkací pistoli.
– Několikrát stříkací pistolí zatřeste.
– Spojte stříkací pistoli s elektrojednotkou. (viz strana 103)
– Zastrčte síťovou zástrčku do zásuvky, stlačte ovládací spínač a vystříkejte ředidlo do prázdné nádoby od materiálu.
– Opakujte proces tolikrát, až ze stříkací pistole prýští čisté ředidlo.
– Vytáhněte síťovou zástrčku a odejměte elektrojednotku.
– Nádobku **11** zcela vyprázdněte.
– Zkontrolujte, zda nasávací trubka **10** s těsněním nádobky **13** není poškozená a neobsahuje stříkaný materiál.
– Vyčistěte nádobku a stříkací pistoli vně hadříkem navlhčeným v ředidle.
– Odšroubujte převlečnou matici **14** a vzduchové víčko **13**.
– Ředidlem vyčistěte trysku **20** a jehlu trysky.

Příležitostně musí být navíc vyčištěno těsnění trysky **21**.

– Odejměte trysku **20** a těsnění trysky **21**.
Když těsnění trysky pevně sedí na stříkací pistoli, vezměte si případně na pomoc špičatý předmět.
– Těsnění trysky vyčistěte ředidlem.

OBJ_BUCH-670-003.book Page 105 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

– Těsnění trysky vložte opět do stříkací pistole. Dbejte na to, aby drážka ukazovala od stříkací pistole pryč.
– Vsaďte trysku na těleso stříkací pistole a otočte ji do správné polohy.
– Vsaďte vzduchové víčko **13** na trysku a pevně jej utáhněte pomocí převlečné matice **14**.

Čištění odvzdušňovací hadičky (viz obrázek G)

Pokud je odvzdušňovací hadička **17** znečištěna stříkaným materiálem, musí se vyčistit.

– Odejměte kryt odvzdušnění **12**.
– Stáhněte odvzdušňovací hadičku **17**.
– Odšroubujte odvzdušňovací ventil **18**.
– Vyjměte ven membránu **19**.
– Odvzdušňovací hadičku, odvzdušňovací ventil a membránu vyčistěte příslušným ředidlem.
– Po vyčištění opět vložte nejprve membránu. Dbejte na to, aby delší trn ukazoval nahoru.
– Opět našroubujte odvzdušňovací ventil.
– Pak nastrčte odvzdušňovací hadičku nejprve na ventil a potom nahoru na stříkací pistoli.
– Nasaďte opět kryt.

Výměna vzduchového filtru (viz obr. L)

Upozornění: Nikdy neprovozujte elektronářadí bez vzduchového filtru. Bez vzduchového filtru se může nasát nečistota a může se tak ovlivnit provoz elektronářadí.

Pokud je vzduchový filtr zanesený, musí se vyměnit.

– Uvolněte šroub **7**.
– Sejměte kryt vzduchového filtru **3**.
– Vzduchový filtr vyměňte.
– Uzavřete kryt vzduchového filtru a šroub opět pevně zašroubujte.

Likvidace materiálu

Ředidla a zbytky stříkaného materiálu se musí zlikvidovat v souladu se zásadami ochrany životního prostředí. Dbejte upozornění výrobce k likvidaci a místních předpisů k likvidaci zvláštních odpadů.

Chemikálie poškozující životní prostředí nesmějí proniknout do půdy, do spodních vod nebo do vody. Nikdy nevylévejte chemikálie poškozující životní prostředí do kanalizace!

Odstranění poruch

Problém	Příčina	Řešení
Stříkaný materiál správně nekryje	Příliš malé množství stříkaného materiálu	Otočte nastavovací kolečko **15** směr **+**
	Příliš velká vzdálenost ke stříkané ploše	Zmenšete stříkací vzdálenost
	Příliš málo stříkaného materiálu na stříkanou plochu, příliš řídce stříkáno přes stříkanou plochu	Stříkejte přes stříkanou plochu vícekrát
	Stříkaný materiál příliš hustý	Stříkaný materiál znovu rozřeďte o 10 % a proveďte zkušební nastříkání
Stříkaný materiál se roztéká po nánosech	Naneseno příliš mnoho stříkaného materiálu	Otočte nastavovací kolečko **15** směr **–**.
	Příliš malá vzdálenost ke stříkané ploše	Zvětšete stříkací vzdálenost
	Stříkaný materiál příliš řídký	Přidejte původní stříkaný materiál
	Příliš často stříkáno přes totéž místo	Odstraňte barvu a při druhém pokusu nestříkejte tak často přes jedno místo
Příliš velké rozprášení	Příliš veliké množství stříkaného materiálu	Otočte nastavovací kolečko **15** směr **–**.
	Znečištěná tryska **20**	Trysku očistěte
	Příliš malé vytvoření tlaku v nádobce **11**	Nádobku na stříkaný materiál správně našroubujte na stříkací pistoli
	Stříkaný materiál příliš hustý	Stříkaný materiál znovu rozřeďte o 10 % a proveďte zkušební nastříkání
	Silně znečištěný vzduchový filtr **8**	Výměna vzduchového filtru
Příliš silná mlha barvy	Naneseno příliš mnoho stříkaného materiálu	Otočte nastavovací kolečko **15** směr **–**.
	Příliš velká vzdálenost ke stříkané ploše	Zmenšete stříkací vzdálenost
Stříkaný proud pulzuje	Příliš málo stříkaného materiálu v nádobce	Stříkaný materiál doplňte
	Ucpaný vzduchový otvor na nasávací trubce **10**	Vyčistěte nasávací trubku a vzduchový otvor
	Silně znečištěný vzduchový filtr **8**	Výměna vzduchového filtru
	Stříkaný materiál příliš hustý	Stříkaný materiál znovu rozřeďte o 10 % a proveďte zkušební nastříkání

OBJ_BUCH-670-003.book Page 106 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

Problém	Příčina	Řešení
Stříkaný materiál na trysce kape	Usazenina stříkaného materiálu na trysce **20** a vzduchovém víčku **13**	Trysku a vzduchové víčko vyčistěte
	Opotřebovaná tryska **20**	Trysku vyměňte
	Uvolněná tryska **20**	Dotáhněte převlečnou matici **14**
Z trysky nevytéká žádný stříkaný materiál	Ucpaná tryska **20**	Trysku očistěte
	Ucpaná nasávací trubka **10**	Nasávací trubku vyčistěte
	Ucpaný vzduchový otvor na nasávací trubce **10**	Vyčistěte nasávací trubku a vzduchový otvor
	Uvolněná nasávací trubka **10**	Nasávací trubku pevně nastrčte
	Žádné vytvoření tlaku v nádobce **11**	Nádobku na stříkaný materiál správně našroubujte na stříkací pistoli
	Stříkaný materiál příliš hustý	Stříkaný materiál znovu rozřeďte o 10 % a proveďte zkušební nastříkání

Údržba

Je-li nutné nahrazení přívodního kabelu, pak to nechte kvůli zamezení ohrožení bezpečnosti provést firmou Bosch nebo autorizovaným servisem pro elektronářadí Bosch.

Zákaznická a poradenská služba

Při všech dotazech a objednávkách náhradních dílů nezbytně prosím uvádějte 10-místné objednací číslo podle typového štítku elektronářadí.

Zákaznická služba zodpoví Vaše dotazy k opravě a údržbě Vašeho výrobku a též k náhradním dílům. Technické výkresy a informace k náhradním dílům naleznete i na:
www.bosch-pt.com
Tým poradenské služby Bosch Vám rád pomůže při otázkách k našim výrobkům a jejich příslušenství.

Czech Republic

Robert Bosch odbytová s.r.o.
Bosch Service Center PT
K Vápence 1621/16
692 01 Mikulov
Tel.: 519 305700
Fax: 519 305705
E-Mail: servis.naradi@cz.bosch.com
www.bosch.cz

Zpracování odpadů

Stříkací pistole, elektrojednotka, příslušenství a obaly mají být dodány k opětovnému zhodnocení nepoškozujícímu životní prostředí.

Neodhazujte elektronářadí do domovního odpadu!

Pouze pro země EU:

Podle evropské směrnice 2012/19/EU o starých elektrických a elektronických zařízeních a jejím prosazení v národních zákonech musí být neupotřebitelné elektronářadí rozebrané shromážděno a dodáno k opětovnému zhodnocení nepoškozujícímu životní prostředí.

Změny vyhrazeny.

Slovensky

Bezpečnostné pokyny

Všeobecné výstražné upozornenia a bezpečnostné pokyny

POZOR **Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny, vrátane priložených bezpečnostných listov a výstražných štítkov umiestnených na nádobách s farbami a rozpúšťadlami.** Chyby pri dodržiavaní bezpečnostných upozornení a pokynov môžu mať za následok zásah elektrickým prúdom, požiar a/alebo spôsobiť vážne poranenia osôb.

Uschovajte všetky Bezpečnostné pokyny a upozornenia na používanie v budúcnosti.

Pojem „ručné elektrické náradie“ používaný v texte Bezpečnostných pokynov sa vzťahuje na ručné elektrické náradie napájané zo siete (pomocou sieťovej šnúry) a na ručné elektrické náradie napájané akumulátorovou batériou (bez sieťovej šnúry).

Bezpečnosť na pracovisku

- **Svoje pracovisko udržiavajte v čistote a dobre osvetlené.** Neporiadok alebo neosvetlené priestory na pracovisku môžu byť príčinou rôznych úrazov.
- **Nedovoľte deťom a iným nepovolaným osobám, aby sa počas používania ručného elektrického náradia zdržiavali v blízkosti pracoviska.** Pri odpútaní pozornosti zo strany inej osoby by ste mohli stratiť kontrolu nad náradím.

Elektrická bezpečnosť

- **Zástrčka prívodnej šnúry ručného elektrického náradia musí pasovať do použitej zásuvky. Zástrčku v žiadnom prípade nijako nemeňte. S uzemneným elektrickým náradím nepoužívajte ani žiadne zástrčkové adaptéry.** Nezmenené zástrčky a vhodné zásuvky znižujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
- **Vyhýbajte sa telesnému kontaktu s uzemnenými povrchovými plochami, ako sú napr. rúry, vykurovacie telesá, sporáky a chladničky.** Keby by bolo Vaše telo uzemnené, hrozí zvýšené riziko zásahu elektrickým prúdom.

OBJ_BUCH-670-003.book Page 107 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

- **Chráňte elektrické náradie pred účinkami dažďa a vlhkosti.** Vniknutie vody do ručného elektrického náradia zvyšuje riziko zásahu elektrickým prúdom.
- **Nepoužívajte prívodnú šnúru mimo určený účel na nosenie ručného elektrického náradia, ani na jeho zavesenie a zástrčku nevyberajte zo zásuvky ťahaním za prívodnú šnúru. Zabezpečte, aby sa sieťová šnúra nedostala do blízkosti horúceho telesa, ani do kontaktu s olejom, s ostrými hranami alebo pohybujúcimi sa súčiastkami ručného elektrického náradia.** Poškodené alebo zauzlené prívodné šnúry zvyšujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
- **Keď pracujete s ručným elektrickým náradím vonku, používajte len také predlžovacie káble, ktoré sú schválené aj na používanie vo vonkajších priestoroch.** Použitie predlžovacieho kábla, ktorý je vhodný na používanie vo vonkajšom prostredí, znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.
- **Ak sa nedá vyhnúť použitiu ručného elektrického náradia vo vlhkom prostredí, použite ochranný spínač pri poruchových prúdoch.** Použitie ochranného spínača pri poruchových prúdoch znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.

Bezpečnosť osôb

- **Buďte ostražitý, sústreďte sa na to, čo robíte, a k práci s ručným elektrickým náradím pristupujte s rozumom. Nepracujte s ručným elektrickým náradím nikdy vtedy, keď ste unavený, alebo keď ste pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov.** Malý okamih nepozornosti môže mať pri používaní ručného elektrického náradia za následok vážne poranenia.
- **Noste osobné ochranné pomôcky a vždy používajte ochranné okuliare.** Nosenie ochranných pomôcok ako sú ochranná prilba alebo chrániče sluchu podľa druhu ručného elektrického náradia a spôsobu jeho použitia znižujú riziko poranenia.
- **Predchádzajte možnosti neúmyselného zapnutia náradia. Presvedčte sa ešte predtým, ako pripojíte ručné elektrické náradie na zdroj elektrického prúdu a/alebo skôr ako doň zasuniete akumulátor, keď ho budete dvíhať alebo ho budete prenášať, či je ručné elektrické náradie vypnuté.** Ak budete mať pri prenášaní ručného elektrického náradia prst na vypínači, alebo ak náradie pripojíte na elektrickú sieť zapnuté, môže to mať za následok nehodu.
- **Vyhýbajte sa abnormálnemu držaniu tela. Zabezpečte si pevný postoj a neprestajne udržiavajte rovnováhu.** Takto budete môcť svoje ručné elektrické náradie v neočakávaných situáciách lepšie kontrolovať.
- **Pri práci noste vhodný pracovný odev. Nenoste voľné kusy oblečenia a nemajte na sebe šperky. Vyvarujte sa toho, aby sa Vaše vlasy, odev a rukavice dostali do blízkosti pohybujúcich sa súčiastok náradia.** Voľný odev, dlhé vlasy alebo šperky môžu byť zachytené rotujúcimi časťami ručného náradia.

Používanie a ošetrovanie ručného elektrického náradia

- **Náradie nikdy nepreťažujte. Používajte také náradie, ktoré je určené pre daný druh práce.** Pomocou vhodného náradia budete pracovať lepšie a bezpečnejšie v uvedenom rozsahu výkonu náradia.
- **Nepoužívajte nikdy také ručné elektrické náradie, ktoré má pokazený vypínač.** Ručné elektrické náradie, ktoré sa už nedá zapnúť alebo vypnúť, je nebezpečné a treba ho zveriť do opravy odborníkovi.
- **Skôr ako začnete náradie nastavovať alebo prestavovať, vymieňať príslušenstvo alebo skôr, ako odložíte náradie, najprv vždy vytiahnite zástrčku sieťovej šnúry zo zásuvky a/alebo vyberte akumulátor.** Toto preventívne bezpečnostné opatrenie zabraňuje neúmyselnému spusteniu ručného elektrického náradia.
- **Nepoužívané ručné elektrické náradie uschovávajte tak, aby bolo mimo dosahu detí. Nedovoľte používať výrobok osobám, ktoré s ním nie sú dôverne oboznámené, alebo ktoré si neprečítali tieto Pokyny.** Ručné elektrické náradie je nebezpečné vtedy, keď ho používajú neskúsené osoby.
- **Ručné elektrické náradie starostlivo ošetrujte. Kontrolujte, či pohyblivé súčiastky ručného elektrického náradia bezchybne fungujú, alebo či neblokujú, či nie sú zlomené alebo poškodené niektoré súčiastky, pretože to by mohlo negatívne ovplyvňovať fungovanie ručného elektrického náradia. Pred použitím náradia dajte poškodené súčiastky opraviť.** Veľa pracovných úrazov bolo spôsobených nedostatočnou údržbou ručného elektrického náradia.
- **Používajte ručné elektrické náradie, príslušenstvo, pracovné nástroje a pod. v súlade s týmito pokynmi. Pri práci zohľadnite konkrétne pracovné podmienky a činnosť, ktorú budete vykonávať.** Používanie ručného elektrického náradia na iný účel ako na predpísané použitie môže viesť k nebezpečným situáciám.

Servisné práce

- **Ručné elektrické náradie dávajte opravovať len kvalifikovanému personálu, ktorý používa originálne náhradné súčiastky.** Tým sa zabezpečí, že bezpečnosť náradia zostane zachovaná.

Bezpečnostné pokyny pre systémy s jemným rozprašovaním

- **Svoje pracovisko udržiavajte čisté, majte ho vždy dobre osvetlené a zabezpečte, aby sa ňom nenachádzali nádoby od farieb a rozpúšťadiel, handry alebo iné horľavé materiály.** Hrozí prípadné nebezpečenstvo samovznietenia. Majte v každom čase k dispozícii nejaké funkčné hasiace zariadenie/hasiace prístroje.
- **Postarajte sa o dobré vetranie v priestore rozprašovania, aj o dostatok čerstvého vzduchu v celej miestnosti.** Vyparené horľavé rozpúšťadlá vytvárajú výbušné prostredie.
- **Nestriekajte a nečistite materiálmi s bodom vzplanutia nižším ako 55 °C. Používajte materiály na báze vody, pomaly prchavých uhľovodíkov alebo podobných ma-**

OBJ_BUCH-670-003.book Page 108 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

teriálov. Rýchlo prchavé odparujúce sa rozpúšťadlá vytvárajú výbušné prostredie.

- ▶ **Nestriekajte v takom priestore, kde sa nachádzajú zápalné zdroje, ako sú elektrické iskry statickej elektriny, otvorené plamene, zapaľovacie plamene, horúce predmety, motory, cigarety a iskry vznikajúce pri zasúvaní a vyberaní sieťových šnúr alebo pri obsluhe vypínačov.** Takéto zdroje iskier môžu spôsobiť zapálenie prostredia.
- ▶ **Nikdy nestriekajte také látky, ktoré nepoznáte a o ktorých neviete, či predstavujú nejaké nebezpečenstvo.** Neznáme látky môžu vytvoriť ohrozujúce podmienky.
- ▶ **Pri striekaní alebo pri manipulácii s chemikáliami používajte doplnkové osobné ochranné prostriedky ako primerané rukavice a ochrannú alebo dýchaciu masku.** Nosenie ochranných pomôcok, ktoré zodpovedajú príslušným pracovným podmienkam, znižuje riziko vystavenia Vášho zdravia účinkom škodlivých látok.

- ▶ **Dávajte pozor na prípadné nebezpečenstvá striekanej látky. Všimnite si značky na nádobe alebo informácie výrobcu striekanej látky, vrátane upozornení na povinnosť používania osobných ochranných pomôcok.** Pokyny výrobcu musíte bezpodmienečne dodržiavať, aby ste znížili riziko požiaru ako aj poškodenie zdravia spôsobené jedmi, karcinogénnymi látkami a pod.
- ▶ **Chráňte zástrčku sieťovej šnúry a vypínač striekacej pištole pred znečistením farou alebo inými kvapalinami. Nikdy nepodopierajte sieťovú šnúru pri zástrčkovom spojení.** Chyby pri dodržiavaní bezpečnostných pokynov môžu mať za následok zásah elektrickým prúdom.
- ▶ **Dávajte pozor na deti.** Takýmto spôsobom zabezpečíte, aby sa deti so systémom s jemným rozprašovaním nemohli hrať.
- ▶ **Tento jemný rozprašovací systém môžu používať deti od 8 rokov a osoby s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo psychickými schopnosťami alebo nedostatočnými skúsenosťami a znalosťami, pokiaľ sú pod dozorom alebo boli poučené o bezpečnom zaobchádzaní s jemným rozprašovacím systémom a rizikami s tým spojenými.** V opačnom prípade existuje riziko chybnej obsluhy a vzniku poranení.
- ▶ **Čistenie a údržbu jemného rozprašovacieho systému nesmú vykonávať deti bez dozoru.**

Popis produktu a výkonu

Prečítajte si všetky Výstražné upozornenia a bezpečnostné pokyny. Zanedbanie dodržiavania Výstražných upozornení a pokynov uvedených v nasledujúcom texte môže mať za následok zásah elektrickým prúdom, spôsobiť požiar a/alebo ťažké poranenie.

Používanie podľa určenia

Elektrické náradie je určené len na striekanie syntetických a vodou riediteľných lakových farieb, lazúr, základných náterových látok, transparentných lakov, krycích lakov na vozidlá, moridiel a olejov.
Toto elektrické náradie nie je vhodné na spracovanie disperzných a latexových farieb, zásad, náterových materiálov s obsahom kyselín, zrnitého nástrekového materiálu alebo nástrekovým materiálom s obsahom pevných čiastočiek.

Vyobrazené komponenty

Číslovanie jednotlivých komponentov sa vzťahuje na vyobrazenie elektrického náradia na grafickej strane tohto Návodu.

1 **Elektrická jednotka**
2 Káblová svorka
3 Kryt vzduchového filtra
4 Uvoľňovacie tlačidlo SDS
5 Sieťová šnúra
6 Predĺženie pätky (len pre nádržku s objemom 800 ml)
7 Skrutka krytu vzduchového filtra
8 Vzduchový filter
9 **Striekacia pištoľ**
10 Nasávacia rúrka s tesnením nádržky
11 Nádržka na striekanú látku, 600 ml
Nádržka na striekanú látku, 800 ml*
12 Kryt na odvzdušnenie
13 Vzduchový uzáver
14 Presuvná matica
15 Nastavovacie koliesko pre množstvo rozstrekovanej látky
16 Pracovný vypínač
17 Odvzdušňovacia hadička
18 Odvzdušňovací ventil
19 Membrána
20 Dýza
21 Tesnenie dýzy
22 Odmerka

***Zobrazené alebo popísané príslušenstvo nepatrí celé do základnej výbavy produktu. Kompletné príslušenstvo nájdete v našom programe príslušenstva.**

Informácia o hlučnosti/vibráciách

Namerané hodnoty hluku zistené podľa normy EN 60745 a EN 50580.

Hodnotená hladina akustického tlaku A tohto náradia je typicky 74 dB(A). Nepresnosť merania K = 3 dB.
Hladina hluku môže pri práci dosahovať hodnotu nad 80 dB(A).
Používajte chrániče sluchu!

Celkové hodnoty vibrácií a_h (suma vektorov troch smerov) a nepresnosť merania K zisťované podľa normy EN 60745: $a_h < 2{,}5\ m/s^2$, K = $1{,}5\ m/s^2$.

Úroveň kmitov uvedená v týchto pokynoch bola nameraná podľa meracieho postupu uvedeného v norme EN 60745 a možno ju používať na vzájomné porovnávanie elektronáradia. Hodí sa

OBJ_BUCH-670-003.book Page 109 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

aj na predbežný odhad zaťaženia vibráciami.
Uvedená hladina vibrácií reprezentuje hlavné druhy používania tohto ručného elektrického náradia. Pokiaľ sa ale bude elektronáradie používať na iné práce, s odlišným príslušenstvom, s inými nástrojmi alebo s nedostatočnou údržbou, môže sa úroveň vibrácií líšiť. To môže výrazne zvýšiť zaťaženie vibráciami počas celej pracovnej doby.
Na presný odhad zaťaženia vibráciami počas určitého časového úseku práce s náradím treba zohľadniť doby, počas ktorých je ručné elektrické náradie vypnuté alebo doby, keď náradie síce beží, ale v skutočnosti sa nepoužíva. To môže výrazne redukovať zaťaženie vibráciami počas celej pracovnej doby.
Na ochranu osoby pracujúcej s náradím pred účinkami zaťaženia vibráciami vykonajte ďalšie bezpečnostné opatrenia, ako sú napríklad: údržba ručného elektrického náradia a používaných pracovných nástrojov, zabezpečenie zachovania teploty rúk, organizácia jednotlivých pracovných úkonov.

Technické údaje

Systém s jemným rozprašovaním		PFS 55
Vecné číslo		3 603 B06 0..
Menovitý príkon	W	280
Dopravný výkon	g/min	0 – 110
Rozprašovací výkon	W	55
Časová náročnosť na nanesenie farby na 5 m^2	min	12
Objem nádržky na striekaný materiál	ml	600
Hmotnosť podľa EPTA-Procedure 01/2003	kg	1,3
Trieda ochrany		⧈/II

Tieto údaje platia pre menovité napätie [U] 230 V. V takých prípadoch, keď má napätie odlišné hodnoty a pri vyhotoveniach, ktoré sú špecifické pre niektorú krajinu, sa môžu tieto údaje odlišovať.

Vyhlásenie o konformite CE

Na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že dole popísaný výrobok „Technické údaje“ sa zhoduje s nasledujúcimi normami alebo normatívnymi dokumentami: EN 60745 podľa ustanovení smerníc 2011/65/EÚ, 2004/108/ES, 2006/42/ES.

Súbor technickej dokumentácie (2006/42/ES) sa nachádza u:
Robert Bosch GmbH, ETM9,
D-70745 Leinfelden-Echterdingen

Henk Becker
Executive Vice President Engineering

Helmut Heinzelmann
Head of Product Certification PT/ETM9

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
D-70745 Leinfelden-Echterdingen
Leinfelden, 18.10.2013

Montáž

▶ **Pred každou prácou na ručnom elektrickom náradí vytiahnite zástrčku náradia zo zásuvky.**

Montáž striekacej pištole a elektrickej jednotky (pozri obrázky A1 – A2)

Spojenie elektrickej jednotky so striekacou pištoľou

– Nasuňte striekaciu pištoľ **9** na elektrickú jednotku **1** tak, aby sa ozvalo počuteľné zaskočenie.

Demontáž elektrickej jednotky

– Stlačte obe červené tlačidlá SDS **4**, podržte ich v stlačenej polohe a a vytiahnite striekaciu pištoľ **9** z elektrickej jednotky.

Používanie

Príprava práce

▶ **Vykonávanie striekacích prác v blízkosti vodných zdrojov alebo na susedných plochách v bezprostrednej spádovej oblasti vodných zdrojov nie je dovolené.**

Pri kupovaní farieb, lakov a iných materiálov na striekanie si všímajte ich vlastnosti týkajúce sa ochrany životného prostredia.

Príprava striekanej plochy

Upozornenie: V dostatočnom rozsahu a dôkladne pozakrývajte okolie striekanej plochy.

Rozstrekovaná hmla znečisťuje životné prostredie. Pri práci s náradím vo vnútorných priestoroch sa môžu všetky nezakryté povrchové plochy znečistiť.

Plocha, na ktorú budete striekať, musí byť čistá, suchá a zbavená mastnoty.

– Hladké plochy zdrsnite a potom z nich odstráňte jemný prach.

Materiály vhodné na striekanie – rozprašovanie a odporúčané zriedenie

▶ **Pri riedení dávajte pozor na to, aby bolo použité riedidlo pre daný striekaný materiál vhodné.** Pri použití nesprávneho rozriedenia (riedidla) môžu vznikať hrudky, ktoré spôsobia upchatie striekacej pištole.

Striekaný (rozprašovaný) materiál	odporúčané zriedenie
moridlá, oleje, lazúry, impregnácie, antikorózne základné nátery	neriedené
voda, odstraňovač tapiet	neriedené
Lakovacie farby riediteľné rozpúšťadlom alebo vodou, základné farby, farby na vykurovacie telesá, krycie laky na motorové vozidlá a lazúrovacie laky nanášané v hrubej vrstve	zriedený minimálne 10 %

Tento výrobok nie je vhodný na spracovávanie disperzných farieb (farieb na steny).

Dodržiavajte pokyny na používanie výrobcu striekaného materiálu.

OBJ_BUCH-670-003.book Page 110 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

Riedenie striekaného materiálu

Ak je potrebné striekaný materiál zriediť, postupujte nasledovne:

– Vezmite odmerku **22**.
– Striekaný materiál dobre premiešajte.
– Naplňte dostatok striekaného materiálu do nádržky na rozstrekovanú látku **11**. (pozri „Plnenie striekaného materiálu“, strana 110)
– Striekaný materiál zrieďte rozpúšťadlom o 10 %. Napríklad:

Striekaný materiál s pôvodným objemom [ml]	200	300	400	500
riedidlo [ml]	20	30	40	50

– Striekaný materiál dobre premiešajte.
– Na nejakej testovacej ploche vykonajte skúšobný nástrek. (pozri „Striekanie“, strana 110)

Keď dosiahnete optimálnu kvalitu striekania, môžete začať so striekaním obrobku.

alebo

Ak nie je kvalita striekania uspokojivá, alebo ak farba vôbec nevychádza von, postupujte podľa pokynov v odseku „Odstraňovanie porúch“ na strane 112.

Plnenie striekaného materiálu (pozri obrázky B1 – B2)

► **Pred každou prácou na ručnom elektrickom náradí vytiahnite zástrčku náradia zo zásuvky.**

– Odskrutkujte nádržku **11** zo striekacej pištole.
– Nasávaciu rúrku **10** otočte tak, aby sa dal striekaný materiál vystriekať takmer bez akéhokoľvek zvyšku:

na striekanie ležiacich objektov	smerom **dopredu** k dýze
na striekacie práce nad hlavou	smerom **dozadu** k rukoväti

– Naplňte striekaný materiál do nádržky a dobre ju priskrutkujte k striekacej pištoli.

Uvedenie do prevádzky

► **Všimnite si napätie siete! Napätie zdroja prúdu musí mať hodnotu zhodnú s údajmi na typovom štítku ručného elektrického náradia. Výrobky označené pre napätie 230 V sa smú používať aj s napätím 220 V.**

► **Dávajte pritom pozor na to, aby ručné elektrické náradie nemohlo počas prevádzky nasávať žiadne nečistoty alebo výpary rozpúšťadiel.**

Zapnutie

Kvôli energetickej úspore zapínajte jemný rozprašovací systém iba vtedy, keď ho používate.

– Zasuňte zástrčku do zásuvky.
– Vezmite ručné elektrické náradie do ruky a nasmerujte ho na plochu, ktorú budete striekať.

Toto ručné elektrické náradie má 2-stupňový pracovný vypínač **16**. Pri zapnutí prvého stupňa sa spustí turbína. Pri zapnutí 2. stupňa sa dopravuje rozprašovaná látka.

– Stlačte pracovný vypínač **16** a držte ho stlačený, kým nezačne vychádzať rozprašovaná látka.

Vypnutie

– Pracovný vypínač **16** uvoľnite.
– Vytiahnite zástrčku zo zásuvky.

Pokyny na používanie

Striekanie (pozri obrázky C – D)

Upozornenie: Všímajte si smer vetra, keď budete používať toto ručné elektrické náradie mimo miestnosti vonku.

– Najprv uskutočnite skúšobné striekanie a nastavte kvalitu rozprašovania a množstvo striekaného materiálu podľa druhu striekaného materiálu. (Nastavenie pozri nasledujúce odseky)
– Striekaciu pištoľ držte bezpodmienečne v rovnomernej vzdialenosti 5 – 15 cm zvislo od striekaného objektu.
– Začnite so striekaním mimo striekanej plochy.
– Podľa nastavenia rozprašovania pohybujte striekacou pištoľou rovnomerne priečne sem a tam alebo hore a dole. Rovnomerná kvalita povrchovej plochy vzniká vtedy, keď sa stopy prekrývajú približne v šírke 4 – 5 cm.
– Vyhýbajte sa prerušeniu striekania v rámci striekanej plochy.

Rovnomerné vedenie striekacej pištole zabezpečuje jednotnú kvalitu povrchu striekanej plochy.

Nerovnomerná vzdialenosť od striekanej plochy a nerovnaký uhol striekacej pištole majú za následok vytváranie príliš silnej hmly rozprašovanej látky a tým vytváranie nerovnomernej povrchovej plochy.

– Striekanie vždy ukončujte mimo striekanej plochy.

Nádobu na striekaný materiál nikdy nevyprázdnite úplne. Ak ponorná rúrka už nie je ponorená do striekaného materiálu, lúč rozprašovaného materiálu sa preruší a vznikne nehomogénny povrch.

Keď sa striekaný materiál usadil na dýze a vzduchovom uzávere, vyčistite obe súčiastky pomocou rozpúšťadla, ktoré ste použili na riedenie striekaného materiálu.

Upozornenie: Odstavujte ručné elektrické náradie výlučne iba na rovnú a čistú plochu tak, aby sa nemohlo prevrátiť.

Nastavenie kvality rozprašovania (pozri obrázok E)

► **Nikdy nestláčajte pracovný vypínač 16 počas prestavovania vzduchového uzáveru 13.**

– Uvoľnite presuvnú maticu **14**.
– Vzduchový uzáver **13** nastavte otočením do požadovanej polohy.
– Presuvnú maticu potom opäť utiahnite.

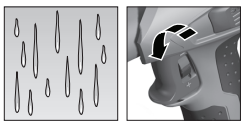
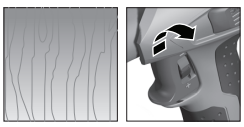
Vzduchový uzáver	Rozprašovaný prúd	Použitie
		A zvislý plochý lúč pre horizontálny smer práce
		B vodorovný plochý lúč pre vertikálny smer práce

OBJ_BUCH-670-003.book Page 111 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

Vzduchový uzáver	Rozprašovaný prúd	Použitie
		C okrúhly lúč pre kúty, hrany a ťažko prístupné miesta

Nastavenie množstva striekaného materiálu (pozri obrázok F)

– Otáčajte nastavovacie koliesko **15** tak, aby ste nastavili požadované množstvo rozprašovaného materiálu:
–: minimálne množstvo rozprašovaného materiálu,
+: maximálne množstvo rozprašovaného materiálu.

Množstvo striekaného materiálu	Nastavenie
Priveľa striekaného materiálu na striekanej ploche: 	Množstvo striekaného materiálu treba zmenšiť. – Otáčajte nastavovacie koliesko **15** v smere **–**.
Príliš málo striekaného materiálu na striekanej ploche: 	Množstvo striekaného materiálu treba zväčšiť. – Otáčajte nastavovacie koliesko **15** v smere **+**.

Údržba a servis

Údržba a čistenie

- ▶ **Pred každou prácou na ručnom elektrickom náradí vytiahnite zástrčku náradia zo zásuvky.**
- ▶ **Nikdy neponárajte elektrickú jednotku do rozpúšťadla alebo do vody.** Teleso prístroja čistite iba vlhkou handričkou.

Čistenie (pozri obrázky H – I)

Vecne správne a dôkladné vyčistenie striekacej pištole je zásadným predpokladom jej bezchybného fungovania. Ak je čistenie pištole chybné alebo vecne nesprávne, výrobca nepreberá žiadne nároky užívateľa na záruku výrobku.

Striekaciu pištoľ aj nádržku na striekaný materiál vždy vyčistite so zreteľom na použitý striekaný materiál príslušným riedidlom (rozpúšťadlom alebo vodou).

Nikdy nečistite otvory pre dýzy a vzduchové otvory pomocou špicatých kovových predmetov.

Nikdy nevracajte zriedený striekaný materiál späť k originálnemu (neriedenému) striekanému materiálu.

Keď ste boli nutený použiť zdraviu škodlivé striekané materiály, striekaciu pištoľ vyčistite mimoriadne dôkladne.

– Vytiahnite zástrčku sieťovej šnúry zo zásuvky a stlačte pracovný vypínač **16**, aby mohol striekaný materiál natiecť späť do nádržky.
– Demontujte elektrickú jednotku. (pozri strana 109)
– Odskrutkujte nádobu **11** a zvyšný striekaný materiál vylejte naspäť do originálneho obalu.
– Do nádržky naplňte rozpúšťadlo (riedidlo alebo vodu) a dobre ju naskrutkujte na striekaciu pištoľ.
– Striekaciu pištoľ niekoľkokrát dobre potraste.
– Opäť spojte striekaciu pištoľ s elektrickou jednotkou. (pozri strana 109)
– Zástrčku sieťovej šnúry zastrčte do zásuvky, stlačte pracovný vypínač a vystriekajte riedidlo do prázdnej plechovice od striekaného materiálu.
– Tento postup opakujte dovtedy, kým nebude zo striekacej pištole vychádzať číre riedidlo.
– Vytiahnite zástrčku sieťovej šnúry zo zásuvky a demontujte elektrickú jednotku.
– Nádržku **11** celkom vyprázdnite.
– Skontrolujte, či sa v nasávacej rúrke **10** s tesnením nádržky **13** nenachádza nejaký rozprašovaný materiál, alebo či nie poškodené tesnenie.
– Vyčistite nádržku a striekaciu pištoľ zvonku pomocou handričky namočenej do príslušného riedidla.
– Odskrutkujte prevlečnú maticu **14** a vzduchový uzáver **13**.
– Vyčistite dýzu **20** a ihlu dýzy pomocou použitého riedidla.

Príležitostne treba okrem toho vyčistiť aj tesnenie dýzy **21**.

– Demontujte dýzu **20** a tesnenie dýzy **21**.
V prípade potreby si vezmite na pomoc nejaký zahrotený predmet, pretože tesnenie dýzy sa zvykne na striekaciu pištoľ prilepiť.
– Vyčistite tesnenie dýzy použitým riedidlom (rozpúšťadlom).
– Tesnenie dýzy vložte opäť do striekacej pištole na pôvodné miesto. Dajte pozor na to, aby drážka v striekacej pištoli smerovala von.
– Nasuňte dýzu na telo striekacej pištole a otočte ju do správnej polohy.
– Nasaďte vzduchový uzáver **13** na dýzu a dobre ju utiahnite prevlečnou maticou **14**.

Čistenie odvzdušňovacej hadičky (pozri obrázok G)

Keď je odvzdušňovacia hadička **17** zašpinená od striekaného materiálu, je potrebné ju vyčistiť.

– Demontujte kryt na odvzdušnenie **12**.
– Demontujte odvzdušňovaciu hadičku **17**.
– Odskrutkujte odvzdušňovací ventil **18**.
– Vyberte membránu **19**.
– Vyčistite odvzdušňovaciu hadičku, odvzdušňovací ventil a membránu pomocou zodpovedajúceho riedidla.
– Po vyčistení najprv namontujte na pôvodné miesto membránu. Dávajte pozor na to, aby bol dlhší tŕň otočený smerom hore.
– Naskrutkujte opäť na pôvodné miesto odvzdušňovací ventil.
– Potom nasaďte odvzdušňovaciu hadičku najprv na ventil a potom hore na striekaciu pištoľ.
– Kryt nasaďte znova na pôvodné miesto.

Výmena vzduchového filtra (pozri obrázok L)

Upozornenie: Nikdy nepoužívajte toto ručné elektrické náradie bez vzduchového filtra. Bez vzduchového filtra môže byť

OBJ_BUCH-670-003.book Page 112 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

dovnútra elektrického náradia nasávaná nečistota a negatívne ovplyvniť prevádzku prístroja.

Keď je vzduchový filter znečistený, treba ho vymeniť za nový.

- Uvoľnite skrutku **7**.
- Demontujte kryt vzduchového filtra **3**.
- Vymeňte vzduchový filter.
- Uzavrite kryt vzduchového filtra a skrutku opäť utiahnite.

Likvidácia materiálu

Rozpúšťadlá a zvyšky striekaného materiálu je potrebné zlikvidovať tak, aby nebolo ohrozené životné prostredie. Dodržiavajte pokyny výrobcu o likvidácii a domáce predpisy o likvidácii špeciálneho odpadu.

Chemikálie, ktoré ohrozujú životné prostredie, sa nesmú dostať do pôdy, do spodnej vody ani do vodných tokov. Nikdy nevylievajte chemikálie, ktoré poškodzujú životné prostredie, do kanalizácie!

Odstraňovanie porúch

Problém	Príčina	Odstránenie
Striekaný materiál nevytvára správne pokrytie	Množstvo striekaného materiálu príliš malé	Nastavovacie koliesko **15** otáčajte v smere **+**
	Vzdialenosť od striekanej plochy je príliš veľká	Zmenšite vzdialenosť od striekanej plochy
	Na striekanej ploche je príliš málo rozprášeného materiálu, po ploche ste prešli príliš málokrát	Postriekajte plochu viackrát
	Striekaný materiál je príliš hustý	Striekaný materiál znova zrieďte o 10 % a vykonajte skúšobný nástrek
Po nanesení sa striekaný materiál rozteká	Bolo nanesené priveľa striekaného materiálu	Otočiť nastavovacie koliesko **15** v smere **–**
	Vzdialenosť od striekanej plochy je príliš malá	Zväčšite vzdialenosť od striekanej plochy
	Striekaný materiál je príliš riedky	Pridajte originálny (neriedený) striekaný materiál
	Striekali ste príliš často na to isté miesto	Farbu odstráňte a pri druhom pokuse nestriekajte tak často na to isté miesto
Príliš veľké rozprašovanie materiálu	Množstvo striekaného materiálu je príliš veľké	Otočiť nastavovacie koliesko **15** v smere **–**
	Dýza **20** je znečistená	Vyčistite dýzu
	Tlak vytvorený v nádržke je príliš malý **11**	Nádržku na striekaný materiál správne priskrutkujte k striekacej pištoli
	Striekaný materiál je príliš hustý	Striekaný materiál znova zrieďte o 10 % a vykonajte skúšobný nástrek
	Vzduchový filter **8** je veľmi znečistený	Výmena vzduchového filtra
Príliš silná rozprašovaná hmla	Bolo nanesené priveľa striekaného materiálu	Otočiť nastavovacie koliesko **15** v smere **–**
	Vzdialenosť od striekanej plochy je príliš veľká	Zmenšite vzdialenosť od striekanej plochy
Lúč rozstrekovaného materiálu pulzuje	V nádržke je príliš málo striekaného materiálu	Doplňte striekaný materiál
	Odvetrávací otvor na ponornej rúrke **10** upchatý	Vyčistite ponornú rúrku a odvetrávací otvor
	Vzduchový filter **8** je veľmi znečistený	Výmena vzduchového filtra
	Striekaný materiál je príliš hustý	Striekaný materiál znova zrieďte o 10 % a vykonajte skúšobný nástrek
Striekaný materiál vykvapkáva z dýzy	Usadeniny striekaného materiálu na dýze **20** a na vzduchovom uzávere **13**	Dýzu aj vzduchový uzáver vyčistite
	Dýza **20** je opotrebovaná	Dýzu vymeňte
	Dýza **20** je uvoľnená	Prevlečnú maticu **14** utiahnite
Z dýzy nevychádza žiaden rozprašovaný materiál	Dýza **20** je upchatá	Vyčistite dýzu
	Nasávacia rúrka **10** je upchatá	Vyčistite nasávaciu rúrku
	Odvetrávací otvor na ponornej rúrke **10** upchatý	Vyčistite ponornú rúrku a odvetrávací otvor
	Nasávacia rúrka **10** je uvoľnená	Nasávaciu rúrku dobre zastrčte
	Nevytvára sa žiaden tlak v nádržke na striekaný materiál **11**	Nádržku na striekaný materiál správne priskrutkujte k striekacej pištoli
	Striekaný materiál je príliš hustý	Striekaný materiál znova zrieďte o 10 % a vykonajte skúšobný nástrek

OBJ_BUCH-670-003.book Page 113 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

Údržba

Ak je potrebná výmena prívodnej šnúry, musí ju vykonať firma Bosch alebo niektoré autorizované servisné stredisko ručného elektrického náradia Bosch, aby sa zabránilo ohrozeniu bezpečnosti používateľa náradia.

Servisné stredisko a poradenstvo pri používaní

Pri všetkých dopytoch a objednávkach náhradných súčiastok uvádzajte bezpodmienečne 10-miestne vecné číslo uvedené na typovom štítku výrobku.

Servisné stredisko Vám odpovie na otázky týkajúce sa opravy a údržby Vášho produktu ako aj náhradných súčiastok. Rozložené obrázky a informácie k náhradným súčiastkam nájdete aj na web-stránke:

www.bosch-pt.com

Tím poradcov Bosch Vám s radosťou poskytne pomoc pri otázkach týkajúcich sa našich produktov a ich príslušenstva.

Slovakia

Tel.: (02) 48 703 800
Fax: (02) 48 703 801
E-Mail: servis.naradia@sk.bosch.com
www.bosch.sk

Likvidácia

Striekaciu pištoľ, základnú jednotku, príslušenstvo a obal treba dať na recykláciu zodpovedajúcu požadovanej ochrane životného prostredia.

Neodhadzujte ručné elektrické náradie do komunálneho odpadu!

Len pre krajiny EÚ:

Podľa Európskej smernice 2012/19/EÚ o starých elektrických a elektronických výrobkoch a podľa jej aplikácií v národnom práve sa musia už nepoužiteľné elektrické produkty zbierať separovane a dať na recykláciu zodpovedajúcu ochrane životného prostredia.

Zmeny vyhradené.

Magyar

Biztonsági előírások

Általános biztonsági előírások az elektromos kéziszerszámokhoz

⚠FIGYELMEZTETÉS **Olvassa el valamennyi biztonsági előírást és tájékoztatót, beleértve a festékekhez és oldószerekhez szállított biztonsági adatlapokat és a tartályokon elhelyezett figyelmeztető táblákat.** A biztonsági tájékoztatók és előírások betartásának elmulasztása áramütésekhez, tűzhöz és/vagy súlyos testi sérülésekhez vezethet.

Őrizze meg a jövőbeli használatra is valamennyi biztonsági előírást és utasítást.

A biztonsági tájékoztatókban alkalmazott „elektromos kéziszerszám" fogalom a hálózati elektromos kéziszerszámokat (hálózati csatlakozó kábellel) és az akkumulátoros elektromos kéziszerszámokat (hálózati csatlakozó kábel nélkül) foglalja magában.

Munkahelyi biztonság

- **Tartsa tisztán a munkaterületét és gondoskodjon a jó megvilágításról.** Rendetlen vagy megvilágítatlan munkaterületek balesetekhez vezethetnek.
- **Tartsa távol a gyerekeket és az idegen személyeket a munkahelytől, ha az elektromos kéziszerszámot használja.** Ha elvonják a figyelmét, elvesztheti az uralmát a berendezés felett.

Elektromos biztonsági előírások

- **A készülék csatlakozó dugójának bele kell illeszkednie a dugaszolóaljzatba. A csatlakozó dugót semmilyen módon sem szabad megváltoztatni. Védőföldeléssel ellátott készülékekkel kapcsolatban ne használjon csatlakozó adaptert.** A változtatás nélküli csatlakozó dugók és a megfelelő dugaszoló aljzatok csökkentik az áramütés kockázatát.
- **Kerülje el a földelt felületek, mint például csövek, fűtőtestek, kályhák és hűtőgépek megérintését.** Az áramütési veszély megnövekszik, ha a teste le van földelve.
- **Tartsa távol az elektromos kéziszerszámot az esőtől vagy nedvességtől.** Ha víz hatol be egy elektromos kéziszerszámba, ez megnöveli az áramütés veszélyét.
- **Ne használja a kábelt a rendeltetésétől eltérő célokra, vagyis a szerszámot soha ne hordozza vagy akassza fel a kábelnél fogva, és sohase húzza ki a hálózati csatlakozó dugót a kábelnél fogva. Tartsa távol a kábelt hőforrásoktól, olajtól, éles élektől és sarkoktól és mozgó gépalkatrészektől.** Egy megrongálódott vagy csomókkal teli kábel megnöveli az áramütés veszélyét.
- **Ha egy elektromos kéziszerszámmal a szabad ég alatt dolgozik, csak szabadban való használatra engedélyezett hosszabbítót használjon.** A szabadban való használatra engedélyezett hosszabbító használata csökkenti az áramütés veszélyét.
- **Ha nem lehet elkerülni az elektromos kéziszerszám nedves környezetben való használatát, alkalmazzon egy hibaáram-védőkapcsolót.** Egy hibaáram-védőkapcsoló alkalmazása csökkenti az áramütés kockázatát.

Személyi biztonság

- **Munka közben mindig figyeljen, ügyeljen arra, amit csinál és meggondoltan dolgozzon az elektromos kéziszerszámmal. Ha fáradt, ha kábítószerek vagy alkohol hatása alatt áll, vagy orvosságokat vett be, ne használja az elektromos kéziszerszámot.** Az elektromos kéziszerszámmal végzett munka közben már egy pillanatnyi figyelmetlenség is komoly sérülésekhez vezethet.
- **Viseljen személyi védőfelszerelést és mindig viseljen védőszemüveget.** A személyi védőfelszerelések, mint porvédő álarc, csúszásbiztos védőcipő, védősapka és fülvédő használata az elektromos kéziszerszám használata jellegének megfelelően csökkenti a személyes sérülések kockázatát.

OBJ_BUCH-670-003.book Page 114 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

- **Kerülje el a készülék akaratlan üzembe helyezését. Győződjön meg arról, hogy az elektromos kéziszerszám ki van kapcsolva, mielőtt azt a hálózathoz vagy az akkumulátorhoz csatlakoztatná, felemelné, vagy valahova vinné.** Ha a készülék felemelése közben az ujját a kapcsolón tartja, vagy ha az elektromos kéziszerszámot bekapcsolt állapotban csatlakoztatja az áramforráshoz, ez balesetekhez vezethet.
- **Kerülje el a szokásostól erősen eltérő testtartásokat. Kerülje el a normálistól eltérő testtartást, ügyeljen arra, hogy mindig biztosan álljon és az egyensúlyát megtartsa.** Így az elektromos kéziszerszám felett váratlan helyzetekben is jobban tud uralkodni.
- **Viseljen megfelelő ruhát. Ne viseljen bő ruhát vagy ékszereket. Tartsa távol a haját, a ruháját és a kesztyűjét a mozgó részektől.** A bő ruhát, az ékszereket és a hosszú hajat a mozgó alkatrészek magukkal ránthatják.

Az elektromos kéziszerszám használata és kezelése

- **Ne terhelje túl a berendezést. A munkájához csak az arra szolgáló elektromos kéziszerszámot használja.** Egy alkalmas elektromos kéziszerszámmal a megadott teljesítménytartományon belül jobban és biztonságosabban lehet dolgozni.
- **Ne használjon olyan elektromos kéziszerszámot, amelynek a kapcsolója elromlott.** Egy olyan elektromos kéziszerszám, amelyet nem lehet sem be-, sem kikapcsolni, veszélyes és meg kell javíttatni.
- **Húzza ki a csatlakozó dugót a dugaszolóaljzatból, és/vagy vegye ki az akkumulátort az elektromos kéziszerszámból, mielőtt az elektromos kéziszerszámon beállítási munkákat végez, tartozékokat cserél, vagy a készüléket elteszi.** Ez az elővigyázatossági intézkedés meggátolja az elektromos kéziszerszám akaratlan üzembe helyezését.
- **A használaton kívüli elektromos szerszámokat olyan helyen tárolja, ahol azokhoz gyerekek nem férhetnek hozzá. Ne hagyja, hogy olyan személyek használják a készüléket, akik azt nem ismerik, vagy nem olvasták el ezt az útmutatót.** Az elektromos kéziszerszámok veszélyesek, ha azokat gyakorlatlan személyek használják.
- **Gondosan ápolja az elektromos kéziszerszámokat. Ellenőrizze, hogy a mozgó alkatrészek kifogástalanul működnek-e, nincsenek-e beszorulva, és nincsenek-e eltörve vagy megrongálódva olyan alkatrészek, amelyek hatással lehetnek az elektromos kéziszerszám működésére. A megrongálódott részeket a készülék használata előtt javíttassa meg.** Sok olyan baleset történik, amelyet az elektromos kéziszerszám nem kielégítő karbantartására lehet visszavezetni.
- **Az elektromos kéziszerszámot, a tartozékokat, a betétszerszámokat stb. csak ezen előírásoknak megfelelően használja. Vegye figyelembe a munkafeltételeket és a kivitelezendő munka sajátosságait.** Az elektromos kéziszerszám eredeti rendeltetésétől eltérő célokra való alkalmazása veszélyes helyzetekhez vezethet.

Szervíz-ellenőrzés

- **Az elektromos kéziszerszámot csak szakképzett személyzet csak eredeti pótalkatrészek felhasználásával javíthatja.** Ez biztosítja, hogy az elektromos kéziszerszám biztonságos maradjon.

Finom szórórendszerekre vonatkozó biztonsági előírások

- **Tartsa a munkaterületét tisztán, gondoskodjon a jó megvilágításról, és ügyeljen arra, hogy ne legyenek a munkaterületen festék- vagy oldószertartályok, rongyok és egyéb éghető anyagok.** Ilyenkor fennáll az öngyulladás veszélye. Tartson minden időpontban egy működőképes tűzoltókészüléket készenlétben.
- **A szórási területen gondoskodjon jó szellőztetésről és biztosítson az egész helyiségben elegendő friss levegőt.** Az elpárolgó éghető oldószerek robbanékony környezetet hoznak létre.
- **Ne szórjon és ne tisztítson olyan anyagokkal, amelyek gyúláspontja alacsonyabb, mint 55 °C. Csak víz, nehezen illó szénhidrogén, vagy hasonló anyag alapú szórt anyagokat használjon.** Az illékony elpárolgó oldószerek robbanékony környezetet hoznak létre.
- **Ne szórjon anyagot szikraforrások közelében, mint például sztatikus elektromosságból származó szikrák, nyílt láng, gyújtólángok, forró tárgyak, motorok, cigaretták és az áramvezető kábelek összekötésekor és megszakításakor, vagy kapcsolók ki- és bekapcsolásakor keletkező szikrák.** Az ilyen szikraforrások a környezet kigyulladásához vezethetnek.
- **Ne szórjon olyan anyagot, amelyről nem tudja, veszélyes-e.** Az ismeretlen anyagok könnyen hozhatnak létre veszélyes körülményeket.
- **Vegyszerek szórása vagy kezelése közben viseljen kiegészítő személyi védőfelszerelést, például megfelelő védő kesztyűt és védőálarcot.** A feltételeknek megfelelő védőfelszerelés viselése lerövidíti azt az időtartamot, amíg veszélyes anyagok hatásának lehet kitéve.

- **Ügyeljen a szórt termék által kiváltott veszélyekre. Ügyeljen a tartályon található jelölésekre, vagy a szórt termék gyártója által kiadott információkra, beleértve a személyi védőfelszerelés alkalmazására való felszólításokat.** A gyártó cég utasításait be kell tartani, hogy elkerülje a tűzveszélyt, valamint a mérgek, rákkeltő anyagok, stb. által kiváltott személyi sérüléseket.
- **Tartsa szabadon mindenféle festéktől és folyadéktól a hálózati tápvezeték csatlakozó dugóját és a szórópisztoly nyomó kapcsolóját. A kábeleket alátámasztásra sohase a csatlakozásoknál fogva fogja meg.** Ellenkező esetben áramütést kaphat.
- **Ügyeljen a gyerekekre.** Ez biztosítja, hogy a gyerekek ne játszhassanak a finom szórórendszerrel.

OBJ_BUCH-670-003.book Page 115 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

- ▶ **A festékszóró rendszert 8 éven felüli gyermekek, valamint csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességekkel, illetve kellő tapasztalattal és ismeretekkel nem rendelkező személyek is használhatják, amennyiben ez felügyelet mellett történik, vagy a készülék biztonságos használatáról oktatásban részesültek és a lehetséges veszélyforrásokat megértették.** Ellenkező esetben a készülék helytelen működtetése és sérülésveszély áll fenn.
- ▶ **A festékszóró rendszer tisztítását és karbantartását gyermekek csak felügyelet mellett végezhetik.**

A termék és alkalmazási lehetőségeinek leírása

Olvassa el az összes biztonsági figyelmeztetést és előírást. A következőkben leírt előírások betartásának elmulasztása áramütésekhez, tűzhöz és/vagy súlyos testi sérülésekhez vezethet.

Rendeltetésszerű használat

Az elektromos kéziszerszám csak oldószertartalmú és vízzel higítható lakkfestékek, lazúrfestékek, alapozó rétegek, transzparenslakkok, gépjármű-fedőfestékek, pácok és olajok szórására szolgál.
Az elektromos kéziszerszám diszperziós és latexfestékek, lúgok, savtartalmú bevonó anyagok, szemcsés szóróanyagok, valamint nem szórható és csepegésmentes anyagok feldolgozására nem alkalmas.

Az ábrázolásra kerülő komponensek

A készülék ábrázolásra kerülő komponenseinek sorszámozása az elektromos kéziszerszámnak az ábra-oldalakon található képére vonatkozik.

1 Elektromos egység
2 Kábelkapocs
3 Légszűrő fedél
4 SDS-gomb a reteszelés feloldására
5 Hálózati csatlakozó kábel
6 Lábhosszabbítás (csak a 800-ml-es tartályhoz)
7 A légszűrőfedél csavarja
8 Légszűrő
9 Szórópisztoly
10 Felszállócső tartály tömítéssel
11 Permetező anyag tartály, 600 ml
Permetező anyag tartály, 800 ml*
12 Légtelenítő fedél
13 Légszelep
14 Hollandi anya
15 Szórási anyagmennyiség szabályozókerék
16 Kezelő kapcsoló
17 Szellőzőtömlő
18 Légtelenítőszelep
19 Membrán
20 Fúvóka
21 Fúvóka tömítés
22 Mérőedény

***A képeken látható vagy a szövegben leírt tartozékok részben nem tartoznak a standard szállítmányhoz. Tartozékprogramunkban valamennyi tartozék megtalálható.**

Műszaki adatok

Finom szórórendszer		PFS 55
Cikkszám		3 603 B06 0..
Névleges felvett teljesítmény	W	280
Szállítási teljesítmény	g/perc	0 – 110
Porlasztási teljesítmény	W	55
5 m^2 felülethez szükséges festék felvitelének időtartama	perc	12
Szórt anyag tartály térfogata	ml	600
Súly az „EPTA-Procedure 01/2003” (2003/01 EPTA-eljárás) szerint	kg	1,3
Érintésvédelmi osztály		⧈/II

Az adatok [U] = 230 V névleges feszültségre vonatkoznak. Ettől eltérő feszültségek esetén és az egyes országok számára készült különleges kivitelekben ezek az adatok változhatnak.

Zaj és vibráció értékek

A zajmérési eredmények az EN 60745 és EN 50580 szabványnak megfelelően kerültek meghatározásra.

A készülék A-értékelésű tipikus hangnyomásszintje 74 dB(A). Bizonytalanság K = 3 dB.
A munkavégzés alatti zajszint túllépheti a 80 dB(A)-t.
Viseljen fülvédőt!

a_h rezgési összértékek (a három irány vektorösszege) és K bizonytalanság az EN 60745 szabvány szerint:
$a_h < 2{,}5\ m/s^2$, $K = 1{,}5\ m/s^2$.

Az ezen előírásokban megadott rezgésszint az EN 60745 szabványban rögzített mérési módszerrel került meghatározásra és az elektromos kéziszerszámok összehasonlítására ez az érték felhasználható. Ez az érték a rezgési terhelés ideiglenes becslésére is alkalmas.
A megadott rezgésszint az elektromos kéziszerszám fő alkalmazási területein való használat során fellépő érték. Ha az elektromos kéziszerszámot más alkalmazásokra, különböző tartozékokkal vagy nem kielégítő karbantartás mellett használják, a rezgésszint a fenti értéktől eltérhet. Ez az egész munkaidőre vonatkozó rezgési terhelést lényegesen megnövelheti.
A rezgési terhelés pontos megbecsüléséhez figyelembe kell venni azokat az időszakokat is, amikor a berendezés kikapcsolt állapotban van, vagy amikor be van ugyan kapcsolva, de nem kerül ténylegesen használatra. Ez az egész munkaidőre vonatkozó rezgési terhelést lényegesen csökkentheti.
Hozzon kiegészítő biztonsági intézkedéseket a kezelőnek a rezgések hatása elleni védelmére, például: Az elektromos kéziszerszám és a betétszerszámok karbantartása, a kezek melegen tartása, a munkamenetek megszervezése.

OBJ_BUCH-670-003.book Page 116 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

Megfelelőségi nyilatkozat CE

Egyedüli felelőséggel kijelentjük, hogy a „Műszaki adatok” alatt leírt termék megfelel a következő szabványoknak, illetve irányadó dokumentumoknak: EN 60745 a 2011/65/EU, 2004/108/EK, 2006/42/EK irányelveknek megfelelően.

A műszaki dokumentációja (2006/42/EK) a következő helyen található:
Robert Bosch GmbH, ETM9,
D-70745 Leinfelden-Echterdingen

Henk Becker	Helmut Heinzelmann
Executive Vice President Engineering	Head of Product Certification PT/ETM9

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
D-70745 Leinfelden-Echterdingen
Leinfelden, 18.10.2013

Összeszerelés

► **Az elektromos kéziszerszámon végzendő bármely munka megkezdése előtt húzza ki a csatlakozó dugót a dugaszolóaljzatból.**

A szórópisztoly és az elektromos egység felszerelése (lásd az „A1 – A2” ábrát)

Az elektromos egység csatlakoztatása a szórópisztolyhoz

– Dugja rá a **9** szórópisztolyt a **1** elektromos egységre, amíg az hallhatóan bepattan.

Az elektromos egység levétele

– Nyomja be és tartsa benyomva mindkét piros **4**, SDS-gombot és húzza ki a **9** szórópisztolyt az elektromos egységből.

Üzemeltetés

A munka előkészítése

► **Folyó és állóvizek közvetlen közelében, vagy azok közvetlen vízgyűjtő területén szórópisztollyal dolgozni tilos.**

Ügyeljen a festékek, lakkok és egyéb szórt anyagok beszerzésekor azok környezetbarát voltára.

A szórási felület előkészítése

Megjegyzés: Minél nagyobb távolságig takarja le alaposan a szórási felület környezetét.

A ködpermet elszennyezi a környezetet. Zárt helységekben végzett munka esetén minden le nem fedett felület beszennyeződhet.

A szórási felületnek tisztának, száraznak és zsírmentesnek kell lennie.

– A sima felületeket érdesítse fel, majd távolítsa el azokról a csiszolás során keletkezett port.

A szórásra alkalmas anyagok és a javasolt hígítások

► **A hígítás során ügyeljen arra, hogy a szórt anyag és a hígító egymásnak megfeleljenek.** Helytelen hígító alkalmazása esetén összeálló darabok jöhetnek létre, amelyektől a szórópisztoly eldugul.

Szórt anyag	javasolt hígítás
Pácok, olajok, lazúrok, impregnálók, korróziógátló alapozók	tömény
Víz, tapétaoldó	tömény
Oldószerben vagy vízben oldódó lakkfestékek, alapozók, fűtőtest lakkok, gépjármű-fedőlakkok, vastagrétegű zománcok	legalább 10 %-kal hígítva

A készülék diszperziós festékek (falfestékek) feldolgozására nem alkalmas.

Kérjük tartsa be a szóróanyag gyártójának Használati útmutatóját is.

A szórt anyag hígítása

Az olyan szórásra kerülő anyagoknál, amelyeket fel kell hígítani, a következőképpen járjon el:

– Vegye a **22** mérőedényt.
– Alaposan keverje össze a szórt anyagot.
– Töltsön elegendő szórásra kerülő anyagot a **11** tartályba. (lásd „A szórt anyag betöltése”, a 116 oldalon)
– Hígítsa a szórt anyagot 10 %-kal a hígítószerrel. Példa:

Szórt anyag kiindulási mennyiség [ml]	200	300	400	500
Hígítószer [ml]	20	30	40	50

– Alaposan keverje össze a szórt anyagot.
– Hajtson végre egy tesztfelületen egy próbaszórást. (lásd „Permetezés”, a 117 oldalon)

Ha optimális szórási mintát kap, akkor megkezdheti a szórást.

vagy

Ha a szórási eredmény nem kielégítő, vagy nem lép ki a pisztolyból festék, járjon el úgy, amint az „Az üzemzavarok elhárítása” alatt, a 118. oldalon leírásra került.

A szórt anyag betöltése (lásd a „B1” – „B2” ábrát)

► **Az elektromos kéziszerszámon végzendő bármely munka megkezdése előtt húzza ki a csatlakozó dugót a dugaszolóaljzatból.**

– Csavarja le a **11** tartályt a szórópisztolyról.
– Forgassa el úgy a **10** felszállócsövet, hogy a szórt anyagot majdnem maradéktalanul szét lehessen szórni.

fekvő tárgyakon végzett szórási munkákhoz	**előre** a fúvóka felé
a fej feletti helyzetben végzett szórási munkákhoz	**hátra** a fogantyú felé

– Töltse be a szórt anyag a tartályba és csavarozza ezt szorosan rá a szórópisztolyra.

OBJ_BUCH-670-003.book Page 117 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

Üzembe helyezés

- ▶ **Ügyeljen a helyes hálózati feszültségre! Az áramforrás feszültségének meg kell egyeznie az elektromos kéziszerszám típustábláján található adatokkal. A 230 V-os berendezéseket 220 V hálózati feszültségről is szabad üzemeltetni.**
- ▶ **Ügyeljen arra, hogy az elektromos készülék üzem közben ne szívhasson fel szennyezéseket vagy oldószergőzöket.**

Bekapcsolás

Az energiatakarékosság érdekében csak akkor kapcsolja be a festékszóró rendszert, ha használja.

– Dugja be a hálózati csatlakozó dugót a dugaszolóaljzatba.
– Vegye a kezébe az elektromos kéziszerszámot és irányítsa a szórási felületre.

Az elektromos kéziszerszám egy 2-fokozatú **16** kezelő kapcsolóval van felszerelve. Az első fokozatban a turbina indul el. A 2. fokozatban már a szórt termék szállítására is sor kerül.

– Nyomja be a **16** kezelő kapcsolót, amíg a szórt termék ki nem lép.

Kikapcsolás

– Engedje el a **16** rkezelő kapcsolót.
– Húzza ki a hálózati csatlakozó dugót a dugaszoló aljzatból.

Munkavégzési tanácsok

Permetezés (lásd a „C” – „D” ábrát)

Megjegyzés: Ügyeljen a szélirányra, ha az elektromos kéziszerszámot szabad ég alatt használja.

– Először hajtson végre egy próbaszórást, és állítsa be a szórt anyagnak megfelelően a szórási mintát és a szórt anyag mennyiségét. (A beállításokat lásd a következő szakaszokban)
– A szórópisztolyt mindig 5 – 15 cm-es egyenletes távolságban, függőlegesen tartsa a szórandó objektumtól.
– A szórási eljárást a szórási felületen kívül kezdje el.
– A szórópisztolyt a beállított szórási mintától függően egyenletesen keresztben, vagy fel- és lefelé mozgassa. Egyenletes felületi minőséget úgy lehet elérni, hogy az egyes nyomok 4 – 5 cm-re átfedik egymást.
– Kerülje el a szórási területen belül a megszakításokat.

A szórópisztoly egyenletes vezetése egységes felületi minőséget eredményez.

Egy egyenetlen távolság és szórási szög erős festékködpermet-képződéshez, és ezzel egyenetlen felülethez vezet.

– A szórási eljárást a szórási felületen kívül fejezze be.

A szórt anyag tartályát soha ne hagyja teljesen kiürülni. Ha a szívócső már nem ér bele a szórandó anyagba, megtörik a porlasztás sugara és egyenetlen lesz a felület.

Ha a szórt anyag lerakódik a fúvókára és a légszelepre, tisztítsa meg a szórt anyagban használt hígítóval mindkét alkatrészt.

Megjegyzés: Az elektromos kéziszerszámot csak egy egyenletes és tiszta felületre állítsa le, ahol az nem dőlhet fel.

A szórási minta beállítása (lásd az „E” ábrát)

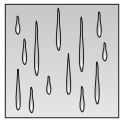
- ▶ **Sohase nyúljon a 16 kezelő kapcsolóhoz, mialatt a 13 légszelepet beállítja.**

– Lazítsa ki a **14** hollandianyát
– Fordítsa el a kívánt helyzetbe a **13** légszelepet.
– Húzza meg ismét szorosra a hollandianyát.

Légszelep	Szórósugár	Alkalmazás
		A függőleges lapos sugár vízszintes irányban végzett munkákhoz
		B vízszintes lapos sugár függőleges irányban végzett munkákhoz
		C Kör keresztmetszetű sugár a sarkokhoz, élekhez és nehezen hozzáférhető helyekhez

A szórt anyag mennyiségének beállítása (lásd az „F” ábrát)

– Forgassa el a **15** szabályozókereket, hogy beállítsa a kívánt szórt anyagmennyiséget:
–: minimális szórási anyagmennyiség,
+: maximális szórt anyagmennnyiség.

A szórt anyag mennyisége	Beszabályozás
Túl sok a szórt anyag a szórási felületen: 	A szórt anyagmennyiséget csökkenteni kell. – Forgassa el a **–** irányba a **15** szabályozókereket.
Túl kevés a szórt anyag a szórási felületen:	A szórt anyagmennyiséget meg kell növelni. – Forgassa el a **+** irányba a **15** szabályozókereket.

Karbantartás és szerviz

Karbantartás és tisztítás

- ▶ **Az elektromos kéziszerszámon végzendő bármely munka megkezdése előtt húzza ki a csatlakozó dugót a dugaszolóaljzatból.**
- ▶ **Sohase merítse az elektromos egységet oldószerbe vagy vízbe.** A házat csak egy nedves kendővel kell megtisztítani.

Tisztítás (lásd a „H” – „I” ábrát)

A szakszerű tisztítás a szórópisztoly kifogástalan üzemelésének okvetlenül szükséges előfeltétele. Hiányos vagy szakszerűtlen tisztítás esetén a garancia igényeket nem vesszük figyelembe.

OBJ_BUCH-670-003.book Page 118 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

A szórópisztolyt és a szórt anyag tartályt mindig a felhasználásra kerülő szórt anyagnak megfelelő hígítóval (oldószer vagy víz) tisztítsa.

Sohase tisztítsa a szórópisztoly fúvókafuratait és légvezetőfuratait hegyes fémtárgyakkal.

Sohase öntse vissza a hígított szórt anyagot a tároláshoz az eredeti szórt anyaghoz.

Nagyon alaposan tisztítsa meg a szórópisztolyt, ha egészségkárosító hatású szórt anyagot használ.

- Húzza ki a hálózati csatlakozó dugót és nyomja be a **16** kezelő kapcsolót, hogy a szórt anyag visszafolyhasson a tartályba.
- Vegye le az elektromos egységet. (a 116 oldalon)
- Csavarozza le a tartályt **11**, és öntse vissza a maradék szóróanyagot az eredeti csomagolásába.
- Töltsön be hígítót (oldószer vagy víz) a tartályba és csavarja azt szorosan rá a szórópisztolyra.
- Rázza fel többször a szórópisztolyt.
- Ismét csatlakoztassa a szórópisztolyt az elektromos egységhez. (a 116 oldalon)
- Dugja be a hálózati csatlakozó dugót a dugaszolóaljzatba, nyomja meg a kezelő kapcsolót és szórja a hígítót egy üres dobozba.
- Addig ismételje meg ezt az eljárást, amíg a szórópisztolyból tiszta hígító lép ki.
- Húzza ki a hálózati csatlakozó dugót a dugaszoló aljzatból és vegye le az elektromos egységet.
- Ürítse ki teljesen a **11** tartályt.
- Ellenőrizze Sie, hogy a **10** felszállócső a **13** tartály tömítéssel mentes-e minden szórt anyagtól és nincs-e megrongálódva.
- Egy hígítóval benedvesített kendővel tisztítsa meg kívülről a tartályt és a szórópisztolyt.
- Csavarja le a **14** hollandianyát és a **13** légszelepet.
- Tisztítsa meg hígítóval a **20** fúvókát és a fúvókatűt.

Alkalmilag ezen kívól a **21** fúvóka tömítést is meg kell tisztítani.

- Vegye le a **20** fúvókát és a **21** fúvóka tömítést. Esetleg használjon egy hegyes tárgyat segédeszközként, mivel a fúvóka tömítés igen szorosan ül a szórópisztolyon.
- Tisztítsa meg hígítóval a fúvóka tömítést.
- Ismét tegye be a fúvóka tömítést a szórópisztolyba. Ügyeljen arra, hogy a horony a szórópisztollyal ellentétes irányba mutasson.
- Dugja fel a fúvókát a szórópisztolytestre és fordítsa el a helyes helyzetbe.
- Dugja fel a **13** légszelepet a fúvókára és a **14** hollandianyával húzza meg szorosra.

A szellőzőtömlő tisztítása (lásd a „G” ábrát)

Ha a **17** szellőzőtömlő szórt anyaggal van szennyezve, azt meg kell tisztítani.

- Vegye le a **12** szellőző fedelet.
- Húzza le a **17** szellőzőtömlőt.
- Csavarja le a **18** szellőztetőszelepet.
- Vegye ki a **19** membránt.
- A megfelelő hígítószerrel tisztítsa meg a szellőzőtömlőt, a légtelenítőszelepet és a membránt.
- A tisztítás után először a membránt szerelje vissza a helyére. Ügyeljen arra, hogy a hosszabb tüske felfelé mutasson.
- Csavarja ismét rá a szellőztetőszelepet.
- Ezután dugja fel a szellőztető tömlőt előbb a szelepre, majd felül a szórópisztolyra.
- Tegye ismét be a helyére a fedelet.

A légszűrő kicserélése (lásd az „L” ábrát)

Megjegyzés: Sohase használja légszűrő nélkül az elektromos kéziszerszámot. Légszűrő nélkül a berendezés szennyezéseket szívhat fel és ez hátrányosan befolyásolhatja az elektromos kéziszerszám működését.

Ha a légszűrő elszennyeződött, ki kell cserélni.

- Oldja ki a **7** csavart.
- Vegye le a **3** légszűrő fedelet.
- Cserélje ki a légszűrőt.
- Zárja be a légszűrő fedelét és húzza meg ismét szorosra a csavart.

A használt anyagok hulladékkezelése

A hígítók és a szórt anyag maradékát a környezetvédelmi szempontoknak megfelelően kell eltávolítani. Tartsa be a különleges hulladékok kezelésére vonatkozó előírásokat: a gyártó által kiadott előírásokat és a helyi előírásokat.

A környezetkárosító hatású anyagoknak nem szabad a földbe, a talajvízbe, vagy álló vagy folyóvízbe kerülniük. A környezetre káros vegyszereket ne öntse ki a csatornába!

Az üzemzavarok elhárítása

Probléma	A hiba oka	Elhárítás módja
A szórt anyag nem fedi be helyesen a felületet	A szórt anyag mennyisége túl alacsony	Forgassa el a **+** irányba a **15** szabályozókereket
	A felülettől való távolság túl nagy	Csökkentse a felülettől való távolságot
	Túl kevés a szórt anyag a szórási felületen, túl kevésszer szórt anyagot a szórási felületre	Szórjon többször anyagot a szórási felületre
	A szórt anyag túl sűrű	Hígítsa fel még egyszer 10 %-kal a szórásre kerülő anyagot és hajtson végre egy próbaszórást.

OBJ_BUCH-670-003.book Page 119 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

Probléma	A hiba oka	Elhárítás módja
A szórt anyag a felvitel után szétfut	Túl sok szórt anyagot vitt fel a felületre	Forgassael a **–** irányba a **15** szabályozókereket
	A felülettől való távolság túl kicsi	Növelje meg a felülettől való távolságot
	A szórt anyag túl híg	Adjon hozzá eredeti (nem hígított) szórt anyagot
	Túl sokszor szórt anyagot ugyanarra a pontra	Távolítsa el a festéket és a második kisérletnél ne szórjon annyiszor festéket ugyanarra a pontra
Túl durva a porlasztás	A szórt anyag mennyisége túl magas	Forgassael a **–** irányba a **15** szabályozókereket
	A **20** fúvóka elszennyeződött	Tisztítsa meg a fúvókát
	Túl alacsony a **11** tartályban felépülő nyomás	Csavarozza helyesen rá a szórt anyag tartályt a szórópisztolyra
	A szórt anyag túl sűrű	Hígítsa fel még egyszer 10 %-kal a szórásre kerülő anyagot és hajtson végre egy próbaszórást.
	A **8** légszűrő erősen elszennyeződött	A légszűrő kicserélése
Túl erős festékköd	Túl sok szórt anyagot vitt fel a felületre	Forgassael a **–** irányba a **15** szabályozókereket
	A felülettől való távolság túl nagy	Csökkentse a felülettől való távolságot
A szórósugár pulzál	Túl kevés a szórt anyag a tartályban	Töltsön utána szórt anyagot
	A felszállócső **10** légtelenítő nyílása eldugult	Tisztítsa ki a felszállócsövet és a légtelenítő nyílást.
	A **8** légszűrő erősen elszennyeződött	A légszűrő kicserélése
	A szórt anyag túl sűrű	Hígítsa fel még egyszer 10 %-kal a szórásre kerülő anyagot és hajtson végre egy próbaszórást.
A szórt anyag a fúvókánál kicsöpög	Szórt anyag rakódott le a **20** fúvókára és a **13** légszelepre	Tisztítsa meg a fúvókát ésa légszelepet
	A **20** fúvóka elkopott	Cserélje ki a fúvókát
	A **20** fúvóka meglazult	Húzza meg szorosra a **14** hollandianyát
Nem lép ki szórt anyag a fúvókából	A **20** fúvóka eldugult	Tisztítsa meg a fúvókát
	A **10** felszállócső eldugult	Tisztítsa meg a felszállócsövet
	A felszállócső **10** légtelenítő nyílása eldugult	Tisztítsa ki a felszállócsövet és a légtelenítő nyílást.
	A **10** felszállócső kilazult	Nyomja be szorosan a felszállócsövet
	Nem épül fel a nyomás a **11** tartályban	Csavarozza helyesen rá a szórt anyag tartályt a szórópisztolyra
	A szórt anyag túl sűrű	Hígítsa fel még egyszer 10 %-kal a szórásre kerülő anyagot és hajtson végre egy próbaszórást.

Karbantartás

Ha a csatlakozó vezetéket ki kell cserélni, akkor a cserével csak a magát a Bosch céget, vagy egy Bosch elektromos kéziszerszám-műhely ügyfélszolgálatát szabad megbízni, nehogy a biztonságra veszélyes szituáció lépjen fel.

Vevőszolgálat és használati tanácsadás

Ha kérdései vannak, vagy pótalkatrészeket akar megrendelni, okvetlenül adja meg az elektromos kéziszerszám típustábláján található 10-jegyű cikkszámot.

A Vevőszolgálat választ ad a termékének javításával és karbantartásával, valamint a pótalkatrészekkel kapcsolatos kérdéseire. A tartalékalkatrészekkel kapcsolatos robbantott ábrák és egyéb információk a címen találhatók:
www.bosch-pt.com
A Bosch Használati Tanácsadó Team szívesen segít, ha termékeinkkel és azok tartozékaival kapcsolatos kérdései vannak.

Magyarország

Robert Bosch Kft.
1103 Budapest
Gyömrői út. 120.
Tel.: (061) 431-3835
Fax: (061) 431-3888

Eltávolítás

A szórópisztolyt, az elektromos egységet, a tartozékokat és csomagolóanyagokat a környezetvédelmi szempontoknak megfelelően kell újrafelhasználásra leadni.

Ne dobja ki az elektromos kéziszerszámokat a háztartási szemétbe!

OBJ_BUCH-670-003.book Page 120 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

Csak az EU-tagországok számára:

A használt villamos és elektronikus berendezésekre vonatkozó 2012/19/EU sz. Európai Irányelvnek és ennek a megfelelő országok jogharmonizációjának megfelelően a már használhatatlan elektromos kéziszerszámokat külön össze kell gyűjteni és a környezetvédelmi szempontból megfelelő újra felhasználásra le kell adni.

A változtatások joga fenntartva.

Русский

Сертификата о соответствии
No. RU C-DE.ME77.B.00301
Срок действия сертификата о соответствии
по 28.03.2016
ООО "Центр по сертификации стандартизации и систем качества электро-машиностроительной продукции"
141400 Химки Московской области,
ул. Ленинградская, 29
Сертификаты о соответствии хранятся по адресу:
ООО «Роберт Бош»
ул. Акад. Королева, 13, стр. 5
Россия, 129515, Москва

Указания по безопасности

Общие указания по технике безопасности для электроинструментов

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ **Прочтите все указания по технике безопасности и инструкции, включая памятки по безопасности, поставленные для красок и растворителей, и предупредительные таблички на емкостях.** Упущения, допущенные при соблюдении указаний по технике безопасности и инструкций могут вызвать поражение электротоком, пожар и/или привести к тяжелым травмам.

Сохраняйте эти указания по безопасности и инструкции для будущего.

Использованное в указаниях по технике безопасности понятие «электроинструмент» распространяется на электроинструмент с питанием от сети (с шнуром питания от сети) и на аккумуляторный электроинструмент (без шнура питания от сети).

Безопасность рабочего места

- **Содержите Ваше рабочее место в чистоте и хорошо освещенным.** Беспорядок или неосвещенные участки рабочего места могут привести к несчастным случаям.
- **При работе с электроинструментом не допускайте близко детей и других лиц.** При отвлечении Вы можете потерять контроль над электроинструментом.

Электробезопасность

- **Штепсельная вилка электроинструмента должна подходить к штепсельной розетке. Ни в коем случае не изменяйте штепсельную вилку. Не применяйте переходные штекеры для электроинструментов с защитным заземлением.** Неизмененные штепсельные вилки и подходящие штепсельные розетки снижают риск поражения электротоком.
- **Предотвращайте телесный контакт с заземленными поверхностями, как то: с трубами, элементами отопления, кухонными плитами и холодильниками.** При заземлении Вашего тела повышается риск поражения электротоком.
- **Защищайте электроинструмент от дождя и сырости.** Проникновение воды в электроинструмент повышает риск поражения электротоком.
- **Не разрешается использовать шнур не по назначению, например, для транспортировки или подвески электроинструмента, или для вытягивания вилки из штепсельной розетки. Защищайте шнур от воздействия высоких температур, масла, острых кромок или подвижных частей электроинструмента.** Поврежденный или спутанный шнур повышает риск поражения электротоком.
- **При работе с электроинструментом под открытым небом применяйте пригодные для этого кабели-удлинители.** Применение пригодного для работы под открытым небом кабеля-удлинителя снижает риск поражения электротоком.
- **Если невозможно избежать применения электроинструмента в сыром помещении, подключайте электроинструмент через устройство защитного отключения.** Применение устройства защитного отключения снижает риск электрического поражения.

Безопасность людей

- **Будьте внимательными, следите за тем, что Вы делаете и продуманно начинайте работу с электроинструментом. Не пользуйтесь электроинструментом в усталом состоянии или, если Вы находитесь под влиянием наркотиков, спиртных напитков или лекарств.** Один момент невнимательности при работе с электроинструментом может привести к серьезным травмам.
- **Применяйте средства индивидуальной защиты и всегда защитные очки.** Применяйте средства индивидуальной защиты, как то, защитную маску и спецобувь. Защитная каска и средства защиты органов слуха, согласно виду работы, снижают риск травмирования.
- **Предотвращайте непреднамеренное включение. Перед подключением электроинструмента к электропитанию и/или к аккумулятору убедитесь в выключенном состоянии электроинструмента.** Если Вы при транспортировке электроинструмента держите палец на выключателе или включенный электроинструмент подключаете к сети питания, то это может привести к несчастному случаю.

OBJ_BUCH-670-003.book Page 121 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

- **Держите Ваше тело в естественном положении. Всегда занимайте устойчивое положение и всегда выдерживайте равновесие.** Благодаря этому Вы можете лучше контролировать электроинструмент в неожиданных ситуациях.
- **Носите подходящую одежду. Не носите широкую одежду и украшения. Держите волосы, одежду и перчатки в стороне от движущихся частей.** Широкая одежда, украшения или длинные волосы могут быть затянуты вращающимися частями.

Применение и обхождение с электроинструментом

- **Не перегружайте электроинструмент. Используйте для Вашей работы предназначенный для этого электроинструмент.** С подходящим электроинструментом Вы работаете лучше и надежнее в указанном диапазоне мощности.
- **Не работайте с электроинструментом с неисправным выключателем.** Электроинструмент, который не поддается включению или выключению, опасен и должен быть отремонтирован.
- **До начала наладки электроинструмента, замены принадлежностей или прекращения работы отключайте штепсельную вилку от розетки сети и/или выньте аккумулятор.** Эта мера предосторожности предотвращает непреднамеренный пуск электроинструмента.
- **Храните неиспользуемые электроинструменты недоступно для детей. Не разрешайте пользоваться этим инструментом лицам, которые незнакомы с ним или не читали настоящих инструкций.** Электроинструменты опасны в руках неопытных лиц.
- **Тщательно ухаживайте за электроинструментом. Проверяйте безупречную функцию и ход движущихся частей электроинструмента, отсутствие поломок или повреждений, отрицательно влияющих на функцию электроинструмента. Поврежденные части должны быть отремонтированы до использования электроинструмента.** Плохое обслуживание электроинструментов является причиной большого числа несчастных случаев.
- **Применяйте электроинструмент, принадлежности, рабочие инструменты и т. п. в соответствии с настоящими инструкциями. Учитывайте при этом рабочие условия и выполняемую работу.** Использование электроинструментов для непредусмотренных работ может привести к опасным ситуациям.

Сервис

- **Ремонт Вашего электроинструмента поручайте только квалифицированному персоналу и только с применением оригинальных запасных частей.** Этим обеспечивается безопасность электроинструмента.

Указания по безопасности для систем тонкого распыления

- **Содержите Ваш рабочий участок в чистоте и хорошо освещенным. Убирайте емкости для краски или растворителя, ветошь и все горючие материалы.** Возможная опасность самовоспламенения. Постоянно держите в готовности работоспособные огнетушители и устройства пожаротушения.
- **Обеспечивайте хорошую вентиляцию на участке распыления и достаточную подачу свежего воздуха во всем помещении.** Испарения горючих растворителей создают взрывоопасную атмосферу.
- **Не разбрызгивайте вещества с точкой воспламенения ниже 55 °C. Используйте вещества на основе воды, труднолетучих углеводородов и т.п.** Легколетучие испаряющиеся растворители создают взрывоопасную среду.
- **Не распыляйте в пределах источников воспламенения, как то, статических электроискр, открытого пламени, инициирующего пламени, горячих предметов, двигателей, сигарет и искр от сочленения и расчленения электрокабелей или задействования выключателей.** Такие источники искр могут привести к воспламенению атмосферы.
- **Не распыляйте материалы, опасность которых неизвестна.** Незнакомые материалы могут создать опасные условия.
- **Применяйте дополнительные, индивидуальные, защитные средства, как то, соответствующие защитные перчатки и защитные или дыхательные фильтрмаски при распылении химических веществ и работе с ними.** Применение защитных средств для соответствующих условий снижает возможность воздействия опасных веществ.

- **Учитывайте возможные опасности, исходящие от распыляемого вещества. Учитывайте маркировку на емкостях или информации изготовителя распыляемого вещества, включая требование применения индивидуальных защитных средств.** Выполняйте указания изготовителя, чтобы снизить риск получения травм, вызванных пожаром, ядами, канцерогенами и т. п.
- **Держите вилку шнура сети и кнопку выключателя пистолета-распылителя в чистоте от краски и других жидкостей. Не держите шнур для поддержки на штепсельном соединении.** Упущения при соблюдении могут повлечь за собой электрическое поражение.
- **Смотрите за детьми.** Дети не должны играть с системой тонкого распыления.
- **Пользоваться этим пульверизатором лицам с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или недостаточным опытом и знаниями и детям в возрасте 8 лет и старше разрешается только под присмотром или если они прошли инструктаж на предмет надежного использования пульверизатора и понимают, какие опасности исходят от него.** Иначе существует опасность неправильного использования или получения травм.

OBJ_BUCH-670-003.book Page 122 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

▶ **Очистку и техническое обслуживание пульверизатора дети могут производить только под присмотром.**

Описание продукта и услуг

Прочтите все указания и инструкции по технике безопасности. Упущения в отношении указаний и инструкций по технике безопасности могут стать причиной поражения электрическим током, пожара и тяжелых травм.

Применение по назначению

Электроинструмент предназначен только лишь для разбрызгивания содержащих растворители и разбавляемых водой эмалевых красок, глазурей, прозрачных лаков,покрывных лаков для автомобилей, морилок и масел. Электроинструмент не предназначен для работы с дисперсионными и латексными красками, щелочами, кислотосодержащими материалами для покрытия, зернистыми и содержащими твердые частицы разбрызгиваемыми средствами, а также средствами, содержащими присадки для уменьшения брызг и каплеобразования.

Изображенные составные части

Нумерация составных частей выполнена по изображению на странице с иллюстрациями.

1 **Электроузел**
2 Кабельный зажим
3 Крышка воздушного фильтра
4 Клавиша SDS для разблокировки
5 Шнур питания
6 Удлинитель опоры (только для стакана 800 мл)
7 Винт крышки воздушного фильтра
8 Воздушный фильтр
9 **Пистолет-распылитель**
10 Стояк с уплотнением стакана
11 Стакан для распыляемого материала, 600 мл
Стакан для распыляемого материала, 800 мл*
12 Крышка продувочного отверстия
13 Воздушный колпачок
14 Накидная гайка
15 Установочное колесико распыляемого количества краски
16 Спусковой рычаг
17 Продувочный шланг
18 Продувочный клапан
19 Мембрана
20 Сопло
21 Уплотнение сопла
22 Мерный стакан

***Изображенные или описанные принадлежности не входят в стандартный объем поставки. Полный ассортимент принадлежностей Вы найдете в нашей программе принадлежностей.**

Технические данные

Пульверизатор		PFS 55
Товарный №		3 603 B06 0..
Ном. потребляемая мощность	Вт	280
Производительност	г/мин	0 – 110
Мощность распыления	Вт	55
Затраты времени на покраску 5 м^2	мин	12
Объем емкости для краски	мл	600
Вес согласно EPTA-Procedure 01/2003	кг	1,3
Класс защиты		□/II

Параметры указаны для номинального напряжения [U] 230 В. При других значениях напряжения, а также в специфическом для страны исполнении инструмента возможны иные параметры.

Данные по шуму и вибрации

Измеренные значения уровня шума получены в соответствии с EN 60745 и EN 50580.

Измеренный A-взвешенный уровень звукового давления электроинструмента составляет, как правило, 74 дБ(A). Недостоверность измерения K = 3 дБ.
Уровень шума на рабочем месте может перевышать 80 дБ(A).
Пользуйтесь средствами защиты органов слуха!

Суммарная вибрация a_h (векторная сумма трех направлений) и погрешность K определены в соответствии с EN 60745:
$a_h < 2{,}5$ м/с^2, K = 1,5 м/с^2.

Указанный в этих инструкциях уровень вибрации определен в соответствии со стандартизованной методикой измерений, прописанной в EN 60745, и может использоваться для сравнения электроинструментов. Он пригоден также для предварительной оценки вибрационной нагрузки.
Уровень вибрации указан для основных видов работы с электроинструментом. Однако если электроинструмент будет использован для выполнения других работ, с различными принадлежностями, с применением сменных рабочих инструментов, не предусмотренных изготовителем, или техническое обслуживание не будет отвечать предписаниям, то уровень вибрации может быть иным. Это может значительно повысить вибрационную нагрузку в течение всей продолжительности работы.
Для точной оценки вибрационной нагрузки в течение определенного временного интервала нужно учитывать также и время, когда инструмент выключен или, хотя и включен, но не находится в работе. Это может значительно сократить нагрузку от вибрации в расчете на полное рабочее время.
Предусмотрите дополнительные меры безопасности для защиты оператора от воздействия вибрации, например: техническое обслуживание электроинструмента и рабочих инструментов, меры по поддержанию рук в тепле, организация технологических процессов.

OBJ_BUCH-670-003.book Page 123 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

Заявление о соответствии CE

С полной ответственностью мы заявляем, что описанный в разделе «Технические данные» продукт соответствует нижеследующим стандартам или нормативным документам: EN 60745 согласно положениям Директив 2011/65/EU, 2004/108/EC, 2006/42/EC.

Техническая документация (2006/42/EC):
Robert Bosch GmbH, ETM9,
D-70745 Leinfelden-Echterdingen

Henk Becker	Helmut Heinzelmann
Executive Vice President Engineering	Head of Product Certification PT/ETM9

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
D-70745 Leinfelden-Echterdingen
Leinfelden, 18.10.2013

Сборка

► **Перед любыми манипуляциями с электроинструментом вытаскивайте штепсель из розетки.**

Сборка пистолета-распылителя с электроузлом (см. рис. A1 – A2)

Соединить электроузел с пистолетом-распылителем

– Насадить пистолет-распылитель **9** на электроузел **1** до заметного фиксирования.

Снятие электроузла

– Нажмите на обе красные клавиши SDS **4**, держите их и вытяните пистолет-распылитель **9** из электроузла.

Работа с инструментом

Подготовка к эксплуатации

► **Не допускается выполнять работы по окраске распылением рядом с водными резервуарами или на соседних площадях непосредственно в водосборном бассейне.**

При приобретении красок, лаков и распыляемых средств обращайте внимание на их экологичность.

Подготовка поверхности для нанесения краски

Указание: Окружение обрабатываемой поверхности следует тщательно защитить.

Аэрозольный туман загрязняет окружение. При работе в закрытых помещениях могут быть загрязнены все не защищенные поверхности.

Обрабатываемая поверхность должна быть чистой, сухой и обезжиренной.

– Гладким поверхностям придайте шероховатость и затем очистите их от шлифовальной пыли.

Пригодные распыляемые материалы и рекомендованные разбавители

► **При разжижении обращайте внимание на сочетание распыляемого материала с растворителем.** При применении неправильного растворителя возможно возникновение комков, которые засоряют пистолет-распылитель.

Распыляемый материал	Рекомендуемое разбавление
Средства для защиты древесины, масла, глазури, средства для пропитки, грунтовки для защиты от ржавчины	неразбавленные
Вода, средства для снятия обоев	неразбавленные
Эмалевые краски, разбавляемые растворителями или водой, грунтовки, лаки для батарей отопления, автомобильные эмали, толстослойные глазури	разбавлен не менее как на 10 %

Прибор не предназначен для дисперсионных красок (красок для стен).

Соблюдайте, пожалуйста, также инструкцию производителя распыляемого материала.

Разжижение распыляемого материала

Разбавление материала для распыления выполнить следующим образом:

– Возьмите мерный стакан **22**.
– Хорошо перемешайте краску.
– Залейте в емкость достаточное для распыления количество материала **11**. (см. «Заливка распыляемого материала», стр. 123)
– Разбавьте распыляемый материал на 10 % разбавителем. Например:

Исходное к-во распыляемого материала [мл]	200	300	400	500
Растворитель [мл]	20	30	40	50

– Хорошо перемешайте краску.
– Выполните пробное распыления на тестовой поверхности. (см. «Распыление», стр. 124)

При получении оптимального рисунка распыления Вы можете начать с распылением.

или

При неудовлетворительном результате распыления или если краска не выходит, выполнить операции согласно «Устранение неисправностей», описанные на стр. 126.

Заливка распыляемого материала (см. рис. B1 – B2)

► **Перед любыми манипуляциями с электроинструментом вытаскивайте штепсель из розетки.**

– Открутите емкость **11** от пистолета-распылителя.
– Поверните сифонную трубку **10** так, чтобы материал можно было распылить почти без остатков:

для распыления на лежащие объекты	**вперед** в направлении сопла
для распыления над головой	**назад** в направлении ручки

OBJ_BUCH-670-003.book Page 124 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

– Залейте распыляемый материал в стакан и привинтите его к пистолету-распылителю.

Включение

- ▶ **Учитывайте напряжение сети! Напряжение источника тока должно соответствовать данным на заводской табличке электроинструмента. Электроинструменты на 230 В могут работать также и при напряжении 220 В.**
- ▶ **При эксплуатации исключайте возможность засасывания электроинструментом загрязнений или паров растворителя.**

Включение

В целях экономии энергии включайте пульверизатор, только когда Вы работаете с ним.

– Вставьте вилку шнура сети в штепсельную розетку.
– Возьмите электроинструмент в руку и направьте его на обрабатываемую поверхность.

Выключатель управления электроинструмента имеет 2 ступени **16**. На первой ступени запускается турбина. На второй ступени подается распыляемый материал.

– Нажмите на выключатель управления **16** до выхода распыляемого материала.

Выключение

– Отпустите выключатель управления **16**.
– Выньте вилку шнура сети из штепсельной розетки.

Указания по применению

Распыление (см. рис. C – D)

Указание: При использовании электроинструмента под открытым небом учитывайте направление ветра.

– Сначала выполните пробное распыление и настройте рисунок распыления и подачу распыляемого материала. (Значения настройки приведены в следующих разделах.)
– Обязательно держите пистолет-распылитель под прямым углом к обрабатываемой поверхности на одинаковом расстоянии в 5 – 15 см.
– Процесс распыления начинайте за пределами обрабатываемой поверхности.
– Перемещайте пистолет-распылитель в зависимости от рисунка распыления равномерно влево-вправо или вверх-вниз.
  Для равномерного качества поверхности наносите краску внахлест с заходом на 4 – 5 см.
– Не прерывайте распыление в пределах обрабатываемой площади.

Для гомогенного качества поверхности пистолет-распылитель нужно вести равномерно.

Неравномерное расстояние и угол распыления ведут к сильному образованию тумана и в результате к неравномерной поверхности.

– Процесс распыления заканчивайте за пределами обрабатываемой поверхности.

Никогда не разбрызгивайте до последней капли разбрызгиваемого материала в емкости. Если сифонная трубка не полностью утоплена в разбрызгиваемый материал, струя прерывается и поверхность приобретает неравномерный характер.

Скопления распыляемого материала на сопле и воздушном колпачке удаляйте использованным разжижителем.

Указание: Ставьте электроинструмент только на ровную и чистую поверхность так, чтобы он не опрокинулся.

Настройка рисунка распыления (см. рис. E)

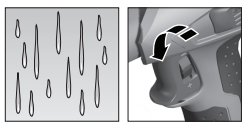
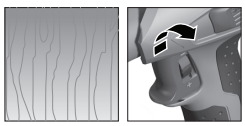
- ▶ **Никогда не приводите в действие спусковой рычаг 16 во время настройки воздушного колпачка 13.**

– Отпустите накидную гайку **14**.
– Поверните воздушный колпачок **13** в желаемое положение.
– Крепко затяните накидную гайку.

Воздушный колпачок	Струя краски	Применение
		A Вертикальная плоская струя для горизонтального направления работы
		B Горизонтальная плоская струя для вертикального направления работы
		C Круглая струя для углов, кромок и труднодоступных мест

Настройка количества распыляемого материала (см. рис. F)

– Вращайте установочное колесико **15** до установки желаемого количества распыляемого материала:
  –: минимальное количество,
  +: максимальное количество.

К-во распыляемого материала	Настройка
Слишком много материала на обработанной площади: 	Уменьшить количество распыляемого материала. – Поверните установочное колесико **15** в направлении **–**.
Слишком мало материала на обработанной площади: 	Увеличить количество распыляемого материала. – Поверните колесико **15** в направлении **+**.

OBJ_BUCH-670-003.book Page 125 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

Техобслуживание и сервис

Техобслуживание и очистка

- ▶ **Перед любыми манипуляциями с электроинструментом вытаскивайте штепсель из розетки.**
- ▶ **Не погружайте электроузел в растворитель или воду.** Очищайте корпус только влажной салфеткой.

Очистка (см. рис. H – I)

Правильная очистка является предпосылкой безупречной работы пистолета-распылителя. При недостаточной или неправильной очистке отклоняются все гарантийные притязания.

Очищайте пистолет-распылитель и стакан для краски всегда с соответствующим разжижителем (растворитель или вода) для использованного материала.

Не применяйте острые металлические предметы для очистки сопел и воздушных отверстий пистолета-распылителя.

Разжиженный распыляемый материал не следует добавлять в подлинный материал для хранения.

Очень тщательно очищайте пистолет-распылитель после использования вредного для здоровья распыляемого средства.

- Выньте вилку сетевого шнура из розетки и задействуйте выключатель управления **16** для слива краски обратно в стакан.
- Снимите электроузел. (см. стр. 123)
- Открутите емкость **11** и слейте остаток разбрызгиваемого материала назад в оригинальный разбрызгиваемый материал.
- Залейте в стакан разжижитель (растворитель или воду) и привинтите его к пистолету-распылителю.
- Встряхните несколько раз пистолет-распылитель.
- Соедините пистолет-распылитель снова с электроузлом. (см. стр. 123)
- Вставьте вилку сетевого шнура в розетку, нажмите на выключатель управления и выдуйте растворитель в пустую емкость из под материала.
- Повторяйте этот процесс пока из пистолета-распылителя не выйдет чистый растворитель.
- Выньте вилку сетевого шнура из розетки и снимите электроузел.
- Полностью опорожните емкость **11**.
- Проверьте, нет ли краски и повреждений в сифонной трубке **10** и на уплотнительной прокладке емкости **13**.
- Очистить стакан и пистолет-распылитель снаружи салфеткой, увлажненной растворителем.
- Отвинтите накидную гайку **14** и воздушный колпачок **13**.
- Разжижителем очистить сопло **20** и иглу сопла.

Время от времени следует дополнительно очищать уплотнение сопла **21**.

- Снимите сопло **20** и уплотнение сопла **21**. При надобности воспользуйтесь острым предметом, так как уплотнение сопла прочно сидит в пистолете-распылителе.
- Очистить уплотнение разжижителем.
- Вставьте уплотнение сопла в пистолет-распылитель. Следите за тем, чтобы паз был обращен наружу.
- Насадите сопло на пистолет-распылитель и поверните его в правильное положение.
- Насадите воздушный колпачок **13** на сопло и затяните накидную гайку **14**.

Очистка продувочного шланга (см. рис. G)

При загрязнении продувочного шланга **17** распыляемым материалом, его следует очистить.

- Снимите крышку продувочного отверстия **12**.
- Отсоедините продувочный шланг **17**.
- Отвинтите продувочный шланг **18**.
- Выньте мембрану **19**.
- Очистить продувочный шланг, продувочный клапан и мембрану соответствующим растворителем.
- После очистки сначала установите на место мембрану. Длинная оправка должна быть обращена наверх.
- Навинтите продувочный шланг.
- Затем насадите продувочный шланг сначала на клапан и потом наверху на пистолет-распылитель.
- Установите крышку на место.

Поменяйте воздушный фильтр (см. рис. L)

Указание: Не эксплуатируйте электроинструмент без воздушного фильтра. Без воздушного фильтра могут быть всосаны загрязнения, что ведет к сбою в работе электроинструмента.

Загрязненный воздушный фильтр должен быть заменен.

- Отвинтите винт **7**.
- Снимите крышку воздушного фильтра **3**.
- Замените воздушный фильтр.
- Закройте крышку воздушного фильтра и завинтите винт.

Утилизация материала

Разжижитель и остатки распыляемого материала должны быть экологично утилизированы. Учитывайте указания изготовителя и местные предписания по утилизации специальных отходов.

Вредные для окружающей среды реактивы не должны попадать в грунтовые воды или в водоемы. Не выливайте вредные для окружающей среды реактивы в канализацию!

OBJ_BUCH-670-003.book Page 126 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

Устранение неисправностей

Проблема	Причина	Устранение
Краска плохо покрывает поверхность	Недостаточное количество краски	Поверните колесико **15** в направлении **+**
	Большое расстояние к обрабатываемой площади	Уменьшить расстояние распыления
	Мало краски на площади, недостаточное число ходов распыления	Увеличить число ходов распыления
	Вязкая краска	Снова разбавить распыляемый материал на 10 % и выполнить пробное распыление
Расплывание краски после нанесения	Слишком много краски нанесено	Поверните установочное колесико **15** в направлении **–**.
	Слишком маленькое расстояние до обрабатываемой площади	Увеличить расстояние распыления
	Жидкая краска	Добавьте оригинальной краски
	Слишком часто покрывали одно и тоже место краской	Снять краску и при второй попытке реже распылять на одном и том же месте
Слишком грубое распыление	Большое количество краски	Поверните установочное колесико **15** в направлении **–**.
	Сопло **20** загрязнено	Прочистить сопло
	Недостаточное давление в емкости **11**	Правильно привинтите емкость к пистолету-распылителю
	Вязкая краска	Снова разбавить распыляемый материал на 10 % и выполнить пробное распыление
	Сильно загрязнен воздушный фильтр **8**	Поменяйте воздушный фильтр
Сильный красочный туман	Слишком много краски нанесено	Поверните установочное колесико **15** в направлении **–**.
	Большое расстояние к обрабатываемой площади	Уменьшить расстояние распыления
Пульсация струи краски	Мало краски в емкости	Залейте краску
	Вентиляционное отверстие на сифонной трубке **10** забилось	Очистите сифонную трубку и вентиляционное отверстие
	Сильно загрязнен воздушный фильтр **8**	Поменяйте воздушный фильтр
	Вязкая краска	Снова разбавить распыляемый материал на 10 % и выполнить пробное распыление
Из сопла капает краска после выключения	Отложения краски на сопле **20** и воздушном колпачке **13**	Очистить сопло и воздушный колпачок
	Сопло **20** изношено	Замените сопло
	Крепление сопла **20** разболталось	Подтянуть накидную гайку **14**
Краска не выходит из сопла	Сопло **20** забито	Прочистить сопло
	Сильфонная трубка **10** засорилась	Очистите сифонную трубку
	Вентиляционное отверстие на сифонной трубке **10** забилось	Очистите сифонную трубку и вентиляционное отверстие
	Крепление сифонной трубки **10** разболталось	Закрепите сифонную трубку
	Нет напора в емкости **11**	Правильно привинтите емкость к пистолету-распылителю
	Вязкая краска	Снова разбавить распыляемый материал на 10 % и выполнить пробное распыление

OBJ_BUCH-670-003.book Page 127 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

Техническое обслуживание

Если требуется поменять шнур, обращайтесь на фирму Bosch или в авторизованную сервисную мастерскую для электроинструментов Bosch.

Сервис и консультирование на предмет использования продукции

Пожалуйста, во всех запросах и заказах запчастей обязательно указывайте 10-значный товарный номер по заводской табличке электроинструмента.

Сервисная мастерская ответит на все Ваши вопросы по ремонту и обслуживанию Вашего продукта и по запчастям. Монтажные чертежи и информацию по запчастям Вы найдете также по адресу:
www.bosch-pt.com
Коллектив сотрудников Bosch, предоставляющий консультации на предмет использования продукции, с удовольствием ответит на все Ваши вопросы относительного нашей продукции и ее принадлежностей.

Для региона: Россия, Беларусь, Казахстан

Гарантийное обслуживание и ремонт электроинструмента, с соблюдением требований и норм изготовителя производятся на территории всех стран только в фирменных или авторизованных сервисных центрах «Роберт Бош».
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Использование контрафактной продукции опасно в эксплуатации, может привести к ущербу для Вашего здоровья. Изготовление и распространение контрафактной продукции преследуется по Закону в административном и уголовном порядке.

Россия

ООО «Роберт Бош»
Сервисный центр по обслуживанию электроинструмента
ул. Академика Королева, стр. 13/5
129515, Москва
Россия
Тел.: 8 800 100 8007
E-Mail: pt-service.ru@bosch.com
Полную информацию о расположении сервисных центров Вы можете получить на официальном сайте www.bosch-pt.ru либо по телефону справочно-сервисной службы Bosch 8-800-100-8007 (звонок бесплатный).

Беларусь

ИП «Роберт Бош» ООО
Сервисный центр по обслуживанию электроинструмента
ул. Тимирязева, 65А-020
220035, г. Минск
Беларусь
Тел.: +375 (17) 254 78 71
Тел.: +375 (17) 254 79 15/16
Факс: +375 (17) 254 78 75
E-Mail: pt-service.by@bosch.com
Официальный сайт: www.bosch-pt.by

Казахстан

ТОО «Роберт Бош»
Сервисный центр по обслуживанию электроинструмента
г. Алматы
Казахстан
050050
пр. Райымбека 169/1
уг. ул. Коммунальная
Тел.: +7 (727) 232 37 07
Факс: +7 (727) 233 07 87
E-Mail: info.powertools.ka@bosch.com
Официальный сайт: www.bosch.kz; www.bosch-pt.kz

Утилизация

Отслужившие свой срок пистолет-распылитель, электроузел, принадлежности и упаковку следует сдавать на экологически чистую рециркуляцию отходов.

Не выбрасывайте электроинструменты в бытовой мусор!

Только для стран-членов ЕС:

Согласно Европейской Директиве 2012/19/EU о старых электрических и электронных инструментах и приборах и адекватному предписанию национального права, отслужившие свой срок электроинструменты должны отдельно собираться и сдаваться на экологически чистую утилизацию.

Возможны изменения.

Українська

Вказівки з техніки безпеки

Загальні застереження для електроприладів

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ **Прочитайте правила з техніки безпеки і вказівки, включаючи додані до фарб і розчинників паспорта безпеки речовин і попереджувальні таблички на ємностях.** Невиконання правил з техніки безпеки і вказівок може призводити до удару електричним струмом, пожежі та/або важких травм.

Зберігайте всі правила з техніки безпеки і вказівки на майбутнє.

Під поняттям «електроприлад», що використовується в правилах з техніки безпеки, мається на увазі електроприлад, що працює від мережі (з електрокабелем) або від акумуляторної батареї (без електрокабелю).

Безпека на робочому місці

- **Тримайте робоче місце у чистоті та слідкуйте за його добрим освітленням.** Безлад або погане освітлення на робочому місці можуть призводити до нещасних випадків.
- **Під час праці з електроприладом не підпускайте до робочого місця дітей і інших осіб.** Якщо Ваша увага

OBJ_BUCH-670-003.book Page 128 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

буде відвернута, Ви можете втратити контроль над приладом.

Електрична безпека

- **Штепсель електроприладу повинен підходити до розетки. Не дозволяється міняти щось в штепселі. Для роботи з електроприладами, що мають захисне заземлення, не використовуйте адаптери.** Використання оригінального штепселя та належної розетки зменшує ризик ураження електричним струмом.
- **Уникайте контакту частин тіла із заземленими поверхнями, як напр., трубами, батареями опалення, плитами та холодильниками.** Коли Ваше тіло заземлене, існує збільшена небезпека ураження електричним струмом.
- **Захищайте прилад від дощу і вологи.** Попадання води в електроприлад збільшує ризик ураження електричним струмом.
- **Не використовуйте кабель для перенесення електроприладу, підвішування або витягування штепселя з розетки. Захищайте кабель від тепла, олії, гострих країв та деталей приладу, що рухаються.** Пошкоджений або закручений кабель збільшує ризик ураження електричним струмом.
- **Для зовнішніх робіт обов'язково використовуйте лише такий подовжувач, що придатний для зовнішніх робіт.** Використання подовжувача, що розрахований на зовнішні роботи, зменшує ризик ураження електричним струмом.
- **Якщо не можна запобігти використанню електроприладу у вологому середовищі, використовуйте пристрій захисного вимкнення.** Використання пристрою захисного вимкнення зменшує ризик ураження електричним струмом.

Безпека людей

- **Будьте уважними, слідкуйте за тим, що Ви робите, та розсудливо поводьтеся під час роботи з електроприладом. Не користуйтеся електроприладом, якщо Ви стомлені або знаходитеся під дією наркотиків, спиртних напоїв або лік.** Мить неуважності при користуванні електроприладом може призводити до серйозних травм.
- **Вдягайте робочий одяг та обов'язково вдягайте захисні окуляри.** Особисте захисне спорядження, як напр., пилозахисна маска, захисне взуття, що не ковзається, захисна каска або навушники, – в залежності від виду та застосування електроприладу – зменшує ризик травм.
- **Уникайте ненавмисного вмикання. Перш ніж під'єднувати електроприлад до живлення та/або акумуляторної батареї, піднімати або переносити його, упевніться в тому, що електроприлад вимкнений.** Перенесення електроприладу з пальцем на вимикачі або підключення увімкнутого приладу до живлення може призводити до нещасних випадків.
- **Уникайте неприродного положення тіла. Зберігайте стійке положення та рівновагу.** Це дозволить Вам краще зберігати контроль над приладом у несподіваних ситуаціях.
- **Вдягайте придатний одяг. Не вдягайте просторий одяг та прикраси. Не підставляйте волосся, одяг та рукавиці близько до деталей, що рухаються.** Просторий одяг, прикраси або довге волосся можуть попадати в деталі, що обертаються.

Використання і обслуговування електроприладу

- **Не перевантажуйте прилад. Використовуйте для роботи електроприлад, що спеціально призначений для цього.** Придатний електроприлад працює краще та надійніше в зазначеному діапазоні його можливостей.
- **Не користуйтеся електроприладом з пошкодженим вимикачем.** Прилад, що не вмикається або не вимикається, є небезпечним і потребує ремонту.
- **Перш, ніж настроювати прилад, міняти приладдя або відкласти прилад, витягуйте штепсель з розетки та/або виймайте акумуляторну батарею.** Ці попереджувальні заходи запобігають ненавмисному вмиканню електроприладу.
- **Зберігайте електроприлади, якими Ви саме не користуєтеся, далеко від дітей. Не дозволяйте користуватися приладом особам, що не знайомі з його роботою або не читали цю інструкцію.** У разі застосування недосвідченими особами електроприлади несуть в собі небезпеку.
- **Старанно доглядайте за електроприладом. Перевіряйте, щоб рухомі деталі бездоганно працювали та не заїдали та щоб деталі, які можуть впливати на функціонування електроприладу, не були поламаними або пошкодженими. Перш, ніж користуватися приладом, пошкоджені деталі треба відремонтувати.** Велика кількість нещасних випадків спричиняється поганим доглядом за електроприладами.
- **Використовуйте електроприлад, приладдя до нього, робочі інструменти тощо відповідно до цих вказівок. Беріть до уваги при цьому умови роботи та специфіку виконуваної роботи.** Використання електроприладів для цілей, що відрізняються від їхнього призначення, може призводити до небезпечних ситуацій.

Сервіс

- **Віддавайте свій прилад на ремонт лише кваліфікованим фахівцям та лише з використанням оригінальних запчастин.** Це забезпечить безпечність приладу на довгий час.

Правила з техніки безпеки для мікророзпилювальних систем

- **Тримайте робоче місце у чистоті, слідкуйте за його добрим освітленням і за тим, щоб на ньому не було ємностей з фарбою або розчинником, ганчірок та інших горючих матеріалів.** Можлива небезпека

OBJ_BUCH-670-003.book Page 129 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

самозаймання. Завжди тримайте напоготові справні вогнегасники/пожежне обладнання.

- **Слідкуйте за доброю вентиляцією в зоні розпилення і за достатньою кількістю свіжого повітря у всьому приміщенні.** Горючі розчинники, що випарувалися, створюють вибухонебезпечне середовище.
- **Не розбризкуйте і не використовуйте для очищення речовини з точкою запалення нижче 55 °C. Використовуйте матеріали на основі води, важколетучих вуглеводнів або аналогічних речовин.** Легколетучі розчинники, що випаровуються, створюють вибухонебезпечне середовище.
- **Не розпилюйте близько до джерел запалення, як напр., статичних електричних іскор, відкритого вогню, факелів запалювання, гарячих предметів, моторів, сигарет і іскор від встромляння/виймання електрокабелів або вмикання/вимикання вимикачів.** Такі джерела іскор можуть призводити до займання оточення.
- **Не розпилюйте матеріали, про які Вам не відомо, чи являють вони собою небезпеку.** Невідомі матеріали можуть створювати небезпечні умови.
- **При розпиленні або роботі з хімікатами вдягайте особисте захисне спорядження, як напр., відповідні захисні рукавиці і захисну або респіраторну маску.** Захисне спорядження для відповідних умов зменшує вплив небезпечних речовин.

- **Зважайте на можливі небезпеки розприскуваного матеріалу. Зважайте на позначки на ємності або на інформацію виробника розприскуваного матеріалу, включаючи вимогу користування особистим захисним спорядженням.** Дотримуйтесь вказівок виробника, щоб зменшити ризик пожежі, а також травм, що можуть викликатися отрутними речовинами, канцерогенами тощо.
- **Слідкуйте за тим, щоб на штепсель шнура живлення і вимикач пістолета-розпилювача не потрапляла фарба або інші рідини. Ніколи не тримайте шнур додатково також і за штепсельний роз'єм.** Невиконання цих вказівок може призводити до ураження електричним струмом.
- **Дивіться за дітьми.** Діти не повинні гратися з мікророзпилювальною системою.
- **Користуватися цим фарборозпилювачем дітям віком від 8 років та особам з обмеженими фізичними, сенсорними та розумовими здібностями, або недостатнім досвідом та знаннями дозволяється лише під наглядом, або, якщо вони отримали відповідні вказівки щодо безпечного використання фарборозпилювача і розуміють, які небезпеку він може спричинити.** Інакше можливе неправильне використання та небезпека одержання травм.
- **Дітям дозволяється очищати фарборозпилювач та виконувати його технічне обслуговування лише під наглядом дорослих.**

Опис продукту і послуг

Прочитайте всі застереження і вказівки. Недотримання застережень і вказівок може призвести до ураження електричним струмом, пожежі та/або серйозних травм.

Призначення приладу

Електроінструмент призначений лише для розприскування лакових фарб, глазурей, ґрунтовок, прозорих лаків, автомобільних покривних лаків, морилок і олій, що містять розчинники і можуть розбавлятися водою.

Електроінструмент не придатний для розприскування дисперсних і латексних фарб, лугів, матеріалів для нанесення покриття, що містять кислоту, рідин, що містять зернисті/тверді речовини, а також матеріалів з інгібітором розпилення або інгібітором утворення крапель.

Зображені компоненти

Нумерація зображених компонентів посилається на зображення електроприладу на сторінках з малюнками.

1 **Електричний вузол**
2 Затискач кабелю
3 Кришка повітряного фільтра
4 Кнопка розблокування SDS
5 Шнур живлення
6 Подовжувач ніжки (тільки для бачків на 800 мл)
7 Гвинт до кришки повітряного фільтра
8 Повітряний фільтр
9 **Пістолет-розпилювач**
10 Трубка для засмоктування рідини з ущільнювачем бачка
11 Бачок для розприскуваного матеріалу, 600 мл
Бачок для розприскуваного матеріалу, 800 мл*
12 Кришка для випуска повітря
13 Повітряний ковпачок
14 Накидна гайка
15 Коліщатко для регулювання кількості розприскуваного матеріалу
16 Спусковий важіль
17 Шланг відведення повітря
18 Повітряний клапан
19 Мембрана
20 Сопло
21 Ущільнювач сопла
22 Мірна склянка

***Зображене або описане приладдя не входить в стандартний обсяг поставки. Повний асортимент приладдя Ви знайдете в нашій програмі приладдя.**

OBJ_BUCH-670-003.book Page 130 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

Технічні дані

Пульверизатор		PFS 55
Товарний номер		3 603 B06 0..
Ном. споживана потужність	Вт	280
Потужність подачі	г/хвил.	0 – 110
Потужність розпилення	Вт	55
Витрати часу на 5 м^2 фарбового покриття	хвил.	12
Об'єм бачка для розприскуваного матеріалу	мл	600
Вага відповідно до EPTA-Procedure 01/2003	кг	1,3
Клас захисту		⧈/II

Параметри зазначені для номінальної напруги [U] 230 В. При інших значеннях напруги, а також у специфічному для країни виконанні можливі інші параметри.

Інформація щодо шуму і вібрації

Рівень шумів визначений відповідно до EN 60745 та EN 50580.

Оцінений як A рівень звукового тиску від приладу становить, як правило 74 дБ(A). Похибка K = 3 дБ.
Рівень шуму при роботі може перевищувати 80 дБ(A).
Вдягайте навушники!

Сумарна вібрація a_h (векторна сума трьох напрямків) та похибка K визначені відповідно до EN 60745:
$a_h < 2{,}5$ м/с^2, K = 1,5 м/с^2.

Зазначений в цих вказівках рівень вібрації був визначений за процедурою, визначеною в EN 60745; нею можна користуватися для порівняння електроінструментів. Він придатний також і для попередньої оцінки вібраційного навантаження.
Зазначений рівень вібрації стосується головних робіт, для яких застосовується електроприлад. Однак при застосуванні електроінструменту для інших робіт, роботі з різним приладдям або з іншими змінними робочими інструментами або при недостатньому технічному обслуговуванні рівень вібрації може бути іншим. В результаті вібраційне навантаження протягом всього інтервалу використання приладу може значно зростати. Для точної оцінки вібраційного навантаження треба враховувати також і інтервали часу, коли прилад вимкнутий або, хоч і увімкнутий, але саме не в роботі. Це може значно зменшити вібраційне навантаження протягом всього інтервалу використання приладу. Визначте додаткові заходи безпеки для захисту від вібрації працюючого з приладом, як напр.: технічне обслуговування електроприладу і робочих інструментів, нагрівання рук, організація робочих процесів.

Заява про відповідність CE

Ми заявляємо під нашу виключну відповідальність, що описаний в «Технічні дані» продукт відповідає таким нормам або нормативним документам: EN 60745 у відповідності до положень директив 2011/65/EU, 2004/108/EC, 2006/42/EC.

Технічна документація (2006/42/EC):
Robert Bosch GmbH, ETM9,
D-70745 Leinfelden-Echterdingen

Henk Becker
Executive Vice President Engineering

Helmut Heinzelmann
Head of Product Certification PT/ETM9

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
D-70745 Leinfelden-Echterdingen
Leinfelden, 18.10.2013

Монтаж

► **Перед будь-якими маніпуляціями з електроприладом витягніть штепсель з розетки.**

Монтаж пістолета-розприскувача та електричного вузла (див. мал. A1 – A2)

З'єднання електричного вузла з пістолетом-розприскувачем

– Встановіть пістолет-розприскувач **9** на електричний вузол **1**, щоб він відчутно зайшов у зачеплення.

Демонтаж електричного вузла

– Натисніть на обидві червоні кнопки SDS **4**, тримайте їх натиснутими і зніміть пістолет-розприскувач **9** з електричного вузла.

Експлуатація

Підготовка до роботи

► **Працювати з розпилювачем коло водоймищ або на сусідніх до них площах безпосередньо у водозбірному басейні не дозволяється.**

Коли будете купувати фарби, лаки і розприскувані речовини, звертайте увагу на їхню екологічність.

Підготовка обприскуваної поверхні

Вказівка: Ґрунтовно і з запасом прикрийте оточення обприскуваної поверхні.

Туман від розприскуваної речовини забруднює оточення робочого місця. При використанні у внутрішніх приміщеннях можуть забруднитися всі не закриті поверхні.

Обприскувана поверхня має бути чистою, сухою і нежирною.

– Надайте шорсткість гладким поверхням і після цього витріть пил, що утворився від шліфування.

Придатні розприскувані матеріали та рекомендовані розріджувачі

► **При розбавленні слідкуйте за тим, щоб розприскуваний матеріал і розріджувач підходили один до одного.** При використанні непридатного розріджувача можливе утворення грудок, що будуть забивати пістолет-розприскувач.

OBJ_BUCH-670-003.book Page 131 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

Розприскуваний матеріал	Рекомендована концентрація розчину
Морилки, олії, глазурі, засоби для просочування, ґрунтовки для захисту від іржі	нерозбавлені
Вода, засоби для знімання обоїв	нерозбавлені
Лакові фарби, що можуть розбавлятися розчинниками або водою, ґрунтовки, лаки для обігрівальних приладів, автомобільні покривні лаки, товстошарові глазурі	мінімальне розчинення 10 %

Прилад не призначений для обробки дисперсійних фарб (фарб для стін).

Дотримуйтеся, будь ласка, також інструкцій виробника розприскуваного матеріалу.

Розбавлення розприскуваного матеріалу

Здійснюйте розрідження розприскуваного матеріалу наступним чином:

– Візьміть мірну склянку **22**.
– Добре перемішайте розприскуваний матеріал.
– Залийте достатньо розприскуваного матеріалу у бачок для розприскуваного матеріалу **11**. (див. «Заливання розприскуваного матеріалу», стор. 131)
– Розбавте розприскуваний матеріал розріджувачем на 10 %. Наприклад:

Вихідна кількість розприскуваного матеріалу [мл]	200	300	400	500
Розріджувач [мл]	20	30	40	50

– Добре перемішайте розприскуваний матеріал.
– Здійсніть пробне розприскування на тестовій поверхні. (див. «Розприскування», стор. 131)

Якщо Ви отримали оптимальну геометрію струменю, можете розпочинати розприскування.

або

Якщо результат розприскування незадовільний або фарба не виходить, зробіть, як описано в «Усунення несправностей» на стор. 133.

Заливання розприскуваного матеріалу (див. малюнки B1 – B2)

► **Перед будь-якими маніпуляціями з електроприладом витягніть штепсель з розетки.**

– Відкрутіть бачок **11** з пістолета-розприскувача.
– Поверніть трубку для засмоктування рідини **10** так, щоб розприскуваний матеріал можна було розприскати майже без залишку:

для розприскування на лежачі об'єкти	**вперед** в напрямку сопла
для розприскування над головою	**назад** в напрямку рукоятки

– Залийте розприскуваний матеріал у бачок і добре прикрутіть його до пістолета-розприскувача.

Початок роботи

► **Зважайте на напругу в мережі! Напруга джерела струму повинна відповідати значенню, що зазначене на табличці з характеристиками електроприладу. Електроприлад, що розрахований на напругу 230 В, може працювати також і при 220 В.**

► **Слідкуйте за тим, щоб електроприлад під час роботи не міг всмоктати забруднення або пари розчинників.**

Вмикання

З метою заощадження електроенергії вмикайте фарборозпилювач лише коли Ви працюєте з ним.

– Встроміть штепсель в розетку.
– Візьміть електроприлад в руку і спрямуйте його на обприскувану поверхню.

Електроприлад має 2-ступеневий перемикач **16**. На першому ступені запускається турбіна. На другому ступені подається розприскувана рідина.

– Натискайте на перемикач **16**, поки не почне виходити розприскувана рідина.

Вимикання

– Відпустіть перемикач **16**.
– Витягніть штепсель з розетки.

Вказівки щодо роботи

Розприскування (див. мал. C – D)

Вказівка: Зважайте на напрямок вітру при використанні електроприладу надворі.

– Спочатку здійсніть пробне розприскування і приведіть геометрію струменю і кількість розприскуваного матеріалу у відповідність до розприскуваного матеріалу. (настройки див. у наступних розділах)
– Обов'язково тримайте розпилювач під прямим кутом до оброблюваної поверхні на однаковій відстані в 5 – 15 см.
– Починайте розприскування поза обприскуваною поверхнею.
– В залежності від геометрії струменю рівномірно водіть пістолетом-розприскувачем з боку в бік або догори і донизу.
  Рівномірна якість поверхні утворюється, якщо смуги заходять одна на одну на 4 – 5 см.
– Уникайте зупинок на обприскуваній поверхні.

При рівномірному веденні пістолета-розприскувача утворюється рівномірна якість поверхні.

Нерівномірні відстань і кут розприскування призводять до утворення сильного фарбового тумана і, таким чином, до нерівномірної поверхні.

– Закінчуйте розприскування поза обприскуваною поверхнею.

Ніколи не розбризкуйте матеріал до останньої краплі в бачку. Якщо трубка для засмоктування рідини повністю не занурюється в розприскуваний матеріал, струмінь переривається і утворюється нерівномірний характер поверхні.

OBJ_BUCH-670-003.book Page 132 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

Якщо розприскуваний матеріал збереться на соплі і на повітряному ковпачку, прочистіть обидві деталі за допомогою використаного розріджувача.

Вказівка: Завжди ставте електроприлад лише на рівну і чисту поверхню, щоб він не міг перевернутися.

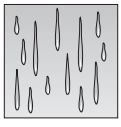
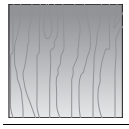
Настроювання геометрії струменю (див. мал. E)

- ▶ **Ніколи не натискайте на спусковий важіль 16 під час настроювання повітряного ковпачка 13.**
- – Послабте накидну гайку **14**.
- – Поверніть повітряний ковпачок **13** у бажане положення.
- – Знову затягніть накидну гайку.

Повітряний ковпачок	Струмінь	Використання
		A вертикальний плоский струмінь для горизонтального напрямку роботи
		B горизонтальний плоский струмінь для вертикального напрямку роботи
		C круглий струмінь для кутів, країв і важкодоступних місць

Настроювання кількості розприскуваного матеріалу (див. мал. F)

- – Поверніть коліщатко **15**, щоб настроїти бажану кількість розприскуваного матеріалу:
  –: мінімальна кількість розприскуваного матеріалу,
  +: максимальна кількість розприскуваного матеріалу.

Кількість розприскуваного матеріалу	Настроювання
Забагато розприскуваного матеріалу на обприскуваній поверхні: 	Необхідно зменшити кількість розприскуваного матеріалу. – Поверніть коліщатко **15** в напрямку **–**.
Замало розприскуваного матеріалу на обприскуваній поверхні: 	Необхідно збільшити кількість розприскуваного матеріалу. – Поверніть коліщатко **15** в напрямку **+**.

Технічне обслуговування і сервіс

Технічне обслуговування і очищення

- ▶ **Перед будь-якими маніпуляціями з електроприладом витягніть штепсель з розетки.**
- ▶ **Ніколи не занурюйте електроприлад у розчинник або воду.** Очищуйте корпус лише вологою ганчіркою.

Очищення (див. мал. H – I)

Належне очищення є обов'язковою умовою для бездоганної роботи пістолета-розприскувача. При неналежному очищенні або його відсутності гарантійні претензії не приймаються.

Завжди очищуйте пістолет-розприскувач і бачок для розприскуваного матеріалу за допомогою відповідного розріджувача (розчинника або води), що пасує до використаного розприскуваного матеріалу.

Ніколи не очищуйте отвори сопла і отвори для повітря пістолета-розприскувача гострими металевими предметами.

Не переливайте з метою зберігання розріджений розприскуваний матеріал назад до оригінального розприскуваного матеріалу.

Дуже ретельно очищуйте пістолет-розприскувач, якщо Ви використовували шкідливі для здоров'я розприскувані речовини.

- – Витягніть штепсель з розетки і натисніть на перемикач **16**, щоб розприскуваний матеріал міг перетекти назад в бачок.
- – Зніміть електричний вузол. (див. стор. 130)
- – Відкрутіть бачок **11** і злийте залишок розпризкуваного матеріалу назад в ємність з розпризкуваним матеріалом.
- – Залийте розріджувач (розчинник або воду) в бачок і добре прикрутіть його до пістолета-розприскувача.
- – Декілька разів струсіть пістолет-розприскувач.
- – Знов з'єднайте пістолет-розприскувач з електричним вузлом. (див. стор. 130)
- – Встроміть штепсель в розетку, натисніть на перемикач і розприскайте розріджувач у порожню банку.
- – Повторіть цю процедуру необхідну кількість разів, поки з пістолета-розприскувача не почне виходити прозорий розріджувач.
- – Витягніть штепсель з розетки та зніміть електричний вузол.
- – Повністю спорожніть бачок **11**.
- – Перевірте, чи нема залишків фарби і пошкоджень у сифонній трубці **10** і на ущільнювальній прокладці бачка **13**.
- – Протріть бачок і пістолет-розприскувач ззовні ганчіркою, змоченою у розріджувачі.
- – Відкрутіть накидну гайку **14** і повітряний ковпачок **13**.
- – Прочистіть сопло **20** і голки сопла за допомогою розріджувача.

OBJ_BUCH-670-003.book Page 133 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

Час від часу необхідно додатково очищати ущільнювач сопла **21**.

- Зніміть сопло **20** і ущільнювач сопла **21**. За необхідністю скористайтеся гострим предметом, оскільки ущільнювач сопла міцно сидить на пістолеті-розприскувачі.
- Очистіть ущільнювач сопла за допомогою розріджувача.
- Знову встроміть ущільнювач сопла у пістолет-розприскувач. Слідкуйте за тим, щоб паз дивився у напрямку від пістолета-розприскувача.
- Надіньте сопло на пістолет-розприскувач і поверніть його в правильне положення.
- Надіньте повітряний ковпачок **13** на сопло і міцно затягніть його за допомогою накидної гайки **14**.

Очищення шланга для відведення повітря (див. мал. G)

Якщо шланг відведення повітря **17** забруднився розприскуваною рідиною, його треба прочистити.

- Зніміть кришку для випуска повітря **12**.
- Зніміть шланг для відведення повітря **17**.
- Відкрутіть повітряний клапан **18**.
- Вийміть мембрану **19**.
- Прочистіть шланг для відведення повітря, повітряний клапан та мембрану за допомогою відповідного розріджувача.
- Після очищення встановіть першою мембрану. Слідкуйте за тим, щоб довший шип дивився догори.
- Знову прикрутіть повітряний клапан.
- Потім надіньте шланг для відведення повітря спочатку на клапан, а потім зверху на пістолет-розприскувач.
- Знову надіньте кришку.

Заміна повітряного фільтра (див. мал. L)

Вказівка: Ніколи не експлуатуйте електроприлад без повітряного фільтра. Без повітряного фільтра може всмоктуватися пил, що негативно позначиться на роботі електроприладу.

Якщо повітряний фільтр забруднився, його треба поміняти.

- Відпустіть гвинт **7**.
- Зніміть кришку повітряного фільтра **3**.
- Поміняйте повітряні фільтри.
- Закрийте кришку повітряного фільтра і знову закрутіть гвинт.

Видалення матеріалів

Розріджувачі і залишки розприскуваних матеріалів треба видаляти екологічно чистим способом. Зважайте на вказівки виробника щодо видалення і місцеві приписи щодо видалення особливого сміття.

Хімікати, шкідливі для навколишнього середовища, не повинні потрапляти в землю, ґрунтові води і у водоймища. Ніколи не зливайте хімікати, шкідливі для навколишнього середовища, в каналізацію!

Усунення несправностей

Проблема	Причина	Що робити
Розприскуваний матеріал не покриває поверхню, як треба	Замало розприскуваного матеріалу	Поверніть коліщатко **15** в напрямку **+**
	Завелика відстань до обприскуваної поверхні	Зменшіть відстань до обприскуваної поверхні
	Замало розприскуваного матеріалу на обприскуваній поверхні, матеріал занадто рідко розприскується над обприскуваною поверхнею	Густіше розприскуйте матеріал над обприскуваною поверхнею
	Розприскуваний матеріал занадто в'язкотекучий	Ще раз розбавте розприскуваний матеріал на 10 % і здійсніть пробне розприскування
Розприскуваний матеріал розтікається після нанесення	Нанесено забагато розприскуваного матеріалу	Поверніть коліщатко **15** в напрямку **–**
	Замала відстань від обприскуваної поверхні	Збільшіть відстань до обприскуваної поверхні
	Розприскуваний матеріал занадто рідкотекучий	Додайте оригінальний розприскуваний матеріал
	Матеріал занадто густо розприскується над одним і тим же місцем	Зніміть фарбу і під час другої спроби розприскування не розприскуйте матеріал так густо над одним і тим же місцем

OBJ_BUCH-670-003.book Page 134 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

Проблема	Причина	Що робити
Занадто грубе розприскування	Завелика кількість розприскуваного матеріалу	Поверніть коліщатко **15** в напрямку **–**
	Забруднилося сопло **20**	Прочистіть сопло
	Занадто малий тиск у бачку **11**	Правильно прикрутіть бачок для розприскуваного матеріалу до пістолета-розприскувача
	Розприскуваний матеріал занадто в'язкотекучий	Ще раз розбавте розприскуваний матеріал на 10 % і здійсніть пробне розприскування
	Сильно забруднився повітряний фільтр **8**	Заміна повітряного фільтра
Занадто сильний фарбовий туман	Нанесено забагато розприскуваного матеріалу	Поверніть коліщатко **15** в напрямку **–**
	Завелика відстань до обприскуваної поверхні	Зменшіть відстань до обприскуваної поверхні
Розприскуваний струмінь пульсує	Замало розприскуваного матеріалу у бачку	Долийте розприскуваний матеріал
	Вентиляційний отвір на трубці для засмоктування рідини **10** забився	Прочистіть трубку для засмоктування рідини і вентиляційний отвір
	Сильно забруднився повітряний фільтр **8**	Заміна повітряного фільтра
	Розприскуваний матеріал занадто в'язкотекучий	Ще раз розбавте розприскуваний матеріал на 10 % і здійсніть пробне розприскування
Розприскуваний матеріал капає з сопла	Скопичення розприскуваного матеріалу на соплі **20** і повітряному ковпачку **13**	Прочистіть сопло і повітряний ковпачок
	Сопло **20** спрацювалося	Замініть сопло
	Сопло **20** розхиталося	Затягніть накидну гайку **14**
З сопла не виходить розприскуваний матеріал	Забилося сопло **20**	Прочистіть сопло
	Забилася трубка для засмоктування рідини **10**	Прочистіть трубку для засмоктування рідини
	Вентиляційний отвір на трубці для засмоктування рідини **10** забився	Прочистіть трубку для засмоктування рідини і вентиляційний отвір
	Розхиталася трубка для засмоктування рідини **10**	Добре встроміть трубку для засмоктування рідини
	Відсутній тиск у бачку **11**	Правильно прикрутіть бачок для розприскуваного матеріалу до пістолета-розприскувача
	Розприскуваний матеріал занадто в'язкотекучий	Ще раз розбавте розприскуваний матеріал на 10 % і здійсніть пробне розприскування

Технічне обслуговування

Якщо треба поміняти під'єднувальний кабель, це треба робити на фірмі Bosch або в сервісній майстерні для електроінструментів Bosch, щоб уникнути небезпек.

Сервіс та надання консультацій щодо використання продукції

При всіх запитаннях і при замовленні запчастин, будь ласка, обов'язково зазначайте 10-значний товарний номер, що знаходиться на заводській табличці електроприладу.

Сервісна майстерня відповість на запитання стосовно ремонту і технічного обслуговування Вашого виробу.

Малюнки в деталях і інформацію щодо запчастин можна знайти за адресою:
www.bosch-pt.com
Команда співробітників Bosch з надання консультацій щодо використання продукції із задоволенням відповість на Ваші запитання стосовно нашої продукції та приладдя до неї.

Гарантійне обслуговування і ремонт електроінструменту здійснюються відповідно до вимог і норм виготовлювача на території всіх країн лише у фірмових або авторизованих сервісних центрах фірми «Роберт Бош».
ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Використання контрафактної продукції небезпечне в експлуатації і може мати негативні наслідки

OBJ_BUCH-670-003.book Page 135 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

для здоров'я. Виготовлення і розповсюдження контрафактної продукції переслідується за Законом в адміністративному і кримінальному порядку.

Україна

ТОВ «Роберт Бош»
Сервісний центр електроінструментів
вул. Крайня, 1, 02660, Київ-60
Україна
Тел.: (044) 4 90 24 07 (багатоканальний)
E-Mail: pt-service.ua@bosch.com
Офіційний сайт: www.bosch-powertools.com.ua

Адреса Регіональних гарантійних сервісних майстерень зазначена в Національному гарантійному талоні.

Утилізація

Пістолет-розприскувач, електричну вузол, приладдя і упаковку треба здавати на екологічно чисту повторну переробку.

Не викидайте електроінструменти в побутове сміття!

Лише для країн ЄС:

Відповідно до європейської директиви 2012/19/EU про відпрацьовані електро- і електронні прилади і її перетворення в національному законодавстві електроприлади, що вийшли з вживання, повинні здаватися окремо і утилізуватися екологічно чистим способом.

Можливі зміни.

Қазақша

Қауіпсіздік нұсқаулары

Электр құралдарының жалпы қауіпсіздік нұсқаулықтары

ЕСКЕРТУ **Барлық қауіпсіздік нұсқаулықтары мен кеңестерді, сонымен бірге бояулар және ерткіштермен жіберілген қауіпсіздік төлқұжатымен контейнердегі ескерту тақтайшаларын оқыңыз.** Қауіпсіздік нұсқаулары мен кеңестерді сақтамау тоқтың соғуына, өрт және/немесе ауыр жарақаттануларға алып келуі мүмкін.

Болашақ жұмыстар үшін қауіпсіздік нұсқаулықтары мен ескертпелерді сақтап қойыңыз.

Қауіпсіздік нұсқаулықтарында пайдаланылған Электр құрал атауының желіден қуат алатын электр құралдарына (желілік кабелі менен) және аккумулятордан қуат алатын электр құралдарына (желілік кабелі жоқ) қатысы бар.

Жұмыс орнының қауіпсіздігі

- **Жұмыс орнын таза және жақсы жарықталған жағдайда ұстаңыз.** Тәртіп немесе жарық болмаған жұмыс аймақтары жазатайым оқиғаларға алып келуі мүмкін.
- **Электр құралдарын пайдалану кезінде балалар және басқа адамдарды ұзақ жерге шеттетіңіз.** Ауытқу кезінде құрал бақылауын жоғалтуыңыз мүмкін.

Электр қауіпсіздігі

- **Электр құрал штепселінің айыры розеткаға сыюы қажет. Айырды ешқандай өзгерту мүмкін емес. Жерге қосулы электр құралдарменен ешқандай адаптерлік айырды пайдаланбаңыз.** Өзгертілмеген айыр және жарамды розеткаларды пайдалану электр тоқ соғу қауіпін төмендетеді.
- **Құбыр, жылытатын жабдық, плита және суытқыш сияқты жерге қосулы құралдар сыртына тимеңіз.** Егер денеңіз жерге қосулы болса, электр тоғының соғу қаупі артады.
- **Электр құралдарын ылғалдан, сыздан сақтаңыз.** Электр құралының ішіне су кірсе, ол электр тоғының соғу қаупін арттырады.
- **Элекр құралды алып жүру, асып қою немесе айырын розеткадан шығару үшін кабельді пайдаланбаңыз. Кабельді ыстықтан, майдан, өткір шеттерден немесе құралдың жылжыма бөлектерінен алыс жерде ұстаңыз.** Зақымдалған немесе шиеленіскен кабель электр тоғының соғу қаупін арттырады.
- **Электр құралымен ашық жерде жұмыс істесеңіз, тек сыртта пайдалануға арналған ұзартқышты пайдаланыңыз.** Сыртта пайдалануға арналған ұзартқышты пайдалану электр тоғының соғу қаупін төмендетеді.
- **Электр құралын ылғалды қоршауда пайдалану қажет болса, автоматты сақтандырғыш ажыратқышын пайдаланыңыз.** Автоматты сақтандырғыш ажыратқышты пайдалану тоқ соғу қаупін төмендетеді.

Адам қауіпсіздігі

- **Электр құралын сақтықпен, не істеп жатқаныңызға айрықша көңіл бөліп, орынды пайдаланыңыз. Электр құралын шаршау күйінде немесе алкоголь, дәрі - дәрмек ықпалында болғанда пайдаланушы болмаңыз.** Электр құралды пайдалануда бір сәт зейінсіздік ауыр жарақаттануларға алып келуі мүмкін.
- **Жеке сақтайтын киімді және әрдайым қорғаныш көзілдірікті киіңіз.** Электр құрал түріне немесе пайдалануына байланысты шаңтұтқыш, сырғудан сақтайтын бәтеңке, сақтайтын шлем немесе құлақ сақтағышы сияқты жеке қорғаныс жабдықтарын кию жарақаттану қаупін төмендетеді.
- **Электр құралының байқаусызда қосылуынан сақтаныңыз. Электр құралды тоққа және/немесе аккумуляторға қосарда, оның сөндірулі болуына көз жеткізіңіз.** Электр құралын тасымалдауда саусағыңызбен ажыратқышты басу немесе құралды сөндірілмеген күйде тоққа қосу жазатайым оқиғаларға алып келуі мүмкін.
- **Қалыпсыз дене күйінде тұрмаңыз. Тұрақты дене қалпы мен тепе -теңдік күйін сақтаңыз.** Осы қалыпта электр құралының жұмысын жақсы бақылайсыз.

OBJ_BUCH-670-003.book Page 136 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

- **Жұмысқа қолайлы киім киіңіз. Кең киім немесе әшекейлерді кимеңіз. Шаш, киім және қолғаптарды жылжыма бөлшектерден алыс ұстаңыз.** Кең киім, әшекей заттары мен ұзын шаштар қозғалмалы бөлшектерге түсуі мүмкін.

Электр құралын пайдалану және күту

- **Құралды аса көп жүктемеңіз. Жұмысыңыз үшін жарамды электр құралын пайдаланыңыз.** Жарамды электр құралымен қажетті мөлшерде дұрыс әрі сенімді жұмыс істейсіз.
- **Ажыратқышы дұрыс емес электр құралын пайдаланбаңыз.** Қосылмайтын немесе өшірілмейтін электр құралын пайдалану қауіпті. Оны жөндету қажет.
- **Жабдықтарды реттеу, бөлшектерін алмастыру немесе құралды алып қоюдан алдын айырды розеткадан шығарыңыз және/немесе аккумуляторды алып тастаңыз.** Осы сақтық әрекеті электр құралының байқаусызда қосылуына жол бермейді.
- **Пайдаланылмайтын электр құралдарды балалар қолы жетпейтін жайға қойыңыз. Осыларды білмейтін немесе осы ескертпелерді оқымаған адамдарға бұл құралды пайдалануға жол бермеңіз.** Тәжірибесіз адамдар қолында электр құралы қауіпті болады.
- **Электр құралдарды ұқыпты күтіңіз. Қозғалмалы бөлшектердің ақаусыздығына және кептелмеуіне, электр құралының және оның бөлшектерінің мінсіз жұмыс істеуіне, зақымдалмағандығына көз жеткізіңіз. Зақымдалған бөлшектерді құралды пайдаланудан алдын жөндеңіз.** Электр құралдарының дұрыс күтілмеуі, сақталмауы, көптеген жазатайым оқиғалардың себебі болады.
- **Электр құралын, жабдықтарды, алмалы-салмалы аспаптарды және т.б. осы нұсқаулыққа сай пайдаланыңыз. Жұмыс жағдайына және орындалатын әрекеттерге назар аударыңыз.** Электр құралдарды арналмаған жұмыстар үшін пайдалану қауіпті жағдайларға алып келуі мүмкін.

Қызмет

- **Электр құралыңызды тек білікті маманға және арнаулы бөлшектермен жөндетіңіз.** Сол арқылы электр құралының қауіпсіздігін сақтайсыз.

Бүріккіш жүйелер үшін қауіпсіздік нұсқаулары

- **Жұмыс аймағын таза, жарық және бояу немесе еріткіш ыдыстарынан, шүберектерден және басқа жанаты материалдардан бос ұстаңыз.** Өз оталу қаупі. Жұмыс өрт сөндіргішін/сөндіргіш аспаптарын әрдайым қолжетімді ретте ұстаңыз.
- **Бүріккіш аймағын желдетуді және бөлмеде жетерлік таза ауа болуын қамтамасыз етіңіз.** Буланып кеткен өртенгіш ерткіштер жарылуы мүмкін қоршауды жасайды.
- **Жанатын нүктесі 55 °C төмен жатқан материалдарды бүркітпеңіз және тазаламаңыз. Су, кем ұшатын көмірсутек немесе ұқсас заттар негізіндегі материалдарды пайдаланыңыз.** Жылдам ұшатын буланған еріткіштер жарылуы мүмкін болған қоршауды жаратады.
- **Тұрақты электр ұшқандар, ашық алау, оталулар, ыстық заттар, қозғалтқыштар, шылым және тақ кабельдерін қосып өшіруден немесе өшіргіштерді пайдаланудан шығатын ұшқындар аймағында бүркімеңіз.** Осындай ұшқын көздері қоршау оталуына алып келуі мүмкін.
- **Қаупі белгілі болмаған материалдарды пайдаланбаңыз.** Белгісіз материалдар қаупті шарттарды жаратады.
- **Химиялық заттарды бүрку немесе қолдану кезінде тиісті қорғайтын қолғап пен сақтайтын немесе газдан сақтайтын маска сияқты қосымша жеке қорғау жабдықтарын киіңіз.** Тиісті шарттарда қорғайтын жабдықтарды пайдаланып қаупті заттардан сақтаныңыз.

- **Бүріккіш заттардың қауптеріне назар аударыңыз. Ысдыстағы белгілерге назар аударыңыз немесе бүріккіш заттардың өндіруші нұсқауларын ескеріңіз, сонымен бірге жеке сақтайтын жабдықтарды пайдалану талаптырын да.** Өндіруші нұсқауларын орындау алау, у, концероген т.б. арқылы жарақаттану қаупін төмендетуі мүмкін.
- **Желі айыры мен бүріккіш пистолеттің түймешесінде бояу мен басқа сұйықтықтар болмауы тиіс. Ажыратқыштарға қосуда ешқашан кабельді ұстамаңыз.** Орындамау нәтижесінде тоқ соғуына алып келуі мүмкін.
- **Балаларға абай болыңыз.** Балалардың бүріккіш жүйемен ойнамауына көз жеткізіңіз.
- **Осы бүріккіш жүйені 8 жастан асқан балалардың және дене, сезім немесе ойлау қабілеттері шектелген немесе тәжірибесі мен білімі аз адамдардың жүйені қауіпсіз пайдалану туралы нұсқаусыз және жауапты адамның бақылауынсыз пайдалануы аса қауіпті.** Кері жағдайда дұрыс пайдаланбау және жарақаттанулар қаупі пайда болады.
- **Балалардың бүріккіш жүйені тазалауына немесе жөндеуіне жол бермеңіз.**

Өнім және қызмет сипаттамасы

Барлық қауіпсіздік нұсқаулықтарын және ескертпелерді оқыңыз. Техникалық қауіпсіздік нұсқаулықтарын және ескертпелерді сақтамау тоқтың соғуына, өрт және/немесе ауыр жарақаттануларға алып келуі мүмкін.

OBJ_BUCH-670-003.book Page 137 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

Тағайындалу бойынша қолдану

Электр құралы тек еріткіштерді қамтитын және сумен сұйылтатын лак бояуларымен, көкшіл сыр, төсеме бояу, мөлдір лак, көлік қаптау лактарын, бекіткіш пен майларды бүркуге арналған (ALLPaint).
Электр құралы дисперсиялық пен латекс бояуларын, сілті, қышқыл қамтитын жамылғы, қиыршықты мен кіші денелерді қамтитын шашырататын материал және шашырамай және тамбайтын материалды өңдеуге арналмаған.

Бейнеленген құрамды бөлшектер

Көрсетілген құрамдастар нөмірлері суреттері бар беттегі электр құралының сипаттамасына негізделген.

1 Электр құрылғы
2 Кабель қысқышы
3 Ауа сүзгі қаптамасы
4 Бұғаттаудан ашу SDS пернесі
5 Желілік кабель
6 Аяқ ұзартқышы (тек 800 мл контейнер үшін)
7 Ауа сүзгісінің қаптамасы үшін бұранда
8 Ауа сүзгісі
9 Бүкру пистолеті
10 Контейнер тығыздауышы бар құбырлық тіреуше
11 Бүрку материалы үшін контейнер,600 мл
Бүрку материалы үшін контейнер,800 мл *
12 Желдету үшін қаптама
13 Ауа қалпақшасы
14 Жаппа сомын
15 Бүрку материалы көлемі айналма реттеліші
16 Басқару қосқышы
17 Ауа шығару шлангі
18 Ауа шығару клапаныl
19 Мембрана
20 Форсунка
21 Форсунка тығыздауыша
22 Өлшеуш стакан

***Бейнеленген немесе сипатталған жабдықтар стандартты жеткізу көлемімен қамтылмайды. Толық жабдықтарды біздің жабдықтар бағдарламамыздан табасыз.**

Шуыл және дірілдеу туралы ақпарат

Шу деңгейі EN 60745 мен EN 50580стандартына сай анықталған.

Өлшенген А-өлшенген дыбыстық қысым деңгейі әдетте 74 дБ(А) құрайды. Өлшеу дәлсіздігі K = 3 дБ.
Жұмыс орнындағы шу деңгейі 80 дБ(А) мәнінен асуы мүмкін.

Құлақты қорғау құралдарын киіңіз!

Жиынтық діріл мәні a_h (үш бағыттың векторлық қосындысы) және K дәлсіздігі EN 60745 стандартына сай анықталған:
$a_h < 2{,}5$ м/с^2, K = 1,5 м/с^2.

Осы ескертпелерде берілген дірілдеу пәрмені EN 60745 ережесінде мөлшерленген өлшеу әдісі бойынша есептелген болып электр құралдарды бір-бірімен салыстыру үшін пайдаланылуы мүмкін. Ол дірілдеу қуатын шамалап өлшеу үшін де жарамды.
Берілген діріл көлемі электр құралының негізгі жұмыстары үшін берілген. Егер электр құрал басқа жұмыстар үшін түрлі керек-жарақтармен басқа алмалы-салмалы аспаптар менен немесе жетімсіз күтумен пайдаланылса дірілдеу көлемдері өзгереді. Бұл жұмыс барысындағы діріл қуатын арттырады.
Дірілдеу қуатын нақты есептеу үшін құрал өшірілген және қосылған болып пайдаланылмаған уақыттарды да ескеру қажет. Бұл дірілдеу қуатын бүкіл жұмыс уақытында қатты төмендетеді.
Пайдаланушыны дірілдеу әсерінен сақтау үшін қосымша қауіпсіздік шараларын қолдану қажет, мысалы: электр құралды және алмалы-салмалы аспаптарды күту, қолдарды ыстық ұстау, жұмыс әдістерін ұйымдыстыру.

Техникалық мәліметтер

Бүріккіш жүйе		PFS 55
Өнім нөмірі		3 603 B06 0..
Кесімді қуатты пайдалану	Вт	280
Тасымалдау қуаты	г/мин	0 – 110
Тозаңдату құаты	Вт	55
5 м^2 бояудың жағылуына кететін уақыт	мин	12
Бүрку материалы контейнерінің көлемі	мл	600
EPTA-Procedure 01/2003 құжатына сай салмағы	кг	1,3
Сақтық сынып		⧈/II

Мәліметтер [U] 230 В кесімді кернеуге арналған. Басқа кернеу және елде қабылданған заңдар бұл мәліметтерді өзгертуі мүмкін.

Сәйкестік мәлімдемесі CE

Жеке жауапкершілікпен біз „Техникалық мәліметтер“ де сипатталған өнімнің төмендегі ереже немесе нормативті құжаттарға сәйкес екенін білдіреміз: EN 60745, 2011/65/EU, 2004/108/EC, 2006/42/EC ережелеріндегі анықтамалары бойынша.

Техникалық құжаттар (2006/42/EC) төмендегідеі:
Robert Bosch GmbH, ETM9,
D-70745 Leinfelden-Echterdingen

Henk Becker
Executive Vice President Engineering

Helmut Heinzelmann
Head of Product Certification PT/ETM9

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
D-70745 Leinfelden-Echterdingen
Leinfelden, 18.10.2013

OBJ_BUCH-670-003.book Page 138 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

Жинау

► **Барлық жұмыстардан алдын электр құралының желілік айырын розеткадан шығарыңыз.**

Бүріккіш пистолеті мен электр құрылғыны орнату (A1 – A2 суреттерін қараңыз)

Электр құрылғыны бүріккіш пистолетпен қосу

– Бүріккіш пистолетті **9** электр құрылғысына **1**, естілетін етіп тірелгенше салыңыз.

Электр құралды алып қойыңыз

– Екі қызыл SDS басып **4** ұстап бүріккіш пистолетті **9** электр құрылғыдан тартып алыңыз.

Пайдалану

Жұмыс істеуге дайындау

► **Суға жақын жерде немесе тікелей әсер ететін жайға жақын жерде бүрку жұмысын орындау мүмкін емес.**

Бояуларды, лактарды және бүрку материалын сатып алуда қоршаған ортаға әсерін ескеріңіз.

Бүрку аймағын дайындаңыз

Ескертпе: Бүрку аймағының қоршауын әбден жауып тастаңыз.

Бүріккіш туман қоршаған ортаны ластайды. Ішкі бөлмелерде пайдаланған кезде қапталмаған беттер ластануы мүмкін.

Бүркілетін жерлер таза, құрғақ және майсыз болуы қажет.

– Тегіс аймақтарды бұдырлап сосын ажаргау шаңын алып тастаңыз.

Сәйкес бүрку материалдары мен ұсынылған сұйылтулар

► **Сұйылтуда бүрку материалы мен сұйылту заты сәйкес болуына көз жеткізіңіз.** Дұрыс емес сұйылту материалын пайдалаған кезде кесектар жасалып бүрку пистолетін тығыздауы мүмкін.

Бүріккіш материал	ұсынылған сұйылту
Бекіткіш, майлар, көкшіл сыр, сіңдірулер, тот басудан сақтайтын төсеме бояулар	сұйылтылмаған
Су, тұсқағаз ажыратқышы	сұйылтылмаған
Еріткіш немесе сумен сұйылтылатын лак бояулары, төсем бояулар, қызатын дене лакы, көлік қаптау дакі, қалын қабаттық көкшіл сыр	кемінде 10 % сұйылтылған

Аспап дисперсиялық бояуларды (қабырға бояулары) өңдеуге арналмаған.

Бүрку материалының өңдеушісінің пайдалану нұсқауларын ескеріңіз.

Бүрку материалын сұйылту

Сұйылтылатын бүрку материалында төмендегілерді орындаңыз:

– Өлшейтін стаканды **22** алыңыз.
– Бүрку материалын әбден араластырыңыз.
– Бүріккіш материалдың **11** контейнеріне жетерлік бүріккіш материалды толтырыңыз. („Бүріккіш материалды толтыру“, 138 бетінде қараңыз)
– Бүріккіш материалды 10 % дейін сұйылтқыш затпен сұйылтыңыз.Мысалы:

Бүріккіш материал бастапқы кһлемі [мл]	200	300	400	500
Сұйылтқыш зат [мл]	20	30	40	50

– Бүрку материалын әбден араластырыңыз.
– Сынақ аймақта бүріккіп көріңіз. („Бүрку“, 139 бетінде қараңыз)

Егер бүрку дұрыс болса бүркуді бастауыңыз мүмкін.

немесе

Егер бүрку нәтижесі дұрыс болмаса немесе бояу шықпаса „Ақаулықтарды жою“ 140 бетінде сипатталғандай әрекет жасаңыз.

Бүріккіш материалды толтыру (B1 – B2 суреттерін қараңыз)

► **Барлық жұмыстардан алдын электр құралының желілік айырын розеткадан шығарыңыз.**

– Контейнерді **11** бүріккіш пистолеттен бұрап алыңыз.
– Құбырлық тіреушені**10** бүріккіш материал үздіксіз бүркілетін етіп бұраңыз:

жатқан наысандарды бүрку үшін	**алға** форсунка бағытында
бас жоғарысында бүрку үшін	**артқа** қолтұтқа бағытында

– Бүріккіш матералды контейнерге толтырып оны бүріккіш пистолетке бұрап бекітіңіз.

Пайдалануға ендіру

► **Желі қуатына назар аударыңыз! Тоқ көзінің қуаты электр құралдың зауыттық тақтайшасындағы мәліметтеріне сай болуы қажет. 230 В белгісімен белгіленген электр құралдары 220 В жұмыс істеуі мүмкін.**

► **Электр құралы жұмыс істегенде ешқандай лас немесе еріткіш буларын сорып алмауына кһз жеткізіңіз.**

Қосу

Энергияны үнемдеу үшін бүріккіш жүйені тек пайдаланарда ғана қосыңыз.

– Желі айырын розеткаға салыңыз.
– Электр құралын қолға алып бүркілетін аймаққа бағыттаңыз.

Электр құралында 2-басқыштық басқару қосқышы **16** бар. Бірінші басқыш турбинаны іске қосады. 2-ші басқышта бүріккіш зат жеткізіледі.

– Басқару қосқышына **16** бүріккіш зат шыққанша басыңыз.

OBJ_BUCH-670-003.book Page 139 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

Өшіру

– Басқару қосқышын **16** жіберіңіз.
– Желі айырын розеткадан шығарыңыз.

Пайдалану нұсқаулары

Бүрку (C – D суреттерін қараңыз)

Ескертпе: Электр құралын ашық жерде пайдаланған кезде жел бағытын ескеріңіз.

– Алдымен бүркуді тексеріп бүрку түрі мен бүріккіш материал көлемін бүріккіш материалын сәйкестендіріңіз. (парамтерлер туралы ақпаратты келесі бөлімдерде қараңыз)
– Бүріккіш пистолетті бір қалыпты 5 – 15 см қашықта бүркілетін нысанған қисайтып ұстаңыз.
– Бүрку әдісін бүркілетін аймақтың тыс бастаңыз.
– Бүріккіш пистолетті реттелгеніне сай көлденең немесе жоғары-төмен жылжытыңыз.
  Жолдар 4 – 5 см бір бірінің үстіне жатса бет сапаксы бір қалыпты болады.
– Бүрку аймағының ішінде үзілістерді қалдырмаңыз.

Бүріккіш пистолетті бір қалыпта жүргізу бір қалыпты бет сапасына алып келеді.

Бір қалыпты болмаған аралық пен бүрку бұрышы қатты бояу туманының жасалуына алып келіп сонымен бір қалыпты болмаған бетке алып келеді.

– Бүрку әдісін бүркілетін аймақтан тыс аяқтаңыз.

Бүрку матриалының контейнері ешқашан босағанша пайдаланбаңыз. Егер құбырлық тіреуіш бүріккіш материалға басқа батпаса бүріккіш ағын бұзылып бет бір қалыпты болмайды.

Егер бүріккіш материал форсунка немесе ауа қалпақшасында қатса екі бөлшекті пайдаланылған сұйылту затымен тазалаңыз.

Ескертпе: Электр құралы аударылмауы үшін оны тек тегіс және таза аймаққа қойыңыз.

Бүрку әдісін реттеу (E суретін қараңыз)

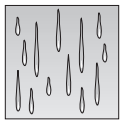
► **Реттеу қосқышын 16 ауа қақпағын 13 реттеу кезінде тимеңіз.**

– Жаппа сомынды **14** босатыңыз.
– Ауа қалпақшасын **13** керекті күйге бұраңыз.
– Жаппа сомынды қайта бұрап қойыңыз.

Ауа қалпақшасы	Бүріккіш ағын	Пайдалану
		A горизонталды жұмыс бағыты үшін тік жалпақ сәулесі
		B вертикалды жұмыс бағыты үшін жалпақ сәуле
		C Бұрыш, қыр және қиын жетілетін жайлар үшін домалақ сәуле

Бүріккіш материал көлемін реттеу (F суретін қараңыз)

– Айналма реттегішті **15** бұрап керек бүрәккіш материал көлемін реттеңіз:
  –: минималды бүріккіш материал көлемі,
  +: максималды бүріккіш материал көлемі.

Бүріккіш материал көлемі	Параметр
Бүркілетін аймақты бүріккіш материал тым көп: 	Бүріккіш материал көлемін кемейту керек. – Айналма реттегішті **15 –** бағытында бұраңыз.
Бүркілетін аймақты бүріккіш материал тым кем: 	Бүріккіш материал көлемін көбейту керек. – Айналма реттегішті **15 +** бағытында бұраңыз.

Техникалық күтім және қызмет

Қызмет көрсету және тазалау

► **Барлық жұмыстардан алдын электр құралының желілік айырын розеткадан шығарыңыз.**

► **Электр құралды еріткіш немесе суға батырмаңыз.** Корпусты тек ылғал шүберекпен тазалаңыз.

Тазалау (H – I суреттерін қараңыз)

Тиісті тазалау бүрку пистолетінің кедергісіз жұмыс істеуінің алғышарты болып қалады. Тазалау болмаған немесе тиісті ретте орындалмаған жағдайда кепілдік мойындалмайды.

Бүріккіш пистолетпен бүріккіш материал контейнерін әрдайым пайдаланылған бүріккіш материалға арналған сұйылтқыш (еріткіш немесе су) затпен тазалаңыз.

Бүріккіш пистолеттің форсунка мен ауа тесіктерін ешқашан ұштық метал заттармен тазаламаңыз.

Сұйылтылған материалды сақтау үшін түпұсқалық бүріккіш материалға қайта қоспаңыз.

Егер бүріккіш пистолетте денсаулыққа зиянды бүріккіш материалды пайдаланған болсаңыз, оны әбден тазалаңыз.

– Желі айырын тартып басқару қосқышын **16** бассаңыз бүріккіш материал кері ағуы мүмкін болады.
– Электр құралды алып қойыңыз. (138 бетін қараңыз)
– Контейнерді **11** бұрап шығарып қалған бүріккіш материалды түпнұсқалық бүріккіш материалға қосыңыз.
– Сұйылтқышты (еріткіш немесе су) контейнерге толтырып бүріккіш пистолетке бұрап бекітіңіз.
– Бүріккіш пистолетін бірнешще рет шайқаңыз.
– Бүріккіш пистолетті электр құралға қосыңыз. (138 бетін қараңыз)

OBJ_BUCH-670-003.book Page 140 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

– Желі айырын розеткаға қосып, басқару қосқышын басып сұйылтқыш затты бос материал контейнеріне себіңіз.
– Әдісті бүріккіш пистолетте таза су шыққанша қайталаңыз.
– Желі айырын тартып электр құралдв алып қойыңыз.
– Контейнерді **11** толық алып қойыңыз.
– Құбырлық тіреуше **10** контейнер тығыздауышымен **13** бүріәккіш материалы жоқ және зақядмалмаған болуына кһз жеткізіңіз.
– Контейнер мен бүріккіш пистолетті сыртынан сұйылтқышпен ылғалданған шүберекпен сүртіңіз.
– Жаппа сомын **14** бен ауа қалпақшасын **13** бурап алыңыз.
– Форсунка **20** мен форсунка инесін сұйылтқышпен тазалаңыз.

Форсунка тығыздауышын **21** қосымша кейде тазалау керек.

– Форсунка қалпақшасы **20** мен форсунка тығыздауышын **21** алып қойыңыз.
  Көмек үшін ұштық затты алыңыз, себебі форсунка тығыздауышы бүріккіш пистолетте қатты жатыр.
– Форсунка тығыздауышын сұйылтқышпен тазалаңыз.
– Форсунка тығыздауышын бүріккіш пистолетке қайта салыңыз. Ойық бүріккіш пистолеттен ары көрсетуіне көз жеткізіңіз.
– Форсунканы бүріккіш пистолет корпусына салып дұрыс күйге бұраңыз.
– Ауа қалпақшасын **13** форсункаға салып жаппа сомынбен **14** бұрап бекітіңіз.

Ауа шығару шлангін тазалаңыз (G суретін қараңыз)

Егер ауа шығару шлангін **17** бүріккіш материалымен ластанған болса, оны тазалау керек.

– Ауа шығару қаптамасын **12** алып қойыңыз.
– Ауа шығару шлангін **17** тартып алыңыз.
– Ауа шығару клапанын **18** бұрап шығарыңыз.
– Мембрананы **19** алып қойыңыз.
– Ауа шығару шлангін, ауа шығару клапанын және мембрананы тиісті сұйылтқышпен тазалаңыз.
– Тазалаудан соң алдымен мембрананы салыңыз. Ұзын тиек жоғарыға көрсетуіне көз жеткізіңіз.
– Ауа шығару клапанын қайта бұрап бекітіңіз.
– Сосын ауа шығару шлангін алдымен клапанға сосын жоғарыда бүріккіш пистолетке салыңыз.
– Қаптаманы қайта салыңыз.

Ауа сүзгесін алмастырыңыз (L суретін қараңыз)

Ескертпе: Электр құралын ешқашан сүзгісіз пайдаланбаңыз. Ауа сүзгісісіз лас сорылып электр құралдың жұмысына әсер етуі мүмкін.

Егер ауа сүзгісі ластанған болса оны алмастыру қажет.

– **7** бұрандасын босатыңыз.
– Ауа сүзгісінің қаптамасын **3** алып қойыңыз.
– Ауа сүзгісін алмастырыңыз.
– Ауа сүзгісінің қаптамасын жабып бұранданы қайта бұрап бекітіңіз.

Материалдарды кәдеге жарату

Сұйылту заттары мен бүрку материалының қалдықтарын қоршаған ортаны сақтайтын ретте кәдеге жаратылуы керек. Өндірушінің кәдеге жарату нұсқаулары мен арнайы қоқыс бойынша жергілікті ережелерді ескеріңіз.

Қоршаған орта үшін зиянды химикаттарды жерге, жер астындағы суға немесе суаттарға түсуі мүмкін емес. Қоршаған орта үшін зиянды химикаттарды ешқашан канализцияға тастамаңыз!

Ақаулықтарды жою

Ақау	Себебі	Шешімі
Бүріккіш материал дұрыс қаптамай жатыр	Бүріккіш материал көлемі тем кем	Айналма реттегішті **15 +** бағытында бұраңыз
	Бүркілетін аймақ қашықтығы үлкен	Бүрку қашықтығын қысқартыңыз
	Бүрку аймағында бүріккіш материалы кем, бүркілетін аймаққа анда-санда бүркіледі	Бүркілетін аймаққа жиі бүркіңіз
	Бүріккіш материал қою	Бүріккіш материалды 10 % сұйылтып сынақты бүркуді орындаңыз
Бүріккіш материал жатғаннан соң тамып жатыр	Тым көп материал бүркілді	Айналма реттегішті **15 –** бағытында бұраңыз
	Бүркілетін аймақ қашықтығы кіші	Бүрку қашықтығын ұзартыңыз
	Бүріккіш материал сұйық	Түпнұсқалық бүріккіш материалды қосыңыз
	Бір жайда көп бүркілді	Бояуды жағып екінші ретте бір жайда көп бүркімеңіз

OBJ_BUCH-670-003.book Page 141 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

Ақау	Себебі	Шешімі
Дөрекі шашырау	Бүріккіш материал көлемі жоғары	Айналма реттегішті **15 –** бағытында бұраңыз
	Форсунка **20** ластанған	Форсунканы тазалаңыз
	Контейнерде **11** жасалатын қысым төмен	Бүріккіш материал контейнері бүріккіш пистолетке қатты бұрап бекітіңіз
	Бүріккіш материал қою	Бүріккіш материалды 10 % сұйылтып сынақты бүркуді орындаңыз
	Ауа сүзгісі **8** қатты ластанды	Ауа сүзгесін алмастырыңыз
Қатты бояу туманы	Тым көп материал бүркілді	Айналма реттегішті **15 –** бағытында бұраңыз
	Бүркілетін аймақ қашықтығы үлкен	Бүрку қашықтығын қысқартыңыз
Бүріккіш ағын үзіліп жатырт	Контейнерде бүріккіш материал кем	Бүріккіш материалды толтырыңыз
	Ауа шығару тесігін құбырлық тіреушеде **10** бітеліп қалған	Құбырлық тіреуше мен ауа шығару тесігін тазалаңыз
	Ауа сүзгісі **8** қатты ластанды	Ауа сүзгесін алмастырыңыз
	Бүріккіш материал қою	Бүріккіш материалды 10 % сұйылтып сынақты бүркуді орындаңыз
Бүріккіш материал форсункадан тамып тұр	Бүріккіш материалдың форсунка **20** мен ауа қалпақшасында **13** жиналуы	Форсунка мен ауа қалпақшасын тазалаңыз
	Форсунка **20** тозыған	Форсунканы алмастырыңыз
	Форсунка **20** бос	Жаппа сомынды **14** тартып қойыңыз
Бүріккіш материал форсынкадан шықпай жатыр	Форсунка **20** бітеліп қалды	Форсунканы тазалаңыз
	Құбырлық тіреуше **10** бітеліп қалды	Құбырлық тіреушені тазалаңыз
	Ауа шығару тесігін құбырлық тіреушеде **10** бітеліп қалған	Құбырлық тіреуше мен ауа шығару тесігін тазалаңыз
	Құбырлық тіреуше **10** бос	Құбырлық тіреуше қатты бекітіңіз
	Контейнерде **11** қысым жасалмай жатыр	Бүріккіш материал контейнері бүріккіш пистолетке қатты бұрап бекітіңіз
	Бүріккіш материал қою	Бүріккіш материалды 10 % сұйылтып сынақты бүркуді орындаңыз

Қызмет көрсету

Егер байланыс сымын алмастыру қажет болса, қауіпсіздіктің төмендеуіне жол бермес үшін алмастыруды тек Bosch немесе Bosch электр құралдарының авторизацияланған клиенттерге қызмет көрсету орталықтарында орындаңыз.

Тұтынушыға қызмет көрсету және пайдалану кеңестері

Барлық сұраулар мен қосалқы бөлшектерге тапсырыс беру кезінде міндетті түрде электр құрал зауыттық тақтайшасындағы 10-орынды өнім нөмірін жазыңыз.

Қызмет көрсету шеберханасы өнімді жөндеу және күту, сондай-ақ қосалқы бөлшектер туралы сұрақтарға жауап береді. Қажетті сызбалар мен қосалқы бөлшектер туралы ақпаратты мына мекенжайдан табасыз:
www.bosch-pt.com
Кеңес беруші Bosch қызметкерлері өнімді пайдалану және олардың қосалқы бөлшектері туралы сұрақтарыңызға тиянақты жауап береді.

Өндіруші талаптары мен нормаларының сақталуымен электр құралын жөндеу және кепілді қызмет көрсету барлық мемлекеттер аумағында тек „Роберт Бош“ фирмалық немесе авторизацияланған қызмет көрсету орталықтарында орындалады.
ЕСКЕРТУ! Заңсыз жолмен әкелінген өнімдерді пайдалану қауіпті, денсаулығыңызға зиян келтіруі мүмкін. Өнімдерді заңсыз жасау және тарату әкімшілік және қылмыстық тәртіп бойынша Заңмен қудаланады.

Қазақстан

ЖШС „Роберт Бош“
Электр құралдарына қызмет көрсету орталығы
Алматы қаласы
Қазақстан
050050
Райымбек данғылы
Коммунальная көшесінің бұрышы, 169/1
Тел.: +7 (727) 232 37 07
Факс: +7 (727) 233 07 87
E-Mail: info.powertools.ka@bosch.com
Ресми сайты: www.bosch.kz; www.bosch-pt.kz

OBJ_BUCH-670-003.book Page 142 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

Кәдеге жарату

Бүріккіш пистолет, электр құрал, оның жабдықтары мен орамасын қоршаған ортаны қорғайтын кәдеге жарату орнына тапсыру қажет.

Электр құрлдарды үй қоқысына тастамаңыз!

Тек қана ЕО елдері үшін:

Электр және электрондық ескі құралдар бойынша Европа 2012/19/EU ережесі және оның ұлттық заңдарда орындалуы бойынша басқа пайдаланып болмайтын электр құралдар бөлек жиналып кәдеге жаратылуы қажет.

Техникалық өзгерістер енгізу құқығы сақталады.

Română

Instrucţiuni privind siguranţa şi protecţia muncii

Indicaţii generale de avertizare pentru scule electrice

AVERTISMENT **Citiţi toate instrucţiunile şi indicaţiile privind siguranţa inclusiv specificaţiile privind siguranţa care însoţesc vopselele şi solvenţii precum şi etichetele de avertizare de pe recipiente.** Nerespectarea instrucţiunilor şi indicaţiilor privind siguranţa poate avea drept consecinţă electrocutare, incendii şi/sau răniri grave.

Păstraţi instrucţiunile şi indicaţiile privind siguranţa în scopul unei utilizări viitoare.

Termenul de „sculă electrică“ utilizat în instrucţiunile privind siguranţa se referă atât la sculele electrice alimentate de la reţea (cu cablu de alimentare) cât şi la sculele electrice cu acumulator (fără cablu de alimentare).

Siguranţa la locul de muncă

- **Păstraţi-vă locul de muncă curat şi bine iluminat.** Dezordinea şi sectoarele de lucru neiluminate pot duce la accidente.
- **Ţineţi copiii şi alte persoane departe în timpul utilizării sculei electrice.** În caz de distragere puteţi pierde controlul asupra sculei electrice.

Siguranţă electrică

- **Ştecherul sculei electrice trebuie să fie potrivit prizei electrice. Nu este în nici un caz permisă modificarea ştecherului. Nu folosiţi fişe adaptoare la sculele electrice legate la pământ de protecţie.** Ştecherele nemodificate şi prizele corespunzătoare diminuează riscul de electrocutare.
- **Evitaţi contactul corporal cu suprafeţe legate la pământ ca ţevi, instalaţii de încălzire, sobe şi frigidere.** Există un risc crescut de electrocutare atunci când corpul vă este legat la pământ.
- **Feriţi maşina de ploaie sau umezeală.** Pătrunderea apei într-o sculă electrică măreşte riscul de electrocutare.
- **Nu schimbaţi destinaţia cablului folosindu-l pentru transportarea sau suspendarea sculei electrice ori pentru a trage ştecherul afară din priză. Feriţi cablul de căldură, ulei, muchii ascuţite sau componente aflate în mişcare.** Cablurile deteriorate sau încurcate măresc riscul de electrocutare.
- **Atunci când lucraţi cu o sculă electrică în aer liber, folosiţi numai cabluri prelungitoare adecvate şi pentru mediul exterior.** Folosirea unui cablu prelungitor adecvat pentru mediul exterior diminuează riscul de electrocutare.
- **Atunci când nu poate fi evitată utilizarea sculei electrice în mediu umed, folosiţi un întrerupător automat de protecţie împotriva tensiunilor periculoase.** Întrebuinţarea unui întrerupător automat de protecţie împotriva tensiunilor periculoase reduce riscul de electrocutare.

Siguranţa persoanelor

- **Fiţi atenţi, aveţi grijă de ceea ce faceţi, procedaţi raţional atunci când lucraţi cu o sculă electrică. Nu folosiţi scula electrică dacă sunteţi obosiţi sau dacă vă aflaţi sub influenţa drogurilor, alcoolului sau a medicamentelor.** Un moment de neatenţie în timpul folosirii sculelor electrice poate duce la răniri grave.
- **Folosiţi echipament personal de protecţie şi purtaţi întotdeauna ochelari de protecţie.** Purtarea echipamentului personal de protecţie cum ar fi masca împotriva prafului, încălţăminte de protecţie şi antiderapantă, casca de protecţie sau protecţia auditivă, în funcţie de tipul de utilizare al sculei electrice, reduce riscul de vătămare corporală.
- **Evitaţi punerea în funcţiune involuntară. Asiguraţi-vă că scula electrică este oprită înainte de a o racorda la reţeaua de curent electric şi/sau la acumulator, de a o ridica sau de a o transporta.** Dacă, în timpul transportului sculei electrice, ţineţi degetul pe întrerupător sau dacă o racordaţi la reţeaua de curent electric în stare pornită, se poate ajunge la accidente.
- **Evitaţi o poziţie corporală anormală. Asiguraţi-vă o poziţie stabilă şi păstraţi-vă echilibrul în orice moment.** Astfel veţi putea controla mai bine scula electrică în situaţii neaşteptate.
- **Purtaţi îmbrăcăminte adecvată. Nu purtaţi îmbrăcăminte largă sau podoabe. Feriţi-vă părul, îmbrăcămintea şi mănuşile de componentele aflate în mişcare.** Îmbrăcămintea largă, podoabele sau părul lung pot fi prinse de componentele aflate în mişcare.

Utilizarea şi manevrarea sculei electrice

- **Nu vă suprasolicitaţi scula electrică. Folosiţi pentru lucrarea ce o aveţi de executat, scula electrică destinată în acest scop.** Cu scula electrică potrivită lucraţi mai bine şi mai sigur în domeniul de puteri specificat.
- **Nu folosiţi o scula electrică care prezintă întrerupătorul defect.** O sculă electrică, care nu mai poate fi pornită sau oprită, este periculoasă şi trebuie reparată.

OBJ_BUCH-670-003.book Page 143 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

- **Scoateţi ştecherul afară din priză şi/sau îndepărtaţi acumulatorul, înainte de a executa reglaje, de a schimba accesorii sau de a pune la o parte scula electrică.** Această măsură preventivă împiedică pornirea involuntară a sculei electrice.
- **Păstraţi sculele electrice nefolosite la loc inaccesibil copiilor. Nu permiteţi persoanelor nefamiliarizate cu scula electrică sau care nu au citit prezentele instrucţiuni să folosească scula electrică.** Sculele electrice sunt periculoase atunci când sunt folosite de persoane neexperimentate.
- **Întreţineţi-vă cu grijă sculele electrice. Controlaţi dacă, componentele mobile funcţionează impecabil şi nu se blochează, dacă există piese rupte sau atât de deteriorate încât afectează funcţionarea sculei electrice. Înainte de utilizarea sculei electrice, reparaţi componentele deteriorate.** Cauza multor accidente o reprezintă întreţinerea defectuoasă a sculelor electrice.
- **Folosiţi scula electrică, accesoriile, dispozitivele de lucru etc. conform prezentelor instrucţiuni. Luaţi în considerare condiţiile de lucru şi activitatea ce urmează a fi desfăşurată.** Întrebuinţarea sculelor electrice pentru alte aplicaţii decât cele prevăzute pentru acestea, poate duce la situaţii periculoase.

Service

- **Încredinţaţi scula electrică pentru reparare numai personalului de specialitate, calificat în acest scop, repararea făcându-se numai cu piese de schimb originale.** Astfel veţi fi siguri că este menţinută siguranţa maşinii.

Indicaţii privind siguranţa pentru sistemele de pulverizare fină

- **Păstraţi-vă sectorul de lucru curat, bine iluminat şi fără recipiente cu vopsea sau solvenţi, lavete sau alte materiale inflamabile.** Pericol posibil de autoaprindere. Ţineţi la îndemână extinctoare/stingătoare funcţionale disponibile în orice moment.
- **Asiguraţi o ventilaţie bună în sectorul de pulverizare şi aer proaspăt suficient în întreaga încăpere.** Solvenţii inflamabili care se evaporă generează un mediu exploziv.
- **Nu pulverizaţi şi nu curăţaţi cu materiale ale căror punct de aprindere este sub 55 °C. Folosiţi materiale pe bază de apă, hidrocarburi greu volatile sau alte materiale asemănătoare.** Solvenţii volatili, care se evaporă uşor, crează un mediu exploziv.
- **Nu pulverizaţi în zona surselor de aprindere precum scânteile electrice, flăcările deschise, flăcările de aprindere, obiectele fierbinţi, motoarele, ţigările şi scânteile produse de introducerea/scoaterea din priză a cablurilor de curent sau de acţionarea întrerupătoarelor.** Astfel de surse de scântei pot duce la aprinderea mediului de lucru.
- **Nu pulverizaţi cu produse, despre care nu se ştie dacă sunt periculoase.** Produsele necunoscute pot genera condiţii periculoase.
- **În timpul pulverizării sau manevrării de produse chimice purtaţi echipament personal de protecţie suplimentar cum sunt mănuşi de protecţie corespunzătoare şi protecţie sau mască de protecţie a respiraţiei.** Folosirea echipamentului de protecţie în condiţii adecvate reduce expunerea la substanţe periculoase.

- **Ţineţi seama de toate pericolele pe care le prezintă produsul pulverizat. Respectaţi marcajele de pe recipiente sau informaţiile producătorului despre produsul pulverizat, inclusiv obligativitatea folosirii echipamentului personal de protecţie.** Pentru a reduce riscul de incendiu şi cel de vătămări corporale provocate substanţe toxice, carcinogene, etc. trebuie respectate instrucţiunile producătorului.
- **Nu murdăriţi cu vopsea şi alte lichide ştecherul cablului de alimentare şi trăgaciul pistolului de vopsit. Nu apucaţi niciodată cablul de contactele cu fişă, pentru sprijin suplimentar.** Nerespectarea celor de mai sus poate duce la electrocutare.
- **Supravegheaţi copiii.** Astfel vă veţi asigura că, copiii nu se joacă cu sistemul de pulverizare fină.
- **Acest sistem de pulverizare fină poate fi folosit de către copiii mai mari de 8 ani şi de către persoane cu capacităţi fizice, senzoriale sau intelectuale limitate sau lipsite de experienţă şi cunoştinţe, numai dacă acestea sunt supravegheate sau sunt instruite privitor la manevrarea sigură a sistemului de pulverizare fină şi înţeleg pericolele pe care aceasta le implică.** În caz contrar există pericol de incendiu şi explozie.
- **Copiii au voie să cureţe şi să întreţină sistemul de pulverizare fină numai dacă sunt supravegheaţi.**

Descrierea produsului şi a performanţelor

Citiţi toate indicaţiile de avertizare şi instrucţiunile. Nerespectarea indicaţiilor de avertizare şi a instrucţiunilor poate provoca electrocutare, incendii şi/sau răniri grave.

Utilizare conform destinaţiei

Scula electrică este destinată numai pulverizării de vopsele email care conţin solvenţi şi pot fi diluate cu apă, de lazuri, grunduri, lacuri transparente, lacuri auto, baiţuri şi uleiuri. Scula electrică nu este adecvată pentru prelucrarea vopselelor de dispersie şi a celor pe bază de latex, a leşiilor, materialelor de acoperire care conţin acizi, a substanţelor granulate de stropit, cât şi a substanţelor vâscoase.

Elemente componente

Numerotarea elementelor componente se referă la schiţele sculei electrice de la paginile grafice.

1 **Bloc electric**
2 Clemă pentru cablu
3 Capac filtru de aer

OBJ_BUCH-670-003.book Page 144 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

4 Tastă SDS de deblocare
5 Cablu de la rețea
6 Prelungire picior (numai pentru recipientul de 800 ml)
7 Şurub pentru capacul filtrului de aer
8 Filtru de aer
9 **Pistol de vopsit**
10 Tub de refulare cu garnitură de etanşare recipient
11 Recipient material de pulverizat, 600 ml
Recipient material de pulverizat, 800 ml*
12 Capac de aerisire
13 Clapetă de aer
14 Piuliță olandeză
15 Rozetă de reglare pentru ajustarea debitului de pulverizare
16 Întrerupător de control
17 Furtun de aerisire
18 Ventil de aerisire
19 Membrană
20 Duză
21 Garnitură duză
22 Vâscozimetru

***Accesoriile ilustrate sau descrise nu sunt cuprinse în setul de livrare standard. Puteți găsi accesoriile complete în programul nostru de accesorii.**

Date tehnice

Sistem de pulverizare fină		PFS 55
Număr de identificare		3 603 B06 0..
Putere nominală	W	280
Debit de pompare	g/min	0 – 110
Putere de pulverizare	W	55
Timp necesar pentru vopsirea unei suprafețe de 5 m^2	min	12
Volum rezervor produs de pulverizat	ml	600
GreutateconformEPTA-Procedure 01/2003	kg	1,3
Clasa de protecție		⧈/II

Specificațiile sunt valabile pentru o tensiune nominală [U] de 230 V. În cazul unor tensiuni diferite şi al unor modele de execuție specifice anumitor țări, aceste speificații pot varia.

Informație privind zgomotul/vibrațiile

Valorile măsurate pentru zgomot au fost determinate conform EN 60745 şi EN 50580.

Nivelul presiunii sonore evaluat A al sculei electrice este în mod normal de 74 dB(A). Incertitudine K = 3 dB.
Nivelul zgomotului poate depăşi 80 dB(A) în timpul lucrului.
Purtați aparat de protecție auditivă!

Valorile totale ale vibrațiilor a_h (suma vectorială a trei direcții) şi incertitudinea K au fost determinate conform EN 60745:
$a_h < 2{,}5\ m/s^2$, $K = 1{,}5\ m/s^2$.

Nivelul vibrațiilor specificat în prezentele instrucțiuni a fost măsurat conform unei proceduri de măsurare standardizate în EN 60745 şi poate fi utilizat la compararea diferitelor scule electrice. El poate fi folosit şi pentru evaluarea provizorie a solicitării vibratorii.
Nivelul specificat al vibrațiilor se referă la cele mai frecvente utilizări ale sculei electrice. În eventualitatea în care scula electrică este utilizată pentru alte aplicații, împreună cu accesorii diverse sau care diferă de cele indicate sau nu beneficiază de o întreținere satisfăcătoare, nivelul vibrațiilor se poate abate de la valoarea specificată. Aceasta poate amplifica considerabil solicitarea vibratorie de-a lungul întregului interval de lucru.
Pentru o evaluare exactă a solicitării vibratorii ar trebui luate în calcul şi intervalele de timp în care scula electrică este deconectată sau funcționează, dar nu este utilizată efectiv. Această metodă de calcul ar putea duce la reducerea considerabilă a valorii solicitării vibratorii pe întreg intervalul de lucru. Stabiliți măsuri de siguranță suplimentare pentru protejarea utilizatorului împotriva efectului vibrațiilor, ca de exemplu: întreținerea sculei electrice şi a accesoriilor, menținerea căldurii mâinilor, organizarea proceselor de muncă.

Declarație de conformitate CE

Declarăm pe proprie răspundere că produsul descris la paragraful „Date tehnice“ este în conformitate cu următoarele standarde şi documente normative: EN 60745 conform prevederilor Directivelor 2011/65/UE, 2004/108/CE, 2006/42/CE.

Documentație tehnică (2006/42/CE) la:
Robert Bosch GmbH, ETM9,
D-70745 Leinfelden-Echterdingen

Henk Becker	Helmut Heinzelmann
Executive Vice President Engineering	Head of Product Certification PT/ETM9

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
D-70745 Leinfelden-Echterdingen
Leinfelden, 18.10.2013

Montare

► **Înaintea oricăror intervenții asupra sculei electrice scoateți cablul de alimentare afară din priză.**

Montarea pistolului de stropit şi a blocului electric (vezi figurile A1 – A2)

Racordarea blocului electric cu pistolul de stropit

– Introduceți pistolul de stropit **9** în blocul electric **1**, până se înclichetează perceptibil.

Demontarea blocului electric

– Apăsați cele două taste SDS **4** de culoare roşie, țineți-le apăsate şi extrageți pistolul de stropit **9** din blocul electric.

OBJ_BUCH-670-003.book Page 145 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

Funcţionare

Pregătirea lucrului

► **Nu sunt permise operaţii de pulverizare pe malul apelor sau pe suprafeţele învecinate, direct în zona de prelevare a apei.**

La cumpărarea vopselelor, lacurilor şi produselor de pulverizat ţineţi seama de compatibilitatea acestora cu mediul ambiant.

Pregătirea suprafeţei de pulverizat

Indicaţie: Protejaţi bine şi în totalitate zonele învecinate suprafeţei de pulverizat.

Burniţa de pulverizare poluează mediul. În caz de folosire în incinte, suprafeţele neprotejate pot fi murdărite.

Suprafaţa de pulverizat trebuie să fie curată, uscată şi degresată.

– Înăspriţi suprafeţele netede şi îndepărtaţi apoi praful de şlefuire.

Produse pluverizabile adecvate şi diluanţi recomandaţi

► **La diluare aveţi grijă ca produsul de pulverizat şi diluantul să fie compatibile.** În cazul adăugării unui diluant greşit se pot forma glomerule care produc înfundarea pistolului de stropit.

Produs de pulverizat	Diluare recomandată
Baiţuri, uleiuri, lazuri, agenţi de impregnare, grunduri anticorozive	nediluate
Apă, substanţe pentru desprins tapetul	nediluate
Solvenţi sau vopsele diluabile cu apă, grunduri, vopsele pentru calorifere, emailuri auto, lazuri în strat gros	diluat cel puţin în proporţie de 10 %

Scula electrică nu este destinată pulverizării vopselelor de dispersie (vopsele lavabile).

Vă rugăm să respectaţi şi instrucţiunile de folosire ale fabricantului produsului de pulverizat.

Diluarea produsului ce trebuie pulverizat

În cazul materialului de pulverizat care trebuie diluat, procedaţi după cum urmează:

– Luaţi vâscozimetrul **22**.
– Agitaţi bine produsul ce trebuie pulverizat.
– Turnaţi suficient material de pulverizat în recipientul pentru material de pulverizat **11**. (vezi „Umplerea recipientului cu produsul ce trebuie pulverizat“, pagina 145)
– Diluaţi materialul de pulverizat în proporţie de 10 % cu diluant. De exemplu:

Cantitate iniţială material de pulverizat [ml]	200	300	400	500
Diluant [ml]	20	30	40	50

– Agitaţi bine produsul ce trebuie pulverizat.
– Efectuaţi o pulverizare de probă pe o suprafaţă de testare. (vezi „Pulverizare“, pagina 145)

Dacă aţi obţinut un aspect optim de pulverizare, puteţi începe pulverizarea propriuzisă.

sau

Dacă rezultatul pulverizării nu este satisfăcător sau dacă nu iese deloc vopsea, procedaţi conform celor descrise la „Remedierea deranjamentelor“ de la pagina 147.

Umplerea recipientului cu produsul ce trebuie pulverizat (vezi figurile B1 – B2)

► **Înaintea oricăror intervenţii asupra sculei electrice scoateţi cablul de alimentare afară din priză.**

– Deşurubaţi recipientul **11** de pe pistolul de vopsit.
– Răsuciţi astfel tubul de refulare **10**, încât produsul să poată fi pulverizat aproape fără resturi:

pentru operaţiile de pulverizare a obiectelor aflate în poziţie orizontală	spre **înainte** în direcţia duzei
pentru operaţii de pulverizare deasupra capului	spre **spate** în direcţia mânerului

– Turnaţi produsul ce trebuie pulverizat în recipient şi fixaţi-l strâns prin înşurubare pe pistolul de stropit.

Punere în funcţiune

► **Atenţie la tensiunea reţelei de alimentare! Tensiunea sursei de curent trebuie să coincidă cu datele de pe plăcuţa indicatoare a tipului sculei electrice. Sculele electrice inscripţionate cu 230 V pot funcţiona şi racordate la 220 V.**

► **Aveţi grijă ca în timpul funcţionării, scula electrică să nu absoarbă murdării sau vapori de solvenţi.**

Pornire

Pentru a economisi energie, porniţi sistemul de pulverizare fină numai atunci când îl folosiţi.

– Introduceţi în priză ştecherul de la reţea.
– Ţineţi cu mâna scula electrică şi îndreptaţi-o asupra suprafeţei de pulverizat.

Scula electrică este prevăzută cu un trăgaci în 2 trepte **16**. În prima treaptă porneşte turbina. În treapta a 2-a este pompat produsul de pulverizat.

– Apăsaţi trăgaciul **16**, până când din pistol va curge produs de stropit.

Oprire

– Eliberaţi trăgaciul **16**.
– Scoateţi din priză ştecherul de la reţea.

Instrucţiuni de lucru

Pulverizare (vezi figurile C – D)

Indicaţie: Ţineţi seama de direcţia vântului atunci când folosiţi scula electrică în aer liber.

– Executaţi mai întâi o pulverizare de probă şi ajustaţi aspectul pulverizării şi debitul de pulverizare în funcţie de produsul folosit la pulverizare. (Reglaje vezi paragrafele următoare)

OBJ_BUCH-670-003.book Page 146 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

– Țineți neapărat pistolul de pulverizat la o distanță uniformă de 5 – 15 cm perpendicular pe obiectul ce urmează a fi vopsit.
– Începeți operația de pulverizare dinspre partea exterioară a suprafeței ce trebuie pulverizată.
– Deplasați pistolul de vopsit, în funcție de reglajul de ajustare a aspectului stropirii, uniform transversal sau înainte și înapoi.
Veți obține o suprafață pulverizată uniform dacă straturile pulverizare se suprapun pe o lățime de 4 – 5 cm.
– Evitați întreruperile în zona suprafeței de pulverizare.

Conducerea uniformă a pistolului de vopsit duce la obținerea unei suprafețe pulverizate de calitate unitară.

O distanță și un unghi de stropire neuniforme duc la formarea unei burnițe groase de vopsea și prin aceasta la obținerea unei suprafețe pulverizate neregulat.

– Încheiați operația de pulverizare în exteriorul suprafeței ce trebuie pulverizate.

La stropire, nu goliți niciodată complet recipientul cu material de pulverizat. Când tubul de refulare nu mai este cufundat în materialul de pulverizat, jetul de stropire se rupe, ducând la formarea unei suprafețe nestropite uniform.

Când se produc depuneri de produs de pulverizat pe duză și pe clapeta de aer, curățați ambele componente cu diluantul indicat.

Indicație: Puneți jos scula electrică pe o suprafață plană și curată, pentru a nu se putea răsturna.

Ajustarea aspectului de pulverizare (vezi figura E)

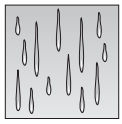
► **Nu acționați niciodată trăgaciul 16 în timpul reglării clapetei de aer 13.**

– Slăbiți piulița olandeză **14**.
– Rotiți clapeta de aer **13** pentru a o aduce în poziția dorită.
– Strângeți din nou bine piulița olandeză.

Clapetă de aer	Jet pulverizare	Utilizare
		A jet plat vertical pentru direcțe de lucru orizontală
		B jet plat orizontal pentru direcție de lucru verticală
		C jet rotund pentru colțuri, margini și locuri greu accesibile

Reglarea debitului de pulverizare (vezi figura F)

– Răsuciți rozeta de reglare **15**, pentru a regla debitul de pulverizare dorit:
–: debit minim de pulverizare,
+: debit maxim de pulverizare.

Debit de pulverizare	Reglaj
Prea mult produs pulverizat pe suprafața care trebuie pulverizată: 	Trebuie redus debitul de pulverizare. – Rotiți rozeta de reglare **15** în direcția **–**.
Prea puțin produs pulverizat pe suprafața care trebuie pulverizată: 	Trebuie mărit debitul de pulverizare. – Rotiți rozeta de reglare **15** în direcția **+**.

Întreținere și service

Întreținere și curățare

► **Înaintea oricăror intervenții asupra sculei electrice scoateți cablul de alimentare afară din priză.**

► **Nu cufundați niciodată blocul electric în solvent sau în apă.** Curățați carcasa ștergând-o numai cu o lavetă umedă.

Curățare (vezi figurile H – I)

Curățarea corespunzătoare este premisa unei funcționări impecabile a pistolului de vopsit. În cazul în care pistolul nu se curăță deloc sau este curățat necorespunzător se respinge orice pretenție de acordare a garanției.

Curățați întotdeauna pistolul de stropit și recipientul pentru produs de pulverizat cu diluantul adecvat (solvent sau apă) produsului utilizat la pulverizare.

Nu curățați în niciun caz duzele și orificiile de aerisire ale pistolului de vopsit cu obiecte metalice ascuțite.

Nu turnați produsul de pulverizat deja diluat înapoi în cutia originală cu produs de pulverizat.

Curățați foarte temeinic pistolul de stropit, dacă ați folosit produs de pulverizat dăunător sănătății.

– Scoateți ștecherul afară din priză și apăsați trăgaciul **16**, pentru ca materialul de pulverizat să poată curge înapoi în recipient.
– Demontați blocul electric. (vezi pagina 144)
– Deșurubați recipientul **11** și turnați restul de material de pulverizat înapoi în ambalajul original cu material de pulverizat.
– Turnați diluant (solvent sau apă) în recipient și înșurubați-l strâns pe pistolul de stropit.
– Scuturați de mai multe ori pistolul de vopsit.
– Racordați din nou pistolul de stropit cu blocul electric. (vezi pagina 144)
– Introduceți ștecherul în priză, apăsați trăgaciul și pulverizați diluantul într-o cutie goală de material.
– Repetați procedura de atâtea ori, până când din pistol va curge diluant limpede.
– Scoateți ștecherul afară din priză și demontați blocul electric.
– Goliți complet rezervorul **11**.

OBJ_BUCH-670-003.book Page 147 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

– Controlaţi dacă tubul de refulare **10** cu garnitura rezervorului **13** nu este murdar de vopsea şi dacă este în perfectă stare.
– Curăţaţi în aer liber recipientul şi pistolul de stropit cu o lavetă umezită în diluant.
– Deşurubaţi piuliţa olandeză **14** şi clapeta de aer **13**.
– Curăţaţi duza **20** şi acul duzei cu diluant.

Ocazional trebuie curăţată în mod suplimentar şi garnitura duzei **21**.

– Demontaţi duza **20** şi garnitura duzei **21**. Eventual folosiţi un obiect ascuţit pentru a desprinde o garnitură de duză rămasă blocată pe pistolul de vopsit.
– Curăţaţi garnitura duzei cu diluant.
– Montaţi din nou garnitura de duză în pistolul de vopsit. Aveţi grijă ca, canelura să fie orientată spre partea opusă pistolului de vopsit.
– Montaţi duza pe corpul pistolului de stropit şi rotiţi-o pentru a o aduce în poziţia corectă.
– Montaţi clapeta de aer **13** pe duză şi strângeţi-o bine cu piuliţa olandeză **14**.

Curăţarea furtunului de aerisire (vezi figura G)

Dacă furtunul de aersire **17** s-a murdărit cu material de pulverizat, el trebuie curăţat.

– Scoateţi capacul de aerisire **12**.
– Extrageţi furtunul de aerisire **17**.
– Deşurubaţi ventilul de aerisire **18**.
– Scoateţi afară membrana **19**.
– Curăţaţi cu diluantul corespunzător furtunul de aerisire, ventilul de aerisire şi membrana.
– După curăţare, introduceţi la loc mai întâi membrana. Aveţi în vedere ca dornul mai lung să fie îndreptat în sus.
– Înşurubaţi la loc ventilul de aerisire.
– Montaţi după aceea furtunul de aersire mai întâi pe ventil şi apoi introduceţi-l sus, în pistolul de stropit.
– Puneţi la loc capacul.

Schimbara filtrului de aer (vezi figura L)

Indicaţie: Nu folosiţi scula electrică fără filtrul de aer montat. În absenţa filtrului de aer poate fi absorbită murdărie care să afecteze buna funcţionare a sculei electrice.

Dacă filtrul de aer este murdar, atunci el trebuie schimbat.

– Slăbiţi şurubul **7**.
– Demontaţi capacul de filtru **3**.
– Schimbaţi filtrul de aer.
– Închideţi capacul filtrului de aer şi strângeţi din nou bine şurubul.

Eliminarea produselor

Diluantul şi resturile de produs de pulverizat trebuie eliminate ecologic. Respectaţi indicaţiile privind eliminarea ale producătorului şi prescripţiile locale privind eliminarea reziduurilor speciale.

Chimicalele care dăunează mediului înconjurător nu trebuie să ajungă în sol, în apa freatică sau în apele de suprafaţă. Nu deversaţi chimicalele care dăunează mediului înconjurător în canalizare!

Remedierea deranjamentelor

Problemă	Cauză	Remediere
Produsul ce trebuie pulverizat nu acoperă bine	Debitul de pulverizare este prea mic	Se roteşte rozeta de reglare **15** în direcţia **+**
	Distanţa la suprafaţa de pulverizat este prea mare	A se reduce distanţa de pulverizare
	Prea puţin produs pulverizat pe suprafaţa ce trebuie pulverizată, s-a pulverizat în treceri prea rare pe suprafaţa de pulverizat	A se pulveriza în treceri mai dese pe deasupra suprafeţei de vopsit
	Produsul ce trebuie pulverizat este prea vâscos	Diluaţi din nou cu 10 % materialul de pulverizat şi executaţi o pulverizare de probă
După aplicare, produsul stropit se scurge	S-a încărcat cu prea mult produs de pulverizat	Se roteşte rozeta de reglare **15** în direcţia **–**
	Distanţa la suprafaţa de pulverizat este prea mică	A se mări distanţa de pulverizare
	Produsul de pulverizat este prea fluid	A se adăuga produs de pulverizat original
	S-a pulverizat de prea multe ori în acelaşi loc	A se îndepărta stratul de vopsea iar la a doua încercare de pulverizare, a nu se pulveriza atât de multe ori în acelaşi loc
Pulverizare prea grosieră	Debitul de pulverizare este prea mare	Se roteşte rozeta de reglare **15** în direcţia **–**
	Duză **20** murdară	A se curăţa duza
	Se formează prea puţină presiune în recipientul **11**	A se înşuruba corect recipientul pentru material de pulverizat pe pistolul de vopsit
	Produsul ce trebuie pulverizat este prea vâscos	Diluaţi din nou cu 10 % materialul de pulverizat şi executaţi o pulverizare de probă
	Filtrul de aer **8** este foarte murdar	Schimbara filtrului de aer
Burniţa de pulverizare este prea groasă	S-a încărcat cu prea mult produs de pulverizat	Se roteşte rozeta de reglare **15** în direcţia **–**
	Distanţa la suprafaţa de pulverizat este prea mare	A se reduce distanţa de pulverizare

OBJ_BUCH-670-003.book Page 148 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

Problemă	Cauză	Remediere
Jetul pulverizat pulsează	Prea puțin produs de pulverizat în recipient	A se completa cu produs de pulverizat
	Orificiul de aerisire al tubului de refulare **10** înfundat	A se curăța tubul de refulare şi orificiul de aerisire
	Filtrul de aer **8** este foarte murdar	Schimbara filtrului de aer
	Produsul ce trebuie pulverizat este prea vâscos	Diluați din nou cu 10 % materialul de pulverizat şi executați o pulverizare de probă
Produsul de pulverizat picură pe lângă duză	Depuneri de produs de pulverizat în duza **20** şi pe clapeta de aer **13**	A se curăța duza şi clapeta de aer
	Duza **20** este uzată	A se schimba duza
	Duza **20** este desprinsă	A se strânge piulița olandeză **14**
Din duză nu iese produs de pulverizat	Duza **20** este înfundată	A se curăța duza
	Tubul de refulare **10** este înfundat	A se curăța tubul de refulare
	Orificiul de aerisire al tubului de refulare **10** înfundat	A se curăța tubul de refulare şi orificiul de aerisire
	Tubul de refulare **10** este desprins	A se fixa bine tubul de refulare
	Nu se formează presiune în recipientul **11**	A se înşuruba corect recipientul pentru material de pulverizat pe pistolul de vopsit
	Produsul ce trebuie pulverizat este prea vâscos	Diluați din nou cu 10 % materialul de pulverizat şi executați o pulverizare de probă

Întreținere

Dacă este necesară înlocuirea cablului de racordare, pentru a evita punerea în pericol a siguranței exploatării, această operație se va executa de către Bosch sau de către un centru autorizat de asistență tehnică post-vânzări pentru scule electrice Bosch.

Asistență clienți şi consultanță privind utilizarea

În caz de reclamații şi comenzi de piese de schimb vă rugăm să indicați neapărat numărul de identificare compus din 10 cifre, conform plăcuței indicatoare a tipului sculei electrice.

Serviciul de asistență clienți vă răspunde la întrebări privind repararea şi întreținerea produsului dumneavoastră cât şi piesele de schimb. Găsiți desenele de ansamblu şi informații privind piesele de schimb şi la:
www.bosch-pt.com
Echipa de consultanță Bosch vă răspunde cu plăcere la întrebări privind produsele noastre şi accesoriile acestora.

România

Robert Bosch SRL
Centru de service Bosch
Str. Horia Măcelariu Nr. 30 – 34
013937 Bucureşti
Tel. service scule electrice: (021) 4057540
Fax: (021) 4057566
E-Mail: infoBSC@ro.bosch.com
Tel. consultanță clienți: (021) 4057500
Fax: (021) 2331313
E-Mail: infoBSC@ro.bosch.com
www.bosch-romania.ro

Eliminare

Pistolul de vopsit, blocul electric, accesoriile şi ambalajele trebuie direcționate către o stație de reciclare ecologică.

Nu aruncați sculele electrice în gunoiul menajer!

Numai pentru țările UE:

Conform Directivei Europene 2012/19/UE privind mașinile şi aparatele electrice şi electronice uzate şi transpunerea acesteia în legislația națională, sculele electrice scoase din uz trebuie colectate separat şi direcționate către o stație de revalorificare ecologică.

Sub rezerva modificărilor.

Български

Указания за безопасна работа

Общи указания за безопасна работа

ВНИМАНИЕ **Прочетете указанията и правилата за безопасна работа, включително указанията за безопасна работа с ползваните бои и разтворители и предупрежденията, изписани на кутиите им.** Неспазването на указанията за безопасна работа може да има за последствие токов удар, пожар и/или тежки наранявания.

Съхранявайте всички указания за безопасна работа за ползване в бъдеще.

Използваният в указанията за безопасна работа термин «електроинструмент» се отнася до захранвани от мрежата

OBJ_BUCH-670-003.book Page 149 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

електроинструменти (със захранващ кабел) и до акумулаторни електроинструменти (без захранващ кабел).

Безопасност на работното място

- **Поддържайте зоната на работа чиста и добре осветена.** Безпорядъкът или недоброто осветление могат да предизвикат трудови злополуки.
- **Дръжте деца и други лица на безопасно разстояние, докато работите с електроинструмента.** Ако отклоните вниманието си, можете да загубите контрол над електроинструмента.

Безопасност при работа с електрически ток

- **Щепселът на електроинструмента трябва да е подходящ за ползвания контакт. В никакъв случай не се допуска изменяне на конструкцията на щепсела. Когато работите със занулени електроуреди, не използвайте адаптери за щепсела.** Ползването на оригинални щепсели и контакти намалява риска от възникване на токов удар.
- **Избягвайте допира на тялото Ви до заземени тела, напр. тръби, отоплителни уреди, пещи и хладилници.** Когато тялото Ви е заземено, рискът от възникване на токов удар е по-голям.
- **Предпазвайте електроинструмента си от дъжд и влага.** Проникването на вода в електроинструмента повишава опасността от токов удар.
- **Не използвайте захранващия кабел за цели, за които той не е предвиден, напр. за да носите електроинструмента за кабела или да извадите щепсела от контакта. Предпазвайте кабела от нагряване, омасляване, допир до остри ръбове или до подвижни звена на машини.** Повредени или усукани кабели увеличават риска от възникване на токов удар.
- **Когато работите с електроинструмент навън, използвайте само удължителни кабели, подходящи за работа на открито.** Използването на удължител, предназначен за работа на открито, намалява риска от възникване на токов удар.
- **Ако се налага използването на електроинструмента във влажна среда, използвайте предпазен прекъсвач за утечни токове.** Използването на предпазен прекъсвач за утечни токове намалява опасността от възникване на токов удар.

Безопасност на хора

- **Бъдете внимателни, съсредоточавайте се върху дейността, която извършвате и бъдете предпазливи, когато работите с електроинструменти. Не използвайте електроинструмента, когато сте изморени или когато сте под влиянието на упойващи средства, алкохол или медикаменти.** Един миг невнимание при работа с електроинструмент може да предизвика сериозни травми.
- **Работете с лични предпазни средства и винаги със защитни очила.** Носенето на лични предпазни средства, напр. противопрахова маска, обувки със стабилен грайфер, защитна каска или антифони в зависимост от характера на извършваната с електроинструмента дейност намалява риска от наранявания.
- **Избягвайте включване по невнимание. Преди да включите захранващия кабел в мрежата и/или да поставите акумулаторна батерия, се уверявайте, че пусковият прекъсвач е в положение «изключено».** Ако при пренасяне на електроинструмента държите пръста си на пусковия прекъсвач или подадете захранващо напрежение, когато електроинструментът е включен, можете да предизвикате трудова злополука.
- **Избягвайте неестествените положения на тялото. По време на работа стъпвайте на стабилна основа и поддържайте постоянно равновесие.** Така ще можете да контролирате електроинструмента по-добре при възникване на неочаквани ситуации.
- **Работете с подходящо облекло. Не носете широки дрехи или украшения. Дръжте косите си, ръцете и ръкавици на безопасно разстояние от подвижните звена на електроинструмента.** Широките дрехи, украшенията или дългите коси могат да бъдат увлечени от подвижните звена на електроинструмента.

Използване и работа с електроинструмента

- **Не претоварвайте електроинструмента. За всяка дейност, която изпълнявате, използвайте подходящия електроинструмент.** С подходящ електроинструмент ще работите по-качествено и по-сигурно в посочения от производителя диапазон на мощността.
- **Не използвайте електроинструмент, чийто пусков прекъсвач е повреден.** Електроинструмент, който не може да бъде включен или изключен по предвидения от производителя начин, е опасен и трябва да бъде ремонтиран.
- **Преди да настройвате електроинструмента, да заменяте приспособления и преди да го оставите, изключете щепсела от захранващата мрежа и/или извадете акумулаторната батерия.** Тази предпазна мярка предотвратява включването на електроинструмента по невнимание.
- **Съхранявайте електроинструментите, които не използвате, на места, недостъпни за деца. Не допускайте с електроинструмента да работят хора, които не го познават или не са прочели тези указания.** Когато се използват от неопитни лица, електроинструментите са опасни.
- **Поддържайте електроинструментите си грижливо. Проверявайте дали подвижните звена функционират безукорно и не се заклинват, дали има счупени или повредени детайли, които влошават функционирането на електроинструмента. Преди да използвате електроинструмента, организирайте ремонта на повредени детайли.** Много от трудовите злополуки се дължат на лошо поддържани електроинструменти.
- **Използвайте електроинструмента, допълнителните му приспособления, работните инструменти и т.н. само по начина, описан в това ръководство за експлоатация. При това се съобразявайте с работните условия и конкретно изпълняваната дейност.** Из-

OBJ_BUCH-670-003.book Page 150 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

ползването на електроинструмента за дейности, различни от предназначението му, може да предизвика опасни ситуации.

Поддържане

- ▶ **Допускайте ремонтът на електроинструментите Ви да се извършва само от квалифицирани специалисти и само с използването на оригинални резервни части.** По този начин се гарантира съхраняване на безопасността на електроинструмента.

Указания за безопасна работа с диспергиращи системи

- ▶ **Поддържайте работното си място чисто, добре осветено и свободно от съдове, съдържащи бои или разтворители, парцали/платове и други леснозапалими материали.** Възможно е да има повишена опасност от самовъзпламеняване. Поддържайте по всяко време изправни пожарогасители на леснодостъпни места.
- ▶ **Осигурявате добро проветрение в зоната на пръскане и достатъчно свеж въздух в цялото помещение.** При изпаряването си разредителите създават взривоопасна среда.
- ▶ **Не пръскайте и не почиствайте с материали, чиято температура на възпламеняване е под 55 °C. Използвайте препарати на базата на вода, нелетливи въглеводороди и др.п.** Пáрите на летливите разтворители създават взривоопасна среда.
- ▶ **Не пръскайте в зони, близки до източници на искри от статично електричество, открит пламък, горещи предмети, двигатели, цигари и искри от включване и изключване на захранващи кабели или шалтери.** Подобни източници на искри могат да предизвикат възпламеняване на парите.
- ▶ **Не пръскайте материали, за които не Ви е известно, дали не представляват опасност.** Непознати материали могат да създадат опасни условия.
- ▶ **При пръскане или при работа с химикали освен това работете с лични предпазни средства, като подходящи предпазни ръкавици и дихателна маска.** Носенето на лични предпазни средства, съобразени с опасностите от конкретно извършваната дейност, ограничава излагането на вредни за здравето субстанции.

- ▶ **Съобразявайте се с всички опасности, предизвикани от пръсканото вещество. Съобразявайте се с предупредителните маркировки на тубата на веществото или данните на производителя за него, включително изискванията за използване на лични предпазни средства.** Указанията на производителя трябва да се спазват, за да бъде намалена опасността от пожар, както и от увреждане на здравето вследствие на натравяне, контактуване с канцерогенни вещества и т.н.
- ▶ **Поддържайте щепсела на захранващия кабел и спусъка на пистолета за пръскане чисти от боя и други течности. Никога не ползвайте кабела за повдигане на връзката с удължител.** Неспазването на тези правила могат да имат за последствие токов удар.
- ▶ **Контролирайте децата.** Така се предотвратява опасността децата да играят с разпръскващата система.
- ▶ **Тази система за пръскане може да се ползва от деца на възраст от 8 години и по-големи, както и от лица с ограничени психически, сензорни или душевни способности или с недостатъчни опит и знания, при условие, че са под непосредствен надзор или са били запознати с начина на работа със системата за пръскане и свързаните с нея опасности.** В противен случай съществува опасност от неправилно обслужване и възникване на злополуки.
- ▶ **Не се допуска почистването и техническото обслужване да се извършва от деца, освен ако не са под пряк надзор.**

Описание на продукта и възможностите му

Прочетете внимателно всички указания. Неспазването на приведените по-долу указания може да доведе до токов удар, пожар и/или тежки травми.

Предназначение на електроинструмента

Електроинструментът е предназначен само за разпръскване на съдържащи разтворители или разреждани с вода лакове и бои, лазурни лакове, грундове, безцветни лакове, автомобилни бои, байц и масла.
Електроинструментът не е подходящ за работа с дисперсионни и латексови бои, соли, съдържащи киселини препарати за повърхностна обработка, зърнест и съдържащ твърди частици материали, както и бои с голям вискозитет (некапещи бои).

Изобразени елементи

Номерирането на изобразените модули се отнася до фигурите на електроинструмента на графичните страници.

1 **Електрически модул**
2 Клема на захранващия кабел
3 Капак на въздушния филтър
4 Бутон SDS за освобождаване
5 Захранващ кабел
6 Удължител на крака (само за резервоар 800 ml)
7 Винт за капака на въздушния филтър
8 Въздушен филтър
9 **Пистолет за пръскане**
10 Засмукваща тръба с уплътнител за резервоара
11 Резервоар за боя, 600 ml
Резервоар за боя, 800 ml*
12 Капачка на системата за вентилация

OBJ_BUCH-670-003.book Page 151 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

13 Мембрана за въздуха
14 Холендрова гайка
15 Регулатор за количеството разпръскван материал
16 Спусък
17 Маркуч на системата за вентилация
18 Вентил на системата за вентилация
19 Мембрана
20 Дюза
21 Уплътнител на дюзата
22 Мерителна чашка

***Изобразените на фигурите и описаните допълнителни приспособления не са включени в стандартната окомплектовка на уреда. Изчерпателен списък на допълнителните приспособления можете да намерите съответно в каталога ни за допълнителни приспособления.**

Технически данни

Система за фино разпръскване		PFS 55
Каталожен номер		3 603 B06 0..
Номинална консумирана мощност	W	280
Производителност на засмукване	g/min	0 – 110
Производителност на разпръскване	W	55
Време за боядисване на 5 m^2	min	12
Обем на резервоара за боя	ml	600
Маса съгласно EPTA-Procedure 01/2003	kg	1,3
Клас на защита		⧈/II

Данните се отнасят до номинално напрежение [U] 230 V. При различно напрежение, както и при специалните изпълнения за някои страни данните могат да се различават.

Информация за излъчван шум и вибрации

Стойностите за шума са определени съгласно EN 60745 и EN 50580.

Равнището A на звуковото налягане обикновено е 74 dB(A). Неопределеност K = 3 dB.
По време на работа равнището на излъчвания шум може да надхвърли 80 dB(A).
Работете с шумозаглушители!

Пълната стойност на вибрациите a_h (векторната сума по трите направления) и неопределеността K са определени съгласно EN 60745:
$a_h < 2{,}5\ m/s^2$, $K = 1{,}5\ m/s^2$.

Посоченото в това ръководство за експлоатация равнище на генерираните вибрации е измерено съгласно процедура, стандартизирана в EN 60745, и може да служи за сравняване на електроинструменти един с друг. То е подходящо също и за предварителна ориентировъчна преценка на натоварването от вибрации.
Посоченото ниво на генерираните вибрации е представително за най-често срещаните приложения на електроинструмента. Ако обаче електроинструментът бъде използван за други дейности, с различни работни инструменти или без необходимото техническо обслужване, нивото на вибрациите може да се различава. Това би могло да увеличи значително сумарното натоварване от вибрации в процеса на работа.
За точната преценка на натоварването от вибрации трябва да бъдат взимани предвид и периодите, в които електроинструментът е изключен или работи, но не се ползва. Това би могло значително да намали сумарното натоварване от вибрации.
Предписвайте допълнителни мерки за предпазване на работещия с електроинструмента от въздействието на вибрациите, например: техническо обслужване на електроинструмента и работните инструменти, поддържане на ръцете топли, целесъобразна организация на работните стъпки.

Декларация за съответствие CE

С пълна отговорност ние декларираме, че описаният в «Технически данни» продукт съответства на следните стандарти или нормативни документи: EN 60745 съгласно изискванията на Директиви 2011/65/EC, 2004/108/EO, 2006/42/EO.

Техническа документация (2006/42/EO) при:
Robert Bosch GmbH, ETM9,
D-70745 Leinfelden-Echterdingen

Henk Becker	Helmut Heinzelmann
Executive Vice President Engineering	Head of Product Certification PT/ETM9

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
D-70745 Leinfelden-Echterdingen
Leinfelden, 18.10.2013

Монтиране

▶ **Преди извършване на каквито и да е дейности по електроинструмента изключвайте щепсела от захранващата мрежа.**

Монтиране на пистолета за пръскане и електрическия модул (вижте фигури A1 – A2)

Свържете пистолета за напръскване и електрическия модул

– Поставете пистолета за пръскане **9** на електрическия модул **1**, докато усетите отчетливо прещракване.

Демонтиране на електрическия модул

– Натиснете двата червени бутона SDS **4**, задръжте ги и издърпайте пистолета за пръскане **9** от електрическия модул.

OBJ_BUCH-670-003.book Page 152 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

Работа

Подготовка за работа

▶ **Не се допуска пръскане на брега на водоизточници или във вододайни зони.**

При купуване на бои, лакове и материали за пръскане обръщайте внимание на поносимостта им с околната среда.

Подготвяне на повърхността за напръскване

Упътване: Покрийте старателно широка зона около повърхността, която пръскате.

Разнасящият се около зоната на пръскане облак замърсява околната среда. При работа в затворени помещения е възможно зацапването на всички непокрити повърхности.

Пръсканата повърхност трябва да е чиста, суха и обезмаслена.

– Ако повърхността е твърде гладка, увеличете грапавостта й чрез шлифоване и след това я почистете.

Подходящи материали за пръскане и препоръчителни разредители

▶ **При разреждане внимавайте да използвате подходящ за съответната боя разредител.** При използване на неподходящ разредител боята може да се пресече и пистолетът да се запуши.

Пръскан материал	препоръчително разреждане
Байц, масла, лазурни лакове, импрегниращи препарати, противокорозионен грунд	неразредени
Вода, препарати за сваляне на тапети	неразредени
Бои на водна или друга основа, грунд, лакове за отоплителни тела, автомобилни бои	разреден най-малко до 10 %

Уредът не е подходящ за дисперсионни бои (бои за стени).

Моля, спазвайте също и указанията на производителя на нанасяния материал.

Разреждане на пръсканата течност

Когато трябва да разреждате боята, която ще пръскате:

– Извадете мерителната чашка **22**.
– Разбъркайте пръсканата течност добре.
– Сипете достатъчно от боята в резервоара **11**. (вижте «Сипване на пръсканата течност», страница 152)
– Разредете боята с 10 % с разредител. Например:

Начално количество боя [ml]	200	300	400	500
Разредител [ml]	20	30	40	50

– Разбъркайте пръсканата течност добре.
– Напръскайте пробна повърхност. (вижте «Пръскане», страница 152)

Когато постигнете оптималното качество на напръскване, можете да започнете с пръскането на детайлите.

или

Ако резултатът от пръскането не е задоволителен или от пистолета не излиза боя, изпълнете операциите, описани в «Отстраняване на повреди» на страница 154.

Сипване на пръсканата течност (вижте фигури B1 – B2)

▶ **Преди извършване на каквито и да е дейности по електроинструмента изключвайте щепсела от захранващата мрежа.**

– Развийте резервоара **11** от пистолета.
– Завъртете засмукващата тръба **10** така, че пръсканата течност да може да бъде изразходвана почти докрай:

за пръскане на лежащи предмети	**напред** по посока на дюзата
за пръскане нагоре	**назад** по посока на ръкохватката

– Налейте течността в резервоара и го навийте и затегнете здраво към пистолета.

Включване

▶ **Внимавайте за напрежението на захранващата мрежа! Напрежението на захранващата мрежа трябва да съответства на данните, посочени на табелката на електроинструмента. Уреди, обозначени с 230 V, могат да бъдат захранвани и с напрежение 220 V.**

▶ **Внимавайте по време на работа електроинструментът да не засмуче замърсявания или пари на разтворители.**

Включване

За да пестите енергия, изключвайте системата за пръскане, когато не я ползвате.

– Включете щепсела в контакта.
– Вземете електроинструмента и го насочете към повърхността, която ще пръскате.

Електроинструментът има двустепенен пусков прекъсвач **16**. На първа степен се включва турбината. На втора степен се включва пръскането.

– Натиснете пусковия прекъсвач **16**, докато започне да излиза боя.

Изключване

– Отпуснете пусковия прекъсвач **16**.
– Изключете щепсела от контакта.

Указания за работа

Пръскане (вижте фигури C – D)

Упътване: Когато използвате електроинструмента на открито, отчитайте и силата и посоката на вятъра.

– Първо извършете пробно пръскане и настройте формата и интензивността на пръскане съобразно използвания материал за пръскане. (за правилните настройки вижте следващите раздели)
– Задължително дръжте пистолета за пръскане на постоянно разстояние от 5 – 15 cm перпендикулярно на обработваната повърхност.
– Започнете пръскането извън повърхността, която обработвате.
– В зависимост от настройката на формата на струята движете пистолета равномерно напречно или нагоре и

OBJ_BUCH-670-003.book Page 153 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

надолу.
Равномерен повърхностен слой се образува, когато следите се припокриват прибл 4 – 5 cm.
– Избягвайте прекъсванията на процеса върху обработваната повърхност.

Повърхност с постоянно качество се постига при равномерно водене на пистолета.

Неравномерно разстояние и наклон на пръскане водят до силна промяна на струята и с това до различия в качеството на обработваната повърхност.

– Завършвайте пръскането извън обработваната повърхност.

Никога не изразходвайте цялото количество боя от резервоара. Когато засмукващата тръба не е потопена в боя, струята се накъсва и по обработваната повърхност се получава неравномерно покритие.

Ако по дюзата и въздушната мембрана се отложи боя, ги почистете с използвания разредител.

Упътване: Поставяйте електроинструмента само на равна и чиста повърхност, за да няма опасност да се преобърне.

Настройване на формата на струята (вижте фиг. E)

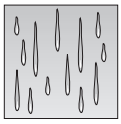
- ▶ **Никога не натискайте спусъка 16, докато регулирате мембраната за въздуха 13.**

– Разхлабете холендровата гайка **14**.
– Завъртете мембраната за въздуха **13** в желаната позиция.
– Отново затегнете здраво холендровата гайка.

Мембрана за въздуха	Струя	Приложение
		A вертикална плоска струя за хоризонтално направление на пръскане
		B хоризонтална плоска струя за вертикално направление на пръскане
		C конична струя за ъгли, ръбове и труднодостъпни места

Регулиране на количеството пръскана течност (вижте фигура F)

– За да настроите желаното количество боя, която пистолетът пръска, завъртете потенциометъра **15**:
–: минимално количество боя,
+: максимално количество боя.

Количество течност	Настройка
Твърде много материал на пръсканата повърхност: 	Количеството трябва да бъде намалено. – Завъртете регулатора **15** в посока **–**.
Твърде малко материал на пръсканата повърхност: 	Количеството трябва да бъде увеличено. – Завъртете регулатора **15** в посоката **+**.

Поддържане и сервиз

Поддържане и почистване

- ▶ **Преди извършване на каквито и да е дейности по електроинструмента изключвайте щепсела от захранващата мрежа.**
- ▶ **Никога не потапяйте електрическия модул в разтворители или вода.** Почиствайте корпуса само с влажна мека кърпа.

Почистване (вижте фигури H – I)

Качественото почистване е задължителна предпоставка за безпроблемната работа с пистолета за пръскане. Ако пистолетът не е бил почистен или не е бил почистен добре, рекламации не се приемат.

Винаги почиствайте пистолета за пръскане и резервоара с подходящия разредител (разтворител или вода) за използваната боя.

Никога не почиствайте отворите на дюзата и отворите за въздуха на пистолета с остри метални предмети.

При съхраняване не изсипвайте разредената течност обратно при неразредената.

Ако сте пръскали материали, вредни за здравето, почистете пистолета особено старателно.

– Изключете щепсела от контакта и натиснете пусковия прекъсвач **16**, за да изтече засмуканото количество боя обратно в резервоара.
– Демонтирайте електрическия модул. (вижте страница 151)
– Развийте резервоара **11** и изсипете останалата боя обратно в кутията.
– Сипете в резервоара разредител (разтворител или вода) и го навийте на пистолета.
– Разклатете пистолета неколкократно.
– Свържете отново пистолета с електрическия модул. (вижте страница 151)
– Включете щепсела в контакта, натиснете пусковия прекъсвач и известно време пръскайте разтворителя в празна кутия.
– Пръскайте, докато от пистолета започне да излиза бистър разтворител.

OBJ_BUCH-670-003.book Page 154 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

– Изключете щепсела от контакта и демонтирайте електрическия модул.
– Изпразнете резервоара **11** напълно.
– Уверете се, че засмукващата тръба **10** с уплътнението **13** не са замърсени с боя.
– Почистете резервоара и пистолета за пръскане отвън с намокрена с разтворител кърпа.
– Развийте холендровата гайка **14** и мембраната за въздуха **13**.
– Почистете дюзата **20** и иглата на дюзата с разредител.

При необходимост трябва да се почисти и уплътнението на дюзата **21**.

– Демонтирайте дюзата **20** и уплътнението **21**. При необходимост използвайте остър предмет, тъй като уплътнението на дюзата е захванато плътно в пистолета.
– Почистете уплътнението на дюзата с разредител.
– Вкарайте отново уплътнението на дюзата в пистолета. Внимавайте каналът да е обърнат навън от пистолета.
– Вкарайте дюзата в тялото на пистолета и я завъртете в правилната позиция.
– Поставете мембраната за въздуха **13** на дюзата и я затегнете с холендровата гайка **14**.

Почистване на маркуча за обезвъздушаване (вижте фигура G)

Ако маркучът за обезвъздушаване **17** е изцапан с боя, трябва да бъде почистен.

– Демонтирайте капачката на системата за вентилация **12**.
– Издърпайте маркуча за вентилиране **17**.
– Развийте вентила **18**.
– Извадете мембраната **19**.
– Почистете маркуча и вентила на системата за вентилиране и мембраната с подходящ разредител.
– След почистването поставете първо мембраната. Подългият палец трябва да е обърнат нагоре.
– Отново навийте вентила на системата за вентилиране.
– След това вкарайте маркуча първо на вентила и след това горе на пистолета за пръскане.
– Отново поставете капачката.

Смяна на въздушния филтър (вижте фиг. L)

Упътване: Никога не работете с електроинструмента без монтиран въздушен филтър. Без въздушен филтър могат да бъдат засмукани прашинки, които да влошат работата на електроинструмента.

Когато въздушният филтър се замърси, трябва да бъде сменен.

– Развийте винта **7**.
– Демонтирайте капака на въздушния филтър **3**.
– Заменете въздушния филтър.
– Затворете капака на въздушния филтър и отново навийте и затегнете винта.

Изхвърляне на използваните материали

При изхвърлянето на разредителя и остатъците от пръскания материал не трябва да бъде замърсявана околната среда.

Вредни за околната среда химикали не трябва да проникват в почвата, подпочвените води или в открити водни басейни. Никога не изсипвайте вредни за околната среда химикали в битовата канализация!

Отстраняване на повреди

Проблем	Причина	Отстраняване
Боята не покрива достатъчно	Количеството на пръсканата боя е малко	Завъртете регулатора **15** в посоката **+**
	Разстоянието до пръсканата повърхност е твърде голямо	Скъсете разстоянието до пръсканата повърхност
	Твърде малко боя попада на пръсканата повърхност, пръските са твърде нарядко	Преминете повече пъти по пръсканата повърхност
	Пръсканата течност е твърде гъста	Отново разредете боята с 10 % и извършете пробно пръскане
След напръскване боята протича	Количеството пръскана боя е твърде голямо	Завъртете регулатора **15** в посока **–**
	Разстоянието до пръсканата повърхност е твърде малко	Увеличете разстоянието
	Боята е разредена повече от нужното	Добавете неразредена боя
	Пръскали сте повече от нужното на едно и също място	Почистете боята и при следващото пръскане не пръскайте толкова много на едно и също място
Боята се разпръсква на твърде едри капки	Количеството боя е твърде голямо	Завъртете регулатора **15** в посока **–**
	Дюзата **20** е зацапана	Почистете дюзата
	Налягането в резервоара **11** се увеличава твърде много	Навийте правилно резервоара към пистолета
	Пръсканата течност е твърде гъста	Отново разредете боята с 10 % и извършете пробно пръскане
	Въздушният филтър **8** е силно замърсен	Смяна на въздушния филтър

OBJ_BUCH-670-003.book Page 155 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

Проблем	Причина	Отстраняване
Образува се твърде голям облак	Количеството пръскана боя е твърде голямо	Завъртете регулатора **15** в посока **–**
	Разстоянието до пръсканата повърхност е твърде голямо	Скъсете разстоянието до пръсканата повърхност
Струята пулсира	В резервоара е останала твърде малко течност	Допълнете резервоара
	Отворът за обезвъздушаване на засмукващата тръба **10** е запушен	Почистете засмукващата тръба и отвора за обезвъздушаване
	Въздушният филтър **8** е силно замърсен	Смяна на въздушния филтър
	Пръсканата течност е твърде гъста	Отново разредете боята с 10 % и извършете пробно пръскане
Боята капе от дюзата	Има отлагания от пръскания материал по дюзата **20** и мембраната за въздуха **13**	Почистете дюзата и мембраната за въздуха
	Дюзата **20** е износена	Заменете дюзата
	Дюзата **20** не е затегната	Затегнете холендровата гайка **14**
През дюзата не излиза от пръскания материал	Дюзата **20** е запушена	Почистете дюзата
	Засмукващата тръба **10** е запушена	Почистете засмукващата тръба
	Отворът за обезвъздушаване на засмукващата тръба **10** е запушен	Почистете засмукващата тръба и отвора за обезвъздушаване
	Засмукващата тръба **10** не е затегната	Вкарайте засмукващата тръба добре
	В резервоара **11** не се образува свръхналягане	Навийте правилно резервоара към пистолета
	Пръсканата течност е твърде гъста	Отново разредете боята с 10 % и извършете пробно пръскане

Поддръжане

Когато е необходима замяна на захранващия кабел, тя трябва да се извърши в оторизиран сервиз за електроинструменти на Бош, за да се запази нивото на безопасност на електроинструмента.

Сервиз и технически съвети

Когато се обръщате с Въпроси към представителите, моля, непременно посочвайте 10-цифрения каталожен номер, означен на табелката на електроинструмента.

Отговори на въпросите си относно ремонта и поддръжката на Вашия продукт можете да получите от нашия сервизен отдел. Монтажни чертежи и информация за резервни части можете да намерите също на адрес:
www.bosch-pt.com
Екипът на Бош за технически съвети и приложения ще отговори с удоволствие на въпросите Ви относно нашите продукти и допълнителните приспособления за тях.

Роберт Бош ЕООД – България

Бош Сервиз Център
Гаранционни и извънгаранционни ремонти
бул. Черни връх 51-Б
FPI Бизнес център 1407
1907 София
Тел.: (02) 9601061
Тел.: (02) 9601079
Факс: (02) 9625302
www.bosch.bg

Бракуване

С оглед опазване на околната среда пистолетът за пръскане, електрическият модул и допълнителните приспособления трябва да бъдат предавани за оползотворяване на съдържащите се в тях вторични суровини.

Не изхвърляйте електроинструменти при битовите отпадъци!

Само за страни от ЕС:

СъгласноДирективата на ЕС 2012/19/ЕС относно бракувани електрически и електронни устройства и утвърждаването ѝ като национален закон електроинструментите, които не могат да се използват повече, трябва да се събират отделно и да бъдат подлагани на подходяща преработка за оползотворяване на съдържащите се в тях вторични суровини.

Правата за изменения запазени.

OBJ_BUCH-670-003.book Page 156 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

Македонски

Безбедносни напомени

Општи напомени за безбедност за електричните апарати

⚠ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ Прочитајте ги сите безбедносни напомени и упатства, вклучително и испорачаните безбедносни листови за фарби и раствори како и налепниците за предупредување на резервоарите. Грешките настанати при непридржување до безбедносните напомени и упатствата може да предизвикаат електричен удар, пожар и/или тешки повреди.

Зачувајте ги безбедносните напомени и упатства за користење и за во иднина.

Поимот „електричен апарат„ во напомените за безбедност се однесува на електрични апарати што користат струја (со струен кабел) и електрични апарати што користат батерии (без струен кабел).

Безбедност на работното место

- **Работниот простор секогаш нека биде чист и добро осветлен.** Неуредниот или неосветлен работен простор може да доведе до несреќи.
- **Држете ги децата и другите лица подалеку за време на користењето на електричниот апарат.** Доколку нешто Ви го попречи вниманието, може да ја изгубите контролата над уредот.

Електрична безбедност

- **Приклучокот на електричниот апарат мора да одговара на приклучокот во ѕидната дозна. Приклучокот во никој случај не смее да се менува. Не употребувајте прекинувач со адаптер заедно со заземјениот електричен апарат.** Неменувањето на прекинувачот и соодветните ѕидни дозни го намалуваат ризикот од електричен удар.
- **Избегнувајте физички контакт со заземјените површини на цевки, радијатори, шпорет и фрижидери.** Постои зголемен ризик од електричен удар, доколку Вашето тело е заземјено.
- **Електричните апарати држете ги подалеку од дожд и влага.** Навлегувањето на вода во електричниот апарат го зголемува ризикот од електричен удар.
- **Не го користите кабелот за друга намена, за да го носите електричниот апарат, за да го закачите или да го влечете приклучокот од ѕидната дозна. Држете го кабелот понастрана од топлина, масло, остри рабови или подвижните компоненти на уредот.** Оштетениот или свиткан кабел го зголемува ризикот за електричен удар.
- **Доколку со електричниот апарат работите на отворено, користете само продолжен кабел што е погоден за користење на надворешен простор.** Користењето на соодветен продолжен кабел на отворено го намалува ризикот од електричен удар.
- **Доколку користењето на електричниот апарат во влажна околина не може да се избегне, користете заштитен уред со диференцијална струја.** Употребата на заштитниот уред со диференцијална струја го намалува ризикот од електричен удар.

Безбедност на лица

- **Бидете внимателни како работите и разумно користете го електричниот апарат. Не користете електрични апарати, доколку сте уморни или под влијание на дрога, алкохол или лекови.** Еден момент на невнимание при употребата на електричниот апарат може да доведе до сериозни повреди.
- **Носете заштитна опрема и секогаш носете заштитни очила.** Носењето на заштитна опрема, како на пр.маска за прав, обувки за заштита од лизгање, заштитен шлем или заштита за слухот, во зависност од видот и примената на електричниот апарат, го намалува ризикот од повреди.
- **Избегнувајте неконтролирано користење на апаратите. Осигурете се, дека е исклучен електричниот апарат, пред да го приклучите на напојување со струја и/или на батерија, пред да го земете или носите.** Доколку при носењето на апаратот, сте го ставиле прстот на прекинувачот или сте го приклучиле уредот додека е вклучен на напојување со струја, ова може да предизвика несреќа.
- **Избегнувајте абнормално држење на телото. Застанете во сигурна положба и постојано држете рамнотежа.** На тој начин ќе може подобро да го контролирате електричниот апарат во неочекувани ситуации.
- **Носете соодветна облека. Не носете широка облека или накит. Тргнете ја косата, облеката и ракавиците подалеку од подвижните делови.** Лесната облека, накитот или долгата коса може да се зафатат од подвижните делови.

Користење и ракување со електричниот апарат

- **Не го преоптоварувајте уредот. Користете го соодветниот електричен апарат за Вашата работа.** Со соодветниот електричен апарат ќе работите подобро и посигурно во зададениот домен на работа.
- **Не користете го електричниот апарат, доколку има дефектен прекинувач.** Апаратот кој повеќе не може да се вклучи или исклучи, ја загрозува безбедноста и мора да се поправи.
- **Извлечете го приклучокот од ѕидната дозна и/или извадете ја батеријата, пред да ги смените поставките на уредот, да ги замените деловите или да тргнете настрана уредот.** Овие мерки за предупредување го спречуваат невнимателниот старт на електричниот уред.
- **Чувајте ги подалеку од дофатот на деца електричните апарати кои не ги користите. Овој уред не смее да го користат лица кои не се запознаени со него или не ги имаат прочитано овие упатства.** Електричните апарати се опасни, доколку ги користат неискусни лица.

OBJ_BUCH-670-003.book Page 157 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

- **Одржувајте ги грижливо електричните апарати. Проверете дали подвижните делови функционираат беспрекорно и не се заглавени, дали се скршени или оштетени, што може да ја попречи функцијата на електричниот апарат. Поправете ги оштетените делови пред користењето на уредот.** Многу несреќи својата причина ја имаат во лошо одржуваните електрични апарати.
- **Користете ги електричните апарати, опремата, алатите за вметнување итн. во согласност со ова упатство. Притоа земете ги во обзир работните услови и дејноста што треба да се изврши.** Користењето на електрични апарати за друга употреба освен наведената може да доведе до опасни ситуации.

Сервис

- **Поправката на Вашиот електричен апарат смее да биде извршена само од страна на квалификуван стручен персонал и само со користење на оригинални резервни делови.** Само на тој начин ќе бидете сигурни во безбедноста на електричниот апарат.

Безбедносни напомени за системи за фино прскање

- **Одржувајте го работното поле чисто, добро осветлено и без садови со боја и растворачи, крпи и останати запаливи материјали.** Можна опасност од самозапалување. Функционалните апарати за гаснење на пожар треба да бидат достапни во секое време.
- **Обезбедете добро проветрување во подрачјето на прскање и доволен чист воздух во целата просторија.** Запаливите растворачи што испариле создаваат експлозивна средина.
- **Не прскајте и не чистете со материјали, чија точка на палење е под 55 °C. Користете материјали на база на вода, тешко испарливи или слични материјали.** Лесно испарливите разредени растворачи создаваат експлозивна околина.
- **Не прскајте во близина на извори на палење како статички електрични искри, отворен пламен, пламен за палење, врели предмети, мотори, цигари и искри при ставање и вадење на струјни кабли или користење на прекинувачи.** Ваквите извори на палење може да доведат до запалување на околината.
- **Не прскајте материјали за кои не е познато дали претставуваат опасност.** Непознатите материјали може да создадат опасни работни услови.
- **Носете дополнителна заштитна опрема како на пр. соодветни заштитни ракавици или заштитна маска за дишење при прскањето или ракувањето со хемикалии.** Со носењето на заштитна опрема за соодветните работни услови се намалува изложеноста на опасни супстанци.

- **Внимавајте на можните опасности од средствата за прскање. Внимавајте на ознаките на амбалажата или информациите на производителот на средството за прскање, како и барањата за носење на лични заштитни средства.** Внимавајте на упатствата на производителот за да го намалите ризикот од пожар како и повредите од отровните и канцерогени средства.
- **Приклучокот на струјниот кабел и прекинувачот за активација на пиштолите за прскање држете ги подалеку од боја и други течности. Кабелот за потпора никогаш не го држете за приклучните врски.** Доколку случајно згрешите, може да доведе до електричен удар.
- **Не ги оставајте децата без надзор.** Така ќе се осигурате дека децата нема да си играат со системот за фино прскање.
- **Овој систем за фино распрскување може да го користат деца над 8 години како и лица со намалени физички, сензорни и ментални способности или недоволно искуство и знаење, доколку се под надзор или се подучени за безбедно ракување со системот за фино распрскување и ги разбираат опасностите кои може да произлезат поради тоа.** Инаку постои опасност од погрешна употреба и повреди.
- **Не ги оставајте децата без надзор за време на чистењето или одржувањето на системот за фино распрскување.**

Опис на производот и моќноста

Прочитајте ги сите напомени и упатства за безбедност. Грешките настанати како резултат од непридржување до безбедносните напомени и упатства може да предизвикаат електричен удар, пожар и/или тешки повреди.

Употреба со соодветна намена

Електричниот апарат е наменет за прскање на дисперзивни сидни бои за лакирање, лазури, основни бои, прозирни лакови, лакови за возила, средства за бајцување и масло со растворачи и разредени со вода. Електричниот апарат не е погоден за обработка на дисперзивни и латекс фарби, раствори, материјали за обложување што содржат киселина, зрнести и материјали за распрскување што содржат цврсти тела како и материјали не се погодни за прскање.

OBJ_BUCH-670-003.book Page 158 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

Илустрација на компоненти

Нумерирањето на сликите со компоненти се однесува на приказот на електричните апарати на графичката страница.

1 Електрична единица
2 Кабелска стега
3 Поклопец за филтерот за воздух
4 SDS-копче за отклучување
5 Струен кабел
6 Продолжеток за подножјето (само за 800 мл резервоар)
7 Шраф за поклопецот за филтерот за воздух
8 Филтер за воздух
9 Пиштол за прскање
10 Цевка за вшмукување со дихтунг за резервоарот
11 Резервоар за материјалот за прскање 600 мл
Резервоар за материјалот за прскање 800 мл *
12 Поклопец за вентилација
13 Капаче за вентилација
14 Преклопна навртка
15 Тркалце за подесување на количината на материјалот за прскање
16 Прекинувач
17 Црево за вентилација
18 Вентил за испуштање на воздух
19 Мембрана
20 Млазница
21 Дихтунг на млазниците
22 Мерна чашка

***Опишаната опрема прикажана на сликите не е дел од стандардниот обем на испорака. Комплетната опрема може да ја најдете во нашата Програма за опрема.**

Технички податоци

Систем за фино распрскување		PFS 55
Број на дел/артикл		3 603 B06 0..
Номинална јачина	W	280
Капацитет на транспорт	г/мин	0 – 110
Капацитет на распрскување	W	55
Потрошување на време за нанесување на боја на 5 m^2	мин	12
Волумен на резервоарот за материјал за прскање	мл	600
Тежина согласно EPTA-Procedure 01/2003	кг	1,3
Класа на заштита		⧈/ II

Податоците важат за номинален напон [U] од 230 волти. Овие податоци може да отстапуваат при различни напони, во зависност од изведбата во односната земја.

Информации за бучава/вибрации

Мерни вредности за бучава во согласност со EN 60745 и EN 50580.

Нивото на звучниот притисок на уредот, оценето со A, типично изнесува 74 dB(A). Несигурност K = 3 dB.
Нивото на звучниот притисок при работењето може да пречекори и 80 dB(A).
Носете заштита за слухот!

Вкупните вредности на вибрации a_h (векторски збор на трите насоки) и несигурност K дадени се во согласност со EN 60745:
a_h < 2,5 m/s^2, K = 1,5 m/s^2.

Нивото на вибрации наведено во овие упатства е измерено со нормирана постапка според EN 60745 и може да се користи за меѓусебна споредба на електричните апарати. Исто така може да се прилагоди за предвремена процена на оптоварувањето со вибрации. Наведеното ниво на вибрации е за основната примена на електричниот апарат. Доколку електричниот апарат се користи за други примени, со различна опрема, алатот што се вметнува отстапува од нормите или недоволно се одржува, може да отстапува нивото на вибрации. Ова може значително да го зголеми оптоварувањето со вибрации во периодот на целокупното работење.
За прецизно одредување на оптоварувањето со вибрации, треба да се земе во обзир и периодот во кој уредот е исклучен или едвај работи, а не во моментот кога е во употреба. Ова може значително да го намали оптоварувањето со вибрации во периодот на целокупното работење.
Утврдете ги дополнителните мерки за безбедност за заштита на корисникот од влијанието на вибрациите, како на пр.: одржувајте ги внимателно електричните апарати и алатот за вметнување, одржувајте ја топлината на дланките, организирајте го текот на работата.

Изјава за сообразност CE

Тврдиме на наша одговорност, дека опишаните производи во „Технички податоци“ се сообразни со следните норми или нормативни документи: EN 60745 според одредбите на регулативите 2011/65/EU, 2004/108/EC, 2006/42/EC.

Техничка документација (2006/42/EC) при:
Robert Bosch GmbH, ETM9,
D-70745 Leinfelden-Echterdingen

Henk Becker
Executive Vice President Engineering

Helmut Heinzelmann
Head of Product Certification PT/ETM9

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
D-70745 Leinfelden-Echterdingen
Leinfelden, 18.10.2013

OBJ_BUCH-670-003.book Page 159 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

Монтажа

► **Пред било каква интервенција на електричниот апарат, извлечете го струјниот приклучок од сидната дозна.**

Монтирање на пиштолот за прскање и електричната единица (види слики A1 – A2)

Поврзете ја електричната единица со пиштолот за прскање

– Ставете го пиштолот за прскање **9** на електричната единица **1**, за да се вклопи правилно.

Вадење на електричната единица

– Притиснете ги двете црвени SDS-копчиња **4**, држете ги притиснати и извлечете го пиштолот за прскање **9** од електричната единица.

Употреба

Подготовка за работа

► **Прскањето на работ на површински води или на соседни површини во близина на подрачје на вовлекување.**

При купување на бои, лакови и средства за прскање внимавајте на нивната подносливост од животната средина.

Подготвување на површината за прскање

Напомена: Пространо и темелно покријте ја околината на површината за прскање.

Маглата која се создава при прскањето ја валка околината. При употреба во внатрешните простории може да се извалкаат сите непокриени површини.

Површината за прскање мора да биде чиста, сува и да не е замастена.

– Огрубете ги мазните површини и потоа отстранете ја правта од брусењето.

Соодветни материјали за прскање и препорачани разредувачи

► **При разредувањето внимавајте на тоа, материјалот за прскање и разредувачот да одговараат еден на друг.** При користење на погрешен разредувач може да настанат грутки, кои ги затнуваат пиштолите за прскање.

Материјал за прскање	Препорачан разредувач
Средства за бајцување, масла, лазури, средства за импрегнација, основни бои за заштита од р'ѓа	Неразредени
Вода, отстранувач на тапети	Неразредени
Раствори или бои за лакирање што се растворааат во вода, основни бои, лакови за грејни тела, лакови за возила, дебелослојни лазури	Најмалку 10 % разредени

Уредот не е погоден за обработка на дисперзивни бои (сидни бои).

Ве молиме внимавајте на упатствата за употреба од производителот на материјал за прскање.

Разредување на материјалот за прскање

Со материјалот кој мора да се разреди, постапете на следниов начин:

– Земете ја мерната чашка **22**.
– Добро промешајте го материјалот за прскање.
– Наполнете доволно материјал за прскање во резервоарот за материјал за прскање **11**. (види „Полнење на материјал за прскање“, страна 159)
– Разредете го материјалот за прскање за 10 % со средство за разредување.На пример:

Излезна количина на материјалот за прскање [мл]	200	300	400	500
Средство за разредување [мл]	20	30	40	50

– Добро промешајте го материјалот за прскање.
– Направете една проба на површина за тестирање. (види „Прскање“, страна 160)

Доколку добиете оптимална слика на прскање, може да започнете со прскањето.

или

Доколку резултатот од прскањето не е задоволителен или не излегува боја, постапете како што е опишано „Отстранување на пречки“ на страна 162.

Полнење на материјал за прскање (види слики B1 – B2)

► **Пред било каква интервенција на електричниот апарат, извлечете го струјниот приклучок од сидната дозна.**

– Отшрафете го резервоарот **11** од пиштолот за прскање.
– Свртете ја цевката за вшмукување **10** така што материјалот за прскање ќе може да се распрска скоро без остаток

за распрскување на легнати објекти	на **напред** во правец на млазницата
за распрскување над глава	на **назад** во правец на рачката

– Наполнете материјал за прскање во резервоарот и цврсто зашрафете го на пиштолот за прскање.

Ставање во употреба

► **Внимавајте на електричниот напон! Напонот на изворот на струја мора да одговара на оној кој е наведен на спецификационата плочка на електричниот уред. Електричните апарати означени со 230 волти исто така може да се користат и на 220 волти.**

► **Внимавајте на тоа, за време на употребата електричниот апарат да не вшмука нечистотии и пареа од растворите.**

OBJ_BUCH-670-003.book Page 160 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

Вклучување

За да се заштеди енергија, вклучувајте го системот за фино распрскување само доколку го користите.

– Ставете го мрежниот приклучок во ѕидната дозна.
– Земете го во рака електричниот апарат и насочете го кон површината за прскање.

Електричниот апарат има 2-степен прекинувач **16**. Во првиот степен стартува турбината. Во 2. степен се транспортира материјалот за прскање.

– Притиснете го прекинувачот **16**, додека не излезе материјалот за прскање.

Исклучување

– Ослободете го прекинувачот **16**.
– Влечете го мрежниот приклучок од ѕидната дозна.

Совети при работењето

Прскање (види слики C – D)

Напомена: Внимавајте на правецот на ветрот, доколку го користите електричниот апарат на отворено.

– Најпрво извршете пробно прскање и наместете ја сликата на млазот и количината на материјал за прскање во зависност од материјалот за прскање. (за подесување, видете во следните поглавја)
– Пиштолот за прскање држете го на подеднакво растојание од 5 – 15 см вертикално кон објектот за прскање.
– Почнете со прскање надвор од површината за прскање.
– Во зависност од подесената слика на прскање, движете го пиштолот за прскање подеднакво попречно нагоре или надолу.
  Подеднаков квалитет на прскање се постигнува, кога насоките на прскање се преклопуваат за 4 – 5 см.
– Избегнувајте прекини внатре во површината за прскање.

Рамномерното водење на пиштолот за прскање дава еднаков квалитет на површината.

Нерамномерното растојание и агол на прскање води кон зголемено создавање магла од боја, а поради тоа и до нерамномерно бојосани површини.

– Завршете со процесот на прскање надвор од површината за прскање.

Не го исцрпувајте сосема резервоарот со материјал за прскање. Доколку цевката за вшмукување не е потопата во материјалот за прскање, ќе се прекине млазот на прскање и се создава нерамномерна површина.

Доколку материјалот за прскање се насобере на млазницата и капачето за вентилација, исчистете ги двата дела со употребеното средство за разредување.

Напомена: Електричниот апарат поставете го на рамна и чиста површина, за да не може да се преврти.

Местење на сликата на прскање (види слика E)

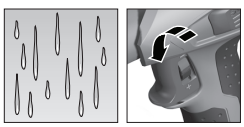
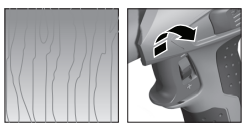
► **Никогаш не го активирајте прекинувачот 16 додека го поставувате капачето за вентилација 13.**

– Олабавете ја преклопната навртка **14**.
– Свртете го капачето за вентилација **13** во саканата позиција.
– Повторно зацврстете ја преклопната навртка.

Капаче за вентилација	Млаз за прскање	Примена
		A вертикален плоснат млаз за хоризонтална насока на работа
		B хоризонтален плоснат млаз за вертикална насока на работа
		C округол млаз за агли, рабови и тешко достапни места

Подесете ја количината на материјалот за прскање (види слика F)

– Свртете го тркалцето за подесување **15**, за да ја подесите саканата количина на материјал за прскање:
  –: минимална количина на материјал за прскање
  +: максимална количина на материјал за прскање.

Количина на материјал за прскање	Поставка
Премногу материјал за прскање на површината за прскање: 	Количината на материјал за прскање мора да се намали. – Свртете го тркалцето за подесување **15** во правец **–**.
Премалку материјал за прскање на површината за прскање: 	Количината на материјал за прскање мора да се зголеми. – Свртете го тркалцето за подесување во **15** правец **+**.

Одржување и сервис

Одржување и чистење

► **Пред било каква интервенција на електричниот апарат, извлечете го струјниот приклучок од ѕидната дозна.**

► **Никогаш не ја потопувајте електричната единица во средство за раствор или вода.** Куќиштето исчистете го само со влажна крпа.

OBJ_BUCH-670-003.book Page 161 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

Чистење (види слики H – I)

Правилното чистење е предуслов за беспрекорна и безбедна работа на пиштолите за прскање. При недостиг или нестручно чистење не важи правото на гаранција.

Пиштолите за прскање и резервоарот за материјалот за прскање секогаш чистете ги со соодветното средство за разредување (раствор или вода) за користениот материјал за прскање.

Никогаш не ги чистете млазниците и отворите за воздух на пиштолот за прскање со зашилени метални предмети.

Разредениот материјал за прскање никогаш не го враќајте во амбалажата со оригинален материјал за прскање.

Темелно исчистете го пиштолот за прскање, доколку сте користеле материјал за прскање штетен по здравјето.

- Извлечете го струјниот приклучок и притиснете го прекинувачот **16**, за да може материјалот за прскање да се врати во резервоарот.
- Извадете ја електричната единица. (види страна 169)
- Отшрафете го резервоарот **11** и испразнете го преостанатиот материјал за прскање назад во амбалажата со оригинален материјал за прскање.
- Наполнете средство за разредување (раствор или вода) во резервоарот и цврсто зашрафете го на пиштолот за прскање.
- Протресете го пиштолот за прскање повеќе пати.
- Повторно поврзете го пиштолот за прскање со електричната единица. (види страна 169)
- Приклучете го струјниот приклучок во сидната дозна, притиснете го прекинувачот и испрскајте го средството за разредување во празна конзерва.
- Повторувајте ја постапката, додека не почне да излегува чисто средство за разредување од пиштолот за прскање.
- Извлечете го струјниот приклучок и извадете ја електричната единица.
- Целосно испразнете го резервоарот **11**.
- Проверете дали во цевката за вшмукување **10** со дихтунгот на резервоарот **13** има материјал за прскање и дали е оштетена.
- Исчистете го резервоарот и пиштолот за прскање однадвор со крпа натопена во средство за разредување.
- Отшрафете ја преклопната наврткa **14** и капачето за вентилација **13**.
- Исчистете ја млазницата **20** и иглата на млазницата со средство за разредување.

Повремено мора дополнително да се исчисти и дихтунгот на млазницата **21**.

- Извадете ја млазницата **20** и дихтунгот на млазницата **21**.
  Евентуално употребете остар предмет, бидејќи дихтунгот на млазницата е прицврстен на пиштолот за прскање.
- Исчистете го дихтунгот на млазницата со средство за разредување.
- Повторно вградете го дихтунгот на млазницата во пиштолот за прскање. Притоа внимавајте на тоа, жлебот од пиштолот за прскање да покажува нанадвор.
- Ставете ја млазницата на телото од пиштолот за прскање и свртете ја во правилна позиција.
- Ставете го капачето за вентилација **13** на млазницата и затегнете го со преклопната наврткa **14**.

Чистење на цревото за вентилација (види слика G)

Доколку цревото за вентилација **17** е извалкано со материјал за прскање, мора да се исчисти.

- Извадете го поклопецот за вентилација **12**.
- Извлечете го цревото за вентилација **17**.
- Отшрафете го вентилот за испуштање воздух **18**.
- Извадете ја мембраната **19**.
- Исчистете го цревото за вентилација, вентилот за испуштање воздух и мембраната со соодветното средство за разредување.
- По чистењето, најпрво вратете ја мембраната на место. Внимавајте на тоа, подолгата чивија да покажува нагоре.
- Повторно зашрафете го вентилот за испуштање воздух.
- Потоа цревото за вентилација најпрво закачете го на вентилот, а потоа на горната страна од пиштолот за прскање.
- Вратете го поклопецот на место.

Менување на филтерот за воздух (види слика L)

Напомена: Не го користете електричниот апарат без филтер за воздух. Без филтерот за воздух може да се вшмука нечистотија и да влијае на работата на електричниот апарат.

Доколку филтерот за воздух е извалкан, мора да се замени.

- Олабавете го шрафот **7**.
- Извадете го поклопецот за филтерот за воздух **3**.
- Заменете го филтерот за воздух.
- Затворете го поклопецот за филтерот за воздух и повторно зацврстете го шрафот.

Депонирање на материјалот

Средствата за разредување и остатоците од материјал за прскање мора да се отстранат на еколошки начин. Внимавајте на упатствата на производителот за депонирање и месните прописи за посебно депонирање на отпадот.

Хемикалии штетни за околината не смеат да достигнат на земјата, во подземни води или во површински води. Хемикалиите штетни за околината никогаш не ги фрлајте во канализација!

OBJ_BUCH-670-003.book Page 162 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

Отстранување на пречки

Проблем	Причина	Помош
Материјалот за прскање не покрива правилно	Премала количина на материјал за прскање	Свртете го тркалцето за подесување **15** во правец **+**
	Преголемо растојание до површината на прскање	Намалете го растојанието на прскање
	Премалку материјал за прскање на површината за прскање, ретко распрскана по површината за прскање	Прскајте често по површината за прскање
	Материјалот за прскање е премногу густ	Разредете го повторно материјалот за прскање за 10 % и направете пробно прскање
По нанесувањето, материјалот за прскање тече	Нанесена е преголема количина на материјал за прскање	Свртете го тркалцето за подесување **15** во правец **–**
	Премало растојание до површината на прскање	Зголемете го растојанието на прскање
	Материјалот за прскање е прередок	Додадете оригинален материјал за прскање
	Пречесто е прскано на исто место	Извадете ја бојата и следниот пат не прскајте често на исто место
Премногу грубо распрскување	Преголема количина на материјал за прскање	Свртете го тркалцето за подесување **15** во правец **–**
	Млазницата **20** е извалкана	Исчистете ја млазницата
	Премал пораст на притисокот во резервоарот **11**	Цврсто зашрафете го резервоарот за материјал за прскање на пиштолот за прскање
	Материјалот за прскање е премногу густ	Разредете го повторно материјалот за прскање за 10 % и направете пробно прскање
	Филтерот за воздух **8** е многу извалкан	Менување на филтерот за воздух
Прејака магла од боја	Нанесена е преголема количина на материјал за прскање	Свртете го тркалцето за подесување **15** во правец **–**
	Преголемо растојание до површината на прскање	Намалете го растојанието на прскање
Млазот на прскање пулсира	Премалку материјал за прскање во резервоарот	Дополнете материјал за прскање
	Отворот за вентилација на цевката за вшмукување **10** е затнат	Исчистете ги цевката за вшмукување и отворот за вентилација
	Филтерот за воздух **8** е многу извалкан	Менување на филтерот за воздух
	Материјалот за прскање е премногу густ	Разредете го повторно материјалот за прскање за 10 % и направете пробно прскање
Материјалот за прскање капе на млазницата	Наслаги од материјал за прскање на млазницата **20** и капачето за вентилација **13**	Исчистете ја млазницата и капачето за вентилација
	Млазницата **20** е затворена	Заменете ја млазницата
	Млазницата **20** е олабавена	Затегнете ја преклопната навртка **14**
Од млазницата не излегува материјал за прскање	Млазницата е **20** затната	Исчистете ја млазницата
	Цевката за вшмукување **10** е затната	Исчистете ја цевката за вшмукување
	Отворот за вентилација на цевката за вшмукување **10** е затнат	Исчистете ги цевката за вшмукување и отворот за вентилација
	Цевката за вшмукување **10** е олабавена	Прицврстете ја цевката за вшмукување
	Нема пораст на притисокот во резервоарот **11**	Цврсто зашрафете го резервоарот за материјал за прскање на пиштолот за прскање
	Материјалот за прскање е премногу густ	Разредете го повторно материјалот за прскање за 10 % и направете пробно прскање

OBJ_BUCH-670-003.book Page 163 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

Одржување

Доколку е потребно користење на приклучен кабел, тогаш набавете го од Bosch или специјализирана продавница за Bosch-електрични апарати, за да го избегнете загрозувањето на безбедноста.

Сервисна служба и совети при користење

За сите прашања и нарачки на резервни делови, Ве молиме наведете го 10-цифрениот број од спецификационата плочка на уредот.

Сервисната служба ќе одговори на Вашите прашања во врска со поправката и одржувањето на Вашиот производ како и резервните делови. Експлозивен цртеж и информации за резервни делови ќе најдете на:
www.bosch-pt.com
Тимот за советување при користење на Bosch ќе ви помогне доколку имате прашања за нашите производи и опрема.

Македонија

Д.Д.Електрис
Сава Ковачевиќ 47Њ, број 3
1000 Скопје
Е-пошта: dimce.dimcev@servis-bosch.mk
Интернет: www.servis-bosch.mk
Тел./факс: 02/ 246 76 10
Моб.: 070 595 888

Отстранување

Пиштолите за прскање, електричната единица, опремата и амбалажите треба да се отстранат на еколошки прифатлив начин.

Не ги фрлајте електричните апарати во домашната канта за ѓубре!

Само за земји во рамки на ЕУ

Според Европската регулатива 2012/19/EU за електрични и електронски уреди и нивна национална употреба, електричните апарати што се вон употреба мора одделно да се собираат и да се рециклираат на еколошки прифатлив начин.

Се задржува правото на промена.

Srpski

Uputstva o sigurnosti

Opšta upozorenja za električne alate

⚠UPOZORENJE Pročitajte sve napomene o sigurnosti i uputstva, kao i listove o sigurnosti i natpise upozorenja na ambalaži boja i rastvarača. Ako se ne bi poštovale napomene o sigurnosti i uputstva, to bi moglo uzrokovati električni udar, požar i/ili teške ozlede.

Sve napomene o sigurnosti i uputstva spremite za buduću primenu.

U daljnjem tekstu korišten pojam „Električni alat“ odnosi se na električne alate s priključkom na električnu mrežu (s mrežnim kablom) i na električne alate s napajanjem iz akumulatorske baterije (bez mrežnog kabla).

Sigurnost na radnom mestu

- **Održavajte Vaše radno područje čisto i dobro osvetljeno.** Nered ili neosvetljena radna područja mogu uticati na nesreće.
- **Tokom upotrebe električnog alata deca i ostale osobe neka se drže podalje od mesta rada.** U slučaju skretanja pažnje, mogli bi izgubiti kontrolu nad uređajem.

Električna sigurnost

- **Priključni utikač električnog alata mora odgovarati utičnici. Utikač nesme nikako da se menja. Ne upotrebljavajte adaptere utikača zajedno sa električnim alatima zaštićenim uzemljenjem.** Ne promenjeni utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju rizik električnog udara.
- **Izbegavajte kontakt telom sa uzemljenim površinama kao cevi, grejanja, šporet i rashladni ormani.** Postoji povećani rizik od električnog udara ako je Vaše telo uzemljeno.
- **Držite aparat što dalje od kiše ili vlage.** Prodor vode u električni alat povećava rizik od električnog udara.
- **Ne nosite električni alat za kabl, ne vešajte ga ili ne izvlačite ga iz utičnice. Držite kabl dalje od vreline, ulja, oštrih ivica ili delova aparata koji se pokreću.** Oštećeni ili uvrnuti kablovi povećavaju rizik električnog udara.
- **Ako sa električnim alatom radite u prirodi, upotrebljavajte samo produžne kablove koji su pogodni za spoljnu upotrebu.** Upotreba produžnog kabla uzemljenog za spoljnu upotrebu smanjuje rizik od električnog udara.
- **Ako rad električnog alata ne može da se izbegne u vlažnoj okolini, koristite prekidač strujne zaštite pri kvaru.** Upotreba prekidača strujne zaštite pri kvaru smanjuje rizik od električnog udara.

Sigurnost ljudi

- **Budite pažljivi, pazite na to, šta radite i idite razumno na posao sa električnim alatom. Ne koristite električni alat kada ste umorni ili pod uticajem droge, alkohola ili lekova.** Momenat nepažnje pri upotrebi električnog alata može uticati na ozbiljne povrede.
- **Nosite ličnu zaštitnu opremu i uvek zaštitne naočare.** Nošenjem lične zaštitne opreme kao maske za prašinu, sigurnosnih cipela koje ne klizaju, zaštitnog šlema ili zaštite za sluh, zavisno od vrste i upotrebe električnog alata, smanjuje se rizik od povreda.
- **Izbegavajte nenamerno puštanje u rad. Uverite se da je električni alat isključen, pre nego što priključite snabdevanje strujom i/ili priključite akumulator, uzmete ga ili nosite.** Ako pri nošenju električnog alata imate prst na prekidaču ili priključujute uključen uredjaj na struju, može to uticati na nesreće.

OBJ_BUCH-670-003.book Page 164 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

- **Izbegavajte nenormalno držanje tela. Pobrinite se za sigurno stajanje i održavajte u svako doba ravnotežu.** Tako možete električni alata bolje kontrolisati u neočekivanim situacijama.
- **Nosite pogodno odelo. Ne nosite široko odelo ili nakit. Držite kosu, odelo i rukavice dalje od pokretnih delova.** Opušteno odelo, nakit ili duga kosa mogu biti zahvaćeni od pokretnih delova.

Upotreba i rad sa električnim alatom

- **Ne preopterećujte uredjaj. Upotrebljavajte za Vaš rad električni alat predvidjen za to.** Sa odgovarajućim električnim alatom radite bolje i sigurnije u navedenom području rada.
- **Ne koristite električni alat čiji je prekidač neispravan.** Električni alat koji se više ne može uključivati i isključivati opasan je i mora se popraviti.
- **Izvucite utikač iz utičnice i/ili uklonite akumulator, pre nego što preduzmete podešavanja uredjaja, promenu pribora ili ostavite uredjaj.** Ova mera opreza sprečava nenameran start električnog uredjaja.
- **Električni alat koji ne koristite čuvajte izvan domašaja dece. Ne dozvolite rad s uređajem osobama koje nisu s njim upoznate ili nisu pročitali ova uputstva.** Električni alati su opasni ako s njima rade neiskusne osobe.
- **Negujte električni alat brižljivo. Kontrolišite da li pokretni delovi funkcionišu beprekorno i ne „lepe“, da li su delovi pomomljeni ili tako oštećeni, da je funkcija električnog alata oštećena. Popravite oštećene delove pre upotrebe uredjaja.** Mnoge nesreće imaju svoje uzroke u loše održavanim električnim alatima.
- **Električni alat, pribor, radne alate, itd. koristite prema ovim uputstvima i na način kako je to propisano za poseban tip uređaja. Kod toga uzmite u obzir radne uslove i izvođene radove.** Upotreba električnih alata za druge primene nego što je to predviđeno, može dovesti do opasnih situacija.

Servisi

- **Neka Vam Vaš električni alat popravlja samo kvalifikovano osoblje i samo sa originalnim rezervnim delovima.** Tako se obezbedjuje, da ostane sačuvana sigurnost aparata.

Uputstva za sigurnost za sisteme finog prskanja

- **Održavajte vaše radno mesto čisto, dobro osvetljeno, bez posuda sa bojom i rastvaračima i bez krpa i ostalih zapaljivih materijala.** Moguća opasnost od samozapaljenja. U svakom momentu trebaju biti pristupačni funkcionalno ispravni aparati za gašenje požara.
- **Osigurajte dobro provetravanje u području prskanja i dovoljno svežeg vazduha u čitavom prostoru.** Ispareni zapaljivi rastvarači stvaraju eksplozivnu sredinu.
- **Nemojte da prskate i čistite materijalima, čija se temperatura paljenja nalazi ispod 55 °C. Upotrebljavajte materijale na bazi vode, teško isparivih ugljovodoničnih supstanci ili sličnih materijala.** Lako isparivi rastvarači stvaraju eksplozivnu okolinu.
- **Ne prskajte u području izvora paljenja kao i varničenje statičkog elektriciteta, otvorenog plamena, plamena paljenja, zagrejanih predmeta, motora, upaljenih cigareta i kod izvlačenja i uvlačenja utikača iz utičnice ili kod rukovanja električnim prekidačima.** Takvi izvori varničenja mogu dovesti do zapaljenja okoline.
- **Ne prskajte po materijalima za koje nije poznato da li predstavljaju opasnost.** Nepoznati materijali mogu stvoriti opasne radne uslove.
- **Kod prskanja ili rukovanja hemikalijama nosite dodatnu ličnu zaštitnu opremu, kao što su odgovarajuće rukavice i zaštitne maske.** Nošenjem zaštitne opreme za odgovarajuće radne uslove smanjuje se izlaganje opasnim hemikalijama.

- **Pazite na moguće opasnosti od sredstva za prskanje. Obratite pažnju na oznake i natpise na ambalaži takvih sredstava ili na informacije proizvođača, kao i zahteve za nošenje ličnih zaštitnih sredstava.** Treba obratiti pažnju na takva uputstva proizvođača, kako bi se izbegle opasnosti od požara, a otrovna i kancerogena sredstva mogu prouzrokovati ozlede.
- **Utikač mrežnog kabla i okidač prekidača pištolja za prskanje držite podalje od boja i drugih tekućina. Nikada ne vadite utikač iz utičnice potezanjem za kabl.** Zbog toga bi moglo doći do električnog udara.
- **Pazite na decu.** Time se obezbedjuje, da se deca ne igraju sa sistemom za fino raspršivanje.
- **Ovaj sistem za fino raspršivanje mogu da koriste deca od 8 godina i preko toga kao i lica sa ograničenim psihičkim, senzoričkim ili duševnim sposobnostima ili lica sa nedostatkom iskustva i znanja, ukoliko ih nadzirete ili ih uputite vezano za siguran rad sa sistemom za fino raspršivanje i opasnostima koje su s tim povezane.** U suprotnom postoji opasnost od pogrešnog rukovanja i povreda.
- **Čišćenje i održavanje sistema za fino raspršivanje ne smeju da vrše deca bez nadzora.**

Opis proizvoda i rada

Čitajte sva upozorenja i uputstva. Propusti kod pridržavanja upozorenja i uputstava mogu imati za posledicu električni udar, požar i/ili teške povrede.

Upotreba prema svrsi

Električni alat je namenjen samo za raspršivanje boja laka koje sadrže rastvarače i koje se razblažuju vodom, lazura, sredstava za grundiranje, bezbojnih lakova, lakova za vozila, lužina i ulja.

OBJ_BUCH-670-003.book Page 165 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

Električni alat nije adekvatan za preradu disperzionih i lateks boja, baza, supstanci za zaštitni sloj koje sadrže kiseline, zrnastih i materijala za raspršivanje koji sadrže telašca kao i materijala koji sprečavaju brizganje i kapljanje.

Komponente sa slike

Označavanje brojevima kompenenti sa slika odnosi se na prikaz električnog alata na grafičkim stranama.

1 **Električna jedinica**
2 Kablovska klema
3 Poklopac filtera za vazduh
4 SDS-taster za deblokadu
5 Mrežni kabl
6 Produžetak podnožja (samo za posudu od 800 ml)
7 Zavrtanj za poklopac filtra za vazduh
8 Filter za vazduh
9 **Pištolj za prskanje**
10 Cev sa usponom i zaptivkom posude
11 Rezervoar za materijal za prskanje, 600 ml
Rezervoar za materijal za prskanje, 800 ml*
12 Poklopac za ispuštanje vazduha
13 Vazdušna kapa
14 Završna navrtka
15 Točkić za podešavanje količine prskanog materijala
16 Prekidač
17 Crevo za ispuštanje vazduha
18 Ventil za ispuštanje vazduha
19 Membrana
20 Mlaznica
21 Zaptivka mlaznice
22 Merna kofica

***Prikazani ili opisani pribor ne spada u standardno pakovanje. Kompletni pribor možete da nađete u našem programu pribora.**

Tehnički podaci

Sistem za fino prskanje		PFS 55
Broj predmeta		3 603 B06 0..
Nominalna primljena snaga	W	280
Kapacitet transporta	g/min	0 – 110
Kapacitet raspršivanja	W	55
Utrošak vremena na 5 m^2 nanos boje	min	12
Zapremnina posude materijala za prskanje	ml	600
Težina prema EPTA-Procedure 01/2003	kg	1,3
Klasa zaštite		⧈/II

Podaci važe za nominalne napone [U] od 230 V. Kod napona koji odstupaju i izvodjenja specifičnih za zemlje mogu ovi podaci varirati.

Informacije o šumovima/vibracijama

Izmerene vrednosti buke utvrđene su u skladu sa EN 60745 i EN 50580.

Nivo pritiska zvuka uredjaja vrednovan sa A tipično iznosi 74 dB(A). Nesigurnost K = 3 dB.
Nivo buke pri radu može prekoračiti 80 dB(A).
Nosite zaštitu za sluh!

Ukupne vrednosti vibracija a_h (zbir vektora tri pravca) i nesigurnost K su dobujeni prema EN 60745:
$a_h < 2{,}5\ m/s^2$, $K = 1{,}5\ m/s^2$.

Nivo vibracija naveden u ovim uputstvima je izmeren prema mernom postupku koji je standardizovan u EN 60745 i može da se koristi za poređenje električnih alata jedan sa drugim. Pogodan je i za privremenu procenu opterećenja vibracijama. Navedeni nivo vibracija predstavlja prvenstveno primenu električnog alata. Ako se svakako električni alat upotrebljava za druge namene sa pomoću različitih pribora ili nedovoljno održavanja, može doći do odstupanja nivoa vibracija. Ovo može u značajnoj meri povećati opterećenje vibracijama preko celog radnog vremena.
Za tačnu procenu opterećenja vibracijama trebalo bi uzeti u obzir i vreme, u kojem je uređaj uključen ili radi, međutim nije stvarno u upotrebi. Ovo može značajno redukovati opterećenje vibracijama preko celog radnog vremena. Utvrdite dodatne mere sigurnosti radi zaštite radnika pre delovanja vibracija kao na primer: Održavanje električnog alata i upotrebljeni alati, održavanje toplih ruku, organizacija odvijanja posla.

Izjava o usaglašenosti CE

Izjavljujemo na vlastitu odgovornost da je pod „Tehnički podaci“ opisani proizvod usaglašen sa sledećim standardima ili normativnim aktima: EN 60745 prema odredbama smernica 2011/65/EU, 2004/108/EC, 2006/42/EC.

Tehnička dokumentacija (2006/42/EC) kod:
Robert Bosch GmbH, ETM9,
D-70745 Leinfelden-Echterdingen

Henk Becker	Helmut Heinzelmann
Executive Vice President Engineering	Head of Product Certification PT/ETM9

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
D-70745 Leinfelden-Echterdingen
Leinfelden, 18.10.2013

Montaža

► **Izvucite pre svih radova na električnom alatu mrežni utikač iz utičnice.**

Montaža pištolja za prskanje i električne jedinice (pogledajte slike A1 – A2)

Povezivanje električne jeinice sa pištoljem za prskanje

– Nataknite pištolj za prskanje **9** na elekričnu jedinicu **1**, da čujno uskoči na svoje mesto.

Skidanje električne jedinice

– Pritisnite oba crvena SDS-tastera **4**, držite ih pritisnute i izvucite pištolj za prskanje **9** iz električne jedinice.

OBJ_BUCH-670-003.book Page 166 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

Rad

Priprema za rad

► **Ne dozvoljavaju se radovi prskanja na rubu površinskih voda ili na susednim površinama u blizini područja uvlačenja.**

Kod kupovine boja, lakova i sredstava za prskanje obratite pažnju na njihovu ekološku pogodnost.

Priprema flaše za prskanje

Uputstvo: Oko površine prskanja treba pokriti u širokom području i temeljito.

Magla od prskanja zagađuje našu sredinu. Kod primene u zatvorenim prostorima mogu se zagaditi sve nepokrivene površine.

Površina prskanja mora biti čista, suva i bez masnoća.

– Glatke površine ohrapavite i nakon toga odstranite prašinu od brušenja.

Pogodni materijali za raspršivanje i preporučeno razredjivanje

► **Pre razređivanja proverite da li je materijal za prskanje i razređivač međusobno usklađeni.** Kod primene pogrešnog razređivača mogu nastati grumenčići koji mogu zapušiti pištolj za prskanje.

Materijal za prskanje	preporučeno razredjivanje
Lužine, ulja, lazure, sredstva za impregnaciju, sredstva za grundiranje radi zaštite od rđe	nerazređena
Voda, sredstvo za odvajanje tapeta	nerazređena
Lak boje koje se razredjuju sa rastvaračima ili vodom, grundiranja, lakovi za grejna tela, prekrivni lakovi za vozila, lazure sa debelim slojem	najmanje 10 % razblaženo

Uredjaj nije pogodan za preradu disperzionih boja (zidnih boja).

Molimo da obratite pažnju na uputstva za primenu proizvodjača materijala za prskanje.

Razređivanje materijala za prskanje

Kod materijala za prskanje, koji mora da se razblaži, postupajte na sledeći način:

– Uzmite mernu posudu **22**.
– Dobro promešajte materijal za prskanje.
– Napunite dovoljno materijala za prskanje u rezervar za materijal **11**. (pogledajte „Punjenje materijala za prskanje“, stranicu 166)
– Razblažite materijal za prskanje sa 10 % sredstva za razblaživanje. Na primer:

Materijal za prskanje polazna količina [ml]	200	300	400	500
Sredstvo za razblaživanje [ml]	20	30	40	50

– Dobro promešajte materijal za prskanje.
– Izvedite probno prskanje na test površini. (pogledajte „Prskanje“, stranicu 166)

Ako dobijete optimalnu sliku nanošenja, možete početi sa prskanjem.

ili

Ako rezultat prskanja nije zadovoljavajući ili ne izlazi boja, postupajte kao i kod „Otklanjanje smetnji u radu“ na stranici 168 što je opisano.

Punjenje materijala za prskanje (pogledajte slike B1 – B2)

► **Izvucite pre svih radova na električnom alatu mrežni utikač iz utičnice.**

– Odvrnite posudu **11** sa pištolja za prskanje.
– Okrenite cev sa usponom **10** tako da se materijal za prskanje može prskati gotovo bez ostatka:

za radove prskanja na položenim objektima	prema **napred** u smeru mlaznice
za radove prskanja iznad glave	prema **nazad** u smeru ručke

– Napunite materijal za prskanje u posudu i čvrsto ga navrnite na pištolj za prskanje.

Puštanje u rad

► **Obratite pažnju na napon mreže! Napon strujnog izvora mora biti usaglašen sa podacima tipske tablice električnog alata. Električni alati označeni sa 230 V mogu da rade i sa 220 V.**

► **Pazite na to, da električni uredjaj za vreme rada ne usisava prljavštinu ili isparenja rastvarača.**

Uključivanje

Kako biste uštedeli energiju, sistem za fino raspršivanje uključujte samo ako ga koristite.

– Utaknite mrežni utikač u utičnicu.
– Uzmite električni alat u ruku i upravite ga na površinu za prskanje.

Električni alat ima 2-stepeni prekidač za rad **16**. U prvom stepenu startuje turbina. U drugom stepenu transportuje se materijal za prskanje.

– Pritiskajte prekidač za rad **16**, dok izlazi materijal za prskanje.

Isključivanje

– Pustite prekidač za rad **16**.
– Izvucite mrežni utikač iz utičnice.

Uputstva za rad

Prskanje (pogledajte slike C – D)

Uputstvo: Kada električni alat koristite na otvorenom prostoru pazite na smer vetra.

– Načinite najpre probno prskanje i namestite sliku mlaza i količinu prskanog materijala prema prskanom materijalu. (Za podešavanja videti u sledećim poglavljima)
– Pištolj za raspršivanje obavezno držite u ravnomernom razmaku od 5 – 15 cm vertikalno u odnosu na objekat za raspršivanje.
– Sa prskanjem počnite izvan površine koja se prska.

OBJ_BUCH-670-003.book Page 167 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

– Pištolj za prskanje, zavisno od podešene slike prskanja, pomerajte jednoliko poprečno ili prema gore i dole. Podjednak kvalitet prskane površine postići će se kada se putanje prskanja preklapaju za 4 – 5 cm.
– Izbegavajte prekide prskanja unutar prskane površine.

Jednolično vođenje pištolja za prskanje daje uniformni kvalitet prskane površine.

Neravnomerna razdaljina i ugao prskanja vodiće do jakog stvaranja magle boje, a zbog toga i do neravnomerne površine.

– Postupak prskanja završite izvan površine prskanja.

Rezervoar za materijal za raspršivanje nemojte nikada da ispraznite do kraja. Ako uzlazna cev više ne uranja u materijal za raspršivanje, prekida se mlaz raspršivanja i nastaje neravnomerna površina.

Kada se materijal za prskanje nakupi na mlaznici i vazdušnoj kapi, oba dela očistite sa korištenim razređivačem.

Uputstvo: Stavite električni alat samo na neku ravnu i čistu površinu, da se ne bi prevrnuo.

Nameštanje slike prskanja (pogledajte sliku E)

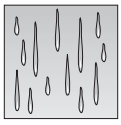
► **Nikada ne pritiskajte prekidač 16 dok regulišete vazdušnu kapu 13.**

– Otpustite završnu navrtku **14**.
– Okrenite vazdušnu kapu **13** u željeni položaj.
– Ponovo stegnite završnu navrtku.

Vazdušna kapa	Mlaz za prskanje	Primena
		A vertikalni pljosnati mlaz za horizontalni smer rada
		B horizontalni pljosnati mlaz za vertikalni smer rada
		C okrugli mlaz za uglove, ivice i teško dostupna mesta

Nameštanje količine prskanog materijala (pogledajte sliku F)

– Okrećite točkić za podešavanje **15**, da bi podesili željenu količinu materijala za prskanje:
–: minimalna količina materijala za prskanje,
+: maksimalna količina materijala za prskanje.

Količina prskanog materijala	Nameštanje
Previše prskanog materijala na površini prskanja: 	Količina prskanog materijala mora se smanjiti. – Okrenite servo točkić **15** pravac **–**.
Premalo prskanog materijala na površini prskanja:	Količina prskanog materijala mora se povećati. – Okrenite servo točkić **15** pravac **+**.

Održavanje i servis

Održavanje i čišćenje

► **Izvucite pre svih radova na električnom alatu mrežni utikač iz utičnice.**

► **Ne uronite električnu jedinicu nikada u rastvarač ili vodu.** Čistite kućište samo sa nekom mekom krpom.

Čišćenje (pogledajte slike H – I)

Stručno čišćenje je preduslov za besprekoran rad pištolja za prskanje. U slučaju nedovoljnog ili nestručnog čišćenja, proizvođač uređaja ne može dati nikakvu garanciju.

Pištolj za prskanje i posudu za prskani materijal čistite uvek sa odgovarajućim sredstvom za razređivanje (rastvarač ili voda) za upotrebljavani materijal prskanja.

Mlaznice i otvore za vazduh pištolja za prskanje nikada ne čistite sa zašiljenim metalnim predmetima.

Razređeni materijal za prskanje za spremanje nikada ne vraćajte ponovno u ambalažu sa originalnim materijalom za prskanje.

Pištolj za prskanje temeljito očistite kada se koristi sredstvo za prskanje štetno za zdravlje.

– Izvucite mrežni utikač i pritisnite prekidač za rad **16**, da bi materijal za prskanje mogao da se vrati nazad u rezervaor.
– Skinite električnu jedinicu. (pogledajte stranicu 165)
– Odvrnite rezervoar **11** i ostatak materijala za raspršivanje ispraznite nazad u originalni materijal za raspršivanje.
– Napunite u posudu razređivač (rastvarač ili vodu) i čvrsto ga navrnite na pištolj za prskanje.
– Više puta protresite pištolj za prskanje.
– Povežite pištolj za prskanje ponovo sa električnom jedinicom. (pogledajte stranicu 165)
– Utaknite mrežni utikač u utičnicu, pritisnite prekidač za rad i prskajte rastvoreno sredstvo u praznu kutiju za materijal.
– Ponavljajte radnju toliko često, dok ne počne izlaziti iz pištolja za prskanje bistro rastvoreno sredstvo.
– Izvucite mrežni utikač i izvadite električnu jedinicu.
– Do kraja ispraznite posudu **11**.
– Prekontrolišite da li je cev pod nagibom **10** sa zaptivačem rezervoara **13** bez materijala za prskanje i neoštećena.
– Očistite rezervar i pištolj za prskanje spolja sa nekom krpom natopljenom razredjivačem.
– Odvrnite završnu navrtku **14** i vazdušnu kapu **13**.
– Razređivačem očistite mlaznicu **20** i iglu mlaznice.

S vremena na vreme mora se dodatno očistiti zaptivka mlaznice **21**.

– Odstranite mlaznicu **20** i zaptivku mlaznice **21**. Eventualno si pomognite sa zašiljenim predmetom, jer zaptivka mlaznice čvrsto sedi na pištolju za prskanje.

OBJ_BUCH-670-003.book Page 168 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

– Zaptivku mlaznice očistite sa razređivačem.
– Ugradite zaptivku mlaznice ponovno u pištolj za prskanje. Kod toga pazite na položaj žljeba pištolja za prskanje da pokazuje napolje.
– Nataknite mlaznicu na telo pištolja za prskanje i okrenite je u ispravan položaj.
– Nataknite kapu za vazduh **13** na mlaznicu i stegnite je sa završnom navrtkom **14**.

Čišćenje creva za ispuštanje vazduha (pogledajte sliku G)

Ako je crevo za ispušanje vazduha **17** isprljano sa materijalom za prskanje, morate ga očistiti.

– Skinite poklopac za ispušanje vazduha **12**.
– Svucite crevo za ispuštanje vazduha **17**.
– Odvrnite ventil za ispuštanje vazduha **18**.
– Izvadite membranu **19** napolje.
– Očistite crevo za ispuštanje vazduha, ventil za ispuštanje vazduha i membranu sa odgovarajućim razredjivačem.
– Ubacite posle čišćenja ponovo membranu unutra. Pazite na to, da duži šiljak pokazuje na gore.
– Zavrnite ponovo ventil za ispuštanje vazduha.
– Nataknite potom crevo za ispuštanje vazduha prvo na ventil pa potom na pištolj za prskanje.
– Ubacite ponovo poklopac.

Zamena filtera za vazduh (pogledajte sliku L)

Uputstvo: Ne radite sa električnim alatom nikada bez filtera za vazduh. Bez filtera za vazduh može se usisavati prljavština i može uticati na rad električnog alata.

Kada je filter za vazduh zaprljan, on se mora zameniti.

– Odvrnite zavrtanj **7**.
– Skinite poklopac filtera za vazduh **3**.
– Promenite filter za vazduh.
– Zatvorite poklopac filtera za vazduh i ponovo čvrsto stegnite zavrtanj.

Uklanjanje materijala u otpad

Razređivač i ostaci prskanog materijala moraju se ukloniti kao otpad na ekološki prihvatljiv način. Kod toga poštujte uputstva za uklanjanje otpada od proizvođača i propise koji vrede za uklanjanje posebnog otpada.

Hemikalije štetne za sredinu ne smeju dospeti u zemlju, u podzemne vode ili u površinske vode. Ekološki štetne hemikalije ne sipajte u kanalizaciju!

Otklanjanje smetnji u radu

Problem	Uzrok	Pomoć
Materijal za prskanje ne pokriva pravilno	Količina prskanog materijala je premala	Okrenuti servo točkić **15** Pravac **+**
	Preveliko rastojanje do površine prskanja	Smanjiti rastojanje prskanja
	Premala količina prskanog materijala na površini prskanja, retko raspršena po površini prskanja	Češće prskati po površini prskanja
	Materijal za prskanje je previše gust	Materijal za prskanje ponovo razblažiti sa 10 % i izvesti probno prskanje
Materijal za prskanje teče nakon nanošenja	Nanesena prevelika količina materijala za prskanje	Okrenite servo točkić **15** pravac **–**
	Premalo rastojanje do površine prskanja	Povećati rastojanje prskanja
	Materijal za prskanje je previše redak	Dodati originalni materijal za prskanje
	Previše često se prska po istom mestu	Skinuti boju i kod drugog pokušaja prskanja ne prskati prečesto po istom mestu
Previše grubo raspršivanje	Prevelika količina prskanog materijala	Okrenite servo točkić **15** pravac **–**
	Mlaznica **20** je zaprljana	Očistiti mlaznicu
	Premali porast pritiska u posudi **11**	Posudu materijala za prskanje ispravno navrnuti i stegnuti na pištolj za prskanje
	Materijal za prskanje je previše gust	Materijal za prskanje ponovo razblažiti sa 10 % i izvesti probno prskanje
	Filter za vazduh **8** je jako zaprljan	Zamena filtera za vazduh
Prejaka magla od boje	Nanesena prevelika količina materijala za prskanje	Okrenite servo točkić **15** pravac **–**
	Preveliko rastojanje do površine prskanja	Smanjiti rastojanje prskanja

OBJ_BUCH-670-003.book Page 169 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

Problem	Uzrok	Pomoć
Mlaz prskanja pulsira	Premala količina materijala za prskanje u posudi	Dopuniti materijal za prskanje
	Otvor za odzračivanje na uzlaznoj cevi **10** zapušen	Čišćenje uzlazne cevi i otvora za odzračivanje
	Filter za vazduh **8** je jako zaprljan	Zamena filtera za vazduh
	Materijal za prskanje je previše gust	Materijal za prskanje ponovo razblažiti sa 10 % i izvesti probno prskanje
Materijal za prskanje kaplje na mlaznici	Naslage prskanog materijala na mlaznici **20** i vazdušnoj kapi **13**	Očistiti mlaznicu i vazdušnu kapu
	Mlaznica **20** je zatvorena	Zameniti mlaznicu
	Mlaznica **20** je otpuštena	Stegnuti završnu navrtku **14**
Iz mlaznice ne izlazi materijal za prskanje	Zapušena je mlaznica **20**	Očistiti mlaznicu
	Zapušena je cev sa usponom **10**	Očistiti cev sa usponom
	Otvor za odzračivanje na uzlaznoj cevi **10** zapušen	Čišćenje uzlazne cevi i otvora za odzračivanje
	Otpuštena je cev sa usponom **10**	Stegnuti cev sa usponom
	Nema porasta pritiska u posudi **11**	Posudu materijala za prskanje ispravno navrnuti i stegnuti na pištolj za prskanje
	Materijal za prskanje je previše gust	Materijal za prskanje ponovo razblažiti sa 10 % i izvesti probno prskanje

Održavanje

Ako je potrebna zamena za priključni vod, onda to mora izvesti Bosch ili stručan servis za Bosch-električne alata da bi se izbegle opasnosti po sigurnost.

Servisna služba i savetovanje o upotrebi

Molimo navedite neizostavno kod svih pitanja i naručivanja rezervnih delova broj predmeta sa 10 brojčanih mesta prema tipskoj tablici električnog alata.

Servisna služba odgovoriće na vaša pitanja o popravcima i održavanju vašeg proizvoda i o rezervnim delovima. Uvećane crteže i informacije o rezervnim delovima možete naći na našoj adresi:
www.bosch-pt.com
Bosch tim za savetovanje o upotrebi će vam rado pomoći ako imate pitanja o našim proizvodima i priboru.

Srpski

Bosch-Service
Dimitrija Tucovića 59
11000 Beograd
Tel.: (011) 2448546
Fax: (011) 2416293
E-Mail: asboschz@EUnet.yu

Uklanjanje djubreta

Pištolj za prskanje, električna jedinica, pribor i pakovanja treba da se odvoze na reciklaži koja odgovara zaštiti čovekove okoline.

Ne bacajte električni alat u kućno djubre!

Samo za EU-zemlje:

Prema evropskim smernicama 2012/19/EU o starim električnim i elektronskim uredjajima i njihovim pretvaranju u nacionalno dobro ne moraju više neupotrebljivi električni pribori da se odvojeno sakupljaju i odvoze nekoj reciklaži koja odgovara zaštiti čovekove okoline.

Zadržavamo pravo na promene.

Slovensko

Varnostna navodila

Splošna varnostna navodila za električna orodja

OPOZORILO **Preberite si vsa varnostna opozorila in navodila, vključno z varnostnimi listi, ki so priloženi barvam in topilom ter opozorilne tablice na zabojih.** Neupoštevanje varnostnih opozoril in navodil lahko posledično povzroči električni udar, požar in/ali težke poškodbe.

Vsa varnostna opozorila in navodila shranite.

Izraz „električno orodje“, ki se pojavlja v varnostnih opozorilih, se nanaša na električno orodje, ki ga napaja elektrika iz omrežje (z omrežnim kablom) in na akumulatorska električna orodja (brez omrežnega kabla).

OBJ_BUCH-670-003.book Page 170 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

Varnost na delovnem mestu

- **Poskrbite za to, da bo delovno območje čisto in dobro osvetljeno.** Nered ali neosvetljena delovna območja lahko privedejo do nesreč.
- **Pazite na to, da se otroci in druge osebe med uporabo električnega orodja ne nahajajo v neposredni bližini.** Če zmotijo vašo pozornost lahko izgubite nadzor nad aparatom.

Električna varnost

- **Priključni vtikač električnega orodja se mora prilegati vtičnici. Spreminjanje vtikača na kakršenkoli način ni dovoljeno. Pri ozemljenih električnih orodjih ne uporabljajte vtikačev z adapterji.** Nespremenjeni vtikači in ustrezne vtičnice zmanjšujejo tveganje električnega udara.
- **Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami kot so na primer cevi, grelci, štedilniki in hladilniki.** Tveganje električnega udara je večje, če je Vaše telo ozemljeno.
- **Prosimo, da napravo zavarujete pred dežjem ali vlago.** Vdor vode v električno orodje povečuje tveganje električnega udara.
- **Ne uporabljajte kabla za nošenje ali obešanje električnega orodja in ne vlecite za kabel, če želite vtikač izvleči iz vtičnice. Kabel zavarujte pred vročino, oljem, ostrimi robovi ali premikajočimi se deli naprave.** Poškodovani ali zapleteni kabli povečujejo tveganje električnega udara.
- **Kadar uporabljate električno orodje zunaj, uporabljajte samo kabelske podaljške, ki so primerni za delo na prostem.** Uporaba kabelskega podaljška, ki je primeren za delo na prostem, zmanjšuje tveganje električnega udara.
- **Če je uporaba električnega orodja v vlažnem okolju neizogibna, uporabljajte stikalo za zaščito pred kvarnim tokom.** Uporaba zaščitnega stikala zmanjšuje tveganje električnega udara.

Osebna varnost

- **Bodite pozorni in pazite na to, kaj delate in se s pametjo lotite dela z električnim orodjem. Električnega orodja ne uporabljajte, kadar ste zaspani ali pod vpljivom drog, alkohola ali zdravil.** Le trenutek nepazljivosti pri uporabi električnega orodja lahko vodi do resnih poškodb.
- **Nosite osebno zaščitno opremo ter vedno tudi zaščitna očala.** Glede na vrsto in uporabo orodja s stisnjenim zrakom risiko poškodb zmanjša nošenje osebne zaščitne opreme kot maske proti prahu, nezdrsljivih zaščitnih čevljev, zaščitne čelade ali zaščite sluha.
- **Preprečite nenamerni zagon. Prepričajte se, da je električno orodje izključeno, preden ga priključite na oskrbovanje s tokom in/ali akumulatorsko baterijo ali preden ga privzdignete ali nosite.** V primeru, da imate pri nošenju električnega orodja prst na stikalu ali če napravo priključite na oskrbovanje s tokom, ko je že priključeno, lahko to vodi do nesreč.
- **Preprečite nenormalno držo telesa. Poskrbite za varno stojišče in nikoli ne izgubite ravnotežja.** Tako lahko električno orodje v nepričakovanih situacijah bolje kontrolirate.
- **Nosite ustrezna oblačila. Ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita. Poskrbite za to, da bodo lasje, oblačila in rokavice vstran od premikajočih se delov.** Ohlapna oblačila, nakit ali dolgi lasje se lahko zagrabijo v premikajoče se dele.

Uporaba in ravnanje z električnimi orodji

- **Električnega orodja ne preobremenjujte. Za svoje delo uporabite električno orodje z ustrezno namembnostjo.** Z ustreznim električnim orodjem delate bolje in varneje v navedenem območju zmogljivosti.
- **Ne uporabljajte električnega orodja s pokvarjenim stikalom.** Električno orodje, ki ga ni več moč vklopiti ali izklopiti, je nevarno in je potrebno popraviti.
- **Pred nastavitvijo naprave, zamenjavo delov pribora ali preden odložite napravo, morate potegniti vtič iz vtičnice in/ali odstraniti akumulatorsko baterijo.** Ta previdnostni ukrep onemogoča nenameren zagon električnega orodja.
- **Električna orodja, ki niso v uporabi, morate hraniti izven dosega rok otrok. Ne dovolite, da bi napravo uporabljale osebe, ki niso vešče uporabe ali ki niso prebrale teh navodil.** Električna orodja so nevarna, če jih uporabljajo neizkušene osebe.
- **Električno orodje skrbno negujte. Kontrolirajte ali premakljivi deli brezhibno delujejo in se ne zatikajo ter ali so deli zlomljeni ali poškodovani, kar bi zmanjšalo funkcijo električnega orodja. Pred uporabo naprave poskrbite za to, da se poškodovani deli popravijo.** Mnogo nesreč nastane zaradi slabo vzdrževanih električnih orodij.
- **Električno orodje in pribor uporabljajte v skladu s temi navodili. Pri tem upoštevajte delovne pogoje in delo, ki ga želite opraviti.** Uporaba električnega orodja v namene, ki se razlikujejo od predvidenih lahko privede do nevarnih situacij.

Servisiranje

- **Vaše električno orodje naj popravlja samo kvalificirano strokovno osebje ob obvezni uporabi originalnih rezervnih delov.** Tako bo zagotovljena ohranitev varnosti naprave.

Varnostna opozorila za sisteme za fino pršenje

- **Poskrbite za to, da bo vaše delovno območje čisto, dobro osvetljeno in da se tam ne nahajajo posode za barvo ali topila ter drugi gorljivi materiali.** Obstaja nevarnost samovžiga. V bližini morajo vedno biti na razpolago brezhibno delujoči gasilni aparati.
- **Poskrbite za dobro zračenje tako v delovnem območju kot tudi v celotnem prostoru.** Izhlapevajoča gorljiva topila ustvarjajo eksplozivno okolico.
- **Za čiščenje ne uporabljajte materialov, katerih plamenišče je nižje od 55 °C. Uporabljajte materiale na osnovi vode, težko hlapljivih ogljikovodikov ali podobnih materialov.** Lahko hlapljiva topila med hlapenjem ustvarijo eksplozivno okolje.

OBJ_BUCH-670-003.book Page 171 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

- **Ne pršite na območju vžigalnih virov kot so statične električne iskre, odprti plameni, vžigalni plameni, vroči predmeti, motorji, cigarete in iskre, ki nastanejo pri vtiku in izvleku električnih kablov ali pri uporabi stikal.** Takšni viri isker lahko povzročijo vžig okolice.
- **Ne pršite materialov, če niste prepričani, da so nenevarni.** Neznani materiali lahko povzročijo nevarne pogoje.
- **Pri pršenju ali rokovanju s kemikalijami nosite dodatno osebno zaščitno opremo kot npr. ustrezne zaščitne rokavice in zaščitne maske ali zaščitne maske dihal.** Nošenje zaščitne opreme za ustrezne pogoje zmanjša izpostavljenost pri stiku z nevarnimi snovmi.

- **Pri tem bodite pozorni na morebitne nevarnosti, ki izhajajo iz pršilne snovi. Upoštevajte označbe na posodi ali informacije proizvajalca pršilne snovi, vključno z zahtevo glede uporabe osebne varnostne opreme.** Upoštevajte navodila proizvajalca, da bi zmanjšali tveganje zaradi ognja ter poškodbe zaradi strupenih in rakotvornih snovi, ipd.
- **Poskrbite za to, da na vtiču omrežnega kabla in gumbu stikala pršilne pištole ni barve in/ali drugih tekočin. Nikoli ne držite omrežnega kabla na stiku s podaljškom.** Neupoštevanje navodil lahko posledično povzroči električni udar.
- **Nadzorujte otroke.** S tem boste zagotovili, da se otroci ne bodo igrali s sistemom za fino pršenje.
- **Ta sistem za fino pršenje lahko otroci, stari 8 let ali več, in osebe z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi ali pomanjkljivimi izkušnjami in pomanjkljivim znanjem, uporabljajo, če so pod nadzorom pooblaščene osebe, ali če so seznanjeni, kako varno uporabljati sistem za fino pršenje in se zavedajo s tem povezanih nevarnosti.** V nasprotnem primeru obstaja nevarnost napačne uporabe in poškodb.
- **Otroci sistema za fino pršenje ne smejo čistiti ali vzdrževati brez nadzora.**

Opis in zmogljivost izdelka

Preberite vsa opozorila in napotila. Napake zaradi neupoštevanja spodaj navedenih opozoril in napotil lahko povzročijo električni udar, požar in/ali težke telesne poškodbe.

Uporaba v skladu z namenom

Električno orodje je namenjeno le razprševanju lakov, lazur, osnovnih barv, končnih premazov za motorna vozila, lužil in olj, ki vsebujejo topila ali so topni v vodi.
To električno orodje ni primerno za delo z disperzijskimi in lateks barvami, lužili, kislimi premazi, zrnatim materialom za pršenje ter z materiali, ki se ne razpršijo in ne kapljajo.

Komponente na sliki

Oštevilčenje komponent na sliki se nanaša na predstavitev orodja na strani z grafiko.

1 **Električna enota**
2 Kabelska objemka
3 Pokrov zračnega filtra
4 SDS-tipka za deblokado
5 Omrežni kabel
6 Podaljšek noge (le za posodo 800-ml)
7 Vijak za pokrov zračnega filtra
8 Zračni filter
9 **Pršilna pištola**
10 Potopna cev s tesnilom posode
11 Posoda za pršilni material, 600 ml
Posoda za pršilni material, 800 ml*
12 Pokrov za odzračevanje
13 Pokrov šobe
14 Prekrivna matica
15 Vrtljivi gumb za nastavitev količine pršilnega materiala
16 Stikalo za upravljanje
17 Odzračevalna gibka cev
18 Odzračevalni ventil
19 Membrana
20 Šoba
21 Tesnilo šobe
22 Merilna čaša

***Prikazan ali opisan pribor ni del standarnega obsega dobave. Celoten pribor je del našega programa pribora.**

Tehnični podatki

Sistem za fino pršenje		PFS 55
Številka artikla		3 603 B06 0..
Nazivna odjemna moč	W	280
Črpalna zmogljivost	g/min	0 – 110
Razpršilna moč	W	55
Čas za nanos 5 m^2 barve	min	12
Prostornina posode za pršilni material	ml	600
Teža po EPTA-Procedure 01/2003	kg	1,3
Zaščitni razred		⧈/II

Navedbe veljajo za nazivne napetosti [U] 230 V. Pri drugih napetostih in državno specifičnih izvedbah lahko te navedbe variirajo.

Podatki o hrupu/vibracijah

Merilne vrednosti hrupa izračunane v skladu z EN 60745 in EN 50580.

Nivo zvočnega tlaka naprave po vrednotenju A znaša tipično 74 dB(A). Netočnost K = 3 dB.
Nivo hrupa lahko pri delu preseže 80 dB(A).
Uporabljajte zaščitne glušnike!

OBJ_BUCH-670-003.book Page 172 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

Skupne vrednosti vibracij a_h (vektorska vsota treh smeri) in negotovost K se izračunajo v skladu z EN 60745:
$a_h < 2{,}5\ m/s^2$, $K = 1{,}5\ m/s^2$.

Podane vrednosti nivoja vibracij v teh navodilih so bile izmerjene v skladu s standardiziranim merilnim postopkom po EN 60745 in se lahko uporabljajo za primerjavo električnih orodij med seboj. Primeren je tudi za začasno oceno obremenjenosti z vibracijami.
Naveden nivo vibracij predstavlja glavne uporabe električnega orodja. Če pa se električno orodje uporablja še v druge namene, z različnim priborom, odstopajočimi vstavnimi orodji ali pri nezadostnem vzdrževanju, lahko nivo vibracij odstopa. To lahko obremenjenosti z vibracijami med določenim obdobjem uporabe občutno poveča.
Za natančnejšo oceno obremenjenosti z vibracijami morate upoštevati tudi tisti čas, ko je naprava izklopljena in teče, vendar dejansko ni v uporabi. To lahko obremenjenost z vibracijami preko celotnega obdobja dela občutno zmanjša.
Določite dodatne varnostne ukrepe za zaščito upravljalca pred vplivi vibracij, npr. Vzdrževanje električnega orodja in vstavnih orodij, segrevanje rok, organizacija delovnih postopkov.

Izjava o skladnosti CE

Izjavljamo pod izključno odgovornostjo, da proizvod pod „Tehnični podatki“ ustreza naslednjim standardom oz. standardiziranim dokumentom: EN 60745 v skladu z določili Direktiv 2011/65/EU, 2004/108/ES, 2006/42/ES.

Tehnična dokumentacija (2006/42/ES) pri:
Robert Bosch GmbH, ETM9,
D-70745 Leinfelden-Echterdingen

Henk Becker	Helmut Heinzelmann
Executive Vice President Engineering	Head of Product Certification PT/ETM9

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
D-70745 Leinfelden-Echterdingen
Leinfelden, 18.10.2013

Montaža

► **Pred začetkom kakršnih koli del na električnem orodju izvlecite omrežni vtikač iz vtičnice.**

Montaža pršilne pištole in električne enote (glejte sliki A1 – A2)

Povezava električne enote s pršilno pištolo

– Namestite prüilno pištolo **9** na električno enoto **1**, dokler slišno ne zaskoči.

Odvzem električne enote

– Pritisnite obe rdeči SDS-tipki **4** in jih držite pritisnjeni ter potegnite pršilno pištolo **9** iz električne enote.

Obratovanje

Priprava dela

► **Ob robu vodotokov ali na površinah v neposredni bližini pršilna dela niso dovoljena.**

Pri nakupu barv, lakov in pršilnih snovi pazite na to, da bodo okolju prijazna.

Predpriprava pršilne površine

Opozorilo: Okolico pršilne površine morate obsežno in temeljito prekriti.

Pršilna meglica onesnažuje okolico. Pri uporabi v notranjih prostorih lahko onesnažite vse nepokrite površine.

Pršilna površina mora biti čista, suha in brez maščobe.

– Na grobo zbrusite površine in nato odstranite brusilni prah.

Primerni materiali za pršenje in priporočeno razredčilo

► **Pri redčenju pazite na to, razredčilo ustreza pršilnemu materialu.** Pri uporabi napačnega razredčila lahko nastanejo grudice, ki zamašijo pršilno pištolo.

Pršilni material	Priporočeno razredčenje
Lužila, olja, lazure, impregnacijska sredstva, sredstva za zaščito pred rjo	nerazredčeno
voda, sredstvo za odstranjevanje tapet	nerazredčeno
Barvni laki, ki jih je možno razredčiti s topili ali vodo, temeljni premazi, prekrivni laki za radiatorje, prekrivni laki za motorna vozila, debeloplastne lazure	najmanj 10 % razredčeno

Naprava ni primerna za uporabo disperzijskih barv (za stenske površine).

Prosimo upoštevajte tudi navodila za uporabo proizvajalca pršilnega materiala.

Redčenje pršilnega materiala

Pri pršilnem materialu, ki ga morate razredčiti, postopajte kot sledi:

– Vzemite merilno čašo **22**.
– Dobro premešajte pršilni material.
– Napolnite zadostno količino pršilnega materiala in v posodo za pršilni material **11**. (glejte „Napolnjevanje pršilnega materiala“, stran 173)
– Razredčite pršilni material 10 % z razredčilom. Primer:

Izhodiščna količina pršilnega materiala [ml]	200	300	400	500
Razredčilo [ml]	20	30	40	50

– Dobro premešajte pršilni material.
– Opravite preizkus pršenja na testni površini. (glejte „Pršenje“, stran 173)

Ko nastane optimalna pršilna slika, lahko pričnete s pršenjem.

ali

Če z rezultatom pršenja niste zadovoljni ali pa v primeru, da barva ne izstopa, postopajte kot je opisano v poglavju „Odprava motenj“ na strani 174.

OBJ_BUCH-670-003.book Page 173 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

Napolnjevanje pršilnega materiala (glejte sliki B1 – B2)

- ▶ **Pred začetkom kakršnih koli del na električnem orodju izvlecite omrežni vtikač iz vtičnice.**

– Odvijte posodo **11** s pršilne pištole.
– Zasukajte potopno cevko **10** tako, da boste lahko pršilni material skoraj v celoti izčrpali:

za pršenje ležečih objektov	jo morate zasukati **naprej** v smeri šobe
za pršenje nad glavo	jo morate zasukati **nazaj** v smeri ročaja

– Napolnite pršilni material v posodo, ki jo nato trdno privijte na pršilno pištolo.

Zagon

- ▶ **Upoštevajte omrežno napetost! Napetost vira električne energije se mora ujemati s podatki na tipski ploščici električnega orodja. Orodje, ki je označeno z 230 V, lahko priključite tudi na napetost 220 V.**
- ▶ **Pazite na to, da električna naprava med delovanjem ne more vsesavati prahu ali hlapov topila.**

Vklop

Da prihranite energijo, vključite sistem za fino pršenje le, ko ga potrebujete.

– Vtaknite omrežni vtič v vtičnico.
– Vzemite električno orodje v roko in ga naravnajte v smeri na pršilno površino.

Električno orodje ima 2-stopenjsko stikalo za upravljanje **16**. V prvi stopnji starta turbina. V drugi stopnji se črpa pršilna snov.

– Pritisnite stikalo za upravljanje **16**, dokler ne prične izstopati pršilna snov.

Izklop

– Spustite stikalo za upravljanje **16**.
– Potegnite vtič iz vtičnice.

Navodila za delo

Pršenje (glejte sliki C – D)

Opozorilo: Če električno orodje uporabljajte na prostem, upoštevajte smer vetra.

– Najprej izvedite preizkus pršenja in nastavite način in količino pršilnega materiala v skladu s pršilnim materialom. (Postopke nastavljanja si preberite v nadaljnem besedilu)
– Pršilno pištolo obvezno držite na enakomerni razdalji od 5 – 15 cm pravokotno na predmet pršenja.
– Najprej pršite izven pršilne površine.
– Premikajte pršilno pištolo glede na nastavitev pršilne slike enakomerno prečno ali navzgor in navzdol. Enakomerno kakovost površinskega nanosa dosežete, če nanos prekrivate za 4 – 5 cm.
– Izogibajte se prekinitvam znotraj pršilne slike.

Z enakomernim vodenjem pršilne pištole dosežete enakomerno kakovost površinskega nanosa.

Zaradi neenakomerna razdalje in neenakomernega kota med pršenjem se tvorijo barvne meglice in to pomeni posledično neenakomerno površino nanosa.

– Pršenje končajte izven pršilne površine.

Posode za material za pršenje nikoli povsem ne izpraznite. Če dvižna cev ni potopljena v material za pršenje, se curek pršenja prekine in tako nastane neenakomerna površina.

Če se pršilni material odlaga na šobi in na razprševalnem pokrovu, očistite oba dela z uporabljenim topilom.

Opozorilo: Odstavite električno orodje samo na ravni in čisti površini tako, da se ne more prevrniti.

Nastavitev pršilne slike (glejte sliko E)

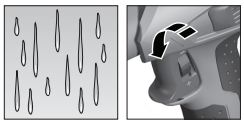
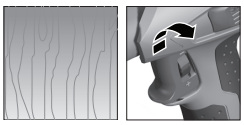
- ▶ **Nikoli ne pritisnite stikala za upravljanje 16 med nastavljanjem razprševalnega pokrova 13.**

– Popustite prekrivno matico **14**.
– Zasukajte razprševalni pokrov **13** v želeno pozicijo.
– Ponovno zategnite prekrivno matico.

Razprševalni pokrov	Pršilni curek	Uporaba
		A navpičen ploščat curek za vodoravno smer dela
		B vodoraven ploščat curek za navpično smer dela
		C okrogel curek za pršenje v kotih, na robovih in težko dostopnih mestih

Nastavitev količine pršilnega materiala (glejte sliko F)

– Zasukajte nastavno kolo **15** za nastavitev željene količine pršilnega materiala:
–: minimalna količina pršilnega materiala,
+: maksimalna količina pršilnega materiala.

Količina pršilnega materiala	Nastavitev
Preveč pršilnega materiala na pršilni površini: 	Količino pršilnega materiala morate zmanjšati. – Zavrtite nastavno kolo **15** v smeri **–**.
Premalo pršilnega materiala na pršilni površini: 	Količino pršilnega materiala morate povišati. – Zavrtite nastavno kolo **15** v smeri **+**.

Vzdrževanje in servisiranje

Vzdrževanje in čiščenje

- ▶ **Pred začetkom kakršnih koli del na električnem orodju izvlecite omrežni vtikač iz vtičnice.**

OBJ_BUCH-670-003.book Page 174 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

► **Električne enote nikoli ne potopite v topilo ali vodo.** Ohišje smete čistiti le z navlaženo krpo.

Čiščenje (glejte sliki H – I)

Pravilno čiščenje je predpogoj za neoporečno delovanje pršilne pištole. V primeru nepravilnega ali nestrokovnega čiščenja ne priznavamo reklamacij.

Pršilno pištolo in posodo za pršilni material morate vedno očistiti z ustreznim razredčilom (topilo ali voda), ki ga uporabljate tudi za razredčevanje pršilnega materiala.

Odprtine na šobi in za zrak na pršilni pištoli nikoli ne čistite s koničastimi kovinskimi predmeti.

Razredčenega pršilnega materiala ne smete več shraniti v posodi, kjer se nahaja že originalni pršilni material.

Če ste uporabili zdravju nevarno pršilno snov, morate pršilno pištolo temeljito očistiti.

– Snemite omrežno stikalo in potisnite omrežno stikalo **16**, tako da lahko pršilni material teče nazaj v posodo.
– Snemite električno enoto. (glejte stran 172)
– Zato odstranite posodo **11** in preostanek materiala za pršenje zlijte v originalni material za pršenje.
– Napolnite razredčilo (topilo ali voda) v posodo in ga nato privijte na pršilno pištolo.
– Dobro pretresite pršilno pištolo.
– Ponovno povežite pršilno pištolo z električno enoto. (glejte stran 172)
– Vtaknite omrežno stikalo v vtičnico, pritisnite stikalo za upravljanje in pršite razredčilo v prazno pločevinko.
– Ta postopek ponavljajte tako dolgo, da bo iz pršilne pištole izhajalo čisto razredčilo.
– Potegnite omrežno stikalo ven in snemite električno enoto.
– V celoti izklopite posodo **11**.
– Preverite, ali sta potopna cevka **10** in tesnilo posode **13** očiščeni in ali ni morda prišlo do poškodbe na teh delih.
– Posodo in pršilno pištolo z zunanje strani čistite s krpo, ki ste jo navlažili z razredčilom.
– Odvijte prekrivno matico **14** in razprševalni pokrov **13**.
– Z razredčilom očistite šobo **20** in šobno iglo.

Po potrebi se mora očistiti tudi tesnilo šobe **21**.

– Snemite šobo **20** in tesnilo šobe **21**. Po potrebi si pomagajte s koničastim predmetom, saj se tesnilo šobe tesno prilega pršilni pištoli.
– Tesnilo šobe očistite z razredčilom.
– Ponovno namestite tesnilo šobe v pršilno pištolo. Pazite na to, da je utor obrnjem stran od pršilne pištole.
– Šobo ponovno namestite na telo pršilne pištole in jo zavrtite v pravilno pozicijo.
– Nataknite razprševalni pokrov **13** na šobo in ga ponovno privijte s prekrivno matico **14**.

Čiščenje odzračevalne gibke cevi (glejte sliko G)

Če je odzračevalna gibka cev **17** onesnažena s pršilnim materialom, se mora očistiti.

– Snemite pokrov za odzračevanje **12**.
– Izvlecite odzračevalno gibko cev **17**.
– Odvijte odzračevalni ventil **18**.
– Snemite membrano **19**.
– Očistite odzračevalno gibko cev, odzračevalni ventil in membrano z ustreznim razredčilom.
– Nato po čiščenju ponovno vstavite membrano. Pazite na to, da daljši trn kaže navzgor.
– Ponovno privijte odzračevalni ventil.
– Nato nataknite odzračevalno gibko cev najprej na ventil in nato navzgor na pršilno pištolo.
– Ponovno namestite pokrov.

Zamenjava zračnega filtra (glejte sliko L)

Opozorilo: Električnega orodja nikoli ne uporabljajte brez zračnih filtrov. Brez zračnih filtrov se lahko vsesava zrak, kar vpljiva na delovanje električnega orodja.

Če je zračni filter umazan, ga morate zamenjati.

– Sprostite vijak **7**.
– Snemite pokrov zračnega filtra **3**.
– Zamenjajte zračne filtre.
– Zaprite pokrov zračnega filtra in ponovno zategnite vijak.

Odstranjevanje

Razredčilo in ostanke pršilnega materiala morate odstraniti v skladu s pravili o varstvu okolja. Upoštevajte proizvajalčeva navodila za odstranjevanje odpadkov in krajevne predpise za odstranjevanje posebnih odpadkov.

Okolju nevarne kemikalije ne smejo prodreti v tla, v podtalnico ali v druge vode. Okolju nevarne kemikalije nikoli ne izlijte v kanalizacijo!

Odprava motenj

Problem	Vzrok	Pomoč
Pršilni material ne prekriva dovolj dobro	Premajhna količina pršilnega materiala	Zavrtite nastavno kolo **15** v smeri **+**
	Razmak k pršilni površini je prevelik	Zmanjšajte razmak pršenja
	Premalo pršilnega materiala na pršilni površini; niste dovolj krat pršili po pršilni površini	Pršite večkrat po pršilni površini
	Pršilni material je pregost	Ponovno razredčite pršilni material za 10 % in izvedite preizkusno pršenje
Pršilni material se po končanem nanašanju razliva	Nanesli ste preveč pršilnega materiala	Zavrtite nastavno kolo **15** v smeri **–**
	Razmak k pršilni površini je premajhen	Povečajte razmak pršenja
	Pršilni material je redko tekoč	Dodajte originalni pršilni material
	Prevečkrat ste pršili po istem mestu	Odstranite barvo in pri drugem preizkusu pršenja ne pršite tolikokrat po enem mestu

OBJ_BUCH-670-003.book Page 175 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

Problem	Vzrok	Pomoč
Preveč grobo razprševanje	Prevelika količina pršilnega materiala	Zavrtite nastavno kolo **15** v smeri **–**
	Šoba **20** je umazana	Očistite šobo
	Prenizek tlak v posodi **11**	Posodo za pršilni material pravilno privijte na pršilni pištoli
	Pršilni material je pregost	Ponovno razredčite pršilni material za 10 % in izvedite preizkusno pršenje
	Zračni filter **8** je močno umazan	Zamenjava zračnega filtra
Premočna barvna meglica	Nanesli ste preveč pršilnega materiala	Zavrtite nastavno kolo **15** v smeri **–**
	Razmak k pršilni površini je prevelik	Zmanjšajte razmak pršenja
Pršilni curek pulzira	Premalo pršilnega materiala v posodi	Dolijte pršilni material
	Zamašena odzračevalna odprtina na dvižni cevi **10**	Očistite dvižno cev in odzračevalno odprtino
	Zračni filter **8** je močno umazan	Zamenjava zračnega filtra
	Pršilni material je pregost	Ponovno razredčite pršilni material za 10 % in izvedite preizkusno pršenje
Pršilni material kaplja s šobe	Odlaganje pršilnega materiala na šobi **20** in razprševalnem pokrovu **13**	Očistite šobo in razprševalni pokrov
	Šoba **20** je obrabljena	Zamenjajte šobo
	Šoba **20** se je razrahljala	Privijte prekrivno matico **14**
Pršilni material ne izhaja iz šobe	Šoba **20** je zamašena	Očistite šobo
	Dvižna cevka **10** je zamašena	Očistite dvižno cevko
	Zamašena odzračevalna odprtina na dvižni cevi **10**	Očistite dvižno cev in odzračevalno odprtino
	Dvižna cevka **10** se je razrahljala	Zataknite dvižno cevko
	Ni tlaka v posodi **11**	Posodo za pršilni material pravilno privijte na pršilni pištoli
	Pršilni material je pregost	Ponovno razredčite pršilni material za 10 % in izvedite preizkusno pršenje

Vzdrževanje

Da bi se izognili ogrožanju varnosti v primeru, da morate nadomestiti priključni kabel, mora to storiti servis podjetja Bosch ali pooblaščen servis za električna orodja Bosch.

Servis in svetovanje o uporabi

V primeru dodatnih vprašanj in pri naročanju nadomestnih delov brezpogojno navedite 10-mestno številko artikla, ki je navedena na tipski ploščici naprave.

Servis Vam bo dal odgovore na Vaša vprašanja glede popravila in vzdrževanja izdelka ter nadomestnih delov. Risbe razstavljenega stanja in informacije o nadomestnih delih se nahajajo tudi na spletu pod:

www.bosch-pt.com

Skupina svetovalcev o uporabi podjetja Bosch Vam bo z veseljem v pomoč pri vprašanjih o naših izdelkih in njihovega pribora.

Slovensko

Top Service d.o.o.
Celovška 172
1000 Ljubljana
Tel.: (01) 519 4225
Tel.: (01) 519 4205
Fax: (01) 519 3407

Odlaganje

Pršilna pištola, električno enoto, pribor in embalažo morate reciklirati v skladu z varstvom okolja.

Električnih orodij ne vrzite med gospodinjske odpadke!

Samo za države EU:

V skladu z Direktivo 2012/19/EU Evropskega Parlamenta in Sveta o odpadni električni in elektronski opremi (OEEO) in njeni uresničitvi v nacionalnem pravu se morajo električna orodja, ki niso več v uporabi, ločeno zbirati ter okolju prijazno reciklirati.

Pridržujemo si pravico do sprememb.

OBJ_BUCH-670-003.book Page 176 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

Hrvatski

Upute za sigurnost

Opće upute za sigurnost za električne alate

⚠UPOZORENJE **Pročitajte sve napomene o sigurnosti i upute, uključujući listove o sigurnosti i natpise upozorenja na ambalaži boja i otapala.** Ako se ne bi poštivale napomene o sigurnosti i upute, to bi moglo uzrokovati strujni udar, požar i/ili teške ozljede.

Spremite sve napomene o sigurnosti i upute za buduću primjenu.

U daljnjem tekstu korišten pojam „Električni alat" odnosi se na električne alate s priključkom na električnu mrežu (s mrežnim kabelom) i na električne alate s napajanjem iz aku-baterije (bez mrežnog kabela).

Sigurnost na radnom mjestu

- **Vaše radno područje održavajte čistim i dobro osvijetljenim.** Nered ili neosvijetljeno radno područje mogu dovesti do nezgoda.
- **Tijekom uporabe električnog alata djecu i ostale osobe držite dalje od mjesta rada.** U slučaju skretanja pozornosti mogli bi izgubiti kontrolu nad uređajem.

Električna sigurnost

- **Priključni utikač električnog alata mora odgovarati utičnici. Na utikaču se ni na koji način ne smiju izvoditi izmjene. Ne koristite adapterski utikač zajedno sa zaštitno uzemljenim električnim alatom.** Utikač na kojem nisu vršene izmjene i odgovarajuća utičnica smanjuju opasnost od strujnog udara.
- **Izbjegavajte dodir tijela s uzemljenim površinama, kao što su cijevi, radijatori, štednjaci i hladnjaci.** Postoji povećana opasnost od električnog udara ako bi vaše tijelo bilo uzemljeno.
- **Uređaj držite dalje od kiše ili vlage.** Prodiranje vode u električni alat povećava opasnost od strujnog udara.
- **Ne zloupotrebljavajte priključni kabel za nošenje, vješanje električnog alata ili za izvlačenje utikača iz mrežne utičnice. Priključni kabel držite dalje od izvora topline, ulja, oštrih rubova ili pomičnih dijelova uređaja.** Oštećen ili usukan priključni kabel povećava opasnost od strujnog udara.
- **Ako sa električnim alatom radite na otvorenom, koristite samo produžni kabel koji je prikladan za uporabu na otvorenom.** Primjena produžnog kabela prikladnog za rad na otvorenom smanjuje opasnost od strujnog udara.
- **Ako se ne može izbjeći uporaba električnog alata u vlažnoj okolini, koristite zaštitnu sklopku struje kvara.** Primjenom zaštitne sklopke struje kvara izbjegava se opasnost od električnog udara.

Sigurnost ljudi

- **Budite oprezni, pazite što činite i postupajte oprezno kod rada sa električnim alatom. Ne koristite električni alat ako ste umorni ili pod utjecajem droga, alkohola ili lijekova.** Trenutak nepažnje kod uporabe električnog alata može dovesti do ozbiljnih ozljeda.
- **Nosite osobnu zaštitnu opremu i uvijek nosite zaštitne naočale.** Nošenje osobne zaštitne opreme, kao što je maska za prašinu, sigurnosna obuća koja ne kliže, zaštitna kaciga ili štitnik za sluh, ovisno od vrste i primjene električnog alata, smanjuje opasnost od ozljeda.
- **Izbjegavajte nehotično puštanje u rad. Provjerite da li je električni alat isključen prije nego što ćete ga priključiti na električnu mrežu i/ili staviti u njega aku-bateriju, te prije nego što ćete ga primiti ili nositi.** Ako kod nošenja električnog alata imate prst na prekidaču ili uređaj priključujete uključen na električnu mrežu, to može dovesti do nezgoda.
- **Izbjegavajte neuobičajene položaje tijela. Zauzmite siguran i stabilan položaj tijela i u svakom trenutku održavajte ravnotežu.** Na taj način možete električni alat bolje kontrolirati u neočekivanim situacijama.
- **Nosite prikladnu odjeću. Ne nosite široku odjeću ili nakit. Kosu, odjeću i rukavice držite dalje od pomičnih dijelova.** Široku odjeću, nakit ili dugu kosu mogu zahvatiti mogu zahvatiti pomični dijelovi električnog alata.

Uporaba i ophođenje sa električnim alatom

- **Ne preopterećujte uređaj. Za vaš rad koristite za to predviđen električni alat.** S odgovarajućim električnim alatom radit ćete bolje i sigurnije u navedenom području učinka.
- **Ne koristite električni alat čiji je prekidač neispravan.** Električni alat koji se više ne može uključivati i isključivati opasan je i mora se popraviti.
- **Izvucite utikač iz mrežne utičnice i/ili izvadite aku-bateriju prije podešavanja uređaja, zamjene dijelova pribora ili odlaganja uređaja.** Ovim mjerama opreza izbjeći će se nehotično pokretanje električnog alata.
- **Električni alat koji ne koristite spremite izvan dosega djece. Ne dopustite rad s uređajem osobama koje nisu s njim upoznate ili koje nisu pročitale ove upute.** Električni alati su opasni ako s njima rade neiskusne osobe.
- **Održavajte električni alat sa pažnjom. Kontrolirajte da li pomični dijelovi električnog alata besprijekorno rade i da nisu zaglavljeni, da li su dijelovi polomljeni ili tako oštećeni da se ne može osigurati funkcija električnog alata. Prije primjene električnog alata ove oštećene dijelove treba popraviti.** Mnoge nezgode imaju svoj uzrok u slabo održavanim električnim alatima.
- **Električni alat, pribor, radne alate, itd. koristite prema ovim uputama i na način kako je to propisano za poseban tip uređaja. Kod toga uzmite u obzir radne uvjete i izvođene radove.** Uporaba električnih alata za druge primjene nego što je to predviđeno, može dovesti do opasnih situacija.

Servisiranje

- **Popravak vašeg električnog alata prepustite samo kvalificiranom stručnom osoblju ovlaštenog servisa i samo s originalnim rezervnim dijelovima.** Na taj će se način osigurati da ostane sačuvana sigurnost uređaja.

OBJ_BUCH-670-003.book Page 177 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

Upute za sigurnost za sustave finog prskanja

- **Održavajte vaše radno mjesto čistim, dobro osvijetljenim, bez posuda sa bojom ili otapalima i bez krpa i ostalih zapaljivih materijala.** Moguća opasnost samozapaljenja. U svakom trenutku trebaju biti dostupni funkcionalno ispravni aparati za gašenje požara.
- **Osigurajte dobro provjetravanje u području prskanja i dovoljno svježeg zraka u čitavom prostoru.** Isparena zapaljiva otapala stvaraju eksplozivnu okolinu.
- **Ne prskajte niti čistite s materijalima čije je plamište ispod 55 °C. Koristite materijale na bazi vode, teško hlapljivih ugljikovodika ili slične materijale.** Lakohlapljiva otapala stvaraju eksplozivnu okolinu.
- **Ne prskajte u području izvora zapaljenja kao i iskrenja od statičkog elektriciteta, otvorenog plamena, plamena zapaljenja, zagrijanih predmeta, motora, upaljenih cigareta i kod izvlačenja i uvlačenja utikača iz utičnice ili kod rukovanja električnim prekidačima.** Takvi izvori iskrenja mogu dovesti do zapaljenja okoline.
- **Ne prskajte po materijalima za koje nije poznato da li predstavljaju opasnost.** Nepoznati materijali mogu stvoriti opasne uvjete.
- **Kod prskanja ili rukovanja kemikalijama nosite dodatnu osobnu zaštitnu opremu, kao što su odgovarajuće rukavice i zaštitne maske.** Nošenjem zaštitne opreme za odgovarajuće radne uvjete smanjuje se izlaganje opasnim kemikalijama.

- **Pazite na eventualne opasnosti od sredstva za prskanje. Obratite pažnju na oznake i natpise na ambalaži takvih sredstava ili na informacije proizvođača, uključujući zahtjeve za nošenje osobne zaštitne opreme.** Treba paziti na takve upute proizvođača, kako bi se izbjegle opasnosti od požara, a otrovna i kancerogena sredstva mogu prouzročiti ozljede.
- **Utikač mrežnog kabela i okidač prekidača pištolja za prskanje držite dalje od boja i drugih tekućina. Nikada ne izvlačite utikač iz utičnice potezanjem za kabel.** Inače bi moglo doći do strujnog udara.
- **Djecu držite pod nadzorom.** Na taj ćete način biti sigurni da se djeca neće igrati sa sustavom za fino prskanje.
- **Ovaj sustav za fino prskanje mogu koristiti djeca starija od 8 godina kao i osobe ograničenih fizičkih, osjetilnih ili mentalnih sposobnosti ili osobe bez iskustva i znanja ako su pod nadzorom ili su upućene u sigurno rukovanje sustavom za fino prskanje te razumiju uz to vezane opasnosti.** U suprotnom postoji opasnost od pogrešnog rukovanja i zadobivanja ozljeda.
- **Čišćenje i održavanje sustava za fino prskanje ne smiju obavljati djeca bez nadzora.**

Opis proizvoda i radova

Treba pročitati sve napomene o sigurnosti i upute. Ako se ne bi poštivale napomene o sigurnosti i upute to bi moglo uzrokovati strujni udar, požar i/ili teške ozljede.

Uporaba za određenu namjenu

Električni alat je namijenjen samo za raspršivanje lakova sa sadržajem otapala i onih koji se mogu razrijediti vodom, lazura, temeljnih boja, bezbojnih lakova, lakova za završnu obradu motornih vozila, sredstava za bajcanje i ulja.
Električni alat nije prikladan za rad s disperzijskim i latex bojama, lužinama, premaznim sredstvima sa sadržajem kiseline, praškastim ili zrnatim materijalom za raspršivanje kao niti s materijalima neprikladnim za prskanje.

Prikazani dijelovi uređaja

Numeriranje prikazanih komponenti odnosi se na prikaz električnog alata na stranicama sa slikama.

1 **Električna jedinica**
2 Kabelska stezaljka
3 Poklopac filtera za zrak
4 SDS-tipka za deblokiranje
5 Mrežni priključni kabel
6 Produžetak podnožja (samo za spremnik od 800 ml)
7 Vijak za poklopac filtera za zrak
8 Filter za zrak
9 **Pištolj za prskanje**
10 Uzlazna cijev sa brtvom spremnika
11 Spremnik materijala za prskanje, 600 ml
Spremnik materijala za prskanje, 800 ml*
12 Poklopac za odzračivanje
13 Zračna kapa
14 Završna matica
15 Kotačić za namještanje količine prskanog materijala
16 Prekidač
17 Odzračno crijevo
18 Odzračni ventil
19 Membrana
20 Sapnica
21 Brtva sapnice
22 Mjerna čaša

***Prikazan ili opisan pribor ne pripada standardnom opsegu isporuke. Potpuni pribor možete naći u našem programu pribora.**

Informacije o buci i vibracijama

Mjerne vrijednosti za šum određene su prema EN 60745 i EN 50580.

Prag zvučnog tlaka uređaja vrednovan sa A obično iznosi 74 dB(A). Nesigurnost K = 3 dB.
Prag buke kod rada može premašiti 80 dB(A).
Nositi štitnike za sluh!

OBJ_BUCH-670-003.book Page 178 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

Ukupne vrijednosti vibracija a_h (vektorski zbor u tri smjera) i nesigurnost K određeni su prema EN 60745:
$a_h < 2{,}5\ m/s^2$, $K = 1{,}5\ m/s^2$.

Prag vibracije naveden u ovim uputama izmjeren je postupkom mjerenja propisanim u EN 60745 i može se primijeniti za međusobnu usporedbu električnih alata. Prikladan je i za privremenu procjenu opterećenja od vibracija.
Navedeni prag vibracija predstavlja glavne primjene električnog alata. Ako se međutim električni alat koristi za druge primjene, s različitim priborom, radnim alatima koji odstupaju od navedenih ili se nedovoljno održavaju, prag vibracija može odstupati. Na taj se način može osjetno povećati opterećenje od vibracija tijekom čitavog vremenskog perioda rada.
Za točnu procjenu opterećenja od vibracija trebaju se uzeti u obzir i vremena u kojima je uređaj isključen, ili doduše radi ali stvarno nije u primjeni. Na taj se način može osjetno smanjiti opterećenje od vibracija tijekom čitavog vremenskog perioda rada.
Prije djelovanja vibracija utvrdite dodatne mjere sigurnosti za zaštitu korisnika, kao npr.: održavanje električnog alata i radnih alata, kao i organiziranje radnih operacija.

Tehnički podaci

Sustav za fino prskanje		PFS 55
Kataloški br.		3 603 B06 0..
Nazivna primljena snaga	W	280
Dobavni učinak	g/min	0 – 110
Učinak raspršivanja	W	55
Utrošeno vrijeme za prskanje površine od 5 m^2	min	12
Volumen spremnika materijala za prskanje	ml	600
Težina odgovara EPTA-Procedure 01/2003	kg	1,3
Klasa zaštite		⧈/II

Podaci vrijede za nazivni napon [U] od 230 V. U slučaju odstupanja napona i u izvedbama specifičnim za dotičnu zemlju, ovi podaci mogu varirati.

Izjava o usklađenosti CE

Izjavljujemo uz punu odgovornost da je ovaj proizvod opisan u „Tehnički podaci“ usklađen sa slijedećim normama ili normativnim dokumentima: EN 60745, prema odredbama smjernica 2011/65/EU, 2004/108/EC, 2006/42/EC.

Tehnička dokumentacija (2006/42/EC) može se dobiti kod:
Robert Bosch GmbH, ETM9,
D-70745 Leinfelden-Echterdingen

Henk Becker	Helmut Heinzelmann
Executive Vice President Engineering	Head of Product Certification PT/ETM9

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
D-70745 Leinfelden-Echterdingen
Leinfelden, 18.10.2013

Montaža

► **Prije svih radova na električnom alatu izvucite mrežni utikač iz utičnice.**

Montaža pištolja za prskanje i električne jedinice (vidjeti slike A1 – A2)

Spajanje električne jedinice sa pištoljem za prskanje

– Nataknite pištolj za prskanje **9** na električnu jedinicu **1**, dok osjetno ne uskoči.

Skidanje električne jedinice

– Pritisnite obje crvene SDS-tipke **4**, držite ih pritisnutim i izvucite pištolj za prskanje **9** iz električne jedinice.

Rad

Priprema za rad

► **Ne dopuštaju se radovi prskanja na rubu površinskih voda ili na susjednim površinama u neposrednom području uvlačenja.**

Kod kupnje boja, lakova i sredstava za prskanje obratite pažnju na njihovu ekološku prihvatljivost.

Priprema boce za prskanje

Napomena: Okolinu površine prskanja pokrije u širokom opsegu i temeljito.

Magla od prskanja zagađuje okolinu. Kod primjene u zatvorenim prostorima mogu se zagaditi sve nepokrivene površine.

Površina prskanja mora biti čista, suha i bez masnoća.

– Glatke površine ohrapavite i nakon toga uklonite prašinu od brušenja.

Prikladni materijali za prskanje i preporučeno razrjeđivanje

► **Prije razrjeđivanja provjerite da li je materijal za prskanje i razrjeđivač međusobno usklađen.** Kod primjene pogrešnog razrjeđivača mogu nastati grudice koje mogu začepiti pištolj za prskanje.

Materijal za prskanje	preporučeno razrjeđivanje
Sredstva za bajcanje, ulja, lazure, sredstva za impregniranje, temeljni premazi za zaštitu od korozije	nerazrijeđena
Voda, sredstva za skidanje tapeta	nerazrijeđena
Lak boje razrijeđene s razrjeđivačima ili vodom, temeljni premazi, lak boje za radijatore, završni premazi lak bojom za motorna vozila, prozračni premazi debelog sloja	razrijeđeno najmanje 10 %

Uređaj nije prikladan za nanošenje disperzijskih boja (boja za zidove).

Molimo pridržavajte se uputa za uporabu od proizvođača materijala za prskanje.

OBJ_BUCH-670-003.book Page 179 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

Razrjeđivanje materijala za prskanje

Kod materijala za prskanje koji se mora razrijediti, postupite kako slijedi:

– Uzmite mjernu čašu **22**.
– Dobro promiješajte materijal za prskanje.
– Napunite dovoljno materijala za prskanje u spremnik materijala za prskanje **11**. (vidjeti „Punjenje materijala za prskanje“, stranica 179)
– Materijal za prskanje razrijedite za 10 % sa razrjeđivačem. Na primjer:

Izlazna količina materijala za prskanje [ml]	200	300	400	500
Razrjeđivač [ml]	20	30	40	50

– Dobro promiješajte materijal za prskanje.
– Provedite probno prskanje na kontrolnoj površini. (vidjeti „Prskanje“, stranica 179)

Kada dobijete optimalnu sliku prskanja, možete započeti sa prskanjem.

ili

Ako rezultat prskanja nije zadovoljavajući ili ne izlazi nikakva boja, postupite kao kod „Otklanjanje smetnji u radu“, kao što je opisano na stranici 181.

Punjenje materijala za prskanje (vidjeti slike B1 – B2)

► **Prije svih radova na električnom alatu izvucite mrežni utikač iz utičnice.**

– Odvijte spremnik **11** sa pištolja za prskanje.
– Okrenite uzlaznu cijev **10** tako da se materijal za prskanje može prskati gotovo bez ostatka:

za radove prskanja na ležećim objektima	prema **naprijed** u smjeru sapnice
za radove prskanja iznad glave	prema **natrag** u smjeru ručice

– Napunite materijal za prskanje u spremnik i čvrsto ga navrnite na pištolj za prskanje.

Puštanje u rad

► **Pridržavajte se mrežnog napona! Napon izvora struje mora se podudarati s podacima na tipskoj pločici električnog alata. Električni alati označeni s 230 V mogu raditi i na 220 V.**

► **Pazite da električni uređaj tijekom rada ne usiše prljavštinu ili pare otapala.**

Uključivanje

S ciljem uštede energije, sustav za fino prskanje uključite tek onda kada ga koristite.

– Utaknite mrežni utikač u utičnicu.
– Uzmite električni alat u ruku i usmjerite ga na prskanu površinu.

Električni alat ima 2-stupanjski radni prekidač **16**. U prvom stupnju starta turbina. U 2. stupnju se dobavlja sredstvo za prskanje.

– Pritišćite radni prekidač **16** sve dok ne počne izlaziti sredstvo za prskanje.

Isključivanje

– Oslobodite radni prekidač **16**.
– Izvucite mrežni utikač iz utičnice.

Upute za rad

Prskanje (vidjeti slike C – D)

Napomena: Kada električni alat koristite na otvorenom prostoru pazite na smjer vjetra.

– Izvršite najprije probno prskanje i namjestite sliku mlaza i količinu prskanog materijala prema prskanom materijalu. (Za namještanja vidjeti u slijedećim poglavljima)
– Pištolj za prskanje bezuvjetno držite na podjednakom razmaku od 5 – 15 cm okomito prema prskanom objektu.
– Sa prskanjem počnite izvan površine koja se prska.
– Pištolj za prskanje, ovisno od namještene slike prskanja, pomičite jednolično poprečno ili prema gore i dolje. Podjednaka kvaliteta prskane površine će se dobiti kada se putanje prskanja preklapaju za 4 – 5 cm.
– Izbjegavajte prekide prskanja unutar prskane površine.

Jednolično vođenje pištolja za prskanje daje unificiranu kvalitetu prskane površine.

Neravnomjeran razmak i kut prskanja uzrokovat će pretjerano stvaranje maglice boje, a time i nejednoliku površinu.

– Postupak prskanja završite izvan površine prskanja.

Spremnik s materijalom za prskanje nikada nemojte potpuno isprazniti. Kada uzlazna cijev više nije uronjena u materijal za prskanje, prekinut će se mlaz prskanja i dobit ćete neravnomjernu površinu.

Kada se materijal za prskanje nakupi na sapnici i zračnoj kapi, oba dijela očistite sa korištenim razrjeđivačem.

Napomena: Električni alat odložite samo na ravnu i čistu površinu, tako da se ne može prevrnuti.

Namještanje slike prskanja (vidjeti sliku E)

► **Nikada ne pritišćite prekidač 16 dok regulirate zračnu kapu 13.**

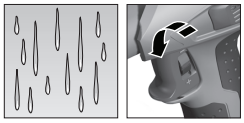
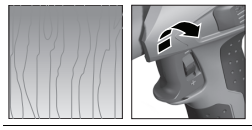
– Otpustite završnu maticu **14**.
– Okrenite zračnu kapu **13** u željeni položaj.
– Ponovno stegnite završnu maticu.

Zračna kapa	Mlaz prskanja	Primjena
		A okomiti plosnati mlaz za horizontalni smjer rada
		B vodoravni plosnati mlaz za vertikalni smjer rada
		C okrugli mlaz za uglove, rubove i teško dostupna mjesta

OBJ_BUCH-670-003.book Page 180 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

Namještanje količine prskanog materijala (vidjeti sliku F)

– Okrenite kotačić za namještanje **15**, za namještanje željene količine prskanog materijala:
–: minimalna količina prskanog materijala,
+: maksimalna količina prskanog materijala.

Količina prskanog materijala	Namještanje
Previše prskanog materijala na površini prskanja: 	Količina prskanog materijala mora se smanjiti. – Okrenite kotačić za namještanje **15** u smjeru **–**.
Premalo prskanog materijala na površini prskanja: 	Količina prskanog materijala mora se povećati. – Okrenite kotačić za namještanje **15** u smjeru **+**.

Održavanje i servisiranje

Održavanje i čišćenje

- ▶ **Prije svih radova na električnom alatu izvucite mrežni utikač iz utičnice.**
- ▶ **Električnu jedinicu nikada ne uranjajte u otapalo ili u vodu.** Kućište čistite samo sa vlažnom krpom.

Čišćenje (vidjeti slike H – I)

Stručno čišćenje je preduvjet za besprijekoran rad pištolja za prskanje. U slučaju manjkavog ili nestručnog čišćenja, proizvođač uređaja ne može dati nikakvo jamstvo.

Pištolj za prskanje i spremnik prskanog materijala čistite uvijek sa odgovarajućim sredstvom za razrjeđivanje (otapalo ili voda) za korišteni materijal prskanja.

Sapnice i otvore za zrak pištolja za prskanje nikada ne čistite sa šiljatim metalnim predmetima.

Razrijeđeni materijal za prskanje za spremanje nikada ponovno ne vraćajte u ambalažu sa originalnim materijalom za prskanje.

Pištolj za prskanje temeljito očistite kada se koristi sredstvo za prskanje štetno za zdravlje.

– Za vraćanje prskanog materijala u spremnik, izvucite mrežni utikač i pritisnite radni prekidač **16**.
– Skinite električnu jedinicu. (vidjeti stranicu 178)
– Odvijte spremnik **11** a preostali materijal za prskanje ulijte natrag u originalni materijal.
– Napunite u spremnik razrjeđivač (otapalo ili vodu) i čvrsto ga navrnite na pištolj za prskanje.
– Više puta protresite pištolj za prskanje.
– Ponovno spojite pištolj za prskanje sa električnom jedinicom. (vidjeti stranicu 178)
– Utaknite mrežni utikač u mrežnu utičnicu, pritisnite radni prekidač i prskajte razrjeđivač u praznu dozu materijala.
– Ponavljajte ovaj postupak toliko često sve dok iz pištolja za prskanje ne počne izlaziti čisti razrjeđivač.
– Izvucite mrežni utikač i skinite električnu jedinicu.
– Do kraja ispraznite spremnik **11**.
– Provjerite da li je uzlazna cijev **10** s brtvom spremnika **13** čista, bez sredstva za prskanje i neoštećena.
– Očistite spremnik i pištolj za prskanje sa vanjske strane sa krpom namočenom u razrjeđivač.
– Odvijte završnu maticu **14** i zračnu kapu **13**.
– Razrjeđivačem očistite sapnicu **20** i iglu sapnice.

Povremeno se mora dodatno očistiti brtva sapnice **21**.

– Skinite sapnicu **20** i brtvu sapnice **21**.
Eventualno si pomognite sa šiljatim predmetom, jer brtva sapnice čvrsto sjedi na pištolju za prskanje.
– Brtvu sapnice očistite sa razrjeđivačem.
– Ugradite brtvu sapnice ponovno u pištolj za prskanje. Kod toga pazite na položaj utora pištolja za prskanje.
– Nataknite sapnicu na tijelo pištolja za prskanje i okrenite je u ispravan položaj.
– Nataknite kapu za zrak **13** na sapnicu i stegnite je sa završnom maticom **14**.

Čišćenje odzračnog crijeva (vidjeti sliku G)

Ako bi se odzračno crijevo **17** zaprljalo sa prskanim materijalom, ono se mora očistiti.

– Skinite poklopac za odzračivanje **12**.
– Skinite odzračno crijevo **17**.
– Odvijte odzračni ventil **18**.
– Izvadite membranu **19**.
– Sa odgovarajućim razrjeđivačem očistite odzračno crijevo, odzračni ventil i membranu.
– Nakon čišćenja najprije ponovno ugradite membranu. Pazite da je duži trn okrenut prema gore.
– Ponovno navrnite odzračni ventil.
– Nakon toga nataknite odzračno crijevo najprije na ventil, a zatim gore na pištolj za prskanje.
– Ponovno ugradite poklopac.

Zamjena filtera za zrak (vidjeti sliku L)

Napomena: Sa električnim alatom nikada ne radite bez filtera za zrak. Bez filtera za zrak bi se mogla usisati prljavština i to utječe na rad električnog alata.

Kada je filter za zrak zaprljan, on se mora zamijeniti.

– Otpustite vijak **7**.
– Skinite poklopac filtera za zrak **3**.
– Zamijenite filter za zrak.
– Zatvorite poklopac filtera za zrak i ponovno stegnite vijak.

Zbrinjavanje materijala

Razrjeđivač i ostaci prskanog materijala moraju se zbrinuti na ekološki prihvatljiv način. Kod toga se pridržavajte uputa za zbrinjavanje od proizvođača i važećih propisa za zbrinjavanje posebnog otpada.

Kemikalije štetne za okoliš ne smiju dospjeti u tlo, u podzemne vode ili u površinske vode. Ekološki štetne kemikalije ne izlijevajte u kanalizaciju!

OBJ_BUCH-670-003.book Page 181 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

Otklanjanje smetnji u radu

Smetnja	Uzrok	Otklanjanje
Materijal za prskanje ne pokriva pravilno	Količina prskanog materijala je premala	Kotačić za namještanje **15** okrenite u smjeru **+**
	Preveliki razmak do površine prskanja	Smanjiti razmak prskanja
	Premala količina prskanog materijala na površini prskanja, rijetko raspršena po površini prskanja	Češće prskati po površini prskanja
	Materijal za prskanje je suviše gust	Materijal za prskanje ponovno razrijediti za 10 % i provesti probno prskanje
Materijal za prskanje teče nakon nanošenja	Nanesena prevelika količina materijala za prskanje	Kotačić za namještanje **15** okrenuti u smjeru **–**
	Premali razmak do površine prskanja	Povećati razmak prskanja
	Materijal za prskanje je suviše rijedak	Dodati originalni materijal za prskanje
	Suviše često se prska po istom mjestu	Skinuti boju i kod drugog pokušaja prskanja ne prskati suviše često po istom mjestu
Suviše grubo raspršivanje	Prevelika količina prskanog materijala	Kotačić za namještanje **15** okrenuti u smjeru **–**
	Sapnica **20** je zaprljana	Očistiti sapnicu
	Premalo povišenje tlaka u spremniku **11**	Spremnik materijala za prskanje ispravno navrnuti i stegnuti na pištolj za prskanje
	Materijal za prskanje je suviše gust	Materijal za prskanje ponovno razrijediti za 10 % i provesti probno prskanje
	Filter za zrak **8** je jako zaprljan	Zamjena filtera za zrak
Prejaka magla od boje	Nanesena prevelika količina materijala za prskanje	Kotačić za namještanje **15** okrenuti u smjeru **–**
	Preveliki razmak do površine prskanja	Smanjiti razmak prskanja
Mlaz prskanja pulzira	Premala količina materijala za prskanje u spremniku	Dopuniti materijal za prskanje
	Začepljen odzračni otvor na uzlaznoj cijevi **10**	Očistiti uzlaznu cijev i odzračni otvor
	Filter za zrak **8** je jako zaprljan	Zamjena filtera za zrak
	Materijal za prskanje je suviše gust	Materijal za prskanje ponovno razrijediti za 10 % i provesti probno prskanje
Materijal za prskanje kapa na sapnici	Naslage prskanog materijala na sapnici **20** i zračnoj kapi **13**	Očistiti sapnicu i zračnu kapu
	Sapnica **20** je zatvorena	Zamijeniti sapnicu
	Sapnica **20** je otpuštena	Stegnuti završnu maticu **14**
Iz sapnice ne izlazi materijal za prskanje	Začepljena je sapnica **20**	Očistiti sapnicu
	Začepljena je uzlazna cijev **10**	Očistiti uzlaznu cijev
	Začepljen odzračni otvor na uzlaznoj cijevi **10**	Očistiti uzlaznu cijev i odzračni otvor
	Otpuštena je uzlazna cijev **10**	Stegnuti uzlaznu cijev
	Nema porasta tlaka u spremniku **11**	Spremnik materijala za prskanje ispravno navrnuti i stegnuti na pištolj za prskanje
	Materijal za prskanje je suviše gust	Materijal za prskanje ponovno razrijediti za 10 % i provesti probno prskanje

Održavanje

Ako je potrebna zamjena priključnog kabela, tada je treba provesti u Bosch servisu ili u ovlaštenom servisu za Bosch električne alate, kako bi se izbjeglo ugrožavanje sigurnosti.

Servisiranje i savjetovanje o primjeni

Za slučaj povratnih upita ili naručivanja rezervnih dijelova, molimo vas neizostavno navedite 10-znamenkasti kataloški broj sa tipske pločice električnog alata.

Ovlašteni servis će odgovoriti na vaša pitanja o popravcima i održavanju vašeg proizvoda te o rezervnim dijelovima. Povećane crteže i informacije o rezervnim dijelovima možete naći na adresi:
www.bosch-pt.com

OBJ_BUCH-670-003.book Page 182 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

Bosch tim za savjetovanje o primjeni rado će vam pomoći odgovorom na pitanja o našim proizvodima i priboru.

Hrvatski

Robert Bosch d.o.o
Kneza Branimira 22
10040 Zagreb
Tel.: (01) 2958051
Fax: (01) 2958050

Zbrinjavanje

Pištolj za prskanje, električnu jedinicu, pribor i ambalažu treba dovesti na ekološki prihvatljivu ponovnu primjenu.

Električne alate ne bacajte u kućni otpad!

Samo za zemlje EU:

Prema Europskim smjernicama 2012/19/EU za električne i elektroničke stare uređaje, električni alati koji više nisu uporabivi moraju se odvojeno sakupiti i dovesti na ekološki prihvatljivu ponovnu primjenu.

Zadržavamo pravo na promjene.

Eesti

Ohutusnõuded

Üldised ohutusjuhised

⚠ TÄHELEPANU **Lugege läbi kõik ohutusnõuded ja juhised, sealhulgas värvide ja lahustitega kaasasolevad ohutuskaardid ning mahutitel olevad hoiatussildid.** Ohutusnõuete ja juhiste eiramine võib põhjustada elektrilööki, tulekahju ja/või raskeid vigastusi.

Hoidke kõik ohutusnõuded ja juhised edaspidiseks kasutamiseks alles.

Ohutusnõuetes kasutatud mõiste „elektriline tööriist" käib võrgutoitega (toitejuhtmega) ning akutoitega (ilma toitejuhtmeta) elektriliste tööriistade kohta.

Ohutus töökohal

- **Töökoht peab olema puhas ja hästi valgustatud.** Töökohas valitsev segadus ja hämarus võib põhjustada õnnetusi.
- **Elektrilise tööriista kasutamise ajal hoidke lapsed ja teised inimesed tööpiirkonnast eemal.** Kui Teie tähelepanu juhitakse kõrvale, võite kaotada tööriista üle kontrolli.

Elektriohutus

- **Elektrilise tööriista pistik peab pistikupessa sobima. Pistiku kallal ei tohi teha mingeid muudatusi. Ärge kasutage kaitsemaandusega elektriliste tööriistade puhul adapterpistikuid.** Muutmata pistikud ja sobivad pistikupesad vähendavad elektrilöögi saamise riski.
- **Vältige kehakontakti maandatud pindadega, nagu torud, radiaatorid, pliidid ja külmikud.** Kui Teie keha on maandatud, on elektrilöögi oht suurem.
- **Hoidke seadet vihma ja niiskuse eest.** Kui elektrilisse tööriista on sattunud vett, on elektrilöögi oht suurem.
- **Ärge kasutage toitejuhet otstarvetel, milleks see ei ole ette nähtud, näiteks elektrilise tööriista kandmiseks, ülesriputamiseks või pistiku pistikupesast väljatõmbamiseks. Hoidke toitejuhet kuumuse, õli, teravate servade ja seadme liikuvate osade eest.** Kahjustatud või keerduläinud toitejuhtmed suurendavad elektrilöögi ohtu.
- **Kui töötate elektrilise tööriistaga vabas õhus, kasutage ainult selliseid pikendusjuhtmeid, mida on lubatud kasutada ka välistingimustes.** Välistingimustes kasutamiseks sobiva pikendusjuhtme kasutamine vähendab elektrilöögi ohtu.
- **Kui elektrilise tööriista kasutamine niiskes keskkonnas on vältimatu, kasutage rikkevoolukaitselülitit.** Rikkevoolukaitselüliti kasutamine vähendab elektrilöögi ohtu.

Inimeste ohutus

- **Olge tähelepanelik, jälgige, mida teete, ning toimige elektrilise tööriistaga töötades kaalutletult. Ärge kasutage elektrilist tööriista, kui olete väsinud või uimastite, alkoholi või ravimite mõju all.** Hetkeline tähelepanematus elektrilise tööriista kasutamisel võib põhjustada raskeid vigastusi.
- **Kandke isikukaitsevahendeid ja alati kaitseprille.** Sobivate isikukaitsevahendite, näiteks tolmukaitsemaski, mittelibisevate turvajalatsite, kaitsekiivri ja kuulmiskaitsevahendite kasutamine vähendab vigastuste ohtu.
- **Vältige seadme tahtmatut käivitamist. Enne tööriista ühendamist vooluvõrgu või akuga, enne tööriista ülestõstmist ja kandmist veenduge, et tööriist on välja lülitatud.** Kui hoiate elektrilise tööriista kandmisel sõrme lülitil või ühendate vooluvõrguga sisselülitatud seadme, võivad tagajärjeks olla tööõnnetused.
- **Vältige ebatavalist kehaasendit. Võtke stabiilne tööasend ja säilitage kogu aeg tasakaal.** Nii saate elektrilist tööriista ootamatutes olukordades paremini kontrolli all hoida.
- **Kandke sobivat rõivastust. Ärge kandke laiu riideid ega ehteid. Hoidke juuksed, rõivad ja kindad seadme liikuvatest osadest eemal.** Lotendavad riided, ehted ja pikad juuksed võivad sattuda seadme liikuvate osade vahele.

Elektrilise tööriista kasutamine ja käsitsemine

- **Ärge koormake seadet üle. Kasutage üksnes konkreetse töö jaoks ette nähtud tööriista.** Sobiva tööriistaga töötate toodud jõudluspiirides tõhusamalt ja ohutumalt.
- **Ärge kasutage elektrilist tööriista, mida ei saa lülitist korralikult sisse ja välja lülitada.** Elektriline tööriist, mida ei saa enam sisse ja välja lülitada, on ohtlik ja tuleb toimetada parandusse.
- **Enne tööriista seadistamist, tarvikute vahetamist ja tööriista hoiulepanekut tõmmake tööriista pistik pistikupesast välja ja/või eemaldage tööriistast aku.** See ettevaatusabinõu hoiab ära tööriista soovimatu käivitumise.
- **Kasutusvälisel ajal hoidke elektrilisi tööriistu lastele kättesaamatus kohas. Ärge lubage seadet kasutada isi-**

OBJ_BUCH-670-003.book Page 183 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

kutel, kes seadet ei tunne ega ole lugenud käesolevat kasutusjuhendit. Asjatundmatute isikute käes on elektrilised tööriistad ohtlikud.

- ▶ **Hooldage elektrilisi tööriistu korralikult. Veenduge, et tööriista liikuvad osad töötavad veatult ega kiildu kinni ning et tööriista osad ei ole murdunud ega kahjustatud määral, mis mõjutab tööriista töökindlust. Laske vigastatud detailid enne tööriista töölerakendamist parandada.** Paljude õnnetuste põhjuseks on elektriliste tööriistade ebapiisav hooldus.
- ▶ **Kasutage elektrilist tööriista, lisavarustust, tarvikuid jm käesolevate juhiste kohaselt. Arvestage seejuures töötingimusi ja sooritatavat tegevust.** Elektriliste tööriistade nõuetevastane kasutamine võib põhjustada ohtlike olukordi.

Teenindus

- ▶ **Laske elektrilist tööriista parandada ainult kvalifitseeritud spetsialistidel, kes kasutavad originaalvaruosi.** Nii tagate püsivalt seadme ohutu töö.

Ohutusnõuded peenpihustussüsteemide kasutamisel

- ▶ **Hoidke tööpiirkond puhas ning hästi valgustatud. Eemaldage tööpiirkonnast värvi- ja lahustipurgid, lapid ja muud süttivad materjalid.** Iseenesliku süttimise oht. Hoidke pidevalt käepärast töökorras tulekustutid/kustutusseadmed.
- ▶ **Tagage pihustuspiirkonnas hea ventilatsioon ning piisava hulga värske õhu juurdevool tööruumi.** Aurustuvad süttivad lahustid tekitavad plahvatusohtliku keskkonna.
- ▶ **Ärge pihustage seadmega aineid ja ärge puhastage seadet ainetega, mille leekpunkt on madalam kui 55 °C. Kasutage vesialuselisi aineid, raskesti lenduvaid süsivesinikke või teisi sarnaseid aineid.** Kergesti lenduvad lahustid tekitavad plahvatusohtliku keskkonna.
- ▶ **Ärge pihustage tuleallikate, näiteks staatiliste sädemete, lahtise leegi, süüteleegi, kuumade esemete, mootorite, sigarettide läheduses, samuti elektrijuhtmete ühendamisest või lahutamisest või lülitite käsitsemisest tekkivate sädemete läheduses.** Taolised sädemed võivad põhjustada ümbritseva keskkonna süttimise.
- ▶ **Ärge pihustage aineid, mille puhul ei ole teada, kas need on ohtlikud.** Tundmatud ained võivad tekitada ohtlikke olukordi.
- ▶ **Kemikaalide pihustamisel kasutage lisaks isikukaitsevahendeid, näiteks sobivaid kaitsekindaid ja kaitse- või hingamisteede kaitsemaski.** Sobivate kaitsevahendite kasutamine vähendab ohtlike ainetega kokkupuutumise võimalust.

- ▶ **Pöörake tähelepanu pihustatava aine võimalikele ohtudele. Lugege läbi mahutil olevad märgistused ja tootja teave, sealhulgas nõue kasutada isikukaitsevahendeid.** Tuleohu ning toksilistest, kantserogeensetest jms ainetest põhjustatud ohtude vältimiseks järgige tootja juhiseid.
- ▶ **Hoidke toitejuhtme pistik ja pihustipüstoli lüliti puhas värvist ja teistest vedelikest. Ärge kunagi hoidke juhet toetuseks pistikühendusest.** Juhiste eiramise tagajärjeks võib olla elektrilöök.
- ▶ **Ärge jätke lapsi järelevalveta.** Seeläbi tagate, et lapsed ei hakka värvipüstoliga mängima.
- ▶ **Üle 8 aasta vanused lapsed ja inimesed, kelle füüsilised või vaimsed võimed on piiratud või kellel puuduvad vajalikud kogemused ja teadmised, tohivad seadet kasutada vaid siis, kui nende üle teostatakse järelevalvet või kui neile on antud täpsed juhised peenpihustussüsteemi ohutuks käsitsemiseks ja kui nad saavad aru seadmega seotud ohtudest.** Vastasel korral tekib valest käsitsemisest põhjustatud kehavigastuste ja varalise kahju oht.
- ▶ **Lapsed tohivad peenpihustussüsteemi puhastada ja hooldada vaid täiskasvanu järelevalve all.**

Seadme ja selle funktsioonide kirjeldus

Kõik ohutusnõuded ja juhised tuleb läbi lugeda. Ohutusnõuete ja juhiste eiramise tagajärjeks võib olla elektrilöök, tulekahju ja/või rasked vigastused.

Nõuetekohane kasutamine

Elektriline tööriist on ette nähtud üksnes lahustit sisaldavate ja vesilahuseliste värvide, lasuuride, kruntvärvide, lakkide, autovärvide, peitside ja õlide pealekandmiseks.
Elektriline tööriist ei sobi dispersioon- ja lateksvärvide, leelislahuste, hapet sisaldavate kattevärvide, teraliste ja osakesi sisaldavate materjalide ning vähendatud pihustatavuse ja tilkumisvõimega materjalide pihustamiseks.

Seadme osad

Seadme osade numeratsiooni aluseks on jooniste lehekülgedel toodud numbrid.

1 **Mootoriosa**
2 Juhtmeklemm
3 Õhufiltri kate
4 SDS-vabastusklahv
5 Toitejuhe
6 Jalapikendus (üksnes 800 ml mahuti jaoks)
7 Õhufiltri katte kruvi
8 Õhufilter
9 **Pihustuspüstol**
10 Toru mahuti tihendiga
11 Pihustatava aine mahuti, 600 ml
Pihustatava aine mahuti, 800 ml*
12 Õhutuse kate
13 Õhuregulaator
14 Ülemutter

OBJ_BUCH-670-003.book Page 184 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

15 Pihustatava aine koguse regulaator
16 Käsitsuslüliti
17 Õhutusvoolik
18 Õhutusventiil
19 Membraan
20 Otsak
21 Otsaku tihend
22 Mõõteanum

***Tarnekomplekt ei sisalda kõiki kasutusjuhendis olevatel joonistel kujutatud või kasutusjuhendis nimetatud lisatarvikuid. Lisatarvikute täieliku loetelu leiate meie lisatarvikute kataloogist.**

Tehnilised andmed

Peenpihustussüsteem		PFS 55
Tootenumber		3 603 B06 0..
Nimivõimsus	W	280
Pihustusjõudlus	g/min	0 – 110
Pihustamisvõimsus	W	55
Ajakulu 5 m^2 katmiseks värviga	min	12
Pihustatava aine mahuti maht	ml	600
Kaal EPTA-Procedure 01/2003 järgi	kg	1,3
Kaitseaste		⧈/II

Andmed kehtivad nimipingel [U] 230 V. Teistsuguste pingete ja kasutusriigis spetsiifiliste mudelite puhul võivad toodud andmed varieeruda.

Andmed müra/vibratsiooni kohta

Müra mõõdetud vastavalt standarditele EN 60745 ja EN 50580.

Seadme A-karakteristikuga mõõdetud helirõhu tase on üldjuhul 74 dB(A). Mõõtemääramatus K = 3 dB.
Müratase võib töötamisel ületada 80 dB(A).
Kasutage kuulmiskaitsevahendeid!

Vibratsioonitase a_h (kolme telje vektorsumma) ja mõõtemääramatus K, kindlaks tehtud kooskõlas standardiga EN 60745: $a_h < 2{,}5\ m/s^2$, K = 1,5 m/s^2.

Käesolevas juhendis esitatud vibratsioonitase on mõõdetud standardi EN 60745 kohase mõõtemeetodi järgi ja seda saab kasutada elektriliste tööriistade omavaheliseks võrdlemiseks. See sobib ka vibratsiooni esialgseks hindamiseks.
Toodud vibratsioonitase on tüüpiline elektrilise tööriista kasutamisel ettenähtud töödeks. Kui elektrilist tööriista kasutatakse muudeks töödeks, kui kasutatakse teisi tarvikuid või kui tööriista hooldus pole piisav, võib vibratsioonitase olla siiski teistsugune. Sellest tingituna võib vibratsioon olla tööperioodil tervikuna tunduvalt suurem.
Vibratsiooni täpseks hindamiseks tuleb arvesse võtta ka aega, mil seade oli välja lülitatud või küll sisse lülitatud, kuid tegelikult tööle rakendamata. Sellest tingituna võib vibratsioon olla tööperioodil tervikuna tunduvalt väiksem.
Rakendage tööriista kasutaja kaitsmiseks vibratsiooni mõju eest täiendavaid kaitsemeetmeid, näiteks: hooldage tööriistu ja tarvikuid piisavalt, hoidke käed soojas, tagage sujuv töökorraldus.

Vastavus normidele CE

Kinnitame ainuvastutajana, et punktis „Tehnilised andmed“ kirjeldatud toode vastab järgmistele standarditele või normdokumentidele: EN 60745 vastavalt direktiivide 2011/65/EL, 2004/108/EÜ, 2006/42/EÜ.

Tehniline toimik (2006/42/EÜ) saadaval:
Robert Bosch GmbH, ETM9,
D-70745 Leinfelden-Echterdingen

Henk Becker	Helmut Heinzelmann
Executive Vice President Engineering	Head of Product Certification PT/ETM9

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
D-70745 Leinfelden-Echterdingen
Leinfelden, 18.10.2013

Montaaž

▶ **Enne mistahes tööde teostamist elektrilise tööriista kallal tõmmake pistik pistikupesast välja.**

Pihustuspüstoli ja mootoriosa paigaldamine (vt jooniseid A1 – A2)

Mootoriosa ühendamine pihustuspüstoliga

– Ühendage pihustuspüstol **9** mootoriosaga **1** ja laske kohale fikseeruda.

Mootoriosa eemaldamine

– Vajutage punased SDS-klahvid **4** alla, hoidke neid all ja tõmmake pihustuspüstol **9** mootoriosast välja.

Kasutamine

Töö ettevalmistus

▶ **Pihustustööde tegemine on keelatud veekogude ääres ja veekogude valgaladega vahetult külgnevates piirkondades.**

Värvide, lakkide ja pihustatavate ainete ostmisel pöörake tähelepanu nende keskkonnasõbralikkusele.

Pinna ettevalmistus

Märkus: Katke töödeldava pinnaga külgnev ala korralikult kinni.

Pihus saastab keskkonda. Siseruumides pihustamisel võivad saastuda kõik katmata pinnad.

Töödeldav pind peab olema puhas, kuiv ja rasvavaba.

– Siledad pinnad karestage ja eemaldage lihvimistolm.

Sobivad ained ja soovituslikud lahused

▶ **Lahjendamisel veenduge, et pihustatav aine ja lahusti sobivad omavahel kokku.** Vale lahusti kasutamisel võivad tekkida tükid, mis pihustuspüstoli ummistavad.

OBJ_BUCH-670-003.book Page 185 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

Pihustatav aine	Soovituslik lahusti
Peitsid, õlid, lasuurid, immutusvahendid, roostet tõrjuv kruntvärv	lahjendamata
Vesi, tapeedieemaldi	lahjendamata
Lahustipõhised või vesialuselised värvid, kruntvärvid, radiaatorivärvid, autovärvid, lasuurvärvid	vähemalt 10 % lahus

Seade ei ole ette nähtud dispersioonivärvide (seinavärvide) pihustamiseks.

Pidage kinni värvi tootja juhistest.

Pihustatava aine lahjendamine

Lahjendamist vajava pihustatava aine puhul toimige järgnevalt:

– Võtke mõõteanum **22**.
– Segage pihustatav aine korralikult läbi.
– Täike pihustatava aine mahuti **11** piisava hulga pihustatava ainega. (vt „Mahuti täitmine pihustatava ainega“, lk 185)
– Lisage pihustatavale ainele 10 % lahustit. Näiteks:

Pihustatava aine algkogus [ml]	200	300	400	500
Lahusti [ml]	20	30	40	50

– Segage pihustatav aine korralikult läbi.
– Pihustage ainet proovipinnale. (vt „Pihustamine“, lk 185)

Kui pihustustulemus on optimaalne, võite pihustamisega alustada.

või

Kui pihustustulemus ei ole rahuldav või kui värvi ei tule püstolist välja, toimige nagu kirjeldatud punktis „Häirete kõrvaldamine“ lk 187.

Mahuti täitmine pihustatava ainega (vt jooniseid B1 – B2)

► **Enne mistahes tööde teostamist elektrilise tööriista kallal tõmmake pistik pistikupesast välja.**

– Kruvige mahuti **11** pihustuspüstoli küljest lahti.
– Keerake toru **10** nii, et pihustatavat ainet saaks pihustada peaaegu jääkideta:

horisontaalsetele pinda-dele pihustamisel	**ette** otsaku suunas
üle pea pihustamisel	**taha** käepideme suunas

– Täitke mahuti pihustatava ainega ja kruvige tugevasti pihustuspüstoli külge.

Kasutuselevõtt

► **Pöörake tähelepanu võrgupingele! Võrgupinge peab ühtima tööriista andmesildil märgitud pingega. Andmesildil toodud 230 V seadmeid võib kasutada ka 220 V võrgupinge korral.**

► **Veenduge, et seade ei saa töötamise ajal külge imeda tolmu ega muud mustust.**

Sisselülitamine

Energia säästmiseks lülitage peenpihustussüsteem sisse ainult siis, kui seda kasutate.

– Ühendage võrgupistik pistikupessa.
– Võtke seade kätte ja suunake see töödeldavale pinnale.

Seade on varustatud 2-astmelise lülitiga **16**. Esimeses astmes käivitub turbiin. 2. astmes toimetatakse pihustatavat ainet edasi.

– Vajutage lülitile **16** seni, kuni pihustatav aine püstolist välja tuleb.

Väljalülitamine

– Vabastage lüliti **16**.
– Tõmmake võrgupistik pistikupesast välja.

Tööjuhised

Pihustamine (vt jooniseid C – D)

Märkus: Jälgige tuule suunda, kui kasutate seadet väljas.

– Kõigepealt tehke proovipihustamine ja reguleerige pihustatava aine joa kuju ja kogust vastavalt. (Reguleerimisjuhised on toodud järgmistes punktides)
– Hoidke pihustuspüstolit värvitavast pinnast 5 – 15 cm kaugusel ja pinna suhtes vertikaalselt.
– Alustage pihustamist väljaspool töödeldavat pinda.
– Liigutage pihustuspüstolit vastavalt pihustatava aine joa kujule ühtlaselt paremale-vasakule või üles-alla. Ühtlane pinnakvaliteet saavutatakse siis, kui paanid 4 – 5 cm kattuvad.
– Vältige pihustamise katkestamist töödeldava pinna piires.

Pihustuspüstoli ühtlane juhtimine tagab ühtlase pinnakvaliteedi.

Ebaühtlane vahekaugus ja pihustusnurk tekitavad liiga palju pihust ning pinnakvaliteet muutub ebaühtlaseks.

– Lõpetage pihustamine väljaspool töödeldavat pinda.

Ärge pihustage värvimahutit kunagi täiesti tühjaks. Kui toru ei ulatu enam värvi sisse, siis pihustatav juga katkeb ja tekib ebaühtlane pind.

Kui pihustatav aine sadestub otsaku ja õhuregulaatori külge, puhastage mõlemad detailid kasutatud lahjendiga.

Märkus: Asetage seade alati ühetasasele ja puhtale alusele, et vältida seadme ümberminekut.

Joa kuju reguleerimine (vt joonist E)

► **Ärge kunagi vajutage käsitsuslülitile 16, kui muudate õhuregulaatori 13 asendit.**

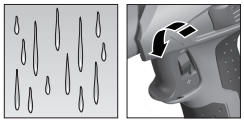
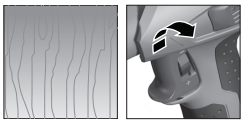
– Keerake lahti ülemutter **14**.
– Keerake õhuregulaator **13** soovitud asendisse.
– Pingutage ülemutter uuesti tugevasti kinni.

Õhuregulaator	Pihustatav värvijuga	Kasutusala
		A vertikaalne juga horisontaalse töösuuna jaoks
		B horisontaalne juga vertikaalse töösuuna jaoks
		C ümar juga nurkade, servade ja raskesti ligipääsetavate kohtade töötlemiseks

OBJ_BUCH-670-003.book Page 186 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

Pihustatava aine koguse reguleerimine (vt joonist F)

– Keerake regulaatorit **15**, et reguleerida välja pihustatava aine kogust:
–: minimaalne kogus,
+: maksimaalne kogus.

Pihustatava aine kogus	Reguleerimine
Pinnal on liiga palju pihustatavat ainet: 	Pihustatava aine kogust tuleb vähendada. – Keerake regulaatorit **15** suunas **–**.
Pinnal on liiga vähe pihustatavat ainet: 	Pihustatava aine kogust tuleb suurendada. – Keerake regulaatorit **15** suunas **+**.

Hooldus ja teenindus

Hooldus ja puhastus

- ▶ **Enne mistahes tööde teostamist elektrilise tööriista kallal tõmmake pistik pistikupesast välja.**
- ▶ **Ärge kastke mootoriosa kunagi lahustisse ega vette.** Puhastage korpust üksnes märja lapiga.

Puhastus (vt jooniseid H – I)

Pihustuspüstoli veatu töö aluseks on nõuetekohane puhastamine. Puuduliku või asjatundmatu puhastamise korral kustub õigus garantiinõuete esitamiseks.

Puhastage pihustuspüstolit ja pihustatava aine mahutit alati sobiva lahjendiga (lahusti või veega).

Ärge kunagi puhastage pihustuspüstoli otsaku avasid ja ventilatsiooniavasid teravate metallesemetega.

Ärge valage lahjendatud pihustatavat ainet lahjendamata aine juurde tagasi.

Kui olete kasutanud tervistkahjustavaid pihustatavaid aineid, puhastage pihustuspüstolit väga põhjalikult.

– Tõmmake võrgupistik pistikupesast välja ja vajutage lülitile **16**, et pihustatav aine saaks mahutisse tagasi voolata.
– Võtke mootoriosa maha. (vt lk 184)
– Keerake mahuti **11** küljest ja valage ülejäänud aine tagasi originaalpakendisse.
– Valage lahjendi (lahusti või vesi) mahutisse ja kruvige see pihustuspüstoli külge.
– Raputage pihustuspüstolit mitu korda.
– Ühendage pihustuspüstol uuesti mootoriosaga. (vt lk 184)
– Ühendage võrgupistik pistikupessa, vajutage lülitile ja pihustage lahjendi tühja purki.
– Korrake protsessi seni, kuni pihustuspüstolist tuleb välja puhas lahjendi.
– Tõmmake võrgupistik pistikupesast välja ja võtke mootoriosa maha.
– Tühjendage mahuti **11** täielikult.
– Kontrollige, kas toru **10** koos mahuti tihendiga **13** on puhas ja vigastusteta.
– Puhastage mahuti ja pihustuspüstoli välispinnad lahjendisse kastetud lapiga.
– Keerake maha ülemutter **14** ja õhuregulaator **13**.
– Puhastage otsak **20** ja otsaku nõelad lahjendiga.

Aeg-ajalt tuleb puhastada ka otsaku tihendit **21**.

– Eemaldage otsak **20** ja otsaku tihend **21**.
Vajaduse korral võtke abiks terav ese, sest otsaku tihend on pihustuspüstoli küljes kõvasti kinni.
– Puhastage otsaku tihendit lahjendiga.
– Asetage otsaku tihend pihustuspüstolisse tagasi. Veenduge, et soon on suunatud pihustuspüstolist eemale.
– Asetage otsak pihustuspüstolile ja keerake õigesse asendisse.
– Asetage kohale õhuregulaator **13** ja keerake see ülemutriga **14** kinni.

Õhutusvooliku puhastamine (vt joonist G)

Kui pihustatav aine on õhutusvoolikut **17** määrinud, tuleb seda puhastada.

– Võtke maha õhutuse kate **12**.
– Tõmmake õhutusvoolik **17** ära.
– Keerake õhutusventiil **18** küljest.
– Võtke membraan **19** välja.
– Puhastage õhutusvoolikut, õhutusventiili ja membraani vastava lahjendiga.
– Pärast puhastamist pange kõigepealt kohale membraan. Veenduge, et pikem torn on suunatud üles.
– Keerake õhutusventiil tagasi külge.
– Seejärel asetage õhutusvoolik kõigepealt ventiili peale ja seejärel ülalt pihustuspüstoli peale.
– Asetage kate tagasi kohale.

Õhufiltri vahetamine (vt joonist L)

Märkus: Ärge kasutage seadet kunagi ilma õhufiltrita. Ilma õhufiltrita võib seade külge imeda tolmu, mis võib mõjutada seadme töökindlust.

Kui õhufilter on määrdunud, tuleb see välja vahetada.

– Keerake lahti kruvi **7**.
– Võtke maha õhufiltri kate **3**.
– Vahetage õhufilter välja.
– Asetage õhufiltri kate kohale ja pingutage kruvi uuesti kinni.

Aine kõrvaldamine

Lahustid ja pihustatava aine jäägid tuleb keskkonnasäästlikult kõrvaldada. Järgige tootja juhiseid ja kehtivaid ohtlike jäätmete kõrvaldamise eeskirju.

Keskkonnaohtlikud kemikaalid ei tohi sattuda pinnasesse, põhjavette ega veekogudesse. Ärge kunagi valage keskkonnaohtlikke kemikaale kanalisatsiooni!

OBJ_BUCH-670-003.book Page 187 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

Häirete kõrvaldamine

Probleem	Põhjus	Vea kõrvaldamine
Pihustatav aine ei kata korralikult	Pihustatava aine kogus on liiga väike	Keerake regulaatorit **15** suunas **+**
	Kaugus töödeldavast pinnast on liiga suur	Vähendage kaugust
	Töödeldaval pinnal on liiga vähe pihustatavat ainet, pihustussagedus ei ole piisav	Suurendage pihustussagedust
	Pihustatav aine on liiga paks	Lisage pihustatavale ainele 10 % lahustit ja pihustage ainet proovipinnale
Pihustatav aine voolab pärast pealekandmist laiali	Pihustatud on liiga palju ainet	Keerake regulaatorit **15** suunas **–**
	Kaugus töödeldavast pinnast on liiga väike	Suurendage kaugust
	Pihustatav aine on liiga vedel	Lisage juurde lahjendamata ainet
	Aine pihustussagedus on liiga suur	Eemaldage värv ja teisel pihustuskatsel vähendage pihustussagedust
Pihus ei ole piisavalt peen	Pihustatava aine kogus on liiga suur	Keerake regulaatorit **15** suunas **–**
	Otsak **20** on määrdunud	Puhastage otsakut
	Rõhk mahutis **11** on liiga madal	Kruvige pihustatava aine mahuti tugevasti pihustuspüstoli külge
	Pihustatav aine on liiga paks	Lisage pihustatavale ainele 10 % lahustit ja pihustage ainet proovipinnale
	Õhufilter **8** on väga määrdunud	Õhufiltri vahetamine
Pihus on liiga peen	Pihustatud on liiga palju ainet	Keerake regulaatorit **15** suunas **–**
	Kaugus töödeldavast pinnast on liiga suur	Vähendage kaugust
Pihustusjuga on katkendlik	Mahutis on liiga vähe pihustatavat ainet	Lisage pihustatavat ainet juurde
	Õhutusava torus **10** on ummistunud	Puhastage toru ja õhutusava
	Õhufilter **8** on väga määrdunud	Õhufiltri vahetamine
	Pihustatav aine on liiga paks	Lisage pihustatavale ainele 10 % lahustit ja pihustage ainet proovipinnale
Pihustatav aine tilgub otsakult	Pihustatav aine on sadestunud otsakule **20** ja õhuregulaatorile **13**	Puhastage otsakut ja õhuregulaatorit
	Otsak **20** on kulunud	Vahetage otsak välja
	Otsak **20** on lahti	Pingutage kinni ülemutter **14**
Pihustatavat ainet ei tule otsakust välja	Otsak **20** on ummistunud	Puhastage otsakut
	Toru **10** on ummistunud	Puhastage toru
	Õhutusava torus **10** on ummistunud	Puhastage toru ja õhutusava
	Toru **10** on lahti	Ühendage toru korralikult
	Mahutis **11** puudub rõhk	Kruvige pihustatava aine mahuti tugevasti pihustuspüstoli külge
	Pihustatav aine on liiga paks	Lisage pihustatavale ainele 10 % lahustit ja pihustage ainet proovipinnale

Hooldus

Tööohutuse tagamiseks tuleb toitejuhe lasta vajaduse korral vahetada Boschi elektriliste tööriistade volitatud parandustöökojas.

Klienditeenindus ja müügijärgne nõustamine

Järelepärimiste esitamisel ja tagavaraosade tellimisel näidake kindlasti ära seadme andmesildil olev 10-kohaline tootenumber.

Klienditeeninduses vastatakse toote paranduse ja hoolduse ning varuosade kohta esitatud küsimustele. Joonised ja teabe varuosade kohta leiate ka veebisaidilt:
www.bosch-pt.com

Boschi nõustajad osutavad Teile toodete ja tarvikute küsimustes meeleldi abi.

Eesti Vabariik

Mercantile Group AS
Boschi elektriliste käsitööriistade remont ja hooldus
Pärnu mnt. 549
76401 Saue vald, Laagri
Tel.: 679 1122
Faks: 679 1129

OBJ_BUCH-670-003.book Page 188 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

Kasutuskõlbmatuks muutunud seadmete käitlus

Pihustuspüstol, mootoriosa, lisatarvikud ja pakend tuleb keskkonnasäästlikult ringlusse võtta.

Ärge visake kasutusressursi ammendanud elektrilisi tööriistu olmejäätmete hulka!

Üksnes EL liikmesriikidele:

Vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivile 2012/19/EL elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete kohta ning direktiivi kohaldamisele liikmesriikides tuleb kasutuskõlbmatuks muutunud elektrilised tööriistad eraldi kokku koguda ja keskkonnasäästlikult korduskasutada või ringlusse võtta.

Tootja jätab endale õiguse muudatuste tegemiseks.

Latviešu

Drošības noteikumi

Vispārējie drošības noteikumi darbam ar elektroinstrumentiem

⚠ BRĪDINĀJUMS **Uzmanīgi izlasiet visus drošības noteikumus un norādījumus darbam, tai skaitā arī kopā ar krāsām un šķīdināšanas līdzekļiem piegādātās drošības instrukcijas un brīdinošās uzlīmes uz to tvertnēm.** Šeit sniegto drošības noteikumu un norādījumu neievērošana var izraisīt aizdegšanos un būt par cēloni elektriskajam triecienam vai smagam savainojumam.

Uzglabājiet drošības noteikumus un norādījumus turpmākai izmantošanai.

Drošības noteikumos lietotais apzīmējums „Elektroinstruments“ attiecas gan uz tīkla elektroinstrumentiem (ar elektrokabeli), gan arī uz akumulatora elektroinstrumentiem (bez elektrokabeļa).

Drošība darba vietā

- **Uzturiet darba vietu tīru un sekojiet, lai tā būtu labi apgaismota.** Nekārtīgā darba vietā un sliktā apgaismojumā var viegli notikt nelaimes gadījums.
- **Lietojot elektroinstrumentu, neļaujiet bērniem un citām nepiederošām personām tuvoties darba vietai.** Citu personu klātbūtne var novērst lietotāja uzmanību, kā rezultātā var tikt zaudēta kontrole pār instrumentu.

Elektrodrošība

- **Elektroinstrumenta kontaktdakšai jābūt piemērotai elektrotīkla kontaktligzdai. Kontaktdakšas konstrukciju nedrīkst nekādā veidā mainīt. Nelietojiet kontaktdakšas salāgotājus, ja elektroinstruments caur kabeli tiek savienots ar aizsargzemējuma ķēdi.** Neizmainītas konstrukcijas kontaktdakša, kas piemērota kontaktligzdai, ļauj samazināt elektriskā trieciena saņemšanas risku.
- **Darba laikā nepieskarieties sazemētiem priekšmetiem, piemēram, caurulēm, radiatoriem, plītīm vai ledusskapjiem.** Pieskaroties sazemētām virsmām, pieaug risks saņemt elektrisko triecienu.
- **Nelietojiet elektroinstrumentu lietus laikā, neturiet to mitrumā.** Mitrumam iekļūstot elektroinstrumentā, pieaug risks saņemt elektrisko triecienu.
- **Nenesiet un nepiekariet elektroinstrumentu aiz elektrokabeļa. Neraujiet aiz kabeļa, ja vēlaties atvienot instrumentu no elektrotīkla kontaktligzdas. Sargājiet elektrokabeli no karstuma, eļļas, asām šķautnēm un elektroinstrumenta kustīgajām daļām.** Bojāts vai samezglojies elektrokabelis var būt par cēloni elektriskajam triecienam.
- **Darbinot elektroinstrumentu ārpus telpām, izmantojiet tā pievienošanai vienīgi tādus pagarinātājkabeļus, kuru lietošana ārpus telpām ir atļauta.** Lietojot elektrokabeli, kas piemērots darbam ārpus telpām, samazinās risks saņemt elektrisko triecienu.
- **Ja elektroinstrumentu tomēr nepieciešams lietot vietās ar paaugstinātu mitrumu, izmantojiet tā pievienošanai noplūdes strāvas aizsargreleju.** Lietojot noplūdes strāvas aizsargreleju, samazinās risks saņemt elektrisko triecienu.

Personiskā drošība

- **Strādājot ar elektroinstrumentu, nezaudējiet uzmanību un rīkojieties saskaņā ar veselo saprātu. Nelietojiet elektroinstrumentu, ja jūtaties noguris vai atrodaties alkohola, narkotiku vai medikamentu ietekmē.** Lietojot elektroinstrumentu, pat viens neuzmanības mirklis var kļūt par cēloni nopietnam savainojumam.
- **Lietojiet individuālos darba aizsardzības līdzekļus un noteikti nēsājiet aizsargbrilles.** Lietojot individuālos darba aizsardzības līdzekļus, piemēram, putekļu aizsargmasku, neslīdošus apavus, aizsargķiveri un ausu aizsargus, atbilstoši elektroinstrumenta tipam un pielietojuma veidam, samazinās nelaimes gadījumu izcelšanās risks.
- **Nepieļaujiet elektroinstrumenta patvaļīgu ieslēgšanos. Pirms elektroinstrumenta pievienošanas elektrotīklam, pirms akumulatora ievietošanas tajā vai izņemšanas no tā, kā arī pirms pārnešanas pārliecinieties, ka tas ir izslēgts.** Turot pirkstu uz ieslēdzēja elektroinstrumenta pārnešanas laikā, kā arī, pievienojot ieslēgtu elektroinstrumentu elektrobarošanas avotam, viegli var notikt nelaimes gadījums.
- **Darba laikā izvairieties ieņemt neērtu vai nedabisku ķermeņa stāvokli. Vienmēr ieturiet stingru stāju un centieties saglabāt līdzsvaru.** Tas atvieglo instrumenta vadību neparedzētās situācijās.
- **Izvēlieties darbam piemērotu apģērbu. Darba laikā nenēsājiet platas drēbes un rotaslietas. Netuviniet matus, apģērba daļas un aizsargcimdus elektroinstrumenta kustīgajām daļām.** Vaļīgas drēbes, rotaslietas un gari mati var ieķerties un tikt ievilkti elektroinstrumenta kustīgajās daļās.

Saudzējoša apiešanās un darbs ar elektroinstrumentiem

- **Nepārslogojiet instrumentu. Izvēlieties veicamajam darbam piemērotu elektroinstrumentu.** Ja instruments

OBJ_BUCH-670-003.book Page 189 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

ir piemērots veicamajam darbam, tas darbojas labāk un drošāk, lietderīgi izmantojot jaudu.

- **Nelietojiet elektroinstrumentu, ja ir bojāts tā ieslēdzējs.** Elektroinstruments, ko nevar ieslēgt un izslēgt, ir bīstams lietošanai un to nepieciešams remontēt.
- **Pirms instrumenta regulēšanas, piederumu nomaiņas vai novietošanas uzglabāšanai atvienojiet tā kontaktdakšu no barojošā elektrotīkla kontaktligzdas vai izņemiet no tā akumulatoru.** Šāds piesardzības pasākums ļauj novērst elektroinstrumenta nejaušu ieslēgšanos.
- **Ja elektroinstruments netiek lietots, uzglabājiet to vietā, kas nav pieejama bērniem. Neļaujiet elektroinstrumentu lietot personām, kuras neprot ar to rīkoties vai nav iepazinušās ar šiem noteikumiem.** Ja elektroinstrumentus lieto nekompetentas personas, tie var apdraudēt cilvēku veselību.
- **Rūpīgi veiciet elektroinstrumenta apkopi. Pārbaudiet, vai kustīgās daļas darbojas bez traucējumiem un nav iespiestas, vai kāda no daļām nav salauzta vai bojāta tādā veidā, ka tas ietekmē instrumenta pareizu funkcionēšanu. Nodrošiniet, lai bojātās daļas pirms instrumenta lietošanas tiktu izremontētas.** Daudzi nelaimes gadījumi notiek tāpēc, ka instruments nav ticis pienācīgi apkalpots.
- **Lietojiet elektroinstrumentus, papildpiederumus, darbinstrumentus utt. atbilstoši šeit sniegtajiem norādījumiem. Ņemiet vērā arī konkrētos darba apstākļus un pielietojuma īpatnības.** Elektroinstrumentu lietošana citiem mērķiem, nekā tiem, kuriem tos ir paredzējusi ražotājfirma, ir bīstama un var novest pie neparedzamām sekām.

Apkalpošana

- **Nodrošiniet, lai elektroinstrumenta remontu veiktu kvalificēts personāls, nomaiņai izmantojot oriģinālās rezerves daļas un piederumus.** Tikai tā iespējams panākt un saglabāt vajadzīgo darba drošības līmeni.

Drošības noteikumi smalkās izsmidzināšanas sistēmai

- **Nodrošiniet darba vietā labu apgaismojumu, uzturiet to tīru un atbrīvojiet no tukšām krāsas un šķidināšanas līdzekļu tvertnēm, lupatām un citiem ugunsnedrošiem priekšmetiem.** Piesārņotā darba vietā pastāv pašaizdegšanās iespējas. Vienmēr turiet viegli pieejamā vietā darbspējīgu ugunsdzēšamo aparātu.
- **Nodrošiniet labu ventilāciju izsmidzināšanas vietā un parūpējieties, lai telpai tiktu pietiekamā daudzumā pievadīts svaigs gaiss.** Iztvaikojot viegli degošiem šķidināšanas līdzekļiem, telpā rodas ugunsnedroša situācija.
- **Neveiciet tādu materiālu izsmidzināšanu un tīrīšanu ar tādiem materiāliem, kuru uzliesmošanas temperatūra ir mazāka par 55 °C. Lietojiet materiālus uz ūdens pamata, mazgaistošus ogļūdeņražus vai citus līdzīgus materiālus.** Lietojot atšķaidīšanai viegli gaistošus šķidināšanas līdzekļus, telpā veidojas paaugstināta sprādzienbīstamība.
- **Neveiciet izsmidzināšanu tuvu aizdegšanās avotiem, piemēram, elektrostatisko dzirksteļu avotiem, atklātām liesmām, degļiem, karstiem priekšmetiem, dzinējiem, cigaretēm un dzirkstelēm, kas rodas, pievienojot vai atvienojot elektrokabeļus un ieslēdzot vai izslēdzot elektriskos slēdžus.** Šāda veida dzirksteļu avoti var izraisīt ugunsnedrošo tvaiku aizdegšanos.
- **Neizsmidziniet vielas, par kuru iespējamo bīstamību trūkst informācijas.** Nepazīstamu vielu lietošana var radīt bīstamus darba apstākļus.
- **Izsmidzinot ķimikālijas vai citādi rīkojoties ar tām, nēsājiet personiskos aizsarglīdzekļus, piemēram, darbam atbilstošus aizsargcimdus un aizsargmasku.** Darba apstākļiem atbilstošu personisko aizsarglīdzekļu lietošana ļauj vājināt bīstamo vielu kaitīgo iedarbību.

- **Ņemiet vērā izsmidzināmās vielas iespējamo bīstamību. Ievērojiet marķējumus uz izsmidzināmās vielas tvertnes, kā arī vielas ražotājfirmas piegādāto informāciju, tai skaitā arī norādījumus par personisko aizsarglīdzekļu lietošanu.** Ražotājfirmas sniegto norādījumu mērķis ir samazināt aizdegšanās iespēju, kā arī risku saindēties vai saslimt ar vēzi.
- **Sargājiet izsmidzināšanas pistoles elektrokabeļa kontaktdakšu un ieslēdzēju no krāsas un citiem šķidrumiem. Neturiet elektrokabeli ar roku, lai nodrošinātu elektriskos savienojumus.** Šā norādījuma neievērošana var radīt priekšnoteikumus elektriskā trieciena saņemšanai.
- **Uzraugiet bērnus.** Tas ļaus nodrošināt, lai bērni nerotaļātos ar smalkās izsmidzināšanas sistēmu.
- **Šo smalkās izsmidzināšanas sistēmu var lietot bērni no 8 gadu vecuma un personas ar ierobežotām psihiskajām, sensorajām vai garīgajām spējām un nepietiekošu pieredzi vai zināšanām pie nosacījuma, ka darbs notiek par viņu drošību atbildīgas personas uzraudzībā vai šī persona sniedz norādījumus par drošu apiešanos ar smalkās izsmidzināšanas sistēmu un briesmām, kas saistītas ar tās lietošanu.** Pretējā gadījumā pastāv savainojumu rašanās risks nepareizas apiešanās dēļ.
- **Bērni nedrīkst veikt smalkās izsmidzināšanas sistēmas tīrīšanu un apkalpošanu bez pieaugušo uzraudzības.**

Izstrādājuma un tā darbības apraksts

Uzmanīgi izlasiet visus drošības noteikumus. Šeit sniegto drošības noteikumu un norādījumu neievērošana var izraisīt aizdegšanos un būt par cēloni elektriskajam triecienam vai nopietnam savainojumam.

Pielietojums

Elektroinstruments ir paredzēts vienīgi šķidināšanas līdzekļus saturošu un ar ūdeni atšķaidāmu krāsu, laku, lazūru, gruntēšanas līdzekļu, caurspīdīgo laku, automašīnu laku, kodinātāju un eļļu izsmidzināšanai.

Elektroinstruments nav piemērots disperso un lateksa krāsu,

OBJ_BUCH-670-003.book Page 190 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

sārmus un skābes saturošu pārklājuma vielu, abrazīvu un cietas daļiņas saturošu šķīdumu izsmidzināšanai, kā arī tādu vielu izsmidzināšanai, kas slikti veido aerosolus un pilienus.

Attēlotās sastāvdaļas

Attēloto sastāvdaļu numerācija atbilst elektroinstrumenta attēliem, kas sniegti lietošanas pamācības grafiskajā daļā.

1 **Elektriskais bloks**
2 Kabeļa spaile
3 Gaisa filtra pārsegs
4 SDS taustiņš atvienošanai
5 Elektrotīkla kabelis
6 Balsta pagarinātājs (tikai 800 ml tvertnei)
7 Gaisa flltra pārsega skrūve
8 Gaisa filtrs
9 **Izsmidzināšanas pistole**
10 Stāvcaurule ar tvertnes blīvi
11 Izsmidzināmās vielas tvertne, 600 ml
Izsmidzināmās vielas tvertne, 800 ml*
12 Aerācijas ierīces pārsegs
13 Sprauslas nosegvāciņš
14 Virsuzgrieznis
15 Izsmidzināmās vielas padeves regulators
16 Palaišanas slēgs
17 Aerācijas šļūtene
18 Aerācijas ventilis
19 Membrāna
20 Sprausla
21 Sprauslas blīve
22 Mērglāze

***Šeit attēlotie vai aprakstītie piederumi neietilpst standarta piegādes komplektā. Pilns pārskats par izstrādājuma piederumiem ir sniegts mūsu piederumu katalogā.**

Tehniskie parametri

Smalkās izsmidzināšanas sistēma		PFS 55
Izstrādājuma numurs		3 603 B06 0..
Nominālā patērējamā jauda	W	280
Izsmidzināmās vielas padeves ātrums	g/min.	0 – 110
Atomizācijas jauda	W	55
Laika patēriņš 5 m^2 virsmas pārklāšanai ar krāsu	min.	12
Izsmidzināmās vielas tvertnes tilpums	ml	600
SvarsatbilstošiEPTA-Procedure 01/2003	kg	1,3
Elektroaizsardzības klase		⧈/II

Šādi parametri tiek nodrošināti pie nominālā elektrobarošanas sprieguma [U] 230 V. Iekārtām, kas paredzētas citam spriegumam vai ir modificētas atbilstoši nacionālajiem standartiem, šie parametri var atšķirties.

Informācija par troksni un vibrāciju

Trokšņa parametru vērtības ir noteiktas atbilstoši standartiem EN 60745 un EN 50580.

Elektroinstrumenta radītā pēc raksturlīknes A izsvērtā trokšņa skaņas spiediena tipiskais līmenis ir 74 dB(A). Izkliede K = 3 dB.
Trokšņa līmenis darba laikā var pārsniegt 80 dB(A).
Izmantojiet ausu aizsargus!

Kopējā vibrācijas paātrinājuma vērtība a_h (vektoru summa trijos virzienos) un izkliede K ir noteikta atbilstoši standartam EN 60745:
$a_h < 2{,}5\ m/s^2$, $K = 1{,}5\ m/s^2$.

Šajā pamācībā norādītais vibrācijas līmenis ir izmērīts atbilstoši standartā EN 60745 noteiktajai procedūrai un var tikt lietots elektroinstrumentu savstarpējai salīdzināšanai. To var izmantot arī vibrācijas radītās papildu slodzes iepriekšējai novērtēšanai.
Šeit norādītais vibrācijas līmenis ir attiecināms uz elektroinstrumenta galvenajiem pielietojuma veidiem. Ja elektroinstruments tomēr tiek izmantots citiem pielietojuma veidiem, kopā ar citādiem piederumiem vai kopā ar atšķirīgiem darbinstrumentiem, kā arī tad, ja tas nav pietiekošā apjomā apkalpots, instrumenta radītais vibrācijas līmenis var atšķirties no šeit norādītās vērtības. Tas var būtiski palielināt vibrācijas radīto papildu slodzi zināmam darba laika posmam.
Lai precīzi izvērtētu vibrācijas radīto papildu slodzi zināmam darba laika posmam, jāņem vērā arī laiks, kad elektroinstruments ir izslēgts vai arī darbojas, taču faktiski netiek izmantots paredzētā darba veikšanai. Tas var būtiski samazināt vibrācijas radīto papildu slodzi zināmam darba laika posmam.
Veiciet papildu pasākumus, lai pasargātu strādājošo personu no vibrācijas kaitīgās iedarbības, piemēram, savlaicīgi veiciet elektroinstrumenta un darbinstrumentu apkalpošanu, novērsiet roku atdzišanu un pareizi plānojiet darbu.

Atbilstības deklarācija CE

Mēs ar pilnu atbildību paziņojam, ka sadaļā „Tehniskie parametri“ aprakstītais izstrādājums atbilst šādiem standartiem vai normatīvajiem dokumentiem: EN 60745, kā arī direktīvām 2011/65/ES, 2004/108/EK un 2006/42/EK.

Tehniskā lieta (2006/42/EK) no:
Robert Bosch GmbH, ETM9,
D-70745 Leinfelden-Echterdingen

Henk Becker
Executive Vice President Engineering

Helmut Heinzelmann
Head of Product Certification PT/ETM9

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
D-70745 Leinfelden-Echterdingen
Leinfelden, 18.10.2013

Montāža

- **Pirms elektroinstrumenta apkopes vai apkalpošanas izvelciet tā elektrokabeļa kontaktdakšu no barojošā elektrotīkla kontaktligzdas.**

OBJ_BUCH-670-003.book Page 191 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

Izsmidzināšanas pistoles un elektriskā bloka salikšana (attēli A1 – A2)

Elektriskā bloka savienošana ar izsmidzināšanas pistoli

– Iebīdiet izsmidzināšanas pistoli **9** elektriskajā blokā **1**, līdz tā fiksējas ar skaidri sadzirdamu klikšķi.

Elektriskā bloka noņemšana

– Nospiediet abus sarkanos SDS taustiņus **4**, turiet tos nospiestus un izvelciet izsmidzināšanas pistoli **9** no elektriskā bloka.

Lietošana

Sagatavošana darbam

► **Nav pieļaujama ķīmisko vielu izsmidzināšana ūdenskrātuvju malās un to tuvumā, kā arī ūdens iesūknēšanas vietu tiešā tuvumā.**

Iegādājoties krāsas, lakas un citas izsmidzināmās vielas, ņemiet vērā to iespējamo ietekmi uz apkārtējo vidi.

Apsmidzināmās virsmas sagatavošana

Piezīme. Rūpīgi nosedziet priekšmetus apsmidzināmās virsmas tuvumā.

Izsmidzināmās vielas aerosols piesārņo apkārtējo vidi. Veicot izsmidzināšanu telpās, var tikt piesārņotas visas nenosegtās virsmas.

Apsmidzināmajai virsmai jābūt sausai un brīvai no eļļas un smērvielām.

– Gludas virsmas padariet raupjas rupjās slīpēšanas ceļā un tad attīriet tās no slīpēšanas putekļiem.

Izsmidzināšanai piemērotās vielas un ieteicamie šķīdinātāji

► **Veicot atšķaidīšanu, nodrošiniet izsmidzināmās vielas un atšķaidīšanas līdzekļa savstarpējo atbilstību.** Lietojot nepiemērotu atšķaidīšanas līdzekli, dažkārt veidojas sabiezējumi, kas var nosprostot izsmidzināšanas pistoli.

Izsmidzināmā viela	Ieteicamā atšķaidīšanas pakāpe
Kodinātāji, eļļas, lazūras, impregnējoši līdzekļi, pret rūsu aizsargājošas gruntis	neatšķaidīts
Ūdens, tapešu atlīmēšanas līdzekļi	neatšķaidīts
Ar šķīdinātāju vai ūdeni atšķaidāmas krāsas un lakas, gruntis, sildķermeņu krāsas, automašīnu krāsas, biezi uzklājamās lazūras	atšķaidīts vismaz par 10 %

Instruments nav piemērots disperso krāsu (sienu krāsu) apstrādei.

Lūdzam ievērot arī izsmidzināmās vielas ražotājfirmas sniegtos lietošanas norādījumus.

Izsmidzināmo vielu atšķaidīšana

Ja izsmidzināmo vielu nepieciešams atšķaidīt, rīkojieties šādi.

– Paņemiet mērglāzi **22**.
– Labi samaisiet izsmidzināmo vielu.
– Iepildiet pietiekošu izsmidzināmās vielas daudzumu izsmidzināmās vielas tvertnē **11**. (skatīt sadaļu „Izsmidzināmās vielas iepildīšana“ lappusē 191)
– Ar šķīdinātāju atšķaidiet izsmidzināmo vielu par 10 %. Piemērs.

Izsmidzināmās vielas iegūstamais daudzums [ml]	200	300	400	500
Šķīdinātāja daudzums [ml]	20	30	40	50

– Labi samaisiet izsmidzināmo vielu.
– Veiciet izsmidzināšanas mēģinājumu uz kontrolvirsmas. (skatīt sadaļu „Izsmidzināšana“ lappusē 192)

Ja ir vērojama optimāla apsmidzināšanas kvalitāte, var sākt izsmidzināšanu.

vai

Ja izsmidzināšanas rezultāts nav apmierinošs vai krāsa neizplūst, rīkojieties, kā aprakstīts sadaļā „Kļūmju novēršana“ lappusē 193.

Izsmidzināmās vielas iepildīšana (attēli B1 – B2)

► **Pirms elektroinstrumenta apkopes vai apkalpošanas izvelciet tā elektrokabeļa kontaktdakšu no barojošā elektrotīkla kontaktligzdas.**

– Noskrūvējiet izsmidzināmās vielas tvertni **11** no izsmidzināšanas pistoles.
– Pagrieziet stāvcauruli **10** tā, lai vielu būtu iespējams izsmidzināt bez pārpalikuma.

Veicot guļošu objektu apsmidzināšanu	uz **priekšu**, sprauslas vrzienā
Veicot izsmidzināšanu virs galvas	uz **aizmuguri**, roktura vrzienā

– Iepildiet izsmidzināmo vielu tvertnē un uzskrūvējiet to uz izsmidzināšanas pistoles.

Uzsākot lietošanu

► **Pievadiet instrumentam pareizu spriegumu! Spriegumam elektrotīklā jāatbilst vērtībai, kas norādīta instrumenta marķējuma plāksnītē. Elektroinstrumenti, kas paredzēti 230 V spriegumam, var darboties arī no 220 V elektrotīkla.**

► **Sekojiet, lai elektroinstrumenta lietošanas laikā tajā netiktu iesūkti netīrumi un vai šķīdināšanas līdzekļa tvaiki.**

Ieslēgšana

Lai taupītu enerģiju, ieslēdziet smalkās izsmidzināšanas sistēmu tikai tad, kad to lietojat.

– Pievienojiet elektroinstrumenta kontaktdakšu elektrotīkla kontaktligzdai.
– Satveriet elektroinstrumentu rokā un vērsiet to uz apsmidzināmo virsmu.

Elektroinstrumentam ir 2 pakāpju palaišanas slēgs **16**. Pirmajā pakāpē ieslēdzas gaisa padeves turbīna. Otrajā pakāpē sākas izsmidzināmās vielas padeve.

– Nospiediet palaišanas slēgu **16**, līdz sākas vielas izsmidzināšana.

OBJ_BUCH-670-003.book Page 192 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

Izslēgšana

– Atlaidiet palaišanas slēgu **16**.
– Atvienojiet elektroinstrumenta kontaktdakšu no elektrotīkla kontaktligzdas.

Norādījumi darbam

Izsmidzināšana (attēli C – D)

Piezīme. Lietojot elektroinstrumentu ārpus telpām, ņemiet vērā vēja virzienu.

– Vispirms veiciet izsmidzināšanas mēģinājumu un izvēlieties tādu izsmidzināšanas aerosola konusa formu un izsmidzināmās vielas padevi, kas atbilst apsmidzināmajam materiālam (par iestādījumiem lasiet nākošajā sadaļā)
– Noteikti turiet izsmidzināšanas pistoli perpendikulāri apsmidzināmā objekta virsmai 5 – 15 cm attālumā no tās.
– Uzsāciet apsmidzināšanu ārpus apsmidzināmā virsmas sektora.
– Vienmērīgi pārvietojiet izsmidzināšanas pistoli šķērsām pāri apsmidzināmajai virsmai vai arī augšup un lejup, atbilstoši izvēlētajai aerosola konusa formai.
  Vienmērīgs virsmas pārklājums veidojas tad, ja izsmidzināmās vielas joslu malas savstarpēji pārklājas par 4 – 5 cm.
– Nepieļaujiet pārtraukumus laikā, kad izsmidzināmās vielas aerosols skar apsmidzināmo virsmu.

Pārvietojot izsmidzināšanas pistoli ar pastāvīgu ātrumu, tiek nodrošināts vienmērīgs virsmas pārklājums un augsta apstrādes kvalitāte.

Ja netiek nodrošināts pastāvīgs attālums un apsmidzināšanas leņķis, tas veicina pastiprinātu krāsas aerosola izsēšanos uz virsmas un rada nevienmērīgu virsmas pārklājumu.

– Nobeidziet apsmidzināšanu ārpus apsmidzināmā virsmas sektora.

Nepieļaujiet izsmidzināmās vielas tvertnes pilnīgu iztukšošanos. Ja stāvcaurule vairs neskar izsmidzināmo vielu, tiek pārtraukta aerosola veidošanās, radot nevienmērīgu virsmas pārklājumu.

Ja izsmidzināmā viela izsēžas uz sprauslas un sprauslas nosegvāciņa, notīriet šīs abas daļas ar izmantojamo atšķaidīšanas līdzekli.

Piezīme. Novietojiet elektroinstrumentu uz līdzenas, tīras virsmas, kur tas nevar apgāzties.

Aerosola konusa formas regulēšana (attēls E)

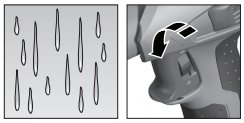
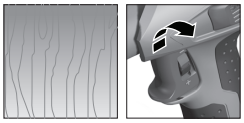
▶ **Nenospiediet palaišanas slēgu 16 laikā, kamēr tiek regulēts sprauslas nosegvāciņš 13.**

– Atskrūvējiet virsuzgriezni **14**.
– Pagrieziet sprauslas nosegvāciņu **13** vēlamajā stāvoklī.
– Stingri pieskrūvējiet virsuzgriezni.

Sprauslas nosegvāciņš	Aerosola konusa forma	Pielietojums
		A Vertikāls, plakans konuss horizontālam apstrādes virzienam
		B Horizontāls, plakans konuss vertikālam apstrādes virzienam
		C Apaļš konuss stūru, malu un grūti pieejamu vietu apstrādei

Izsmidzināmās vielas padeves regulēšana (attēls F)

– Lai iestādītu vēlamo izsmidzināmās vielas padevi, lietojiet regulatoru **15**:
  –: minimālā izsmidzināmās vielas padeve,
  +: maksimālā izsmidzināmās vielas padeve.

Izsmidzināmās vielas padeve	Iestādījums
Uz virsmas nonāk pārāk daudz izsmidzināmās vielas. 	Izsmidzināmās vielas padeve jāsamazina. – Pagrieziet regulatoru **15** virzienā **–**.
Uz virsmas nonāk pārāk maz izsmidzināmās vielas. 	Izsmidzināmās vielas padeve jāpalielina. – Pagrieziet regulatoru **15** virzienā **+**.

Apkalpošana un apkope

Apkalpošana un tīrīšana

▶ **Pirms elektroinstrumenta apkopes vai apkalpošanas izvelciet tā elektrokabeļa kontaktdakšu no barojošā elektrotīkla kontaktligzdas.**

▶ **Nekādā gadījumā neiegremdējiet elektrisko bloku atšķaidīšanas līdzeklī vai ūdenī.** Tīriet bloka korpusu vienīgi ar mitru audumu.

Tīrīšana (attēli H – I)

Pienācīga tīrīšana garantē izsmidzināšanas pistoles nevainojamu darbību. Nepareizas vai nepietiekamas tīrīšanas gadījumā garantijas saistības zaudē spēku.

Vienmēr tīriet izsmidzināšanas pistoli un izsmidzināmās vielas tvertni ar piemērotu atšķaidīšanas līdzekli (šķīdinātāju vai ūdeni), kas tiek lietots izsmidzināmās vielas atšķaidīšanai.

Nelietojiet izsmidzināšanas pistoles sprauslas un aerācijas atvērumu tīrīšanai smailus metāla priekšmetus.

Neatlejiet atšķaidīto izsmidzināmo vielu atpakaļ oriģinālajā izsmidzināmās vielas tvertnē.

Ja izsmidzināšanai tiek lietota veselībai kaitīga viela, veiciet izsmidzināšanas pistoles tīrīšanu īpaši rūpīgi.

OBJ_BUCH-670-003.book Page 193 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

– Atvienojiet elektroinstrumenta kontaktdakšu no elektrotīkla un nospiediet palaišanas slēgu **16**, ļaujot izsmidzināmajai vielai ietecēt atpakaļ tvertnē.
– Noņemiet elektrisko bloku. (skatīt lappusi 191)
– Noskrūvējiet izsmidzināmās vielas tvertni **11** un atlejiet atlikušo izsmidzināmo vielu atpakaļ oriģinālajā izsmidzināmās vielas tvertnē.
– Iepildiet tvertnē atšķaidīšanas līdzekli (šķīdinātāju vai ūdeni) un stingri uzskrūvējiet tvertni uz izsmidzināšanas pistoles.
– Vairākkārt saskalojiet izsmidzināšanas pistoli.
– No jauna savienojiet izsmidzināšanas pistoli ar elektrisko bloku. (skatīt lappusi 191)
– Pievienojiet elektroinstrumenta kontaktdakšu elektrotīkla kontaktligzdai, nospiediet palaišanas slēgu un izsmidziniet atšķaidīšanas līdzekli tukšā kārbā.
– Atkārtojiet šīs darbības, līdz no izsmidzināšanas pistoles izplūst tīrs atšķaidīšanas līdzeklis.
– Atvienojiet elektroinstrumenta kontaktdakšu no elektrotīkla un noņemiet elektrisko bloku.
– Pilnīgi iztukšojiet tvertni **11**.
– Pārliecinieties, ka stāvcaurule **10** ar tvertnes blīvi **13** ir attīrīta no izsmidzināmās vielas un nav bojāta.
– No ārpuses apslaukiet tvertni un izsmidzināšanas pistoli ar atšķaidīšanas līdzeklī samērcētu auduma gabaliņu.
– Noskrūvējiet virsuzgriezni **14** un noņemiet sprauslas nosegvāciņu **13**.
– Ar atšķaidīšanas līdzekli iztīriet sprauslu **20** un notīriet sprauslas adatu.

Laiku pa laikam nepieciešams notīrīt arī sprauslas blīvi **21**.

– Noņemiet sprauslu **20** un sprauslas blīvi **21**.
Ja sprauslas blīve stingri turas izsmidzināšanas pistolē, lietojiet tās izņemšanai piemērotu smailu priekšmetu.
– Notīriet sprauslas blīvi ar atšķaidīšanas līdzekli.
– No jauna ievietojiet sprauslas blīvi izsmidzināšanas pistolē. Sekojiet, lai grope būtu vērsta prom no izsmidzināšanas pistoles.
– Ievietojiet sprauslu izsmidzināšanas pistoles korpusā un pagrieziet to pareizā stāvoklī.
– Novietojiet uz sprauslas nosegvāciņu **13** un nostipriniet to, stingri pieskrūvējot virsuzgriezni **14**.

Aerācijas šļūtenes tīrīšana (attēls G)

Ja aerācijas šļūtene **17** ir piesārņojusies ar izsmidzināmo vielu, to nepieciešams iztīrīt.

– Noņemiet aerācijas ierīces pārsegu **12**.
– Izvelciet aerācijas šļūteni **17**.
– Izskrūvējiet aerācijas ventili **18**.
– Izņemiet membrānu **19**.
– Ar piemērotu atšķaidīšanas līdzekli iztīriet aerācijas šļūteni, aerācijas ventili un membrānu.
– Pēc tīrīšanas vispirms ievietojiet membrānu. Sekojiet, lai garākā smaile būtu vērsta augšup.
– Ieskrūvējiet atpakaļ aerācijas ventili.
– Pēc tam pievienojiet aerācijas šļūteni vispirms pie ventiļa un tad augšpusē pie izsmidzināšanas pistoles.
– Nostipriniet pārsegu tam paredzētajā vietā.

Gaisa filtra nomaiņa (attēls L)

Piezīme. Nelietojiet elektroinstrumentu bez gaisa filtra. Bez filtra gaiss var tikt iesūkts kopā ar netīrumiem, kas var ietekmēt elektroinstrumenta darbību.

Ja gaisa filtrs ir piesārņots, tas jānomaina.

– Atskrūvējiet skrūvi **7**.
– Noņemiet gaisa filtra pārsegu **3**.
– Nomainiet gaisa filtru.
– Novietojiet pārsegu tam paredzētajā vietā un pieskrūvējiet ar skrūvi.

Atbrīvošanās no izlietotajām vielām

No atšķaidīšanas līdzekļa un izsmidzināmās vielas paliekām nepieciešams atbrīvoties apkārtējai videi nekaitīgā veidā. Atbrīvojoties no pāri palikušajām vielām, ievērojiet to ražotājfirmu norādījumus, kā arī vietējos noteikumus par atbrīvošanos no īpaši kaitīgajām atkritumvielām.

Nepieļaujiet, lai apkārtējai videi kaitīgās ķimikālijas nokļūst augsnē, iesūcas gruntsūdeņos vai iekļūst ūdenskrātuvēs. Neizlejiet apkārtējai videi kaitīgās ķimikālijas kanalizācijas sistēmā!

Kļūmju novēršana

Kļūme	Kļūmes cēlonis	Novēršana
Izsmidzināmā viela slikti uzklājas uz virsmas	Izsmidzināmās vielas padeve ir pārāk maza	Pagrieziet regulatoru **15** virzienā **+**
	Attālums līdz apsmidzināmajai virsmai ir pārāk liels	Samaziniet apsmidzināšanas attālumu
	Uz virsmas nonāk pārāk maz izsmidzināmās vielas vai tā tiek uzsmidzināta pārāk reti	Biežāk pārvietojiet izsmidzināšanas pistoli pār apsmidzināmo virsmu
	Izsmidzināmā viela ir pārāk bieza	No jauna atšķaidiet izsmidzināmo vielu par 10 % un veiciet izsmidzināšanas mēģinājumu
Uzsmidzinātā viela notek no virsmas	Tiek uzsmidzināts pārāk daudz vielas	Pagrieziet regulatoru **15** virzienā **–**
	Attālums līdz apsmidzināmajai virsmai ir pārāk mazs	Palieliniet apsmidzināšanas attālumu
	Izsmidzināmā viela ir pārāk šķidra	Pievienojiet izsmidzināmajai vielai neatšķaidītu vielu no oriģinālās tvertnes
	Viena un tā pati vieta tiek apsmidzināta pārāk bieži	Noņemiet krāsu un atkārtojiet izsmidzināšanu, neapsmidzinot tik bieži vienu un to pašu vietu

OBJ_BUCH-670-003.book Page 194 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

Kļūme	Kļūmes cēlonis	Novēršana
Atomizācija ir pārāk rupja	Izsmidzināmās vielas padeve ir pārāk liela	Pagrieziet regulatoru **15** virzienā **–**
	Sprausla **20** ir netīra	Iztīriet sprauslu
	Spiediens tvertnē **11** ir pārāk mazs	Pareizi uzskrūvējiet izsmidzināmās vielas tvertni uz izsmidzināšanas pistoles
	Izsmidzināmā viela ir pārāk bieza	No jauna atšķaidiet izsmidzināmo vielu par 10 % un veiciet izsmidzināšanas mēģinājumu
	Ir stipri piesārņots **8** gaisa filtrs	Gaisa filtra nomaiņa
Pārāk stipra krāsas atomizācija	Tiek uzsmidzināts pārāk daudz vielas	Pagrieziet regulatoru **15** virzienā **–**
	Attālums līdz apsmidzināmajai virsmai ir pārāk liels	Samaziniet apsmidzināšanas attālumu
Izsmidzināmās vielas aerosola konuss pulsē	Tvertnē ir pārāk maz izsmidzināmās vielas	Iepildiet tvertnē izsmidzināmo vielu
	Ir nosprostojies aerācijas atvērums stāvcaurulē **10**	Iztīriet stāvcauruli un aerācijas atvērumu
	Ir stipri piesārņots **8** gaisa filtrs	Gaisa filtra nomaiņa
	Izsmidzināmā viela ir pārāk bieza	No jauna atšķaidiet izsmidzināmo vielu par 10 % un veiciet izsmidzināšanas mēģinājumu
Izsmidzināmā viela pil no sprauslas	Sprauslā **20** un sprauslas nosegvāciņā **13** ir nogulsnējusies izsmidzināmā viela	Iztīriet sprauslu un nosegvāciņu
	Sprausla **20** ir nolietojusies	Nomainiet sprauslu
	Sprausla **20** ir pārāk vaļīga	Pieskrūvējiet virsuzgriezni **14**
No sprauslas nenotiek vielas izsmidzināšana	Sprausla **20** ir nosprostojusies	Iztīriet sprauslu
	Ir nosprostojusies stāvcaurule **10**	Iztīriet stāvcauruli
	Ir nosprostojies aerācijas atvērums stāvcaurulē **10**	Iztīriet stāvcauruli un aerācijas atvērumu
	Stāvcaurule **10** ir vaļīga	Stingrāk iespiediet stāvcauruli aptverē
	Tvertnē **11** neveidojas spiediens	Pareizi uzskrūvējiet izsmidzināmās vielas tvertni uz izsmidzināšanas pistoles
	Izsmidzināmā viela ir pārāk bieza	No jauna atšķaidiet izsmidzināmo vielu par 10 % un veiciet izsmidzināšanas mēģinājumu

Apkalpošana

Ja nepieciešams nomainīt elektrotīkla kabeli, tas jāveic firmas Bosch elektroinstrumentu servisa centrā vai Bosch pilnvarotā elektroinstrumentu remonta darbnīcā, jo tā tiks saglabāts vajadzīgais darba drošības līmenis.

Klientu konsultāciju dienests un konsultācijas par lietošanu

Pieprasot konsultācijas un pasūtot rezerves daļas, noteikti paziņojiet 10 zīmju izstrādājuma numuru, kas atrodams uz elektroinstrumenta marķējuma plāksnītes.

Klientu konsultāciju dienesta darbinieki atbildēs uz Jūsu jautājumiem par izstrādājuma remontu un apkalpošanu, kā arī par rezerves daļu iegādi. Izklājuma zīmējumus un informāciju par rezerves daļām var atrast arī interneta vietnē:
www.bosch-pt.com
Bosch klientu konsultāciju grupa centīsies Jums palīdzēt vislabākajā veidā, sniedzot atbildes uz jautājumiem par mūsu izstrādājumiem un to piederumiem.

Latvijas Republika

Robert Bosch SIA
Bosch elektroinstrumentu servisa centrs
Dzelzavas ielā 120 S
LV-1021 Rīga
Tālr.: 67146262
Telefakss: 67146263
E-pasts: service-pt@lv.bosch.com

Atbrīvošanās no nolietotajiem izstrādājumiem

Izsmidzināšanas pistole, elektriskais bloks, piederumi un iesaiņojuma materiāli jāpakļauj otrreizējai pārstrādei apkārtējai videi nekaitīgā veidā.

Neizmetiet elektroinstrumentu sadzīves atkritumu tvertnē!

Tikai ES valstīm

Saskaņā ar Eiropas Savienības direktīvu 2012/19/ES par nolietotajām elektriskajām un elektroniskajām ierīcēm un šīs direktīvas atspoguļojumiem nacionālajā likumdošanā, lietošanai nederīgie elektroinstrumenti jāsavāc atsevišķi un jānogādā otrreizējai pārstrādei apkārtējai videi nekaitīgā veidā.

Tiesības uz izmaiņām tiek saglabātas.

OBJ_BUCH-670-003.book Page 195 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

Lietuviškai

Saugos nuorodos

Bendrosios darbo su elektriniais įrankiais saugos nuorodos

⚠ ĮSPĖJIMAS **Perskaitykite saugos nuorodas ir reikalavimus, taip pat kartu su dažais ir tirpikliais tiekiamus saugos duomenų lapus bei ant pakuočių esančius įspėjamuosius ženklus.** Nesilaikant saugos nuorodų ir reikalavimų gali trenkti elektros smūgis, kilti gaisras ir (arba) galima susižaloti ar sužaloti kitus asmenis.

Saugokite visas saugos nuorodas ir reikalavimus, kad ir ateityje galėtumėte jais pasinaudoti.

Saugos nuorodose vartojama sąvoka „Elektrinis įrankis“ apibūdina elektrinius įrankius, maitinamus iš elektros tinklo (su maitinimo laidu), ir akumuliatorinius elektrinius įrankius (be maitinimo laido).

Darbo vietos saugumas

- **Pasirūpinkite, kad darbo vieta būtų švari ir gerai apšviesta.** Netvarkinga arba blogai apšviesta darbo vieta gali tapti nelaimingų atsitikimų priežastimi.
- **Dirbdami su elektriniu įrankiu neleiskite šalia būti vaikams ir pašaliniams asmenims.** Nukreipę dėmesį į kitus asmenis galite nebesuvaldyti įrankio.

Elektrosauga

- **Elektrinio įrankio maitinimo laido kištukas turi atitikti tinklo kištukinio lizdo tipą. Kištuko jokiu būdu negalima modifikuoti. Nenaudokite kištuko adapterių su įžemintais elektriniais įrankiais.** Originalūs kištukai, tiksliai tinkantys elektros tinklo kištukiniam lizdui, sumažina elektros smūgio pavojų.
- **Saugokitės, kad neprisiliestumėte prie įžemintų paviršių, pvz., vamzdžių, šildytuvų, viryklių ar šaldytuvų.** Kai jūsų kūnas yra įžemintas, padidėja elektros smūgio rizika.
- **Saugokite elektrinį įrankį nuo lietaus ir drėgmės.** Jei į elektrinį įrankį patenka vandens, padidėja elektros smūgio rizika.
- **Nenaudokite maitinimo laido ne pagal paskirtį, t. y. neneškite elektrinio įrankio paėmę už laido, nekabinkite ant laido, netraukite už jo, jei norite iš kištukinio lizdo ištraukti kištuką. Laidą patieskite taip, kad jo neveiktų karštis, jis neišsiteptų alyva ir jo nepažeistų aštrios detalės ar judančios prietaiso dalys.** Pažeisti arba susipynę laidai gali tapti elektros smūgio priežastimi.
- **Jei su elektriniu įrankiu dirbate lauke, naudokite tik tokius ilginamuosius laidus, kurie tinka ir lauko darbams.** Naudojant lauko darbams pritaikytus ilginamuosius laidus, sumažėja elektros smūgio pavojus.
- **Jei su elektriniu įrankiu neišvengiamai reikia dirbti drėgnoje aplinkoje, naudokite nuotėkio srovės saugiklį.** Dirbant su nuotėkio srovės saugikliu sumažėja elektros smūgio pavojus.

Žmonių sauga

- **Būkite atidūs, sutelkite dėmesį į atliekamą darbą ir, dirbdami su elektriniu įrankiu, vadovaukitės sveiku protu. Nedirbkite su elektriniu įrankiu, jei esate pavargę, vartojote narkotikų, alkoholio ar medikamentų.** Akimirksnio neatidumas dirbant su elektriniu įrankiu gali tapti sunkių sužalojimų priežastimi.
- **Dirbkite su asmeninėmis apsaugos priemonėmis ir visada užsidėkite apsauginius akinius.** Naudojant asmenines apsaugos priemones, pvz., respiratorių, neslystančius batus, apsauginį šalmą ar klausos apsaugos priemones, priklausomai nuo elektrinio įrankio ir jo naudojimo pobūdžio, sumažėja rizika susižeisti.
- **Saugokitės, kad neįjungtumėte prietaiso atsitiktinai. Prieš prijungdami elektrinį įrankį prie elektros tinklo ir/arba akumuliatoriaus, prieš pakeldami ar nešdami įsitikinkite, kad jis yra išjungtas.** Jeigu nešdami elektrinį įrankį pirštą laikysite ant jungiklio arba prietaisą įjungsite į elektros tinklą, kai jungiklis yra įjungtas, gali įvykti nelaimingas atsitikimas.
- **Stenkitės, kad kūnas visada būtų normalioje padėtyje. Dirbdami patikimai stovėkite ir visada išlaikykite pusiausvyrą.** Tuomet galėsite geriau suvaldyti elektrinį įrankį netikėtoje situacijoje.
- **Dėvėkite tinkamą aprangą. Nedėvėkite plačių drabužių ir papuošalų. Saugokite plaukus, drabužius ir pirštines nuo besisukančių įrankio dalių.** Laisvus drabužius, papuošalus bei ilgus plaukus gali įtraukti besisukančios dalys.

Elektrinio įrankio naudojimas ir priežiūra

- **Neperkraukite prietaiso. Naudokite Jūsų darbui tinkamą elektrinį įrankį.** Su tinkamu elektriniu įrankiu Jūs dirbsite geriau ir saugiau, jei neviršysite nurodyto galingumo.
- **Nenaudokite elektrinio įrankio, kurio jungiklis yra sugedęs.** Elektrinis įrankis, kurio negalima įjungti ar išjungti, yra pavojingas ir jį būtina remontuoti.
- **Prieš prietaisą reguliuodami, keisdami papildomą įrangą ar prieš padėdami nenaudojamą prietaisą, iš elektros tinklo lizdo ištraukite kištuką ir/arba išimkite akumuliatorių.** Ši atsargumo priemonė apsaugos jus nuo netikėto elektrinio įrankio įsijungimo.
- **Nenaudojamą elektrinį įrankį laikykite vaikams neprieinamoje vietoje. Neleiskite su prietaisu dirbti asmenims, neišmanantiems, kaip jį naudoti, arba neperskaičiusiems šių nuorodų.** Elektriniai įrankiai yra pavojingi, kai su jais dirba nepatyrę asmenys.
- **Rūpestingai prižiūrėkite elektrinius įrankius. Patikrinkite, ar judančios įrankio dalys nepriekaištingai veikia ir nestringa, ar nėra sulūžusių ar pažeistų dalių, kurios trikdytų elektrinio įrankio veikimą. Prieš pradedant naudoti prietaisą, pažeistas dalis reikia sutaisyti.** Daugelio nelaimingų atsitikimų priežastis yra blogai prižiūrimi elektriniai įrankiai.
- **Elektrinį įrankį, papildomą įrangą, darbo įrankius ir t. t. naudokite laikydamiesi šių reikalavimų. Atsižvelkite į darbo sąlygas ir atliekamą darbą.** Naudojant elektrinį įrankį ne pagal paskirtį, gali susidaryti pavojingos situacijos.

OBJ_BUCH-670-003.book Page 196 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

Aptarnavimas

- **Elektrinį įrankį turi remontuoti tik kvalifikuoti specialistai ir naudoti tik originalias atsargines dalis.** Taip galima garantuoti, jog elektrinis įrankis išliks saugus naudoti.

Saugos nuorodos dirbantiems su pulverizatoriumi

- **Pasirūpinkite, kad darbo vieta būtų švari, gerai apšviesta, joje nebūtų dažų ar tirpiklių pakuočių, šluosčių ir kitokių degių medžiagų.** Gali iškilti savaiminio užsiliepsnojimo pavojus. Šalia visada turi būti veikiantis gesintuvas ar gaisro gesinimo prietaisas.
- **Pasirūpinkite geru vėdinimu purškimo zonoje ir pakankamu šviežio oro kiekiu visoje patalpoje.** Garuojant degiems tirpikliams aplinka tampa sprogi.
- **Nepurkškite medžiagų ir nevalykite medžiagomis, kurių pliūpsnio temperatūra yra žemesnė už 55 °C. Naudokite tik vandens, mažai lakių angliavandenilių pagrindu pagamintas arba panašias medžiagas.** Garuojant lakiems tirpikliams aplinka tampa sprogi.
- **Nepurkškite šalia uždegimo šaltinių, pvz., kibirkščiuojančios statinės elektrinės įrangos, atviros ugnies, uždegimo ugnies, karštų daiktų, variklių, cigarečių, kibirkščiuojančių elektrinių laidų kištukų ir jungiklių.** Nuo tokių kibirkščių šaltinių gali užsiliepsnoti aplinka.
- **Nepurkškite medžiagų, jei nėra žinoma, ar jos pavojingos.** Nežinomos medžiagos gali kelti pavojų.
- **Purkšdami chemikalus arba dirbdami su jais dėvėkite papildomas asmeninės apsaugos priemones, pvz., specialias pirštines ir respiratorių arba dujokaukę.** Dėvint atitinkamoms sąlygoms pritaikytas apsaugines priemones, sumažėja pavojingų medžiagų keliama rizika.

- **Įvertinkite purškiamos medžiagos galimus sukelti pavojus. Laikykitės ant pakuočių esančių ženklų ar purškiamos medžiagos gamintojo pateiktos informacijos, taip pat reikalavimų dėl asmeninių apsaugos priemonių naudojimo.** Gamintojo reikalavimų būtina laikytis, siekiant sumažinti gaisro riziką, taip pat nuodų, kancerogenų ir kt. medžiagų kenksmingą poveikį.
- **Saugokite, kad ant maitinimo laido kištuko ir purškimo pistoleto jungiklio nepatektų dažų ir kitokių skysčių. Niekada nelaikykite laido ant kištukinių jungčių.** Gali iškilti elektros smūgio pavojus.
- **Prižiūrėkite vaikus.** Taip bus užtikrinama, kad vaikai su dažų pulverizatoriumi nežaistų.
- **Šį pulverizatorių gali naudoti 8 metų ir vyresni vaikai bei asmenys su fizinėmis, juslinėmis ir dvasinėmis negaliomis arba asmenys, kuriems trūksta patirties ar žinių, jei juos prižiūri atsakingas asmuo arba jie buvo instruktuoti, kaip saugiai naudoti pulverizatorių ir žino apie gresiančius pavojus.** Priešingu atveju prietaisas gali būti naudojamas netinkamai ir kyla sužeidimų pavojus.
- **Vaikams pulverizatorių valyti ir atlikti jo techninę priežiūrą leidžiama tik prižiūrint kitam asmeniui.**

Gaminio ir techninių duomenų aprašas

Perskaitykite visas šias saugos nuorodas ir reikalavimus. Jei nepaisysite žemiau pateiktų saugos nuorodų ir reikalavimų, gali trenkti elektros smūgis, kilti gaisras ir galite sunkiai susižaloti arba sužaloti kitus asmenis.

Elektrinio įrankio paskirtis

Elektrinis prietaisas skirtas tik bespalviam lakui, gruntui, skaidriam lakui, transporto priemonių dažams, beicui, alyvai, kurių sudėtyje yra tirpiklių ir kuriuos galima skiesti vandeniu, purkšti.
Elektrinis prietaisas nėra skirtas dispersiniams ir lateksiniams dažams, šarmams, dengiamosioms medžiagoms, kurių sudėtyje yra rūgščių, grūdėtoms purškiamosioms medžiagoms arba medžiagoms, kuriose yra dalelių, bei nelašančioms medžiagoms purkšti.

Pavaizduoti prietaiso elementai

Pavaizduotų sudedamųjų dalių numeriai atitinka elektrinio prietaiso schemose nurodytus numerius.

1 **Elektrinė dalis**
2 Laido spaustuvas
3 Oro filtro dangtelis
4 SDS mygtukas, skirtas atblokuoti
5 Maitinimo laidas
6 Kojelės ilginamoji dalis (tik 800 ml indui)
7 Oro filtro dangtelio varžtas
8 Oro filtras
9 **Purškimo pistoletas**
10 Siurbimo vamzdelis su indo sandarikliu
11 Indas purškiamai medžiagai, 600 ml
Indas purškiamai medžiagai, 800 ml*
12 Oro išleidimo dangtelis
13 Oro gaubtelis
14 Gaubiamoji veržlė
15 Ratukas purškiamos medžiagos kiekiui reguliuoti
16 Valdymo jungiklis
17 Oro išleidimo žarna
18 Oro išleidimo sklendė
19 Membrana
20 Antgalis
21 Antgalio sandariklis
22 Menzūrėlė

***Pavaizduoti ar aprašyti priedai į tiekiamą standartinį komplektą neįeina. Visą papildomą įrangą rasite mūsų papildomos įrangos programoje.**

OBJ_BUCH-670-003.book Page 197 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

Techniniai duomenys

Dažų pulverizatorius		PFS 55
Gaminio numeris		3 603 B06 0..
Nominali naudojamoji galia	W	280
Purškimo našumas	g/min	0 – 110
Purškimo galia	W	55
Laiko sąnaudos 5 m^2 plotui dažais padengti	min	12
Purškiamo skysčio indo talpa	ml	600
Svoris pagal „EPTA-Procedure 01/2003“	kg	1,3
Apsaugos klasė		⧈/II

Duomenys galioja tik tada, kai nominalioji įtampa [U] 230 V. Jei įtampa kitokia arba jei naudojamas specialus, tam tikrai šaliai gaminamas modelis, šie duomenys gali skirtis.

Informacija apie triukšmą ir vibraciją

Triukšmo matavimų vertės nustatytos pagal EN 60745 ir EN 50580.

Pagal A skalę išmatuotas prietaiso garso slėgio lygis tipiniu atveju siekia 74 dB(A). Paklaida K = 3 dB.
Triukšmo lygis dirbant su prietaisu gali viršyti 80 dB(A).
Dirbkite su klausos apsaugos priemonėmis!

Vibracijos bendroji vertė a_h (trijų krypčių atstojamasis vektorius) ir paklaida K nustatytos pagal EN 60745:
$a_h < 2{,}5\ m/s^2$, $K = 1{,}5\ m/s^2$.

Šioje instrukcijoje pateiktas vibracijos lygis buvo išmatuotas pagal EN 60745 normoje standartizuotą matavimo metodą, ir jį galima naudoti elektriniams įrankiams palyginti. Jis skirtas vibracijos poveikiui laikinai įvertinti.
Nurodytas vibracijos lygis atspindi pagrindinius elektrinio įrankio naudojimo atvejus. Tačiau jeigu elektrinis įrankis naudojamas kitokiai paskirčiai, su kitokia papildoma įranga arba jeigu jis nepakankamai techniškai prižiūrimas, vibracijos lygis gali kisti. Tokiu atveju vibracijos poveikis per visą darbo laikotarpį gali žymiai padidėti.
Norint tiksliai įvertinti vibracijos poveikį per tam tikrą darbo laiką, reikia atsižvelgti ir į laiką, per kurį elektrinis įrankis buvo išjungtas arba, nors ir veikė, bet nebuvo naudojamas. Tai įvertinus, vibracijos poveikis per visą darbo laiką žymiai sumažės. Dirbančiajam nuo vibracijos poveikio apsaugoti paskirkite papildomas apsaugos priemones, pvz.: elektrinių ir darbo įrankių techninę priežiūrą, rankų šildymą, darbo eigos organizavimą.

Atitikties deklaracija CE

Atsakingai pareiškiame, kad skyriuje „Techniniai duomenys“ aprašytas gaminys atitinka žemiau pateiktus standartus ir norminius dokumentus: EN 60745 pagal Direktyvų 2011/65/ES, 2004/108/EB, 2006/42/EB reikalavimus.

Techninė byla (2006/42/EB) laikoma:
Robert Bosch GmbH, ETM9,
D-70745 Leinfelden-Echterdingen

Henk Becker
Executive Vice President
Engineering

Helmut Heinzelmann
Head of Product Certification
PT/ETM9

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
D-70745 Leinfelden-Echterdingen
Leinfelden, 18.10.2013

Montavimas

► **Prieš atliekant bet kokius elektrinio įrankio reguliavimo ar priežiūros darbus reikia ištraukti kištuką iš elektros tinklo lizdo.**

Purškimo pistoleto ir elektrinės dalies montavimas (žr. pav. A1 – A2)

Elektrinės dalies sujungimas su purškimo pistoletu

– Purškimo pistoletą **9** įstatykite į elektrinę dalį **1** – turite išgirsti, kad užsifiksavo.

Elektrinės dalies nuėmimas

– Paspauskite abu raudonus SDS mygtukus **4**, laikykite juos paspaustus ir ištraukite purškimo pistoletą **9** iš elektrinės dalies.

Darbas

Paruošimas darbui

► **Purškimo darbus ant vandens telkinių kranto ar vietose netoli vandens surinkimo baseinų atlikti draudžiama.**

Pirkdami dažus, lakus ir purškiamas medžiagas atkreipkite dėmesį, ar jos nekenksmingos aplinkai.

Purškiamo paviršiaus paruošimas

Nuoroda: plotą aplink purškiamą paviršių kuo rūpestingiau apdenkite.

Purškiant susidarantis rūkas užteršia aplinką. Purškiant vidujе gali būti užteršiami visi neapdengti paviršiai.

Purškiamas paviršius turi būti švarus, sausas ir neriebaluotas.

– Lygius paviršius pašiauškite ir po to pašalinkite šlifavimo dulkes.

Tinkamos purškiamos medžiagos ir rekomenduojami skiedikliai

► **Skiesdami patikrinkite, ar purškiamą medžiagą galima maišyti su skiedikliu.** Naudojant netinkamą skiediklį gali susidaryti gumulai, kurie užkimš purškimo pistoletą.

Purškiama medžiaga	Rekomenduojamas skiedimo santykis
Beicas, alyva, bespalvis lakas, impregnantai, apsauginiai gruntai nuo rūdžių	neskiesta
Vanduo, tapetų šalinimo priemonė	neskiesta

OBJ_BUCH-670-003.book Page 198 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

Purškiama medžiaga	Rekomenduojamas skiedimo santykis
Lakas, gruntavimo dažai, radiatorių ir transporto priemonių dažai, viršutiniams sluoksniams naudojami alkidiniai dažai, kuriuos galima skiesti tirpikliais arba vandeniu	mažiausia 10 % atskiesta

Prietaisas nėra skirtas dispersiniams dažams (sienų dažams) purkšti.

Tai pat laikykitės purškiamos medžiagos gamintojo pateiktų naudojimo nuorodų.

Purškiamos medžiagos skiedimas

Jei purškiamą medžiagą reikia atskiesti, atlikite šiuos veiksmus:

- Paimkite menzūrėlę **22**.
- Purškiamą medžiagą gerai išmaišykite.
- Į purškiamai medžiagai skirtą indą įpilkite pakankamai purškiamos medžiagos **11**. (žr. „Purškiamos medžiagos įpylimas“, 198 psl.)
- Purškiamą medžiagą skiedikliu atskieskite 10 %. Pavyzdžiui:

Purškiamos medžiagos pradinis kiekis [ml]	200	300	400	500
Skiediklis [ml]	20	30	40	50

- Purškiamą medžiagą gerai išmaišykite.
- Pabandykite purkšti ant bandomojo paviršiaus. (žr. „Purškimas“, 198 psl.)

Jei paviršius nupurkštas optimaliai, galite pradėti purškimą.

arba

Jei nesate patenkinti purškimo rezultatais arba dažai nesipurškia, atlikite veiksmus, aprašytus skyrelyje „Gedimų šalinimas“ 200 psl.

Purškiamos medžiagos įpylimas (žr. pav. B1 – B2)

- ▶ **Prieš atliekant bet kokius elektrinio įrankio reguliavimo ar priežiūros darbus reikia ištraukti kištuką iš elektros tinklo lizdo.**

- Nusukite indą **11** nuo purškimo pistoleto.
- Pasukite siurbimo vamzdelį **10** taip, kad purškiamą medžiagą galima būtų išpurkšti beveik be likučių:

norint purkšti paguldytus daiktus	į **priekį** antgalio kryptimi
norint purkšti virš galvos	**atgal** rankenos kryptimi

- Į indą įpilkite purškiamos medžiagos ir prisukite jį prie purškimo pistoleto.

Paruošimas darbui

- ▶ **Atkreipkite dėmesį į tinklo įtampą! Elektros tinklo įtampa turi atitikti elektrinio įrankio firminėje lentelėje nurodytą įtampą. 230 V pažymėtus elektrinius įrankius galima jungti ir į 220 V įtampos elektros tinklą.**
- ▶ **Stebėkite, kad dirbant elektrinis prietaisas negalėtų įsiurbti nešvarumų ar tirpiklio garų.**

Įjungimas

Kad taupytumėte energiją, pulverizatorių įjunkite tik tada, kai jį naudojate.

- Į kištukinį lizdą įstatykite kištuką.
- Paimkite į ranką elektrinį įrankį ir nukreipkite jį į purškiamą paviršių.

Elektrinis įrankis yra su 2-ų pakopų valdymo jungikliu **16**. Pirmoje pakopoje įjungiama turbina. 2-oje pakopoje pumpuojama purškiama medžiaga.

- Spauskite valdymo jungiklį **16**, kol pasirodys purškiama medžiaga.

Išjungimas

- Valdymo jungiklį **16** atleiskite.
- Iš kištukinio lizdo ištraukite kištuką.

Darbo patarimai

Purškimas (žr. C – D pav.)

Nuoroda: jei su prietaisu dirbate lauke, atkreipkite dėmesį į vėjo kryptį.

- Pirmiausia atlikite bandomąjį purškimą ir pagal purškiamą medžiagą nustatykite purškimo profilį ir purškiamos medžiagos kiekį (nustatymus žr. žemiau esančiuose skyreliuose).
- Purškimo pistoletą purškiamo objekto atžvilgiu būtinai laikykite vertikaliai ir vienodu 5 – 15 cm atstumu.
- Pradėkite purkšti, pistoletą nusukę nuo norimo purkšti paviršiaus.
- Priklausomai nuo nustatyto purškimo profilio, tolygiai vedžiokite purškimo pistoletą skersai arba aukštyn-žemyn. Vienodos kokybės paviršius gaunamas, kai purškiamos juostos persidengia 4 – 5 cm.
- Purkšdami paviršių, purškimo operacijos stenkitės nenutraukti.

Tolygiai vedžiojant pistoletą gaunamas vienodos kokybės paviršius.

Purškiant nevienodu atstumu ir skirtingu kampu, susidaro stiprus dažų rūkas ir gaunamas netolygus paviršius.

- Baikite purkšti, pistoletą nusukę nuo purškiamo paviršiaus.

Nepurkškite tiek, kad purškiamos medžiagos indas taptų visiškai tuščias. Kai siurbimo vamzdelis nėra paniręs į purškiamą medžiagą, purškiamas srautas nutrūksta, ir paviršius padengiamas netolygiai.

Jei ant antgalio ir oro gaubtelio yra purškiamos medžiagos nuosėdų, abi dalis nuvalykite naudojamu skiedikliu.

Nuoroda: Elektrinį įrankį pastatykite tik ant lygaus ir švaraus paviršiaus, kad jis neapvirstų.

Purškimo profilio nustatymas (žr. pav. E)

- ▶ **Niekada nejunkite valdymo jungiklio 16, kai reguliuojate oro gaubtelį 13.**

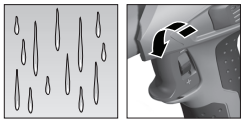
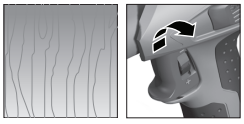
- Atlaisvinkite gaubiamąją veržlę **14**.
- Pasukite or gaubtelį **13** į norimą padėtį.
- Tvirtai priveržkite gaubiamąją veržlę varžtą.

OBJ_BUCH-670-003.book Page 199 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

Oro gaubtelis	Purškiama srovė	Naudojimas
		A vertikalus plokščias spindulys horizontaliai darbo krypčiai
		B horizontalus plokščias spindulys vertikaliai darbo krypčiai
		C Apskritasspindulys kampams, briaunoms ir sunkiai prieinamoms vietoms

Purškiamos medžiagos kiekio nustatymas (žr. pav. F)

– Pasukite reguliavimo ratuką **15**, kad nustatytumėte norimą purškiamos medžiagos kiekį:
–: mažiausias purškiamos medžiagos kiekis,
+: didžiausias purškiamos medžiagos kiekis.

Purškiamos medžiagos kiekis	Nustatymas
Per daug purškiamos medžiagos ant purškiamo paviršiaus: 	Purškiamos medžiagos kiekį reikia sumažinti. – Reguliavimo ratuką **15** pasukite **–** kryptimi.
Per mažai purškiamos medžiagos ant purškiamo paviršiaus: 	Purškiamos medžiagos kiekį reikia padidinti. – Reguliavimo ratuką **15** pasukite **+** kryptimi.

Priežiūra ir servisas

Priežiūra ir valymas

- ▶ **Prieš atliekant bet kokius elektrinio įrankio reguliavimo ar priežiūros darbus reikia ištraukti kištuką iš elektros tinklo lizdo.**
- ▶ **Nepanardinkite elektrinės dalies į tirpiklį ar į vandenį.** Korpusą valykite tik drėgna šluoste.

Valymas (žiūr. pav. H – I)

Kad purškimo pistoletas nepriekaištingai veiktų, jį būtina tinkamai valyti. Jei pistoletas valomas per mažai arba netinkamai, pretenzijos dėl garantijos nepriimamos.

Purškimo pistoletą ir purškiamos medžiagos indą visada valykite atitinkamu skiedikliu (tirpikliu arba vandeniu) priklausomai nuo naudojamos purškiamos medžiagos.

Purškimo pistoleto antgalių ir kiaurymių orui niekada nevalykite smailiais metaliniais daiktais.

Likusios praskiestos purškiamos medžiagos niekada nepilkite atgal į neskiestos medžiagos indą.

Jei naudojote kenksmingą purškiamą priemonę, purškimo pistoletą išvalykite labai kruopščiai.

– Ištraukite kištuką ir paspauskite valdymo jungiklį **16**, kad purškiama medžiaga sutekėtų atgal į indą.
– Nuimkite elektrinę dalį. (žr. 197 psl.)
– Nusukite indą **11**, o likusią purškiamą medžiagą supilkite atgal į originalią purškiamą medžiagą.
– Į indą pripilkite skiediklio (tirpiklio arba vandens) ir tvirtai prisukite prie purškimo pistoleto.
– Purškimo pistoleto niekada nekratykite.
– Purškimo pistoletą vėl sujunkite su elektrine dalimi. (žr. 197 psl.)
– Įstatykite kištuką į kištukinį lizdą, paspauskite valdymo jungiklį ir purkškite skiediklį į tuščią indą.
– Šią operaciją kartokite tol, kol iš purškimo pistoleto pasirodys skaidrus skiediklis.
– Ištraukite kištuką ir nuimkite elektrinę dalį.
– Indą **11** visiškai ištuštinkite.
– Patikrinkite, ar siurbimo vamzdelis **10** su indo sandarikliu **13** nėra užterštas purškiama medžiaga ir nepažeistas.
– Indo ir purškimo pistoleto išorę nuvalykite skiedikliu sudrėkinta šluoste.
– Nusukite gaubiamąją veržlę **14** ir oro gaubtelį **13**.
– Skiedikliu nuvalykite antgalį **20** ir antgalio adatėlę.

Kartais taip pat reikia išvalyti ir antgalio sandariklį **21**.

– Nuimkite antgalį **20** ir antgalio sandariklį **21**. Pasinaudokite aštriu daiktu, nes antgalio sandariklis prie purškimo pistoleto laikosi tvirtai.
– Skiedikliu nuvalykite antgalio sandariklį.
– Antgalio sandariklį vėl įstumkite į purškimo pistoletą. Atkreipkite dėmesį, kad griovelis būtų nukreiptas nuo purškimo pistoleto.
– Įstatykite antgalį į purškimo pistoleto korpusą ir sukite į tinkamą padėtį.
– Ant antgalio uždėkite oro gaubtelį **13** ir tvirtai užveržkite gaubiamąją veržlę **14**.

Oro išleidimo žarnos valymas (žr. pav. G)

Jei oro išleidimo žarna **17** užtersta purškiama medžiaga, ją reikia išvalyti.

– Nuimkite dangtelį **12**, skirtą orui išleisti.
– Nuimkite oro išleidimo žarną **17**.
– Nusukite oro išleidimo sklendę **18**.
– Išimkite oro membraną **19**.
– Oro išleidimo žarną, oro išleidimo sklendę ir membraną valykite atitinkamais skiedikliais.
– Išvalę pirmiausia vėl įdėkite membraną. Stebėkite, kad ilgesnysis smaigalys būtų nukreiptas į viršų.
– Vėl užsukite oro išleidimo sklendę.
– Po to oro išleidimo žarną pirmiausia įstatykite į sklendę, o tada viršuje – į purškimo pistoletą.
– Vėl įstatykite dangtelį.

Pakeiskite oro filtrą. (žr. pav. L)

Nuoroda: Niekada nenaudokite elektrinio įrankio be oro filtro. Be oro filtro gali būti įsiurbiama nešvarumų ir gali sutrikti elektrinio įrankio veikimas.

Jei oro filtras yra užterštas, jį reikia pakeisti.

– Atlaisvinkite varžtą **7**.

OBJ_BUCH-670-003.book Page 200 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

– Nuimkite oro filtro dangtelį **3**.
– Pakeiskite oro filtrą.
– Uždarykite oro filtro dangtelį ir vėl tvirtai įsukite varžtą.

Medžiagos šalinimas

Skiediklius ir purškiamos medžiagos likučius šalinkite laikydamiesi aplinkos apsaugos reikalavimų. Laikykitės gamintojo pateiktų šalinimo reikalavimų ir šalyje galiojančių specialių atliekų tvarkymo taisyklių.

Aplinkai kenksmingus chemikalus į žemę, gruntinius vandenis ar vandens telkinius išpilti draudžiama. Aplinkai kenksmingų chemikalų niekada neišpilkite į kanalizaciją!

Gedimų šalinimas

Gedimas	Priežastis	Pašalinimas
Purškiama medžiaga netinkamai padengia paviršių.	Per mažas purškiamos medžiagos kiekis.	Reguliavimo ratuką **15** pasukite **+** kryptimi
	Per didelis atstumas iki purškiamo paviršiaus.	Purškimo atstumą sumažinkite.
	Ant purškiamo paviršiaus per mažai purškiamos medžiagos, paviršius per retai apipurkštas.	Paviršių purkškite daugiau.
	Purškiama medžiaga per tiršta.	Purškiamą medžiagą dar kartą atskieskite 10 % ir atlikite bandomąjį purškimą.
Purškiama medžiaga po purškimo varva.	Užpurkšta per daug medžiagos.	Reguliavimo ratuką **15** pasukite **–** kryptimi.
	Per mažas atstumas iki purškiamo paviršiaus.	Purškimo atstumą padidinkite.
	Purškiama medžiaga per skysta.	Įmaišykite neskiestos purškiamos medžiagos.
	Per dažnai purkšta per tą pačią vietą.	Dažų perteklių pašalinkite ir purkšdami antrą kartą nepurkškite taip dažnai per tą pačią vietą.
Per stambiai purškia.	Nustatytas per didelis purškiamos medžiagos kiekis.	Reguliavimo ratuką **15** pasukite **–** kryptimi.
	Užterštas antgalis **20**.	Antgalį išvalykite.
	Inde **11** per žemas slėgis.	Purškiamos medžiagos indą tvirtai prisukite prie purškimo pistoleto.
	Purškiama medžiaga per tiršta.	Purškiamą medžiagą dar kartą atskieskite 10 % ir atlikite bandomąjį purškimą.
	Labai užterštas oro filtras **8**	Pakeiskite oro filtrą.
Per didelis dažų rūkas.	Užpurkšta per daug medžiagos.	Reguliavimo ratuką **15** pasukite **–** kryptimi.
	Per didelis atstumas iki purškiamo paviršiaus.	Purškimo atstumą sumažinkite.
Purškiama srovė trūkčioja.	Inde per mažai purškiamos medžiagos.	Įpilkite purškiamos medžiagos.
	Užsikimšusi siurbimo vamzdelio kiaurymė orui išleisti **10**	Išvalykite siurbimo vamzdelį ir kiaurymę orui išleisti
	Labai užterštas oro filtras **8**	Pakeiskite oro filtrą.
	Purškiama medžiaga per tiršta.	Purškiamą medžiagą dar kartą atskieskite 10 % ir atlikite bandomąjį purškimą.
Per antgalį laša purškiama medžiaga.	Ant antgalio **20** ir oro gaubtelio **13** yra purškiamos medžiagos nuosėdų.	Antgalį ir oro gaubtelį išvalykite.
	Susidėvėjęs antgalis **20**.	Antgalį pakeiskite.
	Antgalis **20** atsilaisvinęs.	Užveržkite gaubiamąją veržlę **14**.
Iš antgalio nepurškiama medžiaga.	Užsikimšęs antgalis **20**.	Antgalį išvalykite.
	Užsikimšęs siurbimo vamzdelis **10**.	Siurbimo vamzdelį išvalykite.
	Užsikimšusi siurbimo vamzdelio kiaurymė orui išleisti **10**	Išvalykite siurbimo vamzdelį ir kiaurymę orui išleisti
	Siurbimo vamzdelis **10** netvirtai įstatytas.	Siurbimo vamzdelį tvirtai įstatykite.
	Inde **11** nesukuriamas slėgis.	Purškiamos medžiagos indą tvirtai prisukite prie purškimo pistoleto.
	Purškiama medžiaga per tiršta.	Purškiamą medžiagą dar kartą atskieskite 10 % ir atlikite bandomąjį purškimą.

OBJ_BUCH-670-003.book Page 201 Monday, October 14, 2013 4:53 PM

Techninė priežiūra

Jei reikia pakeisti maitinimo laidą, dėl saugumo sumetimų tai turi būti atliekama Bosch įmonėje arba įgaliotose Bosch elektrinių įrankių remonto dirbtuvėse.

Klientų aptarnavimo skyrius ir naudotojų konsultavimo tarnyba

Ieškant informacijos ir užsakant atsarginės dalis būtina nurodyti dešimtženklį gaminio užsakymo numerį.

Klientų aptarnavimo skyriuje gausite atsakymus į klausimus, susijusius su jūsų gaminio remontu, technine priežiūra bei atsarginėmis dalimis. Detalius brėžinius ir informaciją apie atsargines dalis rasite čia:
www.bosch-pt.com
Bosch naudotojų konsultavimo tarnybos specialistai mielai atsakys į klausimus apie mūsų gaminius ir papildomą įrangą.

Lietuva

Bosch įrankių servisas
Informacijos tarnyba: (037) 713350
Įrankių remontas: (037) 713352
Faksas: (037) 713354
El. paštas: service-pt@lv.bosch.com

Šalinimas

Purškimo pistoletas, elektrinė dalis, papildoma įranga ir pakuotės turi būti ekologiškai utilizuojami.

Nemeskite elektrinių įrankių į buitinių atliekų konteinerius!

Tik ES šalims:

Pagal Europos direktyvą 2012/19/ES dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų ir šios direktyvos perkėlimo į nacionalinę teisę aktus, naudoti nebetinkami elektriniai įrankiai turi būti surenkami atskirai ir perdirbami aplinkai nekenksmingu būdu.

Galimi pakeitimai.

المشكلة	السبب	الإجراءات
إن مادة البخ تقطر من المنفث	ترسب مادة البخ على المنفث **20** وغطاء الهواء **13**	تنظيف المنفث وغطاء الهواء
	تآكل المنفث **20**	قم بتغيير المنفث
	المنفث **20** منحلّ	شد الصامولة الاسطوانية **14**
لا تخرج مادة بخ من المنفث	المنفث **20** مسدود	قم بتنظيف المنفث
	الانبوب الصاعد **10** مسدود	نظف الانبوب الصاعد
	ثقب تصريف الهواء في الأنبوب الصاعد **10** مسدود	قم بتنظيف الأنبوب الصاعد وثقب تصريف الهواء
	الانبوب الصاعد **10** منحل	أحكم غرز الانبوب الصاعد
	لا يتشكل الضغط في الوعاء **11**	اربط وعاء مادة البخ بمسدس البخ بإحكام
	إن مادة البخ شديدة اللزوجة	أعد تخفيف مادة البخ بنسبة 10 % وقم بإجراء بخ تجريبي

الصيانة

إن تطلب الأمر استبدال خط الامداد، فينبغي أن يتم ذلك من قبل شركة بوش أو من قبل مركز خدمة زبائن وكالة بوش للعدد الكهربائية، لتجنب التعرض للمخاطر.

خدمة الزبائن ومشورة الاستخدام

يرجى ذكر رقم الصنف بالمراتب العشر حسب لائحة طراز العدة الكهربائية بشكل ضروري عند الاستشارة وعند إرسال طلبيات قطع الغيار.

يجيب مركز خدمة الزبائن على أسئلتكم بصدد تصليح وصيانة المنتج وأيضا بما يخص قطع الغيار. يعثر على الرسوم الممددة وعلى المعلومات عن قطع الغيار بموقع:

www.bosch-pt.com

سيكون من دواعي سرور فرقة مشورة الاستخدام بشركة بوش أن تساعدكم بخصوص الأسئلة عن منتجاتنا وتوابعها.

يرجى التوجه إلى التاجر المختص بما يتعلّق بأمور الضمان والتصليح وتأمين قطع الغيار.

التخلص من العدة الكهربائية

يجب التخلص من مسدس البخ والوحدة الكهربائية والتوابع والتغليف بطريقة منصفة بالبيئة عن طريق النفايات القابلة لإعادة التصنيع.

لا ترم العدد الكهربائية في النفايات المنزلية!

لدول الاتحاد الأوروبي فقط:

فحسب التوجيه الأوروبي 2012/19/EU بصدد الأجهزة الكهربائية والالكترونية القديمة وتطبيقه ضمن القانون المحلي، ينبغي جمع وفصل العدد الكهربائية التي لم تعد صالحة للاستعمال والتخلص منها لمركز يقوم بإعادة استعمالها بطريقة منصفة بالبيئة.

نحتفظ بحق إدخال التعديلات.

- بعد ذلك أدخل خرطوم تصريف الهواء في الصمام ثم في مسدس البخ أعلاه.
- أعد تركيب الغطاء.

استبدال مرشح الهواء (تراجع الصورة L)

ملاحظة: لا تقم أبدا بتشغيل العدة الكهربائية دون مرشح الهواء. دون مرشح الهواء يمكن شفط اتساخات مما يؤثر على تشغيل العدة الكهربائية.

يجب أن تستبدل مرشح الهواء عندما يتسخ.

- قم بحل اللولب **7**.
- فك غطاء مرشح الهواء **3**.
- قم بتغيير مرشح الهواء.
- أغلق غطاء مرشح الهواء واربط اللولب مرة أخرى.

التخلص من المواد

ينبغي التخلص من مواد التمديد وبقايا مادة البخ بطريقة منصفة بالبيئة. تراعى تعليمات المنتج بصدد التخلص من المواد والأحكام المحلية بصدد التخلص من النفايات الخاصة.

لا يجوز أن تصل المواد الكيماوية المضرة بالبيئة إلى الأرض أو إلى المياه الجوفية أو إلى المياه الطبيعية. لا ترتّ أبدا المواد الكيماوية المضرة بالبيئة في المجاري!

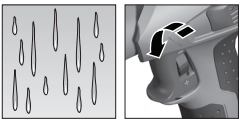
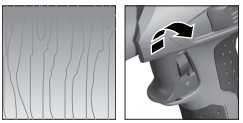
إزالة الخلل

المشكلة	السبب	الإجراءات
إن مادة البخ لا تقوم بالتغطية بشكل صحيح	إن كمية مادة البخ قليلة	افتل عجلة الضبط **15** باتجاه **+**
	إن مسافة البعد عن سطح البخ كبيرة	ينبغي تصغير مسافة البخ
	إن كمية مادة البخ على سطح البخ قليلة، تم البخ على سطح البخ مرات قليلة فقط	ينبغي زيادة مرات البخ على سطح البخ
	إن مادة البخ شديدة اللزوجة	أعد تخفيف مادة البخ بنسبة **10 %** وقم بإجراء بخ تجريبي
تتمدد مادة البخ بعد طليها	كمية مادة البخ المبخوخة كبيرة	افتل عجلة الضبط **15** باتجاه **–**
	مسافة البعد عن سطح البخ قليل جدا	كبّر بعد البخ
	مادة البخ قليلة اللزوجة	ينبغي إضافة مادة البخ الأصلية
	تم البخ على نفس المكان مرات متعددة كثيرة	ينبغي إزالة بعض الطلاء وعدم تكرار البخ على نفس المكان في عملية البخ التالية
توزيع الرذاذ خشن جدا	كمية مادة البخ كبيرة جدا	افتل عجلة الضبط **15** باتجاه–
	المنفث **20** متسخ	قم بتنظيف المنفث
	تشكيل الضغط في الوعاء **11** أقل من المطلوب	اربط وعاء مادة البخ بمسدس البخ بإحكام
	إن مادة البخ شديدة اللزوجة	أعد تخفيف مادة البخ بنسبة 10 % وقم بإجراء بخ تجريبي
	مرشح الهواء **8** متسخ بشكل شديد	استبدال مرشح الهواء
بخار كثيف من مادة الطلاء	كمية مادة البخ المبخوخة كبيرة	افتل عجلة الضبط **15** باتجاه **–**
	المسافة حتى السطح المراد بخه كبيرة للغاية	ينبغي تصغير مسافة البخ
شعاع البخ ينبض	كمية مادة البخ في الوعاء أقل من المطلوب	ينبغي إضافة مادة البخ إلى الوعاء
	ثقب تصريف الهواء في الأنبوب الصاعد **10** مسدود	قم بتنظيف الأنبوب الصاعد وثقب تصريف الهواء
	مرشح الهواء ٨ متسخ بشكل شديد	استبدال مرشح الهواء
	إن مادة البخ شديدة اللزوجة	أعد تخفيف مادة البخ بنسبة 10 % وقم بإجراء بخ تجريبي

شعاع البخ	غطاء الهواء	الاستخدام
		A شعاع مسطح عمودي للعمل بالاتجاه الأفقي
		B شعاع مسطح أفقي للعمل بالاتجاه العمودي
		C شعاع مستدير للزوايا والحواف والأماكن الصعبة النال

ضبط كمية مادة البخ (تراجع الصورة F)

- افتل عجلة الضبط **15** لضبط كمية مادة البخ المرغوبة:
  –: كمية مادة بخ دنيا،
  +: كمية مادة بخ قصوى.

كمية مادة البخ	الضبط
كمية زائدة من مادة البخ على سطح البخ: 	ينبغي أن تقلل كمية مادة البخ. - افتل عجلة الضبط **15** باتجاه **–**.
كمية مادة البخ على سطح البخ قليلة: 	ينبغي أن تزيد كمية مادة البخ. - افتل عجلة الضبط **15** باتجاه **+**.

الصيانة والخدمة

الصيانة والتنظيف

◀ **اسحب القابس من مقبس الشبكة الكهربائية قبل إجراء أي عمل على العدة الكهربائية.**

◀ **لا تقم أبدا بتغطيس الوحدة الكهربائية في مادة مذيبة أو في الماء.** قم بتنظيف جسم الجهاز باستخدام قطعة قماش مبللة.

إن تطلب الأمر استبدال خط الامداد، فينبغي أن يتم ذلك من قبل شركة بوش أو من قبل مركز خدمة زبائن وكالة بوش للعدد الكهربائية، لتجنب التعرض للمخاطر.

التنظيف (تراجع الصور H–I)

إن التنظيف الصحيح هو من شروط عمل مسدس البخ بشكل سليم. لن تُقبل مطالب الكفالة في حال عدم التنظيف أو التنظيف بطريقة غير سليمة.

نظف مسدس البخ ووعاء مادة البخ دائما بواسطة مادة التخفيف الموافقة (المواد المحلة أو الماء) المستخدمة مع مادة البخ.

لا تنظف المنافث وثقوب الهواء بمسدس البخ بواسطة الأغراض المعدنية الحادة أبدا.

لا ترجع مادة البخ الممددة إلى مادة البخ الأصلية الغير ممددة.

نظف مسدس البخ بدقة متناهية إن كنت قد استخدمت مواد البخ المضرة بالصحة.

- اجذب قابس الشبكة الكهربائية واضغط على مفتاح الاستعمال **16** حتى يمكن أن تعود مادة البخ إلى العبوة.
- اخلع الوحدة الكهربائية. (انظر صفحة 206)
- قم بفك العبوة **11** وبتفريغ مادة البخ المتبقية في مادة البخ الأصلية.
- املئ الوعاء بمادة التخفيف (المواد المحلة أو الماء) واحكم ربطه بمسدس البخ.
- خضخض مسدس البخ عدة مرات.
- أعد ربط مسدس البخ في الوحدة الكهربائية. (انظر صفحة 206)
- أدخل قابس الشبكة الكهربائية في المقبس واضغط على مفتاح الاستعمال، قم ببخ مادة التخفيف في وعاء فارغة.
- كرر هذه العملية إلا أن تخرج مادة التخفيف نقية من مسدس البخ.
- اجذب قابس الشبكة واخلع الوحدة الكهربائية.
- أفرغ الوعاء **11** بشكل كامل.
- افحص عما إن كان الانبوب الصاعد **10** مع فلكة عزل الوعاء **13** خاليين من مادة البخ ومن التلف.
- نظف الوعاء ومسدس البخ من الخارج بواسطة قطعة قماش مبتلة بمادة التخفيف.
- فك الصامولة الاسطوانية **14** وغطاء الهواء **13**.
- نظف المنفث **20** وإبرة المنفث بواسطة مادة التخفيف. يجب من وقت لآخر تنظيف عازل المنفث **21**.
- فك المنفث **20** وعازل المنفث **21**. استعن بأداة حادة عند الضرورة، لأن فلكة عزل المنفث ترتكز على مسدس البخ بإحكام.
- نظف عازل المنفث بواسطة مادة التخفيف.
- أعد تركيب فلكة عزل المنفث بمسدس البخ. احرص على أن يشير الحز بفلكة العزل إلى عكس اتجاه مسدس البخ.
- اغرز المفث على جسد مسدس البخ وافتله إلى المركز الصحيح.
- اغرز غطاء الهواء **13** على المنفث واحكم شده بواسطة الصامولة الاسطوانية **14**.

تنظيف خرطوم تصريف الهواء (تراجع الصورة G)

في حالة اتساخ خرطوم تصريف الهواء **17** بمادة البخ يجب تنظيفه.

- اخلع غطاء فتحة تصريف الهواء **12**.
- اخلع خرطوم تصريف الهواء **17**.
- قم بفك صمام تصريف الهواء **18**.
- أخرج العنصر الغشائي **19**.
- قم بتنظيف خرطوم تصريف الهواء وصمام تصريف الهواء والعنصر الغشائي باستخدام مادة التخفيف المناسبة.
- بعد التنظيف قم بتركيب العنصر الغشائي أولا. احرص على أن يشير المسمار إلى أعلى.
- قم بإعادة ربط صمام تصريف الهواء.

مادة البخ	التخفيف المنصوح به
المواد الكاوية والزيوت والطلاءات الزجاجية والمواد المشبعة ومواد التبطين	غير ممدد
الماء، مزيل ورق الحائط	غير ممدد
المواد المحلة أو طلاء اللكر الممدد بالماء، الطلاء الأولي، لكر راديا‌تورات التدفئة، لكر السيارات، صباغ الخشب سميك الطبقات	ممدد بنسبة 10 % على الأقل

لا يصلح الجهاز لمعالجة طلاء التشتت (طلاء الجدران).
يرجى أيضا مراعاة تعليمات الاستخدام لمنتِج مادة البخ.

تمديد مادة البخ

اتبع التعليمات التالية لدى مواد البخ الواجب تمديدها:

- أخرج وعاء القياس **22**.
- اخلط مادة البخ بشكل جيد.
- املئ وعاء مادة البخ II بكمية كافية من مادة البخ. (راجع "تعبئة مادة البخ"، الصفحة 205)
- مدد مادة البخ بنسبة 10 % بمادة التخفيف. مثلا:

كمية مادة البخ الأولية (مل)	200	300	400	500
مادة التخفيف (مل)	20	30	40	50

- اخلط مادة البخ بشكل جيد.

يفضل إجراء عملية بخ تجريبية على سطح تجريبي. (راجع "البخ" ، الصفحة 205)

إن حصلت على نتيجة بخ مثالية، فإنك تستطيع أن تبدأ بالبخ.

أو

إن لم تكن نتيجة البخ مُرضية أو إن لم يخرج الدهان على الإطلاق، توجب تطبيق ما ذكر في "إزالة الخلل"، الصفحة 203.

تعبئة مادة البخ (راجع الصور B2–B1)

◀ **اسحب القابس من مقبس الشبكة الكهربائية قبل إجراء أي عمل على العدة الكهربائية.**

- ابرم الوعاء **11** عن مسدس البخ وفكه.
- افتل الانبوب الصاعد **10** بحيث يسمح ببخ مادة البخ دون أن يتبقى منها أي شيء تقريبا:

لأعمال البخ على الأغراض المسطحة	نحو **الأمام** باتجاه المنفث
لأعمال البخ فوق الرأس	نحو **الخلف** باتجاه المقبض اليدوي

- املئ مادة البخ في الواعاء واربطه بمسدس البخ بإحكام.

بدئ التشغيل

◀ **انتبه إلى جهد الشبكة الكهربائية! يجب أن يتطابق جهد منبع التيار مع المعلومات المذكورة على لائحة طراز الجهاز. يمكن أن يتم تشغيل العدد الكهربائية المحددة بـ 230 فولط بـ 220 فولط أيضا.**

◀ **احرص على ألا تشفط العدة الكهربائية الاتساخات أو أبخرة المذيبات أثناء التشغيل.**

التشغيل

لتوفير الطاقة لا تقم بتشغيل عدة البخ الدقيق إلا عند استخدامها.

- ضع قابس الشبكة الكهربائية في المقبس.
- أمسك العدة الكهربائية في يدك ووجهها إلى نطاق البخ.

يوجد بالعدة الكهربائية مفتاح استخدام **16** بدرجتي تشغيل. في الدرجة الأولى يبدأ عمل المروحة. في الدرجة الثانية يتم ضخ مادة البخ.

- اضغط على مفتاح الاستخدام **16** إلى أن تخرج مادة البخ.

الإطفاء

- اترك مفتاح الاستخدام **16**.
- اسحب قابس الشبكة الكهربائية من المقبس.

شغل العدة الكهربائية فقط عندما تستخدمها، من أجل توفير الطاقة.

ملاحظات شغل

البخ (تراجع الصورتين C – D)

ملاحظة: يراعى اتجاه الريح، عندما يتم استعمال مسدس البخ في الخارج.

- قم بعملية بخ تجريبية أولا واضبط هيئة البخ وكمية مادة البخ لتناسب مادة البخ. (راجع الفقرات التالية بصدد كيفية الضبط)
- احرص على الاحتفاظ بمسافة رأسية منتظمة تبلغ 5 – 15 سم بين مسدس البخ والجسم المراد البخ عليه.
- ابدأ بعملية البخ من خارج سطح البخ.
- حرّك مسدس البخ حسب هيئة البخ التي تم ضبطها بشكل منتظم يمينا ويسارا أو للأعلى و الأسفل.
  تنتج جودة سطح منتظمة إن تراكبت الخطوط بمقدار 4 – 5 سم.
- تجنب الانقطاع عن البخ ضمن سطح البخ.

إن توجيه مسدس البخ بشكل منتظم يؤدي إلى جودة متماثلة للسطح.

إن كل من بُعد وزاوية بخ غير منتظمين يؤديا إلى تشكل ضباب دهان شديد وبذلك إلى سطح غير منتظم.

- انهي عملية البخ خارج سطح البخ.

لا تقم أبدا بالبخ حتى فراغ عبوة مادة البخ. إذا لم يعد الأنبوب الصاعد غاطسا في مادة البخ يتوقف تيار البخ، وينتج عن ذلك عدم انتظام البخ على السطح المعني.

عندما تترسب مادة البخ على المنفث وعلى غطاء الهواء، فنظفهما بواسطة مادة التمديد المستخدمة.

ملاحظة: أوقف العدة الكهربائية على أرضية مستوية ونظيفة حتى لا تتعرض للانقلاب.

ضبط هيئة البخ (تراجع الصورة E)

◀ **لا تقوم بإدارة مفتاح التحكم 16 أبدا أثناء ضبط غطاء الهواء 13.**

- حل الصامولة الاسطوانية **14**.
- افتل غطاء الهواء **13** إلى المركز المرغوب.
- شد الصامولة الاسطوانية بإحكام.

البيانات الفنية

نظام البخ الدقيق		PFS 55
رقم الصنف		3 603 B06 0..
القدرة الاسمية المقننة	واط	280
قدرة الاستخراج	غ/د	0–110
قدرة بخ الرذاذ	واط	55
الزمن المطلوب لدهن 5 م² من الطلاء	د	12
حجم وعاء مادة البخ	ميليلتر	600
الوزن حسب EPTA-Procedure 01/2003	كغ	1,3
فئة الوقاية		II/□

القيم سارية المفعول لجهد اسمي [U] بمقدار 230 فولط. قد تتفاوت هذه القيم عندما يختلف الجهد عن ذلك أو بطرازات خاصة ببلدان معينة.

معلومات عن الضجيج والاهتزازات

تم تحديد قيم قياسات الضوضاء حسب المواصفة EN 60745 و EN 50580.

يبلغ مستوى ضغط صوت الجهاز عادة 74 ديسيبل (نوع A).
يبلغ التفاوت بالقياس K = 3 ديسيبل.
قد يتجاوز مستوى الضجيج أثناء العمل 80 ديسيبل (نوع A).

ارتد واقية سمع!

قيمة ابتعاث الاهتزازات a_h (مجموع المتجهات بثلاثة اتجاهات) والتفاوت K مُسبت حسب EN 60745:
a_h > 2,5 م/ثا²، K = 1,5 م/ثا².

لقد تم قياس مستوى الاهتزازات المذكور في التعليمات هذه حسب أسلوب قياس معير ضمن EN 60745 ويمكن استخدامه لمقارنة العدد الكهربائية ببعضها البعض. كما أنه ملائم لتقدير التعرض للاهتزازات بشكل مبدئي.
يمثل مستوى الاهتزازات المذكور الاستخدامات الاساسية للعدة الكهربائية. بينما إن تم استعمال العدة الكهربائية لاستخدامات أخرى بملحقات متعددة أو بعدد شغل مخالفة أو بصيانة غير كافية، فقد يختلف مستوى الاهتزازات. وقد يزيد ذلك التعرض للاهتزازات طوال فترة الشغل بشكل واضح.
كما ينبغي من أجل تقدير التعرض للاهتزازات بشكل دقيق، أن يتم مراعاة الأوقات التي يطفأ خلالها الجهاز أو التي يعمل بها ولكن دون تشغيله بحمل فعلا. وقد يخفض ذلك التعرض للاهتزازات بشكل واضح عبر كامل مدة العمل.
حدد إجراءات أمان إضافية لوقاية المستخدم من تأثير الاهتزازات، مثلا: صيانة العدة الكهربائية وعدد الشغل، تدفئة اليدين وتنظيم مجريات العمل.

تصريح التوافق CE

إننا نصرح على مسؤوليتنا، بأن المنتج الموصوف في "البيانات الفنية" يتوافق مع المعايير أو الوثائق المعيارية التالية: EN 60745 حسب أحكام إرشادات 2011/65/EU، 2004/108/EC، 2006/42/EC.

الأوراق الفنية لدى (2006/42/EC):

Robert Bosch GmbH, PT/ETM9,
D-70745 Leinfelden-Echterdingen

Helmut Heinzelmann
Head of Product Certification
PT/ETM9

Henk Becker
Senior Vice President
Engineering

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
D-70745 Leinfelden-Echterdingen
Leinfelden, 18.10.2013

التركيب

◄ اسحب القابس من مقبس الشبكة الكهربائية قبل إجراء أي عمل على العدة الكهربائية.

تركيب مسدس البخ والوحدة الكهربائية (راجع الصور A1–A2)

توصيل الوحدة الكهربائية بمسدس البخ

- أدخل مسدس البخ **9** في الوحدة الكهربائية **1** إلى أن يثبت بصوت مسموع.

خلع الوحدة الكهربائية

- اضغط على زري **4** SDS الأحمرين، واحتفظ بهما مضغوطين، واسحب مسدس البخ **9** من الوحدة الكهربائية.

التشغيل

التمهيد للعمل

◄ يمنع إجراء أعمال البخ قرب المياه الطبيعية أو بالأماكن المتواجدة على مقربة مباشرة منها.

ينبغي مراعاة التأثيرات البيئية للطلاء واللكر ومواد البخ عند شرائها.

تحضير سطح البخ

ملاحظة: غطي المجال المحيط بسطح البخ بشكل جيد وواسع النطاق.

يؤدي ضباب البخ إلى اتساخ المجال المحيط بمكان العمل. قد يتم اتساخ جميع السطوح التي لم يتم تغطيتها عند الاستخدام في الأماكن الداخلية.

يجب أن يكون سطح البخ نظيف وجاف وخال من الشحوم.

- ينبغي تخشين السطوح الملساء وإزالة غبار التجليخ بعد ذلك.

مواد البخ الملائمة والتخفيف المنصوح به

◄ انتبه عند التخفيف على توافق مادة البخ مع المادة المخففة. قد تتشكل الكتل عند التخفيف الخاطئ، مما يؤدي إلى انسداد مسدس البخ.

الخدمة

- **اسمح بتصليح عدتك الكهربائية فقط من قبل العمال المتخصصين وفقط باستعمال قطع الغيار الأصلية.** يؤمن ذلك المحافظة على أمان الجهاز.

ملاحظات الأمان لأنظمة البخ الدقيق

- **حافظ على نظافة وحسن إضاءة مكان عملك وأبعد عنه أوعية الدهان أو المواد المحلة وقطع القماش وغيرها من المواد القابلة للاشتعال.** خطر الاشتعال الذاتي. أمّن توفر طفايات الحريق/أجهزة إطفاء الحرائق السليمة بكل وقت.
- **أمن تهوية مكان البخ بشكل جيد واحرص على توفر الهواء النقي بشكل كاف في كامل الغرفة.** إن المواد المحلة المتبخرة والقابلة للاشتعال تشكّل محيط قابل للانفجار.
- **لا تقم بالبخ والتنظيف باستخدام مواد ذات نقطة اشتعال أقل من 00 °م. استخدام مواد ذات قاعدة مائية أو هيدروكربونية غير متطايرة أو مواد مشابهة.** المذيبات المتطايرة وسهلة التبخر تتسبب في تكوين بيئة انفجارية.
- **لا تبخ في مجال منابع الاشتعال كشرر الشحنات الكهروستاتية ولهيب النار المكشوفة وومیض اللهب والأغراض الساخنة والمحركات والسجائر وشرر وصل وسحب الكبلات الكهربائية أو تشعيل وإطفاء المفاتيح الكهربائية.** إن مصادر الشرر هذه قد تؤدي إلى اشتعال المجال المحيط بها.
- **لا تبخ المواد الغير معروف عنها عما إن كانت ستشكل مصدرا للخطر.** إن المواد المجهولة قد تشكل الظروف المسببة للمخاطر.
- **ارتد عتاد الوقاية الشخصي إضافة عن ذلك، كالقفازات الواقية وقناع الوقاية أو قناع لوقاية التنفس أثناء البخ أو عند التعامل مع المواد الكيماوية.** إن ارتداء عتاد الوقاية الشخصي بظروف معينة يقلل التعرض للمواد الخطيرة.

- **انتبه إلى مخاطر مادة البخ المحتملة. تراعى الإشارات على الوعاء أو معلومات منتِج مادة البخ، بما فيه طلب استخدام عتاد الوقاية الخاص.** ينبغي التقيّد بتعليمات المنتِج لتقليل مخاطر النار وأيضا الإصابات الناتجة عن السموم والمواد المسرطنة.
- **حافظ على إبقاء قابس كبل الشبكة الكهربائية ومفتاح ضغط مسدس البخ خاليين من الطلاء وغيرها من السوائل. لا تمسك بالكبل أبدا بقصد الدعم من قبل وصلات الربط.** إن التقصير عند تطبيق ذلك، قد تكون من عواقبه الصدمات الكهربائية.
- **راقب الأطفال.** ستضمن بذلك بأن الأطفال لن يلعبوا بواسطة نظام البخ الدقيق.
- **يمكن استخدام هذا النظام للبخ الدقيق من قبل الأطفال من 8 سنوات فأكثر، بالإضافة للأشخاص الذين يعانون من نقص في القدرات البدنية أو الحسية أو العقلية أو الذين ليست لديهم الدراية والمعرفة، وذلك في ظل وجود إشراف عليهم أو إذا تم إرشادهم إلى كيفية التعامل الآمن مع نظام البخ الدقيق، وإلى الأخطار المرتبطة به.** وإلا فسيكون هناك خطر نتيجة للاستخدام بشكل خاطئ وقد يتعرضون لإصابات.
- **لا يجوز أن يقوم الأطفال بتنظيف وصيانة نظام البخ الدقيق دون إشراف عليهم.**

وصف المنتج والأداء

اقرأ جميع الملاحظات التحذيرية والتعليمات. إن ارتكاب الأخطاء عند تطبيق الملاحظات التحذيرية والتعليمات قد يؤدي إلى الصدمات الكهربائية، إلى نشوب الحرائق و/أو الإصابة بجروح خطيرة.

الاستعمال المخصص

العدة الكهربائية مخصصة فقط لبخ طلاءات اللاكيه والطلاءات الزجاجية وطلاءات التبطين وورنيش التلميع والدهانات الخارجية للسيارات والمواد الكاوية والزيوت المحتوية على مذيبات والتي يمكن تخفيفها بالماء. العدة الكهربائية غير مناسبة للتعامل مع دهانات اللاتكس والدهانات المتشتتة والقلويات ومواد التبطين المحتوية على أحماض ومواد البخ المحببة أو المحتوية على أجسام بالإضافة للمواد المانعة للبخ والمانعة للتقطر.

الأجزاء المصورة

تستند أرقام الأجزاء المصورة إلى صور العدة الكهربائية على صفحات الرسوم التخطيطية.

1 الوحدة الكهربائية
2 مشبك الكابل
3 غطاء مرشح الهواء
4 زر SDS لتحرير القفل
5 كابل الشبكة الكهربائية
6 تمديد القدم (لوعاء الـ 800 مل فقط)
7 لولب غطاء مرشح الهواء
8 مرشح الهواء
9 مسدس البخ
10 الانبوب الصاعد مع عازل الوعاء
11 وعاء مادة البخ، 600 مل
وعاء مادة البخ، 800 مل*
12 غطاء فتحة تصريف الهواء
13 غطاء الهواء
14 صامولة اسطوانية
15 عجلة ضبط كمية مادة البخ
16 مفتاح التحكم
17 خرطوم تصريف الهواء
18 صمام تصريف الهواء
19 عنصر غشائي
20 منفث
21 فلكة عزل المنفث
22 وعاء قياس

*** لا يتضمن إطار التوريد الاعتيادي التوابع المصورة أو الموصوفة. يعثر على التوابع الكاملة في برنامجنا للتوابع.**

عربي

تعليمات الأمان

ملاحظات تحذيرية عامة للعدد الكهربائية

تحذير **اقرأ كل إرشادات السلامة والتعليمات بما في ذلك نشرات بيانات السلامة المتعلقة بالألوان والمذيبات واللافتات التحذيرية الموجودة على العبوات.** إن الإخفاق في المحافظة على إرشادات السلامة والتعليمات قد تكون من عواقبه الصدمات الكهربائية، اندلاع الحريق و/أو الإصابة بجروح خطيرة.

احتفظ بجميع الملاحظات التحذيرية والتعليمات للمستقبل.

يقصد بمصطلح "العدة الكهربائية" المستخدم في الملاحظات التحذيرية، العدد الكهربائية الموصولة بالشبكة الكهربائية (بواسطة كابل الشبكة الكهربائية) وأيضاً العدد الكهربائية المزودة بمركم (دون كابل الشبكة الكهربائية).

الأمان بمكان العمل

- **حافظ على نظافة وحسن إضاءة مكان عملك.** الفوضى أو مجالات العمل الغير مضاءة قد تؤدي إلى حدوث الحوادث.
- **حافظ على إبعاد الأطفال وغيرهم من الأشخاص أثناء استخدام العدة الكهربائية.** قد تفقد السيطرة على الجهاز عند الالهاء.

الأمان الكهربائي

- **يجب أن يتلائم قابس وصل العدة الكهربائية مع المقبس. لا يجوز تغيير القابس بأي حال من الأحوال. لا تستعمل القوابس المهايئة مع العدد الكهربائية المؤرضة تأريض وقائي.** تخفّض القوابس التي لم يتمّ تغييرها والمقابس الملائمة من خطر الصدمات الكهربائية.
- **تجنب ملامسة السطوح المؤرضة كالأنابيب والراديأتورات التدفئة والمدافئ أو البرادات بواسطة جسمك.** يزداد خطر الصدمات الكهربائية عندما يكون جسمك مؤرض.
- **أبعد العدة الكهربائية عن الأمطار أو الرطوبة.** يزداد خطر الصدمات الكهربائية إن تسرب الماء إلى داخل العدة الكهربائية.
- **لا تسيء استعمال الكابل لحمل العدة الكهربائية أو لتعليقها أو لسحب القابس من المقبس. حافظ على إبعاد الكابل عن الحرارة والزيت والحواف الحادة أو عن أجزاء الجهاز المتحركة.** تزيد الكابلات التالفة أو المتشابكة من خطر الصدمات الكهربائية.
- **استخدم فقط كابلات التمديد الصالحة للاستعمال الخارجي أيضاً عندما تشتغل بالعدة الكهربائية في الخلاء.** يخفض استعمال كابل تمديد مخصص للاستعمال الخارجي من خطر الصدمات الكهربائية.
- **إن لم يكن بالإمكان تجنب تشغيل العدة الكهربائية في الأجواء الرطبة، فاستخدم مفتاح للوقاية من التيار المتخلف.** إن استخدام مفتاح للوقاية من التيار المتخلف يقلل خطر الصدمات الكهربائية.

أمان الأشخاص

- **كن يقظاً وانتبه إلى ما تفعله وقم بالعمل بواسطة العدة الكهربائية بتعقل. لا تستخدم عدة كهربائية عندما تكون متعب أو عندما تكون تحت تأثير المخدرات أو الكحول أو الأدوية.** عدم الانتباه للحظة واحدة عند استخدام العدة الكهربائية قد يؤدي إلى إصابات خطيرة.
- **ارتد عتاد الوقاية الشخصي ودائما نظارات واقية.** إن ارتداء عتاد الوقاية الشخصي كقناع الوقاية من الغبار وأحذية أمان واقية من الانزلاق وخوذة واقية أو واقية أذنين، حسب نوع وطريقة تشغيل العدة الكهربائية، يقلل من خطر الإصابات.
- **تجنب التشغيل بشكل غير مقصود. تأكد من كون العدة الكهربائية مطفأة قبل وصلها بإمداد التيار الكهربائي و/أو بالمركم، وقبل رفعها أو حملها.** إن كنت تضع إصبعك على المفتاح أثناء حمل العدة الكهربائية أو إن وصلت الجهاز بالشبكة الكهربائية عندما يكون قيد التشغيل، فقد يؤدي ذلك إلى وقوع حوادث.
- **تجنب الوضعيات الجسدية الغير طبيعية. احرص على الوقوف بثبات وحافظ دائما على توازنك.** سيسمح لك ذلك بالسيطرة على العدة الكهربائية في الظروف الغير متوقعة.
- **قم بارتداء ثياب مناسبة. لا ترتد الثياب الفضفاضة أو الحلى. حافظ على إبقاء الشعر والثياب والقفازات على بعد عن أجزاء الجهاز المتحركة.** قد تتشابك الثياب الفضفاضة والحلى والشعر الطويل بالأجزاء المتحركة.

استخدام ومعاملة العدة الكهربائية

- **لا تفرط بتحميل الجهاز. استخدم لتنفيذ أشغالك العدة الكهربائية المخصصة لذلك.** إنك تعمل بشكل أفضل وأكثر أماناً بواسطة العدة الكهربائية الملائمة في مجال الأداء المذكور.
- **لا تستخدم العدة الكهربائية إن كان مفتاحها تالف.** إن العدة الكهربائية التي لا يمكن تشغيلها أو إطفائها خطيرة ويجب أن يتم تصليحها.
- **اسحب القابس من المقبس و/أو انزع المركم قبل ضبط الجهاز وقبل استبدال قطع التوابع أو قبل وضع الجهاز جانباً.** تمنع إجراءات الاحتياط هذه تشغيل العدة الكهربائية بشكل غير مقصود.
- **احتفظ بالعدد الكهربائية التي لا يتم استخدامها بعيدا عن متناول الأطفال. لا تسمح للأشخاص الغير متمرسين على استعمال هذا الجهاز أو الذين لم يقرأوا هذه التعليمات أن يقوموا باستخدام الجهاز.** إن العدد الكهربائية خطيرة إن تم استخدامها من قبل أشخاص غير متمرسين.
- **اعتن بالعدة الكهربائية بشكل جيد. تفحص عما إذا كانت أجزاء الجهاز المتحركة تعمل بشكل سليم وبأنها غير مستعصية عن الحركة أو إن كانت هناك أجزاء مكسورة أو تالفة لدرجة تؤثر فيها على حسن أداء العدة الكهربائية. ينبغي تصليح هذه الأجزاء التالفة قبل إعادة تشغيل الجهاز.** الكثير من الحوادث مصدرها العدد الكهربائية التي تمّ صيانتها بشكل رديء.
- **استخدم العدة الكهربائية والتوابع وعدد الشغل وإلخ.. حسب هذه التعليمات. ينبغي أن تراعي أثناء ذلك ظروف العمل والأشغال المطلوب تنفيذها.** إن استخدام العدد الكهربائية لغير الأعمال المخصصة لها، قد يؤدي إلى تشكل الحالات الخطيرة.

ОФИЦИАЛЬНЫЙ ДИЛЕР В УКРАИНЕ:
storgom.ua

ГРАФИК РАБОТЫ:
Пн. – Пт.: с 8:30 по 18:30
Сб.: с 09:00 по 16:00
Вс.: с 10:00 по 16:00

КОНТАКТЫ:
+38 (044) 360-46-77
+38 (066) 77-395-77
+38 (097) 77-236-77
+38 (093) 360-46-77

Детальное описание товара:
https://storgom.ua/product/kraskoraspylitel-bosh-pfs-55.html
Другие товары: https://storgom.ua/elektricheskie-kraskopulty.html